

Language: العربية

Book: Matthew

Book: Mark

Book: Luke

Book: John

Book: Acts

Book: Romans

Book: 1 Corinthians

Book: 2 Corinthians

Book: Galatians

Book: Ephesians

Book: Philippians

Book: Colossians

Book: 1 Thessalonians

Book: 2 Thessalonians

Book: 1 Timothy

Book: 2 Timothy

Book: Titus

Book: Philemon

Book: Hebrews

Book: James

Book: 1 Peter

Book: 2 Peter

Book: 1 John

Book: 2 John

Book: 3 John

Book: Jude

Book: Revelation

Translation Words

آباء

اللفظ "آباء" في العهد القديم يشير الى الآباء المؤسسين للشعب اليهودي و خصوصا ابراهيم, اسحاق, و يعقوب. . و يمكن ان تشير ايضا الى ابناء يعقوب الاثنى عشر الذين اصبحوا 12 ابا ل 12 عشيرة من عشائر اسرائيل. . اللفظ "اب" له نفس المعنى ل "جد", لكن يشير بالاحص الى الجد الأكثر الذكر الاكثر شهرة في قيادة جماعة الشعب.

آثم, إثم

اللفظ "آثم" يعني ان يكون خاطيء و فاسد اخلاقيا. "إثم" يشير الى خطية او إلى حالة كونه مخطئا. . يشير هذين اللفظين بالخصوص الى العيش بطريقة تخالف تعاليم الله و وصاياه. . شعب آثم هم من يتصفون بأفعال وطريقة تفكير غير اخلاقية. . احيانا "الأثمة" يشير خصوصا الى الاشخاص الذين لا يؤمنون بيسوع.

اقتراحات الترجمة . قد يترجم هذا اللفظ ببساطة ب "غير صالح". . على حسب السياق, طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ قد تشمل, "شرير" او "غير اخلاقي" او "الذين يتمردون ضد الله" او "خطاة". . العبارة "الأثمة" قد تترجم ب "اناس اثمه". . اللفظ "إثم" يمكن ان يترجم ب "خطية" او "افكار و افعال شريرة" او "شر". . اذا امكن, يكون افضل لو ترجم هذا اللفظ بطريقة تظهر علاقته ب "إثم" و "آثم".

آحاز

آحاز كان ملك شرير حكم مملكة يهوذا في الفترة ما بين 732 قبل الميلاد الى 716 قبل الميلاد. كان هذا قبل 140 سنة من الوقت الذي اخذ فيه جزء كبير من شعب اسرائيل يهوذا الى السبي البابلي.

. عندما كان يملك على يهوذا, آحاز بنى معابد لعبادة الهة اشور الوثنية, الشيء الذي تسبب في ارتداد الشعب و تحولهم عن عبادة الاله الحقيقي يهوه. . الملك آحاز كان ابن 20 سنة عندما اصبح ملكا على يهوذا, و ملك لمدة 16 سنة.

آخاب

آخاب كان ملك شرير جدا حكم الجزء الشمالي لمملكة اسرائيل في الفترة من 875 الى 854 قبل الميلاد. . الملك آخاب أثر على شعب اسرائيل لكي يعبوا الاوثان. النبي اليسع واجه آخاب و قال له انه سيكون جفاف شديد لمدة ثلاث سنوات ونصف كعقاب للخطيئة التي تسبب فيها آخاب و اخطأ بها بنو اسرائيل. . آخاب و زوجته ايزابل كان لديهم العديد من الاعمال الشيطانية الاخرى, بما في ذلك استعمال سلطتهما لقتل اشخاص ابرياء.

آدم

آدم هو اول إنسان خلقه الله . هو و زوجته حواء صنعا على صورة الله . . خلق الله آدم من التراب و نفخ فيه من روحه . . يبدو إسم آدم متشابهاً للكلمة العبرية " التراب الأحمر" او " الأرض". . الإسم " آدم " هو نفسه الذي في العهد القديم لكلمة " البشرية" أو " بداية البشر". . كل الشعوب هم منحدرون من آدم و حواء. . آدم و حواء عصيا الله . و هذا ما فصلهما عن الله و سبب دخول الخطية و الموت الى العالم .

آرام, آرامي, الارامية

"آرام" هو اسم لرجلين في العهد القديم. و هو كذلك اسم للمنطقة الشمالية من كنعان, التي تقع فيها سوريا في ايامنا هذه. . الشعب الساكن في آرام يعرف ب "الآراميون" و يتكلمون "الارامية". يسوع و يهود اخرون في ذلك الوقت تكلموا الارامية . واحد من ابناء سام كان اسمه آرام, رجل اخر اسمه آرام هو قريب رقيقة. و من المحتمل ان منطقة آرام سميت على احد هذين الرجلين. . عرفت آرام فيما بعد بالاسم اليوناني, "سوريا". . اللفظ "فدان آرام" يعني "سهل آرام" و يقع في الجزء الشمالي من آرام. . بعض من اقارب ابراهيم عاشوا في مدينة حاران, التي تقع في " فدان آرام". . في العهد القديم, في بعض الاحيان اللفظ "آرام" و "فدان آرام" يشيران الى نفس المنطقة. . اللفظ " آرام النهرين" ممكن ان تعني " آرام فيه نهريين" هذه المنطقة تقع في الجزء الشمالي من بلاد ما بين النهرين وإلى الشرق من "فدان آرام".

آسا

آسا كان هو الملك الذي حكم مملكة يهوذا لمدة اربعين سنة، في الفترة بين 913 الى 873 ق م. . كان الملك آسا ملكا جيدا حيث هدم العديد من تماثيل الاوثان كان سببا في رجوع بني اسرائيل لعبادة الرب مرة اخرى. . منح الرب للملك آسا النجاح في حربه ضد الامم. . غير انه و في ما بعد و خلال فترة حكمه، الملك آسا توقف عن الثقة في الرب و اصابه مرض ادى الى وفاته.

آساف

آساف كان كاهن من اللاويين و موهوب في الموسيقى و هو من ألف الموسيقى لمزامير الملك داود. و كذلك كتب بعض المزامير. . آساف نُصب من طرف الملك داود ليكون واحد من الثلاثة موسيقيين المسؤولين لتحضير الاناشيد للعبادة في الهيكل. و البعض من هذه الاناشيد هي كذلك نبوءات. . آساف علم ابناءه الذين كانوا يحملون هذه المسؤولية، استعمال الآلات الموسيقية و التنبؤ داخل الهيكل. . تشمل الآلات الموسيقية العود، القيتار، البوق، الصنوج. . المزامير 50 و 73 الى 83 يقال انها لآساف. ومن الممكن ان تكون بعض من هذه المزامير مكتوبة من طرف احد افراد عائلته.

آسيا

في زمن الكتاب المقدس، "آسيا" كان اسم مستعمرة في الامبراطورية الرومانية. كانت تقع في الجزء الشرقي لما يسمى اليوم دولة تركيا. . سافر بولس الى اسيا و شارك برسالة الخلاص في العديد من المدن هناك. من بينها مدينة افسس و كولوسي. . لتجنب الخلط مع اسيا الحديثة، قد يكون من الضروري ترجمتها ب، "المستعمرة الرومانية القديمة التي تسمى آسيا". . كل الكنائس المشار اليها في سفر الرؤيا كانت تقع في المستعمرة الرومانية لاسيا.

آشور، آشوري، الامبراطورية الآشورية

آشور كانت امة قوية خلال الفترة التي عاش فيها بنو اسرائيل في ارض كنعان. كانت الامبراطورية الاشورية مجموعة من الامم التي يحكمها الملك الاشوري. . كانت الامة الاشورية في المنطقة الواقعة حاليا بالجزء الشمالي من العراق. . حارب الاشوريون ضد اسرائيل في ازمة مختلفة خلال تاريخهم. . في عام 722 ق غزا الاشوريون نهائيا مملكة اسرائيل و اجبروا بعض الاسرائيليين على الانتقال الى اشور. . الاسرائيليون المتبقون تزوجوا بالاجانب الذين جلبهم الاشوريون من السامرة. المنحدرون من هذا الزواج المختلط سموا فيما بعد بالسامريون.

آلام المخاض، يتمخض

المرأة التي "تتمخض" هي التي تعاني من الآلام التي ترافق ولادة الطفل. و هذا يسمى "آلام المخاض". . في رسالته الى اهل غلاطية، استخدم الرسول بولس هذا اللفظ مجازيا لوصف سعيه الشديد لمساعدة اتباعه المؤمنين ليكونوا اكثر تمثلا بيسوع. . التشبيه الجزئي بآلام المخاض استخدم ايضا في الكتاب المقدس لوصف ما سوف يحدث في الايام الاخيرة من الآلام التي سوف تزداد شدتها.

أبشالوم

أبشالوم هو الابن الثالث للملك داوود. كان معروف بمظهره الوسيم و مزاجه الناري .

. لما أُغتُصبت ثامار اخت أبشالوم من طرف أخوها غير الشقيق أمنون ، أبشالوم وضع خطة للايقاع بأمنون وقتله . . بعد موت أمنون ، هرب أبشالوم الى منطقة جشور(المكان الذي تنحدر منه امه معكة) و بقي هناك ثلاث سنوات . بعد هذا بعث الملك داوود إليه لكي يرجع الى اورشليم ، على أن لا يمثل أبشالوم في حضرته مدة سنتين . . إستمال أبشالوم بعض الشعب ضد الملك داوود ، و قاد ثورة ضده . . جيش داوود حارب ضد أبشالوم و قتله . داوود كان حزينا جدا عندما حدث هذا .

أبناء، ابن

في الكتاب المقدس، اللفظ "طفل" يستخدم عادة للإشارة بصفة عامة الى شخص صغير في العمر، بما في ذلك الرضيع. اللفظ "أطفال" هو بصيغة الجمع و كذلك له العديد من الاستخدامات المجازية. . في الكتاب المقدس، التلاميذ او التابعين يدعون في بعض الاحيان "أولاد". . عادة اللفظ "أولاد" يستخدم للإشارة الى ذرية الشخص. . العبارة "أبناء ال" ممكن ان تشير الى ان يصبح مميز بشيء ما. بعض الامثلة على ذلك: . ابناء النور . ابناء الطاعة . أبناء إبليس . هذا اللفظ يمكن ان يشير كذلك الى الاشخاص مثل الابناء الروحيون. مثل "أبناء الله" يشير الى الاشخاص الذين ينتمون الى الله من خلال الايمان بيسوع المسيح.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "أبناء" ممكن ان يترجم ب "النسل" عندما يشير الى احفاد شخص ما او احفاد الاحفاد، إلخ. . على حسب السياق، "ابناء ال" ممكن ان تترجم ب، "الاشخاص الذين لديهم مميزات ال" او " الاشخاص الذين يتصرفون مثل ". . اذا امكن، العبارة، "أبناء الله" يجب ان تترجم حرفيا من حيث انه موضوع كتابي مهم ان يكون الله هو ابونا السماوي. الترجمة البديلة الممكنة، "الاشخاص الذين ينتمون الى الله" او "ابناء الله الروحيون". . عندما سمي يسوع تلاميذه "أبناء" هذا ممكن كذلك ان يترجم ب، "اصدقائي الاعزاء" او "تلاميذي الاحياء". . عندما يشير كل من بولس و يوحنا الى المؤمنين بيسوع ك "أبناء"، ممكن ان يترجم هذا كذلك ب "المؤمنون الاتباع الاعزاء". . العبارة، "ابناء الوعد" ممكن ان تترجم ب "الاشخاص الذين نالوا ما وعد الله به".

أبنير

أبنير هو ابن عم الملك شاول في العهد القديم . . ابنير كان قائد الجيش لدى شاول , وهو الذي قدم الشاب داوود الى شاول بعدما قتل داوود جليات العملاق . . بعد موت الملك شاول , ابنير نصب اشبوشث ابن شاول كملك على اسرائيل , بينما نُصِّبَ داوود ملكا على يهوذا . . فيما بعد ابنير قُتِلَ غدرا على يد يوباب رئيس جيش داوود.

أثم, إثم

اللفظين "أثم" و "إثم" يشيران الى كسر الوصية, القاعدة, او القانون الاخلاقي. . رمزيا, "إثم" يمكن وصفه ايضا ب "انتهاك خط العبور", الذي هو تجاوز الحد او الحدود التي تم وضعها لصالح الشخص و الاخرين ايضا. . الالفاظ "إثم", "خطية", و "تعدي" كلهم يشملون معنى الفعل ضد ارادة الله و عصيان وصاياه.

اقتراحات الترجمة . "يأثم" يمكن ان تترجم ب "يخطيء" او "يعصي" او "يتمرد". . اذا استخدم النص او الاية لفظين بمعنى "خطية" او "إثم" او "تعدي", يكون مهما بقدر الامكان, استخدام طرق مختلفة لترجمة هذه الالفاظ. عندما يستخدم الكتاب المقدس كلمتين او اكثر بمعنى متشابه في نفس السياق, عادة ما يكون الغرض منه هو التأكيد على ما يقال او اظهار اهميته.

أدان, إدانة

اللفظ "أدان" و "إدانة" يشير الى الحكم على شخص ما لانه فعل شيء خاطيء. . غالبا الكلمة "أدان" تتضمن معاقبة هذا الشخص على فعله الخاطيء. . احيانا "أدان" يعني الاتهام الخاطيء لشخص ما او الحكم زورا على شخص ما. . اللفظ "إدانة" يشير الى فعل الحكم على او اتهام شخص ما.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب "حكم عليه بشدة" او "انتقد زورا". . العبارة "يدينه" ممكن ان تترجم ب, "الحكم عليه بأنه مذنب" او "التصريح انه يجب ان يعاقب من اجل خطيئته". . اللفظ "إدانة" ممكن ان يترجم ب, "محاكمة قاسية" او "الاقرار بأنه مذنب" او "عقوبة الذنب".

أدرك, يدرك

اللفظ "ادرك" و "يدرك" يشير الى السيطرة على شخص ما او شيء ما. و عادة يتضمن فكرة ادراك شيء ما بعد ملاحظته. . عندما "تدرك" فرق الجيش العدو, هذا يعني انهم تغلبوا على هذا العدو في المعركة. . عندما يدرك الحيوان المفترس فريسته, هذا يعني انه لحق و امسك بفريسته. . اذا "ادركت" اللعنة شخصا ما , هذا يعني ان كل ما قيل في هذه اللعنة سوف يحدث لهذا الشخص. . تدرك البركات الشعب, هذا يعني ان هذا الشعب سوف يختبر اشياء مباركة. . على حسب السياق, "يدرك" قد تترجم ب, "يغزو" او "يقبض" او "يهزم" او "يقبض على" او "يؤثر تماما". . الفعل الماضي "ادرك", يمكن ان يترجم ب, "سبب الازي ل". . عندما يستخدم كتحذير ان الظلمة او العقاب او الرعب سوف يدرك الناس بسبب خطاياهم, هذا يعني ان هؤلاء الناس سوف يختبرون هذه الاشياء السلبية اذا لم يتوبوا. . العبارة, "كلماتي ادركت اباءكم" يعني ان التعاليم التي اعطاها الرب الى اباءهم سوف يسبب لهم تحمل العقاب بسبب رفضوا طاعة هذه التعليمات.

أدونيا

أدوناي هو الإبن الرابع للملك داوود .

. أدوناي حاول ان يملك على إسرائيل بعد موت اخويه أبشالوم و أمنون.

. و مع ذلك الله وعد بعرش داوود لإبنه سليمان , بذلك فشلت مؤامرة أدونيا و سلم العرش إلى سليمان . . و عندما حاول أدونيا مرة ثانية أن يقيم له ملكا خاصا به , أسلمه سليمان الى الموت .

أذل, إدلال

اللفظ "أذل" يعني ان يجعل شخص ما يحس بالعار او الهوان. و هذا عادة يتم جهرا. الفعل بأن يذل شخصا ما يسمى "اذلال". . عندما يذل الله شخص ما هذا يعني ان يجعل شخص متكبر يختبر تجربة الفشل لمساعدته على التغلب على كبرياءه. و هذا يختلف عن اذلال شخص الذي عادة ما يفعل من اجل اذاء هذا الشخص. . ان "يذل" ممكن ان تترجم ب "عار" او ان "يسبب له الاحساس بالعار" او "احراج". . على حسب السياق, طرق ترجمة "اذلال" ممكن ان تشمل, "عار" او "هوان" او "خزي".

أرارات

في الكتاب المقدس, "أرارات" هو الاسم الذي يطلق على ارض, مملكة, و سلسلة جبال. . "راض أرارات" من المحتمل انها تقع في الجزء الشمالي الشرقي من دولة تركيا في الوقت الحالي. . ارارات معروفة اكثر على انها اسم الجبال التي رسي عليها فلك نوح بعد ان بدأت مياه الطوفان العظيم بالانحسار. . في العصر الحديث, سمي الجبل ب "جبل ارارات" و هو ما يعتقد انه موقع "جبل أرارات" المذكور في الكتاب المقدس.

أرسل، ارسل الى، ارسلت

ان "يرسل" هو ان يجعل شخصا او شيئا يذهب الى مكان ما. ان "يرسل الى" شخص هو ان يقول لهذا الشخص ان يذهب في مهمة او مأمورية معينة. . عادة الشخص الذي "يرسل الى" يكون مخصص لأداء مهمة معينة. . عبارة مثل "أرسل المطر" او "أرسل خراب" يعني "ان يجعل...يحدث". هذا النوع من التعبير عادة ما يستخدم للدلالة على الله عندما يجعل هذه الاشياء تحدث. . اللفظ "ارسل" يستخدم ايضا في تعبيرات مثل "ارسل كلمة" او "ارسل رسالة" و التي تعني ان يعطي رسالة لشخص ليوصلها الى شخص آخر. . ان "يرسل" شيئا "مع" شخص قد تعني ان "يعطي هذا الشيء لشخص آخر، عادة ما يقطع مسافة ليقدمه الى الشخص المتلقي. . في كثير من الاحيان استخدم يسوع هذه العبارة "الذي ارسلني" للإشارة الى الله الآب الذي "ارسله" الى الارض ليفدي و يخلص البشرية. قد يترجم هذا ايضا بـ، "كلفني" او "جعلني آتي" او "عينني لأذهب".

أرشد، إرشاد

اللفظين "أرشد" و "إرشاد" يشير الى اعطاء توجيهات محددة بخصوص ما يُفعل. . ان "يقدم توجيهات" يعني ان يقول لشخص ما بالتحديد ما يُفترض به ان يفعل. . عندما قدم يسوع الخبز و السمك الى تلاميذه ليوزعوها على الجمع، اعطاهم توجيهات محددة بخصوص كيف يقومون بذلك. . على حسب السياق، اللفظ "أرشد" ممكن ايضا ان تترجم بـ "قال" او "وجه" او "علم" او "اعطى توجيهات ل". . اللفظ "أرشادات" ممكن ان يترجم بـ، "توجيهات" او "تفسيرات" او "ما قال له ان يعمل". . عندما يعطي الله توجيهات، هذا اللفظ يترجم في بعض الاحيان بـ "اوامر" او "تعليمات".

أستير

استير هي امرأة يهودية اصبحت ملكة في مملكة فارس خلال فترة السبي البابلي لليهود. . سفر استير يحكي قصة استير وكيف اصبحت زوجة ملك بلاد فارس الملك احشوروش و كيف استخدمها الله لانقاذ شعبها. . كانت استير يتيمة و تنبأها ابن عمها القريب مردخاي. . طاعتها لابيها بالتبني ساعدتها لتكون مطيعة لله. . اطاعت استير الله و عرضت حياتها للخطر من اجل انقاذ شعبها، اليهود. قصة استير تصور سيطرة الله الكلية على احداث التاريخ، و خصوصا كيف يحمي شعبه و يعمل من خلال هؤلاء الذين يطيعونه.

أسد

الاسد هو حيوان بري كبير شبيه بالقط و له اسنان و اضافر قوية لقتل و تقطيع فريستها. . الاسود لها اجسام قوية و سرعة هائلة للانقضاض على فريستها. فروها قصير و لونه بني ذهبي. . لذكور الاسود لبد من الشعر تحيط برأسها. . تقتل الاسود الحيوانات الاخرى لتأكلها و قد تكون خطيرة على الكائنات البشرية. . عندما كان الملك داود شابا، قتل اسودا حاولوا الهجوم على اغنامه عندما كان يرعاه. . شمشون ايضا قتل اسد باستخدام يديه فقط.

أسير، أسر

اللفظ "أسير" و "أسر" يشير الى القبض على الناس و اجبارهم على العيش في مكان ما لا يريدون العيش فيه، مثل بلاد اجنبي. . الاسرائيليون من مملكة يهوذا كانوا اسرى في مملكة بابل لمدة 70 سنة. . الأسير غالبا ما يُطلب منه ان يكون خادما للامة او للشعب الذي سباه. . دانيال و نحميا هم أسرى اسرائيليون يعملون لصالح ملك بابل. . التعبير "أخذ الى السبي" هو طريقة اخرى للتعبير عن أسر شخص ما. . التعبير "يأخذك الى الاسر" ممكن ان يترجم بـ، "يجبرك على العيش كاسير" او "يأخذك بعيدا كسجين الى بلاد اخرى". . بالمعني المجازي، الرسول بولس قال للمسيحيين "إأسروا" كل فكر الى طاعة المسيح. . و تكلم كذلك عن كيف يمكن للشخص ان "يؤسر" بالخطية، الشيء الذي يعني انه "ان الخطية" تسيطر عليه".

أشدود، اشدود

اشدود هي احد اهم خمس مدن في فلسطين. كانت تقع في جنوب غرب كنعان بالقرب من البحر الابيض المتوسط، في منتصف الطريق بين غزة و يافا. . هيكل اله الفلسطينيين داجون الاله المزيّف كان يقع في أشدود. . عاقب الله شعب اشدود عقابا شديدا عندما سرق الفلسطينيين ثابوت العهد و وضعوه في الهيكل الوثني في اشدود. . الاسم اليوناني لهذه المدينة هو كانت واحدة من المدن التي بشر فيها فيليبس برسالة الخلاص.

أشير

اشير هو الابن الثامن ليعقوب. ذريته تشكل واحدة من اسباط اسرائيل الاثني عشر التي تسمى كذلك بأشير. . ام اشير كانت زلفة، جارية لئىة. . معنى اسمه "سعيد" او، "مبارك". . آشير هو كذلك اسم الارض التي منحت لسبط اشير لما دخل بنو اسرائيل الى ارض الموعد.

أطفأ

اللفظ "أطفأ" يشير الى اخماد او وقف شيء يطالب بالرضا. . هذا اللفظ يستخدم عادة في سياق اخماد العطش و يعني ان يوقف عطشه بشربه شيء ما. . و قد يستخدم ايضا للإشارة الى اخماد النار. . كل من العطش و النار يتم اطفاءهما بالماء. . استخدم بولس هذا اللفظ "أخمد" بطريقة مجازية عندما امر المؤمنين ان لا "يطفؤوا الروح القدس". و هذا يعني ان لا يسبوا في تثبيط الآخرين عن طريق السماح للروح القدس بأن ينتج فيهم الثمر و المواهب الروحية. اطفاء الروح القدس يعني ان يقوم بفعل شيء يحول دون عمل الروح القدس بكل حرية لظهور قوته و عمله وسط المؤمنين.

أعدّ، معدّ

اللفظين "أعدّ" و "معدّ" يشيران الى اتخاذ القرار او التخطيط سلفا بأن هذا الشيء سوف يحدث. . هذا اللفظ يشير بالخصوص الى شعب الله المعد سلفا لنيل الحياة الابدية. . احيانا تستخدم الكلمة "قضى"، و التي ايضا تعني اخذ القرار سلفا.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "أعدّ" يمكن ايضا ان يترجم ب "يقرر سلفا" او "تقرر في وقت مبكر". . اللفظ "معدّ" يمكن ترجمته ب, "قرر منذ فترة طويلة" او "خطط في وقت مبكر" او "قررت مسبقا". . عبارة مثل, "اعدنا" يمكن ترجمتها ب "قرر من زمن بعيد اننا" او "قرر بالفعل في وقت مبكر اننا". . ملاحظة ترجمة هذا اللفظ يجب ان تكون مختلفة عن ترجمة اللفظ "علم سابق".

أعرف، معرفة، تعرف

ان "اعرف" تعني ان افهم شيء ما ان يكون على بينة من حقيقة. التعبير "تعرف" هو تعبير يعني ان يقول معلومة. . اللفظ "معرفة" يشير الى معلومة يعرفها الناس. يمكن ان تنطبق على الاشياء المعروفة بكل من الكلمات المادية و الروحية. . ان "يعرف بخصوص" الله يعني ان يفهم الحقائق بخصوصه بسبب ما اعلنه لنا عن نفسه. . ان "يعرف" الله يعني يكون له علاقة به. و هذا ينطبق على المعرفة بين الاشخاص. . ان يعرف الله جدا يعني ان يكون على علم باوامره، او يفهم ما يريد من الشخص ان يعمل. . ان "يعرف الشريعة" يعني ان يكون على علم بما يأمر به الله او ان يفهم ما امر به الله في الشرائع التي اعطاها لموسى. . في بعض الاحيان "معرفة" تستخدم كمترادف ل "الحكمة"، التي تتضمن العيش بطريقة تسر الله. . "معرفة الله" تستخدم في بعض الاحيان كمترادف ل "مخافة الرب".

اقتراحات الترجمة

. على حسب السياق، طرق ترجمة "اعرف" ممكن ان تشمل، "افهم" او "ان يكون مألوف ل" او "ان يكون على علم" او "ان يكون على اطلاع ب" او "ان يكون على علاقة ب". . بعض اللغات لها كلمتين مختلفتين ل "اعرف" اما ان تشير الى معرفة الحقائق او الى معرفة الشخص و الدخول معه في علاقة. . اللفظ "تعرف" ممكن ان تترجم ب "تسبب للناس في معرفة" او "يعلن" او "يخبر بخصوص" او "شرح". . ان "يعرف بخصوص" في بعض الاحيان ب "ان يكون على علم ب" او "ان يكون معروف ل". . التعبير "يعرف كيف" يعني ان يفهم العملية او المنهجية للقيام بشيء ما. ممكن ان تترجم ب, "ان يكون قادرا على" او "ان يكون لديه المهارة ل". . اللفظ "معرفة" ممكن ان تترجم ب, "الشيء الذي يُعرف" او "حكمة" او "الفهم"، على حسب السياق.

أعمال، أفعال، عمل، أعمال

في الكتاب المقدس، الالفاظ "أعمال" و "أفعال" تستخدم للإشارة بصفة عامة الى الاشياء التي يفعلها الله او الناس. . اللفظ "عمل" يشير الى القيام بالعمل او اي شيء يُفعل لخدمة الآخرين. . "اعمال" الله و "عمل يديه" هما تعبيران يشيران الى كل الاشياء التي فعلها و يفعلها الله، يشمل ذلك خلق العالم، خلاص الخطاة، تسديد احتياجات كل الخليقة، الحفاظ على الكون كله في مكانه. اللفظ "افعال" و "أعمال" تستخدم ايضا للإشارة الى معجزات الله في تعبير مثل، "اعمال قدرة" او "افعال عجيبه". . الافعال او الاعمال التي يعملها الشخص قد تكون اما صالحة او شريرة. . يقوي الروح القدس المؤمنين لفعل اعمال صالحة، التي تسمى ايضا "ثمار جيدة". . لا يخلص الناس بواسطة اعمالهم الصالحة، انهم يخلصون بواسطة الايمان بيسوع المسيح. . اعمال الشخص قد تكون ما يقوم به لكسب قوته او خدمة الله. يشير الكتاب المقدس ايضا الى "فعلة" الله.

اقتراحات الترجمة . طرق اخرى لترجمة "اعمال" او "افعال" قد تشمل، "افعال" او "الاشياء التي تُفعل". . عند الإشارة الى "اعمال" الله او "افعال" الله و "عمل يديه"، قد تترجم هذه التعبيرات ب, "الاشياء التي فعلها الله" او "الغرائب التي فعلها الله" او "الاشياء العجيبة التي فعلها الله" او "كل شيء جيد اتمه الله". . اللفظ "عمل" يمكن ان يكون فقط الصيغة لمفردة ل "اعمال" كما في، "كل عمل صالح" او "كل فعل صالح". . اللفظ "عمل" قد يحمل معنى اوسع ل "خدمة" او "عمل الرب". على سبيل المثال، التعبير، "عملك في الرب" قد تترجم ايضا ب, "ما تفعله من اجل الرب". . التعبير، "افحص عملك" قد تترجم ب, "تأكد من ان ما تفعله هو ارادة الله" او "تأكد من ان ما تقوم برضي الله". . التعبير "عمل الروح القدس" قد يترجم ب, "التعزيز الذي يأتي من الروح القدس" او "خدمة الروح القدس" او "الاشياء التي يفعلها الروح القدس".

أفود

الافود هو لباس يشبه المأزر يلبسه الكهنة الاسرائيليون. و له جزئين خلفي وامامي، تلتصقان مع بعض على الكتفين و تربط حول الخصر بحزام من القماش. . هناك نوع من الافود يصنع من الكتان العادي و يلبسه الكهنة العاديون. . الافود الذي يلبسه رئيس الكهنة يكون مزينا خصبًا بالخيوط الذهبية و الازرق و الارجواني و الاحمر. . صدره كبير الكهنة تعلق في الجهة الامامية للافود. خلف الصدرية تخفى الاوريم و التميم، التي تحتوي على حجارة تستخدم لسؤال الله عن مشيئته فيما يخص بعض المسائل. . صنع القاضي جدعون بحماقة افود من الذهب اصبح فيما بعد شيء يعبد الاسرائيليون كوثن.

أقام، نهض، اقام، نشأ، نشأت

اقام، و يرفع بصفة عامة يعني "ارتفاع" او "جعل اعلى". . العبارة المجازية، "اقام" يعني ان يجعل شيء ما يأتي الى الوجود او يظهر. و قد يعني ايضا ان يخصص شخص ما لعمل شيء ما. . في بعض الاحيان "اقام" يعني "استعاد" او "رمم". . "أقام" لها معنى مخصص في العبارة، "أقام من بين الاموات". يعني ان يجعل شخص ميت يعود الى الحياة مجددا. . في بعض الاحيان "اقام" يعني ان "يمجد" شخص ما او شيء ما. . "اقام" "رفع" او "ترفع" يعني ان "يذهب للاعلى" او "انتفض قائما". الالفاظ "اقام"، "ارتفع"، "نشأ" الالفاظ تستخدم للتعبير عن فعل ماضي. . عندما ينهض الشخص لكي يذهب لمكان ما، يعبر عن هذا في بعض الاحيان ب, "قام و ذهب" او "نهض و ذهب". . نقول عن شيء ما انه "اقيم" بمعنى انه "حدث" او "انه بدأ يحدث". . قال يسوع انه سوف "يقوم من بين الموتى". ثلاث ايام بعد موت يسوع، قال الملاك، "انه قام".

اقتراحات الترجمة . اللفظ "اقام" او "نهض" يمكن ان يترجم ب "يرفع" او "يجعله عاليا". . ان "يقيم" يمكن ان يترجم ب, "يجعله يظهر" او "يعين" او "يحضره للوجود". . ان "يرفع قوة اعدائك" يمكن ان يترجم ب, "يجعل اعدائك اكثر قوة". . العبارة "يقيم شخص من الموت", يمكن ان يترجم ب, "يجعل شخص يعود من الموت الى الحياة" او "يجعل شخص ما يعود الى الحياة". . على حسب السياق, "اقام" يمكن ان يترجم ب, "يزود" او "يخصص" او "يسبب ان يكون" او "ينمي" او "يرمم" او "يعيد البناء". . العبارة "قام و ذهب" يمكن ان يترجم ب "نهض و ذهب" او "ذهب". . على حسب السياق, اللفظ "اقام" يمكن ان يترجم ب "بدأ" او "أخذ في" او "نهض" او "وقف".

أكيل

كان أكيل رجل يهودي مسيحي من امارة بنطس, منطقة ممتدة على طول الساحل الجنوبي للبحر الاسود. . اكيل و برسكيل عاشا في روما, ايطاليا لفترة من الوقت, لكن الامبراطور الروماني, كلوديوس ارغم كل اليهود على مغادرة روما. . بعد هذا اكيل و برسكيل سافرا الى كورنتوس, و هناك إلتقيا بالرسول بولس. . عملا في صناعة الخيام مع بولس, بالإضافة الى مساعدته في خدمته للرب. . كلاهما اكيل و برسكيل علما المؤمنين بالحق المختص يسوع, واحد من هؤلاء المؤمنين كان المعلم الموهوب الذي يدعى أبولس.

أكد, تأكيد

اللفظ "أكد" و "تأكيد" يشير عادة الى التصريح او الضمان بأن الشيء صحيح او اكيد او جدير بالثقة. . في العهد القديم, قال الله لشعبه انه سوف "يؤكد" عهده معهم. هذا يعني انه يفي في لوعوده الذي وعد بها في هذا العهد. . عندما "يُصادق" على الملك هذا يعني ان قرار وضعه كملك اصبح مصادق عليه و مدعوم من طرف الشعب. . المصادقة على ما كتبه شخص ما يعني التصريح ان ما كُتب صحيح. . " تأكيد" البشارة يعني تعليم الناس حول الاخبار السارة عن يسوع بطريقة تظهر ان هذا التعليم صحيح. . ان تحلف "كتأكيد" يعني القول رسميا او القسم ان هذا الشيء صحيح او جدير بالثقة. . طرق لترجمة "أكد" ممكن تشمل على, "التصريح بصحة" او "إنبات انه جدير بالثقة" او "التصريح ب" او "يثبت" او "يعد", على حسب السياق.

أليشع

كان أليشع نبي في اسرائيل خلال فترة حكم العديد من ملوك اسرائيل: آخاب, أحميا, يهورام, ياهو, يهوآحاز, و يهوآش. . امر الله النبي إيليا لكي يمسح أليشع ليكون نبي. . عندما أخذ إيليا الى السماء في مركبة حديدية, أصبح أليشع نبيا لملوك اسرائيل. . عمل أليشع الكثير من المعجزات, تتضمن شفاء رجل من سوريا كان مصابا بالبرص و أقام ابن ارملة شنوية من الموت.

أليصابات

الليصابات هي ام يوحنا المعمدان. اسم زوجها زكريا. . زكريا و أليصابات لم يكن بمقدورهما انجاب اطفال, و لكن في سنهما المتقدم, وعد الله زكريا بأن أليصابات ستجب له ابنا. . حفظ الله وعده, و أصبح بإمكان الیصابات ان تحبل, و وضعت ابنا, و اسميا الطفل يوحنا. . الیصابات كانت ايضا قريبة مريم, ام يسوع.

أليعازر

أليعازر هو اسم للعديد من الرجال في الكتاب المقدس. . أليعازر هو الابن الثالث لهارون اخو موسى. بعد موت هارون. أصبح أليعازر كبير الكهنة في اسرائيل. . أليعازر كان كذلك اسم احد "رجال داود المقربين". . أليعازر آخر كان الرجل الذي أقامه يسوع من الموت.

أمر, يوصي, وصية

اللفظ "يوصي" يعني ان يقوم بأمر شخص ما للقيام بشيء معين. "الامر" او " الوصية" هي ما أمر الشخص بفعله. . بالرغم من ان كل هذه الالفاظ في الاساس لها نفس المعاني, "الوصية" غالبا ما تشير الى أوامر محددة من الله وهي ثابتة ودائمة, مثل "الوصايا العشر". . الامر ممكن ان يكون ايجابي (" اكرم والديك") او سلبي ("لا تسرق"). . ان "تتولى الامر" يعني ان "تسيطر" او " تتحمل مسؤولية" شيء ما او شخص ما.

اقتراحات الترجمة

. من الافضل ترجمة هذا اللفظ بشكل مختلف عن لفظ, "قانون". و كذلك مقارنته مع تعريف ال "مرسوم" و " تشريع". . قد تفصل بعض الترجمات ترجمة "امر" و "وصية" بنفس الكلمة في اللغة الخاصة بها. . و قد يفضل البعض الاخر استخدام كلمة معينة لوصية للإشارة الى الوصية الدائمة التي وضعها الله.

أممي

اللفظ "أممي" يشير الى اي شخص ليس يهودي. الامم هم الشعوب الغير منحدرين من يعقوب. . في الكتاب المقدس, اللفظ "غير مختون" ايضا يشير الي الامم لان الكثير منهم لا يختنون ابناءهم الذكور مثلما يفعل بني اسرائيل. . لان الله اختار اليهود ليكونوا شعبه الخاص, فقد ضنوا بأن الامم هم غرباء لا يمكنهم ابدأ ان يصبحوا من شعب الله. . دعي اليهود ايضا "اسرائيليين" او "عبرانيين" عبر فترات مختلفة من التاريخ. و يشار الى اي شخص آخر ب "أممي". . أممي ممكن ان يترجم أيضا ب "ليس يهودي" او "غير يهودي" او "ليس اسرائيلي" (العهد القديم) او "ليس من اليهود". . حسب التقاليد, اليهود لا يمكن ان يأكلوا مع الامم او ان يجتمعوا معهم, الامر الذي سبب مشكلة في الكنيسة الاولى المبكرة.

أمين، أمانة

ان يكون "أمين" لله يعني ان يعيش باستمرار وفق تعاليم الله. يعني ان يكون وفي لله بطاعته. الحالة و الظروف لان يكون الشخص امينا هي "امانة". الشخص الامين ممكن انثق فيه انه دائما ما يحفظ وعوده و دائما ما يكمل مسؤولياته اتجاه الآخرين. الشخص الامين يثابر على اداء مهامه، حتى وان كانت طويلة الامد و صعبة. الامانة لله هي الاستمرار في عمل ما يريد منا الله ان نعمله.

اقتراحات الترجمة

. في العديد من السياقات، "امين" ممكن ان تترجم ب "وفي" او "مُكرس" او "جدير بالثقة". في سياقات اخرى، "امين" ممكن ان تترجم بكلمة او عبارة يكون معناها "الاستمرار في الايمان" او "المثابرة في الايمان والطاعة لله". طرق يمكن بها ترجمة "الامانة" تتضمن، "المثابرة على الايمان" او "الوفاء" او "الثقة" او "الايمان والطاعة لله".

أمة

الامة هي شعب كثير يحكم من طرف حكومة. الشعب الذي ينتمي للامة عادة ما يكون لهم نفس الاسلاف و اصل مشترك. اللفظ "امة" عادة يتضمن فكرة ثقافة خاصة جدا و حدود اقليمية. في الكتاب المقدس، "الامة" يمكن ان تكون بلد (مثل مصر و اثيوبيا)، و لكن عادة ما يكون اكثر شمولية و تشير الى شعب، و خصوصا اذا جاءت بصيغة الجمع. من المهم التأكد من السياق. الامم في الكتاب المقدس تشمل، بني اسرائيل، الفلسطينيين، الاشوريين، البابليين، الكنعانيين، الرومانيين، و اليونانيين، بالإضافة الى الكثير من الامم الاخرى. في بعض الاحيان كلمة "امة" تستخدم بطريقة مجازية للإشارة الى اسلاف بعض الشعوب، مثلما حدث عندما اخبر الله رفقة انها ستلد ولدين يخرج منهما "امتين" متعاديتين. و يمكن ترجمة هذا ب، "سبشكلان اميتين" او "تحدّر منهما امتين". الكلمة المستعملة لترجمة "امة" قد تستخدم احيانا للإشارة الى "الوثنيين" او الشعوب التي لا تعبد الرب. غالبا السياق يجعل المعنى اوضح.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق، الكلمة "امة" قد تترجم ب، "شعب" او "مجموعة من الناس" او "بلاد". اذا كانت اللغة تحتوي على لفظ ل "امة" الذي يستخرج من الفاظ اخرى، يمكن ضم هذا اللفظ الى النص الكتابي، كلما كان ذلك طبعي و مقبول في اي سياق. صيغة الجمع "امم" يمكن ان تترجم ب "شعوب". في بعض السياقات، هذا اللفظ قد يترجم ب "وثنيين" او غير اليهود.

أهل، مؤهل

اللفظ "أهل" تشير الى امتلاك الحق في الحصول على فوائد معينة او ان يكون معروفا بأنه يمتلك بعض المهارات. الشخص "المؤهل" لعمل معين هو من يمتلك مهارات ضرورية و تدريب على هذا العمل. في رسالته الى كنيسة اهل كولوسي، كتب الرسول بولس ان الله الآب جعل المؤمنين "مؤهلين" للمشاركة في ملكوته ملكوت النور. هذا ان الله اعطاهم كل ما يحتاجونه ليعيشوا حياة صالحة ترضي الله. لا يمكن للمؤمن ان يكسب الحق ليصبح جزء من ملكوت الله. انه فقط مؤهل لان الله فداءه بدم المسيح

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق "مؤهل" يمكن ان تترجم ب، "مجهز" او "ماهر" او "ممكن". ان "بؤهل" شخص ما يمكن ان تترجم بأن "يجهز" او "يُمكن" او "يقوي".

أوريا

اوريا هو رجل مستقيم و احد افضل جنود داود. يشار اليه عادة ب "اوريا الحثي". كان لاوريا زوجة جميلة جدا اسمها بثشبع. ارتكب داود الزنى مع زوجة اوريا، و حملت بابن داود. لاختفاء هذه الخطية، جعل داود اوريا يقتل في المعركة. بعدها تزوج داود من بثشبع. رجل اخر اسمه اوريا كان كاهنا خلال فترة حكم الملك آحاز.

أيقونية

أيقونية هي مدينة تقع جنوب وسط ما يسمى حاليا بتركيا. بولس اثناء رحلته التبشيرية الاولى، ذهب هو و برنابا الى أيقونية بعد ان اجبرهم اليهود على الخروج من مدينة انطاكية. ثم الغير المؤمنون من اليهود و الوثنيون في أيقونية رجموا بولس و مرافقيه، و لكنهم هربوا الى المدينة القريبة لستره. بعد هذا كل من اهل انطاكية و أيقونية جاؤوا الى لستره و اثاروا الشعب هناك ليرجموا بولس.

إبراهيم ، أبرام

ابرام هو رجل كلداني من مدينة حور الذي اختير من طرف الله ليكون جدا للإسرائيليين . الله غير اسمه الى "إبراهيم".

. اسم "ابرام" يعني "اب لجمهور". "ابراهيم" يعني ، "اب لجاهير". الله وعد ابراهيم بان يكون اب لكثير من الابناء ، و انه سيصبح امة عظيمة . ابراهيم آمن بالله و أطاعه . قاد الله ابراهيم كي ينتقل من ارض الكلدانيين الى ارض كنعان . بينما كان يعيش في ارض كنعان ، و عندما كانا طاعنين في السن ، إبراهيم و زوجته سارة انجبا ابن ، إسحاق .

إنم

اللفظ "إنم" هو كلمة شبيهة في المعنى للفظ "خطية". و لكن بأكثر دقة يشير الى أعمال واعية للاعتداء او شر عظيم. الكلمة "إنم" المعنى الحرفي هو إلتواء او تشويه (للشرعية). و يشير الى ظلم كبير. "إنم" ممكن ان يوصف بأنه فعل مضر متعمد ضد الآخرين. تعريفات اخرى للإنم تتضمن "فساد" و "فسق"، و هما لفظان يصفان نتائج للخطية البغيضة.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "إنم" ممكن ان تترجم ب "شر" او "افعال منحرفة" او "افعال مضررة". . عادة, "إنم" تأتي في نفس النص مثل كلمة "خطية" و "معصية" فمن المهم ان يكون هناك طرق مختلفة لترجمة هذه الألفاظ

إحصاء

اللفظ "إحصاء" يشير الى الحساب الرسمي لعدد الشعب في الأمة او في الامبراطورية. . يسجل العهد القديم مرات مختلفة أمر فيها الله بأن يحصى رجال اسرائيل, مثلما حدث عندما غادر الاسرائيليون مصر, وايضا بعد ان دخلوا ارض كنعان. . غالبا ما تكون عملية الاحصاء بهدف معرفة عدد الناس الملزمين بدفع الضرائب. . مثلا, مرة في سفر الخروج احصى رجال اسرائيل وبهذا يكون على كل واحد دفع نصف شاقل للاعتناء بالهيكل. . عندما كان يسوع طفلا, الحكومة الرومانية امرت بإحصاء كل الشعب الذي يعيش في الامبراطورية, لكي تفرض عليهم دفع الضرائب.

اقتراحات الترجمة . طرق ممكنة لترجمة هذا اللفظ تتضمن, "تعداد الاسم" او "قائمة الاسماء" او "التسجيل". . العبارة "اخذ التعداد" ممكن ان تترجم ب, "تسجيل اسماء الناس" او "تسجيل الناس" او "كتابة اسماء الناس".

إستحسان(نعمة), مُرضٍ, محابة

اللفظ "نعمة" يشير الى عمل شيء ما يعتبر ايجابي لفائدة شخص ما. شيء "مرض" هو ايجابي, مصادق عليه, او مفيد. . اللفظ "محابة" يعني ان يعمل بإحياز اتجاه بعض الناس و لكن ليس لغيرهم. بإظهاره للناس الاغنياء و ذوي المقامات. . نما يسوع "في النعمة لدى" الله والناس. هذا يعني انهم موافقون على شخصيته و سلوكه. . التعبير "وجد إستحسانا" يعني ان شخصا ما تمت الموافقة عليه من طرف شخص اخر. . عندما يظهر الملك نعمة لشخص ما, فإن هذا عادة موافق على هذا الشخص و يمنحه إلتماسه.

اقتراحات الترجمة

. طرق اخرى لترجمة اللفظ "إستحسان" ممكن ان تشمل, "نعمة" او "فائدة". .

إسحاق

اسحاق هو الابن الوحيد لابراهيم و سارة. وعد الله بأنه سيعطيها ابنا رغم انهما كانا متقدمان جدا في السن. . الاسم "اسحاق" يعني "يضحك". عندما قال الله لابراهيم ان سارة ستنجب له ابنا, ضحك ابراهيم لانهما كانا متقدمين جدا في السن. بعده بقليل, ضحكت سارة أيضا عند سماعها هذا الخبر. . لكن الله كان امينا في وعده و ولد اسحاق لابراهيم و سارة في سنهما المتقدمة. . قال الله لابراهيم ان العهد الذي ابرمه لابراهيم سوف يكون كذلك لاسحاق و نسله الى الابد. . عندما كبر اسحاق واصبح شابا, جَرَّبَ الله ايمان ابراهيم بأن طلب منه تقديم اسحاق ذبيحة له. . يعقوب ابن اسحاق انجب اثني عشر ابنا أصبحوا فيما بعد العشائر الاثني عشر لبني اسرائيل.

إقتدى, مقتدي

اللفظان "إقتدى" و "مقتدي" يشيران الى تقليد شخص اخر, و فعل ما يفعل هذا الشخص بالضبط. . المسيحيون مدعون ان يتمثلوا بيسوع المسيح في طاعة الله ومحبة بعضهم البعض, مثلما فعل يسوع. . طلب الرسول بولس من الكنيسة المبكرة ان تقتدي, مثلما يقتدي هو بالمسيح.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "اقتدى" ممكن ان تترجم ب, "فعل نفس الاشياء مثل" او "اتباع سيرته". . التعبير, "اقتدوا بالله" ممكن ان تترجم ب, "كونوا اناس يفعلون ما يفعله الله" او "كونوا اناسا يقومون بالاشياء التي يفعلها الله". . اصبحتم مقتدون بنا" ممكن ان تترجم ب, "انتم تتبعون سيرتنا" او "انتم تعملون نفس الاعمال الالهية التي رأيتُمونا نعملها"

إقرار

المصطلح " اقرار" يعني إعطاء الإعتراف المناسب لشيء ما او لشخص ما . . ان نعترف بالله يتطلب أيضا التصرف بطريقة تبين ان ما يقوله صحيح . الشعب الذي يعترف بالله يظهر ذلك بالطاعة له , التي تجلب المجد لإسمه . . الإقرار بشيء ما يعني المصادقة على انه صحيح , حيث الأفعال و الكلمات تؤكد ذلك .

اقتراحات ترجمة

. في سياق الاقرار ان شيء ما صحيح , " الاقرار" يمكن ان يترجم ب " يعترف" او " يعلن" , او " يعترف بصحة" او " يؤمن" . . عند الإشارة الى الاعتراف بشخص ما , يمكن ترجمة هذا المصطلح على انه " مقبول" او " التعرف على قيمة " او "اخبار الآخرين بذلك" .

إلتقط, يلتقط

اللفظ "إلتقط" يعني السير عبر الحقل او البستان لجمع الحبوب المتبقية او الفاكهة التي تركها الحصادون وراءهم. . قال الله لبني اسرائيل ان يتركوا الارامل, الفقراء, و الاجانب يلتقطوا بقايا الحبوب بهدف ان يزودوا انفسهم بالطعام. . في بعض الاحيان صاحب الحقل يترك الملتقط يلتقط خلف الحصادين مباشرة, ليتمكن من جمع كمية اكبر من الحبوب. . مثال واضح على كيفية عمل هذا في قصة راعوث, التي سُمِحَ لها ان تلتقط بكثرة خلف الحصادين في حقول قريبها بوعز. . طرق اخرى لترجمة "إلتقط" ممكن ان تكون, "رفع" او "جمع" او "تجميع".

إله زائف، إله أجنبي، إله، آلهة

الاله المزيف هو شيء يعبده الناس و كأنه إله حقيقي. اللفظ "آلهة" يشير على الخصوص الى انشئ الإله المزيف. هذه الالهة المزيفة غير موجودة. الرب فقط هو الاله الحي الحقيقي. يصنع الناس في بعض الاحيان تماثيل اوثن لكي يعبدوها كرموز لألهتهم المزيفة. في الكتاب المقدس، في كثير من الاحيان شعب الله ابتعد عن طاعته لكي يعبد آلهة مزيفة. عادة ما يخدع الشياطين الناس و يجعلونهم يؤمنون بالالهة المزيفة و الاوثن هذه العبادة لديها سلطة. بل، داجون، و مولك هم ثلاثة من العديد من الالهة المزيفة التي عُبدت من طرف الشعوب في زمن الكتاب المقدس. السواري و ارطاميس (ديانا) هما اثنان من الالهة التي عبدتها الشعوب القديمة.

اقتراحات الترجمة

. قد يكون هناك بالفعل كلمة ل "الله" او "اله مزيف" في اللغة او في اللغة الاقرب. اللفظ "وثن" ممكن ان يستخدم للإشارة الى الالهة المزيفة. في اللغة الانجليزية، الحرف الصغير "g" يستخدم للإشارة الى الالهة المزيفة، و الحرف الكبير "G" يستخدم للإشارة الى الله الحي الحقيقي. و هناك لغات اخرى تستخدم نفس الصيغة. طريقة اخرى ممكن استخدام كلمة اخرى مخالفة تماما للكلمة التي تشير الى الالهة المزيفة. بعض اللغات تستخدم كلمة خاصة للدلالة عما اذا كان الاله المزيف مؤنث او مذكر.

إلهي

اللفظ "إلهي" يشير الى اي شيء متعلق بالله. بعض الطرق التي يستخدم فيها هذا اللفظ تتضمن، "سلطة إلهية"، "قضاء إلهي"، "طبيعة إلهية"، "قوة إلهية"، و "مجد إلهي". في مقطع واحد فقط في الكتاب المقدس، اللفظ "إلهي" استخدم لوصف شيء خاص بإله مزيف.

اقتراحات الترجمة. طرق لترجمة اللفظ "إلهي" ممكن ان تشمل، "ل الله" او "من عند الله" او "متعلقة بالله" او "يتميز بها الله". على سبيل المثال، "سلطة إلهية" ممكن ان تترجم ب "سلطة الله" او "السلطة التي تأتي من عند الله". العبارة "مجد إلهي" ممكن ان تترجم ب "مجد الله" او "المجد الذي يملكه الله" او "المجد الذي يأتي من عند الله". بعض الترجمات قد تفصل استخدام كلمات مختلفة لوصف شيء متعلق بإله مزيف.

إلياقيم

إلياقيم هو اسم رجلين من العهد القديم. رجل اسمه إلياقيم كان مدير القصر تحت حكم الملك حزقيا. رجل آخر اسمه إلياقيمكان ابن الملك حوزيا. و قد نصب ملكا على يهوذا من طرف فرعون مصر، نيشو. غير نيشو اسم إلياقيم الى يهوياقيم.

إيزابل

إيزابل هي الزوجة الشريرة لآخاب ملك اسرائيل. اثرت إيزابل على الملك آخاب و على بقية اسائيل لعبادة الاوثن. و قتلت ايضا العديد من انبياء الله. و تسببت إيزابل في موت رجل بريء اسمه نابوت ليتمكن آخاب من اخذ كرمه. في النهاية قتلت نتيجة لكل الافعال الشريرة التي عملتها. تنبأ البشع عن الطريقة التي ستقتل بها و قد تحقق تماما ما تنبأ به.

إيليا

إيليا كان واحد من اهم انبياء يهوذا. تنبأ إيليا خلال فترة حكم العديد من ملوك اسرائيل و يهوذا، بما فيهم الملك آخاب. عمل الله الكثير من المعجزات على يد إيليا، من بينها إقامة شاب من الاموات و رجوع الحياة اليه. ونبّخ إيليا الملك آخاب لعبادته الاله لمزيف بل. و تحدى انبياء البعل بتجربة تثبت ان يهوه هو الاله الحي الحقيقي. في نهاية حياة إيليا اخذه الله بطريقة معجزة الى السماء الذي لا يزال يعيش فيها الى الان. بعد مئات السنين، تجلى إيليا مع موسى، و ظهوروا مع يسوع على الجبل و تكلموا مع بعض حول آلام يسوع و موته في اورشليم.

ابتهج، مبتهج

اللفظين "ابتهج" و "مبتهج" يشير الى ان يكون سعيدا جدا بسبب نجاح او بركة خاصة. ان "يبتهج" تتضمن الشعور بالاحتفال بشيء ما رائع. اللفظ "مبتهج" ممكن ايضا ان يشمل ان يكون متفاخرا اثناء الاحساس بالسور بسبب النجاح او الازدهار. اللفظ "يبتهج" ممكن ان يترجم ايضا ب "يحتفل بسعادة تامة" او "يمدح بسعادة تامة". على حسب السياق، اللفظ "مبتهج" ممكن ان يترجم ب، "مشيدا بانتصار" او "الاحتفال مع المدح الذاتي" او "مغرور".

ابدي، سرمدي، الابدية

اللفظ "ابدي" و "سرمدي" لهما نفس المعنى و يشيران الى شيء ما موجود دائما او يبقى الى الابد. اللفظ "ابدية" يشير الى كونه ليس له بداية ولا نهاية. ممكن ان يشير ايضا الى الحياة التي لا تنتهي ابدا. بعد هذه الحياة الحالية على الارض، سوف يعيش البشر الى الابد اما في السماء مع الله او في الجحيم بعيدا عن الله. اللفظين "حياة ابدية" و "حياة دائمة" استخدمما في العهد الجديد للإشارة الى العيش الى الابد مع الله في السماء. العبارة "من الازل و الى الابد" تحمل فكرة الزمن الذي لا ينتهي ابدا و تعبر عن ماذا تشبه الحياة الابدية.

اقتراحات الترجمة. طرق اخرى لترجمة "ابدي" او "سرمدي" ممكن ان تشمل، "بلا نهاية" او "لا تتوقف ابدا" او "مستمرة دائما". اللفظين "حياة ابدية" و "حياة دائمة" ممكن ان تترجم ب "حياة لا تنتهي ابدا" او "حياة تستمر بدون توقف" او "قيامه اجسادنا لنحيا الى الابد". على حسب السياق، طرق مختلفة لترجمة "ابدية" ممكن ان تشمل، "الوجود خارج الزمن" او "حياة غير منتهية" او "الحياة في السماء". مع الاخذ بعين الاعتبار كيف ترجم هذا اللفظ في الكتاب المقدس باللغة المحلية او اللغة الوطنية.

ابن، ابن ل

اللفظ "ابن" يشير الى علاقة الابن او الرجل بوالديه. و قد يشير اما الى نسل الشخص الذكر او الى الابن بالتبني. . "ابن" عادة ما يستخدم بشكل رمزي في الكتاب المقدس للإشارة الى أي نسل ذكر مثل الابن الاكبر او ابن الحفيد. . اللفظ "ابن" قد يستخدم كشكل من اشكال الاحترام عند مخاطبة الولد او الرجل الاصغر سنا. . في بعض الاحيان "ابناء الله" استخدمت في العهد الجديد للإشارة الى المؤمنين بيسوع. . دعى الله اسرائيل "ابنه البكر". و هذا يشير الى اختيار الله لامة اسرائيل لتكون شعبه الخاص. و من خلالهم اعلن فداء و خلاص الله، و نتيجة لذلك أصبحت العديد من الشعوب الاخرى ابناء الله الروحيين. . العبارة "ابن ل" عادة ما يكون لها معنى رمزي، "امتلاك صفاته" مثال على هذا يتضمن، "ابناء النور"، "ابناء العصيان"، "ابناء السلام"، "ابني الرعد". . العبارة "ابن ل" تستخدم أيضا لتقول من هو ابو الشخص. تستخدم هذه العبارة في سلسلة الانساب و في اماكن اخرى عديدة. . استخدام العبارة "ابن ل" لإعطاء اسم الاب الذي عادة ما يستخدم للتمييز بين الاشخاص الذين يحملون نفس الاسم. مثال على ذلك، "احزيا ابن صادوق" و "احزيا ابن ناثن" في 1ملوك 4، و "احزيا ابن امصيا" في 2 ملوك 15 هم ثلاثة اشخاص مختلفون.

اقتراحات الترجمة . في الاستخدامات الأكثر شيوعا لهذا اللفظ، من الافضل ان يترجم "ابن" باستخدام اللفظ الحرفي في اللغة و الذي يشير الى ابن. . عند ترجمة اللفظ "ابن الله"، في اللغة المستهدفة يجب استخدام اللفظ المشترك الذي يشير الى "ابن". . عندما تستخدم للإشارة الى النسل بدل الابن المباشر، يمكن استخدام اللفظ "نسل"، مثل عندما تمت الإشارة الى يسوع على أنه "نسل داود" او في سلسلة النسب ابن يشار في بعض الاحيان ب "ابن" للدلالة على النسل الذكر، و ليس الابن الحالي. . احيانا "ابناء" يمكن ان تترجم ب "اولاد"، عندما يُشار الى كل من الاناث و الذكور، على سبيل المثال، "ابناء الله" يمكن ان تترجم "اولاد الله" مادام هذا التعبير يشمل أيضا البنات و النساء. . التعبير الرمزي "ابن ل" يمكن ان يترجم ب "شخص لديه صفات شخص اخر" او "الشخص الذي يبدو مثل" او "الشخص الذي لديه" او "الشخص الذي يتصرف مثل".

ابن الانسان

اللقب، "ابن الانسان" تم استخدامه من طرف يسوع للإشارة الى نفسه. و هو عادة ما يستخدم هذا المصطلح بدلا من القول "انا". . في الكتاب المقدس، "ابن الانسان" يمكن ان يكون طريقة للإشارة او لمخاطبة الرجل. و يمكن ان يقصد بها أيضا "الكائن البشري". . في سفر العهد القديم حزقيال، في كل المرات كان الله يخاطب حزقيال ب "ابن الانسان". مثلا قال، "انت، يا ابن الانبياء، تنبأ". . رأى النبي دانيال رؤيا ل "ابن انسان" أتيا في السحاب، اشارة الى مجيء المسيا. . يسوع أيضا قال ان ابن الانسان سوف يأتي يوما ما على السحاب. . هذه الاشارات الى ابن الانسان الآتي على السحاب تكشف ان يسوع المسيح هو الله.

اقتراحات الترجمة . اثناء استخدام يسوع اللفظ "ابن الانسان"، يمكن ان يترجم هذا ب، "ذاك الذي اصبح كائنا بشريا" او "الانسان الآتي من السماء". . بعض الترجمات تضيف "انا" لهذا اللفظ.

ابن الله، الابن، ابن

اللفظ "ابن الله" يشير الى يسوع، الكلمة الذي جاء الى العالم كإنسان. و يشار اليه عادة ب "الابن". . ابن الله له نفس طبيعة الله الآب، و هو الله بالكامل. . الله الآب، الله الابن، الله الروح القدس كلهم جوهر واحد. . ليس كأبناء البشر، ابن الله كائن منذ الازل. . في البدء، كان ابن الله فعّالا في خلق العالم، مع الآب و الروح القدس. . لان يسوع هو ابن الله، يحب و يطيع الآب، و الآب يحبه.

اقتراحات الترجمة . بالنسبة لهذا اللفظ، "ابن الله"، يكون افضل ترجمته "ابن" بنفس الكلمة التي تستخدم في اللغة المستهدفة للإشارة الى الابن البشري. . تأكد من الكلمة التي تستعمل لترجمة "ابن" تتماشى مع الكلمة التي تستخدم لترجمة "اب" و بأن هذين هما اللفظين الطبيعيين المستخدمان للتعبير عن علاقة الابن في اللغة المستهدفة. . استخدام الحروف الكبيرة ل "ابن" قد تساعد لاطهار انه يقصد به الله. . العبارة "الابن" هو شكل مختصر ل "ابن الله"، و خصوصا في نفس السياق ك "الآب".

ابناء الله

اللفظ "ابناء الله" هو تعبير رمزي يحمل العديد من المعاني المختلفة. . في العهد الجديد، اللفظ "ابناء الله" يشير الى كل المؤمنين بيسوع و عادة ما يترجم ب "اولاد الله" طالما يتضمن كل من الاناث و الذكور. . استخدام هذا اللفظ يتكلم عن العلاقة مع الله التي تشبه العلاقة بين الابن البشري و ابيه، بالاضافة الى كل الامتيازات المترتبة عن ذلك لوكنهم ابناء. . في سفر التكوين 6، بعضهم ترجم "ابناء الله" بالملائكة الساقطة، التي هي ارواح شريرة او شياطين. و اعتقد بعضهم الاخر انها قد تشير الى حكام سياسيين ذوي قوة او الى احفاد شيث. . اللقب، "ابن الله" هو لفظ مختلف، يشير الى يسوع، ابن الله الوحيد.

اقتراحات الترجمة . عندما يشير اللفظ "ابناء الله" الى المؤمنين بيسوع، يمكن ان يترجم ب، "اولاد الله". . طرق اخرى لترجمة "ابناء الله" يمكن ان تشمل، "ملائكة" او "كائنات روحية"، او "شياطين"، على حسب السياق.

ابولس

ابولس هو شخص يهودي من مدينة الاسكندرية في مصر الذي كان يملك مقدرة خاصة على تعليم الناس عن يسوع. . ابولس كان جد متعلم في الكتابات العبرية و كان متكلمًا موهوبا. . وكان قد تلقى توجهات من عند اثنين من المسيحيين في افسس هما اكيلا و بريسكلا . أكد بولس انه هو و ابولس، و كذلك مبشرين اخرين و معلمين، جميعهم يعملون من اجل نفس الهدف و هو مساعدة الناس لكي يؤمنوا بيسوع.

ايا

ايا هو اسم ملك يهوذا الذي ملك في الفترة بين 913-915 ق م . و هو ابن الملك رحبعام . يوجد كذلك العديد من الاشخاص يحملون اسم ايا في العهد القديم . . ابني صموئيل ايا و يوثيل كانا قائدين على شعب اسرائيل في بئر سبع . و لان ايا و اخيه كانا غير شريفيين

و جشعين , طلب الشعب من صموئيل ان ينصب لهم ملكا يحكمهم بدلا من ذلك . هناك ايبا آخر وهو احد كهنة الهيكل في فترة حكم الملك داوود . . ايبا كان اسم احد ابناء الملك يربعام . . ايبا كان كذلك اسم رئيس الكهنة الذي رجع مع زروبايل الى اورشليم من السبي البابلي .

ايباثار

ايباثار كان رئيس الكهنة لشعب اسرائيل خلال فترة حكم الملك داوود . . عندما قتل الملك شاول الكهنة , هرب ايباثار والتحق بدوود في البرية . . ايباثار و رئيس كهنة اخر اسمه صادوق خدما داوود بكل إخلاص طوال فترة ملكه . . بعد موت داوود, ايباثار ساعد ادونيا [شاول \(ع. صادوق\)](#) في محاولته ان يصبح ملكا بدل سليمان . . من اجل هذا , عزل الملك سليمان ايباثار من الكهنوت . (انظر ايضا : [ق](#))

ايمالك

ايمالك كان ملك فلسطين في منطقة جزار خلال الفترة التي كان فيها ابراهيم و اسحاق يعيشان في ارض كنعان . . ابراهيم خدع الملك ايمالك باخباره ان ساره هي اخته و ليست زوجته . . ابراهيم و ايمالك أبرما اتفاقية بشأن ملكية الآبار في بئر سبع . . سنوات قليلة فيما بعد اسحاق كذّب خدع ايمالك و رجل آخر من جزار بقوله ان رفقة هي اخته و ليست زوجته . . الملك ايمالك و إخ ابراهيم وكذلك اسحاق لانهما كذبا عليه . . رجل آخر يحمل اسم ايمالك هو ابن جدعون و أخ يوثام . بعض الترجمات قد تستخدم تهجئة مختلفة عن اسمه وذلك للتمييز انه شخص آخر غير الملك ايمالك .

ايم, آيم

اللفظ "ايم" يشير الى حقيقة فعل الخطيئة او ارتكاب جريمة . . ان "يكون آئما" يعني ان يعمل شيئا ما خاطيء اخلاقيا, و هذا, بعضاين الله . . عكس "آيم" هو "بريء".

اقتراحات الترجمة

. بعض اللغات ربما تترجم "إيم" ب "وزن الخطيئة" او "حساب الخطيئة" . . طرق لترجمة "ان يكون آئما" ممكن ان تشمل كلمة او عبارة يكون معناها, "ان يكون في خطأ" او "عمل شيئا ما خاطيء اخلاقيا" او "ارتكبت خطية" . . امثلة ULB : يزيل إيم خطيتك, يزيل إيمك, ذبيحة إيم, يعاقب ايمك, اثم القتل لا يلتصق به, يحمل اثم نفسه, يمحو اثمه, يكون في اثم عظيم, اثمنا وصلت الى السماوات,

اثيوبيا, اثيوبي

اثيوبيا هي بلد في افريقيا تقع بالتحديد جنوب مصر, بحدها نهر النيل من الغرب و البحر الاحمر من الشرق. الشخص الذي ينحدر من اثيوبيا يدعى "اثيوبي" . . اثيوبيا القديمة تقع جنوب مصر وتشمل الاراضي التي هي حاليا جزء من العديد من البلدان الافريقية, مثل السودان, اثيوبيا الحالية, الصومال, كينيا, اوغاندا, جمهورية افريقيا الوسطى, والتشاد. . في الكتاب المقدس, تسمى اثيوبيا احيانا ب "كوش" او "نوبيا" . . دول اثيوبيا (كوش) و مصر عادة ما يتم ذكرهما مع بعض في الكتاب المقدس, ربما لانهما تقعان بجوار بعضهما و لدي شعبيهما نفس الابهاء . . بعث الله فيليبس المبشر الى الصحراء ابن شارك الاخبار السارة الخاصة بيسوع مع الخصي الحبشي.

اجتاح, اجتاج

اللفظين "اجتاح" و اجتاج" غالبا ما يشيران الى حركة واسعة لازالة الاوساخ باستخدام مكنسة او فرشاة. تستخدم هذه الالفاظ بطريقة رمزية ايضا. . اللفظ "اجتاح" يستخدم رمزيا لوصف كيف يهاجم جيش بحركات قوية, محددة. . على سبيل المثال, تنبأ حزقيال ان الاشوريون سوف "يجتاحون" مملكة يهوذا. هذا يعني سوف يدمرون يهوذا و يقومون بسبي سكانها. . اللفظ "اجتاح" قد يستخدم ايضا لوصف الطريقة التي تتدفق بها المياه بسرعة فتجر الاشياء و تدفعها بعيدا و بقوة. . ان " يجتاح" شيء ما الشخص يعني ان اشياء صعبة و تفوق الاحتمال حدثت له.

اجنبي, غريب, دخيل

اللفظ "اجنبي" يشير الى الشخص الذي يعيش في بلد ليس بلده. اسم آخر للاجنبي هو "الدخيل" . . في العهد القديم, يشير هذا اللفظ بالخصوص الى اي شخص الذي ينحدر من شعب مختلف ليعيش وسط شعب اخر. . الاجنبي هو ايضا الشخص الذي لغته و ثقافته تختلف عن لغتك و ثقافتك. . على سبيل المثال, عندما سافرت نعمي هي وعائلتها الى موآب, و تغربوا هناك . و عندما رجعت نعمي مع كتنها راعوث فيما بعد الى اسرائيل, دعيت راعوث "اجنبية" هناك لانها لم تكن في الاصل من بني اسرائيل. . قال الرسول بولس لاهل افسس انهم قبل ان يعرفوا المسيح, كانوا غرباء عن عهود الله. . في بعض الاحيان "اجنبي" تترجم ب "غريب" , لكن لا يجب ان تشير الى شخص ليس من العائلة او مجهول.

احزيا

احزيا هو اسم يحمله ملكين: احدهما ملك على مملكة اسرائيل, و الاخر ملك على مملكة يهوذا.

. ملك يهوذا احزيا كان ابن الملك يهورام. ملك لمدة سنة واحدة (841 ق م) و عندما قتل علي يد ياهو. اصبح ابن احزيا الصغير يوش ملكا عوضا عن ابيه. . ملك اسرائيل احزيا كان ابن الملك اخاب. و ملك لمدة سنتين (850 ق م الى 849 ق م) ز توفي بعد ان عانى من الاصابات اثر سقوطه تاركا مكانه لاخته يورام الذي اصبح ملك.

احشوبروش

احشوبروش هو الملك الذي حكم قديما مملكة فارس لمدة دامت عشرون سنة.

. حدث هذا خلال فترة سبي اليهود الذين عاشوا في بابل. التي كانت تحت الحكم الفارسي. . ممكن ان يكون لهذا الملك اسم اخر هو هرکسوس. . بعد عزل زوجته الملكة في لحظة غضب، الملك احشوبروش اختار فيما بعد فتاة يهودية اسمها استير لتكون زوجته الجديدة و الملكة في نفس الوقت.

احمق، جاهل، حماقة

اللفظ "احمق" يشير الى الشخص الذي عادة ما يقوم بإختيارات خاطئة، و خصوصا اختيار عدم الطاعة. اللفظ "احمق" يصف الشخص او السلوك الغير حكيم. . في الكتاب المقدس، اللفظ "جاهل" عادة يشير الى الشخص الذي لا يؤمن و لا يطيع الله. هذا عادة في مقابلة الشخص الحكيم، الذي يثق في الله و يطيعه. . في سفر المزامير، يصف داود الرجل الجاهل كشخص لا يؤمن بالله، الذي يتجاهل وجود الله رغم كل الأدلة الموجودة في الخليقة. . سفر الامثال في الكتاب المقدس ايضا يقدم العديد من الاوصاف للجاهل، او الشخص الاحمق و كيف يبدو. . اللفظ "حماقة" يشير الى فعل ليس حكيم لانه ضد ارادة الله. عادة "حماقة" تتضمن كذلك معنى شيئا سخيفا و خطيرا.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "احمق" ممكن ان يترجم ب، "شخص احمق" او "شخص غير حكيم" او "شخص تافه" او "شخص فاجر". . طرق لترجمة "حماقة" ممكن ان تشمل، "الافتقار الى الفهم" او "عدم الحكمة" او "تفاهة".

اخ

اللفظ "اخ" عادة يشير الى الشخص الذكر الذي يتشارك مع شخص اخر في الابوين البيولوجيين. . في العهد القديم، اللفظ "اخوة" يستخدم كذلك بصفة عامة للاقارب، مثل اعضاء نفس العشيرة، الفرقة، الشعب. . في العهد الجديد، استخدم كذلك الرسل "اخوة" للإشارة الى الاتباع المسيحيين، يشمل كل من الرجال والنساء، لانهم مؤمنون بالمسيح فهم اعضاء في عائلة روحية واحدة، و الله هو ابوهم السماوي. . عدة مرات في العهد الجديد، استخدم الرسل اللفظ "الاخت" عند الإشارة بالخصوص الى مؤمنة تابعة امرأة، او للمصادقة على ان كل من الرجال و النساء سواء. مثلا، يعقوب يصادق على هذا عندما يتكلم الى كل المؤمنين و عندما يشير الى "الاخ او الاخت التي في احتياج للطعام و اللباس".

اقتراحات الترجمة . من الافضل ترجمة هذا اللفظ ترجمة حرفية بالكلمة المستخدمة في اللغة المستهدفة للإشارة الى الاخ الطبيعي او البيولوجي، ما عدا اذا كان يعطي معنى خاطيء. . بصفة خاصة في العهد القديم، عندما يستخدم اللفظ "اخوة" بصفة عامة يشير الى اعضاء نفس العائلة، العشيرة، او الشعب، كل الترجمات الممكنة تتضمن، "اقارب" او "اعضاء العشيرة" او "اخوانه الاسرائيليين". . في السياق الذي يشير الى المؤمنين الذين يتبعون المسيح، هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب، "اخوة في المسيح" او "اخوة روحيين". . كلاهما الاناث و الذكور يمكن الإشارة اليهم "اخ" الذي يمكن ان يعطي معنى خاطيء، يمكن استخدام لفظ اكثر تقريبا للمعنى و يشمل كلاهما الاناث و الذكور. . طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ اذا كان يشير الى كل من الاناث و الذكور من المؤمنين ممكن ان يكون، "المؤمنون الاتباع" او "الاخوة والاخوات في المسيح". . تأكد من فحص السياق للتعرف اذا كان يقصد فقط الرجال، او يقصد كلاهما الرجال والنساء مع بعض.

اخبار الايام

اللفظ "أخبار الايام" يشير الى كتابة سجل عن الاحداث خلال فترة زمنية. . اثنين من اسفار العهد القديم سميا "اخبار الايام الاول" و "اخبار الايام الثاني". . اسفار " اخبار الايام" تسجل جزء من تاريخ شعب اسرائيل، يبدأ بأسماء كل الاشخاص في كل جيل من الاجيال بداية من ادم. . سفر "اخبار الايام الاول" يسجل نهاية حياة الملك شاول و احداث حكم الملك داود. . سفر "اخبار الايام الثاني" يسجل فترة حكم الملك سليمان و العديد من الملوك الآخرين، بما فيه بناء الهيكل و انقسام المملكة الشمالية لاسرائيل عن المملكة الجنوبية يهوذا. . في نهاية السفرين يصف بداية السبي البابلي.

اخبار سارة، إشارة

اللفظ "إشارة" حرفيا يعني "اخبار طيبة" وتشير الى رسالة او اعلان يخبر الناس شيئا بهمهم و يجعلهم مسرورون. . في الكتاب المقدس، يشير هذا اللفظ عادة الى الرسالة الخاصة بخلص الله للبشرية من خلال ذبيحة يسوع على الصليب. . في معظم الترجمات الانجليزية للكتاب المقدس، "الاخبار السارة" تترجم عادة ب "إشارة" و تستخدم ايضا في جملة مثل، "بشارة يسوع المسيح"، او "بشارة الله" و "بشارة الملكوت".

اقتراحات الترجمة

. طرق مختلفة لترجمة اللفظ يمكن ان تشمل، "رسالة سارة" او "اعلان سار" او "رسالة الله للخلص" او "الاشياء السارة و التعاليم الخاصة بيسوع". . على حسب السياق، طرق ترجمة العبارة، "الاخبار السارة عن" ممكن ان تشمل، "اخبار سارة/رسالة بخصوص" او "اخبار سارة من عند" او "الاشياء السارة التي نخبرنا بها الله بخصوص" او "ما يقوله الله بخصوص كيفية خلاص البشر".

اخت

الاخت هي انثى تشترك مع شخص اخر في الابوين الطبيعيين. . في العهد الجديد, "اخت" تستخدم رمزيا للاشارة الى المرأة التي تؤمن بيسوع المسيح. . احيانا العبارة, "اخوة و اخوات" تستخدم للاشارة الى المؤمنين بالمسيح, كل من النساء و الرجال. . في سفر العهد القديم, نشيد الانشاد, "اخت" يشير الى الحبيبة او الزوجة.

اقتراحات الترجمة . من المستحسن ترجمة هذا اللفظ بالكلمة الحرفية التي تستخدم في اللغة المستهدفة للاشارة الى الاخت الطبيعية, ما لم يعطي معنى خاطيء. . طرق اخرى لترجمة هذا قد تشمل, "اخت في المسيح" او "اخت روحية" او "المرأة التي تؤمن بالمسيح" او "المرأة المؤمنة". . يكون افضل لو استخدم اللفظ المعتاد داخل الاسرة. . اذا كانت اللغة تحتوي على لفظ في صيغة المؤنث ل "مؤمنة", قد يكون طريقة ممكنة لترجمة هذا اللفظ. . عندما يشير الى الحبيبة او الزوجة, يمكن ترجمة هذا باستخدام صيغة المؤنث ل "الحبيبة" او "العزبة".

اختبار

اللفظ "اختبار" يشير الى التجربة الصعبة و المؤلمة التي تكشف عن مواطن القوة و الضعف لشخص ما. . يختبر الله الناس, لكن لا يجربهم. بينما يجرب الشيطان الناس لكي يخطؤوا. . يستخدم الله الاختبارات في بعض الاحيان ليكشف خطية الناس. الاختبار يساعد الشخص ان يبتعد عن الخطية و ان يقترب الى الله. . الذهب و المعادن الاخرى تختبر بالنار لمعرفة مدى نقاءها و قوتها. و هي صورة عن كيفية استخدام الله للضروف المؤلمة لاختبار شعبه. . "يختبر" قد تعني, "يتحدى شيئا او شخصا ليثبت قيمته". . في سياق وضع الله في الاختبار, تعني البقاء على عصيانه, و الاستفادة من رحمته. . قال يسوع للشيطان من الخطأ ان تختبر الله. هو القدير القدوس المتسلط على كل شيء و كل شخص.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "يختبر" يمكن ان يترجم ب, "يتحدى" او "يسبب اختبار صعوبات" او "يجرب". . طرق لترجمة "اختبار" قد تشمل, "تحدى" او "تجربة صعبة". . ان "يضع في تجربة" يمكن ان يترجم ب "يختبر" او "ان يقيم تحديا" او "يُزعم على اثبات ذاته". . في سياق اختبار الله, قد يترجم هذا ب, "محاولة اجبار الله على اثبات حبه". . في بعض السياقات, اللفظ "اختبار" قد يعني "جرب".

ادوم, ادومي, ادومية

ادوم هو الاسم الاخر لعيسو. المنطقة التي عاش فيها اصبحت معروفة ايضا باسم "ادوم" فيما بعد اصبحت "ادومية" ال "ادوميون" هم ذريته. . عبر الزمن غيرت منطقة ادوم موقعها. و تومقعت اكثر في منطقة شرق اسرائيل ثم بعد ذلك امتدت الى شرق يهوذا. . خلال زمن العهد الجديد, غطت ادوم نصف الجزء الشرقي لملكة يهوذا. و سماها اليونانيون "ادومية". . الاسم "ادوم" يعني "احمر", الذي من الممكن انه يشير الى حقيقة ان عيسو كان مغطى بشعر احمر عند ولادته. او قد يشير الى العدس الاحمر الذي باع عيسو بكوريته من اجله. . في العهد القديم, بلاد ادوم ذُكرت على انها عدو لاسرائيل. . سفر عوبديا بأكمله يدور حول خراب ادوم. انبياء اخرون في العهد القديم ايضا تنبأوا بنبؤات سلبية ضد ادوم.

ارادة الله

"ارادة الله" تشير الى رغبات الله و خططه. . تتعلق ارادة الله بشكل خاص بتفاعلاته مع الناس و كيف يريد ان يستجيب له الناس. . و هي ايضا تشير الى خططه او رغباته لكل خليقته. . اللفظ "يريد" يعني "يحدد" او "يرغب".

اقتراحات الترجمة . "ارادة الله" يمكن ان تترجم ب, "مايرغب فيه الله" او "ما خططه الله" او "ما قصده" او "ما هو مرضي لديه".

اراقة الدماء

اللفظ "اراقة الدماء" يشير الى موت الكائنات البشرية بسبب القتل, الحرب, او اي فعل اخر عنيف. . هذا اللفظ لغويا يعني "سفك الدم", الذي يشير الى خروج الدم من جسم شخص عن طريق جرح مفتوح. . اللفظ "اراقة الدماء" غالبا ما تستعمل للاشارة الى قتل كثير للناس. . و يستعمل كذلك بصفة عامة للاشارة الى خطيئة القتل.

اقتراحات الترجمة

. " اراقه الدماء" ممكن ان تترجم ب, "قتل الناس" او "الكثير من الناس الذين قتلوا". . "من خلال اراقه الدماء" ممكن ان تترجم ب, "بقتل الناس". . "اراقة دم بريء" ممكن ان تترجم ب, "قتل اناس ابرياء". . "اراقة الدماء يتبعها اراقه الدماء" ممكن ان تترجم ب, "استمروا في قتل الناس" او "قتل الناس يطول ويطول" او "لقد قتلوا الكثير من الناس و لا زالوا يفعلون ذلك" او "الناس مستمرين في قتل اناس اخرين". . استعمال مجازي اخر, "اراقة الدماء سوف تلاحقك" ممكن ان تترجم ب, "ان شعبك سوف يستمر في اختبار سفك الدماء" او "شعبك سوف يستمر بالقتل" او "سوف يستمر شعبك في الحرب مع امم اخرى و ان شعبك سيستمر في الموت".

ارتحششتا

ارتحششتا هو الملك الذي حكم الامبراطورية الفارسية في الفترة ما بين 464 الى 424 ق م. . خلال حكم ارتحششتا اخذ بني اسرائيل من يهوذا الى السبي البابلي, التي كانت تحت السيطرة الفارسية انذاك. . ارتحششتا سمح لعزرا الكاهن و بعض القادة اليهود الاخرين ان يتركوا بابل و يرجعوا الى اورشليم لكي يعلموا بني اسرائيل شريعة الله. . خلال هذا الوقت ارتحششتا سمح كذلك لحامل كأسه نحما بالرجوع الى اورشليم ليقود اليهود في بناء الاسوار التي تحيط بالمدينة. . و لان بابل كانت تحت حكم فارس, في بعض الاحيان ارتحششتا كان يلقب ب "ملك بابل". . ملاحظة ان ارتحششتا ليس هو نفس الشخص المسمى زركسيس (احشبيوروش).

ارتعش

اللفظ "ارتعش" يعني الزعزعة او الارتعاش من الخوف او من الحزن الشديد. . يستخدم هذا اللفظ ايضا بطريقة رمزية ليقصد به "يكون خائفا جدا". . في بعض الاحيان الكلمة "يرتعش" تشير الى اهتزاز الارض بسبب الضوضاء العالية جدا. . يقول الكتاب المقدس ان الارض ترتعش من حضور الرب. قد يعني هذا ان سكان الارض سوف يهتزون خوفا من الله حتى ان الارض نفسها ستهتز. . يمكن ان يترجم هذا اللفظ بـ, "خشي" او "خوف الله" او "اهتزاز" و على حسب السياق.

ارجواني

اللفظ "ارجواني" هو اسم اللون الذي ينتج من مزج اللونين الازرق و الاحمر. . في العصور القديمة, كان الارجوان نادرا و ثمينا و هو لون صبغة تستخدم لتلوين لباس الملوك و غيرهم من الضباط ذوي المكانة. . و لانه مكلف و يستغرق الكثير من الوقت لانتاج هذه الصبغة, تعتبر الملابس القرمزية كرمز للثراء, التميز, و الملكية. . الارجواني هو احد الالوان التي استخدمت لستائر خيمة الاجتماع و الهيكل, و كذلك للافود الذي يلبسه الكهنة. . يستخرج صبغ الارجوان من نوع من القواقع البحرية اما عن طريق سحق او غلي القواقع او عن طريق اطلاق الصبغة بينما لا تزال القواقع حية. و هي عملية مكلفة. . اليس الجنود الرومان يسوع رداءا ارجوانيا قبل صلبه بقليل, و سخروا منه و لقبوه بملك اليهود. . ليديا من مدينة فيليبي كانت امرأة تكسب معيشتها من خلال بيع الملابس الارجوانية.

ارض, ارضي

اللفظ "ارض" يشير الى العالم الذي يعيش عليه البشر, بالاضافة الى كل الاشكال الاخرى للحياة. . "الارض" ممكن ان تشير ايضا الى سطح الارض او التربة التي تغطي الارض. . هذا اللفظ عادة يستخدم مجازيا للاشارة الى الاشخاص الذين يعيشون على سطح الارض. . التعبيرات, "لنتبج الارض" او "سوف يدين الارض" هما مثالان على الاستعمال المجازي لهذين اللفظين. . اللفظ "ارضي" عادة يشير الى الاشياء المادية في المقابلة مع الاشياء الروحية.

اقتراحات الترجمة . هذا اللفظ ممكن ان يترجم بكلمة او عبارة في اللغة المحلية او اللغة الوطنية الاقرب تستخدم للاشارة لكوكب الارض الذي نعيش عليه. . على حسب السياق, "ارض" ممكن ان تترجم بـ, "عالم" او "بلاد" او "تراب" او "تربة". . عندما تستخدم مجازيا, "ارض" ممكن ان تترجم بـ, "الناس الذين في الارض" او "الناس الذين يعيشون على الارض" او "كل شيء على الارض". . طرق لترجمة "ارضي" ممكن ان تشمل, "مادي" او "الاشياء التي في الارض" او "مرئي".

ارض الموعد

اللفظ "ارض الموعد" يوجد فقط في قصص الكتاب المقدس و ليس في النص الكتابي. و هي طريقة بديلة عن الاشارة الى ارض كنعان التي وعد الله ان يعطيها لابراهيم و نسله. . عندما كان ابرام يسكن في مدينة اور, طلب الله منه ان يذهب و يسكن في ارض كنعان. هو و نسله , بني اسرائيل, عاشوا هناك لسنوات طويلة. . و عندما حدثت مجاعة واصبح الطعام قليلا هناك, انتقل بنو اسرائيل الى مصر. . بعد اربعمئة سنة, انقذ الله بني اسرائيل من العبودية في مصر و اعادهم مرة اخرى الى كنعان, الارض التي وعد الله ان يعطيها لهم.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "ارض الموعد" يمكن ترجمته بـ "الارض التي قال الله انه سيعطيها لابراهيم" او "الارض التي وعد الله بها ابراهيم" او "الارض التي وعد بها الله شعبه" او "ارض كنعان". . في النص الكتابي في الكتاب المقدس, يوجد هذا اللفظ في بعض الاشكال لـ, "الارض التي وعد بها الله".

ارميا

ارميا هو نبي الله في مملكة يهوذا. سفر العهد القديم ارميا يحتوي على نبؤاته. . مثل اغلبية الانبياء, حذر ارميا شعب اسرائيل بأن الله سوف يعاقبهم من اجل خطاياهم. . تنبأ ارميا بأن البابليين سوف تستولي على اورشليم, الشيء الذي اعضب شعب يهوذا. لهذا قاموا برميته في بئر مظلم عميق و تركوه هناك ليموت. لكن ملك يهوذا امر خدامه بإخراج ارميا من البئر. . كتب ارميا انه تمنى لو كانت عيناه "ينبوع ماء" ليعبر عن حزنه العميق على تمرد شعبه و معاناته.

اريجا

اريجا هي المدينة القوية في بلاد كنعان. و تقع بالضبط غرب نهر الاردن و شمال بحر الملح. . مثل كل الكنعانيين, شعب ارجيا عبد الالهة الزائفة. . ارجيا كانت اول ارض من بلاد كنعان التي طلب الله من الاسرائيليين غزوها. . عندما قاد يشوع الاسرائيليين ضد ارجيا, عمل الله معجزة عظيمة لمساعدتهم للتغلب على المدينة.

ازدرى, ازدراء

اللفظ "ازدرى" يشير الى احتقار عميق و عدم تقدير الذي يظهر نحو شيء ما او شخص ما. الشيء الذي يحتقر الى حد كبير يسمى "ازدرى". . الشخص او السلوك الذي يظهر عدم احترام نحو الله ايضا يدعى "ازدرى" و ممكن ان يترجم بـ "عدم احترام الى حد كبير" او "عدم التقدير الكلي" او "يستحق الاحتقار". . "تمسك باحتقار" يعني اعتبار شخص ما اقل قيمة او ان يحكم على شخص ما بإعتباره اقل قيمة من نفسه. . التعبيرات التالية لها نفس المعنى: "عنده ازدراء لـ" او "يظهر ازدراء لـ" او "هو في ازدراء لـ" او "يعامل بإزدراء". كل هذا يعني "عدم الاحترام الشديد" او "الاحتقار الشديد" لشيء ما او لشخص ما بما يقوله او بما يفعله. . عندما اخطأ الملك داود بارتكابه الزنى و القتل, قال الله بأن داود "قد اظهر ازدراء لـ" الرب. هذا يعني انه لم يحترم الرب و احتقره بفعله هذا.

ازدهر، ازدهار، مزدهر

اللفظ "ازدهر" يشير عموماً إلى العيش بشكل جيد و قد يشير إلى الازدهار الجسدي أو الروحي. عندما تكون الشعوب أو البلدان "مزدهرة"، هذا يعني أنهم أثرياء ولديهم كل مقومات النجاح. انهم يختبرون "الازدهار". . اللفظ "مزدهر" عادة ما يشير إلى النجاح في امتلاك المال و الممتلكات أو في إنتاج كل ما يحتاجه الناس لكي يعيشوا معيشة جيدة. . في الكتاب المقدس، اللفظ "مزدهر" يتضمن أيضاً الصحة الجيدة و ان يكون مباركا بانجاب البنون. . مدينة أو بلد "مزدهر" هي تلك التي فيها الكثير من الناس، و إنتاج جيد للطعام، و تجارة تجلب مالا وفيراً. . يعلم الكتاب المقدس ان الانسان يكون مزدهراً روحياً عندما يطيع وصايا الله و يسلك حسب طريقه. . على حسب السياق، اللفظ "مزدهر" يمكن ان يترجم بـ "ناجح روحياً" أو "ان يكون مباركا من الله" أو "يختبر أشياء جيدة" أو "يعيش معيشة جيدة". . اللفظ "مزدهر" يمكن ان يترجم بـ "ناجح" أو "ثري" أو "مثمر روحياً". . "ازدهار" يمكن ان يترجم بـ "رفاهية" أو "ثروة" أو "نجاح" أو "بركات وفيرة".

اساس، أسس

الفعل "أسس" يعني ان يكون مبني فوق أو مرتكز على شيء ما. الاساس هو القاعدة التي يُبنى عليها شيء ما. . اساس البيت أو البناية يجب ان تكون قوية و متينة بهدف احتمال البناء كله. . اللفظ "اساس" ممكن ان يشير أيضاً إلى بداية شيء ما أو إلى الوقت الذي تكون فيه شيء ما اول مرة. . في المعنى المجازي، المؤمنون بالمسيح يشبهوا بالبناء المؤسس على تعاليم الرسل و الانبياء، بالمسيح نفسه الذي هو حجر الزاوية في البناء. . "حجر الاساس" هو الحجر الذي وُضع كجزء من الاساس. هذه الحجارة التي تم التأكد من قوتها لكي تكون قادرة على تحمل البناء كاملاً.

اقتراحات الترجمة

. العبارة "قبل تأسيس العالم" ممكن ان تترجم بـ "قبل خلق العالم" أو "قبل الزمن الذي تكون فيه العالم اول مرة" أو "قبل ان يتكون اي شيء في البداية". . اللفظ "مؤسس على" ممكن ان يترجم بـ "مبني بشكل آمن على" أو "مؤسس قطعاً على". . على حسب السياق، "اساس" ممكن ان يترجم بـ "قاعدة قوية" أو "حامل متين" أو "بداية" أو "خلق".

استعبد، في العبودية

"استعبد" شخصاً ما يعني إجبار هذا الشخص على خدمة السيد أو حاكم البلاد. ان "يستعبد" أو "يؤخذ للعبودية" يعني ان يكون تحت سيطرة شيء ما أو شخص ما. . الشخص المستعبد أو الذي في عبودية هو الذي يخدم الآخرين بدون اي اجر، انه ليس حر لكي يعمل ما يريد. . ان "يستعبد" ايضاً تعني ان تسلب منه حريته. . بالمعنى المجازي، البشر هم "عبيد" للخطية إلى ان حررهم يسوع من سيطرتها عليهم و قوتها. . عندما ينال الشخص الحياة الجديدة في المسيح، يتوقف عن كونه عبد للخطية و يصبح عبد للصلاح.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "استعبد" ممكن ان يترجم بـ "يجعله غير حر" أو "يجبره على خدمة الآخرين" أو "يضعه تحت سيطرة الآخرين". . العبارة "مستعبد لـ" أو "في عبودية لـ" ممكن ان تترجم بـ "مجبور ان يكون عبد لـ" أو "مجبور على خدمة" أو "تحت سيطرة كذا".

استعلم

اللفظ "استعلم" يعني ان يسأل شخصاً ما عن معلومة. التعبير "يستعلم عن" عادة تستخدم للإشارة عن طلب الحكمة أو المساعدة من الله. . يسجل العهد القديم العديد من الامثلة اين يستعلم الناس من الله. . اللفظ قد يستخدم أيضاً لملك أو حكومة رسمية تعمل بحث من خلال سجل رسمي مكتوب. . على حسب السياق، "استعلم" ممكن ان تترجم بـ "سأل" أو "سأل من اجل معلومة". . التعبير "استعلم من الرب" ممكن ان تترجم بـ "سأل توجيه من عند الرب" أو "يسأل الرب عن ماذا يفعل". . "ان يستعلم حول" شيء ما ممكن ان يترجم بـ "يسأل سؤال بخصوص" أو "يسأل عن معلومة بخصوص". . عندما يقول الرب، "لن تستعلم مني" هذا ممكن ان يترجم بـ، "لن اسمح لك ان تسألني عن معلومات" أو "لن يكون مسموحاً لك ان تطلب مني المساعدة".

استغفر

اللفظ "استغفر" يعني ان يتسبب لشخص ما في اختيار ردة فعل أو احساس سلبي. . ان يستغفر غضب شخص ما يعني ان يفعل شيء يتسبب لهذا الشخص في الغضب. قد يترجم هذا بـ "يجعله غاضباً" أو "يغضب". . عندما تستخدم في عبارة مثل، "لا تستغفره"، يمكن ترجمة هذا بـ، "لا تغضبه" أو "لا تثير غضبه" أو "لا تجعله يغضب منك".

استقامة

اللفظ "استقامة" يشير إلى ان يكون نزيه، مع مبادئ اخلاقية و سلوك اخلاقي. . ان يسلك باستقامة ايضاً يعني اختيار القيام بما هو نزيه و حق حتى وان لم يكن يراه احد. . بعض الشخصيات في الكتاب المقدس، مثل يوسف ودانيال، اختاروا الاستقامة عندما رفضوا ان يقوموا بأشياء شرييرة و اختاروا ان يطيعوا الله. . سفر الامثال يقول انه من الافضل ان يكون فقير و يملك استقامة من ان يكون غني و فاسد او غير امين.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "استقامة" ممكن ان يترجم ايضاً بـ، "نزاهة" أو "استقامة اخلاق" أو "السلوك بالحق" أو "جدير بالثقة، بطريقة صادقة".

استهلك

اللفظ "استهلك" حرفياً يعني استخدام شيء ما. وله العديد من المعاني المجازية. في الكتاب المقدس، الكلمة "استهلك" عادة ما تشير إلى إبادة الأشياء أو الشعوب. نقول إن النار تلتهم الأشياء، بالمعنى أنها تدمرها بالحرق. وُصف الله على أنه "نار أكلة" الذي هو وصف لغضبه ضد الخطية. ينتج عن غضبه عقاب رهيب للخطاة الذين لم يتوبوا. استهلك الطعام يعني أكل أو شرب شيء ما. العبارة، "تستهلك الأرض" ممكن أن تترجم بـ "دمر الأرض".

اقتراحات الترجمة

. في سياق استهلاك الأرض أو الشعب، هذا اللفظ ممكن أن يترجم بـ "تدمير". عندما يُشار إلى النار، إنها "تستهلك" ممكن أن يترجم بـ "يحرق". العليقة المشتعلة التي رآها موسى "لم تكن تشتعل" ممكن أن تترجم بـ، "لم تكن تحترق" أو "لم تحترق". عندما يُشار إلى الأكل، "يستهلك" ممكن أن تترجم بـ "أكل" أو "إلتهم". إذا ما "استهلك" قوة شخص ما، هذا يعني أن قوته "تم استخدامها" أو "ذهبت قوته". العبارة، "الله هو نار أكلة" ممكن أن تترجم بـ، "الله هو مثل النار التي تحرق الأشياء" أو "الله غاضب ضد الخطية وسوف يدمر الخطاة مثل النار".

استولى

اللفظ "استولى" يعني أن يأخذ أو يأسر شخصاً أو شيئاً بالقوة. وقد يعني أيضاً الهيمنة والسيطرة على شخص ما. عندما تؤخذ مدينة من طرف قوة عسكرية، هذا يعني أن الجنود استولوا على الممتلكات الثمينة للشعب الذي تم غزوه. عندما تستخدم بشكل رمزي، يمكن وصف شخص أنه "استولى عليه الخوف". مما يعني أن هذا الشخص أصبح "الخوف يسيطر عليه" فجأة. ويمكن ترجمتها أيضاً بـ، "فجأة أصبح خائفاً جداً". في سياق آلام المخاض الذي "يستولى" على المرأة، المعنى هو أن هذه الآلام مفاجئة ومهيمنة. قد يترجم هذا بـ، "داهمت" أو "حدثت فجأة". يمكن أن يترجم هذا اللفظ أيضاً بـ، "سيطر على" أو "أخذه فجأة" أو "داهم". التعبير، "فهرها واضطجع معها" يمكن أن تترجم بـ، "أجبر نفسه عليها" أو "انتهك حرمتها" أو "اغتصبها". تأكد من أن ترجمة هذا المفهوم تكون مقبولة.

استيفانوس

أكثر ما يعرف به استيفانوس أنه أول شهيد مسيحي، هذا لأنه أول شخص قُتل بسبب إيمانه بيسوع. حقائق تخص حياته وموته مسجلة في سفر أعمال الرسل. تم تعيين استيفانوس من طرف الكنيسة الأولى لخدمة المؤمنين كشماس لتوفير الطعام للارامل وللمؤمنين الذين هم في احتياج. اتهم بعض اليهود استيفانوس باطلاً بأنه جَدُّ ضد الله و ضد شريعة موسى. تكلم استيفانوس بكل جراءة عن يسوع المسيح، مبتدئاً من تاريخ علاقة الله بشعب إسرائيل. غضب قادة اليهود و اعدموا استيفانوس برجمه بالحجارة خارج المدينة. شهد على اعدامه شاول الطرسوسي، الذي أصبح فيما بعد الرسول بولس. اشتهر استيفانوس أيضاً بكلماته الأخيرة التي قالها قبل استشهاده: "يا رب، لا تقم لهم هذه الخطية"، التي تبين حبه للآخرين.

اسرائيل، اسرائيلين، امة اسرائيل

اللفظ "اسرائيل" هو الاسم الذي اعطاه الله ليعقوب. ويعني، "المتصارع مع الله". نسل يعقوب أصبحوا يعرفون بـ "شعب اسرائيل"، "امة اسرائيل" أو "الاسرائيليون". عمل الله عهده مع شعب اسرائيل. لقد كانوا شعبه المختار. امة اسرائيل مكونة من العشائر الاثني عشر. بعد موت الملك سليمان بقليل، انقسمت اسرائيل الى مملكتين: المملكة الجنوبية، وتدعى "يهودا" والمملكة الشمالية وتدعى "اسرائيل". عادة اللفظ "اسرائيل" ممكن أن يترجم بـ، "شعب اسرائيل" أو "امة اسرائيل"، على حسب السياق.

اسم

في الكتاب المقدس، كلمة "اسم" تستخدم بطرق مجازية عديدة. في بعض السياقات، "اسم" قد تشير إلى سلوك الشخص، مثلاً جاء في، "دعنا نضع لانفسنا اسماً". اللفظ "اسم" قد يشير أيضاً إلى ذكرى شيء ما. على سبيل المثال، "قطع اسماء الاوثان" يعني تحطيم هذه الاوثان وبهذا لن يتذكرها الناس فيما بعد أو يعبدوها. التكلم "باسم الله" يعني التكلم بقوته وسلطته، أو كممثل له. "اسم" شخص ما يشير إلى الشخص نفسه مثلاً جاء في، "لا يوجد اسم آخر تحت السماء به ينبغي أن نخلص"

اقتراحات الترجمة. تعبير مثل، "اسمه الجيد" يمكن أن تترجم بـ "سلوكه الجيد". فعل شيء ما "باسم" قد تترجم بـ، "بسلطان" أو "بإذن من" أو "كممثل لـ" هذا الشخص. التعبير، "نضع اسماً لانفسنا" قد يترجم بـ، "نجعل العديد من الناس يعرفون عنا" أو "نجعل الناس يفكرون بأننا جد مهمين". التعبير، "ندعو بإسمه" قد تترجم بـ، "نسميه" أو "نعطيه اسماً". التعبير، "الذين يحبون اسمك" قد تترجم بـ، "الذين يحبونك". التعبير، "يقطع اسم الاوثان" قد تترجم بـ "تخلص من الاوثان حتى لا يتم ذكرها ابداً" أو "نجعل الناس يتوقفون عن عبادة الاوثان" أو "التحطيم الكامل للاوثان حتى لا يتذكرها الناس ابداً".

اسماعيل

اسماعيل هو ابن ابراهيم من الجارية المصرية هاجر. ويوجد أيضاً العديد من الرجال في العهد القديم اسمهم اسماعيل. الاسم "اسماعيل" يعني، "الله يسمع". وعد الله أن يبارك اسماعيل ابن ابراهيم، ولكنه لم يكن الابن الموعود به من الله لكي يثبت عهده معه. انقذ الله هاجر وابنها اسماعيل عندما ارسلوا إلى الصحراء. عندما كان اسماعيل يسكن في صحراء فاران، تزوج من امرأة مصرية. ابن اسماعيل ناتانيا كان قائد جيش من يهودا والذي قاد مجموعة من الرجال لقتل الملك الذي تم تعيينه من طرف الملك البابلي، نبوخذناصر. هناك أيضاً أربعة رجال في العهد القديم يحملون اسم اسماعيل.

اشعيا

اشعيا هو نبي الله الذي تنبأ خلال فترة ملك اربع من ملوك يهوذا: عزيا، يوثام، آحاز، و حزقيا. عاش في اورشليم خلال الفترة التي غزى فيها الاشوريون المدينة، خلال فترة ملك حزقيا. سفر العهد القديم اشعيا هو واحد من اكبر الكتب في الكتاب المقدس. كتب اشعيا العديد من النبوءات التي تحققت اثناء حياته. يعرف اشعيا على انه النبي الذي كتب نبوءات حول المسيح التي تحققت بعد 700 سنة عندما جاء المسيح الى الارض. يسوع وتلاميذه اقتبسوا من نبوءات اشعيا ليعلموا الناس عن المسيا.

اشكلون

في زمن الكتاب المقدس، اشكلون كانت اكبر مدينة فلسطينية واقعة على ساحل البحر الابيض المتوسط. ومازالت موجودة الى يومنا هذا في اسرائيل. كانت اشكلون واحدة من اهم خمس مدن فلسطينية، مع اشدود، عقرون، جث، وغزة. الاسرائيليون لم يغزو شعب اشكلون بالكامل، بالرغم من ان مملكة يهوذا سيطرت على اغلب الاراضي. بقيت اشكلون تحت السيطرة الفلسطينية لمئات السنين.

اضطجع، عرف، مضاجعة

في الكتاب المقدس، هذه الالفاظ الملطفة التي تشير الى الجماع الجنسي. ان "يضطجع مع" شخص هو طريقة مشتركة للإشارة الى القيام بعلاقة جنسية. صيغة الماضي هي، "اضطجع مع". في سفر العهد القديم، "نشيد الانشاد" لسليمان ترجمة ULB تستخدم لفظ "مضاجعة" لترجمة الكلمة "حب"، والتي تشير في هذا السياق الى القيام بعلاقة جنسية. وهي مرتبطة بالعبارة، "مارس الجنس".

اقتراحات الترجمة. قد تستخدم بعض اللغات تعبيرات مختلفة لهذا اللفظ في سياقات مختلفة، على حسب ما اذا كان يقصد به الزوج و زوجته او بخصوص بعض العلاقات الاخرى. من المهم التأكد ان ترجمة هذا اللفظ تحمل المعنى الصحيح المقصود في السياق. على حسب لسياق، تعبيرات مثل هذه قد تستخدم لترجمة "نام مع"، "جامع" او "مارس الجنس ل" او "في حميمة مع". اللفظ "مضاجعة" قد يترجم ايضا ب، "حب" او "حميمة". او قد يكون تعبيرا بطريقة طبيعية لترجمة هذا اللفظ في اللغة المستهدفة. من المهم التأكد من ان ترجمة هذه الالفاظ في محتوى مقبول للاشخاص الذين يستخدمون ترجمة الكتاب المقدس.

اضطراب، اضطرابات، مضطرب

اللفظ "اضطراب" يشير الى اختبارات صعبة جدا ومؤلمة في الحياة. ان يكون "مضطربا" يعني ان يحس بالانزعاج او الحزن بسبب شيء ما. قد تكون الاضطرابات اشياء جسدية، عاطفية، او روحية التي تؤذي الشخص. في الكتاب المقدس، عادة ما تكون الاضطرابات ازمة تجارب يستخدمها الله ليساعد المؤمنين على النضج و النمو في ايمانهم. يستخدم العهد القديم "اضطراب" ايضا ليشير الى الدينونة التي تأتي على الشعوب التي رفضت الله بأعمالها الغير أخلاقية. الفعل، يجعل شخصا "يضطرب" يعني "ان يزعج". هذا الشخص او يسبب له الحزن.

اقتراحات الترجمة. اللفظ "اضطراب" او "اضطرابات" يمكن ايضا ان تترجم ب، "اشياء خطيرة او محزنة قد حدثت" او "اضطهاد" او "تجارب صعبة" او "حزن". اللفظ "يضطرب" يمكن ان يترجم بكلمة او عبارة يكون معناها، "يمر بضيق" او "يحس بحزن رهيب" او "قلقي" او "مهموم" او "حزين" او "مذعور" او "منزعج". "لا تزعجها" يمكن ان تترجم ب، "لا تقلقها" او "لا تنتقدها". العبارة "يوم اضطراب" او "زمن اضطراب" يمكن ان تترجم ب، "عندما تختبرون الحزن" او "عندما تحدث لكم اشياء صعبة" او "عندما يسمح الله بحدوث اشياء محزنة" او "تنتج صعوبات" او "يجعلهم يختبرون اشياء صعبة جدا".

اضطهد، اضطهاد

اللفظين "اضطهد" و "اضطهاد" يشيران الى الاستمرار في معاملة الشخص او بعض المجموعات من الناس بطريقة قاسية تسبب لهم الالذى. قد يكون الاضطهاد ضد شخص واحد او الكثير من الناس ويتضمن عادة هجمات متكررة و مستمرة. تم اضطهاد بني اسرائيل من طرف العديد من الشعوب الذين قاموا بالهجوم عليهم، و سبيهم و سرقة ممتلكاتهم. عادة ما يضطهد الناس الذين يختلفون عنهم في الديانة و المعتقدات و غيرهم من الضعفاء. اضطهد قادة اليهود الدينيون يسوع لانهم لم يحبوا تعاليمه. بعدما صعد يسوع الى السماء، اضطهد قادة اليهود الدينيون و الرومان اتباعه. اللفظ "اضطهد" قد يترجم ايضا ب "يمارس ضغطا" او "يعامل بقسوة" او "سوء معاملة مستمر". طرق لترجمة "اضطهاد" يمكن ان تشمل، "معاملة قاسية" او "ضغط" او "المعاملة بضغط شديد".

اطاع، مطيع، طاعة

اللفظ "اطاع" يقصد به القيام بما هو مطلوب او ما أمر به. اللفظ "مطيع" تصف مميزات الشخص الذي يطيع. احيانا يكون المطلوب بخصوص عدم فعل بعض الاشياء، مثل، "لا تسرق". عادة اللفظ "اطاع" يستخدم في سياق طاعة الوصايا و الشرائع التي يضعها شخص ما في موقع سلطة. على سبيل المثال، يطيع الناس الشرائع الموضوعة من طرف قائد الدولة، المملكة، او اي منظمة اخرى. يطيع الاطفال والديهم، يطيع الخدم اسياهم، يطيع الناس الله، و يطيع المواطنون القوانين الخاصة ببلدهم. عندما يأمر شخص في موقع سلطة الناس بعدم فعل شيء ما، فهم يطيعون بعدم فعله. طرق ترجمة هذا اللفظ قد تشمل كلمة او عبارة يكون معناها، "يفعل ما يُطلب منه" او "يتبع القوانين" او "يفعل ما يطلب الله فعله". اللفظ "مطيع" يمكن ان يترجم ب، "فعل ما هو مطلوب" او "اتباع الاوامر" او "عمل ما يأمر به الله".

اعترف، اعتراف

ان يعترف يعني التسليم او الجزم بأن شيء ما صحيح. " الاعتراف" هو الاقرار او التسليم بأن شيء ما صحيح. اللفظ "يعترف" ممكن ان يشير الى التكلم بجرأة عن الحق المتعلق بالله. ممكن ايضا ان يشير قبول باننا أخطانا. الكتاب المقدس يقول هذا بأنه اذا اعترف

الناس بخطاياهم الى الله, سوف يغفر لهم. . كتب الرسول يعقوب في رسالته بأنه عندما يعترف المؤمنون لبعضهم البعض بخطاياهم, فإن هذا يجلب الشفاء الروحي. . كتب الرسول بولس الى اهل فيليبي بأنه يوما كل شخص سوف يعترف او يعلن ان يسوع هو الرب. . بولس ايضا قال هذا انه ان اعترف الناس ان يسوع رب وامنوا بأن الله اقامه من بين الاموات, سوف يخلصون.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, طرق ترجمة "اعترف" ممكن ان تشمل, "سلم" او "شهد" او "اعلن" او "الاقرار" او "يؤكد". . طرق مختلفة لترجمة "اعتراف" ممكن ان تكون, "الاعلان" او "الشهادة" او "تصريح عن ايماننا" او "الاقرار بالخطأ".

اعلن, اعلان

اللفظ "اعلن" يعني ان يجعل شيئا ما معروفا. ال "اعلان" هو الشيء الذي يصبح معروفا. . في الكتاب المقدس, اللفظ "اعلن" عادة ما يشير الى وصف الكيفية التي يجعل بها الله نفسه معروفا لدى الناس. . اعلن الله عن نفسه من خلال كل شيء خلقه و من خلال تواصله مع الناس عن طريق الكلام او رسائل مكتوبة. . يعلن الله كذلك عن نفسه من خلال الاحلام و الرؤى. . عندما قال بولس انه تلقى البشارة من خلال "اعلان من يسوع المسيح", كان يقصد ان يسوع نفسه شرح البشارة له. . سفر العهد الجديد "رؤية" هو كتاب بخصوص اعلان عن احداث سوف تتم في نهاية الازمنة. اعلن عن هذا للرسول يوحنا من خلال رؤى.

اقتراحات الترجمة . طرق اخرى لترجمة "اعلن" قد تشمل, "يجعله يعرفه" او "يكشف" او "يبين بوضوح". . على حسب السياق, طرق ممكنة لترجمة "اعلان" قد تكون, "تواصل من الله" او "اشياء اعلنها الله" او "تعليم عن الله". من الافضل الاحتفاظ بمعنى "اعلن" بهذه الكلمة. . العبارة, "عندما لا تكون رؤيا" يمكن ان تترجم ب, "عندما لا يعلن عن نفسه للشعب" او "حين لا يتكلم الله الى الشعب". او "بين الناس الذين لم يتواصل الله معهم".

اعلن, اعلان

ان يعلن هو ان يخبر او ان يصرح بشيء ما على الملأ و بصوت عالي. . عادة في الكتاب المقدس, "اعن" تحمل معنى الاخبار بشيء امر به الله على الملأ, او ان يقول للآخرين عن الله و عن عطيمته. . في العهد الجديد, اعلن الرسل الاخبار البشارة الخاصة بيسوع الى الكثير من الشعوب في مختلف المدن و المناطق. . اللفظ "اعلن" قد يستخدم ايضا للمراسيم المنشورة من طرف الملوك او لكشف الشئير بطريقة علنية. . طرق اخرى لترجمة "اعلن" يمكن ان تشمل "اخبر" او "وعظ بإفتتاح" او "اعلن جهارا". . اللفظ "اعلان" يمكن ان يترجم ب, "إخبار" او "الوعظ مجاهرة".

اعلن, اعلان

الالفاظ "اعلن" و "اعلان" يشير الى وضع بيان رسمي او عام, عادة التأكيد على شيء ما. . ال "اعلان" ليس فقط التأكيد على ما أعلن عليه, و لكن هو كذلك لفت الانتباه الى الذي عمل الاعلان. . على سبيل المثال, في العهد القديم, غالبا ما يسبق رسالة من الله ب, "اعلان الرب" او "هذا ما اعلنه الرب". هذا التعبير يؤكد على ان يهوه الرب نفسه الذي قال هذا. حقيقة ان هذه الرسالة جاءت من عند الرب تبين مدى اهمية الرسالة.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, "اعلن" ممكن ان تترجم ب "صرّح" او "حالة عامة" او "قول قوي" او "حالة مؤكدة". . اللفظ "اعلان" ممكن ان يترجم ب, "بيان" او "تصريح". . العبارة, هذه اعلانات الرب" ممكن ان تترجم ب, "هذا ما يعلنه الرب" او "هذا ما يقوله الرب".

اعلف, غرلة

اللفظين "اعلف" و "غرلة" يشيران الى الذكر الغير مختون في جسده. يستخدم هذين اللفظين ايضا بطريقة مجازية. . كانت مصرامة تتطلب الختان أيضا. لهذا فإن الله عندما قال ان مصر سوف تهزم من طرف "الغير مختونين", كان يشير الى الناس الذين احتقرهم المصريون لعدم ختانهم. . يشير الكتاب المقدس الى الذين "قلوبهم غير مختونة" او "الغير مختونين في قلوبهم". هذه طريقة رمزية للقول ان هؤلاء الناس هم ليسوا من شعب الله, و هم معاندون في عصيانهم.

اقتراحات الترجمة

. اذا كانت كلمة ختان تستعمل و معروفة في اللغة المستهدفة, "غير مختون" قد تترجم ب "ليس مختونا". . التعبير, "عدم الختان" يمكن ان يترجم ب "الشعوب الغير مختونة" او "الشعوب التي لا تنتمي الى شعب الله", على حسب السياق. . طرق اخرى لترجمة المعاني الرمزية لهذا اللفظ قد تشمل, "ليسوا شعب الرب" او "متمردون مثل أولئك الذين لا ينتمون الى الله" او "الناس الذين لا يحملون علامة الانتماء الى الله". . التعبير "غير مختونين في قلوبهم" يمكن ان تترجم ب, "متمردون معاندون" او "يرفضون الايمان". و مع ذلك, يكون من الافضل و ان امكن ترك التعبير او التعبير المشابه له لان الختان الروحي هو مفهوم مهم.

افتدى, فداء, فادي

اللفظان "افتدى" و "فداء" يشيران الى استرداد شيء مملوك سابقا او تم اسره. ال "فادي" هو الشخص الذي يفدي شيئا ما او شخصا ما. . اعطى الله شرائع لبني اسرائيل عن كيفية افتداء الاشخاص او الاشياء. . على سبيل المثال, يمكن لاحدهم ان يفدي شخصا ما من العبودية بدفع الثمن حينها يمكن للعبد ان يذهب حرا. الكلمة "فدية" كذلك تشير الى هذه العملية. . اذا تم بيع ارض شخص ما, يمكن لقريب هذا الشخص ان "يفتدي" او "يعيد شراء" هذه الارض و بهذا تبقى ملك للعائلة. . هذه الممارسات تبين كيف يفدي الله الناس الذين هم في عبودية للخطية. عندما مات على خشبة الصليب, دفع يسوع الثمن كاملا من اجل خطايا البشر و حرر كل الذين امنوا به للخلص. الناس الذين تم فداءهم من طرف الله يبقون احرارا من الخطية و من العقاب.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, اللفظ "افتدى" يمكن ان يترجم ب "اعادة شراء" او "دفع ليحرر".

افتري، مفترى

ان يفترى يعني ان يقول اشياء سلبية، و تشهر بشخص آخر. . يمكن للافتراء ان يقدم اتهاماً صحيحاً او خاطئاً، و لكن تأثيره يجعل الآخرين يفكرون بأشياء سلبية عن الشخص المفترى عليه. . بعض الكلمات التي تترجم ب "افتري" تعني: "يتكلم ضد" او "أشاع تقريراً لئيماً" او "شوه سمعة". . المفترى يدعى أيضاً "نمام" او "ناقل اشاعة".

افراتة، افراتي

افراتة هو اسم لمدينة ومنطقة في الجزء الشمالي من اسرائيل. مدينة افراتة سميت فيما بعد "بيت لحم" او "بيت لحم افراتة". . افراتة كان اسم واحد من ابناء كالب. مدينة افراتة من المحتمل انها سميت فيما بعد عليه. . الشخص الذي ينحدر من مدينة افراتة يدعى "افراني". . بوعر الجد الاكبر لداود، كان افراتي.

افرايم

افرايم هو الابن الثاني ليوסף. ذريته هم بنو افرايم، التي هي واحدة من عشائر بني اسرائيل الاثني عشر. . عشيرة افرايم هي واحدة من عشائر اسرائيل العشرة الذين تموقعوا في الجزء الشمالي من اسرائيل. . احيانا الاسم افرايم في الكتاب المقدس يشير الى كامل. . على ما يبدو ان افرايم هي منطقة كثيرة الجبال التلال، ترتكز على هذه [synecdoche](#) الجزء الشمالي لمملكة اسرائيل. see: . الاشارة "افرايم بلد التلال" او "جبال افرايم".

افسس

افسس هي مدينة يونانية قديمة في الساحل الغربي لما يسمى الان دولة تركيا. . في زمن المسيحية المبكرة، افسس كانت عاصمة اسيا، التي كانت مقاطعة رومانية صغيرة في ذلك الوقت. . بسبب موقعها كانت هذه المدينة مركز مهم للتجارة والسفر. . هيكل الاله الوثني المشهور ارتاميس (ديانا) كان يقع في افسس. . عاش بولس وخدم في افسس لاثمن سنين ثم بعد ذلك عين تيموتاوس ليقود المؤمنين الجدد هناك. . سفر افسس في العهد الجديد هو عبارة عن رسالة كتبها بولس للمؤمنين في افسس.

اقليم، اقليمي

الاقليم هو قسم او جزء من دولة او امبراطورية. اللفظ " اقليمي " يصف شيء مرتبط بالاقليم، مثل حاكم اقليمي . ، على سبيل المثال، كانت امبراطورية فارس القديمة مقسمة الى العديد من الاقاليم كإقليم مادي، اقليم فارس، اقليم سوريا، و مصر. . خلال زمن العهد الجديد، كان الامبراطورية الرومانية مقسمة الى اقاليم مثل اقليم مقدونية، اسيا، يهوذا، السامرة، الجليل، و غلاطية. . لكل اقليم حاكم خاص به و له سلطة عليه، و الذي بدوره يخضع للملك او حاكم الامبراطورية. هذا الحاكم يسمى في بعض الاحيان "حاكم اقليمي" او "صابط اقليمي". . اللفظين "اقليم" و "اقليمي" يمكن ايضا ان تترجم ب "مقاطعة"

الابن البكر

اللفظ "الابن البكر" يشير الى اول مولود من نسل الانسان او الحيوانات، قبل ولادة بقية النسل. عادة هو البكر. . في الكتاب المقدس، "البكر" عادة ما يشير الى اول مولود ذكر. . في زمن الكتاب المقدس، المولود البكر يحصل على مكانة بارزة و يأخذ ضعف حصة ميراث عائلته مما يأخذه بقية الابناء. . عادة ما يُقدّم المولود البكر الذكر من الحيوان كقربان لله. . هذا المفهوم يمكن ان يستخدم ايضا مجازيا. على سبيل المثال، تدعى امة اسرائيل الابن البكر لدى الله لان الله اعطاها امتيازات خاصة عن كل الامم الاخرى. . يسوع، ابن الله يسمى بكر الله بسبب اهميته و سلطته على اي شيء اخر.

اقتراحات الترجمة . عندما يكون ذكر "البكر" وحده في النص، ممكن ايضا ان يترجم ب "البكر الذكر" او "الابن البكر"، لان هذا ما ينطوي عليه.

الاثني عشر، الاحدى عشر

اللفظ "الاثني عشر" يشير الى الاثني عشر رجلا الذين اختارهم يسوع ليكونوا تلاميذه او رسله المقربين. بعد انتحار يهوذا، اصبحوا يدعون "الاحدى عشر". . يسوع لديه الكثير من التلاميذ الآخرين، لكن اللقب "الاثني عشر" يميز هؤلاء الذين اتبعوه خلال سنوات خدمته الثلاث. . قائمة اسماء الاثني عشر مذكورة في انجيل متى 10، و انجيل مرقس 3، و انجيل لوقا 6. . وقت قليل بعد صعود يسوع الى السماء، اختار "الاحدى عشر" تلميذاً اخر اسمه متياس ليأخذ مكان يهوذا. هكذا اصبحوا يدعون "الاثني عشر" مرة اخرى.

اقتراحات الترجمة . بالنسبة للعديد من اللغات ربما يكون اكثر وضوحاً عند اضافة الاسم و القول، "الرسول الاثني عشر" او "تلاميذ يسوع الاثني عشر المقربين". . "الاحدى عشر" يمكن ان تترجم ايضا ب، "تلاميذ يسوع الاحدى عشر المتبقين". . قد تفضل بعض الترجمات تكبير الحرف الاول لاطهار ان هذا لقب يخص "الاثني عشر" و "الاحدى عشر".

الاختلاف، حاصر ب

اللفظ "اختلاف" غالبا يشير الى الله لما يرفع شخص بشكل مفاجيء الى السماء، بطريقة معجزية. . العبارة "تخطى" تشير الى الخروج خلف شخص ما و التعجل في الوصول اليه. اللفظ له نفس المعنى ل "تجاوز". . الرسول بولس تكلم عن كونه "اختطف" الى السماء الثالثة. ممكن ان يترجم هذا ايضا ب "أخذ". . بولس قال هذا عند المجيء الثاني ليسوع، ان المسيحيين سوف "يختطفون" معا ليكونوا معه في الهواء. . المعنى المجازي، "ان خطايي تحاصرني" ممكن ان يترجم كذلك ب، "انا اتلقى عواقب خطايي" او "انا أألم بسبب خطايي" او "خطايي تسبب لي الاضطراب".

الاموريون

الاموريون هم جماعة من الناس اقوياء و هم المنحدرون من كنعان الابن الاكبر لنوح. . معنى اسمهم "الشخص المرتفع" الذي من الممكن ان يشير الى جبال المنطقة التي يعيشون فيها او الى حقيقة انهم معروفون بطول قامتهم. . الاموريون يعيشون في مناطق على ضفتي نهر الاردن. عاي كانت مدينة يسكنها الاموريين. . يشير الله الى "خطيئة الاموريين" التي تتضمن عبادهم للالهة المزيفة و الى ممارساتهم الشنيعة المرتبطة بذلك. . قاد يشوع بني اسرائيل الى تدمير الاموريين، مثلما امرهم الله ان يفعلوا.

البحر، البحر الكبير، البحر الغربي، البحر الابيض المتوسط

في الكتاب المقدس، "البحر الكبير" او "البحر الغربي" يشير الى ما يسمى حاليا ب "البحر الابيض المتوسط"، و هو تجمع كبير للمياه معروف لدى الشعوب خلال ازمنة الكتاب المقدس. . البحر الابيض المتوسط يحده: اسرائيل(شرقا)، اوربا (شمالا وغربا)، و افريقيا (جنوبا). . كان هذا البحر مهما جدا في الازمنة الغابرة للتجارة و الاسفارو هذا لانه يحد الكثير من الدول. المدن و الشعوب التي تطل على سواحل هذا البحر مزدهرة جدا لانه من السهل لها ادخال الثروات من الدول الاخرى عن طريق السفن. . بما ان البحر الكبير يقع غرب اسرائيل، كان يشار اليه في بعض الاحيان ب "البحر الغربي"

البخور

البخور هو من التوابل العطرية التي تستخرج من شجرة الراتنج. ويستخدم لصناعة العطور و البخور. . في زمن الكتاب المقدس، كان البخور من التوابل المهمة التي يستخدم لتحضير جسد الميت و اعداده للدفن. . و له ايضا خصائص علاجية ومهدئة. . عندما جاء المجوس من الشرق لرؤية الطفل يسوع في بيت لحم، كان البخور واحد من الهدايا الثلاثة التي احضروها معهم.

التقويم الكتابي: الاسبوع

اللفظ "اسبوع" حرفيا يشير الى فترة زمنية تطول سبعة ايام. . في النظام اليهودي لحساب الوقت، الاسبوع يبدأ من غروب شمس يوم السبت و ينتهي عند شروق السبت الموالي. . في الكتاب المقدس للفظ "اسبوع" يستعمل احيانا مجازيا للاشارة الى مجموعة من سبع وحدات زمنية، مثل سبعة اعوام. . "عيد الاسبوع" هو احتفال الحصاد و يجري بعد سبعة اسابيع من عيد الفصح. و يسمى كذلك "عيد الخمسين".

التقويم الكتابي: المناوبة

في التقويم الكتابي، ال "مناوبة" هي الفترة الزمنية الليلية التي يقوم فيها الحارس او المراقب بمهمة حراسة المدينة من خطر الاعداء. . في العهد القديم، كان للاسرائيليين ثلاثة نوبات التي يطلق عليها: "البداية" (من شروق الشمس الى 10 مساء)، "الوسط" (من 10مساء الى 2 صباحا)، و "الصباح" (من 2 صباحا الى شروق الشمس). . في العهد الجديد، اتبع اليهود النظام الروماني الذي يحتوي على اربع نوبات، يطلق عليها ببساطة "الاولى" (من غروب الشمس الى 9 مساء)، "الثانية" (من 9 مساء الى منتصف الليل)، "الثالثة" (من 12 ليلا الى 3 صباحا)، و "الرابعة" (من 3 مساء الى شروق الشمس). . من الممكن ان نترجم هذا بتعبير اكثر شمولية مثل " وقت متأخر من المساء" او "منتصف الليل"، حسب المناوبة المشار اليها.

التقويم الكتابي: ساعة

اللفظ "ساعة" غالبا ما تستعمل في الكتاب المقدس للدلالة على اي وقت من النهار حدثت بعض الاحداث. و استعملت كذلك مجازيا لتدل على "وقت" او "لحظة". . يقسم اليهود ساعات ضوء النهار بداية من شروق الشمس (حوالي 6 صباحا). مثلا، "الساعة التاسعة" تعني " الثالثة بعد الظهر". . ساعات الليل تقسم ابتداء من (الساعة السادسة مساء). مثلا "الساعة الثالثة ليلا" يعني "حوالي التاسعة مساء" في نظام توقيتنا الحالي. . منذ الاشارة الى ان الوقت في الكتاب المقدس لا يتوافق بالضبط مع نظام التوقيت الحالي، من الممكن ان نستعمل عبارة مثل "حوالي التاسعة" او " نحو الساعة السادسة". . بعض الترجمات ربما تصيف عبارات مثل "في المساء" او "في الصباح" او "ظهرا" و ذلك لتوضيح اي وقت من النهار الذي نتحدث عنه. . العبارة، "في هذه الساعة" ممكن ان تترجم ب، " في هذا الوقت" او "في الحال". . في اشارة الى يسوع، العبارة "ان ساعته قد جاءت" ممكن ان تترجم ب، " جاء الوقت بالنسبة له ل " او " اقرب الوقت المحدد الخاص به".

التقويم الكتابي: سنة

عندما يستعمل حرفيا، هذا اللفظ "سنة" في الكتاب المقدس يشير الى فترة زمنية تمتد الى 354 يوم. و هذا مرتبط بنظام الرزنامة القمرية الذي يعتمد على الزمن الذي يقضيه القمر ليدور حول الارض. . السنة بالتوقيت الشمسي المعاصر تحتوي على 365 يوم مقسمة الى 12 شهرا، تعتمد على المدة الزمنية التي تقضيها الارض لتدور حول الشمس. . في كل من الرزنامتين العام يحتوي على 12 شهرا. لكن هناك شهرا اخر يضاف في بعض الاحيان الى السنة في الرزنامة القمرية للتعويض لان السنة القمرية تنقص 11يوما عن السنة الشمسية. و هذا ما يسمح بالتوافق بين كلا الرزنامتين. . في الكتاب المقدس، اللفظ "سنة" يستعمل كذلك بتعبير مجازي للاشارة الى وقت عام وقت حدوث حدث معين. امثلة على هذا تتضمن، "سنة الرب" او "في سنة القحط" او " السنة المفضلة عند الرب". في هذه السياقات، "سنة" ممكن ان تترجم ب "وقت" او "موسم" او "فترة زمن".

التقويم الكتابي: شهر

اللفظ "شهر" يشير الى فترة من الزمن تدوم اربعة اسابيع. تختلف عدد ايام الشهر حسب نوع الرزنامة التي نستعملها قمرية كانت او شمسية. . في الرزنامة القمرية، يعتمد طول كل شهر على مقدار الوقت الذي يقضيه القمر ليدور حول الارض، نحو 29 يوما. في هذا النظام هناك 12 أو 13 شهرا في السنة. بالرغم من ان السنة تحتوي على 12 أو 13 شهرا، فإن الشهر الاول دائما يحمل نفس الاسم

حتى وإن اختلف الموسم. . ال "قمر الجديد", او بداية وجه القمر بهلال من الضوء, يكون البداية لكل شهر في الرزنامة القمرية. . اسماء كل الاشهر المشار اليها في الكتاب المقدس هي اشهر الرزنامة القمرية النظام الذي طالما استخدمه بنو اسرائيل. و لازال اليهود حاليا يستخدمون هذه الرزنامة لأغراض دينية. . اليوم الحالي حسب الرزنامة الشمسية يعتمد على مقدار الوقت الذي تقضيه الارض لتدور حول الشمس (حوالي 365 يوم). في هذا النظام, دائما ما تكون السنة مقسمة الى 12 شهرا, و يتراوح طول الشهر من 28 الى 31 يوما.

التقويم الكتابي: يوم

اللفظ "يوم" حرفيا يشير الى الفترة الزمنية المعادلة ل 24 ساعة ابتداء من غروب الشمس. تستعمل كذلك مجازيا. . بالنسبة للاسرائيلين و اليهود, يبدأ اليوم من شروق شمس يوم و ينتهي عند شروق شمس اليوم الموالي. . في بعض الاحيان اللفظ "يوم" يستعمل مجازيا للإشارة الى فترة زمنية طويلة, مثل "يوم الرب" او "الايام الاخيرة". . بعض اللغات تستعمل تعابير مختلفة لترجمة هذه الاستعمالات المجازية او تترجم "يوم" دون التعبير المجازي. . ترجمات اخرى ل "يوم" ممكن ان تتضمن, "فترة" او "موسم" او "مناسبة" او "حدث", على حسب السياق.

الثقة, واثق

اللفظ "ثقة" يشير الى كونه واثق من ان هذا الشيء صحيح او انه سيحدث حتما لا محالة. . في الكتاب المقدس, اللفظ "رجاء" يعني عادة الانتظار المتوقع لشيء ما حصوله اكيد. في ترجمة طللا عادة ما تترجم ب "ثقة" او "الثقة من جهة المستقبل" او "الثقة المستقبلية" و خصوصا عندما يقصد ان يكون متأكد من حصوله على اتمام الوعود التي وعد بها الله المؤمنين بيسوع. . عادة اللفظ "ثقة" يشير بشكل خاص الى التأكيد الذي يملكه المؤمنون بيسوع بأنهم سيكونون مع الله في السماء الى الأبد. . العبارة "له ثقة في الله" يعني يتوقع تماما حصول و اختبار ما وعد به الله. . ان يكون "واثق" يعني الايمان بوعد الله و التصرف بضمان ان الله سوف يعمل ما وعد به. ممكن ايضا ان يقصد بهذا اللفظ التصرف بجرأة و شجاعة.

اقتراحات الترجمة. . اللفظ "واثق" ممكن ان يترجم ب "مؤكد" او "اكيد جدا". . العبارة "كن واثق" ممكن ان تترجم ايضا ب "تمام الثقة" او "كن واثق ثقة كاملة من جهة" او "اعلم يقينا". . اللفظ "ثقة" ممكن ان يترجم ب "جرأة" او "يقين". . على حسب السياق, طرق ترجمة "ثقة" ممكن ان تشمل, "ثقة كاملة" او "توقع أكيد" او "بالتأكيد".

الحويون

الحويون هم واحد من اكثر سبعة شعوب سكنوا ارض كنعان. . مثل كل هذه الشعوب, انحدر الحويون من كنعان, الابن الاكبر لنوح. . شكيم الحوي اغتصب دينة ابنة يعقوب, و قتل اخوتها الكثير من الحويين انتقاما لها. . عندما قاد يشوع بني اسرائيل لامتلاك ارض كنعان, انخدع الاسرائيليون بعمل معاهدة مع الحويين بدلا من قهرهم.

الخصم, العدو

"الخصم" هو شخص او مجموعة من الاشخاص التي تبدي المعارضة لشخص ما او لشيء ما. المصطلح "العدو" له نفس المعنى. . الخصم ممكن ان يكون الشخص الذي يحاول ان يعارضك او يؤذي. . ممكن ان تدعى امة ب "الخصم" عندما تحارب "امة" اخرى. . في الكتاب المقدس, الشيطان يمثل بالنسبة لنا "الخصم" و "العدو". . خصم ممكن ان تترجم "مقاوم" او "عدو", لكنه يشير الى شكل قوي من المعارضة.

الرامة

الرامة هي مدينة اسرائيلية قديمة و تقع على بعد 8 كلم من اورشليم. في المنطقة التي تسكنها عشيرة بنيامين. . الرامة هي المكان الذي ماتت فيه راحيل بعد ان وضعت ابنها بنيامين. . عندما اخذ بني اسرائيل للنسبي الى بابل, نقلوا اولا الى الرامة قبل الانتقال الى بابل. . الرامة هي المكان الذي يوجد فيه بيت والدي صموئيل.

الرجال المتعلمين, المجوس

في قصة متى عن ميلاد المسيح, هؤلاء "المتعلمين" او "المثقفين" كانوا "رجال حكماء" احضروا هدايا لیسوع في بيت لحم بعض الوقت من ميلاده هناك. ربما هم "علماء فلك", من الاشخاص الذين يدرسون النجوم. . سافر هؤلاء الرجال طريقا طويلا من بلادهم في الشرق الى اسرائيل. و لا يُعرف بالتحديد المكان الذي جاؤوا منه و لا من هم. و لكن من الملاحظ انهم كانوا علماء يدرسون النجوم. . ربما هم من نسل الرجال الحكماء الذين خدموا ملوك بابل في زمن دانيال و الذين تدربوا على الكثير من الاشياء, بما في ذلك دراسة النجوم و تفسير الاحلام. . تقليديا يقال انهم كانوا ثلاثة رجال حكماء او متعلمين لان هناك ثلاث هدايا قدمت لیسوع. و مع ذلك فإن الكتاب المقدس لا يقول كم كان عددهم.

الروح القدس, روح الله, روح الرب

هذه الالفاظ كلها تشير الى الروح القدس, الذي هو الله. الاله الحي الحقيقي الواحد الموجود منذ الازل أب, و ابن, و روح قدس. . الروح القدس يشار اليه ايضا ب, "الروح" او "روح الرب" او "روح الحق". . لان الروح القدس هو الله, هو قدوس بشكل مطلق, طاهر بشكل ابدي, و كامل اخلاقيا في كل جوهره وفي كل ما يقوم به. . بالاضافة الى الآب و الابن, الروح القدس كان فعّالا في خلق العالم. . عندما رجع الله الابن الى السماء, يسوع, ارسل الله الروح القدس الى شعبه لكي يقودهم, و يعلمهم, و يعزيهم, و يمكنهم من عمل مشيئة الله. . قاد الروح القدس يسوع و يقود المؤمنين بيسوع.

اقتراحات الترجمة . اللفظ ممكن ان يترجم ببساطة بالكلمات التي تستخدم لترجمة "قدوس" و "روح" . طرق ترجمة هذا اللفظ ممكن ان تشمل, "روح طاهر" او "روح القدوس" او "الله الروح".

السنط

اللفظ " سنط" هو اسم شجيرة او شجرة شائعة تنمو في ارض كنعان في العصور الماضية , و هي موجودة بكثرة في هذه المنطقة اليوم . . الخشب البرتقالي المائل الى البني لشجرة السنط القوي والدائم يجعل منها اداة مفيدة للبناء . . هذا الخشب مقاوم جيد للتآكل لانه كثيف جدا بحيث يحفظ الماء بداخله و له مواد طبيعية تحميه من الحشرات المدمرة . . في الكتاب المقدس , خشب السنط استعمل في بناء الهيكل و ثابت العهد.

السواري, اعمدة السواري, عشتاروث

السواري كان اسم الالهة التي كانت تعبد من طرف اقصاب الشعب الكنعاني في العهد القديم. "عشتاروث" ممكن ان يكون الاسم الاخر ل "...." او من الممكن ان يكون اسم الهة اخرى كانت تشبهها كثيرا. . اللفظ "اعمدة السواري" يشير الى منحوتة خشبية او صور او اشجار منحوتة التي تصنع للتمثيل هذه الالهة. . اعمدة السواري غالبا ما كانت توضع بالقرب من مذابح الاله الوثني بعل, الذي كان يعتبر زوجها. بعض المجموعات من الناس يعبدون بعل كاله الشمس واشيرا كالهة القمر. . الله امر بني اسرائيل لكي يهدموا كل منحوتات الصور للالهة اشيرا. . بعض قصاة بني اسرائيل مثل جدعون, الملك اسا, و الملك يوشيا اطاعوا اللهو قادوا الشعب لتدمير هذه الاوثان. . و لكن البعض الاخر من قادة بني اسرائيل مثل سليمان الملك, و الملك منسا, و الملك آخاب لم يتخلصوا من اعمدة السواري و اثروا على الشعب عبادة هذه الاوثان.

السيد الرب, الله الرب

في العهد القديم, "السيد الرب" في كثير من الاحيان يستخدم للإشارة الى الاله الحي الحقيقي. . اللفظ "سيد" هو لقب الاهي و "الرب" هو الاسم الشخصي لله. . "الرب" ايضا عادة ما يجمع مع اللفظ "الله" ليكونا "الله الرب".

اقتراحات الترجمة

. اذا تم استخدام بعض اشكال اللفظ "الرب" لترجمة الاسم الشخصي لله, هذه الالفاظ "السيد الرب" و "الرب الاله" يمكن ترجمتها حرفيا. مع الاخذ بعين الاعتبار كيف تمت ترجمة اللفظ "سيد" في سياقات اخرى عندما تشير الى الله. . بعض اللغات تضع اقباب بعد الاسم و يترجم هذا ب "السيد الرب". مع الاخذ بعين الاعتبار المألوف و الطبيعي في اللغة المستهدفة: ان كان يجب ان يأتي اللقب "سيد" قبل او بعد "الرب" ؟ . "الرب الاله" يمكن ايضا ان تفسر ب "الله الذي يدعى الرب" او "الله الذي هو الاله الحي" او "انا هو, الله". . في الترجمة اتبع التفسير "الرب" ب "السيد", اللفظ "السيد الرب" ممكن ان يترجم ب, "الرب الاله" او "الله الرب". . ترجمات اخرى ممكنة منها, "الرب السيد" او "الله السيد". . اللفظ "السيد الرب" لا يجب ان تفسر ب "رب الرب" لان القارئ قد لا يلاحظ الفرق بين حجم الحروف التي تستخدم عادة للتمييز بين اللفظين.

الشعير

اللفظ "شعير" يشير الى نوع من البذور التي تستعمل لصناعة الخبز. . نبات الشعير لديه ساق طويلة تنتهي برأس اين تنمو البذور او الحبوب. . يكون الشعير وافرا في الطقس الدافئ لذا غالبا ما يتم حصاده في الربيع او الصيف. . عندما يسحق الشعير, تفصل البذور الصالحة للاكل عن القشور. . تصحن بذرة الشعير, و تخلط بالماء او الزيت لصنع الخبز. . اذا كان الشعير غير معروف, ممكن ان يترجم ب "بذرة تسمي الشعير" او "بذرة الشعير".

العريس

في حفل الزفاف, العريس هو الرجل الذي سيتزوج من العروس. . في الثقافة اليهودية خلال زمن الكتاب المقدس, يتمحور الحفل حول العريس الذي يأتي ليأخذ عروسه. . في الكتاب المقدس, يدعى يسوع رمزيا ال "عريس" الذي يأتي يوما ما من أجل "عروسه" الكنيسة. . شبه يسوع تلاميذه بأصدقاء العريس الذين يحتفلون معه, و الذين سوف يحزنون عندما يذهب عنهم.

العلي

اللفظ "العلي" هو احد القاب الله. و يشير الى عظمتة و سلطانه. . معنى هذا اللفظ شبيه بمعنى "ذو السيادة" او "الاعلى". . الكلمة "العلي" في هذا اللقب لا تشير الى العلو المادي او المسافة بل تشير الى العظمة.

اقتراحات الترجمة

. هذا اللفظ يمكن ايضا ترجمته ب, "الله العلي" او "الكائن الاسمي" او "الله تعالى" او "العظيم" او "ذو السيادة" او "الله, العلي على كل شيء". . اذا تم استخدام كلمة مثل "العلي", تأكد من انها لا تشير الى العلو المادي او الطول.

القائد, قيادة

اللفظ "قائد" يشير الى رئيس جيش مسؤول عن قيادة و رئاسة مجموعة معينة من الجنود. . ان "يقود" جيش يعني ان يرأس و ان يكون مسؤول عن الجيش. . القائد يجب ان يكون مسؤول عن مجموعة صغيرة او كبيرة من الجنود, مثل الف رجل. . يستخدم هذا اللفظ كذلك للإشارة الى الرب كقائد لجيوش الملائكة. . طريقة اخرى لترجمة "قائد" ممكن ان تشمل, "رئيس" او "قبطان" او "ضابط". . اللفظ "يقود" جيش ممكن ان يترجم ب "يترأس" او "ان يكون مسؤول عن".

القدير

المصطلح " القدير" لغويا يعني " الكلبي القدرة", في الكتاب المقدس, هذا اللفظ يشير دائما الى الله.

. الالفاظ " القدير" او " القدير وحده" يشير الى الله و يظهر ان له كامل القوة و السلطة على كل شيء. . هذا المصطلح يستعمل ايضا لوصف الله في العناوين, " الله القدير" او " قدرة الله" او " الرب القدير" او " قدرة الرب الاله".

اقتراحات الترجمة . هذا المصطلح ممكن ان يترجم كذلك ب "الكلبي القدرة" او " الكامل القدرة". طرق لترجمة الجملة "الرب الاله القدير" ممكن ان تشمل, "الله, الحاكم القوي" او "الاله صاحب السيادة القوي" او " الاله القدير المتسلط على كل شيء".

القش

القش هو الغلاف الجاف الذي يحمي بذور الحبوب. القش ليس جيد لالكل لهذا يفصله الناس عن الحبوب و يرمونه بعيدا. . غالبا, يفصل القش عن الحبوب عن طريق رمي رؤوس الحبوب في الهواء. تنقل الرياح القش بعيدا وتقع الحبوب في الارض تسمى هذه العملية ب "الغربة". . في الكتاب المقدس, يستخدم هذا اللفظ بصورة مجازية للإشارة الى الناس الاشرار و الشر, و الاشياء الباطلة.

القوس و السهم

انه نوع من السلاح الذي يعتمد على رمي السهام من قوس وتربة. في زمن الكتاب المقدس كانت تستعمل للقتال ضد الاعداء و لصيد الحيوانات من اجل الغذاء. . القوس يُصنع من الخشب, العظم, المعدن او اي مواد اخري صلبة, مثل قرن الوعل. لها شكل منحني و مشدودة بإحكام بواسطة وتر, او حبل. . السهم هو رمح رقيق مع رأس حاد في احد نهايتيه. في العصور الماضية, الرمح ممكن ان يصنع من مواد مختلفة مثل الخشب, العظام, الحجارة, او المعدن. . الرمح و السهم تستخدم عادة من قبل الصيادين و المحاربين. . اللفظ "رمح" يستعمل كذلك في بعض الاحيان مجازيا في الكتاب المقدس للإشارة الى هجومات العدو او دينونة الالهية.

الكريتيون

الكريتيون هم الشعب الذي كان على الأرجح جزء من الفلسطينيين. . "الكريتيون و الفلسطينيين" كانوا مجموعة خاصة من الجنود في جيش الملك داود الذين كرسوا كحراس شخصيين له. . بنايا بن يوباداع, واحد من قادة حرس الملك داود, كان قائدا للكريتيين و الفلتيين. . الكريتيون بقوا مع داود عندما هربوا من اورشليم بسبب ثورة ابشالوم.

الله

في الكتاب المقدس, اللفظ "الله" يشير الى الكائن الازلي الذي خلق الكون من لاشيء. الله موجود كآب, ابن, و روح قدس. الاسم الشخصي لله هو "يهوه". . الله دائم الوجود, قبل ان يوجد أي شيء اخر, و سيستمر في الوجود الى الابد. . هو الاله الحق وحده و له السلطة على كل شيء في الوجود. . الله هو كلي الصلاح, كلي الحكمة, قدوس, بار, عادل, رحيم, و محب. . هو الاله حافظ العهد, الذي يتمم وعوده دائما. . خلق الناس لكي يعبدوه و هو الوحيد المستحق العبادة. . اعلن الله ان اسمه "يهوه" الذي معناه, "الذي هو" او "انا هو" او "الذي هو موجود دائما". . يعلم الكتاب المقدس ايضا عن الالهة المزيفة التي هي اوثان لا حياة لها و التي يعبدوها الناس عن طريق الخطأ.

اقتراحات الترجمة . طرق لترجمة "الله" ممكن ان تشمل, "اله" او "الخالق" او "الكائن الاسمي". . طرق اخرى لترجمة "الله" ممكن ان تكون, "الخالق الاسمي" او "السيد ذو السيادة المطلقة" او "الكائن الاعلى الازلي". . الاخذ بعين الاعتبار كيف يُشار الى الله في اللغة المحلية الوطنية. قد يكون هناك ايضا بالفعل كلمة ل "الله" في اللغة المستهدفة, اذا وجد, من المهم ان تتأكد من ان هذا اللفظ يتناسب مع صفات الاله الواحد الحي الحقيقي كما هو موضح اعلاه. . العديد من اللغات تكتب الحرف الاول بشكل كبير للإشارة الى الله الحي الحقيقي, و ذلك لتمييزه عن الكلمة التي تشير الى الالهة المزيفة. . طريقة اخرى للتمييز بينهما ممكن ان تستخدم كلمتين مختلفتين ل "الله" بالحرف الكبير و "الله" بالحرف العادي. . العبارة, "سوف اكون لهم الها و سيكونون لي شعبا" ممكن ان تترجم ب, "انا, الله, سوف املك على هذا الشعب و هم سوف يعبدونني".

الله الآب, الآب السماوي, آب

الالفاظ, "الله الآب" و "الآب السماوي" تشير الى الرب, الاله الحي الحقيقي. هذا اللفظ ايضا يبين ب "آب", و خصوصا عندما يشير اليه يسوع. . الله يوجد هكذا: الله الآب, الله الابن, الله الروح القدس. و كل منهم هو الله بالكامل, و كلهم اله واحد. و هذا احد الاسرار الالهية التي لا يمكن للبشر ان يفهموها بشكل تام. . ارسل الله الآب الله الابن (يسوع) الى العالم و هو ارسل الروح القدس الى شعبه. . كل من يؤمن بالله الابن يصبح ابن لله الآب, و الله الروح القدس يأتي ليسكن في هذا الشخص. و هذا سر الهي اخر لا يمكن للبشر ان يفهموه بشكل تام.

اقتراحات الترجمة . في العبارة "الله الآب", من الافضل ترجمتها "الآب" بنفس الكلمة التي تستخدمها اللغة بشكل طبيعي و التي تشير الى الاب البشري. . اللفظ "الاب السماوي" ممكن ان تترجم ب "الآب الساكن في السماء" او "الله الآب الذي يسكن في السماء" او "الله ابونا الذي من السماء". . عادة "آب" تكتب بتكبير الحرف الاول, لاطهار ان الكلمة تشير الى الله.

المختار, اختار, الشعب المختار, المختار, المختارون

اللفظ "المختارون" حرفيا تعني "الاشخاص المختارون" او "الشعب المختار" و يشير الى اولئك الذين عينهم الله و خصصهم ليكونوا شعبه. "الشخص المختار" او "المختار من الله" هو لقب يشير الى يسوع, الذي هو المسيا المختار. . اللفظ "اختار" يعني تحديد شيء ما او شخص ما ليقدر شيء ما. و هو عادة ما يستخدم للإشارة الى اختيار الله اناس ينتمون اليه و يخدمونه. . ان يكون "مختار" يعني

ان يكون "معين" او "محدد" ليكون او ليعمل شيء ما. . اختار الله اناسا ليكونوا مقدسين, ليكونوا مفرزين جانباً من طرفه لغرض ان يأتوا بثمر روحي جيد. لهذا السبب يدعون "المختارون" او "المدعوون". . اللفظ "المختار" في بعض الاحيان يستخدم في الكتاب المقدس للإشارة الى بعض الاشخاص مثل موسى و الملك داود الذي عينهم الله لقيادة شعبه. و ايضا تستخدم للإشارة الى امة بني اسرائيل كشعب الله المختار. . العبارة "المختارون" هي كلمة قديمة تعني حرفياً "الاشخاص المختارون" او "الشعب المختار". هذه العبارة هي في اللغة الاصلية تأتي جمعا عندما تشير الى المؤمنين بالمسيح. . في الترجمة القديمة الانجليزية للكتاب المقدس, اللفظ "مختارون" يستخدم في كلا العهدين الجديد و القديم, للإشارة الى الشعب الذي سيخلص بالايمان بيسوع المسيح. في مكان آخر من نص الكتاب المقدس, ترجموا هذه الكلمة أكثر حرفية بـ "الاشخاص المختارون".

اقتراحات الترجمة

. من الافضل ترجمة "المختارون" بكلمة او عبارة يكون معناها "الاشخاص المختارون" او "الشعب المختار". هذا ممكن ايضا ان يترجم بـ "الشعب الذي اختاره الله" او "الاشخاص الذين خصصهم الله ليكونوا شعبه". . العبارة, "الذين هم مختارون" ممكن ان تترجم ايضا بـ "الذين تم تعيينهم" او "الذين تم تحديدهم" او "الذين اختارهم الله". . انا اخترتك" ممكن ان تترجم بـ, "انا عينتك" او "انا خصصتك". . للإشارة الى يسوع, "المختار" ممكن ان تترجم بـ, "الله اختار شخصا" او "عين الله المسيا بالتحديد" او "الشخص الذي عينه الله".

المصفاة

المصفاة هو اسم للعديد من المدن التي ذكرت في العهد القديم. و معنى الاسم "نقطة المراقبة" او "برج المراقبة". . عندما كان داود مطارداً من طرف شاول, ترك والداه في المصفاة تحت حماية ملك موآب. . مدينة تدعى المصفاة كانت تقع على الحدود بين مملكتي يهوذا و اسرائيل. و كانت مركز عسكري ضخمة.

الميثاق

الميثاق هو الاتفاق ملزم و رسمي بين طرفين او عدة اطراف يجب تنميته. . هذا الاتفاق ممكن ان يكون بين الاشخاص, بين الشعوب, او بين الله و الشعب. . عندما يصنع الناس ميثاقاً بينهم, هم يعدون بانهم سيفومون بشيء ما و منه يجب القيام به فعلاً. . امثلة عن الموائيق البشرية تتضمن ميثاق الزواج, اتفاقيات العمل, و المعاهدات بين الدول. . عبر الكتاب المقدس, صنع الله عهود عديدة ومختلفة مع شعبه. . في بعض من هذه العهود, وعد الله ان يحقق الجزء الخاص به بدون اي شروط. مثال على ذلك عندما حفظ الله عهده مع البشيرية, و وعد بعدم تدمير الارض مرة اخرى بالطوفان, هذا العهد ليس به شروط واجبة على الناس القيام بها. . في عهود اخرى, وعد الله ان يحقق الجزء الخاص به فقط عندما يطيع الناس ويحققوا الجزء الخاص بهم في العهد.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, طرق ترجمة هذا اللفظ ممكن ان تتضمن, "اتفاق ملزم" او "إلتزام رسمي" او "تعهد" او "عقد". . بعض اللغات تحتوي على عدة كلمات للفظ ميثاق اذا ما كان متعلقاً بطرف واحد او عدة اطراف الذين وضعوا وعود و عليهم اتمامها. اذا كان هذا الميثاق من طرف واحد ممكن ان يترجم بـ "وعد" او "تعهد". . تأكد خلال ترجمة هذا اللفظ انه لا يوحي بأن الناس هم الذين يقترحون الميثاق. في كل حالات العهود بين الله و الناس, ان الله هو الذي يبادر بالعهد.

الوصايا العشر

"الوصايا العشر" هي الوصايا التي اعطاها الله لموسى على جبل سيناء في الفترة التي سكن فيها بنو اسرائيل في الصحراء اثناء ارتحالهم الى ارض كنعان. كتب الله هذه الوصايا على لوحين حجريين. . اعطى الله لبني اسرائيل الكثير من الوصايا لكي يطيعوها, لكن الوصايا العشر هي وصايا خاصة تساعد بني اسرائيل ان يحيوا و الله و يعبدوه و ان يحبوا بعضهم بعضاً. . هذه الوصايا هي ايضا جزء من عهد الله مع شعبه. بطاعة ما امرهم بفعله, يظهر بنو اسرائيل بانهم يحبون الله و ينتمون إليه. . حفظ اللوحان الذان كتبت عليهما الوصايا العشر داخل تابوت العهد الذي يحفظ داخل قدس الاقداس في خيمة الشهادة و من ثم في الهيكل.

الى الابد

في الكتاب المقدس, اللفظ "الى الابد" يشير الى الزمن الذي لا ينتهي ابداً. احياناً تستخدم مجازياً ليقصد بها, "زمن طويل جداً". . اللفظ "من الابد و الى الازل" يؤكد ان شيئاً ما سيكون موجود دائماً. . العبارة "من الازل و الى الابد" هي طريقة للتعبير عن الابدية او عن الحياة الابدية. و ايضا تشمل فكرة الزمن الذي لا ينتهي ابداً. . قال الله ان عرش داود سيدوم "الى الابد". هذا يشير الى حقيقة ان نسل داود الذي هو يسوع سيملك الى الابد.

اقتراحات الترجمة

. هذا اللفظ ممكن ان يترجم ايضا بـ "دائماً" او "لا ينتهي ابداً". . العبارة, "سوف يدوم الى الابد" ممكن ان تترجم بـ "موجود دائماً" او "سوف لن يتوقف ابداً" او "سوف يستمر دائماً". . العبارة المؤكدة, "من الابد و الى الازل" ممكن ان تترجم بـ, "دائماً ودائماً" او "لا تنتهي ابداً" او "بلا نهاية ابداً". . عرش داود باق الى الابد ممكن ان تترجم بـ, "نسل داود سوف يملك الى الابد" او "نسله سوف يملك دائماً".

اليهودية

اللفظ "اليهودية" يشير الى منطقة من الارض في اسرائيل القديمة. تستخدم احياناً بمعنى ضيق و في احيان اخرى تستخدم بمعنى اوسع. . تستخدم "اليهودية" احياناً بالمعنى الضيق للإشارة فقط الى المقاطعة التي تقع في الجزء الجنوبي من اسرائيل القديمة بالضبط شرق البحر الميت. بعض المترجمين يسمون هذه المقاطعة "يهودا". . في احيان اخرى "يهودا" لها معنى اوسع يشير الى كل مقاطعات اسرائيل, و تشمل الجليل, السامرة, بيرية, ادومية و يهوذا (اليهودية). . اذا اراد المترجمون ان يكون التمييز واضح, المعنى

الواسع (مثل لوقا: 5) ممكن ان تترجم ب "بلاد اليهودية" و المعنى الضيق (مثل لوقا: 39) ممكن ان تترجم ب "مقاطعة اليهودية" بما ان هذا الجزء من الارض في اسرائيل القديمة هو المكان الذي كانت تسكنه عشيرة يهوذا في الاصل.

اليوم الاخير، الايام الاخيرة، آخر الايام

اللفظ "الايام الاخيرة" او "آخر الايام" يشير بصفة عامة الى الفترة الزمنية التي تأتي عند نهاية العصر الحالي. هذه الفترة الزمنية لا يُعلم كم تطول مدتها. ال "ايام الاخيرة" هي زمن محاكمة مفتوح لهؤلاء الذين تحولوا بعيدا عن الله.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ، "الايام الاخيرة" ممكن ان يترجم ايضا ب "الايام النهائية" او "نهاية الازمنة". في بعض السياقات، يمكن ترجمة هذا ب، "نهاية العالم"، او "عندما ينتهي هذا العالم".

اليونان

خلال زمن العهد الجديد، كانت اليونان مقاطعة في الامبراطورية الرومانية. مثل دولة اليونان الحالية، تقع اليونان في شبه الجزيرة التي يحدها البحر الابيض المتوسط، بحر ايجه، و البحر الايوني. زار الرسول بولس العديد من المدن في اليونان و اقام كنيسة في مدن كورينثوس، تسالونيكى، و فيليبى و مدن اخرى. الناس الذين هم من اليونان يسمون "يونانيون" و لغتهم هي "اليونانية" الناس من المقاطعات الرومانية الاخرى يتكلمون ايضا اليونانية، بما فيهم اليهود. في بعض الاحيان اللفظ "يونان" يستخدم لكي يشير الى الوثنيين.

امصيا

اصبح امصيا ملكا على مملكة يهوذا عندما قتل والده الملك يوش.

. ملك امصيا الملك على يهوذا لمدة تسعة و عشرين عاما، من 796 ق م الى 767 ق م. لقد كان ملكا جيدا، و لكنه لم يطهر الاماكن المقدسة من عبادة الاوثان. امصيا في النهاية امر بقتل كل الرجال الذين تسببوا في مقتل ابيه. اخضع المتمردين الادوميين و وضعهم تحت انتداب مملكة يهوذا. تحدى الملك يوش ملك اسرائيل لخوض معركة، و لكنه خسر. و تهدم جزء من سور اورشليم و نهبت اواني النحاس و الذهب من الهيكل. بعد عدة سنوات الملك امصيا ارتد عن الرب و تأمر بعض الرجال من اورشليم عليه قتلوه.

امنون

امنون هو الابن الاكبر للملك داود و زوجته اخينوعم. امنون اغتصب اخته من ابيه ثامار، التي كانت كذلك اخت ابشالوم. و نتيجة لهذا، تأمر ابشالوم ضد امنون و قتله.

اموص

اموص هو اب النبي اشعيا. المرة الوحيدة التي أُشير فيها اليه في الكتاب المقدس هي لما عُرف بإشعيا على انه "ابن اموص". هذا الاسم يختلف على اسم النبي عاموس و يجب ان يُكتب بطريقة مختلفة.

امين، حقا

اللفظ "امين" هي كلمة تستعمل للمصادقة او لفت الانتباه الى ما قاله الشخص. غالبا ما تستعمل في نهاية الصلاة. في بعض الاحيان تترجم ب "حقا". عندما تستعمل في نهاية الصلاة، "امين" ترتبط بالموافقة على الصلاة او تفسر الرغبة في ان تكون الصلاة مستجابة. في تعليمه، استعمل يسوع كلمة "امين" للمصادقة على الحق الذي يقوله. و هو عادة ما يتبع هذا ب "و اقول لكم" لكي يقدم تعليم اخر مرتبط بالتعليم السابق. عندما يستعمل يسوع "امين" بهذه الطريقة، في بعض الترجمات الانجليزية (و ULB) تترجم ب "الحق" او "حقا". كلمة اخرى تعني "حقا" في بعض الاحيان تترجم ب "بالتأكيد" او "طبعاً" و كذلك تستعمل للمصادقة على الشيء الذي يقوله الشخص.

اقتراحات الترجمة. الاخذ بعين الاعتبار ما اذا كانت اللغة المترجم اليها تحتوي على كلمات خاصة او جمل تستعمل للمصادقة على شيء ما قد قيل. عندما تستعمل في نهاية الصلاة او للتأكيد على شيء ما، "أمين" ممكن ان تترجم ب، "فليكن كذلك" او "اجعل هذا ممكن الحدوث" او "هذا صحيح". عندما قال يسوع، "الحق اقول لكم"، ممكن ان يترجم هذا ب، "نعم، اقول لكم هذا بإخلاص" او "هذا صحيح، و انا ايضا اقله لكم". الجملة، "الحق، الحق اقول لكم" ممكن ان تترجم ب "اقول لكم هذا بإخلاص تام" او "اقول لكم هذا بكل إخلاص" او "الشيء الذي اقله لكم هو الحق".

انا، الرب؛ انا هو، الرب

في كثير من الاحيان في العهد القديم، عندما يتكلم الله عن نفسه، يستخدم اسمه بدلا من ضمير المتكلم. على سبيل المثال، بدلا من القول، "اكرموني"، يقول، "اكرموا الرب". لجعلها اكثر وضوحا بان الله يتكلم عن نفسه، ULB عادة تترجم هذا بإضافة ضمير المتكلم مثل ما جاء في، "اكرموني انا، الرب" او "انا، يقول الرب". بإضافة الضمير "انا" او "انا هو"، ULB تشير الى القاريء ان المتكلم هو الله.

اقتراحات الترجمة

. قد يقرر بعض المترجمين انه من الواضح و الطبيعي في لغتهم ان يتبعوا ببساطة النص الحرفي و استخدام "يهوه" بدون اضافة ضمير المتكلم. . قد يقرر اخرون استخدام الضمير مع الرب فقط في بعض الحالات في بداية النص، ولكن يتخلون عن الضمير في بقية الجزء. مثال من ULB في تثنية 5: 9_16. . يكون من الافضل هذا لو امكن ترك الرب عندما تكون الحرفية في النص، و لكن قد يختار بعض المترجمين استخدام الضمير فقط في بعض المواقع، و ذلك لجعل النص طبيعي و اكثر وضوحا. . هناك ملخص لمختلف الطرق الممكنة لترجمة "الرب" عندما يتكلم الله عن نفسه: . "يهوه".

انتفاخ

اللفظ "انتفاخ" هو تعبير تصويري يشير الى التكبر او الغرور. . الشخص المنتفخ لديه موقف شعور بأنه افضل من الآخرين. . علم بولس ان معرفة الكثير من المعلومات و الحصول على الخبرات الدينية يمكن ان يقود الى "الانتفاخ" او التكبر. . لغات اخرى قد يكون لديها تعبير مشابه او مختلف يحمل هذا المعنى، مثل "لديه رأس كبير". . هذا يمكن ان يترجم ب، "متكبر جدا" او "مترفع عن الآخرين" او "متعطرس" او "يعتقد انه افضل من الآخرين".

انتقم، انتقام، ثأر

ال "انتقام" او "الاخذ بالثأر" او "تنفيذ الانتقام" هي معاقبة شخص ما و جعله يدفع مقابل الضرر الذي فعله. ان فعل الانتقام او الاخذ بالثأر هو "الانتقام". . عادة "انتقم" يتضمن في قصده ان يرى العدالة تتحقق او تصحيح الخطأ. . عندما تشير الى الشعب، التعبير "اخذ بالثأر" او "انتقم" عادة هي الرغبة في الانتقام من الشخص الذي تسبب في الازي. . عندما "ينتقم" الله او "ينفذ الانتقام" فهو يتصرف ببر لانه يعاقب الخطيئة و التمرد. اقتراحات الترجمة . التعبير، "انتقم ل" شخص ما ممكن ان تترجم ب، "تصحيح الخطأ" او "تحقيق العدالة ل". . عندما يتعلق بالكائنات البشرية، ال "اخذ بالثأر" ممكن ان تترجم "تسديد الدين" او "الالام من اجل المعاقبة" او "يرجع له". . على حسب السياق، "الانتقام" ممكن ان تترجم ب، "المعاقبة" او "عقاب الخطيئة" او "دفع ثمن الخطأ المرتكب" اذا كانت الكلمة المستعملة تعني "ثأر"، هذا ينطبق فقط على الكائنات البشرية. . عندما يقول الله، "سأخذ بثأري" ممكن ان يترجم هذا ب، "اعاقبهم على افعالهم الخاطئة ضدي". . عندما يتعلق الامر بالانتقام الالهي، تأكد من ان الله عادل في عقابه للخطيئة.

اندرأوس

اندرأوس هو واحد من اثنتي عشر رجل الذين اختارهم يسوع لكي يكونوا اقرب تلاميذه (الذين دعوا فيما بعد بالرسول). . اخو اندراوس هو سمعان بطرس. كلاهما كانا صيادان. . بطرس و اندراوس كان يصيدان السمك في بحر الجليل عندما دعاهما يسوع لكي يكونوا تلاميذه. . قبل ان يتبع بطرس و اندراوس يسوع، كانا تلميذين ليوحنا المعمدان.

انذار، يضطرب

الانذار هو شيء يحذر الشعب من شيء ممكن ان يسبب لهم ضرر. ال "انذار" هو ان يكون قلق جدا و خائف من شيء خطير او يشكل تهديد.

. الملك يهوشافاط اضطرب عندما سمع ان الموابيين يخططون للهجوم على يهوذا. . يسوع اخبر تلاميذه ان لا يضطربوا عندما يسمعون بالضيقات التي ستحدث في آخر الايام. . التعبير "صوت انذار" يعني ان يعطي التحذير. في القديم، هناك شخص يطلق انذار عن طريق احداث ضوضاء او شيء من هذا القبيل.

اقتراحات الترجمة

. تقديم " التحذير لشخص " يعني ان " تسبب القلق لشخص". . ان "يضطرب" ممكن ان تترجم هكذا " يكون قلقا" او " يكون خائفا" او "ان يكون مغتما جدا". . التعبير "صوت انذار" ممكن ان تترجم ب، " تحذير علني" او " اعلان ان هناك خطر قادم" او "النفخ في البوق للتحذير من الخطر". .

انطاكية

انطاكية هو اسم لمدينتين في العهد الجديد. واحدة في سوريا، بالقرب من ساحل البحر الابيض المتوسط. و الاخرى في الامارة الرومانية في بيسيدية، بالقرب من مدينة كولوسي. . الكنيسة المحلية في انطاكية هي اول مكان دعي فيه المؤمنون بالمسيح ب "المسيحيين". و الكنيسة هناك نشطة و ترسل مبشرين الى الوثنيين. . القادة في كنيسة اورشليم بعثوا برسالة الى المؤمنين في كنيسة انطاكية في سوريا لمساعدتهم واعلامهم انه لا يجب عليهم التقيد بالشرايع اليهودية لكي يصبحوا مسيحيين. . بولس، و برنابا و يوحنا ومرقس سافروا الى انطاكية بيسيدية للمشاركة بالانجيل. بعض اليهود من مدن اخرى جاؤوا واحدثوا اضطرابا و حاولوا قتل بولس. و لكن الكثير من الناس الآخرين، من يهود و وثنيين، سمعوا التعليم و امنوا بالمسيح.

انوش

انوش هو اسم لرجلين من العهد القديم. . رجل اسمه انوش و هو منحدر من ذرية شيث. و هو الجد الاكبر لنوح. . هذا الرجل كانت له علاقة شخصية مقربة مع الله و عندما بلغ 365 سنة من عمره، رفعه الله الى السماء دون ان يموت. . رجل اخر اسمه انوش كان ابن قايين.

اهانة, شائن

اللفظ "اهانة" يعني ان يعمل شيء ما غير محترم لشخص ما. مما قد يسبب ايضا لهذا الشخص الخجل او الخزي. . اللفظ "شائن" تصف فعلي يُخجل او يسبب لشخص ما الالهانة. . في بعض الاحيان " شائن" تستخدم للإشارة الى اشياء لا تستعمل في اي شيء مهم. . أمر الابناء لتكريم وطاعة والديهم. عندما لا يطيع الابناء، فهم يهينون والديهم. انهم يعاملون آباءهم بطريقة لا تكرمهم. . اهان الاسرائيليون الرب عندما عبدوا الاوثان و مارسوا سلوكات غير اخلاقية. . اهان اليهود يسوع عندما قالوا انه يخرج الشياطين بواسطة الشيطان. . هذا ممكن ان يترجم ب "لايكرم" او "يعامل بدون احترام". . الاسم, "اهانة" ممكن ان يترجم ب "ازدراء" او "غياب الاحترام". . على حسب السياق, "شائن" ممكن ان تترجم ب "ليس مشرف" او "مخجل جدا" او "عديم الشأن" او "عديم القيمة".

اهل بيت

اللفظ "اهل بيت" تشير الى الناس الذين يسكنون مع بعض في بيت, يتضمن اعضاء العائلة و كل العبيد الذين يمتلكونهم. . اذا كان شخص ما يدير بيت, فإن ذلك ينطوي على توجيهه الخدم والعناية بكل الممتلكات. . في بعض الاحيان "اهل بيت" قد تشير مجازيا الى كل العائلة المنحدرة من نسل شخص واحد, و خصوصا احفاده.

اهيشع

اهيشع هو اسم لعدة رجال من العهد القديم. و فيما يلي بعض من هؤلاء الرجال:

. اهيشع هو اسم كاهن في عهد شاول. . رجل اسمه اهيشع كان النواب في فترة حكم الملك سليمان. . اهيشع هو اسم نبي من شيلوه الذي تنبأ على انقسام مملكة اسرائيل الى مملكتين. . اب الملك بعشا من اسرائيل كان اسمه اهيشع.

اور

اور هي مدينة مهمة تقع على طول نهر الفرات في منطقة كلدان القديمة, و التي هي جزء من بلاد ما بين النهرين. تقع هذه المنطقة في ما يسمى حاليا العراق. . ابراهيم من مدينة اور و من هناك دعاه الله ان يترك ارضه و يسافر الى بلاد كنعان. . هاران, اخو ابراهيم و ابو لوط, مات في اور. و ربما كان هذا سبب جعل لوط يترك اور و يرحل مع ابراهيم.

اورشليم

اورشليم كانت في الاصل مدينة كنعانية و اصبحت فيما بعد اهم مدينة في اسرائيل. و تقع على بعد 34 كيلومتر شرق بحر الملح و بالضبط شمال بيت لحم. و هي حاليا عاصمة اسرائيل. . الاسم, "اورشليم" ذكر اول مرة في سفر يشوع. اسماء اخرى في العهد القديم لهذه المدينة من بينها "سالم", "مدينة يوس", و "صهيون". كل من "اورشليم" و "سالم" لهما اصل المعنى "سلام". . كانت اورشليم في الاصل غابة يوسية اسمها "صهيون" التي استولى عليها الملك داود و جعلها عاصمة له. . ابن داود الملك سليمان بنى اول هيكل في اورشليم, في جبل المريا, الجبل الذي صعد اليه ابراهيم ليقدّم ابنه اسحاق الى الله. تمت اعادة بناء الهيكل بعد ان هدم من طرف البابليين. . و لان الهيكل كان موقعه في اورشليم, فانه يتم الاحتفال باكير عيد يهودي هناك. . من العادة ان يشير الناس انهم "يصعدون" الى اورشليم و هذا لانها تقع على الجبل.

ايمان

بصفة عامة, اللفظ "ايمان" يشير الى تصديق, ثقة في شخص ما او شيء ما. . ان "يكون له ايمان" في شخص ما هو ان يصدق ان كل ما يقوله و يفعله هو صحيح و محل ثقة. . ان "يكون له ايمان بيسوع" يعني يصدق كل تعاليم الله عن يسوع. و يعني خصوصا ان يثق الناس في يسوع و في ذبيحته التي تطهرهم من خطاياهم و تخلصهم من العقاب الذي كانوا يستحقونه بسبب خطاياهم. . الايمان الحقيقي او التصديق بيسوع يدفع الشخص بان يكون له ثمر روحي جيد بسبب الروح القدس الذي يعيش فيه. . في بعض الاحيان "الايمان" يشير عامة الى التعليم الخاص بيسوع, مثل التعبير, "حقائق الايمان". . سياق مثل "احفظ الايمان" او "تخلّى عن الايمان", اللفظ "ايمان" يشير الى الحالة او الشرط للايمان بكل التعاليم الخاصة بيسوع.

اقتراحات الترجمة

. في بعض السياقات, "ايمان" ممكن ان تترجم ب "تصديق" او "قناعة" او "ثقة". . في بعض اللغات هذه الالفاظ تترجم باستخدام اشكال الفعل "صدق".

ايوب

ايوب هو رجل يوصف في الكتاب المقدس على انه تقي و كامل امام الله. و هو معروف جدا بصبره و ايمانه بالله خلال اوقات المعاناة الصعبة. . سكن ايوب في ارض عوص, التي تقع في مكان ما شرق ارض كنعان, قد تكون قرب منطقة الادوميين. . و يعتقد انه عاش في نفس فترة عيسو و يعقوب. لان واحد من اصدقاء ايوب كان "تيماي", و هم شعب سمي بعد الابن الاكبر لعيسو. . سفر العهد القديم ايوب يخبرنا كيف تجاوب ايوب و اخرون مع الالم. و ايضا يقدم وجهة نظر الله ذو السيادة والخالق المهيمن على كل ما في الكون. . بعد كل الكوارث, الله في النهاية شفى ايوب و باركه بالمزيد من الابناء و الثروة. . يخبرنا سفر ايوب ان ايوب قد شبع من الايام و توفي بعد عمر طويل,

بئر، حوض

اللفظان "بئر" و "حوض" يشيران الى نوعين مختلفين من مصادر الماء في زمن الكتاب المقدس. البئر هو حفرة عميقة تحفر في الارض بحيث يمكن للمياه الجوفية ان تتجمع داخلها. الحوض هو حفرة عميقة في الصخر تستخدم كخزان لحفظ مياه الامطار. الخزانات عادة ما تنحت في الصخور م تغلف بالصمغ لتحفظ الماء داخلها. "الخزان المشقق" يحدث عندما ينتشق الصمغ و يتدفق منه الماء. توضع الاحواض عادة في فناءات البيوت لجمع مياه الامطار المنحدرة من السطح. تكون الابار عادة في الاماكن التي تتجمع فيها العديد من العائلات او كل القبيلة. لان الماء مهم لكل من البشر و الماشية، فإن حق استعمال الماء عادة ما يكون سبب صراع و نزاع. كل من الابار و الخزانات تغطي عادة بحجر كبير لمنع اي شيء من السقوط داخلها. عادة ما يربط حبل و معه دلو او وعاء بجانبها لخراج الماء الى السطح. احيانا ما تستخدم الابار الجافة كمكان لسجن شخص ما، مثلما حدث مع يوسف و ارميا.

اقتراحات الترجمة. طرق لترجمة "بئر" قد تشمل، "حفرة ماء عميقة" او "حفرة عميقة لجمع الماء" او "حفرة عميقة لوضع الماء". اللفظ "خزان" يمكن ان يترجم ب "حفرة مياه جارية" او "حفرة عميقة و ضيقة للماء" او "خزان تحت الارض" او "خزان تحت الارض لتخزين الماء". هذين اللفظين متشابهين في المعنى. الفرق الرئيسي هو ان البئر يتلقى الماء باستمرار من الينابيع السفلية، في حين ان الخزان هو مكان لتخزين الماء الذي يأتي عادة من المطر.

بئر سبع

في زمن العهد القديم، بئر سبع كانت مدينة تقع على بعد 45 ميلا جنوب شرق اورشليم في المنطقة الصحراوية المعروفة باسم النجف. الصحراء المحيطة ببئر سبع هي البرية التي ارتحلت فيها هاجر و اسماعيل بعد ان ابعدهم ابراهيم بعيدا عن مكان اقامته. اسم المدينة يعني "حلف جيد". اعطي لها هذا الاسم عندما حلف ابراهيم انه لن يؤدي رجال الملك ايمالك الذين استولوا على احد ابائهم الى حفرها ابراهيم.

بابل، بابلية

مدينة بابل كانت عاصمة منطقة بابل القديمة، و التي كانت كذلك جزء من الامبراطورية البابلية. تقع بابل على طول نهر الفرات، في نفس المنطقة التي بنيت فيها بابل قبل مئات السنين. في بعض الاحيان الكلمة "بابل" تشير الى كل الامبراطورية الرومانية. مثلا، "ملك بابل" يحكم كل الامبراطورية، وليس فقط المدينة. البابليون هم شعب قوي هاجم مملكة يهوذا و اخذوا شعبها الى السبي الى بابل لمدة 70 سنة. جزء من هذه المنطقة كان يدعى "كلدان" و الشعب الساكن فيها يدعون "الكلدانيين". و نتيجة لذلك، اللفظ "كلدان" يستعمل غالبا للاشارة الى بابل. في العهد الجديد، اللفظ "بابل" في بعض الاحيان يستعمل كاستعارة للاشارة الى الاماكن، الاشخاص، انماط تفكير مرتبطة بعبادة الاوثان و ممارسات اخرى خاطئة. العبارة "بابل العظيمة" او "المدينة العظيمة بابل" تشير استعارة الى مدينة او امة، كبيرة، غنية، و خاطئة، تماما مثل ما كانت المدينة القديمة بابل.

بابل

بابل هي المدينة الرئيسية في المنطقة المسماة شنعار في الجزء الشمالي من بلاد ما بين النهرين. شنعار سميت فيما بعد بابل. تأسست مدينة بابل على يد نمرود حفيد حام، الذي حكم منطقة شنعار. شعب شنعار أصبح متكبر و قرر بناء مدينة تصل الى عنان السماء، التي عرفت فيما بعد ب "برج بابل". لان الشعب بنى البرج رفض وصية الله في الانتشار. بلبل الله السنتهم ولم يستطيع ان يفهم احدهم الاخر. الشيء الذي اجبرهم على الانتقال و العيش في اماكن مختلفة حول الارض. المعنى الاصلي لكلمة "بابل" هو "ارتباك"، سميت عندما اربك الله لغة الشعب.

بار، بر

اللفظان "بر" و "بار" يشيران الى كرم، عدالة، امانة، محبة الله المطلقة، لان الله بار فهو يدين الخطية. يستخدم هذان اللفظان ايضا لوصف الشخص الذي يطيع الله و لديه سيرة طيبة. و مع ذلك، و من اجل ان الجميع اخطاوا، ليس احد بار ماعدا الله فهو كلي الصلاح. امثلة عن اناس دعاهم الكتاب المقدس "ابراراً" يشمل كل من نوح، ايوب، ابراهيم، زكريا، و الصابات. عندما يؤمن الناس بيسوع للخلاص، يحاول الله خطاياهم و بهذا يصبحون ابراراً بناء على بر يسوع.

اقتراحات الترجمة. عندما يُشار به الى الله اللفظ "بار" يمكن ان يترجم ب "جيد جدا و عادل" او "يتصرف دائما ببر". بر الله يمكن ان تترجم ب، "امانة و صلاح تام". عندما تشير الى الاشخاص الذين يطيعون الله، اللفظ "بار" يمكن ان يترجم ب "متخلق جدا" او "عادل" او "يعيش حياة ترضي الله". العبارة، "الابرار" يمكن ان تترجم ب، "اناس ابرار" او "اناس يخافون الله". على حسب السياق "بر" يمكن ان تترجم بكلمة او عبارة يكون معناها، "صلاح" او "يكون كاملا امام الله" او "يتصرف بطريقة صحيحة بطاعته لله" او "يفعل الصلاح الكامل". احيانا "الابرار" تستخدم بطريقة مجازية للاشارة الى "الاشخاص الذين يعتقدون انهم صالحين" او "الاشخاص الذين يبدو وكأنهم ابراراً".

باراباس

باراباس كان سجين في اورشليم في الوقت الذي قُبض فيه على يسوع. كان باراباس مجرماً قام بجرائم قتل و تمرد ضد الحاكم الروماني. عندما كان بيلاطس البنطي يصدد الافراج عن باراباس او يسوع، الشعب اختار باراباس. اذا بيلاطس اطلق باراباس للحرية، و حكم على يسوع بالموت.

بارك، مبارك، بركة

ان "تبارك" شخص او شيء يعني ان تتسبب في حدوث الاشياء الجيدة و المفيدة للشخص او الشيء الذي اصبح مباركا. مباركة شخص ما كذلك يعني التعبير عن الرغبة في حدوث الاشياء الايجابية و المفيدة لهذا الشخص. في زمن الكتاب المقدس، الاب غالبا ما ينطق ببركات على ابنائه. عندما "يبارك" الشعب الله او يعبر عن رغبته بأن يكون الله مباركا، هذا يعني انهم يسبحونه. اللفظ "بارك" في بعض الاحيان يستعمل لتقديس الطعام قبل تناوله، او من اجل شكر و حمد الله على الاكل. لمن تعليق ادناؤه: من المهم عدم تعريف، و عدم التركيز، و ان لا يكون مقيد بتطبيقات جذر الكلمة "بارك" الذي يوجي في المقام الاول الى الازدهار او الغنى في الاشياء المادية او الصحة البدنية. و النظر الى التعاليم الواسعة النطاق عن محبة، رحمة، نعمة الله التي لم تكن فقط في القديم لكنها مستمرة دائما. النظر الى الرعاية، الحماية، و حضور روح الله. و بالنسبة لنا تبارك الله، يمكننا ان نقدم له شكر، تقدير، فهم، كما نتعلم منه و نتبعه (نطيعه).

اقتراحات الترجمة

"بارك" ممكن ان تترجم ب، "اعطى بسخاء ل" او "ان يكون كريما جدا و متاحا تجاه". "الله جلب بركة عظيمة ل" ممكن ان تترجم ب، "الله اعطى الكثير من الاشياء الجيدة ل" او "الله اعطى بسخاء ل" او "الله سمح بحدوث العديد من الاشياء الجيدة ل". "انه مبارك" ممكن ان تترجم ب، "سوف يستفيد كثيرا" او "سوف يختبر اشياء جيدة" او "سيسمح له الله بان يزدهر". "مبارك الرجل الذي" ممكن ان تترجم ب، "كم هو جيد للرجل الذي". تعابير مثل، "مبارك الرب" ممكن ان تترجم ب، "نرجو ان يسبح الرب" او "اسبح الرب". في سياق مباركة الطعام، ممكن ان تترجم ب، "شكر الله من اجل الطعام" او "نحمد الله من اجل اعطائهم الطعام" او "نقديس الطعام بحمد الله من اجله"

باروخ

بورش هو اسم العديد من الرجال في العهد القديم. احدهم بورش (ابن زاباي) الذي عمل مع نحemia على ترميم اسوار اورشليم. كذلك في زمن نحemia، باروخ اخر (ابن كل حوزي) كان واحد من القادة الذين استقروا في اورشليم بعد ان رمت اسوارها. باروخ اخر (ابن نيريا) كان غلام للنبي ارميا الذي ساعده في العديد المهام العملية مثل كتابة رسالة الله الى النبي ارميا و قراءتها على مسامع الشعب.

باشان

باشان كانت هي المنطقة الواقعة الى شرق بحر الجليل. تغطي هذه المنطقة جزء من سوريا ومرتفعات الجولان حاليا. في العهد القديم احد مدن الملجأ تدعى "جولان" تقع في منطقة باشان. كانت باشان منطقة جد خصبة معروفة بأشجار البلوط و رعي الأغنام. في سفر التكوين 14 سُجل هذا: ان باشان كانت موقع الحرب بين عدة ملوك و شعوبهم. اثناء توهان بني اسرائيل في البرية بعد خروجهم من مصر، استولوا على جزء من منطقة باشان. بعد عدة سنوات، الملك سليمان تحصل على امدادات من هذه المنطقة.

باكورة المحاصيل

اللفظ "باكورة المحاصيل" يشير الى الجزء الاول من محصول الفاكهة و الخضروات التي تجنى خلال اي موسم للحصاد. يقدم الاسرائيليون هذه المحاصيل الاولى لله كقربان مقدمة. يستخدم هذا اللفظ مجازيا في الكتاب المقدس ليشير الى الابن البكر على انه اول ثمار العائلة. هذا لانه اول ابن يولد في هذه العائلة، انه هو الذي يحمل اسم و شرف العائلة. لان يسوع قام من بين الاموات، فهو يسمى "باكورة" كل المؤمنين به الذين ماتوا ولكنهم يوما ما سوف يعودون الى الحياة. المؤمنون بيسوع المسيح يدعون ايضا "باكورة" كل الخليقة، مما يدل على الامتياز الخاص و المكانة للذين قدامهم و دعاهم لكي يكونوا شعبه.

اقتراحات الترجمة. الاستعمال الحرفي لهذا اللفظ ممكن ان يترجم ب "الجزء الاول"

بتوئيل

بتوئيل هو ابن ناحور اخ ابراهيم. بتوئيل هو ابو رفقة و لابان. هناك ايضا مدينة تدعى بتوئيل، من الممكن انها كانت تقع شمال يهوذا، غير بعيد عن مدينة بئر سبع.

بشثيع

بشثيع كانت زوجة اوريا، الذي كان جندي في صفوف جيش داود الملك. بعد موت اوريا اصبحت زوجة لداود، و ام سليمان. ارتكب داود خطية الزنى مع بشثيع عندما كانت زوجة لاوريا. عندما كانت بشثيع حامل بطفل داود، تسبب داود في مقتل اوريا في المعركة. و عندها تزوج داود بشثيع و انجبت ابنتهما. عاقب الله داود على خطيته و ذلك بموت ابنه ايام عديدة بعد ولادته. فيما بعد، انجبت بشثيع طفل اخر، سليمان، الذي كبر و اصبح ملكا بعد داود.

بحر الجليل، بحر كنروت، بحيرة جنيسارت، بحر طبرية

"بحر الجليل" هو اسم البحيرة التي تقع شرق اسرائيل. و كانت تسمى في العهد القديم ب "بحر كنروت". تجري مياه هذه البحيرة جنوبا عبر نهر الاردن و تصب في بحر الملح. كفرناحوم، بيت صيدا، جنيسارت، و طبرية هي بعض المدن المحيطة ببحر الجليل خلال زمن العهد الجديد. جرت الكثير من احداث حياة يسوع في او قرب بحر الجليل. يشار الى بحر الجليل ايضا ب "بحر طبرية" و "بحيرة جنيسارت". يمكن ترجمة هذا اللفظ ب، "البحيرة التي في منطقة الجليل" او "بحيرة الجليل" او "البحيرة التي قرب طبرية (جنيسارت)".

بحر القصب, البحر الاحمر

"بحر القصب" هو اسم المنطقة المائية الواقعة بين مصر و العربية. و يسمى الان بـ "البحر الاحمر". . البحر الاحمر طويل و ضيق. انه اكبر من البحيرة او النهر، لكنه اصغر بكثير من المحيط. . عبر بنو اسرائيل البحر الاحمر عندما هربوا من مصر. عمل الله معجزة و جعل مياه البحر تنفلق الى قسمين حيث استطاع الشعب الاجتياز في ارض يابسة. . تقع ارض كنعان شمال هذا البحر. . و يمكن ان يترجم ايضا بـ "بحر القصب".

بحر الملح, البحر الميت

بحر الملح (يسمى ايضا البحر الميت) يقع بين جنوب شرق اسرائيل و غرب موآب. . يصب نهر الاردن جنوبا في بحر الملح. . لانه اصغر من اغلبيه البحار، يمكن تسميته بـ "بحيرة الملح". . لهذا البحر تركيز عالي من المعادن (او الاملاح) مما يعني انه لا يمكن للكائنات العيش في مياهه. و من هذا المنطلق جاءت التسمية "البحر الميت". . في العهد القديم، كان يطلق على هذا البحر "بحر العقبة" و "بحر النجف" بسبب موقعه القريب من العربة و النجف.

بخور

اللفظ "بخور" يشير الى مزيج من عطور التوابل التي تحرق لتعطي دخانا له رائحة طيبة. . طلب الله من بني اسرائيل ان يحرقوا البخور كتقدمة له. . يصنع البخور بمزج كميات متساوية من خمس توابل خاصة، تماما مثلما امرهم الله، و لا يمكن استخدامه في اية اغراض اخرى. . "مذبح البخور" هو مذبح خاص يستخدم فقط لاحتراق البخور. . يقدم البخور على الاقل اربع مَرَّات يوميا، في كل ساعة صلاة. و يقدم ايضا في كل مرة عند تقديم ذبيحة المحرقة. . احتراق البخور يمثل الصلاة و العبادة المقدمة لله من طرف شعبه. . طرق اخرى لترجمة "بخور" ممكن ان تشمل، "توابل عطرية" او "رائحة النباتات الطيبة".

بذرة, زرع

البذرة هي الجزء الذي يجعل النبات عندما ينمو ينتج عدد اكثر من نفس نوعه. و لديها العديد من المعاني الرمزية. . اللفظ "بذرة" يستخدم بطريقة مجازية استعارية للإشارة الى خلايا صغيرة جدا داخل الرجل او المرأة التي تتحد لتشكل جنينا ينمو داخل رحم المرأة، و هذا يسمى زرع. . بالارتباط مع هذا ايضا، "زرع" يستخدم ايضا للإشارة الى ذرية او نسل الشخص. . عادة ما تحمل هذه الكلمة معنى الجمع، للإشارة الى اكثر من بذرة واحدة او نسل واحد. . في مثل الزارع الذي يزرع البذور، قارن يسوع البذور بكلمة الله التي تنمو في قلوب الناس بهدف انتاج ثمر روحي جيد. . استخدم الرسول بولس لفظ "بذرة" للإشارة الى كلمة الله.

اقتراحات الترجمة . بالنسبة للمعنى اللغوي الحرفي، من الافضل استخدام اللفظ الحرفي "بذرة" الذي يستخدم في اللغة المستهدفة للدلالة على ما يقوم الفلاح بزرعه في الحقل. . يجب استخدام اللفظ الحرفي ايضا في سياق الإشارة بشكل رمزي الى كلمة الله. . بالنسبة للاستخدامات الرمزية التي تشير الى اشخاص من نفس سلسلة نسب العائلة، قد يكون اوضح اذا استخدم اللفظ "احفاد" بدل بذرة. قد يكون لبعض اللغات كلمة تعني "اولاد و احفاد". . بالنسبة لـ "زرع" الرجل او المرأة، يفضل مراعاة كيف يُعبر عنه في اللغة المستهدفة بطريقة لا تسيء و لا تخرج الآخرين.

بذور

اللفظ "بذور" عادة يشير الى بذرة ثمرة النبات مثل القمح، الشعير، الذرة، الزوان، الارز. و يمكن ان يشير الى النبات بأكمله. . في الكتاب المقدس، انواع الحبوب المذكورة هي القمح و الشعير. . البرعم هو الجزء من النبات الذي تنمو عليه البذور. . ملاحظة ان بعض الترجمات القديمة للكتاب المقدس تستخدم الكلمة "حبوب" التي تشير الى البذور بصفة عامة. و مع ذلك فإنه في الانجليزية المعاصرة، "حبوب" تشير الى نوع واحد من البذور.

برتلماوس

برتلماوس كان واحد من رسل المسيح الاثني عشر. . مع الرسل الآخرين، برتلماوس ارسل لكي ينقل بشاراة الانجيل و كان يعمل معجزات باسم يسوع. . كان كذلك واحد من الذين شاهدوا المسيح يصعد الى السماء. . بضع اسابيع فيما بعد، كان مع بقية التلاميذ في اورشليم عندما حل عليهم الروح القدس.

برج مراقبة, برج

اللفظ "برج المراقبة" يشير الى بناء طويل و هو مكان يستطيع الحارس من خلاله ان يراقب بحذر للانتباه من كل خطر. عادة ما تبنى هذه الابراج من الحجارة. . يبنى احيانا اصحاب الاراضي ابراج مراقبة لحراسة محاصيلهم و حمايتها من السرقة. . تشمل الابراج عادة غرف يعيش فيها الحارس مع عائلته، و لهذا فهم يقومون بحراسة المحاصيل نهارا و ليلا. . ابراج مراقبة المدن تكون مبانيها اعلى من اسوار المدينة بهذا يمكن للحارس ان يرى الاعداء عندما يحاولون الهجوم على المدينة. . اللفظ "برج مراقبة" يستخدم ايضا كرمز للحماية من الاعداء.

برر

اللفظ "برر" يعني الاعلان رسميا ان شخصا ما غير مذنب بسلوك غير أخلاقي او غير قانوني كان قد اتهم به. . أستعمل هذا المصطلح في الكتاب المقدس في بعض الأحيان للدلالة على غفران الخطايا. . غالبا ما يدور السياق حول أشخاص خطاة و أشرار أخطأوا و تملأوا على الله. . يمكن أن يترجم بـ "اصبح بريء" او "حوكم انه غير مذنب".

برر، تبرير

اللفظين "برر" و "يبرر" يشير إلى جعل شخص مذنب شخصا صالحا وحده الله يستطيع حقا ان يبرر الناس. . عندما يبرر الله الناس، فإنه يغفر ذنوبهم و يجعلهم و كأنهم لم يخطؤوا ابدا. انه يبرر المذنبين الذين يتوبون و يثقون في يسوع انه سيخلصهم من خطاياهم. . "التبرير" يشير الى ما يعمل عندما يغفر خطايا شخص ما و اعلانه ان هذا الشخص اصبح بارا في نظره.

اقتراحات الترجمة

. طرق اخرى لترجمة "برر" ممكن ان تشمل، "اعلان ان الشخص اصبح بارا".

برص، أبرص، مجذوم

اللفظ "برص" يستخدم في الكتاب المقدس للإشارة الى العديد من الامراض الجلدية. "الابرص" هو الشخص المصاب بالبرص. اللفظ "مجذوم" يصف شخص او جزء من الجسم مصاب بالبرص. . بعض انواع البرص تجعل الجلد يشوه ببقع بيضاء اللون، مثل البرص الذي اصاب مريم ونعمان. . في العصر الحديث، يتسبب البرص في تشويه و تلف الايدي، الارجل، و اجزاء اخرى من الجسم. . بحسب التعليمات التي اعطاها الله لبني اسرائيل، عندما يكون شخص مصاب بالبرص، فانه يعتبر "نجس" و يجب عليه البقاء بعيدا عن الآخرين لكي لا يتنجسوا بهذا المرض. . على الابرص ان ينادي بصوت عالي "نجس" لكي ينتبه الآخرون و لا يقتربوا منه. . شفى يسوع الكثير من البرص، بالإضافة الى عدة امراض اخرى.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "برص" في الكتاب المقدس يمكن ترجمته ب "مرض جلدي" او "مرض جلدي مربع". . طرق لترجمة "ابرص"، يمكن ان تشمل، "مملوء بالبرص" او "مصاب بمرض جلدي" او "مغطى بتقرحات جلدية".

برنابا

برنابا هو واحد من المؤمنين الاوائل الذي اش في زمن الرسل. . برنابا كان من اسرائيلي من عشيرة لاوي و كان من جزيرة قبرص. . عندما اصبح (شاول) بولس مسيحي، حث برنابا بقية المؤمنين على قبوله كتلميذ مؤمن. . برنابا و بولس سافرا للعديد من المدن معا للتبشير بالاخبار السارة عن يسوع. . كا ناسمه يوسف، لكن اصبح يدعى "برنابا"، الذي معناه "ابن التشجيع".

برونز

اللفظ "برونز" يشير الى نوع من المعدن الناتج عن تدويب هذه المعادن مع بعضها، النحاس و القصدير. له لون بني غامق، احمر قليلا. . البرونز يقاوم تآكل الماء و يعتبر ناقل للحرارة. . في العصور القديمة، كان البرونز يستخدم لصناعة، الادوات، الاسلحة، المذابح، اوعية الطبخ، و عدة الجنود، بالإضافة الى العديد من الاشياء الاخرى. . العديد من مواد البناء في الهيكل و ثابوت العهد مصنوعة من البرونز. . التماثيل و الالهة الوثنية كذلك صنعت من معدن البرونز. . الاشياء البرونزية تصنع أولا بتدويب معدن البرونز مع سائل و مع القصدير ثم سكبها في قوالب. تسمى هذه العملية "الصب".

بريء

اللفظ "بريء" ان لا يكون مذنباً بجريمة او اي فعل اخر خاطيء. و قد يشير ايضا بصفة عامة الاشخاص الغير منغمسين في الافعال الشريرة. . الشخص الذي يتهم بفعل شيء خاطيء يكون بريء اذا لم يقم بهذا الفعل الخاطيء. . في بعض الاحيان اللفظ "بريء" يستخدم للإشارة الى الاشخاص الذين لم يفعلوا اي شيء خاطيء ليستحقوا تلقي معاملة سيئة عنه، مثل جيش العدو بهاجم "اناس ابرياء".

اقتراحات الترجمة

. في اغلبيه النصوص، اللفظ "بريء" ممكن ان يترجم ب "غير مذنب" او "غير مسؤول" او "لا يستحق التوبيخ" لشيء ما. . عندما يشير بصفة عامة الى اناس ابرياء، هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب، "الذين لم يفعلوا شيئا خاطئا". او "الغير منغمسين في الشر". . التعبير الشائع المتداول، "دم بريء" ممكن ان يترجم ب، "الناس الذين لم يعملوا اي شيء خاطيء لكي يستحقوا القتل". . التعبير "سفك دم بريء" ممكن ان يترجم ب، "قتل اناس ابرياء" او "قتل اشخاص لم يفعلوا اي شيء خاطيء يستحق القتل". . في سياق شخص سيتم قتله، "بريء من دمه" ممكن ان يترجم ب، "غير مذنب بموته". . عندما نتكلم عن الناس الذين لم يقبلوا الاخبار السارة الخاصة بيسوع و لم يؤمنوا به، " ابرياء من دم" ممكن ان يترجم ب "غير مسؤولين عنهم سواء بقوا في الموت الروحي ام لا" او "غير مسؤولين عما اذا كانوا يقبلون هذه الرسالة". . عندما قال يهوذا، "أسلمت دما بريئا" كان يقصد، "لقد اسلمت رجلا بريئا لم يفعل اي شيء خاطيء" او "لقد تسببت في موت رجل غير خاطيء". . عندما قال بيلاطس عن يسوع، "انا بريء من دم هذا الرجل البريء"، هذا ممكن ان يترجم ب، "انا غير مسؤول عن قتل هذا الرجل الذي لم يفعل اي شيء خاطيء يستحق القتل لاجله".

بريسكلا

بريسكلا و زوجها اكيلا هما مسيحيين من اصل يهودي يعملان مع الرسول بولس في عمله التبشيري. . ترك اكيلا و بريسكلا روما بسبب الامبراطور الذي اجبر المسيحيين على مغادرة روما. . تقابل بولس مع اكيلا و بريسكلا في كورنتوس. و كانا صانعي خيام و عمل معهما لانهما كانا من اهل حرفته. . عندما ترك بولس كورنتوس متوجها الى سوريا، ذهب معه اكيلا و بريسكلا. . من سوريا غادر ثلاثتهم الى افسس. و عندما ترك بولس افسس بقي اكيلا و بريسكلا و اكملوا خدمة التبشير هناك. . و خصوصا قاما بتعليم رجل يدعى أبولس في افسس الذي امن بالمسيح و كان يمتلك موهبة الوعظ و التعليم.

برّد

هذا اللفظ عادة يشير الى كتل صغيرة كانت او كبيرة من المياه المتجمدة التي تسقط من السماء. كلمة اخرى مختلفة, "حيا" التي تستخدم لتحية شخص ما و قد تعني, "مرحبا" او "تحية طيبة لك". . البرد الذي ينزل من السماء على شكل كرات او حبات من الثلج يسمى "حبات البرّد". . عادة حبات البرد تكون صغيرة (بعرض سنتيمترات قليلة), لكن في بعض الاحيان تكون حبات البرد كبيرة بعرض 20 سنتيمترا و قد تزن اكثر من كيلوغراما. . سفر الرؤيا في العهد الجديد يصف حبات برد ضخمة تزن 50 كيلوغراما التي سوف يجعلها الله تمطر على الارض عندما يدين الناس من اجل معاصيهم في نهاية الازمنة. . الكلمة "حيا" التي تعتبر تحية رسمية في الادب الانجليزي القديم تعني "نتهّج" و ممكن ان تترجم ب "تحية طيبة!" او "مرحبا".

بطرس, سمعان بطرس, صفا

بطرس هو واحد من تلاميذ يسوع الاثني عشر. و كان قائدا مهما في الكنيسة الاولى. . قبل ان يدعوه يسوع ليكون تلميذا له, كان اسم بطرس سمعان. . فيما بعد, سماه يسوع ايضا "صفا", و الذي معناه "صخرة" او "حجر" باللغة الارامية. الاسم بطرس يعني ايضا "صخرة" او "حجر" باللغة اليونانية. . عمل الله من خلال بطرس لشفاء الناس و لنشر الاخبار السارة بخصوص يسوع. . سفرين من العهد الجديد هما رسالتان كتبهما بطرس لتشجيع و تعليم المؤمنين.

بطل, باطل

اللفظ "بطل" يصف شيئا بدون فائدة او بدون غرض. الاشياء الباطلة فارغة و لا قيمة لها. . اللفظ "باطل" يشير الى عدم القيمة و الفراغ. قد يشير ايضا الى الكبرياء او التفاخر. . في العهد القديم, توصف الاوثان على انها اشياء باطلة لا تستطيع ان تحرر او تخلص. انها عديمة القيمة و ليس لها اي استخدام او غرض. . اذا كان شيء ما "باطل", هذا يعني انه لا يرجى منه نتيجة ذات فائدة, الجهد او العمل لم يحقق اي شيء. . "يعتقد عبثا" يعني ان يصدق شيئا ليس هو الحق و لا يقدم اي رجاء.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, اللفظ "باطل" يمكن ان يترجم ب "فارغ" او "عديم الفائدة" او "عديم الرجاء" او "عديم القيمة" او "عديم المعنى". . العبارة "باطلا" يمكن ان تترجم ب, "بدون نتيجة" او "بلا نتيجة" او "بلا سبب" او "بلا غرض". . اللفظ "باطل" يمكن ان تترجم ب, "متفاخر" او "لا شيء يستحق العناء" او "يأس".

بعشا

بعشا هو احد ملوك اسرائيل الاشرار, الذي اثر على بني اسرائيل لعبادة الاوثان. . بعشا كان ثالث ملك لاسرائيل و حكم لمدة اربع و عشرون سنة, في الفترة التي كان فيها آسا ملكا على يهوذا. . كان قائدا عسكريا و اصبحت ملكا عندما قتل الملك الذي سبقه ناداب. . خلال فترة حكم بعشا كان هناك العديد من الحروب بين مملكة اسرائيل و مملكة يهوذا, و خصوصا مع الملك آسا ملك يهوذا. . نتيجة لخطايا بعشا الكثيرة ازاحه الله من منصبه بموته.

بعل

"بعل" يعني "رب" او "سيد" و كان اسم الاله الوثني الرئيسي الذي عبده الكنعانيون. . و يوجد كذلك الاله وثنية "بعل" هو جزء من اسماءها, مثل "بعل فغور". في بعض الاحيان كل هذه الالهة مجتمعة تشير الى "البعل". . بعض الاشخاص اسماءهم تتضمن الكلمة "بعل". . عبادة البعل تشتمل على ممارسات شيطانية كتقديم الاطفال كقرايين و استعمال الدعارة. . على فترات مختلفة من تاريخهم, بنو اسرائيل اصبحوا منغمسين في عبادة البعل, متبعين مثال الامم المحيطة بهم. . خلال فترة حكم الملك آخاب, نبي الله اليسع قام باختبار ليثبت للشعب بان البعل غير موجود و ان الرب هو الاله الحقيقي الوحيد. و نتيجة لذلك, تمت اباداة انبياء البعل و بدأ الشعب في عبادة الرب من جديد.

بعل زبول

بعل زبول هو اسم اخر للشيطان, او ابليس. و هو كذلك في بعض الاحيان يدعى, "بعل زبوب". . لغويا هذا الاسم يعني "رئيس الذباب", "الحاكم على الشياطين". لكن من الافضل ان يترجم هذا اللفظ مثلما هو في تهجئته الاصلية افضل من ترجمة المعنى. . ممكن ان يترجم كذلك ب, "بعل زبول الشيطان" لكي يكون واضح الى من يشير. . هذا الاسم مرتبط باسم الاله الوثني "بعل زبوب" في عقرون.

بقرة, عجل, ثور, ماشية

اللفظ, "ماشية" يشير الى عدد كبير من حيوانات المزرعة ذوات الاربع ارجل التي تتغذى على الاعشاب و التي تربي من اجل الاستفادة من لحمها و حليبها. . انشى هذا النوع من الحيوان تسمى ال "بقرة". الذكر هو ال "ثور", و صغيرها هو ال "العجل". . في بعض الاحيان اللفظ "بقرة" يستخدم بطريقة عامة للإشارة الى كل انواع الماشية. . في بعض الثقافات, تقايب الماشية بالبضائع. و في بعض الاحيان تستخدم كهدايا تقدم لاولياء الفتاة الشابة من طرف الشاب الذي يرغب في الزواج. . في الكتاب المقدس, استخدم الشعب اليهودي الماشية للتقدمات, و بالخصوص نوع يدعى العجلة الحمراء. . "العجلة" هي بقرة ما زالت لم تلد بعد. . ال "ثور" هو نوع خاص من الثيران الذي يستخدم في الاعمال الزراعية, مثل سحب المحراث.

بقية

اللفظ "بقية" لغويا يشير الى الناس او الاشياء "المتبقية" او "المتروكة" بعد كمية كبيرة من مجموعة ما. . عادة "بقية" تشير الى الناس المتبقين على قيد الحياة بعد وقوع امر مهدد او الذين بقوا على امانتهم لله اثناء الاضطهاد القاسي. . اشار اشعياء الى جماعة بني اسرائيل على انهم بقية نجوا من هجمات الغرباء و عاشوا لكي يعودوا الى ارض الموعد في كنعان. . تكلم بولس عن "بقية" الشعب

الذين تم اختيارهم من طرف الله للحصول على نعمته. . اللفظ "بقية" يتضمن ان هناك اناس اخرين لم يبقوا على امانتهم او لم يبقوا على قيد الحياة او لم يتم اختيارهم.

اقتراحات الترجمة . عبارة مثل, "بقية من شعبه" يمكن ان تترجم ب "الباقين من هذا الشعب" او "الذين بقوا على امانتهم" او "الذين تبقوا". . "كل بقية الشعب" يمكن ان تترجم ب "كل الذين تبقوا من الشعب" او "الشعب المتبقي".

بلا لوم

اللفظ "بلا لوم" لغويا يعني "بدون لوم". تستعمل للإشارة الى شخص يطيع الله باخلاص, و لكن لا يعني ان هذا الشخص بلا خطيئة. . ابراهيم و نوح اعتبرنا انهما بلا لوم امام الله. . الشخص الذي لديه الرغبة بأن يكون "بلا لوم" يسلك بطريقة تكرم الله. . وفقا لآية واحدة, الشخص الذي بلا لوم هو "الذي يخاف الله و يبتعد عن الشر". اقتراحات الترجمة . ممكن ان يترجم هذا اللفظ ب, "بدون عيب في شخصه" او "كامل الطاعة لله" او "تفادي الخطيئة" او "الابتعاد عن الشر".

بلاد ما بين النهرين, ارام النهرين

بلاد ما بين النهرين هي المنطقة الواقعة بين نهري دجلة و الفرات. و هي منطقة العراق الحالية. . في العهد القديم, سميت هذه المنطقة "آرام النهرين". . الكلمة "ما بين النهرين" تعني "المنطقة المحصورة بين نهريين". العبارة "آرام النهرين" تعني "آرام التي تقع بين نهريين". . عاش ابراهيم في بلاد ما بين النهرين في كل من مدينتي حور و حاران قبل ان ينتقل الى ارض كنعان. . بابل هي مدينة أخرى مهمة في بلاد ما بين النهرين. . المنطقة المسماة "كلديا" هي ايضا جزء من بلاد ما بين النهرين.

بلعام

بلعام هو النبي الوثني الذي استأجره الملك بالاق لكي يلعن بني اسرائيل الذين كانوا يخيمون في نهر الاردن في شمال موآب, مستعدين لدخول ارض كنعان. . بلعام كان من مدينة فتور, التي تقع في المنطقة المحيطة بنهر افراطة, على بعد 400 ميل من بلاد موآب. . ملك المديانيين, بالاق, كان خائفا من قوة و عدد بني اسرائيل, لهذا استأجر بلعام لكي يلعنهم. . وعندما كان بلعام مسافرا باتجاه اسرائيل, وقف ملاك من عند الرب في طريقه, لهذا توقفت اتان بلعام. و كذلك اعطى الرب للاثان القدرة على الكلام لبلعام. . الله لم يسمح لبلعام بأن يلعن بني اسرائيل و امره ان يباركهم بدلا من ذلك. . هذا وفي وقت لاحق, جلب بلعام الشر على بني اسرائيل عندما أثر عليهم لعبادة الاله الوثني بعل فغور.

بلوطة

البلوطة هي شجرة ظل كبيرة ذات جذع كبير و فروع منتشرة. . خشب اشجار البلوط قوي و صلب يستخدم لبناء السفن و صناعة المحاربت الزراعية, و نير الثيران و العكاكيز لكبار السن. . بذور شجرة البلوط تدعى البلوط. . قد يصل محيط بعض اشجار البلوط الى 6 امتار. . اشجار البلوط هي رمز للحياة الطويلة و لها معاني روحية أخرى. في الكتاب المقدس, دائما ما ترتبط شجرة البلوط بالاماكن المقدسة.

اقتراحات الترجمة . العديد من الترجمات تستخدم "شجرة البلوط" بدل "بلوطة". . اذا كانت اشجار البلوط غير معروفة في محيط اللغة المستهدفة, يمكن ترجمتها ب "بلوطة, و هي شجرة ظل كبيرة تشبه..." و تضع اسم شجرة محلية تكون شبيهة لها. . انظر: [كيفية ترجمة المجاهيل]

بناياهو

بنايا كان اسم للعديد من الرجال في العهد القديم. . بناياهو ابن يهواداع كان واحد من رجال داود الجابرة. كان محارب ماهر وُضعت تحت مسؤوليته حراسة الملك داود. . عندما اصبح سليمان ملكا, ساعده بناياهو على اسقاط اعدائه. و اخيرا اصبح قائد الجيش الاسرائيلي. . رجال اخرين من العهد القديم يدعون بناياهو من ضمنهم ثلاثة لاوتين: كاهن, و موسيقي, و واحد من حفدة آساف.

بنت صهيون

"بنت صهيون" هو طريقة رمزية للإشارة الى شعب اسرائيل. و هو غالبا ما يستخدم استخداما نبويا. . في العهد القديم, "صهيون" هو الاسم الآخر الذي يستخدم لمدينة اورشليم. . كل من "صهيون" و "اورشليم" يستخدم ايضا للإشارة الى اسرائيل. . اللفظ "بنت" هو لفظ تحب و مودة. انه استعارة لصبر الله و عنايته بشعبه.

اقتراحات الترجمة . طرق ترجمة هذا اللفظ ممكن ان تتضمن, "ابنتي اسرائيل, من صهيون" او "الشعب الذي من صهيون, الذي هو مثل ابنة لي" او "صهيون, شعبي العزيز اسرائيل". . من الافضل المحافظة على اللفظ "صهيون" لانه استخدم في الكثير من المرات في الكتاب المقدس. ملاحظة ممكن ان تشتمل في الترجمة شرح معناه الرمزي او استخدامه النبوي. . انه ايضا من الافضل المحافظة على لفظ "ابنة" في ترجمة هذا التعبير طالما انه يفهم فهما صحيحا.

بنطلس

بنطلس هي مقاطعة رومانية في عصر الامبراطورية الرومانية و الكنيسة الاولى. و تقع على طول ساحل البحر الاسود, في الجزء الشمالي لتركيا المعاصرة. . كما هو مسجل في سفر اعمال الرسل, ذهب اناس من بنطلس الى اورشليم عندما حل الروح القدس اولا على الرسل في يوم الخمسين. . مؤمن اسمه اكيلا كان من بنطلس. . عندما كتب بولس الى المؤمنين المشتتين في مختلف المناطق, كانت بنطلس واحدة من المناطق التي ذكرها.

بنيامين

بنيامين هو اصغر ابن ؤلد ليعقوب و زوجته راحيل. معنى اسمه, "ابن يمين بري". . انجبتة امه راحيل هو و اخوك الاكبر منه يوسف, التي توفيت بعد ولادة بنيامين. . ذرية بنيامين اصبحت واحدة من عشائر بني اسرائيل الاثني عشر. . الملك شاول كان عشيرة بنيامين. . الرسول بولس كان كذلك من عشيرة بنيامين.

بهجة

ال "بهجة" هي شيء يسر شخصا ما كثيرا و يسبب له الكثير من الفرح. . ان "ابتهج ب" شيء ما يعني ان "افرح ب" او "اكون سعيد بشأن" هذا الشيء. . عندما يكون هناك شيء رائع او سار فإنه يسمى "مبهج". . اذا كانت بهجة الشخص في شيء ما هذا يعني ان هذا يفرحه كثيرا. . التعبير, "بهجتني في شريعة الرب" ممكن ان تترجم ب "شريعة الرب تعطيني فرحة عظيمة" او "احب ان اطيع شرائع الرب" او "انا سعيد عندما اطيع وصايا الرب". . العبارات "لا تبتهج ب" و "لا تكن مبهج ب" ممكن ان تترجم ب "لا يكن كل سرورك ب" او "لا تفرح ب". . العبارة "بهجة نفسه ب" يعني "انه فرحان بفعل" شيء ما او "انه جد سعيد بشأن" شيء ما او شخص ما. . اللفظ "لذات" يشير الى لاشياء التي تفرح الشخص. هذا ممكن ان يترجم ب "مسررات" او "الاشياء التي تجلب الفرحة". . تعبير مثل, "سررت ان افعل مشيئتك" ممكن ان يترجم ب, "انا استمتع بعمل ارادتك" او " انا سعيد جدا عندما اطيعك"

بوابة, حاجز البوابة

ال "بوابة" هي حاجز معلق عند نقطة دخول في سياج او في جدار محيط بمنزل او بمدينة. "حاجز البوابة" يشير الى الشريط الخشبي او المعدني الذي يتحرك في مكانه ليغلق البوابة. . بوابة المدينة يمكن ان تفتح لعبور الناس, الحيوانات, الحمولة للدخول والخروج من المدينة. . لحماية المدينة, تكون جدرانها وبواباتها متينة وقوية. تغلق البوابات وتحرس بواسطة حواجز خشبية او معدنية لمنع جنود العدو من الدخول اليها. . بوابة المدينة هي عادة مركز اجتماعي لاجبار المدينة. و هي ايضا المكان الذي تجرى فيه المعاملات التجارية و المحاكمات, لان بوابات المدينة سميكة بما يكفي لتقديم ظلا باردا عند اشتداد حرارة الشمس. يجد المواطنون متعة في الجلوس في الظل هناك ليدبروا تجارتهم و حتى للقضاء في المسائل القانونية.

اقتراحات الترجمة

. على حسب السياق, طرق اخرى لترجمة "بوابة" ممكن ان تكون, "باب" او "جدار مفتوح" او "حاجز" او "مدخل". . العبارة, "حواجز البوابة" ممكن ان تترجم ب, "مزلاج البوابة" او "ذراع خشبية لغلق البوابة" او "قصيب حديدي لغلق البوابة".

بوعز

بوعز كان رجلا اسرائيليا و كان زوج راعوث, الجد الاكبر للملك داود, و واحد من أسلاف المسيح يسوع. . عاش بوعز في زمن قضاة بني اسرائيل. . كان قريب امرأة اسرائيلية اسمها نعمي التي رجعت الى اسرائيل بعد ان مات زوجها وابناها في مواب. . بوعز "اقتدى" كنة نعمي الارملة, راعوث بأن تزوجها و صنع لها مستقبلا بأن قدم لها زوجا و ابنا. . ينظر اليه على انه صورة يسوع المخلص الذي اقتدانا من الخطية.

بوق

اللفظ "بوق" يشير الى أداة لانتاج الموسيقى او مناداة الناس لجمعهم مع بعضهم البعض لاعلان شيء او للاجتماع. . يصنع البوق عادة اما من المعدن, الصدف, او قرن حيوان. . ينفخ عادة في الابواق لمناداة الناس و جمعهم مع بعضهم للحرب , و لاجتماعات بني اسرائيل العامة. . يصف سفر الرؤيا مشهد في نهاية الزمنة حيث ينفخ فيه الملائكة بالابواق لاعلان تدفق غضب الله على الارض.

بولس,شاول

بولس هو قائد للكنيسة الاولى أرسل من طرف يسوع لكي ينقل الاخبار السارة الى الامم. . كان بولس يهودي ؤلد في روما في مدينة طرسوس, و لهذا يعتبر مواطنا رومانيا. . كان بولس في الاصل يدعى بإسمه اليهودي, شاول. . اصبحت شاول قائدا دينيا يهوديا و قبض على اليهود الذين امنوا بالمسيح لانه كان يعتقد انهم يهينون الله بإيمانهم بيسوع. . اظهر يسوع نفسه لشاول في نور يعمي الابصار و طلب منه التوقف عن اذاء المسيحيين. . امن شاول بالمسيح و ابتدأ يعلم اتباعه من اليهود عنه. . في ما بعد, ارسل الله شاول لكي يعلم غير اليهود عن يسوع و يكون كنائس في مختلف المدن و المقاطعات في الامبراطورية الرومانية. في هذه الانتاء بدأ الناس بدعوته بإسمه الروماني "بولس". . كتب كذلك بولس العديد من الرسائل لتشجيع و تعليم المسيحيين في الكنائس التي اسسها في تلك المدن. العديد من هذه الرسائل تشكل جزءا من العهد الجديد.

بيت

اللفظ "بيت" عادة يستخدم في الكتاب المقدس بطريقة مجازية. . في بعض الاحيان تعني "اهل بيت", و تشير الى الناس الذين يسكنون مع بعض في بيت واحد. . عادة "بيت" يشير الى احفاد شخص ما او اقاربه الاخرين. على سبيل المثال, العبارة "بيت داود" يشير الى كل احفاد الملك داود. . اللفظين "مسكن الله" او "مسكن الرب" يشير الى خيمة الاجتماع او الهيكل. هذين التعبيرين ممكن ان يشيرا ايضا بصفة عامة الى اين يوجد الله او اين يسكن. . في عبرانيين 3, "مسكن الله" تستخدم كاستعارة للاشارة الى شعب الله او اكثر عموما, و الى كل شيء متعلق بالله. . العبارة "بيت اسرائيل" ممكن ان تشير بصفة عامة الى كل امة اسرائيل او بأكثر خصوصا الى العشائر التي في شمال مملكة اسرائيل.

اقتراحات الترجمة

. على حسب السياق, "بيت" ممكن ان تترجم ب, "اهل بيت" او "شعب" او "عائلة" او "احفاد" او "هيكل" او "مكان السكن". . العبارة "بيت داود" ممكن ان تترجم ب, "عشيرة داود" او "عائلة داود" او "احفاد داود". عبارات مشابهة ممكن ان تترجم بنفس الطريقة. . طرق مختلفة لترجمة "بيت اسرائيل" ممكن ان تشمل, "شعب اسرائيل" او "احفاد اسرائيل" او "اسرائيليين". . العبارة "مسكن الرب" ممكن ان تترجم ب"هيكل الرب" او "المكان الذي يعبد فيه الرب" او "المكان الذي يلتقي فيه الرب بشعبه" او "اين يسكن الرب". . "مسكن الله" ممكن ان تترجم بنفس الطريقة.

بيت ايل

بيت ايل هي المدينة الواقعة شمال اورشليم في ارض كنعان. كانت سابقا تدعى "لوز". . في البداية وبعد تلقيه وعود الله, ابرام (ابراهيم) بنى مذبحا لله بالقرب من بيت ايل. و لم يكن اسمها هو الاسم الحالي, لكن عادة ما يُشار بها البنا ب "بيت ايل" لانها الاكثر شهرة. . عندما هرب من اخيه الاكبر عيسو, يعقوب قضى ليلة بأكملها بالقرب من هذه المدينة و نام في العراء على الارض هناك. و عندما كان نائما, رأى حلما, شاهد الملائكة تصعد و تنزل سلما يصل الى السماء. . هذه المدينة وقتها لم تكن تسمى "بيت ايل" حتى سماها يعقوب كذلك. لتوضيح ذلك, بعض الترجمات ممكن تكون قد ترجمتها ب "لوز(فيما بعد سميت بيت ايل)" في المقطع الذي يتكلم عن ابراهيم, في الاول طالما يعقوب جاء هنا (قبل ان يتغير اسمها). . بيت ايل مذكورة غالبا في العهد القديم و كانت المكان الذي حدثت فيه الكثير من الاحداث المهمة.

بيت داود

التعبير "بيت داود" تشير الى عائلة او احفاد الملك داود. . قد يترجم هذا ب "احفاد داود" او "عائلة داود" او "عشيرة الملك داود". . لان يسوع جاء من سلالة داود, هو جزء من "بيت داود". . احيانا "بيت داود" او "اهل بيت داود" يشير الى الناس الذين من عائلة داود الذين لا زالوا على قيد الحياة. . في اوقات اخرى يكون اكثر عمومية و يشير الى كل احفاده, يشمل حتى اولئك الذين قد ماتوا.

بيت شمس

بيت شمس كان اسم مدينة كنعانية تقع تقريبا على بعد 30 كيلومتر غرب اورشليم. . استولى الاسرائيليون على بيت شمس في الفترة التي كان فيها يشوع قائدا. . بيت شمس كانت تقع في قسم الارض الذي كان مخصصا للكهنة اللاويين للعيش فيه. . عندما اخذ الفلسطينيون ثابوت العهد و ارجعوه الى اورشليم, كانت بيت شمس هي اول مدينة توقف عندها.

بيت عنيا

مدينة بيت عنيا تقع في قاعدة المنحدر الشرقي لجبل الزيتون, على بعد 2 ميل شرق اورشليم. . بيت عنيا كانت قريبة من الطريق الرابط بين اورشليم و اريحا. . عادة ما كان يسوع يزور بيت عنيا اين يسكن اصداؤه المقربون لعازر, مرثا, و مريم. . بيت عنيا معروفة بوجه خاص بأنها المكان الذي اقام فيه يسوع لعازر من الموت.

بيت لحم افراة

بيت لحم كانت مدينة صغيرة في ارض اسرائيل, تقع بالقرب من اورشليم. و كانت معروفة كذلك ب "افراة", الذي يحتمل ان يكون هو اسمها الاصلي. . بيت لحم سميت "مدينة داود", لان الملك داود وُلد هناك. . النبي ميخا قال ان المسيا سوف يأتي من "بيت لحم افراة". . تنمينا لهذه النبوءة, ولد يسوع في بيت لحم, بعد سنوات عديدة. . الاسم "بيت لحم" يعني "بيت الخبز" او "بيت الطعام".

بيرة

في زمن العهد الجديد, بيرة (او بيروية) كانت مدينة يونانية مزدهرة تقع في الجنوب الشرقي من مقدونية, على بعد 80 كيلومتر جنوب تسالونيكي. . بولس و سيلا هربا من بيرة بعد ان ساعدتهم بعض اتباعهم من المسيحيين في الهروب من مجموعة من اليهود الذين احدثوا اضطرابا بسببهم في تسالونيكي. . عندما سمع اهل بيرة وعظ بولس, بحثوا في الكتابات ليتأكدوا من صحة ما قاله لهم.

بيلاطس

بيلاطس هو حاكم للمقاطعة الرومانية يهوذا و هو الذي حكم على يسوع بالموت. . لان بيلاطس كان حاكما, كان يمتلك سلطة الحكم على المجرمين بالاعدام. . طلب قادة اليهود الدينيون من بيلاطس ان يصلب يسوع, لهذا فقد كذبوا وقالوا ان يسوع كان مجرما. . تحقق بيلاطس ان يسوع لم يكن مذنباً, لكنه كان خائفا من الجموع و اراد ان يرضيهم, لهذا امر جنوده بصلب يسوع.

تأديب, الانضباط الذاتي

اللفظ "تأديب" يشير الى تدريب الناس على طاعة مجموعة من الارشادات من اجل سلوك اخلاقي. . يؤدب الآباء اولادهم بتوفير الارشاد الاخلاقي و التوجيه وتعليمهم عن الطاعة. . بالمثل, الله يؤدب ابنائه لكي يساعدهم على انتاج ثمر روحي جيد في حياتهم, مثل الفرح, المحبة, الصبر. . التأديب يتضمن على تعليمات بخصوص كيفية العيش لارضاء الله, فضلا عن العقاب على السلوك الذي هو ضد ارادة الله. . الانضباط الذاتي عملية تطبيق مبادئ اخلاقية وروحية في حياتنا الخاصة.

اقتراحات الترجمة

. على حسب السياق, "تأديب" ممكن ان تترجم ب, "دَرْب و ارشد" او "قاد اخلاقيا" او "عاقب على فعل الخطأ". . الاسم "أدب" ممكن ان يترجم ب "تدريب أخلاقي" او "عقاب" او "تصحيح اخلاقي" او "توجيه اخلاقي و ارشاد".

تأمل، آلام

اللفظين "تأمل" و "آلام" يشيران الى اختبار شيء غير سار للغاية، مثل المرض، الألم، و مصاعب أخرى. . عندما يُضطهد الناس او يمرضون، فهم يتألمون. . يتألم الناس احيانا بسبب اشياء خاطئة قاموا بفعلها، و احيانا أخرى يتألمون بسبب الخطية و المرض في العالم. . يمكن للآلام ان تكون جسدية، مثل الاحساس بالألم او المرض. و قد تكون ايضا عاطفية مثل الاحساس بالخوف، الحزن، و الوحدة. . العبارة "أذن لي" تعني "تحملني" او "استمع لي" او "اسمع بصبر".

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "تأمل" يمكن ان يترجم ب "يخس بالألم" او "تحمل صعوبة" او "اختبر صعوبات" او "مر بتجارب صعبة و مؤلمة". . على حسب السياق، "آلام" يمكن ان تترجم ب "ضروف صعبة للغاية" او "زمن اختبارات مؤلمة". . العبارة "يعاني من العطش" يمكن ان تترجم ب، "يختبر العطش" او "يعاني من العطش". . "يعاني من العنف" يمكن ان تترجم ب "يتعرض للعنف" او "تضرر من اعمال العنف".

تأمل

اللفظ "تأمل" يعني قضاء وقت في التفكير في شيء ما بهدوء و عمق. . هذا اللفظ يستخدم عادة في الكتاب المقدس للإشارة الى التفكير في الله و في تعاليمه. . المزمور الاول يقول ان الشخص الذي يتأمل في شريعة الله "نهارة و ليلا" يتبارك بفرارة.

اقتراحات الترجمة . ان "يتأمل في" ممكن ان تترجم ب "ان يفكر بعمق وهدوء في" او "النظر بعناية في" او "التفكير كثيرا في". . صيغة الاسم هي "تأمل" و يمكن ان تترجم ب، "تفكير عميق". عبارة مثل، "التأمل من قلبي" ممكن ان يترجم ب، "ما أفكر فيه بعمق" او "ما أفكر به عادة بخصوص".

تأوه

اللفظ "تأوه" تشير الى التنهد بعمق، بصوت منخفض يسببه حزن جسدي او عاطفي. عادة التأوه لا يكون مرفوقا بالكلمات. . يستطيع الشخص ان يتنهد بسبب الشعور بالحزن. . التأوه يمكن ان يحدث بسبب الاحساس بالاضطراب، حمل جائر. . طرق أخرى لترجمة "تأوه" ممكن ان تشمل، "اطلاق صرخة منخفضة من الألم" او "حزين بعمق". . كإسم، هذا ممكن ان يترجم ب، "صرخة حزن منخفضة" او "نفخة عميقة من الألم".

تاب، توبة

اللفظين "تاب" و "توبة" يشيران التراجع عن الخطية و العودة الى الله. . ان "يتوب" حرفيا يعني ان "يغير تفكيره". . في الكتاب المقدس، "تاب" عادة ما تعني التراجع عن التفكير و العمل بحسب التفكير البشري الخاطيء، و الرجوع الى التفكير و العمل حسب طرق الله. . عندما يتوب الناس حقيقة عن خطاياهم، يغفر الله لهم و يساعدهم لكي يبدأوا حياة الطاعة.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "تاب" يمكن ان يترجم بكلمة او عبارة يكون معناها، "الرجوع".

تاج، يتوج

التاج هو حلقة دائرية مزخرفة توضع على رأس الحكام مثل الملوك و الملكات. اللفظ "توج" تعني ان يضع التاج على رأس شخص ما، مجازيا يعني، "يُكرم". . تصنع التيجان عادة من الذهب او الفضة، و ترصع بالجواهر الثمينة مثل الزمرد و الياقوت. . التاج يقصد به ان يكون رمز لقوة و ثروة الملك. . على عكس ذلك، التاج المصنوع من الاشواك و الذي وضعه جنود الرومان على رأس يسوع كان من اجل ان يسخروا منه و يؤذونه. . في العصور القديمة، الفائزون في المسابقات الرياضية يمنحون تاجا مصنوعا من أغصان الزيتون. أشار الرسول بولس الى هذا التاج في رسالته الثانية الى تيموتاوس. . يستخدم مجازيا، "يتوج" يعني ان يكرم شخصا ما. نحن نكرم الله بطاعته و تبجيله على الآخرين. هذا مثل وضع تاج عليه و الاعتراف بأنه ملك. . سمى بولس اتباعه من المؤمنين بـ "فرحته وتاجه". في هذا التعبير، "التاج" استخدم مجازيا ليقصد به ان بولس أصبح مباركا و مكرما جدا بكيفية تمسك هؤلاء المؤمنين بملء الايمان في خدمة الله. . عندما يستخدم مجازيا، "تاج" ممكن ان يترجم ب "جائزة" او "فخر" او "مكافأة". . الاستخدام المجازي ل "يتوج" ممكن ان تترجم ب "يكرم" او "يزين". . اذا "توج" الشخص ممكن ان تترجم ب "وُضع تاج على رأسه". . التعبير، "انه توج بالمجد و الكرامة" ممكن ان يترجم ب، "المجد و الكرامة حلا عليه" او "اعطي له المجد و الكرامة" او "وُهب له المجد و الكرامة".

تارح

تارح هو حفيد ابن نوح، سام. و هو ابو ابراهيم، ناحور، و هاران. . ترك تارح موطنه في اور بهدف الذهاب الى ارض كنعان مع ابنه ابرام، و حفيده لوط، و ساراي زوجة ابرام. . في الطريق الى كنعان، تارح و عائلته عاشوا سنوات عديدة في مدينة حاران في بلاد ما بين النهرين. مات تارح في حاران عندما كان عمره 205 سنة.

تَبْنِي

المصطلح "تبني" يشير الى العملية التي من خلالها يصبح الشخص بطريقة قانونية ابن للشعب الذي لا ينتمي إليه لأبويه البيولوجيين. . يستعمل الكتاب المقدس "تبني" و "تبني" لكي يصور الطريقة التي بها اعطى الله للشعب لكي يكونوا جزء من عائلته، جاعلا إياهم أبناءه و بناته الروحيون. . كأولاد متبنون، المؤمنون هم شركاء مع يسوع المسيح، و لهم الحق في كل الامتيازات كأبناء و بنات الله. .

اقتراحات الترجمة

. هذا المصطلح يمكن ان يترجم بكلمة تستعمل في لغة الترجمة لوصف العلاقة الخاصة اب - طفل . مع التأكيد ان هذا يصور المعنى الروحي . . العبارة , " اختبار التبنّي كإبن" ممكن ترجمتها ب " أصبح متبني من طرف الله مثل ابنه " أو يصيح ابن الله " .

تجديف, جَدَّف, مجدَّف

في الكتاب المقدس, اللفظ "تجديف" يشير الى التكلم بطريقة تظهر عمق عدم الاحترام لله او الناس. "جَدَّف" على شخص ما هو ان يتكلم ضد هذا الشخص حتى يعتقد الآخرون عنه اشياء خاطئة او سيئة. . في غالب الاحيان, التجديف على الله يعني الافتراء عليه و اهانته بقول اشياء غير صحيحة عليه او التصرف بطريقة غير اخلاقية تهينه. . انه تجديف من البشر ادعاءهم انهم الهة او ان يدعون وجود اله آخر غير الله الحقيقي الواحد. . بعض الترجمات الانجليزية تترجم هذا اللفظ ب "افتراء" عندما تشير الى تجديف الناس. اقتراحات الترجمة . "جَدَّف" ممكن ان تترجم ب, " قول اشياء شريرة ضد" او "اهانة الله" او "ال" افتراء". . طرق ترجمة "تجديف" ممكن ان تتضمن, " التكلم بالكاذب على الآخرين" او " افتراء" او "نشر اشاعات كاذبة".

تحبل, حمل

اللفظ "تحبل" و "حمل" عادة يشير الى ان تصبح حاملا بطفل. و ممكن ان يستخدم للحيوانات التي تصبح حبل. . العبارة "تحمل طفل" ممكن ان يترجم ب, "اصبحت حبل" او بعض الالفاظ الأخرى ممكن ان تكون طريقة مقبولة للإشارة الى هذا. . الكلمة ذات الصلة "حمل" ممكن ان تترجم ب, "بداية الحمل" او "لحظة الحمل". . هذه الالفاظ ممكن ان تشير كذلك الى خلق شيء ما او التفكير بشيء ما مثل فكرة, خطة , او مهمة. طرق لترجمة هذا ممكن ان تشمل على, "تصور ل" او "مخطط" او "خلق" على حسب السياق. . قد يستخدم هذا اللفظ في بعض الاحيان بصورة رمزية مثل, "اذا حبلت الخطيئة" الذي يعني "اذا كانت الخطيئة اول الفكر ل" او "في البداية الاولى للخطيئة" او "عندما بدأت الخطيئة في الاول".

تحمل, احتمال

اللفظ "احتمل" يعني البقاء لوقت طويل او تحمل شيء صعب بصبر. . ايضا يعني البقاء ثابتا عندما يأتي وقت التجربة, دون استسلام. . اللفظ "احتمال" ممكن ان يعني "صبر", "التحمل في فترة التجربة", او "المثابرة وقت الاضطهاد". . تشجيع المسيحيين لكي "يحملوا حتى النهاية" هو حثهم على طاعة يسوع, حتى وان كان هذا يسبب لهم المعاناة. . "احتمال الالم" ممكن ايضا ان يعني "اختبار المعاناة".

اقتراحات الترجمة . طرق لترجمة هذا اللفظ "احتمل" ممكن ان تشمل, "ثابر" او "الحفاظ على الايمان" او "الاستمرار في عمل ما امرك الله بفعله" او "البقاء ثابتا". . في بعض السياقات, "احتمل" ممكن ان تترجم ب, "اختبر" او "يمر عبر". . بالاضافة الى معني البقاء لمدة طويلة, اللفظ "يحمل" ممكن ايضا ان يترجم ب "بدوم" او "يستمر". العبارة, "لا يحمل" ممكن ان تترجم ب, "لن يدوم" او "لن يستمر في العيش". . طرق لترجمة "احتمال" مكن ان تشمل, "مثابرة" او "استمرار الايمان" او "البقاء مؤمنا".

تحول, ابتعد, تراجع

ان "يتحول" يعني جسديا تغيير الاتجاه او جعل شيء اخر يغير الاتجاه. . اللفظ "تحول" قد يعني ايضا "الالتفاف حول" للنظر وراء او لمقابلة اتجاه مختلف. . ان "يتراجع" او "يبتعد" يعني "يذهب" او "ينصرف" او "يجعل يذهب بعيدا". . ان "يبتعد عن" قد تعني "يتوقف" عن فعل شيء ما او يرفض شخصا ما. . ان "يتجه نحو" شيء ما يعني ان ينظر مباشرة الى هذا الشخص. . "استدار و غادر" او "أدار ظهره ليغادر" تعني "يذهب بعيدا". . "تراجع" يعني ان "يتوقف عن فعل شيء ما".

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, "تحول" قد تترجم ب "غير الاتجاه" او "ذهب" او "تحرك". . في بعض السياقات, "تحول" قد تترجم ب, "سبب".

تذكاري, مقدمة التذكرة

اللفظ "تذكاري" يشير الى فعل او شيء يسبب تذكر شخص ما او شيء ما. . يستخدم هذا اللفظ ايضا كصفة لوصف شيء ما لتذكر شيء معين, مثل "مقدمة التذكرة", "جزء تذكاري" من ذبيحة او "حجارة تذكارية". . في العهد القديم مقدمة التذكرة تعمل لكي يتذكر بنو اسرائيل ما فعله الله لهم. . طلب الله من الكهنة الاسرائيليين ان يلبسوا ملابس خاصة تعلق عليها احجار تذكارية. وهذه الاحجار يوضع عليها اسماء عشائر بني اسرائيل الاثنى عشر. و هذا لتذكيرهم بأمانة الله نحوهم. . في العهد الجديد, كرم الله رجل اسمه كرنيليوس بسبب افعال الخير التي يقوم بها للفقراء. هذه الافعال سوف تكون "تذكاري" امام الله.

اقتراحات الترجمة

. قد يترجم هذا ب, "تذكير دائم". . "حجر التذكاري" يمكن ان يترجم ب, "حجر لكي يذكرهم".

ترشيش

ترشيش هو اسم رجلين من العهد القديم, و هو كذلك اسم مدينة. . احد احفاد يافث اسمه ترشيش. . ترشيش هو ايضا اسم واحد من رجال الملك احشوروش الحكماء. . مدينة ترشيش كانت مدينة ساحلية مزدهرة جدا تحمل السفن 'ليها منتجات قيمة للبيع او الشراء او التجارة. . ارتبطت هذه المدينة بصور و يعتقد انها كانت مدينة فينيقية بعيدة بعض الشيء عن اسرائيل, ربما في الساحل الجنوبي من اسبانيا. . بني العهد القديم يونان استقل سفينة متجهة الى ترشيش بدلا من طاعة امر الله بالذهاب لدعوة نينوى الى التوبة.

ترصة

ترصة هي مدينة كنعانية مهمة تم احتلالها من طرف بني اسرائيل. و هو ايضا اسم ابنة جلعاد حفيد منسى. . تقع مدينة ترصة في المنطقة التي تسكن فيها عشيرة منسى. و يعتقد انها تقع على بعد 10 اميال شمال مدينة شكيم. . سنوات بعد ذلك، أصبحت ترصة عاصمة المملكة الشمالية اسرائيل، خلال فترة حكم اربعة ملوك من اسرائيل. . ترصة هو ايضا اسم لحفيدة منسى التي طلبت ان يعطى لها نصيب من الارض، لانها لا تملك اخوة ذكورا ليرثوا كما جرت العادة.

ترواس

مدينة ترواس هي ميناء بحري تقع شمال شرق ساحل المقاطعة الرومانية القديمة آسيا. . زار بولس ترواس على الاقل ثلاث مرات خلال رحلاته الى مناطق مختلفة للتبشير بالكلمة. . في احد المناسبات في ترواس، وعظ بولس الى وقت متأخر من الليل، شاب اسمه افتيخوس غلب عليه النوم عندما كان يستمع لبولس. . لانه كان جالسا قرب نافذة مفتوحة، سقط افتيخوس و مات. من خلال قوة الله، أقام بولس الشاب وأعادته الى الحياة. . عندما كان بولس في روما، طلب من تيموتاوس ان يحضر له كتبه و معطفه، الذي تركه في ترواس.

تسالونيكيا، تسالونيكين

في عصور العهد الجديد، كانت تسالونيكيا عاصمة مقدونيا في الامبراطورية الرومانية القديمة. يسمى سكان هذه المدينة بالتسالونيكين. . لمدينة تسالونيكيا ميناء مهم و تقع ايضا على طول الطريق الرئيسي الذي يربط روما بالجزء الشرقي من الامبراطورية الرومانية. . دائما ما كان بولس و سيلا و تيموتاوس، يزورون تسالونيكيا خلال رحلته التبشيرية الثانية و نتج من ذلك، تأسيس كنيسة هناك. فيما بعد زار ايضا بولس هذه المدينة خلال رحلته التبشيرية الثالثة. . كتب بولس رسالتين الى المؤمنين في تسالونيكيا. هما ("رسالة تسالونيكيا 1 و رسالة تسالونيكيا 2") في العهد الجديد.

تصالح، مصالحة

اللفظان "تصالح" و "مصالحة" يشيران الى "صنع السلام" بين الناس الذين لهم عداوة رسمية بين بعضهم البعض. . في الكتاب المقدس، هذا اللفظ يشير الى مصالحة الله نفسه مع الناس من خلال الذبيحة الكفارية لابنه يسوع المسيح. . بسبب الخطية، أصبح كل الجنس البشري في عدا مع الله، و بسبب حبه الرؤوف، أعد الله طريقة ليصالح البشر مع نفسه من خلال يسوع. . من خلال الايمان بذيبة يسوع كمنس للخطية، يمكن للناس الحصول على الغفران و السلام مع الله.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "تصالح" يمكن ان يترجم ب، "يصنع السلام" او "يعيد بناء علاقات جيدة" او "يجعلهم اصدقاء". . اللفظ "مصالحة" يمكن ان يترجم ب "بناء علاقات جيدة" او "صنع السلام" او "يجعل ارتباط سلمي".

تضرع

اللفظ "تضرع" يعني طلب شيء ما على وجه السرعة من شخص ما. و هو عادة ما يشير الى طلب المال، لكن عادة يستعمل للإشارة الى التوسل من أجل شيء ما. . عادة الناس يتضرعون او يتوسلون عندما يكونوا في احتياج شديد لشيء ما، و لكن لا يعلمون ما اذا كان الشخص الآخر سوف يعطيهم ما يطلبونه او لا. . "المستعطي" هو شخص يقف او يجلس في مكان عام بصفة منتظمة لكي يطلب المال من الناس. . على حسب السياق، هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب، "استعطي" او "طلب بشدة" او "طلب المال" او "طلب المال بصفة منتظمة".

تضرع، تضرع، إلتماس

اللفظين "تضرع" و "تضرع" يشيران الى طلب بشكل عاجل من شخص ما ان يفعل شيئا ما. "الإلتماس" هو الطلب العاجل. . التضرع غالبا ما يعني ان هذا الشخص يشعر بإحتياج كبير و رغبة شديدة لطلب المساعدة. . يمكن للناس ان يتضرعوا او يقوموا ببناء مستعجل الى الله من أجل طلب الرحمة او لكي يطلبوا منه ان يمنحهم شيئا ما، سواء لانفسهم او لغيرهم. . طرق أخرى لترجمة هذا اللفظ قد تشمل "إلتمس" او "ناشد" او "يطلب على وجه السرعة". . اللفظ "إلتماس" يمكن ان يترجم ايضا ب "طلب مستعجل" او "حث قوي". . تأكد ان يكون واضح من السياق ان هذا اللفظ لا يشير الى طلب المال.

تعثر

اللفظ "تعثر" يعني "قارب على السقوط" اثناء المشي او الجري. غالبا ما يتضمن التعثر في شيء ما. . رمزيا، "التعثر" قد يعني "يخطأ" او "يتعثر" في الايمان. . قد يشير هذا اللفظ كذلك الى الترح او اظهار الضعف عند خوض معركة او عند الاضطهاد او العقاب.

اقتراحات الترجمة

. في السياقات التي فيها اللفظ "تعثر" يعني فيها يكبو جسديا على شيء ما، يجب ان يترجم بلفظ يكون معناه "وشيك السقوط" او "كبا فوق". . هذا المعنى الحرفي قد يستخدم ايضا في سياق رمزي، اذا كان يؤدي المعنى الصحيح في هذا السياق. . بالنسبة للاستعمالات الرمزية قد لا يكون المعنى الحرفي مفهوما في اللغة المستهدفة، "تعثر" يمكن ان تترجم ب، "اخطا" او "توقف عن الايمان" او "كبا" او "اصبح ضعيفا"، حسب السياق.

تعدي

"التعدي" هو كسر القانون أو اغتصاب حقوق شخص آخر. . التعدي قد يكون اغتصاب قانون مدني او اخلاقي او خطيئة ترتكب ضد شخص آخر. . هذا اللفظ مرتبط باللفظ "خطيئة", و خصوصا اذا تعلق الامر بعصيان الله. . كل الخطايا هي تعدي ضد الله.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, " التعدي ضد" يمكن ان يترجم "ان يخطيء ضد" او "ان يكسر القاعدة". . قد يكون لبعض اللغات تعبير مثل "تجاوز الحد" قد تستخدم لترجمة "تعدي". . ضع في اعتبارك كيف يتناسب هذا اللفظ مع معنى النص في الكتاب المقدس المحيط و مقارنته بالالفاظ الاخرى التي لها نفس المعنى مثل "إثم" و "خطيئة".

تعهد، ملتزم، تعهد

الالفاظ "تعهد" و "تعهد" تشير الى اخذ قرار او وعد لفعل شيء ما. . كما يوصف الشخص الذي يعد بالقيام بشيء ما بأنه ملتزم به. . ان "تعهد" لشخص ما بمهمة معينة يعني تعيين تلك المهمة لذلك الشخص. مثال, في 2 كورنتوس قال بولس هذا ان الله "عهد" (او "اعطانا") إلينا بخدمة مساعدة الناس ليتصلخوا مع الله. . اللفظ "تعهد" او "ملتزم" عادة يشير الى عمل بعض الافعال الخاطئة مثل "ارتكاب الخطيئة" او "ارتكاب الزنى" او "ارتكاب القتل". . التعبير "تعهد اليه بمهمة" ممكن ان يترجم كذلك ب "أعطاه مهمة" او "أوكل ايه مهمة" او "عين له مهمة". . اللفظ "تعهد" ممكن ان يترجم ب, "المهمة التي أعطيت" او " العهد الذي اعطيت".

تعيين, معين

اللفظ " تعيين" او " معين" تشير الى تخصيص شخص ما للقيام بمهمة محددة. . النبي صموئيل تنبأ بأن الملك شاول "سوف يُعين" خيرة شباب بني اسرائيل للخدمة في التجنيد. . موسى "عين" لكل عشائر بني اسرائيل الاثني عشر نصيبهم في ارض كنعان الذي سوف يعيشون فيه. . تحت شريعة العهد القديم, بعض من عشائر بني اسرائيل عُينت للخدمة ك كهنة, فنانون, مغنون, و بناؤون. . على حسب السياق, " تعيين" ممكن ان يترجم ب "اعطاء" او "تخصيص" او " مختار للمهمة كذا".

تفاخر, مفتخر

اللفظ "تفاخر" يعني التكلم بافتخار على شيء ما او شخص ما. غالبا يعني التباهي بنفسه. . الشخص "المتباهي" يتكلم عن نفسه بإفتخار. . الله وُيخ الاسرائيليين من اجل " التباهي ب" اوأناهم. لقد عبدوا بغرور الالهة الغريبة بدلا من الله الحي. . الكتاب المقدس كذلك يتكلم عن اناس يتفاخرون باشياء مثل ثروتهم, قوتهم, حقولهم المثمرة, شريعتهم. هذا يعني انهم فخورون بهذه الاشياء و لا يعترفون بأن الله هو الذي يعطي هذه الاشياء. . حث الله الاسرائيليين بدلا من ذلك على "التفاخر" و التباهي حول حقيقة انهم يعرفونه هو. . الرسول, بولس تكلم ايضا على التفاخر بالرب, الذي يعني ان يكون مسرورا وشاكرا لله على كل ما فعله من اجله .

اقتراحات الترجمة . طرق اخرى لترجمة "تفاخر" ممكن ان تتضمن "تكلم بتكبر" او "تكبر". . اللفظ "مفتخر" ممكن ان يترجم بكلمة او عبارة تعني, "مليء بكلام التكبر" او "متكبر" او "يتكلم يتكبر عن نفسه". . في سياق التفاخر فيما يخص معرفة الله, هذا ممكن ان يترجم ب " نفتخر في" او " نمجد" او "اكون مسرور جدا ب" او "تقديم الشكر لله من اجل". . بعض اللغات تحتوي على كلمتين لل "التكبر": احدهم سلبي, بالمعنى ان يصبح مغرور, والمعنى الاخر ايجابي, بالمعنى الفخر بعمل ما, عائلة, او بلد.

تقدمة الحبوب

تقدمة الحبوب هي تقدمه من دقيق القمح او الشعير التي تقدم الى الله, عادة بعد تقدمه المحرقة. . الحبوب التي تستخدم لتقدمة الحبوب يجب ان تكون كاملة. احيانا تطبخ قبل تقديمها, و في احيان اخرى تترك غير مطبوخة. . يضاف الزيت و الملح الى الدقيق, و لكن لا يسمح بالخميرة او العسل. . جزء من تقدمه الدقيق يحرق و جزء يُأكل من طرف الكهنة.

تقدمة الدقيق, تقدمه الحبوب

"تقدمة الدقيق" او "تقدمة الحبوب" هي تقدمه تقدم الى الله على شكل حبوب او خبز مصنوع من طحين الحبوب. . اللفظ "دقيق" تشير الى الحبوب التي تطحن الى ان تصبح دقيقا. . يمزج الطحين بالماء او الزيت ليصنع منه خبزا مسطحا. في بعض الاحيان يوضع الزيت على سطح الخبز. . هذا النوع من التقدمة يقدم عادة مع تقدمه المحرقة.

تقدمة الشراب

تقدمة الشراب هي تقدمه لله و التي تتضمن سكب الخمر على المذبح. و هي عادة تقدم مع تقدمه المحرقة وتقدمة الحبوب. . اشار بولس الى ان حياته بدأت تنسكب مثل تقدمه الشراب. هذا يعني انه وهب نفسه بالكامل لخدمة الله و إخبار الآخرين عن يسوع, بالرغم من انه يعلم انه يجب ان يتألم و من المحتمل ان يموت من اجل هذا. . موت يسوع على الصليب كان تقدمه السكيب النهائية, دمه المسكوب على الصليب من اجل الخطايا.

اقتراحات الترجمة . طريقة اخرى لترجمة هذا اللفظ ممكن ان تكون, "تقدمة خمر العنب". . عندما قال بولس انه سوف "سينسكب مثل تقدمه" هذا ممكن ان يترجم ب, "انا ملتزم إتزاما كاملا بتعليم رسالة الله للآخرين, تماما مثل تقدمه الخمر الذي يسكب بالكامل على المذبح".

تقدمة طوعية

التقدمة الطوعية هي نوع من التقدّمات لله الغير لم تتطلبها شريعة موسى. والتي يختار الشخص طوعا ان يقدمها. . اذا كانت التقدمة الطوعية من الحيوان الذي يقدم للذبيحة, يسمح ان يكون للحيوان عيوب طفيفة لانه تقدمه طوعية. . يأكل الاسرائيليون الحيوان المذبوح للتقدمة كجزء من احتفال العيد. . عندما تقدم التقدمة الطوعية, تكون سبب فرح للاسرائيليين لان هذا يبين ان الحصاد كان جيدا و انه سيكون لدى الشعب وفرة من الطعام. . سفر عزرا يصف مختلف انواع التقدّمات الطوعية التي احضرت لترميم الهيكل. هذه التقدّمات هي ذهب و فضة و مال, اضافة الى الاواني و بعض الاشياء الاخرى المصنوعة من الذهب والفضة.

تقليد

اللفظ "تقليد" يشير الى العادات و الممارسات التي تم حفظها عبر الزمن و التي انتقلت من الناس قديما الى الاجيال التي بعدها. . عادة في الكتاب المقدس الكلمة "تقليد" تشير الى تعاليم و ممارسات يفعلها الناس, و ليست هي شريعة الله. التعبير, "تقليد الناس" او "تقليد بشري" يوضح هذا. . عبارة مثل "تقليد الشيوخ" او "تقاليد آباءي" يشير بالخصوص الى عادات و ممارسات يهودية يمارسها قادة اليهود اضافوها عبر الزمن الى شريعة الله التي اعطاها لبني اسرائيل من خلال موسى. عادة من خلال هذه التقاليد المضافة و التي لم تكن من عند الله, اعتقد الناس انه يجب طاعتها بهدف التقوى. . استخدم الرسول بولس ايضا اللفظ "تقليد" بطرق مختلفة للإشارة الى تعاليم عن المسيحية التي تأتي من الله و هذا ما يعلم به هو و الرسل الاخرين. . في العصور الحالية, هناك العديد من التقاليد المسيحية التي لم يتم تعليمها في الكتاب المقدس, و لكنها جاءت كنتيجة الى عادات و ممارسات قبلت عبر التاريخ. هذه التقاليد يجب ان تفحص دائما على ضوء ما يعلمه الله في الكتاب المقدس.

تقي, تقوى

اللفظ "تقي" يستخدم للإشارة الى الشخص الذي يسلك بطريقة تمجد الله و تظهر كيف يكون الله. "تقوى" هي الصفات الشخصية لتمجيد الله بعمل ارادته. . الشخص الذي يعتبر تقي هو الذي يظهر ثمر الروح القدس, مثل المحبة, الفرح, السلام, الصبر, اللطف, وضبط النفس. . مميزات التقوى تظهر ان هذا الشخص ممتلئ من الروح القدس و يطيعه.

اقتراحات الترجمة

العبارة, "اتقياء" ممكن ان تترجم ب, "اناس اتقياء" او "الاشخاص الذين يطيعون الله".

تكاثر

اللفظ "تكاثر" يعني الزيادة الكثيرة في العدد. و قد تعني ايضا النسب في زيادة الكمية, مثل التسبب في تكثير الالم. . امر الله الكائنات من حيوان و انسان ب "التكاثر" و ملء الارض. و هذه وصية لانتاج عدد أكثر من نوعهم. . ضاعف يسوع الخبز و السمك بهدف اطعام 5000 شخص. استمرت كمية الطعام في الزيادة الى ان اصبح الطعام كاف للجميع. . على حسب السياق, هذا اللفظ يمكن ترجمته ايضا ب, "زيادة" او "تسبب في زيادة" او "زيادة كبيرة في العدد" او "اصبح كثير العدد" او "اصبح أكثر كثيرا". . العبارة "أكثر تكثيرا اوجاعك" يمكن ان تترجم ب, "اجعل ألامك تصبح أكثر صعوبة" او "اجعلك تختبر أكثر بكثير". . "أكثر الخبول" يعني "الطمع في الحصول على خبول أكثر" او "الحصول على أكبر عدد من الخبول".

تلقى

اللفظ "تلقى" غالبا ما يعني ان يعطى او ان يتسلم شيئا ممنوحا, مهدي, او مقدما. . ان "يتلقى" قد يعني ايضا ان يتألم او ان يختبر شيئا, مثل القول "تلقى عقاب ما فعله". . و له معنى خاص فيما قد "يتلقاه" الشخص. على سبيل المثال, "استقبال" الضيوف او الزوار يعني الترحيب بهم و معاملتهم بكرم بهدف بناء علاقات معهم. . ان "تلقون هبة الروح القدس" يعني ان يعطى لنا الروح القدس وان نرحب به لكي يعمل فينا و من خلال حياتنا. . ان "يقبل يسوع" يعني ان يقبل عطية الخلاص من عند الله من خلال يسوع المسيح. . عندما "يتلقى" شخص اعمى بصره هذا يعني ان الله شفاه و اعطاه القدرة كي يبصر.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, "تلقى" يمكن ان تترجم ب, "تقبل" او "رَّجَب" او "اختبر" او "يُعطى". . التعبير, "سوف تتلقى قوة" يمكن ان تترجم ب, "سوف تعطى لك قوة" او "نمنح لك قوة".

تلميذ

اللفظ "تلميذ" يشير الى الشخص الذي يقضي وقت طويل مع المعلم. يتعلم من سلوك و تعليم المعلم. . الناس الذين تبعوا يسوع هنا وهناك, يستمعون الى تعاليمه و يطيعونها, سموا "تلاميذه". . يوحنا المعمدان كان له هو الآخر تلاميذ. . خلال فترة خدمة يسوع, كان هناك الكثير من التلاميذ الذين يتبعونه و يسمعون تعليمه. . إختار يسوع اثني عشر تلميذ ليكونوا تلاميذه المقربين, اصبح هؤلاء الرجال "رسله". . عُرف رسل يسوع الاثنى عشر على انهم "تلاميذه" او "الاثنى عشر". . قبل ان يصعد يسوع الى السماء بقليل طلب من تلاميذه ان يعلموا الآخرين كذلك عن الكيفية التي يكونوا بها تلاميذ ليسوع. . اي واحد يؤمن بيسوع و يطيع تعاليمه يسمى تلميذ ليسوع.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "تلميذ" ممكن ان يترجم بكلمة او عبارة يكون معناها "تابع" او "طالب" او "متعلم". . تأكد من ان ترجمة هذا اللفظ لا تشير الى الطالب الذي يدرس في قسم المدرسة. . ترجمة هذا اللفظ يجب ان تكون ايضا مختلفة عن ترجمة "رسول".

تمرد، متمرد، تمرّد

اللفظ "تمرد" يعني ان يرفض الخضوع لشخص ذو سلطة. ال "تمرد" هو الذي دائما ما يعصي الاوامر و يفعل اشياء شريرة. هذا النوع من الاشخاص يدعى "متمرد". . يكون الشخص متمردا عندما يفعل شيء يتنافى مع ما أمر به من طرف السلطة الاعلى منه. . يمكن ايضا ان يتمرد الشخص برفضه فعل ما أمر به من طرف السلطة الاعلى منه. . يتمرد الناس احيانا ضد حكوماتهم او ضد حكامهم الذين يحكمونهم. . اللفظ "تمرد" يمكن ان يترجم ب "يعصي" او "ينور" على حسب السياق. . "تمرد" يمكن ان يترجم ايضا ب "يستمر في عصيانه" او "يرفض الطاعة". . اللفظ "تمرد" يعني "رافض للطاعة" او "عاصي" او "مخالف للشرعية". . العبارة "التمرد" او "متمرد" يمكن ايضا ان تشير الى مجموعة منظمة من الناس التي تهاجر بعصيانها ضد السلطات الحاكمة بمخالفة القوانين و مهاجمة (حاكم، سلطة القادة و الاخرين. عادة ما يحاولون جذب اناس اخرين للانضمام اليهم في عصيانهم. (: انظر ايضا

تملّك، امتلاك

اللفظين "تملك" و "إمتلاك" عادة ما يشيران الى إمتلاك شيء ما. و يمكن ان يحملا معنى وجود السيطرة على شيء ما او احتلال ارض ما. . في العهد القديم، يستخدم هذا اللفظ عادة في سياق "إمتلاك" او "حيازة" مساحة من الارض. . عندما امر الرب بني اسرائيل "بإمتلاك" ارض كنعان، هذا يعني انه عليهم الذهاب الى هذه الارض و العيش هناك. و هذا يتضمن اولا طرد الشعوب الكنعانية التي تسكن هناك. . قال الله لبني اسرائيل انه سوف يعطيهم ارض كنعان "ملكا لهم". يمكن ترجمة هذا ايضا ب، "مكانهم الصحيح للعيش فيه". . دعي كذلك بنو اسرائيل "ملكية خاصة" للرب. هذا يعني انهم ينتمون إليه كشعبه الذي دعي خصيصا لكي يعبد و يخدمه.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "تملّك" يمكن ايضا ان يترجم ب، "ملك" او "لديه" او "لديه مسؤولية على". . العبارة، "تملّك على" يمكن ان تترجم ب "خذ السلطة على" او "اهتم" او "اسكن في"، على حسب السياق. . عندما تشير الى الاشياء التي يمتلكها الناس، "ملكية" يمكن ان تترجم ب، "امتعة" او "الاشياء الخاصة" او "الاشياء التي تخصهم". . عندما دعى الرب بني اسرائيل، "ملكا لي" يمكن ان يترجم هذا ايضا ب "شعبي الخاص بي" او "الشعب الذي ينتمي لي" او "شعبي الذي احبه و املك عليه". . الجملة، "تصبح مُلكا لهم" عندما تشير الى الارض، تعني "انهم سوف يحتلون الارض" او "الارض ستكون ملكا لهم". . التعبير، "وجدت في حوزته" يمكن ان تترجم ب، "كشيء تملكه" او "الذي كان معه". . العبارة "كملك لك" يمكن ان يترجم ب، "كشيء ينتمي إليك"

تنور

التنور هو فرن كبير جدا يستخدم لتسخين الاشياء في درجة حرارة عالية. . في الامونة الغابرة، معظم التنور كانت تستخدم لصهر المعادن لصنع ادوات مثل ادوات الطبخ، مجوهرات، اسلحة، و تماثيل. . يستخدم التنور ايضا لتجفيف الفخار. . في بعض الاحيان يشار الى التنور مجازيا ليعبر عن شيء ساخن جدا.

توبال

هناك العديد من الرجال في العهد القديم يحملون اسم "توبال". . احد الرجال اسمه توبال و هو احد ابناء يافث. . رجل اسمه "توبال" قايين" هو ابن لامك و حفيد قايين. . توبال هو ايضا اسم شعب ذكر من طرف النبي اشعيا و حزقيال.

توبيخ

التوبيخ هو ان يعطي لشخص ما تقويم شفوي صارم، عادة بهدف مساعدة هذا الشخص للرجوع عن الخطية. . بحث العهد الجديد المؤمنين بالمسيح على توبيخ كل من لا يطيع الله. . يعلم سفر الامثال الآباء ان يوبخوا ابناءهم عندما يكونوا غير طائعين. . عادة ما يحول التوبيخ الممنوح للشخص الذي ارتكب الخطأ دون الانغماس اكثر في الخطيئة. . هذا يمكن ان يترجم ب، "تصحيح بشدة" او "عتاب". . العبارة "التوبيخ" يمكن ان تترجم ب، "تقويم صارم" او "انتقاد قوي". . بدون توبيخ" يمكن ان تترجم ب، "بدون عتاب" او "بدون نقد".

توما

توما هو احد الرجال الاثني عشر الذين اختارهم يسوع ليكونوا تلاميذه و فيما بعد رسله. كان يعرف ايضا ب "التوأم" عندما قاربت نهاية حياة يسوع على الارض، قال لتلاميذه انه سوف يذهب ليكون مع الآب و انه سيعبد لهم مكانا ليكونوا معه. . سأل توما يسوع كيف يعرفون الطريق المؤدي الى هناك مالم يعرفوا الى ابن سيذهب. . بعد موت يسوع و قيامته، قال توما انه لن يؤمن بأن يسوع عاد الى الحياة مرة أخرى ما لم يرى و يلمس الجروح التي اصيب بها يسوع.

.

تيخيكس

تيخيكس هو احد اتباع بولس من خدماته التبشيرية. . رافق تيخيكس بولس خلال رحلته التبشيرية الاخيرة الى آسيا. . وصفه بولس بأنه "المحبوب" و "الامين". . تيخكس هو الذي اوصل رسائل بولس الى افسس و كولوسي.

تيطس

تيطس هو رجل وثني اصبح مؤمنا بالمسيح من خلال خدمة الرسول بولس. و دُرب من طرف بولس ليكون قائدا للكنيسة الاولى. . كتبت رسالة الى تيطس من طرف بولس و هي واحدة من اسفار العهد الجديد. . في هذه الرسالة اعطى بولس تعليمات لتيطس لكي

يعين شيوخا للكنائس في جزيرة كريت. . في بعض رسائله الاخرى الى المؤمنين, ذكر بولس تيطس كأحد مشجعيه و جالبي السعادة الى نفسه.

تيموتاوس

تيموتاوس هو شاب من لسترة اصبح مؤمنا بالمسيح نتيجة لخدمة بولس في مدينته. إلتحق ببولس فيما بعد خلال العديد من الرحلات التبشيرية و ساعده على تأسيس كنائس جديدة. . كان والده يوناني, لكن كل من جدته لوئيس و امه افنيكي كانتا من اليهود الذين آمنوا بالمسيح يسوع. . بولس و الشيوخ عينوا رسميا تيموتاوس للخدمة بوضع ايديهم عليه و الصلاة من اجله. . سفرين من العهد الجديد (تيموتاوس1 , و تيموتاوس2) هما رسالتان كتبهما بولس, يوفر فيهما توجيها لتيموتاوس كقائد شاب للكنائس المحلية.

تين

التين هو فاكهة صغيرة, ناعمة, حلوة تنمو في اشجار, عندما تنضج , هذه الفاكهة ممكن ان تكون بألوان مختلفة, منها البني, الاصفر, او البنفسجي. . شجرة التين ممكن ان تنمو لتصل الى طول 6 امتار لها اوراق كبيرة توفر ظل لطيف. يكون طول الفاكهة بين 3 و 5 سنتيمتر. . ادم و حواء استخدموا اوراق التين ليصنعا البسة لانفسهما بعد ان اخطا. . يؤكل التين طازجا, مطبوخا, او مجففا. كذلك يقطعه الناس الى قطع صغيرة و يضغطونه على شكل اقراص ليؤكل فيما بعد. . في زمن الكتاب المقدس, كان التين يعتبر مصدرا مهما للطعام و الدخل. . ذكر اشجار التين المثمرة عادة ما يشار اليه في الكتاب المقدس كرمز للازدهار. . في العديد من المرات استخدم يسوع التين كمثال ليعلم تلاميذه حقائق روحية.

ثابر, مثابرة

اللفظين "ثابر" و "مثابرة" يشيران الى الاستمرار في فعل شيء ما حتى و ان كان يبدو صعبا و يستغرق الكثير من الوقت. . ان ثابر قد يعني ايضا الحفاظ على التمثل بحياة المسيح حتى اثناء الاجتياز في مصاعب و ظروف قاسية. . شخص لديه "مثابرة" هذا يعني ان لديه القدرة على الاستمرار في القيام بما يجب عليه فعله حتى و ان كان ذلك مؤلما او صعبا. . استمرار الايمان بما يعلمه الله يتطلب مثابرة, و خصوصا في مواجهة التعاليم الخاطئة. . كن حذرا من استعمال كلمة مثل "عنيد" التي غالبا تحمل معنى سلبي.

ثابوت

اللفظ, "ثابوت" لغويا يشير الى صندوق خشبي مستطيل صنع للاحتفاظ بشيء ما اولحماية شيء ما. الثابوت ممكن ان يكون كبير او صغير الحجم حسب الغرض الذي صنع من اجله. . في الكتاب المقدس الانجليزي, كلمة "ثابوت" استعملت اولا للاشارة الى الفلك الخشبي المستطيل و الكبير الذي بناه نوح للنجاة من الطوفان الكبير. الثابوت كان له قاع مسطح و سقف و جدران. . طرق ترجمة هذا اللفظ ممكن ان تشمل, "قارب كبير جدا", او "بارجة" او "سفينة شحن", او "قارب مربع الشكل". . الكلمة في اللغة العبرية تستعمل للاشارة الى القارب الضخم و هي نفس الكلمة التي تستعمل ل السللة او الصندوق الذي حمل الطفل موسى عندما وضعته امه في نهر النيل لاختفائه. و هو عادة ما يترجم الى "سللة". . في العبارة "ثابوت العهد" كلمات عبرية مختلفة استعملت للكلمة "ثابوت". . ممكن ان تترجم ب"صندوق" او "اناء". . عند اختيار لفظ لترجمة "ثابوت", من المهم ان نلاحظ في اي سياق و اي قياس هو و في ماذا سيستعمل.

ثابوت العهد, ثابوت مراسيم العهد, ثابوت الرب

تشير هذه الكلمات الى صندوق خشبي خاص, مغلف بالذهب, و يحتوي بداخله على لوحى الشريعة التي كتبت عليها الوصايا العشر. و يحتوي كذلك على عصا هارون و وعاء من المن. . اللفظ "ثابوت" هنا ممكن ان يترجم ب "صندوق" او "علبة" او "وعاء". . الاشياء الموضوعة في هذا الصندوق تذكر بني اسرائيل بعهد الله معهم. . ثابوت العهد كان يوضع في "قدس الاقداس". . حضور الله كان يخيم على ثابوت العهد في قدس الاقداس في خيمة الاجتماع, اين كان يتكلم لموسى نياحة عن بني اسرائيل. . خلال ذلك الوقت كان ثابوت العهد في قدس الاقداس, و كان الكبير الكهنة هو الشخص الوحيد الذي بإمكانه ان يقترب من الثابوت, مرة واحدة في العام في يوم الغفران. . العديد من الترجمات الانجليزية تترجم هذا اللفظ "مراسيم العهد" لغويا ب "شهادة". وتشير الى حقيقة ان الوصايا العشر كانت شهادة تشهد على عهد الله مع شعبه. و كذلك ترجمت ب "شرعية العهد".

ثامار

ثامار هو اسم العديد من نساء العهد القديم. و هو كذلك اسم العديد من المدن او اماكن اخرى في العهد القديم. . ثامار هي كنة يهوذا. و قد انجبت فارص الذي جاء من نسله المسيح يسوع. . واحدة من بنات الملك داود كان اسمها ثامار, و كانت اخت ابشالوم. و اخوها غير الشقيق امنون اغتصبها و هجرها. . ابشالوم ايضا لديه ابنة اسمها ثامار. . المدينة المسماة "حزيرن ثامار" هي نفسها مدينة عين جدي الواقعة على الشاطئ الغربي لبحر الملح. و هناك ايضا "بعل ثامار". و هناك اشارات عامة لاماكن تسمى "ثامار" التي قد تكون اماكن مختلفة عن هذه المدن.

ثقة, جدير بالثقة

اللفظ "ثقة" يشير الى الايمان بأن شخص ما او شيء ما هو حق او جدير بالثقة. شخص "جدير بالثقة" يمكن ان يعتمد عليه لفعل او لقول ما هو حق و صدق. . الثقة قريبة الارتباط بالايمان. اذا كنا نثق بشخص ما فإننا نؤمن بأن هذا الشخص يفعل ما وعد بفعله. . ان يكون لدينا ثقة في شخص ما يعني ايضا الاعتماد على هذا الشخص. . ان "ثق" ببسوع يعني ان نؤمن انه هو الله و انه مات على الصليب ليدفع ثمن خطايانا, و ان نعتد عليه ليخلصنا. . "قول جدير بالثقة" يشير الى شيء يقال و يمكن الاعتماد عليه ليكون صحيحا.

اقتراحات الترجمة . طرق لترجمة "ثقة" يمكن ان تشمل, "تصديق" او "لديه ايمان" او "لديه ثقة" او "يعتمد على". . العبارة "ضع نقتك في" شبيهة جدا بالقول "ثق في". . اللفظ "جدير بالثقة" يمكن ان يترجم ب, "يعتمد عليه" او "موثوق فيه" او "يمكن دائما ان يكون موثوق به".

ثلج

اللفظ "ثلج" يشير الى الرقائق البيضاء من المياه المتجمدة التي تتساقط من الغيوم في الاماكن التي تكون درجة الحرارة فيها منخفضة. . يسقط الثلج في الاماكن المرتفعة في اسرائيل, و لكن لا يبقى كثيرا على الارض قبل ان يذوب. و لكنه يدوم لفترة اطول على قمم الجبال. ذكر مثال على هذا من الكتاب المقدس للثلج على جبل لبنان. . عندما يكون الشيء ابيضاً فهو عادة ما يُقارن بلون الثلج, مثلما وُصفت ملابس يسوع و شعره على انه "ابيض كالثلج". . بياض الثلج يرمز ايضا للطهارة و النقاء. على سبيل المثال, التصريح بان "خطايانا ستكون بيضاء كالثلج" يعني ان الله سوف يطهر شعبه من خطاياهم بشكل نهائي. . ربما تشير بعض اللغات الى الثلج ب "مطر متجمد" او "رقائق الجليد" او "رقائق متجمدة". . "مياه الثلج" تشير الى المياه الناتجة من ذوبان الثلج.

ثمر, ثمرة

اللفظ "ثمر" حرفيا يشير الى الجزء من النبات الذي يمكن اكله. يكون شيء ما "ثمرا" اي لديه الكثير من الثمر. هذه الالفاظ لها استخدامات مجازية في الكتاب المقدس. . يستخدم الكتاب المقدس عادة "ثمر" للإشارة الى افعال وافكار الشخص. مثل الثمر الذي على الشجرة الذي يظهر اي نوع من الشجر هي, بنفس الطريقة اقوال الشخص و افعاله تظهر شكل شخصيته. . يستطيع الشخص ان ينتج ثمرا روحيا جيدا او سيئا, لكن اللفظ "ثمر" دائما ما يحمل المعنى الايجابي لانتاج الكثير من الثمر الجيد. . اللفظ "ثمر" يستخدم كذلك مجازيا ليقصد به "مزدهر". هذا عادة يشير الى الكثير من الابناء والاحفاد, بالاضافة الى الوفرة في الغذاء و الممتلكات الاخرى. . بصفة عامة, التعبير "ثمر ال" يشير الى اي شيء نتج من او صدر من شيء اخر. على سبيل المثال, "ثمر الحكمة" يشير الى الاشياء الجيدة التي تأتي من كونه حكيما. . التعبير "ثمار الارض" يشير بصفة عامة الى كل الاشياء التي تنتجها الارض للناس لكي يأكلوها. هذا لا يتضمن فقط الثمار مثل العنب او التمر, و لكن كذلك الخضروات, الجوز, و الحبوب. . التعبير المجازي "ثمر الروح" يشير الى الصفات الجيدة التي ينتجها الروح القدس في حياة الناس الذين يطيعونه. . التعبير, "ثمرة الرحم" يشير الى ما ينتجه الرحم, "الذي هو الابناء".

اقتراحات الترجمة

. من الافضل ترجمة هذا اللفظ باستخدام الكلمة العامة ل "ثمر" التي تستخدم بشكل مألوف في اللغة المستهدفة و التي تشير الى فاكهة صالحة للاكل او فاكهة الشجر. في العديد من اللغات قد يكون مألوفاً اكثر استخدام صيغة الجمع. . على حسب السياق, اللفظ "ثمر" ممكن ان يترجم ب, "ينتج الكثير من الثمر الروحي" او "يمتلك العديد من الابناء" او "مزدهر". . التعبير, "ثمار الارض" ممكن ان يترجم ب, "الطعام الذي تنتجه الارض" او "محاصيل الطعام التي تنمو في تلك المنطقة". . عندما خلق الله الحيوانات و الانسان, امرهم ان يكونوا "ينثروا و يتكاثروا", الذي يشير الى وجود ذرية كثيرة. هذا من الممكن ان يترجم ب, "وجود نسل كثير" او "وجود الكثير من الابناء و الاحفاد" او "وجود الكثير من الابناء الذي به يصبح لك الكثير من الاحفاد". . التعبير "ثمرة الرحم" ممكن ان تترجم ب "الذي ينتج من الرحم" او "الابناء الذين تنجبهم المرأة" او فقط "الابناء". عندما قالت البصابات لمريم, "مباركة ثمرة بطنك" قصدت, "مبارك الابن الذي سوف تنجبه". اللغة المستهدفة قد يكون لديها تعبيرات مختلفة لهذا. تعبير اخر, "ثمر الكرم" ممكن ان يترجم ب "ثمار الكرم" او "عنب". . على حسب السياق, التعبير "سيثمر اكثر" ممكن ان يترجم ب, "سوف ينتج المزيد من الثمر" او "سوف يكون له المزيد من الابناء" او "سوف يكون مزدهرا". . تعبير الرسول بولس, "عمل ثمر" ممكن ان يترجم ب, "العمل الذي يأتي بنتائج جيدة" او "الجهد الذي تظهر نتيجته في الكثير من المؤمنين بيسوع". . "ثمر الروح القدس" ممكن ان تترجم ب "الاعمال التي ينتجها الروح القدس" او "الاقوال والافعال التي تظهر ان الروح القدس عمل فيك".

ثمل, سكير

اللفظ "ثمل" يعني ان يكون مخمورا بشربه كمية كبيرة من المشروبات الكحولية. . ال "سكير" هو الشخص الذي يسكر عادة. هذا النوع من الاشخاص ممكن ان يُشار له ب "مدمن كحول". . يقول الكتاب المقدس للمؤمنين ان لا يسكروا بالخمر, بل ان يكونوا مملوؤون بالروح القدس. . يعلم الكتاب المقدس ان السكر يؤثر على الشخص و يجعله غير حكيم لارتكاب الخطية بطرق اخرى. . طرق اخرى لترجمة "سكير" ممكن ان تتضمن, "ثمل" او "مخمور" او "وجود الكثير من الحكول" او "مملوء بمشروب الخمر".

ثمين

اللفظ "ثمين" يصف الناس او الاشياء التي تعتبر ذات قيمة عالية. . اللفظ "حجارة ثمينة" او "جواهر ثمينة" يشير الى حجارة و معادن ملونة او لديها مميزات اخرى تجعلها جميلة و مفيدة. . امثلة على الحجارة الثمينة تتضمن الماس, الياقوت, و الزمرد. . الذهب و الفضة تسمى "معادن ثمينة". . قال الرب عن شعبه انه "ثمين" في نظره (1 بط 3: 4). . يمكن ان يترجم ها اللفظ ايضا ب, "ذو قيمة" او "عزيز جدا" او "عزيز" او "ذو قيمة عالية".

ثور, ثيران

"الثور" يشير الى نوع من الماشية المدربة خصوصا للقيام بنوع من الاعمال الفلاحية. جمع ثور هو "ثيران". عادة ما تكون الثيران ذكور تم اخصاؤها. . عبر الكتاب المقدس, صورت الثيران على انها حيوانات تربط مع بعضها بواسطة نير لجر عربة او محراث. . تعمل الثيران معا تحت نير مثل كحالة مشتركة في الكتاب المقدس العبارة يكون تحت نير" يصبح استعارة للعمل الشاق. . الفحل هو ايضا نوع من ذكر الماشية, و لكن لم يتم اخصاؤه و لا يعامل مثلما يعامل الحيوان الذي يتم استخدامه في عمل الفلاحة.

جايي ضرائب

"جايي الضرائب" هو موظف حكومي مهمته جمع المال الواجب على الناس دفعه الى الحكومة على شكل ضرائب. . في زمن يسوع و الرسل, كانت الحكومة الرومانية تجمع الضرائب من كل شخص يعيش داخل الامبراطورية الرومانية, بما في ذلك اليهود. . الاشخاص الذين يجمعون المال للحكومة الرومانية يطلبون من الناس عادة المزيد من المال اكثر مما تفرضه الحكومة. يحتفظ جامعو الضرائب بهذا الفائض لانفسهم. . لأن جامعي الضرائب يخدعون الناس بهذه الطريقة, يعتبرهم اليهود ضمن فئة الخطاة. . يعتبر اليهود جامعي الضرائب من اليهود خونة لشعبهم لانهم يعملون لدى الحكومة الرومانية المعادية للشعب اليهودي. . العبارة, "جباة الضرائب و الخطاة" هو تعبير شائع في العهد الجديد, يبين كم يحتقر اليهود جباة الضرائب.

جاد

جاد اسم احد ابناء يعقوب, الذي هو اسرائيل. . اصبحت عائلة جاد واحدة من عشائر بني اسرائيل الاثني عشر. . رجل اخر في الكتاب المقدس اسمه جاد كان النبي الذي واجه الملك داود بخطيئة احصاءه لشعب اسرائيل. . المدن, بعلجاد و مجدلاجاد هما كلمتان في النص الاصلي و في بعض الاحيان تكتبان هكذا, "بعل جاد" و "مجدل جاد".

جاسان

جاسان هو اسم المنطقة الخصبة من الارض التي تقع على طول نهر النيل في الجزء الشمالي من مصر. . عندما ملك يوسف على مصر, ابوه و اخوته و عائلاتهم جاؤوا ليسكنوا في جاسان هربا من المجاعة في كنعان. . هم و ذرياتهم اقاموا في جاسان لمدة 400 سنة, و بعد هذا اجبروا على العبودية من طرف فرعون مصر. . اخيرا بعث الله موسى لمساعدة شعب اسرائيل للخروج من ارض جاسان و التخلص من العبودية.

جبرائيل

جبرائيل هو اسم احد ملائكة الله. الذي ذكر بالاسم في العديد من المرات, في كل من العهد القديم و الجديد. . بعث الله جبرائيل ليقول للنبي دانيال معنى الحلم الذي رآه. . مرة اخرى, عندما كان دانيال يصلي, ظهر له الملاك جبرائيل و اخبره بنبؤات عما سوف يحدث في المستقبل. وصفه دانيال انه يشبه "رجل". . في العهد الجديد مذكور ان جبرائيل جاء الى زكريا بنبوءة عن زوجته اليصابات التي ستنجب طفلا, يوحنا. . بعد ستة اشهر, أرسل جبرائيل الى مريم ليقول لها ان الله سيجعلها تحمل بطريقة معجزة بطفل سوف يكون هو "ابن الله". قال جبرائيل لمريم ان تسمي طفلها, "يسوع".

جبعة

جبعة هو اسم مدينة تقع شمال اورشليم و جنوب بيت ايل. . جبعة كانت تقع في اقليم عشيرة بنيامين. . كانت موقعا لمعركة كبيرة بين البنيامينيين و اسرائيل.

جبعون, جبعونيون

جبعون هي مدينة تقع على بعد 13 كيلومتر شمال غرب اورشليم. الناس الذين يسكنون في جبعون هم الجبعونيون. . عندما سمع الجبعونيون عن الاسرائيليين و كيف استولوا على مدينة اريحا و عاي, ارتعبوا خوفا. . فجاء الجبعونيون للقاء قادة اسرائيل في الجبلال و تظاهروا انهم اناس من بلاد بعيدة. . انخدع قادة اليهود و قطعوا عهدا مع الجبعونيين بان يقدموا لهم الحماية وان لا يقضوا عليهم.

جبل الزيتون

جبل الزيتون هو تل كبير يقع قرب الجهة الشرقية لمدينة اورشليم. . في العهد القديم, يشار الى هذا الجبل احيانا "الجبل الواقع شرق اورشليم". . يسجل العهد الجديد العديد من المناسبات التي فصد فيها يسوع و تلاميذه جبل الزيتون للصلاة و الراحة. . تم القبض على يسوع في بستان جتسيماني, الذي يقع في جبل الزيتون. . يمكن ترجمته ايضا ب "تل الزيتون" او "جبل اشجار الزيتون".

جبل حرمون

جبل حرمون هو اسم اعلى جبل في اسرائيل في الجهة الجنوبية لسلسلة جبال لبنان. . يقع شمال بحر الجليل, الى الحدود الشمالية بين اسرائيل و سوريا. . اطلقت العديد من الاسماء على جبل حرمون من طرف شعوب اخرى مثل "جبل سيريون" و "جبل سينير". . لجبل حرمون ثلاث قمم كبيرة. اكبر قمة تبلغ حوالي 2800 متر طولاً.

جث

جث هي احد المدن الكبرى لفلسطين. تقع شمال عقرون و شرق اشدود واشقلون. . المقاتل الفلسطيني جليات كان من جث. . خلال الفترة التي عاش فيها صموئيل, استولى الفلسطينيون على ثابوت العهد من اسرائيل و اخذوه الى معبد الههم الوثني في اشدود. ثم نقلوه الى جث و لاحقا الى عقرون. لكن الله عاقب شعب هذه المدن بالمرض, لهذا قاموا بإرساله مجددا الى اسرائيل. . عندما هرب داود من الملك شاول, هرب الى جث و عاش هناك لفترة مع زوجته و رجاله الستمائة الذين كانوا اتباعه المخلصين.

جنسيمانى

جنسيمانى هو حقل من شجر الزيتون يقع شرق اورشليم وراء وادي قدرون قرب جبل الزيتون. . حقل جنسيمانى هو المكان الذي كان يذهب اليه يسوع وتلاميذه ليكونوا وحدهم وليأخذوا قسطا من الراحة، بعيدا عن الجموع. . في جنسيمانى ابن صلي يسوع يحزن عميق، قبل ان يقبض عليه من طرف قادة اليهود.

جحيم، بحيرة النار

الجحيم هو مكان النهائي للعذاب و المعاناة الابدية الذي اعده الله لاي شخص تمرد عليه ورفض خطته للخلاص من خلال ذبيحة يسوع الكفارية. و يشار لها ايضا بـ "بحيرة النار". . يوصف الجحيم على انه مكان النار و العذاب الشديد. . الشيطان و الارواح الشريرة الذين يتبعونه سوف يرمون في الجحيم من اجل العقاب الابدي. . الناس الذين لا يؤمنون بذبيحة يسوع الكفارية من اجل خطاياهم، و لا يثقون بخلاصه لهم، سوف يعاقبون الى الابد في الجحيم.

اقتراحات الترجمة

. هذه الالفاظ يجب ان تترجم مختلفة لانها تحدث في سياقات مختلفة. . بعض اللغات لا تستطيع استعمال "بحيرة" في عبارة "بحيرة النار" لانها تشير الى الماء. . اللفظ "جحيم" ممكن ان يترجم بـ "مكان العذاب" او "المكان النهائي للظلام و الالم". . اللفظ "بحيرة النار" ممكن ان يترجم كذلك بـ "بحر النار" او "النار الضخمة".

جدعون

جدعون هو رجل اسرائيلي اقامه الله لكي يحرر بني اسرائيل من اعدائهم. . في الفترة التي عاش فيها جدعون، شعب يدعى المديانيين هاجم الاسرائيليين ودمروا محاصيلهم. . بالرغم من ان جدعون كان خائفا، الا ان الله استخدمه ليقود بني اسرائيل لمحاربة المديانيين و هزيمتهم. . جدعون اطاع الله بأن هدم مذابح الالهة الغريبة بعل و السواري. . هو لم يقدر الشعب فقط لهزيمة اعدائهم و لكنه ايضا شجعهم لكي يطيعوا الرب و يعبدونه، هو الاله الحي الحقيقي.

جراد

اللفظ "جراد" يشير الى نوع كبير من الجندب الطائر الذي يطير في بعض الاحيان في اسراب و هو مدمر جدا، و يأكل كل النباتات في طريقه. . الجراد و انواع اخرى من الجنادب هي حشرات مجنحة كبيرة مستقيمة لها ارجل طويلة مفصلية التي تعطيها القدرة على القفز طويلا. . في العهد القديم، تشير اسراب الجراد مجازيا كرمز او كصورة للدمار الشامل الذي يأتي كنتيجة لعدم طاعة بني اسرائيل. . ارسل الله الجراد في واحدة من الضربات العشر التي ضرب بها المصريين. . جاء في العهد الجديد ان الجراد كان مصدر الغذاء الاساسي ليوحنا المعمدان عندما كان يعيش في الصحراء.

جرار

جرار هي المدينة و المنطقة التي تقع في ارض كنعان، تقع جنوب شرق حبرون و شمال شرق بئر سيع. . الملك ايمالك حكم جرار عندما كان ابراهيم و سارة مستقرين هناك. . سيطر الفلسطينيون على منطقة جرار خلال الفترة التي كان الاسرائيليين يعيشون في كنعان.

جرجاشيون

الجرجاشيون هم الشعب الذي سكن قرب بحر لجليل في بلاد كنعان. . و هم المنحدرون من كنعان ابن حام و هم واحد من الشعوب الذين يعرفون ايضا بالـ "كنعانيين". . وعد الله بني اسرائيل انه سوف يساعدهم ليتغلبوا على الجرجاشيين و الشعوب الكنعانية الاخرى. . مثل كل الشعوب الكنعانية الاخرى، الجرجاشيون يعبدون الالهة المزيفة و يقومون بأشياء غير اخلاقية كجزء من العبادة.

جريء، جرأة، جسارة

كل هذه الكلمات تشير الى امتلاك الشجاعة و الثقة لقول الحقيقة و عمل الصواب حتى عندما يكون ذلك صعبا او خطيرا. . الشخص الـ "جريء" لا يخاف ان يقول وان يفعل الصواب والحق، يتضمن ذلك الدفاع عن الناس المستضعفين. هذا ممكن ان يترجم بـ "شجاع" او "لا يعرف الخوف". . في العهد الجديد، التلاميذ استمروا "بجرأة" يبشرون بالمسيح في الاماكن العامة، على الرغم من خطر السجن او القتل. . من الممكن ان يترجم بـ "ثقة" او "بشجاعة عظيمة" او "بشجاعة". . "جرأة" التلاميذ الاوائل في التكلم عن الاخبار السارة التي تخص موت المسيح الكفاري على الصليب انتج انتشار البشارة في كل اسرائيل و البلدان المجاورة، و في الاخير الى كل العالم. "الجسارة" ممكن ان تترجم كذلك بـ "ثقة شجاعة".

جريمة، مجرم

اللفظ "جريمة" غالبا يشير اي خطية التي تتضمن كسر قانون بلد او دولة. اللفظ "مجرم" يشير الى الشخص الذي ارتكب الجريمة. . انواع الجريمة تشمل اشياء مثل قتل شخص او سرقة ممتلكات شخص ما. . غالبا ما يُقبض على المجرم و يترك في احد اشكال الحجز مثل السجن. . في زمن الكتاب المقدس، بعض المجرمين يصبحون لاجئين، هاربين من مكان الى آخر لكي ينجو من الاشخاص الذين تسببوا لهم في الضرر خوفا من الانتقام منهم بسبب جرائمهم.

جَرْب, مجَرَّب

ان يُجرب شخصا ما هو جعل هذا الشخص يقوم بشيء خاطيء. . التجربة هي شيء تجعل الشخص يريد فعل شيء خاطيء. . يجرب الناس من طرف الطبيعة الخاطئة التي فيهم او من طرف الآخرين. . يحاول الشيطان ايضا ان يجرب الناس لكي يتمردوا على الله و يرتكبوا الخطية بفعل اشياء خاطئة. . جرب الشيطان يسوع و حاول ان يجعله يفعل شيئا خاطئا, لكن يسوع قاوم كل تجارب الشيطان و لم يخطيء ابدا. . اللفظ "جَرْب" يستخدم ايضا للاشارة الى تجربة الله, و الذي يعني انه يستمر على عصيانه لدرجة انه يجب ان يرد عليه بمعاقبة هذا العصيان. و هذا ما يسمى ايضا "يجرب" الله.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "جَرْب" يمكن ان يترجم ب, "محاولة جعله يخطيء" او "إغراء" او "جعله يرغب في الخطية". . طرق لترجمة "تجربة" يمكن ان تشمل, "الاشياء التي تجرب" او "الاشياء التي تغري الشخص لكي يخطيء" او "الاشياء التي تسبب الرغبة في عمل شيء خاطيء". . في سياق تجربة الله, قد يترجم هذا ب, "وضع الله في اختبار" او "اختبار الله" او "يجرب صبر الله" او "يجعل الله يعاقب" او "عصيان الله بعناد".

جزاء

اللفظ "جزاء" يشير الى ما يحصل عليه الشخص مقابل شيء قام به, سواءا كان جيدا او سيئا. ان "يجازي" شخصا ما هو ان يعطيه شيئا يستحقه. . الجزاء قد يكون شيئا جيدا ايجابيا يحصل عليه الشخص بسبب شيء جيد قام به او بسبب طاعته لله. . قد يشير الجزاء في بعض الاحيان الى اشياء سلبية جاءت نتيجة سلوك سيء, مثل ما جاء في العبارة, "جزاء الاشرار". في هذا السياق "جزاء" يشير الى العقاب او النتائج السلبية للافعال الخاطئة.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, اللفظ "جزاء" يمكن ان يترجم ب "مكافأة" او "شيء مستحق" او "عقاب". . "يجازي" شخصا ما يمكن ان تترجم ب "ان يكافئ" او "يعاقب" او "يعطيه ما يستحقه". . تأكد من ان ترجمة هذا اللفظ لا تشير الى اجرة. الجزاء ليس بالتحديد كسب المال كجزء من العمل.

جزية

اللفظ "جزية" يشير الى هدية من حاكم الى حاكم اخر, لغرض الحماية و تحسين العلاقات بين بلديهما. . قد تكون الجزية ايضا الدفع الذي يتلقاه الحاكم او الحكومة من الشعب, مثل الرسوم او الضرائب. . خلال عصور الكتاب المقدس, قد تدفع وفود الملوك او الحكام المسافرين الجزية لملك المنطقة التي عبروا من خلالها ليتأكدوا من انهم سوف ينالون الحماية و الامان. . عادة ما تشمل الجزية اشياء اخرى بالاضافة الى المال, مثل الطعام, التوابل, ملابس ثمينة, و معادن ثمينة مثل الذهب.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, "جزية" يمكن ان تترجم ب "هدية رسمية" او "ضريبة خاصة" او "الدفع المطلوب".

جسد

اللفظ "جسد" لغويا يشير الى الجسم المادي للشخص او للحيوان. هذا اللفظ يستعمل كذلك مجازيا للاشارة الى شيء او مجموعة كاملة من الافراد الاعضاء. . غالبا اللفظ "جسد" يشير الى شخص او حيوان ميت. في بعض الاحيان يشير الى "جسد ميت" او "جثة". . عندما قال يسوع لتلاميذه في العشاء الاخير. "هذا (الخبز) هو جسدي". كان يشير الى جسده المادي الذي س "يكسر" (يقتل) لكي يدفع ثمن خطاياهم. . في الكتاب المقدس, المسيحيون كجماعة يشار اليهم ب "جسد المسيح". . و مثلما للجسد المادي العديد من الاعضاء, فإن "جسد المسيح" له العديد من الاعضاء. . كل مؤمن بمفرده له عمل خاص في جسد المسيح لمساعدة كل الجماعة للعمل مع بعض لخدمة الله و جلب المجد له. . يشار الى يسوع ايضا على انه "الرأس" (القائد) لهذا "الجسد" المتكون من المؤمنين به. و مثلما هو الحال بالنسبة لنا الرأس يقول لجسده ماذا يفعل, ايضا يسوع يقود و يوجه الاعضاء المسيحيين في "جسده".

اقتراحات الترجمة . افضل طريقة لترجمة هذا اللفظ ممكن ان يكون بكلمة الاكثر شيوعا التي تستعمل للاشارة الى الجسد المادي في اللغة المستهدفة. تأكد من ان الكلمة المستعملة ليست مهينة. . عندما يشير الى جماعة التلاميذ, بالنسبة لبعض اللغات طبيعي و دقيق ان نقول, "جسد المسيح الروحي". . عندما قال يسوع, "هذا جسدي" من الافضل ترجمة هذا حرفيا, مع اضافة ملاحظة للشرح اذا تطلب الامر. . ممكن ان يكون في بعض اللغات كلمة اخرى للاشارة الى الجسد الميت, مثل "جثة" بالنسبة للشخص او "هيكل" بالنسبة للحيوان. تأكد بأن الكلمة المستعملة في الترجمة تعطي معنى مقبول في السياق.

جسد

في الكتاب المقدس, اللفظ "جسد" حرفيا يشير الى الانسجة الرخوة للجسم المادي للكائن البشري او الحيوان. . يستخدم الكتاب المقدس ايضا اللفظ "جسد" بطريقة مجازية ليشير الى كل الكائنات البشرية او الى كل المخلوقات الحية. . في العهد الجديد, اللفظ "جسد" يستخدم للاشارة الى الطبيعة الخاطئة للبشر. هذا عادة ما يستخدم بالمقابلة مع الطبيعة الروحية. . التعبير, "لحمنا ودمنا" تشير الى شخص ما مرتبط بيولوجيا بشخص آخر, مثل الاباء, الاشقاء, الابناء, او الاحفاد. . التعبير "لحم و دم" ممكن ايضا ان تشير الى اباء شخص ما او ذريته. . التعبير, "جسد واحد" يشير الى الوحدة المادية للمرأة و الرجل في الزواج.

اقتراحات الترجمة

. في سياق جسم الحيوان, "جسد" ممكن ان تترجم ب "جسد" او "جلد" او "لحم". . عندما يشير بصفة عامة الى كل المخلوقات الحية, هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب "الكائنات الحية" او "كل شيء على قيد الحياة". . عندما يشير بصفة عامة الى كل البشر, هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب "البشر" او "الكائنات البشرية" او "كل كائن حي". . التعبير, "لحم ودم" ممكن ان تترجم ب "اقارب" او "عائلة" او "اهل" او "عشيرة العائلة". . قد يكون في السياق اين يمكن ان تترجم ب "اسلاف" او "احفاد". . قد يكون لدى بعض اللغات تعبير شبيه بمعنى "لحم ودم". . التعبير, "يصبحان جسدا واحدا" ممكن ان تترجم ب, "وحدة جنسية" او "يصبحان كجسد واحد" او "يصبحان مثل

شخص واحد في الجسد و الروح". ترجمة هذا التعبير يجب التحقق منها للتأكد انها مقبولة في اللغة المستهدفة و في الثقافة الخاصة بها.

جشور

خلال زمن الملك داود، اشور كانت امانة صغيرة تقع في الجهة الشرقية من بحر الجليل، بين دولتي اسرائيل و آرام. تزوج الملك داود معكة، بنت ملك جشور و ولدت له ابنا، هو ابشالوم. بعد ان قتل اخوه غير الشقيق امنون، هرب ابشالوم الى شمال شرق اورشليم الى جشور، على بعد 88 ميلا. و بقي هناك ثلاثة اعوام.

جلجال

اللفظ "جلجال" هو مدينة تقع شرق اريحا و هي اول منطقة خيم فيها بنو اسرائيل بعد ان عبروا نهر الاردن لكي يدخلوا الى كنعان. في الجلجال، نصب يشوع اثني عشر حجر اخذوا من قاع نهر الاردن عندما جف و عندما كانوا يعبرون فيه. الجلجال كان المدينة التي عاش فيها ايشع و ايليا و اجتازا الاردن عندما اخذ ايليا الى السماء. هناك ايضا العديد من الاماكن الاخرى تسمى "جلجال" في العهد القديم. كلمة "جلجال" تعني "دائرة من الحجارة"، ممكن ان تشير الى مكان بنيت فيه مذابح دائرية. في العهد القديم، هذا الاسم دائما ما يذكر ب "الجلجال". قد لا يشير هذا الى مكان محدد لكن بدلا من ذلك قد يكون وصف لبعض انواع الاماكن.

جلجة

اللفظ "جلجة" هو اسم المكان الذي صلب فيه يسوع. و جاء من الكلمة الارامية التي تعني، "جمجمة" او "موضع الجمجمة". تقع الجلجة خارج اسوار مدينة اورشليم، في مكان قريب من هناك. و من الممكن انها تقع في منحدر جبل الزيتون. في بعض الترجمات الانجليزية القديمة للكتاب المقدس، ترجمت كلمة الجلجة ب "جمجمة"، التي تأتي من الاصل اللاتيني لكلمة "جمجمة". الكثير من ترجمات الكتاب المقدس تستخدم الكلمة التي تشبه او تنطق مثل كلمة "جلجة"، بما ان معناها مفسر في النص الكتابي. انظر ايضا الى الرابط الخاص بترجمة الاسماء في الكتاب المقدس.

[ps://.org/Door43/ en-ta-rannsaate-ool1/ src/msttrr/ranslatee_na3ss.md) How to Translate Names](htt

جلعاد

جلعاد هو اسم منطقة الجبال التي تقع شرق نهر الاردن، المكان الذي يسكنه سبط جاد، و منسى. هذه المنطقة يشار اليها ايضا ب "تلة بلاد جلعاد". جلعاد هو ايضا اسم للعديد من الرجال في العهد القديم. واحد منهم هو حفيد منسى. منسى اخر هو ابو يفتاح.

جليات

جليات هو جندي طويل جدا وكبير جدا في جيش الفلسطينيين الذي قتل من طرف داود. كان طول جليات بين المترين و الثلاثة امتار. و يشار اليه عادة بالعملاق لان حجمه كبير. بالرغم من ان جليات يملك افضل سلاح و كان اكبر من داود بكثير، الا ان الله امد داود بالقوة و القدرة لكي يهزم داود. اعلن الاسرائيليون النصر على الفلسطينيين كنتيجة لانتصار داود على جليات.

جليل، جليلي

الجليل هو معظم المنطقة الشمالية لاسرائيل، بالضبط شمال السامرة. ال "جليلي" هو الشخص الذي عاش في الجليل. الجليل، السامرة، و يهوذا هم ثلاثة مقاطعات اساسية في زمن العهد الجديد. الجليل محدود من الجهة الشرقية بحيرة كبيرة تدعى "بحر الجليل". كبر يسوع و عاش في مدينة الناصرة في الجليل. معظم معجزات و لتعليم يسوع حدثا في منطقة الجليل.

جماعة الشعب، الشعوب، الناس، شعب

اللفظ "شعوب" او "جماعة الشعب" يشير الى جماعة من الناس يتشاركون في اللغة و الثقافة. العبارة "الناس" عادة تشير الى جمع من الناس في مكان ما او حدث ما. عندما افرز الله لنفسه "شعبا"، هذا يعني انه اختار شعب معين لكي ينتمي له و يخدمه. في عصور الكتاب المقدس، اعضاء جماعة الشعب يكون لهم نفس الآباء و يعيشون مع بعض في دولة او ارض معينة. على حسب السياق، عبارة مثل "شعبك" قد تعني "جماعة شعبك" او "عائلتك" او "اقربائك". اللفظ "شعوب" عادة ما يستخدم للإشارة الى كل جماعات الشعوب على كل الارض. و احيانا يشير بوجه خاص الى شعب اخر غير الشعب الاسرائيلي او الذين لا يخدمون الرب. في بعض الترجمات الانجليزية اللفظ "امم" يستخدم ايضا بنفس هذه الطريقة.

اقتراحات الترجمة

اللفظ "جماعة الشعب" يمكن ان تترجم بكلمة او عبارة يكون معناها "جماعة العائلة الكبيرة" او "قبيلة" او "مجموعة عرقية". عبارة مثل "شعبي" يمكن ان تترجم ب "اقاربي" او "اتباعي الاسرائيليين" او "عائلي" او "جماعة شعبي"، على حسب السياق. التغيير "اشتتكم بين الشعوب" يمكن ان تترجم ب "اجعلكم تذهبون و تعيشون بين مختلف الشعوب الاخرى" او "اجعلكم تتفرقون عن بعضكم البعض و تذهبون للعيش في مناطق مختلفة من العالم" او "جماعة الشعوب"، على حسب السياق. العبارة، "شعب ال" يمكن ان تترجم ب، "الشعب الذي يسكن في" او "الشعب المنحدر من" او "عائلة فلان" على حسب ما يتبعها سواءا كان اسما او مكانا او شخصا. "كل شعوب الارض" يمكن ان تترجم ب، "كل شخص يعيش على سطح الارض" او "كل شخص في العالم" او "كل الناس". العبارة "أناس" يمكن ان تترجم ب، "مجموعة من الناس" او "بعض الناس" او "جماعة من الناس" او "عائلة من الناس".

جمجمة

اللفظ "جمجمة" تشير الى الهيكل العظمي لرأس الشخص او الحيوان. . احيانا اللفظ "جمجمة" يعني "رأس" مثلما جاء في العبارة, "احلق رأسك". . اللفظ "مكان الجلجنة" هو اسم آخر للجلجنة اين صلب يسوع. . هذا اللفظ يمكن ان يترجم ب, "رأس" او "عظم الرأس".

جمل

الجمل هو حيوان كبير ذو اربع اطراف و ذو حذبة او حذبتين على ظهره.

جنة, سماء, السماوات, سماوي

اللفظ الذي يترجم ب "جنة" يشير الى المكان الذي يسكن فيه الله. نفس الكلمة قد تعني ايضا "سماء", على حسب السياق. . اللفظ "سماوات" يشير الى اي شيء نراه اعلى الارض, يشمل الشمس, القمر, النجوم. ايضا يشمل الاجسام السماوية, مثل الكواكب البعيدة, التي لا نستطيع ان نراها مباشرة من الارض. . اللفظ "سماء" يشير الى الفضاء الازرق اعلى الارض الذي به غيوم و الهواء الذي نتنفسه. عادة الشمس و القمر ايضا يقال عنها "في السماء". . في بعض السياقات في الكتاب المقدس, الكلمة "سماء" ممكن ان تشير اما الى السماء او الى المكان الذي يسكنه الله. . عندما تستخدم "جنة" مجازيا, هي طريقة للاشارة الى الله. مثلا, عندما كتب متى "ملكوت السماء" كان يشير الى ملكوت الله.

اقتراحات الترجمة

. اذا استخدمت "سماء" مجازيا, ممكن ان تترجم ب "الله". . بالنسبة ل "ملكوت السماء" في سفر متى, من الافضل ترك الكلمة "سماء" لان هذا يميز بشارة متى. . اللفظ "سماوات" او "اجسام سماوية" ممكن ايضا ان يترجم ب, "شمس, قمر, و نجوم" او "كل النجوم في الكون". . العبارة, "نجوم السماء" ممكن ان تترجم ب "النجوم التي في السماء" او "النجوم في الفضاء" او "النجوم في الكون".

جيل

اللفظ "جيل" يشير الى مجموعة من الناس الذين ولدوا خلال نفس الفترة الزمنية. . جيل ممكن ايضا ان تشير الى فترة زمنية. في ازمنة الكتاب المقدس, الجيل هو عادة ما يعتبر حوالي 40 سنة. . الاباء وابناءهم يعتبرون من جيلين مختلفين. . في الكتاب المقدس, اللفظ "جيل" يستخدم ايضا مجازيا للاشارة بصفة عامة الى الناس الذين يتشاركون في نفس المميزات.

اقتراحات الترجمة

. العبارة "هذا الجيل" او "اولاد هذا الجيل" ممكن ان تترجم ب, "الناس الذين يعيشون الان" او "انتم ايها الناس". . "هذا الجيل الشرير" ممكن ان تترجم ب, "هؤلاء الناس الخطاة الذين يعيشون الان". . التعبير "من جيل الى جيل" او "من جيل الى اخر" ممكن ان تترجم ب, "الناس الذين يعيشون الان, وكذلك ابناؤهم و احفادهم" او "الناس في كل الفترات الزمنية" او "الناس في هذه الفترة الزمنية و في الفترات المستقبلية" او "كل الناس وذرياتهم". . "سوف يأتي جيل يخدمه, و سوف يخبرون الجيل الأتي عن الرب" ممكن ان يترجم ب "الكثير من الناس سوف يخدمون الرب في المستقبل و سوف يخبرون اولادهم و احفادهم عنه".

حادس, هاوية

اللفظ "حادس" و "هاوية" تستخدم في الكتاب المقدس للاشارة الى الموت و المكان الذي تذهب اليه ارواح الناس عندما يموتون. و هما متشابهان في المعنى. . اللفظ العبري "هاوية" يستخدم عادة في العهد القديم للاشارة بصفة عامة الى مكان الموت. . في العهد الجديد, اللفظ اليوناني "حادس" يشير الى مكان ارواح الناس الذين تمردوا ضد الله. يشير الى هذه الارواح انها سوف "تنزل" الى حادس في بعض المرات التي يقابل فيها مع اللفظ "يصعد" الى السماء, المكان الذي تسكن فيه ارواح المؤمنين بيسوع. . اللفظ "حادس" يضاف اليه اللفظ "موت" في سفر الرؤيا. في نهاية الازمنة, كل من الموت و حادس سوف يرمون في بحيرة النار, التي هي الجحيم.

اقتراحات الترجمة

. لفظ العهد القديم "هاوية" ممكن ان تترجم ب "مكان الموت" او "مكان الارواح الميتة" بعض الترجمات استخدمت هذا اللفظ "الحفرة" او "الموت" على حسب السياق. . لفظ العهد الجديد "حادس" ممكن ان يترجم ب "مكان ارواح الغير مؤمنين" او "مكان عذاب الموتى" او "مكان ارواح موتى غير المؤمنين". . بعض الترجمات تحتفظ بالكلمة "هاوية", او "حادس", لتتناسب تهجئتها مع انماط النطق في اللغة المستهدفة.

حافر, مشقوقة, حوافر

تشير هذه الالفاظ الى المادة الصلبة التي تغلف كعب قدم بعض الحيوانات مثل الجمال, الماشية, الغزلان, الاحصنة, الاحمرة, الخنازير, الثيران, الخراف, و الماعز. . حوافر الحيوان تحمي قدميه عندما يمشي. . بعض الحيوانات لها حوافر مشقوقة الى جزئين و بعضها لديها حوافر عادية. . قال الله لبني اسرائيل ان الحيوانات التي تملك حوافر مشقوقة و التي تجتر تعتبر طاهرة للاكل. و هذا يشمل الماشية, الخراف, الغزلان, و الثيران.

حافظ عهد الامانة, حافظ عهد الوفاء, محب الاحسان, حب لا ينضب

هذه الالفاظ تستخدم لوصف إلتزامات الله لإتمام الوعود التي وعد بها شعبه. . وعد الله بني اسرائيل باتفاقات رسمية تسمى "العهد". . الرب "حافظ العهد" او "حافظ الامانة" تشير الى حقيقة انه يتم وعوده لشعبه. . الله مخلص ليحقق هذه العهد الذي وعد به كتعبير عن نعمته اتجاه شعبه. . اللفظ "وفاء" هو كلمة اخرى تشير الى كونه ملتزم و يكمن الاعتماد عليه للقيام بما وعد به لصالح الشخص الآخر.

اقتراحات الترجمة . طريقة ترجمة هذا اللفظ ترتبط كذلك بكيفية ترجمة الالفاظ "عهد" و "اخلاص". . طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ ممكن ان تشمل, "المحبة المخلصة" او "الحب الوفي" او "الحب الجدير بالثقة".

حاكم, حَكَمَ, والي, حكومة

ال "حاكم" هو الشخص الذي يحكم على مقاطعة, منطقة, او اقليم. الكلمة "يحكم" يعني ان يقود, يسير, او يدبر امر الشعب. . اللفظ "وال" هو اللقب الاكثر تدقيقا للحاكم الذي يحكم المقاطعة الرومانية. . في زمن الكتاب المقدس, ينصب الحكام من طرف الملك او الامبراطور ويكونون تحت سلطته. . ال "حكومة" تتكون من كل الحكام الذين يحكمون بلادا ما او امبراطورية ما. هؤلاء الحكام يضعون القوانين التي تسيّر سلوك مواطنيها و يكون سلام, امان, و ازدهار لكل الناس في ذلك الوطن.

اقتراحات الترجمة

. الكلمة "حاكم" ممكن ايضا ان تترجم ب "محافظ" او "مشرف" او "قائد محلي" او "الذي يحكم على اقليم صغير". . على حسب السياق, اللفظ "يحكم" ممكن ان تترجم ب, "يحكم على" او "يدبر" او "يشرف". . اللفظ "حاكم" ممكن ان تترجم بطريقة مختلفة عن الالفاظ الخاصة بملك او امبراطور, لان الحاكم اقل قوة و هو تحت سلطتهم. . اللفظ "وال" ممكن ان تترجم ب, "حاكم روماني" او "حاكم مقاطعة روماني".

حاكم, حَكَّام, حكم

اللفظ "حاكم" يشير بصفة عامة الى الشخص الذي لديه السلطة على شعب اخر, مثل قائد الدولة, المملكة, او مجموعة دينية. . في العهد القديم, يُشار الى الملك ايضا بالمصطلح العام "حاكم" مثل ما جاء في العبارة, "نصبه حاكما على اسرائيل". . يشار الى الله على انه الحاكم , الذي يملك على كل الحكام الآخرين. . في العهد الجديد. يدعى قائد مجلس الشيوخ ب "الحاكم". . نوع اخر من الحكام في العهد الجديد هو "والي". . على حسب السياق, "حاكم" يمكن ان تترجم ب "قائد" او "الشخص الذي لديه السلطة على". . الفعل "يحكم" يعني "يقود" او "يملك السلطة على". و لها نفس المعنى ل "يملك" عندما تشير الى حكم ملك.

حام

حام هو ثاني ابناء نوح الثلاثة. . اثناء الطوفان العظيم الذي غطى كل الارض, حام واخوته كانوا مع نوح في الفلك, الى جانب زوجاتهم. بعد الطوفان, حدث ان حام قلل من احترام ابيه نوح, كثيرا, و نتيجة لذلك لعن نوح كنعان ذرية نوح و كل نسله, الذين اصبحوا معروفين بالكنعانيين.

حبرون

حبرون هي مدينة تقع اعلى الجبال الصخرية عل بعد 20 ميلا جنوب اورشليم. بنت المدينة حوالي 2000 سنة ق م. خلال زمن ابراهيم. و ذكرت عدة مرات في التقارير التاريخية المسجلة في العهد القديم. . كان لحبرون دور مهم في حياة الملك داود. العديد من ابناءه, بمن فيهم ابشالوم, ولدوا هناك. . دمرت المدينة حوالي 70 م على يد الرومان.

حقوق

حقوق هو نبي من العهد القديم عاش خلال فترة حكم الملك يهوياقيم على يهوذا. النبي ارميا عاش ايضا خلال هذه الفترة. . كتب النبي سفر حقوق خلال 600 قبل الميلاد عندما استولى البابليون على اورشليم واخذوا الكثير من شعب يهوذا الى السبي. . اعطى الرب لحقوق نبوءات عن "الكلدانيين" (البابليين) انهم قادمون لغزو شعب يهوذا. . احد اشهر الايات من سفر حقوق هي : "البار بإيمانه يحيا".

حبيب

اللفظ "حبيب" هو تعبير عن المحبة التي تصف شخصا ما انه محبوب و عزيز على شخص اخر. . اللفظ "حبيب" يعني "شخص محبوب" او "الشخص الذي يُحب". . اشار الله الى يسوع على انه "ابنه الحبيب". . في رسائلهم الى الكنائس المسيحية, يخاطب الرسل في كثير من الاحيان اخوانهم المؤمنين ب "الاحباء".

اقتراحات الترجمة . هذا اللفظ ممكن ان يترجم كذلك ب, "محبوب" او "المحبوب" او "المحبوب جدا" او "عزيز جدا". . في سياق التكلم عن الصديق المقرب, ممكن ان يترجم هذا ب, "صديقي العزيز" او "صديقي المقرب". بالانجليزية من الطبيعي ان نقول, "صديقي العزيز, بولس" او "بولس, الذي هو صديقي العزيز". في لغات اخرى من الممكن ان يكون طبيعي لو نقول هذا بطريقة مختلفة. . ملاحظة كلمة "حبيب" جاءت من الكلمة محبة الله. الغير مشروطة, الغير انانية, و المضحية.

حبيب

اللفظ "حبيب" لغويا يعني "الشخص الذي يحب". و عادة ما يصف الاشخاص الذين تربطهم علاقات جنسية فيما بينهم. . عندما يستخدم اللفظ "حبيب" في الكتاب المقدس، فإنه عادة ما يشير الى الشخص الذي تربطه علاقة جنسية مع شخص غير متزوج. . هذه العلاقة الجنسية الخاطئة دائما ما تشير في الكتاب المقدس الى عصيان بني اسرائيل لله بعبادتهم للاوثان. اذا اللفظ "عشاق" يستخدم ايضا بالمعنى المجازي للإشارة الى الاوثان التي عبدها بنو اسرائيل. في هذه السياقات، هذا اللفظ يمكن ان يترجم بـ "شركاء غير اخلاقيين" او "شركاء في الزنى" او "اوثان" (انظر الاستعارة) . ال "محب" للمال هو الشخص الذي يعطي أهمية كبيرة لجمع المال لكي يصبح غنيا. . في سفر نشيد الانشاد في العهد القديم، اللفظ "حبيب" استخدم بطريقة ايجابية.

حثيون

الحثيون هم احفاد حام المنحدرين من ابنه كنعان. الذين اصبحوا مستعمرة كبيرة تقع فيما يسمى حاليا تركيا و شمال فلسطين. . اشترى ابراهيم قطعة ارض من عفرون الحثي لكي يدفن زوجته المتوفاة سارة في مغارة هناك. فيما بعد ابراهيم و عدد من احفاده دفنوا هم كذلك في تلك المغارة. . حزن والدا عيسو عندما تزوج من امرأتين حثيتين. . واحد من رجال داود الاقوياء اسمه اوريا الحثي. . تزوج الملك سليمان بعض من النساء الاجنبيات و كن حثيات. هؤلاء النسوة الاجنبيات ابعدن قلب سليمان عن الله بسبب الهاتهم المزيفة اللاتي يعبدنها. . عادة ما كان الحثيون يشكلون تهديدا على بني اسرائيل، سواءا جسديا او روحيا.

حجاب

اللفظ "حجاب" عادة ما يشير الى قطعة قماش رفيعة تستخدم كغطاء للرأس، تغطي الرأس او الوجه لكي لا يُرى. . غطى موسى وجهه بحجاب بعد ان كان في حضور الرب، لكي يخفي اللمعان الصادر من وجهه عن الشعب. . في الكتاب المقدس، ارتدت النساء الحجاب لتغطية رؤوسهن، و غالبا وجوههن كذلك، عندما يكن في الاماكن العامة او في حضور رجال. . الفعل "حجب" يعني ان يغطي شيئا ما بواسطة حجاب. . في بعض الترجمات الانجليزية، الكلمة "حجاب" تستخدم للإشارة الى ستار سميكة يغطي المدخل الى قدس الاقداس. لكن "ستار" هي الكلمة الأكثر شيوعا في هذا السياق، لانها تشير الى قطعة قماش ثقيلة و سميكة.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "حجاب" يمكن ان يترجم بـ، "غطاء قماشى، رفيع" او "قماش للتعطية" او "غطاء رأس". . في بعض الثقافات، قد يكون بالفعل هذا اللفظ لحجاب المرأة. قد يكون من الضروري ايجاد كلمة مختلفة عندما يستخدم لموسى.

حجر، الرجم بالحجارة

الحجر هو صخرة صغيرة. اللفظ "رجم" يشير الى رمي الحجارة و الصخور الكبيرة على الشخص بهدف قتله. . في العصور القديمة، الرجم هو طريقة شائعة لاعداد الاشخاص كعقاب لهم على الجرائم التي ارتكبوها. . امر الله قادة بني اسرائيل برجم الاشخاص الذين يرتكبون خطايا معينة، مثل الزنا. . يحكي العهد الجديد عن قصة المرأة التي سامحها يسوع عندما امسكت في ذات الفعل و منع الناس من رجمها. . استيفانوس، الذي كان اول شخص في الكتاب المقدس قُتل بسبب شهادته عن يسوع، و قد رُجم حتى الموت. . في مدينة ليسترة، رُجم الرسول بولس، جُرح كثيرا لكنه لم يموت.

حجر الزاوية

اللفظ "حجر الزاوية" يشير الى حجر كبير يقص خصيصا ويوضع في زاوية أساس البناء. . جميع حجارة البناء الاخرى تقاس و توضع على حسب حجر الزاوية. . هو مهم جدا من اجل قوة وثبات المبنى بأكمله. . في العهد الجديد، تشبه جماعة المؤمنين تشبيها مجازيا بالمبنى حيث يسوع هو "رأس الزاوية". . بنفس الطريقة رأس زاوية المبنى تتحمل وتحدد وضعية كل المبنى، كذلك يسوع المسيح هو رأس الزاوية لكل جماعة المؤمنين في أساسها و دعمها.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "رأس الزاوية" ممكن ان يترجم ايضا بـ "حجر البناء الرئيسي" او "حجر الاساس". . النظر في ما اذا كان في اللغة المستهدفة لفظ خاص لاساس البناء الذي يحمل معنى الدعم. و الا ممكن ان تستعمل هذا اللفظ عينه. . طريقة اخرى لترجمة هذا اللفظ بـ، "حجر الأساس الذي يستعمل في زاوية البناء". . انه من المهم ان تحافظ على حقيقة ان هذا الحجر هو حجر كبير، يستعمل كمادة صلبة وأمنة في البناء. اذا لم تكن تستخدم الحجارة في تجهيز البنايات، ممكن ان نجد كلمة اخرى تستخدم بهذا المعنى "حجر كبير".

حجر عثرة، صخرة عثرة

اللفظ "حجر عثرة" او "صخرة عثرة" يشير الى شيء مادي يتسبب للشخص في التعثر و السقوط. . في العهد الجديد، يشير اللفظ حرفيا الى عصا او شيء اخر من شأنه ان يؤدي الى فخ او كمين مخفي للاغلاق على حيوان تعثر فوقه. . حجر العثرة الرمزي هي اي شيء يسبب للشخص السقوط بمعنى روحي او اخلاقي. . ايضا و بطريقة رمزية، "حجر العثرة" او "صخرة عثرة" يمكن ان تكون شيئا يحول دون الايمان بيسوع المسيح او يتسبب في عدم النمو الروحي لشخص ما. . عادة ما تكون الخطية مثل حجر عثرة للشخص نفسه او للآخرين. . في بعض الاحيان يضع الله حجر عثرة في طريق الاشخاص المتمردين ضده.

اقتراحات الترجمة . اذا كانت اللغة المستهدفة تحتوي على لفظ لشيء يعيق السير، يمكن ان يستخدم لترجمة هذا اللفظ. . يمكن ترجمة هذا اللفظ ايضا بـ، "الحجر الذي يسبب التعثر" او "شيء يكون سببا لعدم ايمان الشخص" او "العائق الذي يسبب الشك" او "عائق للايمان" او "شيء يسبب لشخص الوقوع في الخطية".

حجي

حجي هو نبي ليهودا خلال الفترة التي رجع فيها اليهود من السبي البابلي الى الديار . في الفترة الزمنية التي كان حجي يتنبأ خلالها، كان عزيا ملكا على يهوذا . كان النبي زكريا ايضا يتنبأ خلال هذه الفترة . حجي و زكريا حثا اليهود على إعادة بناء الهيكل، الذي دمر من طرف البابليين تحت حكم الملك نبوخذناصر.

حر، حرية، عتق

اللفظين "حر" و "حرية" يشيران الى عدم الوجود في حالة عبودية، او اي نوع اخر من القيد. كلمة اخرى ل "حرية" هي "عتق". . التعبير، "ان يعتق شخصا ما" او "ان يحرر شخصا ما" يعني اعداد الطريق لشخص ما لكي لا يبقى في العبودية او في الاسر. . في الكتاب المقدس، هذه الالفاظ عادة ما تستخدم مجازيا للاشارة الى كيف ان المؤمن ببسوع لم يعد تحت قوة الخطية. . الحصول على "العتق" او "الحرية" ممكن ايضا ان يشير الى انه لم يعد مطالبا بطاعة شريعة موسى، لانه اصبح حر لكي يعيش بتعاليم وقيادة الروح القدس.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "حر" ممكن ان يترجم بكلمة او عبارة يكون معناها، "غير مقيد" او "ليس عبد" او "ليس في عبودية" او "ليس في قيد". . اللفظ "حرية" او "عتق" ممكن ان يترجم بكلمة او عبارة يكون معناها، "الحالة التي يكون فيها حرا" او "الضروف التي لا يكون فيها عبد" او "لا يكون مقيد". . التعبير "ان يبقى حرا" ممكن ان تترجم ب، "ان يجعله حرا" او "ان يعتقه من العبودية" او "او ان يحرره من القيد". . الشخص الذي "اصبح حرا" هو "محرر" او "اعتق من" القيد او العبودية.

حرس، حارس

اللفظ "حرس" يعني ان ينظر الى شيء ما عن قرب و يحذر. و له العديد من المعاني الرمزية. "حارس" هو الشخص الذي يعمل على مراقبة المدينة بالنظر بحذر الى كل ما يحيط بها من اي خطرا او اي شيء يشكل تهديدا لسكانها. . الوصية "راقب نفسك و التعليم" تعني ان يكون حذرا للعيش بحكمة وان لا يصدق التعاليم الكاذبة. . "احترس" هو تحذيرا ليكون حذرا لتجنب الخطر و التأثير المؤذي. . "اسهر" او "اسهروا" يعني ان يكون دائما في حالة تأهب و مراقبة ضد الخطية و الشر. و قد تعني ايضا "كن مستعدا". . "اسهر على" او "راقب عن كثب" قد تعني ان يحرس، يحمي او يهتم بشخص ما او شيء ما. . طرق اخرى لترجمة "حرس" قد تشمل، "اعر انتباهك جيدا" او "كن مجتهدا" او "كن حذرا" او "كن على استعداد". . كلمات اخرى ل "حارس" هي "خفير" او "مراقب".

حزقيا

حزقيا هو الملك ال 13 على مملكة يهوذا. و كان ملكا يثق في الله و بطيعه. . ليس كأبيه آحاز الذي كان ملكا شريرا، كان الملك حزقيا ملكا جيدا قضى على كل معابد الاوثان في يهوذا. . في احد المرات عندما كان حزقيا مريضا جدا و على وشك الموت، صلى الى الله بلجاجة لكي يطيل عمره. استجاب له الله و شفاه و اضاف الى حياته 15 سنة اضافية. . و كعلامة تبين ان هذا سوف يتحقق لحزقيا، صنع الله معجزة و جعل الوقت يتوقف لمدة معينة. . استجاب الله ايضا صلاة حزقيا بإيقاظ شعبه من ملك سنحاريب الاشوري، الذي قام بغزوهم.

حزقيال

حزقيال كان نبيا لله خلال فترة السبي عندما أخذ الكثير من اليهود الى بابل. . كان حزقيال كاهن عاش في مملكة يهوذا عندما تم سبيه هو والعديد من اليهود الآخرين من طرف الجيش البابلي. . على مدى عشرون سنة، عاش هو و زوجته بالقرب من النهر، و كان اليهود ياتون إليه هناك ليسمعوه يتكلم عن رسائل من عند الله. . من بين اشياء اخرى، حزقيال تنبأ عن دمار وإعادة بناء اورشليم و الهيكل. . و تنبأ كذلك عن مملكة المسيا المستقبلية.

حصاد

اللفظ "حصاد" يشير الى جمع الثمار الناضجة او الخضروات من النباتات التي نضجت. . وقت الحصاد عادة يحدث عند نهاية موسم النضوج. . يقوم الاسرائيليين ب "عيد الحصاد" او "عيد التجميع" للاحتفال بجني محاصيل الطعام. امر الله بني اسرائيل ان يقدموا باكورة محاصيلهم تقدمة له. . بالمعنى المجازي، كلمة "حصاد" يمكن ان تشير الى الناس الذين امنوا ببسوع ويمكن ان تصف النمو الروحي للأشخاص. . فكرة حصاد المحاصيل الروحية تتناسب مع الصورة المجازية للثمار كونها تمثل صورة محاسن الشخصية الجيدة.

اقتراحات الترجمة . من الافضل ترجمة هذا اللفظ بالكلمة الشائعة المستخدمة في اللغة التي تشير الى حصاد المحاصيل. . حدث الحصاد ممكن ان يترجم ب، "وقت الحصاد" او "وقت جمع المحصول" او "وقت قطف الثمار". . الفعل "يحصد" ممكن ان يترجم ب، "يجمع" او "يجني" او "تجميع".

حصار، حاصر

اللفظ "حصار" يشير الى الاحاطة بالمدينة اثناء هجوم عسكري و منع دخول اي مساعدات من الغذاء و الماء. ان "يحصار" مدينة يعني ان يجعل هذه المدينة تحت الحصار. . عندما جاء البابليون للهجوم على اسرائيل، استخدموا خطة الحصار على اورشليم لاضعاف الشعب داخل المدينة. . غالبا اثناء الحصار، يتم بناء سلاسل من الاتربة لتمكين الجيش المهاجم من تسلق الاسوار و الدخول الى المدينة.

. التعبير "وضع حصار" يعني تنفيذ حصار. و له نفس معنى "حاصر". . اللفظ "محاصر" يحمل نفس معنى التعبير "تحت الحصار". كلا التعبيرين يصفان جيش من الاعداء يحيط بمدينة و يحاصرها.

حصان

الحصان هو حيوان كبير، ذو اربع اطراف الذي كان يستخدم في زمن الكتاب المقدس في اعمال الزراعة و نقل الاشخاص. . بعض الاحصنة تستخدم لجر المركبات او العربات، في حين تستخدم البعض الاخر لحمل الفرسان. . عادة ما يوضع اللجام على رؤوس الاحصنة للتمكن من قيادتها. . في الكتاب المقدس، تعد الاحصنة ممتلكات ذات قيمة و مقياس للغنى، لانها اساسا تستخدم في الحرب. على سبيل المثال، جزء من ثروة الملك سليمان العظيمة كانت آلاف الاحصنة و العربات التي كان يمتلكها. . حيوانات شبيهة بالاحصنة هي الاحمرة و البغال.

حصد، حصاد

اللفظ "حصد" يعني جني المحاصيل مثل الحبوب. "الحاصد" هو الشخص الذي يجني المحصول. . عادة ما يقطف الحصادون المحصول بواسطة اليد، يلتقطون النباتات او يقطعونها بواسطة آلة قطع حادة. . فكرة حصاد المحصول عادة ما تستخدم مجازيا للإشارة الى اخبار الناس بخصوص الاخبار السارة المتعلقة بيسوع و انضمامهم الى عائلة الله. . يستخدم هذا اللفظ ايضا للإشارة الى النتائج التي تتعقب افعال الشخص، مثل ما جاء في القول "ما يزرعه الانسان إياه يحصد". . طرق أخرى لترجمة "يحصد" و "حاصد" يمكن ان تشمل "يقطف" او "قاطف" او (الشخص الذي يقطف). (انظر الرابط الخاص ب "حصد" صفحة المزيد من اقتراحات الترجمة.)

حصن، قلعة، حصين

اللفظان "قلعة" و "حصن" كلاهما يشيران الى اماكن محمية جيدا من هجمات جنود العدو. اللفظ "حصين" يصف مدينة او مكان اخر يكون في مأمن من الهجمات. . عادة، ما يبني الانسان الحصون و القلاع بأسوار للحماية، و قد تكون ايضا ذات حواجز طبيعية حامية مثل المنحدرات الصخرية او الجبال العالية. . يعزز الناس الحصون ببناء اسوار سميكة او هياكل أخرى تجعل من الصعب على العدو اختراقها. . "الحصن" او "القلعة" يمكن ان يترجم ب "مكان قوي آمن" او "مكان محمي بشدة". . اللفظ "مدينة حصينة" يمكن ان يترجم ب "مدينة محمية و آمنة" او "مدينة بنيت بقوة". . يستخدم هذا اللفظ ايضا بطريقة رمزية للإشارة الى الله على انه حصن وقلعة للذين يؤمنون به. . معنى رمزي آخر للفظ "حصن" يشير الى شيء ما يثق فيه الشخص عن طريق الخطأ من اجل ايجاد الحماية. مثل الالهة المزيفة او اشياء أخرى يتم عبادتها بدلا من عبادة الرب. قد يترجم هذا ب، "حصون مزيفة". . يجب ان يترجم هذا اللفظ بطريقة مختلفة عن "ملجأ"، الذي تؤكد على ان يكون آمنا اكثر من فكرة ان يكون محصنا.

حفرة

الحفرة هي فجوة عميقة يتم حفرها في الارض. . يحفر الناس الحفر بهدف صيد الحيوانات او البحث عن المياه. . يمكن ان تستخدم الحفرة أيضا كمكان مؤقت لربط السجين. . احيانا العبارة "الحفرة" تشير الى القبر او الجحيم. احيانا قد تشير الى "الهاوية". . الحفرة العميقة جدا يمكن ان تسمى "حوض". . اللفظ "حفرة" له استخدامات مجازية مثل في العبارة، "حفرة الهلاك" التي تصف كونه محاصرا بأوضاع كارثية او ان يكون منغمسا بشدة في النجاسة، و ممارسات مدمرة.

حق، حقيقة، يتحقق

اللفظين "حق" و "حقيقة" يشيران الى المفاهيم الحقيقية، الوقائع التي حدثت بالفعل، و الاقوال التي قيلت فعلا. . الاشياء الحقيقية، صحيحة، صادقة، فعلية، عادلة، شرعية، واقعية. . الحقيقة هي فهم، ايمان، حق، او تصريح على انه صحيح. . التعبير "تحقق" او "يتحقق" هو تعبير يقصد به بان النبوة حدثت بالفعل كما كان متوقعا. . الحق يتضمن مفهوم الفعل بطريقة موثوقة و امانة. . اعلن يسوع عن الحق الالهي في الكلمات التي تكلم بها. . كلمة الله هي حق. فهي تكلمنا عن اشياء حدثت بالفعل و تعلمنا الحقيقة المتعلقة بالله و بكل شيء خلقه.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق و ما يتم وصفه، اللفظ "حق" يمكن ايضا ان يترجم ب، "حقيقي" او "فعلي" او "صحيح" او "صح" او "أكيد" او "صادق". . طرق ترجمة اللفظ "حق" قد تشمل، "ماهو حقيقي" او "حقيقة" او "أكيد" او "يقين" او "مبدأ". . التعبير "يتحقق" يمكن ان يترجم ب، "حدث فعلا" او "اصبح محققا" او "حدث كما قيل". . التعبير "قل الحق" او "تكلم بالحق" يمكن ان يترجم ب، "قل ما هو حقيقي" او "قل ما حدث بالفعل" او "قل اشياء جديرة بالثقة". . ان "يقبل الحق" يمكن ان يترجم ب، "امن بما هو حق بخصوص الله". . تعبير مثل، "اعبد الله بالروح و بالحق"، التعبير "بالحق" يمكن ان يترجم ب، "نطيع بأمانة ما قاله الله لنا".

حق البكورية

اللفظ "حق البكورية" في الكتاب المقدس يشير الى الشرف و، اسم العائلة، والثروة المادية التي عادة توهب للمولود الاول الابن في العائلة. . حق البكورية لابن البكر يتضمن ضعف حصة من ميراث الاب. . الابن البكر للملك هو عادة من يمنح حق البكورية في الحكم بعد وفاة الاب. . تنازل عيسو عن حق البكورية لاخته يعقوب. و نتيجة لذلك، ورث يعقوب بركة الابن البكر بدل عيسو. . حق البكورية يتضمن كذلك شرف وجود احفاد من خلال وجود الابن البكر في سلسلة النسب. اقتراحات الترجمة. طرق ممكنة لترجمة "حق البكورية" ممكن ان تتضمن، "حقوق و ثروة الابن البكر" او "شرف العائلة" او "امتياز و ميراث الابن البكر".

حقق

اللفظ "حقق" يعني ان يكمل او يتم شيء ما كان متوقعا. . عندما تتحقق النبوءة، هذا يعني ان الله جعل الشيء الذي قيل في النبوءة يتحقق. . اذا حقق شخص ما وعد او نذر، هذا يعني انه فعل ما وعد به. . الوفاء بالمسؤولية يعني ان يفعل المهمة المعينة او المطلوبة.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق، "حقق" ممكن ان تترجم ب "اتمام" او "اكمل" او "جعله يحدث" او "اطاع" او "نفذ". . العبارة "تحققت" ممكن ان تترجم ب، " انها صحيحة" او "حدثت" او "اتخذت مكانا". . طرق ترجمة "حقق" مثل "حقق خدمتك" ممكن ان تشمل، "اكمل" او "نفذ" او "طبق" او "اخدم الآخرين مثلاً دعاك الله ان تفعل".

حقوين

اللفظ "حقوين" يشير الى جزء من جسم الانسان او الحيوان الذي يقع بين الاضلاع السفلية و عظام الورك و المعروفة ايضا باسم اسفل البطن. . التعبير "منطق حقويه" يشير الى الاستعداد للعمل الجاد. و جاء من عادة وضع الجزء السفلي من رداء واحد في حزام حول الخصر من اجل التحرك بسهولة. . اللفظ "حقوين" عادة ما يستخدم في الكتاب المقدس للإشارة الى الجزء السفلي الخلفي للحيوان المقدم للذبيحة. . في الكتاب المقدس، اللفظ "حقوين" عادة ما يشير مجازيا و تصويريا الى الاعضاء التناسلية للانسان كمصدر لنسله. . التعبير "سوف يأتي من حقوك" ممكن ان تترجم ب، "سوف يكون من نسلك" او "سوف يولد من صلبك" او "سيجعل الله هذا يأتي منك". . عندما يشير الى جزء من الجسم، ممكن يترجم ايضا ب "بطن" او "الفخذين" او "الخصر"، على حسب السياق.

حكيم، حكمة

اللفظ "حكيم" يصف شخص يفهم الشيء الحق و الصحيح اخلاقيا الذي يجب ان يفعل و من ثم يقوم به. "الحكمة" هي فهم و تطبيق لما هو حق و صحيح اخلاقيا. . ان يكون حكيما يتضمن القدرة على اخذ قرارات صحيحة، و خصوصا اختبار فعل ما يرضي الله. . في الكتاب المقدس، اللفظ "حكمة ارضية" هو طريقة رمزية للإشارة الى ما يعتبره اهل العالم حكمة، و الذي هو في الحقيقة جهالة. . يصبح الناس حكماء بالاستماع الى الله و طاعة ارادته بكل تواضع. . الشخص الحكيم هو الذي يظهر ثمر الروح القدس في حياته، مثل الفرح، اللطف، المحبة و الصبر.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق، طرق اخرى لترجمة "حكيم" قد تشمل "مطيع لله" او "متعقل و مطيع" او "الخوف من الله". . "حكمة" يمكن ان تترجم بكلمة او عبارة يكون معناها، "يحيا حياة حكيمة" او "يعيش في تعقل و طاعة" او "حكم صائب". . من الافضل ترجمة "حكيم" و "حكمة" بطريقة تبين انهما لفظين مختلفين عن الكلمات المفتاحية الاخرى مثل صالح و مطيع.

حلف، اقسام، اقسام ب

في الكتاب المقدس، الحلف هو وعد رسمي بأداء شيء معين. الشخص الذي يحلف يكون مطالبا بإتمام ما وعد به. يتضمن الحلف الالتزام بأن يكون مخلصا و صادقا. . عادة، و على حسب الشريعة، يقدم الشاهد قسما بأن يكون كل ما يقوله صادقا و مطابقا للواقع. . في الكتاب المقدس، اللفظ "اقسم" يعني ان يقول حلفا. . اللفظ "اقسم ب" يعني استخدام اسم شيء او شخص كأساس او قوة لهذا الحلف الذي تم القسم به. . احيانا تستخدم هذه الالفاظ مع بعضها مثل ما جاء في، "حلف بقسم". . طلب ابراهيم من خادمه ان يقسم (وعد رسمي) بأن يجد زوجة لاسحاق من اقارب ابراهيم. . الله ايضا يقدم حلفا حين يقدم وعوده لشعبه.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق، "الحلف" قد يترجم ايضا ب "التعهد" او "وعد رسمي". . "يقسم" قد تترجم ب "ان يعد رسميا" او "ان يتعهد" او "ان يلتزم بفعل شيء ما". . طرق اخرى لترجمة "اقسم بإسمي" قد تشمل، "اقدم وعدا و استخدم اسمي لتأكيد". . "ان يحلف بالسماء و الارض" قد تترجم ب، "بعد ان يقوم بشيء ما، و يعلن ان السماء و الارض تثبت". . تأكد من ان ترجمة "قسم" او "حلف" لا تشير الى اللعن. في الكتاب المقدس ليس هذا هو المقصود.

حلقيا

حلقيا هو اسم رئيس الكهنة خلال فترة حكم الملك يوشيا. . عندما كان الهيكل في صدد الترميم، وجد حلقيا رئيس الكهنة كتاب الشريعة و امر بإحضارره للملك يوشيا. . بعدما قرا كتاب الشريعة على مسامعه، حزن يوشيا و اعاد شعب يهوذا لعبادة الرب و طاعة شريعته. . رجل اخر اسمه حلقيا هو ابن إياقيم الذي خدم في القصر الملكي خلال فترة حكم الملك حزقيا.

حلم

الحلم هو شيء يراه الناس او يختبرونه في فكرهم عندما يكونون نياما. . تظهر الاحلام على انها حدثت حقيقة، لكنها لم تحدث. . يتسبب الله في بعض الاحيان للناس في رؤية حلم يخص شيء ما يمكنهم التعلم منه. و يستطيع ايضا ان يتكلم للناس مباشرة في احلامهم. . في الكتاب المقدس، اعطى الله احلاما خاصة لبعض الاشخاص لكي يقدم لهم رسالة، عادة بخصوص شيء ما سيحدث في المستقبل. . الحلم يختلف عن الرؤيا. الاحلام تحدث عندما يكون الشخص نائم، و لكن الرؤيا غالبا ما تحدث عندما يكون الشخص مستيقظا.

حماة، ليو حماة، حميون

حماة هي مدينة مهمة في شمال سوريا، شمال ارض كنعان. الحميون هم ذرية نوح من ابنه، كنعان. . الاسم "ليو حماة" من الارجح انه يشير الى الممر الجبلي قرب مدينة حماة. . بعض اصدارات الكتاب المقدس تترجم "ليو حماة" ب "مدخل حماة". . هزم الملك داود اعداء تو ملك حماة، الشيء الذي سبب صداقة بينهما. . حماة كانت واحدة من مخازن سليمان ابن تحفظ المخصصات. . بلاد حماة هي

المكان الذي قتل فيه الملك حزقيا على يد الملك نبوخذناصر و هي المكان الذي اسر فيه الملك يهوذا من طرف فرعون مصر. .
اللفظ "حميون" ممكن ايضا ان تترجم ب "الشعب من حماة".

حمار, بغل

الحمار هو حيوان عمل ذو اربعة اطراف, يشبه الحصان, لكنه اصغر حجما و اطول آذانا. . البغل هو الحيوان الهجين بين ذكر الحمار و انثى الحصان. . البغال هي حيوانات قوية جدا لذا فهي ذات قيمة كحيوانات عمل. . كل من الاحمرة و البغال تستخدم لحمل الاحمال و البشر عندما يسافرون. . في زمن الكتاب المقدس, كان الملوك يركبون الحمار في زمن السلم, بدلا من الحصان الذي كان يستخدم للحرب. . دخل يسوع الى اورشليم راكبا على جحش ابن اتان قبل اسبوع من صلبه هناك.

حماس, متحمس

اللفظان "حماس" و "متحمس" يشيران الى قوة مكرسة لدعم الشخص او الفكرة. . الحماسة لديها رغبة قوية و افعال تعمل على تعزيز سبب وجيه. تستخدم عادة لوصف شخص يطيع الله بإخلاص و يعلم الآخرين ان يفعلوا مثله. . ان يكون متحمسا تتضمن وضع جهد كبير في فعل شيء ما و الاستمرار في المثابرة على هذا الجهد. . "غيرة الرب" او "غيرة يهوه" تشير الى افعال الله القوية و المستمرة لمباركة شعبه او ليرى العدالة تتحقق.

اقتراحات الترجمة . ان "يكون غيور" يمكن ان تترجم ب, "ان يكون مجتهدا بقوة" او "ببذل جهدا كبيرا". . اللفظ "غيرة" يمكن ان يترجم ب "التفاني النشط". او "تصميم حريص" او "حماس صالح". . العبارة, " الغيرة على بيتك" يمكن ان تترجم ب, "تمجيد قوي لهيكلك" او "رغبة متقدمة للاهتمام ببيتك".

حمامة, يمامة

الحمام و اليمام, هما نوعان متشابهان من الطيور الصغيرة ذات اللون البني الرمادي. الحمامة عادة تكون اخف لونا, يميل تقريبا الى الابيض. . في بعض اللغات يكون لهما اسمان مختلفان, و البعض الاخر تستخدم نفس الاسم لكليهما. . الحمام و اليمام استخدمتا كتقدمة لله, و خصوصا من طرف الاشخاص الذين لا يستطيعون شراء حيوان اكبر. . احضرت الحمامة غصنا من شجرة الزيتون الى نوح عندما انخفضت مياه الطوفان. . يرمز الحمام في بعض الاحيان الى النقاء, البراءة, او السلام. . عندما يكون الحمام او اليمام غير معروف في اللغة المستهدفة في الترجمة, هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب "طائر صغير بني رمادي يسمى حمامة" او " طائر صغير رمادي او بني, يشبه (اسم طائر محلي)". . اذا ذكر كلا من الحمامة و اليمامة في نفس الآية, من الافضل استعمال كلمتين مختلفتين لهاذين الطائرين, اذا كان ممكنا.

حمد

ان يحمّد شخص ما هو التعبير عن الاعجاب و التكريم لهذا الشخص. . يسبح الناس الله لعظمته و من اجل كل الاعمال العجيبة التي يفعلها كخالق و مخلص لهذا العالم. . تسبيح الله عادة يتضمن ان يكون شاكرا لاجل ما فعله. . الموسيقى و الغناء عادة ما تستخدم كطريقة لتسبيح الله. . تسبيح الله هو جزء لما يقصد به تأدية العبادة له. . اللفظ "يسبح" يمكن ان تترجم ب, "التكلم بشكل جيد عن" او "يعطيه شرف كثير بواسطة الكلمات" او "ان يقول اشياء جيدة عن". . الاسم "حمد" يمكن ان يترجم ب, "شرف الكلام" او "كلام تكريم" او "قول اشياء جيدة عن".

حمل, حمل الله

اللفظ "حمل" يشير الى صغير الكباش. الكباش هي حيوانات ذات اربعة اطراف و لها جلد سميك من الصوف, تستخدم لتقديم الذبائح لله. يدعى يسوع "حمل الله" لانه قدم نفسه ليدفع عن الناس خطاياهم. . هذه الحيوانات يمكن ان تضع بسهولة و تحتاج للحماية. يقارن الله البشر بالاعنام. . امر الله الشعب ان يقدموا له ذبائح سليمة من الاعنام و الحملان. . دعي يسوع ب "حمل الله" الذي قدم نفسه ليدفع عن الناس خطاياهم, انه ذبيحة كاملة لا يشوبها عيب لانه بدون اي خطية.

اقتراحات الترجمة

. اذا كانت الاعنام معروفة في اللغة المتداولة في المنطقة, يجب استخدام اسم صغيرها لترجمة لفظ "حمل" و "حمل الله".

حمل

اللفظ "يحمل" يعني لغويا "رفع" شيئا ما. و يوجد كذلك العديد من الاستعمالات المجازية لهذا اللفظ. . عندما نتكلم على المرأة التي ستلد طفلا, هذا يعني, "تعطي حياة ل" الطفل. . "تحمل عبئا" يعني "تجربة اشياء صعبة". هذه الاشياء الصعبة ممكن ان تكون جسدية او آلام عاطفية. . تعبير مشترك في الكتاب المقدس هو "يحمل ثمرا" او "يكون مثمرا". . التعبير "يحمل شهادة" يعني "يشهد" او "الاخبار بالشيء الذي راه و اختبره". . التصريح بأن "الابن لن يتحمل اثم ابيه" هذا يعني "لن يكون مسؤولا على" او "لن يتعاقب ب" آثام ابيه. . بصفة عامة, هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب, "يرفع" او "يكون مسؤولا على" او "ليحقق" او "ليملك" او "لتحمل", على حسب السياق.

حمور

حمور هو رجل كنعاني يسكن في مدينة شكيم ابن سكن يعقوب و عائلته بجوار سكوت. و قد كان حوبا. . اشترى يعقوب قبرا للدفن من عند ابناء حمور. . و عندما كانوا هناك شكيم ابن حمور اغتصب دينا ابنة يعقوب. . ثار إخوة دينا من عائلة حمور و قتلوا كل الرجال في مدينة شكيم.

حنانيا

حنانيا هو اسم للعديد من الرجال في العهد القديم. . احدثهم كان حنانيا الاسرائيلي الذي سبي الى بابل و تغير اسمه ليصبح "شدرخ". . اعطيت له مكانة خادم ملكي نظرا لشخصيته و قدراته الممتازة. . ذات مرة حنانيا (شدرخ) و شابين اخرين من بني اسرائيل القيوا في اتون النار لانهم رفضوا ان يعبدوا الملك البابلي. اظهر الله قوته بحمايتهم من الاحتراق بالنار. . رجل اخر اسمه حنانيا اسمه مدرج في قائمة الانسال للملك سليمان. . حنانيا اخر كان نبي كاذب خلال زمن النبي ارميا. . رجل اسمه حنانيا كان كاهنا يساعد في قيادة العبادة في زمن نحemia.

حنطة, درس الحنطة

اللفظين "حنطة" و "درس الحنطة" يشير الى المرحلة الاولى من فصل حبوب القمح عن الاجزاء الاخرى من نبات القمح. . درس نبات القمح يتم بفصل الحبوب عن القش. و بعد ذلك يتم نزع الحبوب لفصلها تماما عن جميع المواد الغير مرغوب فيها, و ترك الجزء الذي يمكن اكله من الحبوب. . عبر عصور الكتاب المقدس, "درس القمح" كان يتم بواسطة صخور مسطحة كبيرة او مساحة معبأة من الاوساخ لاعطاء سطح مستوي صلب تسحق عليه سيقان الحبوب لاستخراج الحبوب منها. . "عربة الدرس" او "عجلة الدرس" هي شيء يستخدم لفصل الحبوب. تصنع من ألواح خشبية ذات مسامير معدنية حادة في النهاية.

حَنان

كان حَنان رئيس الكهنة اليهود في اورشليم لمدة 10 سنوات, في الفترة حوالي 6م الى 15م. اقبل من رئاسة الكهنوت من طرف الحاكم الروماني, على الرغم من هذا بقي قائد مؤثر في اليهود. . حَنان كان حمو قيافا, رئيس الكهنة الرسمي خلال فترة خدمة يسوع. . حتى بعد تقاعدهم رؤساء الكهنة, يحافظون على اللقب بالاضافة الى بعض المسؤوليات الاخرى التي يتطلبها هذا المركز, هذا ما جعل من حَنان يُشار اليه كرئيس كهنة مع قيافا واخرين. . خلال محاكمته من طرف رؤساء اليهود, جُلب يسوع اولا الى حَنان لاستجوابه.

حَنّة

حَنّة هي ام النبي صموئيل. و كانت احدى زوجتي ألقانة. . لم تكن حَنّة قادرة على إنجاب ابن, الذي كان هدية عظيمة بالنسبة لها. . في الهيكل, صلت حنة بلجاجة الى الرب لكي يعطيها ابن, و وعدت ان تقدمه له لكي يخدم الله. . استجاب الله طلبتها و عندما كبر الطفل صموئيل قليلا, احضرته لكي يخدم في الهيكل. . اعطى الله بعد ذلك لحنة ايضا اولادا اخرين.

حواء

هذا كان الاسم لأول امرأة. معنى اسمها "حياة" او "المفعمة بالحياة". . كون الله حواء من ضلع اخذه من آدم. . خلقت حواء لتكون "معينا" لادم. جاءت جنباً الى جنب مع ادم لتساعده على العمل الذي اعطاه الله لهما ليقوما به. . خدعت حواء من الشيطان (على صورة حية) و كانت اول من اخطأ بالاكل من الفاكهة التي قال الله ان لا يأكل منها.

حوريب

جبل حوريب هو الاسم الاخر لجبل سيناء, المكان الذي اعطى الله فيه لموسى لوجي الشريعة عليهما الوصايا العشر. . يدعى جبل سيناء "جبل الله". . حوريب هو المكان الذي رأى موسى فيه العليقة تحترق عندما كان يرعى الاغنام. . جبل حوريب هو المكان الذي اظهر الله فيه عهده مع بني اسرائيل بإعطاءهم لوجي الشريعة التي كتب عليهما وصاياه. . و كان ايضا المكان الذي طلب فيه الله من موسى فيما بعد ان يضرب الصخرة ليخرج ماء لبني اسرائيل عندما تاهوا في الصحراء. . الموقع الدقيق لهذا الجبل غير معروف, لكن من الممكن ان يكون بالجزء الجنوبي مما يدعى حاليا بشبه جزيرة سيناء. . من المحتمل ان "حوريب" هو الاسم الحالي للجبل و ان "جبل سيناء" يعني ببساطة "جبل سيناء", الذي يشير الى حقيقة ان جبل حوريب يقع في صحراء سيناء.

حياة, حي, المعيشة, على قيد الحياة

كل هذه الالفاظ تشير الى ان يكون جسديا على قيد الحياة, ليس ميت. و تستخدم كذلك بطريقة مجازية و تشير الى كونه على قيد الحياة روحيا. فيما يلي نقاش ماذا يعني ب "حياة جسدية" و "حياة روحية".

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, "حياة" ممكن ان تترجم ب "وجود" او "شخص" او "روح" او "كيان" او "خبرة". . اللفظ "حي" ممكن ان يترجم ب "كمن" او "يسكن" او "يوجد". . التعبير "نهاية حياته" ممكن ان تترجم ب, "عندما توقف عن الحياة". . التعبير "حفظ حياتهم" ممكن ان تترجم ب, "تركهم ليعيشوا" او "لم يقم بقتلهم". . التعبير "ضحوا بحياتهم" ممكن ان تترجم ب, "وضعوا حياتهم في خطر" او "فعلوا شيئا كان من الممكن ان يقتلهم". . عندما يخبرنا نص من الكتاب المقدس بخصوص ان يكونوا روحيا احياء, "حياة" ممكن ان تترجم ب "حياة روحية" او "حياة ابدية", على حسب السياق. . مفهوم "حياة روحية" ممكن ان يترجم ب, "يجعلنا الله احياء في روحنا" او "حياة جديدة بروح الله" او "بيت حياة في نفسنا الداخلية". . على حسب السياق, التعبير "يعطي حياة" ممكن ان يترجم ب, "يجعله يعيش" او "يعطي حياة ابدية" او "يجعله يعيش الى الابد".

حية, ثعبان, افعى

كل هذه الالفاظ تشير الى نوع من الزواحف ذات جسم رقيق وطويل وفكين ذات انياب كبيرة. والتي تنتقل عبر الانزلاق جيئة و ذهابا على سطح الارض. اللفظ "حية" عادة ما يشير الى ثعبان كبير و "افعى" تشير الى نوع من الثعابين السامة تمتلك سما تستخدم لتسميم فريستها. . يستخدم هذا الحيوان ايضا بطريقة رمزية للإشارة الى الشخص الشرير, و خصوصا المخادع. . دعى يسوع قادة الدين "اولاد الافاعي" لانهم يتظاهرون بصلاحهم, و لكنهم يخدعون الناس و يعاملونهم بتخيز. . في جنة عدن, اخذ الشيطان شكل الحية عندما تكلم مع حواء و جربها لكي تعصي الله. . بعدما جربت الحية حواء لكي تخطيء, لعن الله الحية, قائلا لها, على بطئك ترحفين, مما يعني انها كانت تملك اطرافا قبل هذا.

خائن, خيانة

اللفظ "خائن" يعنى ان لا يكون لديه ايمان او ان لا يصدق. . يستخدم هذا اللفظ لوصف الاشخاص الذين لا يؤمنون بالله, الذين يرتكبون الخطية بأفعالهم و طرقهم الغير اخلاقية. . النبي ارميا يتهم اسرائيل انها اصبحت خائنة وغير مطيعة لله. . هم يعبدون الاوثان و يتبعون الممارسات الشريرة للشعوب الاخرى التي لا تعبد الله و لا تطيعه.

اقتراحات الترجمة

. على حسب السياق, اللفظ "خائن" مكن ان يترجم ب, "غير امين" او "غير مؤمن" او "غير مطيع لله" او "غير مصدق". . اللفظ "خيانة" ممكن ان يترجم ب "عدم التصديق" او "عدم الايمان" او "التمرد ضد الله".

خائن, خيانة

اللفظ "خائن" يصف الاشخاص الذين لا يفعلون ما امرهم الله بفعله. الشرط اوالممارسة لعدم الاخلاص هو "الخيانة". . دعى شعب اسرائيل "خائن" عندما بدأوا بعبادة الاوثان و عندما عصوا الله بطرق اخرى. . في الزواج, الطرف الذي يرتكب الزنى هو "خائن" لشريكه. . استخدم الله لفظ "خيانة" ليصف سلوك بني اسرائيل في العصيان. انهم لم يطيعوا الله و لم يكرموا.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, "خائن" يمكن ان تترجم ب "غير مخلص" او "غير مؤمن" او "غير مطيع" او "غير شرعي". . العبارة "خائن" يمكن ان تترجم ب, "الشعب الغير مخلص".

خادم, خدمة

في الكتاب المقدس, اللفظين "خادم" و "خدمة" يشيران الى خدمة الآخرين عن طريق تعليمهم عن الله و الاهتمام بإحتياجاتهم الروحية. اللفظ "خادم" قد يشير الى أي شخص يخدم الآخرين بهذه الطريقة. . في العهد القديم, كان الكهنة يقومون ب "الخدمة" لله في الهيكل و ذلك بتقديم الذبائح له. . تشمل ايضا "خدمتهم" الاهتمام بالهيكل تقديم الصلوات عوضا عن الشعب. . في العهد الجديد, "خادم" الانجيل هو شخص يعلم الآخرين عن رسالة الخلاص عن طريق الايمان بيسوع. . عمل خدمة الآخرين قد يشمل ايضا خدمتهم روحيا و ذلك بتعليمهم عن الله. . قد يشير ايضا الى خدمة الآخرين بطرق مادية مثل الاهتمام بالمرضى, او تقديم الطعام للفقراء.

اقتراحات الترجمة . في سياق خدمة الآخرين, "يخدم" يمكن ان تترجم ب "يؤدي خدمة" او "يهتم ب" او "تلبية احتياجات". . عندما يشير الى الكهنوت داخل الهيكل, اللفظ "كاهن" يمكن ان يترجم ب "يخدم الله في الهيكل" او "يقدم الذبائح لله من اجل الشعب". . في سياق خدمة الله, هذا يمكن ان يترجم ب "يخدم" او "يعمل لله". . العبارة "يخدم ل" ممكن ان تترجم ب "يهتم ب" او "يوفر ل" او "يساعد".

خادم, عبد, عبودية

الكلمة "خادم" قد تعني ايضا "عبد" و تشير الى الشخص الذي يعمل لصالح شخص آخر, سواء بإرادته او مجبرا. عادة ما يوضح النص ما اذا كان يقصد "خادم" او "عبد". . خلال ازمته الكتاب المقدس, كان هناك اختلاف طفيف بين الخادم و العبد مثلما هو الحال في ايامنا هذه. كل من الخدم و العبيد لديهم مكانة خاصة في بيوت اسيادهم و منهم من يُعامل كأحد افراد العائلة. و احيانا بإمكان الخادم ان يختار بقاءه في خدمة سيده مدى الحياة. . العبد هو نوع من الخدم الذي يعتبر من ممتلكات الشخص الذي يعمل لديه. الشخص الذي يشتري العبد يدعى "مالكه" او "سيده". بعض السادة يعاملون عبيدهم بقسوة شديدة, في حين يعامل بعض السادة الآخرين عبيدهم معاملة جيدة, كخادم ذو مكانة قيمة في بيت اسيادهم. . في الازمنة الغابرة, يصبح بعض الاشخاص عبيدا بطريقة طوعية للشخص الذي يدين لهم بالمال بهدف دفع ديونهم لهذا الشخص. . في الكتاب المقدس, العبارة "انا خادمك" كانت تستخدم كعلامة احترام و خدمة للشخص ذو الرتبة العالية, مثل الملك. و هذا لا يعني ان الشخص المتكلم هو خادم فعلي. . في العهد القديم, انبياء الله و اشخاص اخرين يعبدون الله يتم الاشارة إليهم على انهم "خدّامه". . في العهد الجديد, الاشخاص الذين يطيعون الله من خلال الايمان بيسوع المسيح يدعون عادة "خدّامه". . يدعى المسيحيون ايضا ب "عبيد البر", استعارة تقارن الالتزام بطاعة الله بالالتزام الخادم بطاعة سيده.

خاضع, اخضع ل, في خضوع ل

اللفظ "خاضع" يشير الى كونه تحت سلطة شخص ما. العبارة "اخضع ل" هي امر بمعنى "اطع" او "اخضع لسلطة كذا". . العبارة "اخضعهم ل" تشير الى جعل الناس تحت سلطة قائد أو حاكم. . ان "يخضع شيء ما لشخص ما" يعني ان يجعل هذا الشخص يختبر شيئا سلبيا, مثل العقاب. . احيانا اللفظ "خاضع" يستخدم للإشارة الى كونه موضوع أو محور شيء, مثل ما جاء في "سوف تكون موضوع سخرة". . العبارة "اخضع ل" لها نفس معنى "كن مستسلما ل" او "استسلم ل".

خان, خائن

اللفظ "خان" يعني التصرف بطريقة تخدع و تضر شخص ما . ال "خائن" الشخص الذي يخون صديق كان قد وثق فيه. . يهوذا كان "الخائن" لانه اخبر قادة اليهود كيف يلقون القبض على يسوع. . الخيانة من طرف يهوذا كانت بصفة خاصة عمل شيطاني لانه كان واحد من رسل يسوع الذي اخذ مالا مقابل ان يقدم لقادة اليهود معلومات كان نتيجتها الموت الظالم ليسوع.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, اللفظ "خان" ممكن ان يترجم ب " خدع " او " انقلب الى عدو" او " تعامل بغدر". . اللفظ "خائن" ممكن ان يترجم ب "الشخص الذي يخون" او " منافق " او " غدار".

خبز

الخبز هو طعام مصنوع من الدقيق الممزوج بالماء و الزيت لتشكيل عجين. ثم يتم تحويل العجين الى رغيف او خبز. . عندما يكون اللفظ "رغيف" متماسك مع بعضه, هذا يعني, "رغيف خبز". . عجين الخبز عادة ما يصنع بشيء الذي يجعله ينتفخ, مثل الخميرة. . ممكن ان يصنع الخبز كذلك بدون خميرة و عندها فانه لا يختمر. في الكتاب المقدس يسمى "الخبز الغير مختمر" و يستعمل في وجبة الفصح عند اليهود. . لان الخبز غذاء اساسي لكثير من الشعوب في عصور الكتاب المقدس, هذا اللفظ استعمل في الكتاب المقدس للإشارة الى الاكل بصفة عامة. . اللفظ "خبز الوجوه" يشير الى اقراص الخبز الاثني عشر التي توضع على المائدة الذهبية في خيمة الاجتماع او في الهيكل بعد بناءه كتقدمة لله. هذه الاقراص تشير الى عشائر بني اسرائيل الاثني عشر و يسمح فقط للكهنة بأكلها. هذا ممكن ان يترجم ب, " الخبز الذي يبين ان الله عاش بينهم". . اللفظ المجازي, "الخبز الذي من السماء" يشير الى الخبز الابيض الخاص النازل من السماء الذي يسمى "المن" الذي اعطاه الله الى بني اسرائيل عندما كانوا تائهين في البرية. . سمى يسوع كذلك نفسه "الخبز النازل من السماء" و " خبز الحياة". . عندما تناول يسوع هو و تلاميذه عشاء الفصح قبل موته, قارن بين خبز الفصح الغير مختمر بجسده الذي ينجرح ويموت على الصليب. . في كثير من الاحيان اللفظ "خبز" ممكن ان يترجم بصفة عامة ب "طعام".

خبز غير مختمر

اللفظ "خبز غير مختمر" يشير الى الخبز الذي يخبز بدون خميرة او بدون اي شيء اخر يساعد على التخمر. هذا النوع من الخبز مسطح لانه لا يحتوي على خميرة تجعله يرتفع. . عندما حرر الله بني اسرائيل من العبودية في ارض مصر, طلب منهم مغادرة مصر بسرعة و بدون ان ينتظروا الى ان يختمر خبزهم. لهذا يأكلون خبزا غير مختمر مع وجباتهم. منذ ذلك الحين اصبح يستخدم الخبز الغير مختمر في احتفالهم السنوي بعيد الفصح لاسترجاع هذه الذكرى. . لان الخميرة تستخدم احيانا كرمز للخطية, " الخبز الغير مختمر" يمثل ازالة الخطية من حياة الشخص بهدف العيش بطريقة تمجد الله.

اقتراحات الترجمة . طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ قد تشمل, "خبز بدون خميرة" او "خبز مسطح لم يختمر". . تأكد من ان ترجمة هذا اللفظ تتماشى مع كيفية ترجمتك للفظ "خميرة". . في بعض السياقات, اللفظ "خبز غير مختمر" يشير الى "عيد الخبز الغير مختمر" و يمكن ان تترجم بهذه الطريقة.

خبّر

اللفظ "خبّر" يعني ان يقول للناس بخصوص حدوث شيء ما. عادة ما يكون بتقديم تفاصيل عن هذا الحدث. الخبر يمكن ان يكون شفاهيا او مكتوبا. . "خبّر" يمكن ان تترجم ب "قال" او "شرح" او "قال تفاصيل بخصوص". . التعبير, "لا تخبر احدا بهذا" يمكن ان يترجم ب, "لا تتكلم عن هذا مع اي كان" او "لا تقل لاي احد بخصوص هذا". . طرق لترجمة "خبّر" يمكن ان تشمل, "تفسير" او "قصة".

ختم, يختم

ان يختم شيء ما يعني ان يحفظ مغلقا بشيء لا يمكن فتحه بدون كسر القفل. . عادة ما يتم تمييز الختم بعلامة تظهر الى من يعود. . يستخدم الشمع المذاب لختم الرسائل و الوثائق الاخرى التي تحتاج للحماية. عندما يبرد الشمع و يتصلب, لا يمكن حينها فتح الرسالة دون كسر الختم الشمعي. . وضع الختم على الحجر عند قبر يسوع بهدف منع اي شخص من تحريك الحجر. . اشار بولس رمزيا الى الروح القدس على انه "ختم" يظهر ان خلاصنا مضمون.

ختن, ختان

اللفظ " ختن " يعني ان يقطع رأس غرلة الرجل او الطفل الذكر. و تكون مراسيم الختان مرتبطة بهذا. . امر الله ابراهيم ان يختن كل ذكر من عائلته ومن الخدم الذين لديه كعلامة عهد مع الله. . امر الله كذلك ذرية ابراهيم ان يستمروا في فعل ذلك لكل طفل ذكر مولود في بيوتهم. . العبارة "ختان القلب" تشير مجازيا الى "قطع الصلة" او ازالة الخطية من الشخص. . في المعنى الروحي, " المختنون" تشير الى الشعوب التي طهرها الله من الخطية من خلال دم يسوع المسيح و الذين هم شعبه. . اللفظ " غير مختنون" تشير الى هؤلاء الذين لم يختنوا جسديا. و من الممكن ان تشير مجازيا الى هؤلاء الذين لم يختنوا روحيا, الذين ليس لديهم علاقة بالله.

اقتراحات الترجمة . اذا كانت ثقافة اللغة المستهدفة تجيز ختان الذكور, فالكلمة المستخدمة للإشارة الى هذا يجب ان يستخدم لهذا اللفظ. . طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ ممكن ان تكون, "القطع حول" او " القطع الدائري" او " قطع من القلفة". . في الثقافات التي لا يكون الختان معروف فيها. ممكن ان يكون من الضروري شرحه على الهامش او من المعجم. . تأكد من ان اللفظ المستخدم لترجمة هذا لا يشير الى الإناث. ممكن يكون من الضروري ترجمة هذا بكلمة او عبارة تتضمن معنى "الذكر".

خدم, خدمة

اللفظ "خدم" يعني القيام بأشياء لمساعدة الآخرين. وقد تعني أيضا "يعبد". في سياق خدمة المرأة لضيوفها، هذا اللفظ يقصد به "الاعتناء بـ" أو "تقديم طعاما لـ" أو "تعد الطعام لـ". عندما طلب يسوع من التلاميذ ان يقدموا السمك للجموع، قد يتم ترجمة هذا بـ، "يسلم" أو "يعطي". اللفظ "خدمة" قد يترجم أيضا بـ، "قدّم خدمة لـ" أو "عمل لـ" أو "اعتنى بـ" أو "أطاع"، على حسب السياق. ان "يخدم الله" يمكن ان تترجم بـ "ان يعبد و يطيع الله" أو "يقوم بالعمل الذي طلبه الله". ان "يخدم الموائد" يعني ان يحضر الطعام للاشخاص الجالسين الى الموائد. الاشخاص الذين يعلمون الاخرين بخصوص الله هم يخدمون كل من الله و الاشخاص الذين يعلمونهم. كتب الرسول بولس الى مؤمني كورنتوس بخصوص كيفية استخدام الخدمة في العهد القديم. وهذا يشير الى طاعة ناموس موسى. الان هم "يخدمون" العهد الجديد، الذي، من خلال موت المسيح على الصليب، اصبح بإمكان المؤمنين به و بواسطة الروح القدس ان يرضوا الله و ان يعيشوا حياة مقدسة. تكلم بولس عن هذا بإستخدام الالفاظ بـ "خدمتهم" اما بالعهد القديم او الجديد. قد يتم ترجمة هذا بـ، "خدمة" أو "طاعة" أو "اخلاص لـ".

خراب, خرب

ان "يخرّب" شيئا ما يعني ان يفسد، يدمر، او يجعله عديم الفائدة. اللفظ "خراب" أو "خرب" يشير الى انقاذ و بقايا الشيء الذي تم تدميره. تكلم النبي صفيّا عن يوم غضب الله على انه "يوم خراب" عندما يدان العالم و يعاقب. سفر الامثال يقول بأن الخراب و الدمار سوف يحل على الاشرا. على حسب السياق، "يخرّب" يمكن ان تترجم بـ "يُدمر" أو "يفسد" أو "يجعله عديم الفائدة" أو "يكسر". اللفظ "خراب" أو "خرب" يمكن ان يترجم بـ "انقاذ" أو "بقايا بنايات مخطمة" أو "مدينة مخطمة" أو "دمار" أو "انكسار" أو "تدمير" على حسب السياق.

خرّب, خراب

تخريب شيء ما يعني التخلص منه بلا مبالاة او استخدامه بدون حكمة. شيء "قاحل" أو "خرب" يشير الى ارض او مدينة دمرت بحيث لا يمكن لأي شيء العيش فيها. اللفظ "اضمحل" هو تعبير يعني ان يصبح مريض او خرب أكثر و أكثر. الشخص الذي يضمحل غالبا ما يصبح هزليا بسبب المرض او نقص الغذاء. ان يخرّب "مدينة او ارض يعني ان يدمرها. كلمة اخرى لـ "خراب" قد تكون "صحراء" أو "برية". لكن الخراب يتضمن أيضا ان الناس يستخدمونه للعيش فيه و استخدام الارض لاعادة غرسها بالاشجار و النباتات التي تنتج غذاء.

خزي, مخزي, خجل

اللفظ "خزي" يشير الى الاحساس المؤلم بالعار الذي يختبره الشخص بسبب شيء شائن او غير لائق فعله هو او شخص آخر. الشيء "المخزي" هو "غير لائق" أو "معيب". اللفظ "خجل" تصف احساس الشخص الذي قام بشيء مخز. العبارة "يسلم للخزي" يعني تحدي الناس بفضح خطاياهم حتى يشعروا بالخزي من انفسهم. قال النبي اشعياء ان الذين يصنعون التماثيل و يعبدونها سوف يخزون. قد يجلب الله الخزي على الشخص الذي لم يتب، بفضح خطاياه و جعله يحس بالخجل.

خشب الارز

اللفظ "خشب الارز" يشير الى شجرة التنوب الكبيرة التي يكون خشبها طبيعي بني مائل الى الحمرة. و مثل بقية اشجار التنوب لديها اوراق على شكل مخاريط و ابر. غالبا ما يذكر العهد القديم اشجار الارز مقترنا بلبنان، اين تنمو بوفرة. خشب اشجار الارز اسخدم في بناء هيكل اورشليم. و استخدم كذلك للقرابين و لتطهير الذبائح.

خشب التنوب

اللفظ "خشب التنوب" يشير الى نوع من الاشجار التي تحافظ على اخضرارها على مدار السنة و لديها مخاريط تحتوي على بذور. أشجار التنوب يشار اليها باشجار "دائمة الخضرة". في الازمنة القديمة، خشب شجرة التنوب يستخدم لصنع الآلات الموسيقية و في بناء المركبات مثل القوارب، المنازل، و الهيكل. ذكرت بعض الامثلة عن اشجار التنوب في الكتاب المقدس و هي الصنوبر، خشب الارز، شجر السرو، شجر العرعر.

خشوع

اللفظ "خشوع" يشير الى الشعور العميق بالاحترام الكبير تجاه شخص ما او شيء ما. الشعور بالخشوع يمكن ان يرى من خلال الافعال التي تكرم الشخص المبجل. مخافة الرب هي خشوع داخلي يظهر في طاعة وصايا الله. قد يترجم هذا اللفظ أيضا بـ "خوف" و مهابة" أو "احترام جدي".

خصص, مخصص

اللفظ "خصص" و "مخصص" تشير الى اختيار شخص ما لتحقيق مهمة محددة او دور معين. ان "يكون مخصص" ممكن ان نشير كذلك الى ان يكون "مختار" لآخذ شيء ما، مثل "مخصص للحياة الابدية" هذا يعني انه تم اختيارهم لآخذ الحياة الابدية. العبارة "الوقت المخصص" تشير الى "الزمن المختار" من طرف الله او "الزمن المحدد" لحدث شيء ما. الكلمة "مخصص" ممكن ان تعني كذلك "امر" أو "تعيين" شخص ما يقوم بشيء ما.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق، طرق ترجمة "خصص" يمكن ان تشمل، "اختار" او "عين" او اختبار رسمي" او "تعيين". . اللفظ "مخصص" ممكن ان يترجم ب "معين ل" او "مصمم" او "اختار على وجه التحديد". . العبارة "كان مخصص" ممكن ان تترجم ب "كان مختارا".

خصي

عادة اللفظ "خصي" يشير الى الرجل الذي تم اخصاؤه. اصبح هذا اللفظ فيما بعد لفظ عام يشير الى كل مسؤول حكومي، حتى اولئك الذين لم يتم تشويهم. . قال يسوع ان بعض الخصيان ولدوا بهذه الطريقة، ربما بسبب التشوه في الاعضاء التناسلية او ربما بسبب عدم القدرة الجنسية. و آخرون يعيشون مثل الخصيان بسبب نمط حياة العزوبة. . في الازمنة الغابرة، الخصيان هم دائما عبيد للملوك الذي يحرسون كل ما يخص الجانب النسوي. . بعض الخصيان هم مسؤولون حكوميون على قدر من الاهمية، مثل الخصي الاثيوبي الذي تقابل مع الرسول فيليبس في الصحراء.

خطاب، رسالة

الخطاب هو رسالة مكتوبة موجهة الى شخص او مجموعة من الاشخاص الذين هم عادة في مكان بعيد عن الكاتب. الرسالة هي نوع خاص من الرسائل، عادة ما تكون مكتوبة بالنمط الرسمي، لهدف خاص، مثل التعليم. . في ازمة العهد الجديد، الرسائل و انواع لخرى من الخطابات كانت تكتب على مخطوطات مصنوعة من جلود الحيوانات او على ورق البردي المصنوع من نبات الحلفاء. . رسائل العهد الجديد التي كتبها كل من بولس، يوحنا، يعقوب، يهوذا، و بطرس هي رسائل تعليمية موجهة الى مختلف المدن عبر الامبراطورية الرومانية. . طرق لترجمة هذا اللفظ قد تشمل، "رسالة مكتوبة" او "كلمات مكتوبة" او "كتابة".

خطية، خاطيء، مخطيء، مذنب

اللفظ "خطية" يشير الى الافعال و الافكار، و الاقوال التي تكون ضد ارادة الله و شرائعه. الخطية تشير ايضا الى عدم فعل الاشياء التي طلب الله فعلها. . تتضمن الخطيئة كل شيء نفعله لا يرضي الله، حتى تلك الاشياء التي نفعلها و لا يعلم الاخرين عنها شيئا. . الاقوال و الافعال التي تعصي امر الله تدعى "خاطئة". . بسبب خطيئة آدم، ولد جميع البشر بطبيعة خاطئة تسيطر عليهم. . "المخطيء" هو الشخص الذي يخطيء، اذا كل انسان مخطيء. . في بعض الاحيان الكلمة "خطاة" تستخدم من طرف رجال الدين مثل الفريسيين للإشارة الى الاشخاص الذين لا يحافظون على الشريعة مثلما يظن الفريسيون انه ينبغي عليهم ذلك. . اللفظ "خطاة" يستخدم ايضا للاشخاص الذين يتم اعتبارهم مذنبين اكثر من غيرهم. على سبيل المثال، أعطيت هذه التسمية لجامعي الضرائب و الزناة.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "خطية" يمكن ان يترجم بكلمة او عبارة يكون معناها "عصيان الله" او "الذهاب ضد ارادة الله" او "السلوك و التفكير الشرير" او "إثم". . ان يخطيء" يمكن ان تترجم ايضا ب "يعصي الله" او "ان يفعل الخطية". . على حسب السياق، اللفظ "خاطيء" يمكن ان يترجم ب "مليء بالافعال الخاطئة" او "مذنب" او "غير اخلاقي" او "شرير" او "متمرد ضد الله". . على حسب السياق، "مخطيء" يمكن ان يترجم بكلمة او عبارة يكون معناها، "الشخص الذي يخطيء" او "الشخص الذي يقوم باشياء خاطئة" او "الشخص الذي يعصي الله" او "الشخص الذي يعصي الشريعة". . اللفظ "خطاة" يمكن ان يترجم بكلمة او عبارة يكون معناها، "اناس مخطئون كثيرا" او "اناس يعتبرون مذنبون جدا" او "اشخاص غير متخلقين". . طرق لترجمة "جباة الضرائب و الخطاة" قد تشمل، "الاشخاص الذين يجمعون المال لصالح الحكومة، و الاشخاص الآخرون المذنبين كثيرا" او "الاشخاص المذنبين جدا، الغير طاهرين".

خف

الخف هو حذاء بسيط و مسطح يثبت في القدم بواسطة اشربة حول القدم او الكاحل. يلبس الخف من طرف كل من الرجال والنساء. . يستخدم الخف احيانا لاثبات قانونية المعاملة التجارية، مثل شراء ممتلكات من طرف رجل يخلع خفه و يعطيه لآخر. . نزع الشخص لحذاءه هو ايضا علامة احترام و خشوع، و خصوصا في محضر الله. . قال يوحنا المعمدان بأنه ليس اهلا ان يحل رباط حذاء يسوع، و التي تعتبر مهمة خادم متواضع او عبد.

خلاص

اللفظ "خلاص" يشير الى الامان و النجاة من الشر و الخطر. . في الكتاب المقدس، "الخلاص" غالبا ما يشير الى التحرير الروحي و الابدي المعد من طرف الله للتائبين عن خطاياهم و المؤمنين بيسوع. . يتكلم الكتاب المقدس ايضا بأن الله يخلص و يحرر شعبه من اعداءهم الملموسين.

اقتراحات الترجمة . قد يترجم هذا اللفظ ايضا باستخدام كلمة "انقذ" او "نجى" مثلما جاء في، "عندما ينجي الله شعبه".

خلق، خليفة، خالق

اللفظ "خلق" يعنى صنع شيء ما، او التسبب في تكوين شيء ما. ايا كان الشيء الذي خلقه فهو يدعى "خليفة" الله يسمى ال "الخالق" لانه اوجد كل شيء في الكون بأكمله و بعته الى الوجود. . عندما يستخدم هذا اللفظ للإشارة الى الله خالق هذا العالم، هذا يعني انه صنعه من لا شيء. . عندما "يخلق" الانسان شيئا ما، هذا يعني انه صنعه من اشياء كانت موجودة سابقا. . في بعض الاحيان "خلق" تستخدم بالمعنى المجازي لوصف شيء مجرد، مثل خلق السلام او خلق قلب نقي في شخص ما. . اللفظ "خليفة" ممكن ان يشير الى العالم في البداية الاولى عندما خلق الله في البداية كل شيء. و يمكن ان يستخدم كذلك للإشارة بصفة عامة الى كل شيء خلقه الله. في بعض الاحيان الكلمة "خليفة" تشير بالخصوص فقط الى الناس في هذا العالم.

اقتراحات الترجمة

. في بعض اللغات من الممكن ان نقول مباشرة ان الله خلق العالم " من لاشيء" و هذا للتأكيد على ان هذا المعنى واضح . العبارة "منذ خلق العالم" تعني, "منذ الوقت الذي خلق فيه الله العالم". نفس العبارة, "في بدء الخليقة" ممكن ان تترجم ب, "عندما خلق الله العالم في بداية الازمنة" او "عندما خلق العالم في البداية". نشر بشارة الاخبار السارة "الى كل الخليقة" يعني ان ينشر بالاخبار السارة "الى كل الشعوب اينما كانوا في الارض". العبارة, "لتسبح كل الخليقة" يعني, "ليسبح كل شيء خلقه الله". على حسب السياق, "خلق" ممكن ان تترجم ب, "صنع" او "تسبب في وجود" او "صنع من لاشيء". اللفظ "الخالق" ممكن ان يترجم ب, "الذي خلق كل شيء" او "الله, الذي صنع العالم كله". عبارة مثل "خالقك" ممكن ان تترجم ب, "الله الذي خلقك".

خليقة

اللفظ "خليقة" يشير الى الكائنات الحية التي خلقها الله, كل من الحيوانات والانسان. النبي حزقيال قال "المخلوقات الحية" اثناء رؤيته لمجد الله. هو لا يعرف ماذا كانوا, لهذا اطلق عليهم هذه التسمية العامة. ملاحظة ان هذا اللفظ "الخلق" له العديد من المعاني حيث انه يتضمن كل شيء خلقه الله, كل من الكائنات الحية او الاشياء الجامدة (مثل الارض, الماء, و النجوم). اللفظ "خليقة" يشمل فقط الاشياء الحية.

خَلَّص, مُخَلِّص

اللفظ "خَلَّص" يشير الى منع شخص من التعرض لشيء سيء او ضار. ان يكون "مُخَلِّص" يعني ان يكون في حماية من الاذى او الخطر. بالمعنى الجسدي, يمكن للناس ان يُخلصوا او ينقذوا من الاذى, الخطر, او الموت. بالمعنى الروحي, اذا "خُلف" شخص, فهذا يعني انه من خلال موت يسوع على الصليب, يغفر له الله و ينقذه من عقاب الجحيم بسبب خطيئته. يمكن للناس ان يخلصوا او ينقذوا اخرين من الخطر, لكن الله وحده هو الذي يخلص الناس من العقاب الابدي بسبب خطاياهم.

اقتراحات الترجمة . طرق ترجمة "خَلَّص" يمكن ان تشمل, "حرر" او "حفظ من الاذى" او "ابعد عنه الاذى" او "حفظ من الموت". التعبير, "من ينقذ حياته", اللفظ "ينقذ" يمكن ان يترجم ب "يحفظ" او "يحمي". اللفظ "آمن" يمكن ان تترجم ب "يحمي من الخطر" او "في مكان حيث لا ياذيه شيء".

خَلَّص, مخلص, خلاص

"خَلَّص" شخص ما يعني انقاذ هذا الشخص. اللفظ "مخلص" يشير الى الشخص الذي ينقذ او يحرر الناس من العبودية, القمع, او اي اخطار اخرى. اللفظ "خلاص" يشير الى ما يحدث عندما ينقذ او يحرر شخص ما الناس من العبودية, القمع, او اخطار اخرى. في العهد القديم, اقام الله مُخلصين لحماية بني اسرائيل و ذلك بقيادتهم في الحروب ضد الشعوب التي تهاجمهم. هؤلاء المخلصون يسمون ايضا "قضاة" و سفر العهد القديم قصة يسجل هذا الوقت من التاريخ عندما حكم القضاة على بني اسرائيل. يسمى الله كذلك "مخلص". عبر تاريخ بني اسرائيل, حرر و انقذ شعبه من اعداءهم. اللفظ "يتخلص من" او "يخلص من" لديهما معنى مختلف جدا من تسليم شخص ما ليد الاعداء, مثلما فعل يهوذا عندما سلم يسوع الى قادة اليهود.

اقتراحات الترجمة . في سياق مساعدة الناس و انقاذهم من اعدائهم, اللفظ "يخلص" ممكن ان يترجم ب "ينقذ" او "يحرر" او "يحمي". عندما يعني التخلص من شخص ما, و تسليمه الى الاعداء "التخلص من" ممكن ان يترجم ب "خان" او "سلم الى" او "قدمه الى". الكلمة "مخلص" ممكن ايضا ان تترجم ب, "منقذ" او "محرر". عندما يشير اللفظ "مخلص" الى قضاة بني اسرائيل, ممكن ان يترجم ب "حاكم" او "قاضي" او "قائد".

خمر, زق, خمرة جديدة

في الكتاب المقدس, اللفظ "خمر" يشير الى نوع من المشروب المتخمّر المصنوع من عصير فاكهة تسمى العنب. يحفظ الخمر في "زقاق", التي هي خزانات مصنوعة من جلد الحيوانات. اللفظ "خمر جديدة" يشير الى عصير العنب الذي استخرج للتو من العنب و لم يتخمّر بعد. أحيانا اللفظ "خمر" يشير ايضا الى عصير العنب الغير متخمّر. لصناعة الخمر, يوضع العنب في معصرة و هكذا يستخرج العصير. يتخمّر العصير اخيرا و يتشكل فيه الكحول. عبر عصور الكتاب المقدس, كان يعتبر الخمر هو المشروب العادي الذي يؤخذ مع الوجبات و لم يكن يحتوى على الكثير من الكحول مثلما هو حال الخمر في ايامنا هذه. قبل ان يقدم الخمر مع الوجبة يمزج بالماء. الزق القديم يصبح هش و تحدث فيه تشققات و الذي يسمح بتسرب الخمر منه. الزق الجديد قوي و مرن, و الذي يعني انها لا تتمدد بسهولة وبهذا تحفظ الخمر سالما. اذا لم يكن الخمر معروفا في ثقافتك, يمكن ان يترجم ب, "عصير العنب المخمر" او "عصير مخمر مصنوع من فاكهة تدعى عنب" او "عصير فاكهة مخمر". طرق لترجمة "زق" قد تشمل, "كيس للخمر" او "كيس خمر من جلد الحيوان" او "كيس من جلد الحيوان لحفظ الخمر".

خميرة

"الخميرة" هي لفظ عام لمادة تجعل عجينة الخبز تنتفخ و ترتفع. "خميرة منشطة" هي نوع خاص من الخميرة. في بعض الترجمات الانجليزية, ترجمت كلمة "خميرة" ب "خميرة منشطة", التي هي نوع عصري من الخميرة يعمل على تخمير العجين بحله يمتلئ بفقاعات من الغاز, ويتوسع قبل خبزه. يتم وضع الخميرة في العجينة بحيث تنتشر في جميع اجزاء العجين. في زمن العهد القديم, الخميرة او المادة المخمرة تصنع بواسطة ترك العجين يستريح لفترة, ثم تحفظ كمية صغيرة من العجين السابق ليكون خميرة للدفعة القادمة من العجين. عندما خرج بنو اسرائيل من مصر, لم يكن لديهم الوقت لانتظار الخبز الى ان يختمر, لهذا فقد صنعوا خبزا بدون خميرة لياخذوه معهم اثناء ارتحالهم. و كتذكّار لهذا, يحتفل الشعب اليهودي مرة في السنة بعيد الفصح بأكمله مع الخبز الغير مختمر. اللفظ "خميرة" يستخدم كاستعارة في الكتاب المقدس ليوضح صورة ما تفعله الخطية التي تنتشر عبر حياة الشخص او او كيف تآثر الخطية على الآخرين. و قد تشير ايضا الى التعاليم الخاطئة التي عادة ما تنتشر الى كثيرين و تؤثر عليهم. اللفظ "خميرة" قد يستخدم ايضا بطريقة ايجابية ليشرح كيف يؤثر ملكوت الله بإنتقاله من شخص الى اخر.

اقتراحات الترجمة . قد يترجم هذا ب "خميرة" او "مادة تسبب تخمر العجين" او "مادة موسعة". الكلمة "ترتفع" يمكن شرحه ب "يتوسع" او "يصبح اكبر" او "ينتفخ". . اذا كانت مادة التخمير المحلية تستعمل لتخمير عجينة الخبز, يمكنك استخدام هذا اللفظ. اما اذا كانت اللغة تحتوي على كلمة اخرى عامة واكثر شيوعا يكون معناها, "تخمير" قد تكون هي الكلمة الافضل للاستخدام.

خنزير, لحم الخنزير

الخنزير هو حيوان من ذوات الاربع قوائم, المشقوقه الصلف تربي من اجل انتاج اللحوم. يسمى لحمها "لحم الخنزير". الاسم العام للخنزير و الحيوانات التي تشبهه هو "خنازير". . امر الله بني اسرائيل عدم اكل لحم الخنزير و ان يعتبروه نجسة, يعتبر اليهود اليوم ان الخنزير نجس و هم لا يأكلون لحمه. . تربي الخنازير في المزارع ليتم بيع لحمها للشعوب الاخرى. . يوجد نوع من الخنازير لا يربي في المزارع و لكنه يعيش في الغابات و يسمى "الخنزير البري". الخنازير البرية لديها انياب و تعتبر من الحيوانات الخطيرة جدا. . في بعض الاحيان يشار الى الكثير من الخنازير ب "الخنازير".

خوف, خائف, مخافة الرب

اللفظان "خوف" و "خائف" يشيران الى شعور غير مريح للشخص عندما يكون تهديد بالضرر له او لغيره. . اللفظ "خوف" ممكن ان يشير ايضا الى الاحترام العميق و الخشية من شخص ذو سلطة. . العبارة "خوف الرب", و الالفاظ المرتبطة بها " مخافة الله" او "مخافة يهوه الرب", تشير الى الاحترام العميق لله و اظهار هذا الاحترام بطاعته. هذا الخوف دافعه المعرفة بان الله قدوس و يكره الخطية. . يعلم الكتاب المقدس ان الشخص الذي يخاف الرب يصبح شخصا حكيمًا.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, "يخاف" ممكن ان يترجم ب "ان يخشى" او "ان يحترم بعمق" او "ان يكون في خشية من". . اللفظ "خائف" ممكن ان يترجم ب "مروع" او "مذعور" او "مخيف". . الجملة, " استولت مخافة الرب عليهم جميعا" ممكن ان تترجم ب, "فجأة شعروا بخشية و احترام عميقين اتجاه الله" او "في الحال, شعروا بالدهشة و التبجيل بعمق اتجاه الله" او "اذا, شعروا كلهم بالخوف الشديد من الله".

خيمة

الخيمة هي مأوى محمول مصنوع من قماش قوي مغطى فوق هيكل من الاعمدة و مثبت به. . قد تكون الخيام صغيرة, تحتوي على اماكن معدودة للنوم داخلها, و قد تكون كبيرة, تتسع لكل العائلة للنوم, و الطبخ, و السكن. . بالنسبة لبعض الشعوب, تستخدم الخيام كمكان دائم للسكن. على سبيل المثال, خلال معظم الوقت الذي كان فيه ابراهيم و عائلته يسكن ارض كنعان, كانوا يقيمون في خيمة كبيرة مصنوعة من اقمشة قوية من جلد الماعز. . سكن بنو اسرائيل ايضا في الخيام خلال فترة التيه التي عاشوها في صحراء سيناء. . خيمة الشهادة كانت عبارة عن خيمة كبيرة جدا, ذات جدران سمكية مصنوعة من الستائر السمكية. . عندما سافر الرسول بولس الى عدة مدن ليبشر بالانجيل, كان يصنع الخيام ليكسب المال لدعم نفسه ماديًا. . اللفظ "خيام" يستخدم في بعض الاحيان بطريقة رمزية للإشارة الى المكان الذي يسكن فيه الناس. قد يترجم هذا ايضا ب "بيوت" او "مسكن" او "منازل".

خيمة الاجتماع

اللفظ "خيمة الاجتماع" يشير الى الخيمة التي المكان لمؤقت الذي كان يلتقي فيه مع موسى قبل ان يتم بناء الهيكل. . تتمركز خيمة الاجتماع وسط مخيم بني اسرائيل. . عندما كان يدخل موسى لخيمة الاجتماع للالتقاء بالله, تنزل غيمة و تستقر عند مدخل الخيمة كعلامة على حضور الله. . بعد ان بنى بنو اسرائيل الهيكل, لم يعودوا بحاجة لخيمة الاجتماع و اصبح اللفظ "خيمة الاجتماع" يستخدم احيانا للإشارة الى المسكن.

داريوس

داريوس هو اسم للعديد من ملوك فارس. و من المرجح ان داريوس كان لقبا اكثر منه اسما. . "داريوس المادي" هو الملك الذي حُرض ضد دانيال النبي من خلال رميه في جب الاسود عقابا له على عبادة الله الحي. . "داريوس الفارسي" ساعد في تقديم تسهيلات لبناء الهيكل في اورشليم خلال عصر عزرا و نحemia.

داس

"دوس" يعني ان يخطو على شيء و تحطيمه بالقدمين. يستخدم هذا اللفظ ايضا بطريقة رمزية في الكتاب المقدس ليعني "يسحق" او "يحطم" او "يدل". . مثال على "الدوس" اذا كان الناس يركضون داخل حفل و سحقوا العشب بأقدامهم. . في الازمنة الغابرة, يصنع الخمر احيانا بالدوس على العنب لاجراج العصير. . احيانا اللفظ "داس" يحمل معنى رمزيا للعقاب و الادلال, بالمقارنة مع الدوس على الطين للحصول على ارضية للدرس. . اللفظ "داس" يستخدم مجازيا للتعبير عن كيفية معاقبة الله لشعب اسرائيل من اجل كبرياءهم و تمردهم. . طرق اخرى لترجمة "داس" قد تشمل, "حطم بالارجل" او "سحق بالارجل" او "يقضي على و يحطم" او "يحطم على الارض". . على حسب السياق, "قد يترجم هذا اللفظ بطريقة غير رمزية مثل, "حطم" او "دَمّر" او "اذل" او "عاقب" او "تغلب تماما".

دان

دان هو الابن الخامس ليعقوب و واحد من عشائر بني اسرائيل الاثني عشر. المنطقة التي استقرت فيها عشيرة دان كانت في الجزء الشمالي من كنعان و اصبحت تسمى على اسمه. . في زمن ابراهيم, كانت هناك مدينة تدعى دان وتقع غرب اورشليم. . و بعد العديد من السنوات, و في الفترة التي دخلت فيها امة اسرائيل الى ارض الموعد, مدينة اخرى اسمها دان تقع على بعد 60 ميلا شمال اورشليم. . اللفظ, "دانيون" يشير الى النسل المنحدر من دان, و الذين هم كذلك اعضاء من عشيرته.

دانيال

دانيال هو نبي من بني اسرائيل كان شابا عندما اخذ الى السبي من طرف نبوخذناصر ملك بابل خلال 600 ق م. . و كان هذا في الفترة التي أخذ فيها الكثيرون من بني اسرائيل الذين في يهوذا الى السبي البابلي لمدة 70 سنة. . أعطى لدانيال الاسم البابلي بلطاشصر. . كان دانيال شابا شريفا وتقي يطيع الله. . أعطى الله القدرة لدانيال لتفسير العديد من الاحلام و الرؤى للملوك البابليين. . و بفضل هذه القدرة و طبعه لشخصيته المشرفة, أعطى دانيال مركز كقائد مهم في الامبراطورية البابلية. . بعد الكثير من السنوات, حُرِّض اعداء دانيال ملك بابل داريوس بعمل تمثال له يعبد من طرف كل الناس الا الملك. استمر دانيال في الصلاة لله الحي, و قبض عليه و رمي في جب الاسود. لكن الله انقذه و لم يصبه اي ضرر.

داهية

اللفظ "داهية" يصف الشخص الذكي و الفطن, و خصوصا في المسائل العملية. . غالبا ما يكون للمصطلح "داهية" معنى سلبي جزئيا, و عادة ما ينطوي ايضا على انانية. . الشخص الداهية عادة ما يركز على مساعدة نفسه, لا على غيره. . طرق اخرى لترجمة هذا المصطلح قد تشمل "مكر" او "بارع" او "فطن", على حسب السياق.

داود

داود هو ثاني ملك لاسرائيل احب الله و خدمه. هو الكاتب الرئيسي لسفر المزامير. . عندما كان داود شابا صغيرا يعتني بغنم عائلته, اختاره الله ليكون الملك التالي لاسرائيل. . اصبح داود محارب عظيم وقاد جيش بني اسرائيل في معارك ضد اعدائهم. و هزيمته لجليات الفلسطينيين معروفة جيدا. . حاول الملك شاول قتل داود, لكن الله حماه, و جعله ملكا بعد موت شاول. . اقترب داود خطيئة شنيعة, و لكنه تاب و غفر له الله ذلك. . يسوع, المسيح. يدعى "ابن داود" لانه من نسل الملك داود.

دب

الدب هو حيوان كبير, له اربعة اطراف و ذو فرو بني او اسود اللون, و له اسنان واصافر حادة. الدبة كانت موجودة في اسرائيل في زمن الكتاب المقدس. . هذه الحيوانات تعيش في الغابات و المناطق الجبلية, تتغذى على الاسماك, الحشرات, و النباتات. . في العهد القديم, يستخدم الدب كرمز للقوة. . عندما كان يرعى الاغنام, الراعي داود حارب دب و هزمه. . خرج دين من الغابة و هاجما مجموعة من الشبان الذين سخروا من النبي اليسع.

درع

الدرع هو اداة تحمل من طرف الجندي اثناء المعركة لحماية نفسه من ان يجرح بسيف اعداءه. "ان يكون درعا" لشخص يعني ان يحمي هذا الشخص من الاذى. . الدروع, عادة ما تكون دائرية او بيضاوية الشكل و تصنع من مواد مثل الجلد, الخشب, او من المعدن الذي يكون قويا و سميك بما يكفي ليمنع السيف او السهم من اختراقها. . استخدام هذا اللفظ كاستعارة, يشير الكتاب المقدس الى: . . تكلم بولس ايضا عن "درع الايمان", كطريقة رمزية للقول ان الايمان بيسوع, و [Metaphor](#) الله على انه درع حماية لشعبه. See: العيش حياة الطاعة لله من خلال هذا الايمان, يحمي المؤمنين من الهجمات الروحية التي يشنها الشيطان.

درع

اللفظ "درع" تشير الى احد المعدات التي يستخدمها الجندي للقتال و لحماية نفسه من هجمات العدو. و تستخدم كذلك بصفة تصورية للإشارة الى السلاح الروحي. . اجزاء من اسلحة الجندي تضم الخوذة, و الدرع, و الترس, و غطاء لحماية الاقدام, و السيف. . باستعمال اللفظ الوصفي, قارن الرسول بولس بين الاسلحة المادية و الاسلحة الروحية التي يعطيها الله للمؤمن لكي تساعد في حربه الروحية. . الاسلحة الروحية التي يعطيها الله لشعبه ليحاربوا ضد الخطية و ضد الشيطان تتضمن الحق, البر, بشارة السلام, الايمان, الخلاص, و الروح القدس. . يمكن ان يترجم بلفظ يحمل معنى, "معدات الجندي" او "الملابس القتالية الواقية" او "اغطية واقية" او "سلاح".

درع, أفود

اللفظ "درع" يشير الى قطعة السلاح التي تغلف الجزء الامامي من الصدر لتحمي الجندي اثناء المعركة. اللفظ "الصدرية" يشير قطعة خاصة من اللباس التي يلبسها رئيس الكهنة الاسرائيلي على الجهة الامامية للصدر. . ال "الدرع" الذي يستخدمه الجندي ممكن ان يكون مصنوعا من الخشب, المعدن, او جلد الحيوانات. لكي يحول دون انغراز السهام, او الرماح, او السيوف في صدر الجندي. . ال "الافود" الملبوس من طرف رئيس الكهنة الاسرائيلي مصنوع من القماش و هناك حجارة مضيئة ملتصقة عليه. يرتدي الكاهن هذا الافود عندما يؤدي واجبات خدمته في الهيكل. . طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ "درع" ممكن ان يتضمن, "صدرية معدنية للحماية والتغطية" او "قطعة السلاح التي تحمي الصدر". . اللفظ "افود" ممكن ان يترجم بكلمة يكون معناها, "لباس الكهنوت الذي يغطي الصدر" او "قطعة الثوب الخاصة بالكهنة" او "قطعة لباس الكهنة الخاصة بالصدر".

دفع

اللفظ "دفع" يعني حرفيا تحريك شيء ما من مكانه باستخدام القوة. و هناك ايضا العديد من المعاني المجازية لهذا اللفظ. . التعبير "يدفع بعيدا" يمكن ان يعني "يطرح" او "يرفض مساعدة". . "يدفع الى" قد تعني "يضغط" او "يضطهد" او "يتحدى". و قد يعني حرفيا دفع شخص ما ليقع على الارض. . ان "يدفع شخصا ما خارجا" يعني ان "يتخلص من" او "يرسله بعيدا". . التعبير "يدفع للامام" يعني ان يثابر او يستمر في فعل شيء ما دون التأكد حقا انه صحيح او امن.

دفن, مدفون, دُفِن

اللفظ "دفن" عادة يشير الى وضع جسد ميت في فجوة او في مكان اخر مخصص للدفن. اللفظ "دُفِن" هو فعل دفن شيء ما او ممكن ان يستخدم لوصف مكان معد لدفن شيء ما. . عادة ما يدفن الناس الجسد الميت بوضعه في فجوة عميقة في الارض و يغطونه بعد ذلك بالتراب. . في بعض الاحيان يوضع الجسد الميت في صندوق مثل الهيكل, و الكفن قبل دفنه. . في زمن الكتاب المقدس, الناس الموتى عادة ما يدفنون في مغارة او اماكن مشابهة. بعد موت المسيح, لف جسده بالاكفان و وُضع في قبر محفور في الصخر الذي اغلق بحجر كبير دُحرج على مدخله. . اللفظ "مكان الدفن" او "غرفة الدفن" او "مغارة الدفن" كلهم طرق للإشارة الى المكان الذي يدفن فيه الميت. . اشياء اخرى كذلك ممكن ان تُدفن, مثل ما فعل عخان عندما دفن الذهب واشياء اخرى سرقها من اربحا. . العبارة "دفن وجهه" عادة تعني, "عطى وجهه بيديه". . في بعض الاحيان الكلمة "اخفاء" ممكن ان تعني "دفن" مثلما فعل عخان عندما خبأ الاشياء التي سرقها من اربحا في حفرة. هذا يعني انه دفنها في الارض.

دليلة

دليلة هي امرأة فلسطينية احبها شمشون, و لكنها لم تكن زوجته. . احبت دليلة المال اكثر مما احبت شمشون. . قدم الفلسطينيون رشوة لدليلة للايقاع بشمشون بإطلاعها عن الشيء الذي يجعله ضعيفا. و عندما ذهب عنه قوته, قبض عليه الفلسطينيون.

دم

اللفظ "دم" يشير الى السائل الاحمر الذي يخرج من جلد شخص عند الاصابة او الجرح. الدم يحمل مغذيات تعطي الحياة لجسم الشخص بأكمله. . الدم يرمز للحياة و عندما يسفك الدم او يسيل, فهو يرمز الى فقدان الحياة, او الموت. . عندما يقدم الشعب قربان لله, فانهم يذبحون حيوانا و يسكبون دمه على المذبح. و هذا يرمز الى ان تقديم حياة الحيوان اضية لدفع خطايا الشعب. . من خلال موته على الصليب. دم يسوع رمزيا يطهر الشعب من خطاياهم و يدفع ثمن العقاب الذي يستحقونه من اجل معاصيهم. . العبارة "الجسد و الدم" تشير الى الكائنات البشرية. . التعبير "جسدنا ودمنا" تشير الى الناس المرتبطون ببيولوجيا.

اقتراحات الترجمة . هذا اللفظ ينبغي ان يترجم باللفظ الذي يستعمل في اللغة المستهدفة في الترجمة. . التعبير "الجسد و الدم" ممكن ان تترجم ب, "شعب" او "بشر". . على حسب السياق, التعبير "جسدنا و دمننا" ممكن ان تترجم ب "عائلي الخاصة" او "اقربائي" او "شعبي". . اذا كان هناك تعبير في اللغة المستهدفة يستعمل بهذا المعنى يمكن استعماله لترجمة "جسد و دم".

دمشق

دمشق هي عاصمة بلاد سوريا. و هي لحد الان في نفس الموقع الذي كانت عليه ايام الكتاب المقدس. . دمشق هي واحدة من اقدم المدن الأهلة بالسكان في العالم. . خلال عصر ابراهيم, كانت دمشق عاصمة المملكة الآرامية (تقع في سوريا الحالية). . عبر العهد القديم, هناك العديد من المراجع للتفاعلات بين سكان دمشق وبين شعب اسرائيل. . العديد من النبوءات الكتابية قبلت على دمار دمشق. هذه النبوءات تكون قد تحققت عندما دمرت المملكة الاشورية المدينة في زمن العهد القديم, او ممكن ان تتحقق في المستقبل, وتدمر المدينة تدميرا كلياً. . في العهد الجديد, الفريسي شاول (في ما بعد اصبح بولس) كان في طريقه الى مدينة دمشق لاعتقال المسيحيين عندما ظهر له يسوع و واجهه مما تسبب في ايمانه.

دَمَّر, دمار

اللفظ "دَمَّر" او "يدمر" يشير الى تخریب او اتلاف ارض او ممتلكات. و غالبا ما تشمل اهلاك او سبي الشعب الذي يعيش في تلك الارض. . هذا يشير الى دمار شامل وفاسي. . على سبيل المثال, مدينة سدوم دُمّرت من طرف الله كعقاب على خطيئة الناس الساكنين فيها. . اللفظ "دمار" ممكن ايضا ان يتضمن التسبب في حزن عاطفي كبير ناتج عن عقاب او خراب.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "دَمَّر" ممكن ان يترجم ب "خرب كلياً" او "اهلك بالكامل". . على حسب السياق, "دمار" ممكن ان تترجم ب "خراب شامل". او "حزن ساحق" او "مصيبة".

دنس

ان يدنس شيئاً ما يعني ان يتصرف بطريقة ثلوث, تنجس, او تقلل من احترام شيء مقدس. . الشخص الدنس هو الشخص الذي يتصرف بطريقة مهينة و لا تمجد الله. . الفعل "يدنس" يمكن ان يترجم ب "ان يعامل كأنه غير مقدس" او "ان يكون غير موقر تجاه" او "ان لا يمجّد". . اخبر الله بني اسرائيل بأنهم "دنسوا" انفسهم بالوثان, و هذا يعني ان الناس جعلوا من انفسهم "غير طاهرين" او "في خزي" بسبب هذه الخطيئة. و بهذا لم يمجّدوا الله ايضاً. . على حسب السياق, الصفة "دنس" يمكن ان تترجم ب "اهانة" او "انكار" لله" او "غير مقدس".

دنس

اللفظ "دنس" يعني ان يضر او يلوث مكان او شيء مقدس بطريقة يصح فيها غير صالح ليستخدم في العبادة. . عادة تدنس شيء ما يتضمن اظهار عدم احترام كبير له. . على سبيل المثال, الملوك الوثنيون يدنسونه انية هيكل الله باستخدامها في حفلاتهم التي يقيمونها داخل قصورهم. . تستخدم عظام الموتى من طرف الاعداء لتدنيس مذبح هيكل الرب. . هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب, "تسبب له في" ان يصبح غير مقدس" او "اهانة عن طريق عمل النجاسة" او "دنس غير لائق" او "تسبب في ان يكون غير طاهر".

ذئب, ذئاب, كلاب برية

الذئب هو حيوان مفترس آكل لحوم شبيه بالكلب البري. . عادة ما تصطاد الذئاب في مجموعات و تنقض على فريستها بطريقة خفية و ذكية. . في الكتاب المقدس, اللفظ "ذئاب" يستخدم استخداما رمزيا للإشارة إلى المعلمين الكذبة أو إلى الأنبياء الكذبة الذين يهدمون إيمان المؤمنين, الذين يقارنون بالخراف. التعليم الكاذب يجعل الناس يؤمنون بأشياء خاطئة تسبب لهم الأذى. . هذه المقارنة مؤسسة على حقيقة أن الخراف خصوصا معرضة لأن تهجم عليها الذئاب و تأكلها. لأنها ضعيفة و لا تستطيع الدفاع عن نفسها.

ذبح, ذبيح

اللفظ "ذبح" يعني أن يقتل شخصا أو حيوانا. عادة ما يعني أن يقتل بطريقة عنيفة و قوية. . عندما تشير إلى حيوان أو إلى عدد كبير من الناس, اللفظ "مذبحة" هو لفظ آخر عادة ما يتم استخدامه. . الكلمة "قتل" يمكن استخدامها أيضا لترجمة هذا اللفظ. . العبارة "القتل" يمكن أن تترجم أيضا ب "الشخص الذي قُتل" أو "الناس الذين قُتلوا".

ذبيحة, تقديم

في الكتاب المقدس, اللفظان "ذبيحة" و "تقدمة" يشيران إلى هدايا خاصة تقدم لله عبادة له. يقدم الناس أيضا الذبائح إلى الإله المزيفة. . الكلمة "تقدمة" بصفة عامة تشير إلى أي شيء يهدى أو يعطى. اللفظ "ذبيحة" يشير إلى منح أو فعل شيء مكلف بالنسبة للمناج. . التقدمة التي تقدم لله هي عبارة عن أشياء خاصة طلب الله من بني إسرائيل بتقديمها بهدف التعبير عن الاخلاص و الطاعة له. . أسماء مختلف الذبائح, مثل "ذبيحة المحرقة" و "ذبيحة السلامة", تبين أي نوع من الذبائح ستقدم. . الذبائح المقدمة إلى الله تتضمن ذبح حيوان. . فقط ذبيحة يسوع, الكاملة, بدون خطية, وحدها قادرة على تطهير الناس من الخطية, الشيء الذي لا تفعله الذبائح الحيوانية. . التعبير الرمزي "قدموا أنفسكم ذبيحة حية" يقصد به عيشوا حياة في طاعة كاملة لله, سلموا كل شيء من أجل خدمته.

اقتراحات الترجمة. اللفظ "ذبيحة" يمكن أن يترجم ب "عطية إلى الله" أو "شيء يقدم إلى الله" أو "شيء ذو قيمة يقدم إلى الله". . على حسب السياق, اللفظ "ذبيحة" قد يترجم ب "شيء ذو قيمة يقدم للعبادة" أو "حيوان معين يذبح و يقدم لله". . الفعل, "يذبح" قد يترجم ب, "أن يقدم شيء ذو قيمة" أو "أن يقتل حيوان و يقدمه إلى الله". . طريقة أخرى لترجمة "قدموا أنفسكم ذبيحة حية" يمكن أن يترجم ب, "طالما أنكم على قيد الحياة, قدموا أنفسكم لله بالكامل مثلما يقدم الحيوان على المذبح".

ذبيحة الاثم

ذبيحة الاثم هي تقدمه أو قربان أمر الله به بني إسرائيل أن يقدموه إذا اخطأوا سهوا مثل عدم احترام الله أو افساد ممتلكات شخص آخر. . هذه التقدمة تتطلب تقديم حيوان و دفع غرامة مالية, من الفضة أو الذهب. . بالإضافة إلى ذلك, الشخص المذنب مسؤول عن تعويض أي خسائر تسبب فيها.

ذبيحة الخطية

"ذبيحة الخطية" هي واحدة من بين العديد من الذبائح التي أمر الله بني إسرائيل بتقديمها. . تتضمن هذه الذبيحة ذبح ثور, و حرق دمه و شحمه على المذبح, و اخذ ما تبقى من جسد الذبيحة و حرقها على الأرض خارج مخيم إسرائيل. . الحرق الكامل لهذه الذبيحة الحيوانية يظهر كم أن الله قدوس و كم أن الإنسان خاطيء. . يعلم الكتاب المقدس, أنه لكي يكون هناك تطهيرا من الخطية, يجب أن يسكب الدم ليدفع ثمن الخطية المرتكبة. . الحيوان المقدم كذبيحة لا يمكنه أن يجلب الغفران الدائم للخطية. . موت يسوع على الصليب يدفع أجرة الخطية, مرة وإلى الأبد. أنه الذبيحة الكاملة للخطية.

ذبيحة السلامة

"ذبيحة السلامة" هي واحدة من عديد الذبائح التي أمر الله بني إسرائيل بتقديمها. و تسمى في بعض الأحيان "ذبيحة الشكر" أو "تقدمة الشركة". . تتضمن هذه التقدمة التضحية بحيوان بدون عيوب, و رش دمه على المذبح, و حرق شحمه, ثم الحيوان بكامله على حدى. . تصاف إلى هذه الذبيحة تقدمه من الخبز المختمر و الخبز الغير مختمر, و تحرق بالكامل كذبيحة محرقة. . الكاهن و مقدم الذبيحة يسمح لهما بالمشاركة في أكل الطعام المقدم. . ترمز هذه الذبيحة إلى الشركة بين الله و شعبه.

ذهب

الذهب هو المعدن ذو اللون الاصفر و ذو الجودة العالية الذي يستخدم لصنع المجوهرات و الأشياء الدينية. و هو المعدن الأكثر قيمة خلال الأزمنة الغابرة. . في زمن الكتاب المقدس, العديد من مختلف الأشياء صنعت من الذهب المتين أو غلفت بطبقة رفيعة من الذهب. . هذه الأشياء تشمل اقراط الاذن و جواهر أخرى, تماثيل, مذابح, و أشياء أخرى تستخدم في الهيكل أو في خيمة الشهادة, مثل تابوت العهد. . في أزمنة العهد القديم, استخدم الذهب للمقايضة في البيع و الشراء. و كان يوزن في الميزان لتحديد قيمته. . فيما بعد, الذهب و معادن أخرى مثل الفضة صقلوا بشكل قطع لتستخدم في البيع و الشراء. . عند الإشارة إلى شيء غير مصنوع بالذهب بالكامل و لكنه مغلف فقط بالذهب, يمكن استخدام هذه الألفاظ "ذهبي" أو "مغلف بالذهب" أو "ممزوج بالذهب". . في بعض الأحيان الأشياء التي توصف ب "ذهبية اللون" الذي يعني أنها ملونة بلون الذهب الاصفر, و لكن قد لا تكون مصنوعة من الذهب.

رأس

في الكتاب المقدس, اللفظ "رأس" يستخدم للعديد من المعاني المجازية. . عادة هذا اللفظ يستخدم للإشارة إلى كونه لديه سلطة على الشعب, مثل ما جاء في, "و جعلتني رأسا للأمم". هذا ممكن أن يترجم ب, "جعلت مني حاكما..." أو "أعطيتني السلطة على..."

. يدعى يسوع "رأس الكنيسة". تماما مثلما يقود رأس الشخص صاحبه و يقود اعضاء الجسد. كذلك يقود يسوع و بوجه اعضاء "جسده" الكنيسة. . يعلم العهد الجديد ان الزوج هو "الرأس" او صاحب السلطة على زوجته. اعطيت له مسؤولية قيادة و توجيه زوجته و العائلة. . التعبير "لا تحلق موسى رأسه" يعني "انه لا يقص شعره ايدا". . اللفظ "رأس" ممكن ايضا ان يشير الى بداية او مصدر شيء ما مثل ما جاء في "رأس الطريق". . التعبير "رؤوس الحبوب" يشير الى اعلى جزء من نبات القمح او الشعير التي تحتوي على البذور. . استخدام مجازي اخر ل "رأس" هي عندما تستخدم لتمثيل كل الاشخاص مثل ما جاء في , "اشيب الرأس" تشير الى الاشخاص كبار السن او "رأس يوسف" يشير الى يوسف" (انظر ايضا: [synecdoche] ((rc://*/ta/man/translate/figs-synecdoche)). . التعبير "ليكن دمهم على رؤوسهم" يعني ان هؤلاء الرجال مسؤولون عن موتهم و انهم سوف يعاقبون على هذا.

اقتراحات الترجمة

. على حسب السياق, اللفظ "رأس" ممكن ان تترجم ب, "سلطة" او "الذي يقود و يرشد" او "الشخص المسؤول عن". . التعبير "رأس على" ممكن ان تشير الى جميع الاشخاص و يمكن ترجمة هذا التعبير فقط باستخدام اسم الشخص. مثلا, "رأس يوسف" ممكن ان تترجم ببساطة "يوسف". . التعبير "سيكون على رأسه" ممكن ان تترجم ب "سيكون عليه" او "سوف يعاقب على" او "انه سيتحمل مسؤولية" او "انه سيكون مذنب ب". . على حسب السياق, طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ ممكن ان تشمل, "بداية" او "حاكم" او "قائد" او "قمة".

راوبين

راوبين هو الابن البكر ليعقوب. امه ليئة. . عندما كان اخوته يخططون لقتل اخيهم الاصغر يوسف, انقذ راوبين حياة يوسف بأن طلب منهم وضعه داخل البئر بدلا من قتله. . عاد راوبين فيما بعد لانقاذ يوسف, لكن بقية اخوته كانوا قد باعوه عبدا الى تجار مروا بالقرب من هناك. . اصبح احفاد راوبين احد عشائر بني اسرائيل الاثنى عشر.

رؤيا

اللفظ "رؤيا" يشير الى شيء رآه الشخص. و يشير بالخصوص الى شيء غير عادي و فوق طبيعي يريه الله الى الناس بغرض اعطاءهم رسالة. . غالبا, ماترى الرؤى عندما يكون الشخص مستيقظا. و مع ذلك تكون الرؤيا احيانا شيء يراه الشخص في حلم و هو نائم. . يعطي الله الرؤى ليخبر الناس عن شيء في غاية الاهمية. على سبيل المثال, ارى بطرس رؤيا ليقول له ان الله يطلب منه ان يرحب بالوثنيين.

رئيس, رئيسة

"الرئيس" هو ابن الملك. "الرئيسة" هي ابنة الملك. . اللفظ "رئيس" عادة يستخدم مجازيا للاشارة الى قائد, حاكم, او اي شخص اخر في مركز قوة. . بسبب ثروته و اهميته, كان يشار الى ابراهيم ب "رئيس" من طرف الحثيين الذين كان يسكن بينهم. . في سفر دانيال, اللفظ "رئيس" الذي تم استخدامه في تعبير "رئيس فارس" و "رئيس اليونان", في هذه السياقات حتما يشير الى القوات الروحية الشريرة التي تملك سلطة على هذه المناطق. . رئيس الملائكة ميخائيل يشار اليه ايضا ب "رئيس" في كتاب دانيال. . في بعض الاحيان في الكتاب المقدس يشار الى الشيطان على انه "رئيس هذا العالم". . يدعى يسوع "رئيس السلام" و "رئيس الحياة". . في اعمال الرسل 2: 36, يشار الى يسوع ب "ربا و مسيحا" و في اعمال 5: 31 يشار اليه على انه "رئيسا و مخلصا", اظهارا للمعنى الموازي ل "رب" و "رئيس".

اقتراحات الترجمة . طرق ترجمة "رئيس" قد تشمل, "ابن الملك" او "حاكم" او "قائد" او "زعيم" او "قبطان". . عندما يشير الى الملائكة, هذا اللفظ يمكن ان يترجم ب, "ملاك حاكم" او "ملاك قائد". . عندما يشير الى الشيطان او ارواح البشر الاخرى, يمكن ترجمة هذا اللفظ ب, "روح شرير حاكم" او "روح قوي قائد" او "روح حاكم". على حسب السياق.

رئيس

اللفظ "رئيس" يشير الى القائد الاكثر قوة او الاكثر اهمية في مجموعة خاصة. . امثلة على هذا تتضمن, "رئيس العازفين", "رئيس الكهنة", "رئيس جامعي الضرائب" او "رئيس الحكام". . ممكن ايضا ان تستخدم رئيس عائلة محددة, مثل ما جاء في تكوين 36 عندما سمي بعض الرجال ب "رؤساء" لفرق عائلاتهم. في هذا السياق, اللفظ "رئيس" ممكن ان يترجم ب "قائد" او "الاب الرئيسي". . عندما يستخدم لوصف اسم ما, هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب "قيادة" او "حاكم" مثل "العزف القائد" او "الكاهن الحاكم".

رئيس الكهنة

اللفظ "رئيس الكهنة" يشير الى كاهن خاص يعين للخدمة لمدة سنة كاملة كقائد لكل بقية الكهنة الاسرائيليين. . لرئيس الكهنة مسؤوليات خاصة. هو الشخص الوحيد الذي يسمح له بالدخول الى الجزء من الهيكل المسمى قدس الاقداس لتقديم ذبيحة خاصة مرة واحدة في السنة. . في حين ان للاسرائيليين العديد من الكهنة, لكن فقط رئيس كهنة واحد. . عندما تم القبض على يسوع, كان قيافا رئيس الكهنة انذاك. كما يذكر في بعض الاحيان ان حمو قيافا حثان كان رئيس الكهنة السابق الذي ربما لا يزال له تأثير و سلطان على الشعب.

اقتراحات الترجمة

. "رئيس الكهنة" ممكن ان تترجم ب "الكاهن الاعلى" او "الكاهن العالي الرتبة". . تأكد من ان هذا اللفظ يترجم مختلفا عن لفظ "قائد الكهنة".

رئيس الكهنة

رئيس الكهنة هو قائد ديني يهودي مهم في الفترة التي تجسد فيها يسوع على الارض. رؤساء الكهنة هم المسؤولون عن كل الحاجات التي تخص خدمة العبادة في الخيمة، وهم كذلك مكلفون بالمال الذي يقدم للهيكل. كانوا الاعلى في الرتبة والقوة من كل الكهنة العاديين. وحده الكاهن الاعلى له السلطة الاكبر. رؤساء الكهنة كانوا من الاعداء الرئيسيين ليسوع و الاكثر تأثيرا على القادة الرومانيين للقبض على يسوع وقتله.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "رئيس الكهنة" ممكن ان تترجم كذلك ب " قائد الكهنة" او " زعيم الكهنة" او "حاكم الكهنة". تأكد ان هذا اللفظ يترجم بطريقة مختلفة عن اللفظ "الكاهن الاعلى".

رئيس ريع

اللفظ "رئيس ريع" يشير الى مسؤول حكومي يحكم علي جزء من الامبراطورية الرومانية. كل حاكم ريع هو تحت سلطة الامبراطور الروماني. . اللفظ "حاكم ريع" يعني "واحد من اربعة حكام مشتركين". . ابتداءا من الامبراطور دقلديانوس، اصبح هناك اربعة اقسام رئيسية للامبراطورية الرومانية و كل حاكم ريع يحكم جزءا منها. . مملكة هيرودس الكبير، الذي كان ملكا زمن ولادة يسوع المسيح، تم تقسيمها الى اربعة اجزاء بعد موته، و حكمت من طرف ابناؤه ك "حكام ريع"، او "رؤساء ريع". . و كل جزء يحتوي على جزء واحدا صغيرا او اكثر يدعى "مقاطعة"، مثل الجليل، او السامرة. . "هيرودس حاكم ريع" ذكر العديد من المرات في العهد الجديد. و يعرف ايضا باسم "هيرودس انتيباس". . اللفظ "حاكم ريع" يمكن ان يترجم "حاكم اقليمي" او "حاكم مقاطعة" او "حاكم" او "رئيس".

راحاب

راحاب هي المرأة التي كانت تعيش في اريحا عندما هاجم بنو اسرائيل المدينة. و قد كانت زانية. . خبأت راحاب الرجلين الاسرائيليين الذين جاءوا للتجسس على اريحا قبل ان يهاجمها بنو اسرائيل. لقد ساعدت الجاسوسين على الهروب و الرجوع الى مخيم بني اسرائيل. . اصبحت راحاب مؤمنة بالرب. . تم انقاذها هي و عائلتها عند ما دمرت اريحا و ذهبوا للعيش مع بني اسرائيل.

راحة

اللفظ "استراح" يقصد به لغويا التوقف عن العمل بهدف الاسترخاء او استعادة القوة. العبارة "البقية من" تشير الى الباقي من شيء ما. . يمكن ان يقال على شيء انه "يستريح" في مكان ما، والذي يقصد به انه "قائم" او "جالس" هناك. . القارب الذي يأتي "للراحة" في مكان ما هو الذي "توقف" او "نزل" هناك. . عندما يستريح الشخص او الحيوان، قد يعني انه جلس اتكا بهدف انعاش نفسه. . امر الله بني اسرائيل ان يستريحوا في اليوم السابع من الاسبوع. يوم عدم العمل هذا يسمى يوم "السبت". . ان يريح شيئا ما في شيء اخر يعني ان "يجعل له مكانا" او "ان يضعه" هناك.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق.

راحيل

راحيل هي احد زوجتي يعقوب. هي و اختها ليئة ابنتي لابان، خا يعقوب. . راحيل هي ام يوسف و بنيامين، الذين كون نسلهما عشيرتين من عشائر بني اسرائيل. . لسنوات عديدة، لم تكن راحيل قادرة على الانجاب. بعدها جعلها الله تنجب يوسف. . سنوات فيما بعد، و اثناء وضعها لابنها بنيامين، ماتت راحيل و دفنها يعقوب قرب بيت لحم.

راعوث

راعوث هي امرأة موابية تزوجت من رجل اسرائيلي ارتحل الى مواب مع عائلته خلال فترة قيادة القضاة لبني اسرائيل. . توفي زوج راعوث و بعد ذلك بزمان قصير تركت مواب و سافرت مع حماتها ناعي التي رجعت الى مدينتها الاصلية بيت لحم في اسرائيل. . كانت راعوث كفيفة ناعي و اشتغلت كثيرا لتوفر لها الطعام. . و كانت ايضا قد انذرت نفسها لخدمة الاله الحي الحقيقي اله اسرائيل. . تزوجت راعوث برجل اسرائيلي اسمه بوعز و انجبت ابنا اصبح هو جد الملك داود و احد اسلاف يسوع المسيح.

راعي، راعي

الراعي هو الشخص الذي يهتم بالغنم. الفعل "رعى" يعني ان يحمي الغنم و يوفر لها المرعى و المياه. . يراقب الرعاة الغنم، و يقودونهم الى المراعي الجيدة و المياه. و يحمي الرعاة ايضا الغنم من الضياع و الحيوانات المفترسة. . يستخدم هذا اللفظ عادة كاستعارة في الكتاب المقدس للاشارة الى الاهتمام بالاحتياجات الروحية للمؤمنين. و يتضمن هذا تعليمهم ما يقول لهم الله في الكتاب (. في العهد القديم، دعي الله ب "الراعي"metaphor المقدس و بوجهونهم الى الطريق الذي يجب ان يسلكوا فيه كمؤمنين. انظر) لشعبه لانه يهتم بهم في كل احتياجاتهم و يحميهم. وهو يقودهم ايضا و يرشدهم. . كان موسى راعي لبني اسرائيل لانه قادهم روحيا لعبادة الرب و قادهم جسديا خلال رحلتهم الى ارض كنعان. . في العهد الجديد، دعي يسوع نفسه "الراعي الصالح". و اشار اليه ايضا لرسول بولس ب "الراعي العظيم" على كل الكنيسة. . كذلك في العهد الجديد، اللفظ "راعي" يستخدم للاشارة الى الشخص الذي يقود روحيا المؤمنين الآخرين. اللفظ "قس" هو نفس المعنى ل "راعي". الشيوخ و المشرفين يدعون ايضا رعاة.

اقتراحات الترجمة . عندما تستخدم حرفيا، الفعل "يرعى" يمكن ان يترجم ب "اهتم بالغنم" او "يحرص بالغنم". . الشخص الذي "يرعى" يمكن ان يترجم ب، "الشخص الذي يعتني بالغنم" او "الذي يهتم بخدمة الاغنام" او "مقدم الرعاية للاغنام". . عندما تستخدم كاستعارة، هناك عدة طرق لترجمة هذا اللفظ قد تشمل، "الرعاية الروحية" او "القيادة الروحية" او "الشخص الذي يبدو مثل راعي" او

"الذي يهتم بشعبه مثلما يهتم الراعي بالانعام" او "الذي يقود شعبه مثلما يقود الراعي اغنامه" او "الذي يهتم بقطيع الله". . في نفس السياق, "راعي" يمكن ان تترجم ب "قائد" او "مرشد" او "مقدم العناية".

راموت

راموت هي مدينة مهمة تقع في جبال جلعاد قرب نهر الاردن. و تسمى ايضا راموت جلعاد. . تنتمي راموت الى عشيرة جاد احد عشائر بني اسرائيل و تعتبر احد مدن الملجأ. . ملك اسرائيل آحاب و ملك يهوذا يهوشافاط اتحدا ضد ملك آرام في راموت. و قتل آحاب خلال هذه المعركة. . في وقت لاحق, حاول الملك احزيا و الملك يورام ان يسترجعا المدينة من يد ملك آرام. . راموت جلعاد هي المكان الذي مُسح فيه ياهو ليكون ملكا على كل اسرائيل.

رامي

اللفظ "رامي" يشير الى الرجل الماهر في استعمال القوس و السهم كسلاح. . في الكتاب المقدس, الرامي عادة هو المحارب الذي يستعمل القوس و السهم في الجيش ليقاثل. . الرماة هم جزء مهم في القوة العسكرية الاشورية. . في بعض اللغات ممكن ان يكون لديها لفظ مثل, "رجل القوس".

رب, سيد, سيدي

اللفظ "رب" يشير الى الشخص الذي له الملكية او السلطة على بقية الناس. . يترجم هذا اللفظ في بعض الاحيان ب "سيد" عن مخاطبة يسوع او عند الاشارة الى شخص يملك عبيد. . بعض الطبقات الانجليزية تترجم هذا ب "سيدي" في سياقات التي يُخاطب فيها شخص ذو مقام عالي بطريقة مهذبة.

اقتراحات الترجمة . هذه الالفاظ يجب ترجمتها ب "سيد" عندما تشير الى شخص لديه عبيد. قد يستخدم من طرف الخادم عندما يخاطب الشخص الذي يعمل لديه. . عندما يشير الى يسوع, يمكن ترجمتها ب "سيد" اذا كان يظهر في السياق معنى "معلم ديني". . اذا كان الشخص الذي يخاطب يسوع لا يعرفه, "رب" ممكن ان تترجم ب "سيدي". هذه الترجمة تستخدم ايضا لسياقات اخرى كشكل مهذب لمخاطبة الرجل الذي يتم مناداته. . عند الاشارة الى الله الآب او الى يسوع, هذا اللفظ يكتب "رب".

.

رب

اللفظ "رب" يشير الى شخص الذي له الملكية او السلطة على بقية الناس. عندما يكتب بالحرف الكبير, فإنه لقب يشير الى الله. (ملاحظة و مع ذلك يستخدم في شكل مخاطبة شخص ما او في بداية الجملة قد يكون بالحرف الكبير و يكون له معنى "سيدي" او "سيد"). . في العهد القديم, يستخدم هذا اللفظ في التعبير مثل, "الله الرب صاحب السلطان" او "الرب يهوه" او "الرب سيدنا". . في العهد الجديد, استخدم الرسل هذا اللفظ في تعابير مثل, "الرب يسوع", "الرب يسوع المسيح", التي تعبر بأن يسوع هو الله. . اللفظ "رب" في العهد الجديد يستخدم كذلك منفردا للدلالة المباشرة على الله. و خصوصا عند الاقتباس من العهد القديم. مثلا, نص العهد القديم, جاء فيه "مبارك الاتي باسم الرب يهوه" و نص العهد الجديد جاء فيه "مبارك الاتي باسم الرب". . في كل من ULB و UDB, اللقب, "رب" يستخدم فقط لترجمة الاصل العبري و اليوناني للكلمات التي تعني "رب". و لا تستخدم ابدا لترجمة اسم الله (يهوه), مثلما هو معمول به في الكثير من الترجمات.

اقتراحات الترجمة

. يترجم هذا اللفظ في بعض اللغات ب "سيد" او "حاكم" او بعض الالفاظ الاخرى التي تنقل معنى الملكية او الحاكم المطلق. . في السياقات المناسبة, العديد من الترجمات تكبر الحرف الاول لهذا اللفظ لكي توضح للقارئ بأن هذا لقب يشير الى الله. . بالنسبة لآيات العهد الجديد و التي تم اقتباسها من العهد القديم, اللفظ "الرب الاله" يمكن ان يستخدم ليكون واضح انه يشير الى الله.

ربي, ربوني

اللفظ "ربي" لغويا يعني, "سيدي" او "معلمي". . هو لقب احترام يستخدم لمناداة الرجل الذي يعلم الديانة اليهودية, و خصوصا معلم شريعة الله. . كل من يوحنا المعمدان و يسوع تم تسميتهم ب "ربي" من طرف تلاميذهم.

اقتراحات الترجمة . طرق لترجمة هذا اللفظ قد تشمل, "سيدي" او "معلمي" او "معلم محترم" او "معلم دين". بعض اللغات قد تكتب بالحرف الكبير كلمات مثل هذه و قد لا يفعل البعض الاخر. . قد تكون للغة المستهدفة ايضا طريقة خاصة لمناداة المعلمين. . تأكد من ان ترجمة هذا اللفظ لا توحي بمعنى ان يسوع معلم مدرسة. . مع الأخذ بعين الاعتبار كيف تمت ترجمة "ربي" في الكتاب المقدس في اللغة المحلية او الوطنية.

رّة

رّة هي اهم مدينة بالنسبة للعمونيين. . في معاركهم ضد العمونيين, عادة ما يهاجم بنو اسرائيل رّة. . استولى الملك داود ملك اسرائيل على رّة كآخر فتوحاته. . في ايامنا هذه مدينة عمان بالاردن هي المكان الذي كانت تقع فيه مدينة رّة.

رثى، مرثاة

اللفظين "رثى" و "مرثاة" يشيران الى تعبير قوي عن الحزن، الكآبة. . في بعض الاحيان قد يشمل الاسف الشديد لاجل الخطية، او الشفقة على الناس الذين اختبروا كارثة. . قد تتضمن المرثاة التنهد، البكاء، الحزن.

اقترحات الترجمة

. اللفظ "يرثي" ممكن ان تترجم ب, "حدادا عميقا" او "يبكي في حزن" او "ان يكون حزينا".

رجاء

اللفظ "رجاء" يشير الى التوقع و الرغبة الشديدة لحدوث شيء ما. ممكن ان يعني ايضا ان لا يكون متأكدا ان هذا سيحصل. . في الكتاب المقدس، اللفظ "رجاء" له ايضا معنى ان "ينق" مثل ما جاء في, "ان رجائي هو في الرب". انه يشير الى التوقع المؤكد للحصول على ما وعد الله به شعبه. . في بعض الاحيان ULB ترجمت هذا اللفظ "رجاء" ب "ثقة", و بالخصوص في العهد الجديد في السياقات التي تشير الى الضمان في الحصول على ما وعد به الله الناس الذين يؤمنون بيسوع كمخلص لهم. . ان "لا يملك رجاءا" يعني ان لا يكون له توقع لحدوث شيء جيد. مما يعني انه من المؤكد انه سوف لن يحدث.

اقترحات الترجمة

. في بعض السياقات، اللفظ "يرجو" ممكن ان تترجم ب "يتمنى" او "يرغب" او "يتوقع". . التعبير, "لا شيء يرجى من" ممكن ان تترجم ب "لا شيء يدعو للثقة" او "لا يوجد توقع لاي شيء جيد". . التعبير, "ليكن رجاءكم في" ممكن ان تترجم ب "ضعوا ثقافتكم في" او "كونوا على ثقة في". . الجملة, وجدت رجاء في كلامك" ممكن ايضا ان تترجم ب, "انا اثق ان كلامك حق" او "كلامك يساعدني على الثقة فيك" او "عندما اطيع كلامك, فانا متأكد انني ساكون مبارك". . جمل مثل, "ليكن لك رجاء في الله" ممكن ان تترجم ب, "ثق في الله" او "كن على علم ان الله سوف يعمل ما وعد به" او "كن متأكدا ان الله امين".

رجال حكماء

في الكتاب المقدس، العبارة "رجال حكماء" عادة ما تشير الى رجال يخدمون الله و يتصرفون بحكمة، بدون حماقة. و هو ايضا لفظ خاص يشير الى رجال يملكون معرفة و قدرات غير عادية و يخدمون كجزء من البلاط الملكي. . احيانا اللفظ "رجال حكماء" يشرح في النص مثل "رجال حصفاء" او "رجال ذوي فهم". هذا يشير الى رجال يتصرفون بحكمة و صلاح لانهم يطيعون الله. . "الرجال الحكماء" الذين كانوا يخدمون الفراعنة او ملوك آخرين هم عادة علماء درسوا النجوم، و خصوصا البحث في المعنى الذي تصنعه مواقع النجوم في السماء. . عادة ما يكون الرجال الحكماء مختصين في تفسير الاحلام. على سبيل المثال، طلب الملك نبوخذناصر من رجاله الحكماء ان يخبروه بالحلم الذي رآه و من ثم يقولون له تفسيره، و لكن لا احد منهم كان قادرا على فعل ذلك، الا دانيال الذي تلقى معرفة من الله. . احيانا الرجال الحكماء يؤدون اعمال السحر مثل العرافة او المعجزات التي يقومون بها من خلال قوة الارواح الشريرة. . في العهد الجديد، مجموعة الرجال الذين اتوا من المشرق ليسجدوا ليسوع اطلق عليهم اسم "مجوس"، التي تترجم عادة ب, "الرجال الحكماء" لانه يحتمل انه يشير الى الدارسين الذين يخدمون حكام الدول الشرقية. . احتمال كبير ان يكون هؤلاء الرجال من علماء الفلك الذين يدرسون النجوم. و يعتقد بعضهم انهم قد يكونون من احفاد الرجال الحكماء الذين درّسهم دانيال عندما كان في بابل. . على حسب السياق، هذا اللفظ "رجال حكماء" قد يترجم باستخدام اللفظ "حكماء" او عبارة مثل, "رجال موهوبون" او "رجال مثقفون" او بعض الالفاظ الاخرى التي تشير الى رجال لديهم عمل مهم يقدمونه للحاكم. . عندما "رجال حكماء" يكون اسم جملة ببساطة، الكلمة "حكماء" يمكن ان تترجم بنفس الطريقة التي ترجمت بها في الكتاب المقدس

رجل الله

التعبير "رجل الله" هو طريقة محترمة للإشارة الى نبي من انبياء الرب. و ايضا يستخدم للإشارة الى ملاك الرب. . عندما يشير الى نبي. يمكن ان يترجم هذا ايضا ب "الرجل الذي ينتمي الى الله" او "الرجل الذي اختاره الله" او "الرجل الذي يخدم الله". . عندما يشير الى ملاك هذا يمكن ان يترجم ب, "رسول من الله" او "ملاك" او "كائن سماوي من عند الله الذي يبدو مثل رجل".

رجعهم

رجعهم هو واحد من ابناء الملك سليمان، و اصبح ملكا على امة اسرائيل بعد موت سليمان. . في بداية حكمه، كان رجعهم متشددا مع شعبه، لهذا تمردت ضده عشر عشائر بني اسرائيل و شكلت "مملكة اسرائيل" في الشمال. . استمر رجعهم في حكم المملكة الجنوبية يهوذا التي تتكون من عشيرتي، يهوذا و بنيامين. . كان رجعهم ملكا شريرا لم يطع الرب، و لكنه عبد الاوثان.

رحم

اللفظ "رحم" يشير الى المكان الذي ينمو فيه الطفل داخل امه. . انه لفظ قديم يستخدم احيانا ليكون لفظا مهذبا و غير مباشر. . تستخدم بعض اللغات لفظ مثل "بطن" للإشارة الى رحم المرأة. . استخدم اللفظ الاكثر شيوعا في مشروع الترجمة، و الذي يكون طبيعيا و مقبولا.

رحمة، رحيم

اللفظين "رحمة" و "رحيم" يشيران الى مساعدة الاشخاص الذين هم في احتياج، و خصوصا اذا كانوا في ظروف سيئة. . اللفظ "رحمة" يمكن ان يتضمن معنى عدم عقاب الاشخاص من اجل الاشياء الخاطئة التي فعلوها. . يوصف الشخص القوي مثل الملك بأنه

"رحيم" عندما يعامل الاشخاص برفق بدلا من ابدائهم. . ان نكون رحماء يعني ايضا ان نسامح شخصا ما اخطأ في حقنا. . نظهر الرحمة عندما نساعد الناس الذين لديهم احتياج شديد. . الله رحيم بنا، و يطلب منا ان نكون رحماء مع الآخرين.

اقتراحات الترجمة

. على حسب السياق، "رحمة" يمكن ترجمتها بـ، "لطف" او "عطف" او "شفقة". . اللفظ "رحيم" يمكن ان يترجم بـ، "اظهار الشفقة" او "ان يكون لطيفا مع" او "متسامح". . ان "يظهر الرحمة لـ" ممكن ان تترجم بـ، "يعامل بلطف" او "ان يكون شفوفاً اتجاه".

رداء

الرداء هو لباس خارجي بأكماء طويلة يمكن ارتداؤه من قبل كل من الرجال و النساء. و هو شبيه بالمعطف. . الاردية مفتوحة من الامام و يتم غلقها بربطها بوشاح او حزام. . يمكن ان تكون الاردية طويلة او قصيرة. . الاردية الارجوانية التي تلبس من طرف الملوك هي علامة ملوك، غنى، و هبة.

رسول , رسولية

ال "الرسول" هم الرجال المبعوثون من طرف يسوع ليعلموا عن الله و ملكوته. اللفظ "رسولية" يشير الى المكانة و السلطة للذين أختبروا ليكونوا رسلا. . الكلمة "رسول" تعني، " الشخص المرسل لغرض خاص". الرسول له نفس السلطة تماما مثل الشخص الذي ارسله. . التلاميذ الاثنى عشر الاقرب ليسوع أصبحوا اول الرسل، رجال اخرون مثل بولس و يعقوب، ايضا أصبحوا رسولين. . بقوة الله، الرسل كانوا قادرين على تعليم الناس بكل جراءة و على شفاءهم، بالإضافة على اجبار الشياطين على الخروج من الناس.

اقتراحات الترجمة . الكلمة "رسول" ممكن ان تترجم ايضا الى كلمة او عبارة بهذا المعنى، "الشخص الذي يرسل" او "المرسل" او "الشخص المدعو لكي يذهب و يعلم رسالة الله الى الناس". . انه من المهم ان تترجم هذه الالفاظ "رسول" و "تلميذ" بطرق مختلفة عن بعضها. . مع الأخذ بعين الاعتبار كيف ترجم هذا اللفظ في الكتاب المقدس المترجم الى اللغة الوطنية او اللغة المحلية.

رسول

اللفظ، "رسول" يشير الى الشخص الذي يحمل رسالة ليقولها للآخرين. . في الازمنة الغابرة، بُعث الرسول من ميدان المعركة لينقل اخبار الحرب للناس الذين مكثوا في المدينة. . الملاك هو رسول من نوع خاص يرسله الله ليعطي رسائل للناس. بعض الترجمات تترجم "ملاك" بـ "رسول". . دعي يوحنا المعمدان بالرسول الذي يأتي قبل يسوع لكي يخبر عن مجيء المسيح و يحضر الناس لاستقباله. . رسل يسوع هم رسل يشاركون الاخبار السارة بخصوص ملكوت الله مع الآخرين.

رشوة

ال "رشوة" يعني اعطاء شيء ذو قيمة مثل، المال، لشخص ما و ذلك للتأثير عليه لكي يعمل شيء غير شريف. الجنود الذين كانوا يحرسون قبر يسوع الفارغ قبضوا رشوة من المال لكي يكذبوا بشأن ما حصل. . في بعض الاحيان يتم رشوة المسؤول الحكومي للتغاضي عن جرائم او للاستفتاء على بعض الطرق. . الكتاب المقدس يحرم اعطاء الرشوة. . اللفظ "رشوة" ممكن ان يترجم بـ، "دفع غير شريف" او "دفع من اجل الكذب" او "نم كسر القواعد". . "قدم رشوة" ممكن ان تترجم بكلمة او عبارة بهذا المعنى، "دفع للتأثير على (شخص)" او "دفع للحصول على محابة غير شريفة" او "دفع من اجل المحابة".

رعب, مرعوب

اللفظ "رعب" يشير الى الشعور الشديد بالخوف او الذعر. الشخص الذي يشعر بالرعب يسمى "مرعوب". . الرعب هو اكثر فزعا وشدّة من الخوف العادي. . عادة عندما يكون شخص ما مرعوب يكون ايضا مصدوما او مذهولا.

رعب, ارعب

اللفظ "رعب" يشير الى الاحساس بالخوف المفرط. "ارعب" شخصا يعني ان يجعل هذا الشخص يحس بالخوف الشديد. . "الرعب" (او "الاهوال") هو شيء او شخص يسبب الخوف او الفزع الشديد. مثال على ذلك هجوم جيش من الاعداء او وبأ او مرض الذي يتفشى و يقتل الكثير من الناس. . قد توصف هذه الاهوال بـ "المرعبة". قد يترجم هذا اللفظ بـ، "مسببة للخوف" او "تنتج ذعرا". . سوف تسبب دينونة الله يوما ما الرعب للاشخاص الغير تائبين المستهينين بنعمته. . "رعب الرب" يمكن ان يترجم بـ، "حضور الرب المخيف" او "دينونة الرب المفزعة" او "عندما يسبب الرب خوفا عظيما". . طرق لترجمة "رعب" يمكن ان تشمل ايضا، "خوف مفرط" او "فزعا عميقا".

رفقة

رفقة هي البنت الكبرى لناحور اخو ابراهيم. . اختار الله ان تكون رفقة زوجة لإسحاق ابن ابراهيم. . تركت رفقة منطقة ارام النهرين المكان الذي نشأت فيه و ذهبت مع خادم ابراهيم الى منطقة النجف ابن كا ن يسكن اسحاق. . لوقت طويل لم تكن رفقة قادرة على انجاب الاطفال، و لكن باركا الله فيما بعد و انجبت ولدين هما، عيسو و يعقوب.

رفيق

اللفظ "رفيق" يشير الى الشخص الذي يذهب مع شخص اخر او المرتبط بشخص اخر، مثل علاقة الصداقة او الزواج. الرفقاء يجتازون التجارب مع بعض، يتشاركون الوجبات مع بعض، ويساندون ويشجع احدهم الآخر. على حسب السياق، هذا اللفظ ممكن كذلك ان يترجم بكلمة او عبارة يكون معناها، "صديق" او "رفيق السفر" او "مساند للشخص الذي يذهب معه".

ركض، ركض

المصطلح "ركض" لغويا يشير الى التحرك السريع باستخدام القدمين، غالبا ما يكون اسرع بقليل من المشي. هذا المعنى الرئيسي ل "ركض" يستخدم ايضا في تعبيرات رمزية مثل التالي: "اركض كمن سيفوز بالجائزة" تشير الى المثابرة في عمل مشيئة الله بنفس المثابرة التي يركض بها المتسابق بهدف الفوز. "يركضون وراء آلهة اخرى" يعني الاصرار على عبادة آلهة اخرى. "اركض إليك لتخبئني" يعني الرجوع بسرعة الى الله من اجل الحماية و الامان عند مواجهة الاشياء الصعبة. معاني رمزية اخرى ل "ركض": . الماء و السوائل الاخرى مثل الدموع، الدم، العرق، و الانهار يقال عنها "تجري". قد يترجم هذا ب، "تدفق". و يقال عن حدود بلد او منطقة "تمتد على طول" نهر او حدود بلد مختلف. قد يترجم هذا ب "حدودها بجانب" او "يحددها". . الانهار و الجداول "تجف"، و الذي يعني انها لم تعد تحتوي على الماء. قد يترجم هذا اللفظ ب "قد جفت" او "اصبحت جافة". . "تنقضي ايام العيد"، الذي يعني "انها مرت" او "انتهت" او "اكملت".

ركع، ركوع

ركع يعني الانحناء للتعبير بكل تواضع عن الاحترام و الشرف تجاه شخص ما. ال "ركوع" يعني الانحناء او الركوع منخفضا جدا، غالبا ما يكون الوجه و اليدين تجاه الارض. . تعبيرات اخرى تتضمن "انحنى راكعا" (يعني الركوع) و "احنى الرأس" (بمعنى خفض الرأس الى الامام في احترام و تواضع او في حزن). . الركوع ممكن ايضا ان يكون علامة على الكرب او الحداد. الشخص ال "منحني للأسفل" هو الذي انحرف الى ادنى مستوى من التواضع. . غالبا يركع الشخص في حضور شخص ما ذو مكانة عالية او اهمية عظيمة، مثل الملوك او بقية الحكام. . الركوع امام الله هو تعبير عن العبادة له. . في الكتاب المقدس، الجموع ركعوا انحناء لبسوع عندما تحققوا من معجزاته و تعليمه انه جاء من عند الله. . الكتاب المقدس يقول انه في يوم عودة يسوع، كل ركبة ستسبح له بالعبادة.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق، هذا اللفظ ممكن ان يترجم بكلمة او عبارة بمعنى، "انحنى الى الامام" او "احنى رأسه" او "ركع". . اللفظ "ينحني الى اسفل" ممكن ان يترجم ب "ركع للأسفل" او "سجد بنفسه". . بعض اللغات لديها أكثر من طريقة لترجمة هذا اللفظ على حسب السياق.

ركيزة، عمود

اللفظ "عمود" عادة يشير الى الهيكل العمودي الكبير الذي يستخدم ليحمل السقف او اي جزء اخر من البناء. كلمة اخرى ل "عمود" هي "ركيزة". . خلال عصور الكتاب المقدس، الأعمدة التي تستخدم لدعم البناء تكون عادة منحوتة من قطعة واحدة من الحجر. . في العهد القديم عندما تم القبض على شمشون من طرف الفلسطينيين، حطم معبدهم الوثني بدفعه للأعمدة الداعمة و تسبب في انهيار المعبد. . الكلمة "عمود" في بعض الاحيان تشير الى حجر بناء كبير او نصب يقام كتذكارة لتسجيل قبر او لتسجيل مكان حدث فيه احداث هامة. . يمكن ان يشير ايضا الى تمثال صنع من اجل عبادة الهة وثنية. و هو اسم اخر ل "صورة منحوتة" و يمكن ان تترجم ب "تمثال". . اللفظ "عمود" يستخدم في بعض الاحيان للإشارة الى شيء يأخذ شكل عمود، مثل "عمود النار" الذي كان يقود بني اسرائيل ليلا عبر الصحراء او "عمود ملح" الذي تحولت اليه زوجة لوط بعد ان نظرت خلفها لترى المدينة. . و كهيكل لدعم البناء، اللفظ "عمود" او "ركيزة" يمكن ان تترجم ب "حجر مستقيم للدعم" او "الحجر الداعم للبناء". . استخدام اخر ل "عمود" يمكن ان يترجم ب "تمثال" او "كومة" او "تل" او "نصب تذكاري" او "كتلة طويلة"، على حسب السياق.

رماد، غبار

اللفظ "رماد" او "غبار" تشير الى المادة الرمادية المسحوقة التي تتشكل بعد حرق الخشب. في بعض الاحيان يستعمل بشكل مجازي للإشارة الى عديم القيمة او بدون فائدة. . في بعض الاحيان في الكتاب المقدس الكلمة "غبار" تستعمل عند الكلام عن الرماد. و من الممكن ان تشير الى الاوساخ الناعمة المنتشرة على الارض الجافة. . "كدس الرماد" هي كومة من الرماد. . في القديم، الجلوس وسط الرماد كان علامة الحداد او الحزن. . عند الحزن كانت العادة في ارتداء الخرق الممزقة البالية و الجلوس وسط الرماد او تذرية الرماد على الرأس. . وضع الرماد على الرأس هو كذلك علامة على التواضع او الارتباك. . عندما يسعى احد ما الى شيء عديم القيمة، يقال عنه "يتغذى على الرماد". . عند ترجمة "رماد" نستعمل الكلمة التي تشير الى البقايا المتخلفة عن الخشب المحروق. . ملاحظة "شجرة الرماد" هو لفظ مختلف تماما.

رمح

الرمح هو سلاح بمقبض خشبي و شفرة معدنية حادة على احد طرفيه يلقى على مسافة طويلة. . الرماح اسلحة كثيرة الاستعمال اثناء الحروب خلال ازمة الكتاب المقدس. و تستخدم ايضا في وقتنا الحالي اثناء المعارك بين مجموعات معينة من الناس. . استخدم الرمح من طرف الجندي الروماني ليطعن جنب يسوع عندما كان معلقا على الصليب. . يرمي الناس احيانا الرماح ليصطادوا الاسماك او اي فريسة اخرى بغرض اكلها. . اسلحة مشابهة هي السهم او الحربة. . تأكد من ان ترجمة "رمح" تختلف عن ترجمة "سيف" الذي يعتبر سلاح يستخدم للدفع و الطعن، و ليس للرماية. ايضا، السيف له شفرة طويلة مع مقبض، بينما الرمح لديه شفرة صغيرة في نهاية ذراع طويل.

رمون

رمون هو اسم رجل و كذلك العديد من الاماكن المذكورة في الكتاب المقدس. و هو كذلك اسم اله وثنى. . رجل اسمه رمون كان بني بنيامين من مدينة بئروت في زبولون، ابني هذا الرجل قتل اشبوشث ابن يوناثان الذي كان اعرجا. . كانت رمون مدينة في الجزء الجنوبي من يهوذا، في المنطقة التي تسكنها عشيرة بنيامين. . "صخرة رمون" و كان مكان حماية لجأ اليه بني بنيامين هربا من القتل المعركة. . رمون فارص هو مكان غير معروف في صحراء يهوذا. . القائد السرياني نعمان كان يسجد في هيكل الاله الوثني رمون، ابن. كان ملك سوريا يقدم العبادة ايضا.

رمى، أبعد، ألقى

"ألقي" أو "طرِد" شخص ما أو شيء ما يعني إجبار هذا الشخص أو الشيء ليذهب بعيداً. اللفظ "رمى" يحمل نفس المعنى مثل "ألقي". يرمي شبكة معناه يلقى شبكة في الماء. في المعنى المجازي، "رمى" أو "رمى بعيداً" شخصاً ما ممكن أن تعني رفض هذا الشخص و إرساله بعيداً. اقتراحات الترجمة. على حسب السياق، طرق أخرى لترجمة هذا اللفظ ممكن أن تتضمن، "طرِد" أو "ارسل بعيداً" أو "تخلص من...". إخراج الشياطين" ممكن تترجم بـ "تسبب في خروج الشياطين" أو "ابعد الأرواح الشريرة" أو "طرِد الشياطين" أو "يامر الشياطين أن تخرج".

رَمَّان

الرمان هو نوع من الفاكهة، له قشرة سميكة وقاسية، فيها الكثير من البذور مملوءة بلب أحمر صالح للأكل. . القشرة الخارجية لونها محمر و اللب الذي يغطي الحبوب لامع و أحمر. . ينمو الرمان بكثرة في المناطق الحارة والجافة مثل مصر وإسرائيل. . وعد الرب بني إسرائيل بأرض كنعان الغنية بالمياه والتي أرضها خصبة ويتوفر فيها الطعام بكثرة بما في ذلك الرمان. . بناء هيكل سليمان يتضمن زينة برونزية على شكل حبات الرمان.

رہن

اللفظ "رهن" يشير الى الوعد الرسمي المصحوب بقسم لعمل او اعطاء شئ ما . في العهد القديم تعهد مسؤولو بني اسرائيل ان يكونوا امانة للملك داود . . الشيء المقدم رهنا للعهد يمكن ان يعود الى صاحبه عندما يتحقق الوعد . "ان يرهن" يمكن ان تترجم بـ "تعهد بشكل رسمي ان " او "ان يعد بشئ". . اللفظ "رهن" يمكن ان يشير ايضا الى الشئ المعطى كضمان او وعد بان الدين سوف يتم تسديده . طرق لترجمة "الرهن" يمكن ان تشمل "وعد رسمي" او "إلتزام رسمي" او "ضمان" او "تأمين رسمي"، على حسب السياق.

روث، سماد

اللفظ "روث" يشير الى البقايا الصلبة للانسان او للحيوان، و تسمى ايضا البراز او الغائط. عندما تستعمل كسماد لتغذية التربة، تسمى "سماد". هذه الالفاظ ممكن ان تستخدم بشكل مجازي للاشارة الى شيء ما على انه عديم القيمة او ليس له اهمية. . عادة ما تستخدم بقايا الفضلات المحففة للحيوانات كوقود. . التعبير "يكون مثل البراز على سطح الارض" ممكن ان تترجم بـ "يكون مبعثرا مثل فضلات مهملة في الارض". . "بوابة الروث" في الحائط الشرقي لاورشليم من المحتمل انه كان البوابة التي يتم من خلالها اخراج القمامة و الاوساخ من المدينة.

روح، رُوحِي

اللفظ "روح" يشير الى الجزء الغير مادي الذي لا يمكن رؤيته للشخص. عندما يموت الشخص، فإن روحه تغادر جسده. "روح" قد تشير أيضا موقف او الى الحالة العاطفية. . اللفظ "روح" قد يشير الى كائن لا يملك جسما ماديا، خصوصا روح شرب. . روح الشخص هي الجزء الذي في كيانه الذي يستطيع ان يعرف الله ويؤمن به. . بصفة عامة، اللفظ "روحي" يصف اي شيء في العالم الغير المادي. . في الكتاب المقدس، تتم الاشارة بـ "روح" الى اي شيء يتعلق بالله، و خاصة "الروح القدس". . على سبيل المثال، "طعام روحي" يشير الى تعاليم التي تغذي روح الشخص، "حكمة روحية" تشير الى السلوك بالمعرفة و الحق الذي يستمد من الروح القدس. . الله روح و قد خلق الكائنات الروحية الاخرى التي لا تملك اجسادا مادية. . الملائكة هي كائنات روحية، بما في ذلك الملائكة الذين تمردوا ضد الله و اصبحوا ارواحا شريرة. . اللفظ "روح كذا" قد يعني ايضا "املاك صفات كذا"، مثل ما جاء في "روح حكمة" او "في روح البشع". . امثلة لـ "روح" كموقف او شعور قد تشمل "روح الخوف" او "روح الغيرة".

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق، بعض الطرق لترجمة "روح" قد تشمل، "كائن غير مادي" او "الجزء الداخلي" او "كائن غير مرئي". . في بعض السياقات اللفظ "روح" يمكن ترجمته بـ "روح شرير" او "كائن روحي شرير". . في بعض الاحيان اللفظ "روح" يستخدم للتعبير عن شعور الشخص مثل ما جاء في، "روحي حزينة في داخلي". يمكن ترجمة هذا بـ، "اشعر بالحزن في روحي". . العبارة "روح كذا" قد تترجم بـ، "صفات كذا" او "تأثير كذا" او "موقف كذا" او "تفكير كذا".

روع، رائع

اللفظ "روع" يشير الى معنى الذهول و التقدير العميق الذي يحدث نتيجة رؤية شيء عظيم، قوي، و مذهل. . اللفظ "رائع" يصف شخصا ما او شيء ما يلهم الشعور بالرهبة. . رؤية مجد الله الذي عاينه النبي حزقيال كان "رائع" او "مذهل". . استجابات الانسان العادي تظهر حضور الله المرعب الذي يشمل: الخوف، السجود او الركوع على الركبتين، تغطية الوجه، الارتجاف.

روعة

اللفظ "روعة" يشير الى الجمال المطلق و الاناقة التي عادة ما تترافق مع الثروة و المظهر الرائع . عادة تستخدم العظمة لوصف الثراء الذي لدى الملك، او كيف يبدو في اناقته الجميله الباهظة . الكلمة "روعة" قد تستخدم ايضا لوصف جمال الاشجار، الجبال، و الاشياء الاخرى التي خلقها الله . بعض المدن يقال عنها رائعة، اشارة الى ثرواتها الطبيعية و مبانيها الضخمة، و طرقها، و ثراء شعبها، الذي يشمل الملابس الباهظة، الذهب و الفضة . على حسب السياق، هذه الكلمة قد تترجم بـ، "جمال رائع" او "جلالة مذهلة" او "عظمة ملكية".

روما، روماني

في زمن العهد الجديد، كانت مدينة روما هي مركز الامبراطورية الرومانية. و هي حاليا عاصمة دولة ايطاليا . حكمت الامبراطورية الرومانية على منطقة حوض البحر الابيض المتوسط، بما في ذلك اسرائيل . اللفظ، "روماني" يشير الى اي شيء مرتبط بالمنطقة التي تسيطر عليها روما، بما في ذلك المواطنون و المسؤولون الرومانيون . اخذ الرسول بولس الى مدينة روما كسجين لانه بشر بالاخبار السارة المتعلقة يسوع . سفر العهد الجديد "روما" هو رسالة كتبها بولس الى المؤمنين في روما.

زانية، عاهرة، فاجرة

اللفظين "زانية" و "عاهرة" كلاهما يشيران الى الشخص الذي يمارس العلاقات الجنسية مقابل المال او لطقوس دينية. الزواني و العاهرات هن بائعات الهوى من الاناث، و لكن منهم ايضا بعض الذكور . في الكتاب المقدس، الكلمة "زانية" تستخدم احيانا مجازيا للاشارة الى الشخص الذي يعبد الالهة المزيفة او الذي يمارس السحر . التعبير "لعب الزانية" لشيء ما يعني ان يتصرف مثل زانية من خلال كونه عاهر جنسيا. يستخدم هذا التعبير ايضا في الكتاب المقدس للاشارة الى الشخص الذي يعبد الاوثان. ان "يزني" لشيء ما يعني ان يكون فاسق جنسيا او عندما تستخدم مجازيا، يعني ان يكون غير امين لله عبادة الاوثان . في الازمنة القديمة، بعض المعابد الوثنية تستخدم الزناة من الذكور و الاناث كجزء من طقوس عبادتها . يمكن ان يترجم هذا اللفظ بالكلمة او الجملة التي تستخدم في اللغة المستهدفة و التي تشير الى الزانية. قد تكون لبعض اللغات الفاظ مطلقة تستخدم لهذا اللفظ.

زبديا

زبديا هو رجل صياد من الجليل معروف بسبب ابنه، يعقوب و يوحنا، الذان كانا من تلاميذ يسوع. و يعرفان عادة في العهد الجديد بـ "ابني زبدى". . كان ابنا زبدى صيادين ايضا و عملا معه على صيد الاسماك . يعقوب و يوحنا تركا عملهما كصيادين مع ابيهما زبدى و ذهبا ليتبعوا يسوع.

زبولون

زبولون هو الابن الاخير الذي ولد ليعقوب من ليئة و هو اسم احد عشائر بني اسرائيل الاثني عشر . عشيرة بني اسرائيل زبولون اخذت جزء الارض مباشرة شرق بحر الملح . احيانا الاسم "زبولون" يستخدم ايضا للاشارة الى الارض التي تسكنها هذه العشيرة.

زربابل

زربابل هو اسم لرجلين اسرائيليين من العهد القديم . احدهما هو حفيد يهوياقيم و صدقيا . الاخر هو ابن شألثئيل، و هو رئيس عشيرة يهوذا و كان معاصرا لكل من عزرا و نحemia، عندما اطلق سايروس ملك فارس بني اسرائيل من أسرهم في بابل . زربابل و رئيس الكهنة يشوع كانا من بين الذين ساعدوا في اعادة الهيكل و مذبح الله.

زرع، زارع، غرس

"زرع" يعني ان يضع البذور في الارض بهدف اعطاء نباتات. "الزارع" هو الشخص الذي يزرع بذور النباتات . تختلف طرق الزرع او الغرس، واحدة منها هو اخذ ملء اليد من البذور و رميها على الارض . طريقة اخرى لزرع البذور وهي بحفر حفرة في الارض و وضع البذور في كل حفرة . اللفظ "زرع" يمكن ان يستخدم بطريقة رمزية مثلما ما جاء في، "ما يزرعه الانسان اياه بحصد". و هذا يعني انه اذا فعل الشخص اشياء شريرة، سوف يحصل على نتيجة سلبية. و اذا ما فعل اشياء صالحة للآخرين، سوف يحصل على نتيجة ايجابية.

زكا

زكّا هو جابي ضرائب من اريحا تسلق شجرة لكي يستطيع ان يرى يسوع الذي كان محاطا بجموع كثيرة من الناس . تغير زكّا تغيرا شاملا عندما آمن بيسوع . تاب عن خطيئة غش الآخرين و وعد ان يعطي نصف امواله للفقراء . وعد ايضا انه سوف يعيد للناس الذين اخذ منهم المال اربعة اضعاف ما اخذه منهم عندما كانوا يدفعون ضرائبهم.

زكريا (العهد الجديد)

في العهد الجديد، زكريا هو كاهن يهودي اصبح ابو يوحنا المعمدان . احب زكريا الله و اطاعه . لسنوات عديدة زكريا و زوجته اليصابات، صلوا الى الله بلجاجة لكي يعطيهم ابن. و لكن هذا لم يحدث حينها. فيما بعد لما طعنا في السن، استجاب الله صلاتهما و اعطاهما ابن . تنبأ زكريا ان ابنه يوحنا سيكون النبي الذي يعد الطريق لمجيء المسيح.

زكريا (العهد القديم)

زكريا هو نبي تنبأ خلال فترة حكم الملك داريوس ملك فارس. سفر العهد القديم "زكريا" يحتوي على نبوءاته، التي حث فيها الراجعين من السبي البابلي على إعادة بناء الهيكل. . كان النبي زكريا معاصرا لكل من عزرا، نحemia، زريابل و حجي. و ذكر ايضا من طرف يسوع كآخر الانبياء الذين قتلوا خلال زمن العهد القديم. . رجل اخر يحمل اسم زكريا و هو حارس بيت الرب ايام داود الملك. . واحد من ابناء الملك يهوذاشافاط اسمه زكريا قتل من طرف اخيه يهورام. . زكريا هو اسم كاهن رجم من طرف شعب اسرائيل عندما وبخهم على عبادة الاوثان. . الملك زكريا هو ابن يربعام و ملك على اسرائيل لمدة ستة اشهر قبل ان يقتل.

زمن

في الكتاب المقدس اللفظ "زمن" عادة ما يستخدم بطريقة رمزية للإشارة الى موسم او فترة معينة من الزمن التي وقعت خلالها احداث معينة. و لها نفس معنى "عصر" او "فترة" او "موسم". . كل من سفر دانيال و سفر الرؤيا كلاهما يتكلمان عن "زمن" الضيقة العظيمة التي سوف تأتي على الارض. . في العبارة "زمن، ازمته، و منتصف الزمن" و اللفظ "زمن" تعني "سنة". هذه العبارة تشير الى ثلاث سنوات و نصف فترة من الزمن خلال الضيقة العظمى عند نهاية العصر الحاضر. . عبارة مثل "مرة ثانية" او "الكثير من المرات" تشير الى عدد مرات حدوث شيء ما. . ان يكون في "وقته" يعني انه يأتي كما هو متوقع و لا يتأخر. . على حسب السياق، اللفظ "زمن" يمكن ان يترجم ب، "موسم" او "فترة زمنية" او "وقت" او "حدث" او "حادثة". . العبارة "اوقات و ازمته" هو تعبير رمزي ينص على نفس الفكرة مرتين، قد تترجم ب "تحدث احداث معينة في فترات معينة".

زنا , زناة , زاني , زانية

اللفظ "زنا" يشير الى الخطية التي يرتكبها الشخص المتزوج باقامة علاقة جنسية مع شخص اخر خارج اطار الزواج. المصطلح "زناة" يصف هذا النوع من السلوك او الشخص الذي يرتكب هذه خطية.

. المصطلح "زاني" تشير بصفة عامة الى اي شخص يرتكب الزنا. . في بعض الاحيان المصطلح " زانية" يستعمل للإشارة الى امرأة ارتكبت الزنا. . الزنا يكسر العهود التي تعهد بها كل من الزوج و الزوجة كل منهما الى الاخراتئ تعهد الزواج. . الله اوصى بني اسرائيل ان لا يرتكبوا الزنا. . المصطلح "الزانية" كثيرا ما يستعمل بالمعنى المجازي ليصف شعب اسرائيل كونه غير مخلص لله، و خصوصا عندما يعبدون الالهة الكاذبة.

اقتراحات الترجمة

. اذا كانت اللغة المترجم اليها لا تشتمل على كلمة واحدة تحمل معنى "الزنا" هذا المصطلح ممكن ان يترجم بعبارة مثل، "اقامة علاقة جنسية مع زوجة شخص اخر". . بعض اللغات ممكن ان يكون لديها طرق غير مباشرة للتكلم على الزنا، مثل "النوم مع شخص خارج اطار الزواج" او " كونه غير مخلص لزوجته".

زيت

الزيت هو سائل سميك صافي يستخرج من بعض النباتات او الفواكه. في ازمته الكتاب المقدس، الزيت غالبا ما يستخرج من الزيتون. . الزيت يستخدم للطهي، المسح، الذبيحة، الانارة، و التداوي. . في العصور القديمة، كان زيت الزيتون ثمين جدا و حيازته تعتبر معيارا للثروة. . تأكد من ان ترجمة هذا اللفظ تشير الى نوع الزيت الذي يمكن استخدامه للطهي، و ليس زيوت المحركات. بعض اللغات لها كلمات مختلفة لمختلف انواع الزيت.

زيتون

الزيتون هو ثمرة صغيرة بيضاوية تنمو على شجرة الزيتون، و تنمو غالبا في المناطق المحيطة بالبحر الابيض المتوسط. . اشجار الزيتون هي نوع من الاشجار الكبيرة الدائمة الخضرة ذات زهور بيضاء صغيرة. يكون نموها افضل في الطقس الحار و يمكن ان تعيش طويلا بكمية قليلة من الماء. . ثمار اشجار الزيتون خضراء اللون، تتحول الى الاسود عند النضوج. يستخدم الزيتون للاكل و لاستخراج الزيت. . يستخدم زيت الزيتون للطهي، و انارة المصابيح، و المراسم الدينية. . في الكتاب المقدس، اشجار الزيتون و اغصانها تستخدم بطريقة تصويرية للإشارة الى الناس.

ساجد

اللفظ "ساجد" يعني ان يكون حانيا وجهه الى اسفل، واضعا جبهته على الارض. . ان "يسقط ساجدا" او ان "يسجد" لشخص ما او امام شخص ما يعني ان ينحني جدا فجأة الى الاسفل. . غالبا ما تكون وضعية السجود استجابة تبين صدمة، اعجاب، و رعب بسبب حدوث شيء معجزي. و هي ايضا تبين التجيل و الاحترام لهذا الشخص الذي تم الانحناء له. . السجود هو ايضا طريقة لعبادة الله. يسجد الناس عادة ليسوع بهذه الطريقة كشكر و عبادة عندما يقوم بعمل معجزات او من اجل اكرامه كمعلم عظيم. . على حسب السياق، طرق ترجمة "ساجد" يمكن ان تشمل، "يخني وجهه الى اسفل باتجاه الارض" او "يعبده بإحناء وجهه امامه" او "انحنى منخفضا الى الارض بإعجاب" او "يعبد". . العبارة، "لا نسجد" يمكن ان تترجم ب، "لا نعبد" او "لا نسجد لكي نعبد" او "لا نسجد و لا نعبد". . يسجد ل" يمكن ان تترجم ب "يعبد" او "ينحني امام".

سار, يسير

اللفظ "سار" عادة ما يستخدم بمعاني مجازية ليقصد به "عاش". . "سار اخنوخ مع الله" هذا يعني ان اخنوخ عاش في علاقة وثيقة مع الله. . "اسلكوا بالروح" يعني ان نكون منقادين بالروح القدس عندها نفعل اشياء نرضي و تمجد الله. . "اسلكوا" في وصايا الله يعني

ان نعيش في طاعة لوصاياه, وهذا ب "طاعة وصاياه" او "عمل ارادته". . عندما قال الله انه "سوف يسير" وسط شعبه, هذا يعني انه يعيش وسطهم او انه يتفاعل معهم عن قرب. . "ان يسير معاكسا ل" يعني ان يعيش بطريقة مضادة لشيء ما او لشخص ما. . ان "يسير خلف" يعني ان يسعى او يتعقب شخصا ما او شيئا ما. و قد تعني ايضا ان يتصرف بنفس الطريقة التي يتصرف بها شخصا اخر.

اقتراحات الترجمة . يكون من الافضل ترجمة "يسير" حرفيا, طالما ان المعنى الصحيح مفهوم. . ما عدا ذلك, الاستخدامات المجازية ل "يسير" قد تترجم ايضا ب "يعيش" او "يفعل" او "يسلك". . العبارة "اسلكوا بالروح" يمكن ان تترجم ب, "عيشوا في طاعة للروح القدس" او "اسلكوا بطريقة ترضي الروح القدس" او "افعلوا اشياءا ترضي الله مثلما يفودكم الروح القدس". . ان "يسلك في وصايا الله" قد تترجم ب, "عيشوا في علاقة وثيقة مع الله بطاعته و تمجيده"

سارة

. سارة هي زوجة ابراهيم. . كان اسمها في الاصل "سراي", لكن الله غيره ليصبح "سارة". . انجبت سارة الابن الذي وعد الله ان يعطيه لها ولابراهيم.

ساعة

بالاضافة الى استخدامه للاشارة الى متى او مدة حدوث شيء ما, اللفظ "ساعة" ايضا له العديد من الاستعمالات المجازية: . احيانا "ساعة" تشير الى جدول زمني منتظم لعمل شيء ما, مثل "ساعة الصلاة". . عندما يقول النص ان "الساعة قد حانت" ليسوع لكي يتألم و يوضع للموت, هذا يعني ان هذا هو الزمن المحدد الذي قرر الله حدوثه منذ زمن بعيد. . اللفظ "ساعة" يستخدم ايضا ليعني "في هذا الوقت" او "منذ الان". . عندما يتكلم النص عن "ساعة" متأخرة, هذا يعني انه في وقت متأخر من اليوم, عندما تقارب الشمس عن الغروب.

اقتراحات الترجمة

. عندما تستخدم مجازيا, اللفظ "ساعة" ممكن ان يترجم ب "زمن" او "لحظة" او "الوقت المحدد". . العبارة, "في تلك الساعة" او "في نفس الساعة" ممكن ان تترجم ب, "في هذه اللحظة" او "في هذا الوقت" او "في الحال" او "حينئذ". . التعبير "و كانت الساعة متأخرة" ممكن ان يترجم ب, "كان الوقت متأخرا في هذا اليوم" او "كان قد اقترب الليل" او "كان متأخرا في المساء".

ساقى الخمر

في زمن العهد القديم, " الساقى" هو خادم الملك الذي اوكلت له مهمة اعطاء او جلب كأس الخمر الخاص بالملك, عادة ما يجرب الخمر هو اولا ليتأكد من انها غير مسمومة. . المعنى الحرفي لهذا اللفظ هو "جالب الكأس" او "الشخص الذي يحضر الكأس". . يعرف ساقى الخمر بكونه مخلصا و وفي لملكه. . بسبب مكانته التي تمتاز بالثقة, ساقى الخمر يمكن ان يكون له تأثير على القرارات التي يتخذها الحاكم. . كان نحميا ساقى خمر الملك ارتحشستا ملك الفرس خلال الفترة التي أخذ فيها بعض بني اسرائيل الى السبي في بابل.

سام

سام هو احد ابناء نوح الثلاثة الذين دخلوا معه الفلك زمن حدوث الطوفان المذكور في سفر التكوين. . من سام انحدر ابراهيم و كل ذريته. . يعرف نسل سام ب "بنو سام" و يتكلمون اللغات "السامية" مثل العربية و العبرية. . يسجل الكتاب المقدس ان مدة حياة سام قاربت 600 سنة.

سامرة, سامري

السامرة هو اسم المدينة التي تحيط بالجزء الشمالي من اسرائيل. تقع هذه المنطقة بين سهول شارون شرقا و نهر الاردن غربا. . في العهد القديم, كانت السامرة هي عاصمة المملكة الشمالية اسرائيل. فيما بعد اصبحت المناطق المحيطة ايضا تدعى السامرة. . عندما غزا الاشوريون مملكة اسرائيل في الشمال, استولوا على السامرة و اجبروا اغلب سكان المنطقة على الرحيل و اخذوهم بعيدا الى عدة مدن اشورية. . جلب الاشوريون الكثير من الاجانب الى منطقة السامرة لتعويض بني اسرائيل الذين تم ترحيلهم. . بعض بني اسرائيل الذين بقوا في هذه المنطقة تزوجوا من الاجانب الذين تم جلبهم هناك, و دعي المنحدرون منهم بالسامريين. . يبغض اليهود اهل السامرة لانهم ليسوا من اصل يهودي و لان آباءهم عبدوا الالهة الوثنية. . في زمن العهد الجديد, كانت منطقة السامرة محاذية لمنطقة الجليل شمالا و منطقة يهوذا جنوبا.

سايروس

سايروس هو الملك الفارسي الذي أسس الامبراطورية الفارسية حوالي 550 ق م, خلال الغزو العسكري. في التاريخ يُعرف كذلك باسم سايروس العظيم. . الملك سايروس غزا مدينة بابل, الامر الذي ادى الى اطلاق سراح اليهود الذين اخذوا للسبي هناك. . سايروس معروف بموقفه المتسامح اتجاه شعوب الامم التي غزاها. وأدى لطفه نحو اليهود الى إعادة بناء هيكل اورشليم بعد السبي. . حكم سايروس في الفترة التي عاش فيها دانيال, عزرار, و نحميا

سبأ

في العصور الغابرة, سبأ هي حضارة قديمة او منطقة تقع في مكان ما جنوب المنطقة العربية. . منطقة او بلاد سبأ من المرجح انها كانت تقع قرب ما يسمى حاليا دولة اليمن او اثيوبيا. . قد يكون سكانها منحدرون من حام. . ملكة سبأ جاءت لزيارة الملك سليمان

عندما سمعت عن شهرة غناه و حكمته . هناك ايضا العديد من الرجال يحملون اسم "سبأ" ذكروا في سلاسل الانساب في العهد القديم. من المحتمل ان يكون اسم منطقة سبأ جاء نسبة لاحدهم . مدينة بئر سيع هو اختصار لكلمة سبأ ذكر مرة واحدة في العهد القديم.

سبت

اللفظ "سبت" يشير الى اليوم السابع من الاسبوع، و قد امر الله بني اسرائيل لتخصيصه كيوم للراحة لا يقومون فيه بأي عمل. . بعدما اكمل الله خلق العالم في اليوم السادس، استراح في اليوم السابع. بنفس الطريقة، امر الله بني اسرائيل ان يعتبروا اليوم السابع يوما خاصا للراحة و العبادة. . الوصية "اذكر يوم السبت لتقدسه" هي واحدة من الوصايا العشرة التي كتبها الله على لوحى الشريعة التي اعطاها موسى لبني اسرائيل. . باتباع النظام اليهودي لحساب الايام، يبدأ السبت من غروب يوم الجمعة و ينتهي عند غروب يوم السبت. . في بعض الاحيان يسمى السبت في الكتاب المقدس ب "يوم السبت" بدلا من سبت.

اقتراحات الترجمة . قد يترجم هذا ايضا ب "يوم الراحة" او "يوم الراحة" او "يوم عدم العمل" او "يوم الله للراحة". . بعض الترجمات التي تستخدم الحرف اللاتيني تكتب هذا اللفظ بالحرف الكبير لظهار انه يوم خاص. . الاخذ بعين الاعتبار كيف تمت ترجمة هذا اللفظ في اللغة الوطنية او المحلية.

سبى، السبى

اللفظ "سبى" يشير الى اجبار اناس على العيش في مكان ما بعيدا عن بلادهم الاصلي. . يرسل الناس عادة الى السبى من اجل العقاب او لاسباب سياسية. . الشعب المهزوم ممكن ان يؤخذ الى السبى الى بلد الجيش المنتصر، من اجل ان يعملوا لديهم. . ال "سبى،البابلي" (او "السبى") هو فترة في تاريخ الكتاب المقدس عندما الكثير من المواطنين الساكنين في منطقة يهوذا اخذوا من ديارهم و أجبروا على العيش في بابل. و دامت هذه الفترة 70 سنة. . العبارة "المسيبين" تشير الى الاشخاص الذين عاشوا في السبى، بعيدا عن بلادهم الاصلية.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "الى السبى" ممكن ان تترجم ب، "ان يرسل بعيدا" او "خرج بالقوة" او "ابعاد". . اللفظ "السبى" ممكن ان يترجم بكلمة او عبارة يكون معناها، "زمن الارسال بعيدا" او "زمن الابعاد" او "زمن الغياب القسري" او "الابعاد". . طرق لترجمة "المسيبين" ممكن ان تشمل، "الاشخاص الذين تم سبيهم" او "الاشخاص الذين تم ابعادهم" او "الاشخاص الذي تم سبيهم الى بابل".

ستار

في الكتاب المقدس، اللفظ "ستار" يشير الى قطعة سميكة جدا و ثقيلة من مواد تستخدم لعمل الخيمة و الهيكل. . تم بناء الخيمة باستخدام اربعة طبقات من الستائر للاعلى و الجانبين. و قد تم صنع غطاء الستارة هذه من القماش او من جلود الحيوانات. . تستخدم ايضا اقمشة الستائر على شكل جدار يحيط بفناء الخيمة. هذه الستائر مصنوعة من "الكتان" الذي هو نوع من القماش المستخرج من نبات الكتان. . في كل من بناء الخيمة و الهيكل، ستار من القماش السميكة يفصل بين القدس و قدس الاقداس. و كان هذا هو الستار الذي تمزق بطريقة معجزية الى جزئين عندما مات يسوع.

اقتراحات الترجمة . في وقتنا الحالي الستائر تختلف كليا عن الستائر المستخدمة في الكتاب المقدس، و يكون من الواضح استعمال كلمة مختلفة او اضافة كلمات لوصف الستائر. . على حسب السياق، طرق ترجمة هذا اللفظ ممكن ان تشمل، "ستار يغطي" او "غطاء" او "قطعة من القماش السميكة" او "قطعة القماش المعلقة".

سترة

في الكتاب المقدس، اللفظ "سترة" يشير الى لباس يلبس مباشرة على البشرة، تحت ملابس اخرى. . السترة تمتد من الكتفين الى الخصر او الركبتين و عادة ما يتم ارتداؤها مع حزام. تلبس السترة من طرف الاثرياء في بعض الاحيان تكون بأكمام و تصل الى الكاحلين. . تصنع السترات من الجلد، نسيج من وبر الجمال و غيره، الصوف، الكتان، و تلبس من طرف كل من الرجال و النساء. . تلبس السترة عادة تحت ملابس طويلة، مثل الرداء او ملابس اخرى. اثناء الطقس الدافئ تلبس السترة احيانا لوحدها دون استخدام ملابس اخرى. . يمكن ترجمة هذا اللفظ ب "قميص طويل" او "ملابس داخلية طويلة" او "قميص يشبه اللباس". و يمكن ان يكتب بنفس الطريقة "سترة"، مع ملاحظة تشرح اي نوع من اللباس هو.

سجن، سجين

اللفظ "سجن" يشير الى المكان الذي يوضع فيه المجرمون كعقاب لهم على جرائمهم. "السجين" هو الشخص الذي تم وضعه في السجن. . يوضع الشخص في السجن في انتظار محاكمته. . اللفظ "سجّل" يعني "يوضع في السجن" او "يتم ابقائه في الاسر". . الكثير من الانبياء و خدام الرب الآخرين وضعوا في السجن رغم انهم لم يرتكبوا اي شيء خاطيء.

اقتراحات الترجمة . كلمة اخرى ل "سجن" هي "حبس". . قد يترجم هذا اللفظ ايضا ب، "زناينة" و هذا في سياق ان يكون السجن تحت الارض او تحت الجزء الرئيسي من القصر او اي بناء اخرى. . اللفظ "سجين" قد يشير ايضا بصفة عامة الى الناس الذين تم القبض عليهم من طرف الاعداء و ابقاءهم في مكان ما رغما عنهم. طريقة اخرى لترجمة هذا اللفظ يحمل معنى ان يتم "اسره". . طرق اخرى لترجمة "سجين" قد تشمل، "ابقاء في السجن" او "ابقاء في الاسر" او "احتجاز اسير".

سحر, ساحر

اللفظ "سحر" يشير الى ممارسة استخدام قوة فوق طبيعية غير صادرة من الله. ال "ساحر" هو الشخص الذي يمارس السحر. . في مصر, عندما عمل الله اشياء معجزة من خلال موسى, سحرة فرعون المصريين كانوا قادرين على فعل بعض الاشياء, و لكن قوتهم لم تكن من عند الله. . السحر ينطوي على نوبات الصب او على تكرار كلمات خاصة بهدف حصول شيء فوق طبيعي. . امر الله شعبه ان لا يقوموا ابدا بأي من هذه الممارسات الخاصة بالسحر او بالعرافة. . المشعوذ هو نوع من السحرة, عادة هو الشخص الذي يستخدم السحر لاحاق الاذى بالآخرين.

سخر, سخرية, يسخرون, مستهزيء

الالفاظ "سخر", "سخرية" و "يسخرون من" كلها تشير الى التهكم على شخص ما, و بطريقة سيئة. . السخرية عادة تشمل تقليد كلمات الآخرين او افعالهم بقصد احراجهم او اظهار الاحتقار لهم. . سخر الجنود الرومان او استهزؤوا من يسوع عندما وضعوا عليه رداء و تظاهروا باكرامه كملك. . مجموعة من الشباب سخروا او استهزؤوا بأليشع عندما دعوه بالاسم, وضحكوا من رأسه الاصع. . اللفظ "يسخر من" قد يشير الى الاستهزاء بفكرة تعتبر غير قابلة للتصديق و غير مهمة. . "المستهزيء" هو الشخص الذي يسخر و يهزئ باستمرار.

سخط

السخط هو الغضب الشديد الذي لا يمكن السيطرة عليه. عندما يسخط شخص ما, هذا يعني انه يعبر عن غضبه بطريقة مدمرة. . يحدث السخط عندما تسبب مشاعر الغضب للشخص بفقدان السيطرة على نفسه. . عندما يسيطر السخط, يفعل الناس او يقولون اشياء مدمرة. . اللفظ "السخط" يمكن ان يشير ايضا الى حركات قوية, مثل "هيجان"العاصفة او امواج المحيط التي "تشتد". . "سخط الامم" يشير الى الشعوب الغير صالحة التي لا تطيع الله و تتمرد عليه. . ان يكون "مملوءا بالسخط" يعني ان يكون لديه احساس عارم بالغضب الشديد.

سدوم

سدوم هي مدينة تقع في الجزء الجنوبي من كنعان اين سكن لزط ابن اخ ابراهيم عو و زوجته و اولاده. . منطقة الارض المحيطة بسدوم هي ارض خصبة و كثيرة المياه, و لهذا اختار لوط السكن فيها عندما استقر اول الامر في كنعان. . لا يعرف موقعها بالتحديد لان سدوم و المدينة القريبة منها عمورة تم تدميرهما من طرف الرب كعقاب على الامور الشريرة التي كان يفعلها الناس هناك. . اكثر خطية شائعة كان يفعلها سكان سدوم و عمورة هي المثلية الجنسية.

سر, حقيقة مخفية

في الكتاب المقدس, كلمة "سر" تشير الى شيء غير معروف او صعب الفهم الذي يكون الله بصدد شرحه. . في حالة العهد الجديد و التي كانت فيها البشارة بالمسيح سرا لم يكن معروفا في الازمنة السابقة. . واحدة من النقاط المهمة التي تصف سرا هي ان الامم اصبحوا متساوون مع اليهود في المسيح. . قد يترجم هذا اللفظ ايضا ب, "مكتوم" او "اشياء مخفية" او "شيء غير معروف".

سفير, ممثل...

السفير هو الشخص الذي يتم اختياره بطريقة رسمية لتمثيل بلاده امام الدول الاجنبية. و كذلك تستعمل للمعنى الرمزي و في بعض الاحيان تترجم باكثر عمومية ب "وكيل". . السفير او الوكيل يعطي رسائل للشعب من طرف الشخص او الحاكم الذي ارسله. . اللفظ الاكثر عمومية "وكيل" تشير الى شخص ما الذي اعطيت له سلطة ان يفعل و يتكلم مكان الشخص الذي يمثل. . الرسول بولس يُعلم ان المسيحيين هم "سفراء" او "وكلاء" عندما يقدمون المسيح لهذا العالم و يعلمون الآخرين رسالته. . على حسب السياق, هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب, "الممثل الرسمي" او "مرسل من طرف" او "الوكيل المختار" او "الوكيل المعين من الله". . " وقد من السفراء" ممكن ان تترجم ب "بعض الرسل الرسميون" او "مجموعة من الموكلين المرسلين" او "الحزب الرسمي من الشعب الذي يتكلم الى كل الشعب".

سكوت

سكوت هو اسم مدينتين من العهد القديم. الكلمة, "سكوت" تعني "الملاجيء". . اول مدينة سميت سكوت كانت تقع في الجهة الشرقية من نهر الاردن. . استقر يعقوب في سكوت مع عائلته و مواشيه, و بنوا ملاجيء لهم هناك. . بعد مئات السنين, توقف جدعون و رجاله المرهقين في سكوت عندما كانوا يطاردون المديانيين, و لكن الناس هناك رفضوا اعطاءهم اي طعام. . سكوت الأخرى كانت تقع في الحدود الشمالية لمصر و كانت اول الاماكن التي توقف فيها بنو اسرائيل بعد ان عبروا البحر الاحمر عندما هربوا من العبودية في مصر.

سلام, مسالم

اللفظ "سلام" يشير الى حالة الوجود او الشعور بغياب الصراع, او القلق, او الخوف. الشخص المسالم يشعر بالهدوء و الثقة بأنه في امان. . "سلام" قد يشير ايضا الى الفترة التي لا تكون فيها الدول او الشعوب في حالة حرب مع الآخرين. يقال عن هذه الشعوب ان لها "علاقات سلمية". . ان يكون "في سلام" مع مجموعة ما يعني اتخاذ الاجراءات لوقف القتال. . "صانع السلام" هو شخص يفعل و يقول اشياء لكي يؤثر على الآخرين لكي يعيشوا في سلام مع بعضهم البعض. . العلاقة الجيدة والصحيحة بين الله و شعبه تحدث عندما يخلص الله الناس من خطاياهم. و هذا يدعى "السلام مع الله". . تحية "النعمة و السلام" استخدمت من طرف الرسل في رسائلهم للمؤمنين كبركة. . اللفظ "سلام" قد يشير ايضا الى ان يكون في علاقة جيدة مع الآخرين و مع الله.

سلاه

اللفظ "سلاه" هو كلمة عبرية ذكرت بكثرة في سفر المزامير. و لديها العديد من المعاني الممكنة. . قد تعني "وقفة وتنسبح", التي تدعو المستمع الى التأمل بخصوص ما قيل في هذه الاثناء. . و لان الكثير من المزامير كتبت كترانيم, يعتقد ان "سلاه" قد تكون لفظا موسيقيا يوجه المرنم للتوقف عن الغناء عند هذه العلامة و يترك الالة الموسيقية تعزف منفردة ليشجع المستمعين على التأمل في كلمات الترتيمة.

سلة

اللفظ "سلة" يشير الى وعاء مصنوع من مواد منسوجة. . في زمن الكتاب المقدس, من المحتمل ان تكون السلال منسوجة من النباتات القوية, مثل الخشب المأخوذ من تقشير الاشجار او الاغصان. . السلة ممكن ان تكون مطلية بمادة مضادة للماء حتى تستطيع ان تطفو. . عندما كان موسى طفل صغير, صنعت امه سلة مقاومة للماء و وضعت داخلها و دعه يطفو وسط القصب في مياه نهر النيل. . الكلمة المترجمة ب "سلة" في هذه القصة هي نفس الكلمة المترجمة ب "السفط" اشارة الى الثابوت الذي صنعه موسى. . المعنى المشترك لاستخدامهما قد يكون في هذين السياقين, "وعاء عائم".

سلطان

اللفظ "سلطان" يشير الى القوة, السيطرة, او السلطة الممارسة على الناس, الحيوانات , او الاراضي. . قال يسوع المسيح ان له سلطان على كل الارض, كنبي, كاهن, و ملك. . سلطان الشيطان هُزم الى الابد من خلال موت يسوع المسيح على الصليب. . في بداية الخليقة قال الله ان الانسان له السلطان على الاسماك, الطيور, وكل المخلوقات التي على الارض.

اقتراحات الترجمة

. على حسب السياق, طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ ممكن ان تتضمن "سلطة" او "قوة" او "سيطرة". . العبارة "له سلطان على" ممكن ان تترجم ب, "يملك على" او "تدير".

سلطة

اللفظ "سلطة" يشير الى القوة و التأثير و السيطرة التي يقوم بها شخص ما اتجاه شخص آخر. . الملوك و الحكام لديهم السلطة على الشعب الذي يحكمونه. . الكلمة "سلطات" تشير الى شعوب, حكومات, او منظمات لها السلطة على الآخرين. . السادة لديهم سلطة على خدمهم او عبيدهم. الاباء لديهم السلطة على اولادهم. . الحكومات لديها السلطة او الحق في تطبيق القانون الذي يحكم مواطنيها. اقتراحات الترجمة . اللفظ "سلطة" ممكن ان يترجم كذلك ب "سيطرة" او "حق" او "قدرة". . في بعض الاحيان "سلطة" تستعمل بالمعنى "قوة". . اذا كانت "السلطة" تستعمل للاشارة الى الشعب او المنظمات التي تحكم الشعب, ممكن ان تترجم ب "قادة" او "حكام" او "القوى". . العبارة "من خلال سلطته" ممكن ان تترجم كذلك ب, "حقه في القيادة" او "استنادا الى قدره". . التعبير "تحت سلطة" ممكن ان يترجم ب, "مسؤول عن اطاعة" او "عليه ان يطيع اوامر الآخرين".

سلف, اب, جد

عندما تستخدم حرفيا, اللفظ "اب" يشير الى شخص الوالد الذكر. و يوجد ايضا العديد من الاستخدامات المجازية لهذا اللفظ. . اللفظ "اب" و "جد" يستخدمان عادة للاشارة الى سلف شخص معين او مجموعة من الناس. هذا ممكن ان يترجم ايضا ب, "سلف" او "والد السلف". . التعبير "الاب ل" ممكن ان يشير مجازيا الى الشخص الذي يقود مجموعة من الناس المترابطين بمصدر شيء ما. على سبيل المثال, في تكوين4, "اب لكل من يعيش في الخيام" ممكن ان يعني, "القائد الاول للعشيرة التي كانت اول من سكن الخيام". . الرسول بولس يسمي نفسه مجازيا "اب" للذين ساعدتهم ليكونوا مسيحيين من خلال مشاركة الاخبار السارة معهم.

اقتراحات الترجمة

. عندما نتكلم عن الاب و ابنه حرفيا, هذا اللفظ ممكن ان يترجم باستخدام اللفظ الذي عادة ما يشير الى الاب في هذه اللغة. . "الله الاب" يجب ان تترجم باستخدام اللفظ المعتاد, و الشائع لكلمة "اب". . عندما يتم الاشارة الى الاجداد, هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب "سلف" او "والد السلف". . عندما اشار بولس الى نفسه مجازيا كأب للمؤمنين بالمسيح, هذا ممكن ان يترجم ب "اب روحي" او "اب في المسيح". . العبارة "ابو الكذابين" ممكن ان تترجم ب, "مصدر كل كذب" او "الذي يأتي منه كل الكذابين".

سليمان

سليمان هو واحد من ابناء داود الملك. امه بنشبيع. . عندما اصبح سليمان ملكا, قال له الله ان يطلب اي شيء يريد. طلب سليمان الحكمة ليحكم الشعب بالعدل. سر الله بطلب سليمان و اعطاه ايضا كل من الحكمة و الغنى. . يعرف سليمان اكثر بأنه بنى هيكل رائعا في اورشليم. . بالرغم من ان سليمان ملك بحكمة في السنوات الاولى من ملكه, الا انه اخطأ في النهاية بزواجه من نساء اجنبيات و عبد الهتهن. . بسبب عدم امانة سليمان, قسم الله اسرائيل الى مملكتين بعد موته: هما اسرائيل و يهوذا. و كانت هاتين المملكتين في عداء دائم مع بعضهما.

سَلِّم, تسليم

اللفظ "تسليم" غالبا ما يعني وضع نفسه طوعا تحت سلطة شخص او حاكم. . يحث الكتاب المقدس المؤمنين بيسوع ان يستسلموا لله و للسلطات الاخرى في حياتهم. . الوصية "كونوا في تسليم لبعضكم بعضا" يقصد بها قبول التقويم بتواضع و التركيز على احتياجات الآخرين بدلا من احتياجاتنا الشخصية. . "عش في تسليم ل" يقصد بها وضع النفس تحت سلطة شيء او شخص.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "سَلَم" يمكن ان يترجم بـ, "ضع تحت سلطة" او "اتباع قيادة" او "اكرم بتواضع واحترم". . اللفظ "تسليم" يمكن ان يترجم بـ, "طاعة" او "اتباع سلطة". . العبارة "عش في تسليم لـ" يمكن ان تترجم بـ, "كن في طاعة لـ" او "ضع نفسك تحت سلطة". . العبارة, "كن في تسليم" يمكن ان تترجم بـ, "اقبل السلطة بتواضع".

سمعان

في الكتاب المقدس, هناك العديد من الرجال يحملون اسم سماعيل. . في العهد القديم, الابن الثاني ليعقوب (اسرائيل) و لينة كان اسمه شمعون. اصبحت نسله واحد من عشائر بني اسرائيل الاثني عشر. . سكنت عشيرة شمعون اغلب الجزء الجنوبي من ارض الموعد في كنعان, و جزء من نصيب يهوذا. . عندما احضر يوسف و مريم الطفل يسوع الى الهيكل في اورشليم لكي يقدماه الى الرب, رجل شيخ اسمه سماعيل سبَّح الله لانه جعله يعيش الى ان رأى المسيح.

سمعان الغيور

سمعان الغيور كان واحدا من تلاميذ المسيح الاثني عشر. . ذكر سماعيل ثلاث مرات في قائمة تلاميذ يسوع, لكن لا يعرف عنه الا القليل. . سماعيل هو احد الاحدى عشر الذين اجتمعوا للصلاة مع بعض في اورشليم عندما حل الروح القدس عليهم من السماء. . اللفظ "غيور" قد يعني ان سماعيل هو احد اعضاء "الغيورين" الذي كان حزبا يهوديا من الغيورين المعروفون بتشددهم في حفظ و تطبيق شريعة موسى و بعداءهم الشديد للحكومة الرومانية. . او, قد تحمل "غيور" معنى بسيط, "الغيور", تشير الى الحماس الديني لسمعان.

سنحاريب

كان سنحاريب ملكا قويا من ملوك آشور جعل من نينوى مدينة مزدهرة و مهمة. . عرف الملك سنحاريب بحروبه ضد بابل و مملكة يهوذا. . كان ملكا متكبيرا جدا وسخر من الرب. . هاجم سنحاريب اورشليم خلال فترة حكم الملك حزقيا. . دمر الرب جيش سنحاريب. . اسفار العهد القديم ملوك الاول و الثاني و اخبار الايام الاول والثاني تسجل بعض الاحداث عن مملكة سنحاريب.

سوريا

سوريا هي بلاد تقع شمال اسرائيل. في عصر العهد الجديد, و كانت مقاطعة تحت حكم الامبراطورية الرومانية. . في زمن العهد القديم, كانت سوريا تمتلك جيشا قويا معاديا للاسرائيليين. . كان نعمان قائدا في الجيش السوري وقد شفي من البرص على يد النبي اليشع. . الكثير من سكان سوريا هم من نسل آرام, المنحدرين من سام ابن نوح. . دمشق, هي عاصمة سوريا, ذكرت مرات كثيرة في الكتاب المقدس. . ذهب شاول الى دمشق حاملا تصريحاً باضطهاد المسيحيين هناك, و لكن يسوع اوقفه.

سيسيليا

سيسيليا هي مقاطعة رومانية صغيرة تقع في الجزء الشمالي لتركيا الحالية. و محاطة بالبحر ايجي. . الرسول بولس مواطن من مدينة طرسوس في سيسيليا. . قضى بولس العديد من السنوات في سيسيليا بعد ظهور الرب يسوع له في الطريق الى دمشق. . بعض اليهود من سيسيليا كانوا من الذين تجادلوا مع استيفانوس و أثروا على الشعب لرحمة باحجارة حتى الموت.

سيف

السيف هو سلاح معدني ذو شفرة حادة يستخدم للقطع او اللطعن. و لديه ذراع و شفرة طويلة حادة جدا. . كانت شفرة السيف الموجودة في العصور القديمة تقارب 60 الى 91 سنتيمتر طولا. . بعض السيوف لها شفرتان و تسمى "سيف ذو حدين" او "ذات حدين". . خبأ تلاميذ المسيح سيوفا لاستخدامها للدفاع عن انفسهم. قطع بطرس بسيفه اذن خادم رئيس الكهنة. . كل من يوحنا المعمدان و يعقوب قتلا بحد السيف.

اقتراحات الترجمة . يستخدم السيف كاستعارة لكلمة الله. تعاليم الله في الكتاب المقدس تكشف افكار الانسان الباطنة و تحكم على خطاياهم. بنفس الطريقة, السيف الذي يقطع بعمق و يسبب الالم.

سيلا, سلوانس

سيلا هو قائد من بين المؤمنين في اورشليم. . عين شيوخ الكنيسة في اورشليم سيلا لكي يذهب مع بولس و برنابا ليأخذوا رسالة الى مدينة انطاكية. . سافر سيلا فيما بعد مع بولس الى عدة مدن ليعلموا المؤمنين بخصوص كلمة الله. . وُضع بولس و سيلا في السجن في مدينة فيليبس. و بينما هم هناك كانوا يسبحون الله و يرنمون له, فبك الله قيودهم. آمن السجناء بالمسيح نتيجة لهذه الشهادة.

سيناء, جبل سيناء

جبل سيناء هو اسم الجبل الذي من المحتمل انه يقع في الجزء الجنوبي لما يعرف حاليا بشبه جزيرة سيناء. و تعرف ايضا بـ "جبل حوريب". . جبل سيناء هو جزء من صحراء صخرية واسعة. . جاء الاسرائيليون الى جبل سيناء عندما كانوا مرتحلين من ارض مصر الى ارض كنعان. . اعطى الله لموسى الوصايا العشر في جبل سيناء.

شارون, سهل شارون

شارون هو اسم منطقة سهل خصبة تمتد على طول البحر الابيض المتوسط, جنوب جبل الكرمل. و تعرف ايضا ب "سهل شارون". .
العديد من المدن التي ذكرت في الكتاب المقدس تقع في سهل شارون, تشمل يافا, لدة, و قيصرية. . قد يتم ترجمة هذا ب "السهل المسمى شارون" او "سهل شارون". . الساكنون في منطقة شارون يدعون ب "شارونيين".

شاهد, شاهد عيان

اللفظ "شاهد" يشير الى الشخص الذي اختبر شخصا حدوث شيء ما. عادة ما يكون الشاهد هو الشخص الذي يشهد بخصوص حقائق يعرفها. اللفظ "شاهد عيان" يؤكد ان هذا الشخص كان حقا هناك و رأى ما حدث. . ان "يشهد" شيئا ما يعني انه رآه يحدث. . في المحكمة, الشاهد "يقدم شهادة" او "يتحمل شهادة" لها نفس معنى "يشهد". . ينتظر من الشهود ان يقولوا الحقيقة بخصوص ما سمعوا و ما رأوا. . الشاهد الذي لا يقول الحقيقة بخصوص ما حدث يسمى "شاهد زور". يقال عنه انه "قدم شهادة زور" او "تحمل شهادة زور". . التعبير, "كن شاهدا بين" يعني ان شيئا ما او شخصا ما سوف يكون دليلا على ان عقد قد تم فعلا. يتأكد الشاهد من ان كل طرف قام بما وعد به.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "شاهد" او "شاهد عيان" يمكن ان تترجم بكلمة او عبارة يكون معناها, "الشخص الذي رآه" او "الشخص الذي رأى ما حدث" او "هؤلاء الذين رأوا و سمعوا".

شاهد زور, شاهد كاذب, شهادة زور, تقرير كاذب

اللفظين "شاهد زور" و "شاهد كاذب" يشيران الى الشخص الذي يقول اشياء غير صحيحة بخصوص شخص اخر او حدث معين, و هو عادة وضع رسمي مثل المحكمة. . "شهادة الزور" او "التقرير الكاذب" هو الكذب الفعلي الذي قيل. . ان "يتحمل شهادة الزور" يعني ان يكذب او ان يقدم تقريرا كاذبا بخصوص شيء ما. . يقدم الكتاب المقدس العديد من الوقائع التي سمعت فيها شهادات زور للكذب بخصوص شخص ما بهدف ان يُعاقب هذا الشخص او يُقتل.

اقتراحات الترجمة

. ان "يتحمل شهادة الزور" او "يقدم شهادة زور" ممكن ان تترجم ب, "شهد بالكذب" او "يقدم تقرير كاذب عن شخص ما" او "تكلم بالكذب ضد شخص ما" او "يكذب". . عندما يشير اللفظ "شاهد الزور" الى شخص, ممكن ان يترجم ب "الشخص الذي يكذب" او "الذي يشهد كذبا" او "الشخص الذي يقول اشياء غير صحيحة".

شاول (العهد القديم)

شاول هو رجل من بني اسرائيل اختاره الله ليكون اول ملك على اسرائيل. . كان شاول طويلا و وسيما, و جنديا قويا. انه الرجل الذي اراده بني اسرائيل ان يكون ملكا عليهم. . بالرغم من انه خدم الله في البداية, الا انه اصبح فيما بعد متكبرا و غير طائع لله. و كنتيجة لذلك, مسح الله داود لياخذ مكان شاول في الملك و سمح بمقتل شاول في احد المعارك. . في العهد الجديد, رجل يهودي اسمه شاول و يعرف ايضا بإسم بولس الذي اصبح رسولا ليسوع المسيح.

شتت, شتات

اللفظ "شتت" و "شتات" هو انتشار الناس او الاشياء في عدة اتجاهات مختلفة. . في العهد القديم, تكلم الله عن "تشتيت" الشعب, مما يتسبب لهم في الافتراق و العيش بعيدا عن بعضهم البعض في اماكن مختلفة. فعل هذا لكي يعاقبهم على خطاياهم. فمن الممكن ان يساعدهم التشتت عبر العالم على التوبة و الرجوع الى عبادة الله مرة اخرى. . استخدم اللفظ "شتات في العهد الجديد ليشير الى المسيحيين الذين تركوا منازلهم و ذهبوا الى بقاع مختلفة هروبا من الاضطهادات. . العبارة "الشتات" ممكن ان تترجم ب "مؤمنون في اماكن مختلفة كثيرة" او "الشعب الذي انتقل ليعيش في بلدان اخرى". . اللفظ "شتت" ممكن ان يترجم ب, "ارسل بعيدا الى العديد من الاماكن المختلفة" او "مبعثر خارج البلاد"تسبب في الانتقال بعيدا للعيش في بلدان مختلفة".

شجاعة, شجاع

اللفظ "شجاعة" يشير الى مواجهة او فعل اشياء صعبة, مخيفة, او خطيرة. . اللفظ, "شجاع" يصف شخص يُظهر الشجاعة, و يفعل الصواب حتى وان كان يشعر بالخوف او الضغط للتخلي عن ذلك. . الشخص الذي يظهر شجاعة عندما يواجه ألم عاطفي أو جسدي بقوة و مثابرة. . التعبير "تحلى بالشجاعة" يعني, "لا تكن خائفا" او "كن واثقا من ان الامور ستكون جيدة". . عندما كان يشوع يحضر للذهاب الى الارض الخطيرة كنعان, شجعه موسى ان يكون "قوي و شجاع". . اللفظ "شجاع" ممكن ان يترجم ب "باسل" او "لا يخاف" او "مقدام". . على حسب السياق, ال "تحلى بالشجاعة" ممكن ان يترجم ايضا ب, "كن قوي المشاعر" او "كن واثقا" او "ابق متمسكا". . ان "يتكلم بشجاعة" ممكن ان تترجم ب, "تكلم بجرأة" او "تكلم بدون خوف" او "تكلم بثقة". .

شجر السرو

اللفظ "شجر السرو" يشير الى نوع من شجر التنوب الذي كان ينمو بكثرة في المنطقة التي عاش فيها الشعب في زمن الكتاب المقدس, و خصوصا الدول التي على ساحل البحر الابيض المتوسط. . قبرص و لبنان هما مكانين مذكورين على وجه الخصوص في الكتاب المقدس اللذان يحتويان على الكثير من شجر السرو. . الخشب الذي استخدمه نوح لبناء الفلك من المحتمل ان يكون خشب السرو. . لان خشب الارز قوي و يدوم طويلا, استخدم من طرف الشعوب القديمة لبناء السفن و تجهيزات اخرى.

شر، شرير، شر

اللفظان "شر" و "شرير" كلاهما يشيران الى أي شيء يكون ضد ارادة الله و قداسته. . في حين "شر" ممكن ان تصف شخصية ما، "شرير" ممكن ان تشير الى أكثر من سلوك الشخص. و مع ذلك، كلا اللفظين متشابهان في المعنى. . اللفظ "شر" تشير الى الحالة السائدة عندما يقوم الناس بأشياء شريرة. . نتائج الشر تظهر بوضوح عندما يعامل الناس بعضهم بالقتل، السرقة، الاغتراء، القسوة، عدم اللطف.

اقتراحات الترجمة

. على حسب السياق، اللفظ "شر" و "شرير" ممكن ان تترجم ب "سيء" او "مذنب" او "غير اخلاقي". . طرق اخرى لترجمة هذه الالفاظ ممكن ان تشمل، "ليس جيد" او "ليس حق" او "ليس اخلاقي". . تأكد من ان الكلمات او العبارات المستخدمة لترجمة هذه الالفاظ تتماشى مع السياق الطبيعي في اللغة المستهدفة.

شرعي، قانوني، غير شرعي

اللفظ "شرعي" يشير الى شيء مسموح ان يفعل بالنظر للقانون او اي شرائع اخرى. عكسها هو "غير شرعي" التي تعني ببساطة "غير قانوني". . في الكتاب المقدس، عندما يقال عن شيء انه "شرعي" هذا يعني انه يسمح به بحسب شريعة الله، او بحسب شريعة موسى و الشرائع اليهودية الاخرى. الشيء الذي يعتبر "غير شرعي" هو الذي لا يسمح به من طرف هذه الشرائع. . ان يعمل شيء "شرعي" يعني ان يفعله "كما يليق" او "بطريقة صحيحة". . العديد من الاشياء التي يعتبرها اليهود شرعية او غير شرعية و هي غير مصادق عنها من طرف شريعة الله في ما يخص محبة الآخرين. . على حسب السياق، طرق ترجمة "شرعي" ممكن ان تشمل، "مسموح" او "مطابق لشريعة الله" او "يتماشى مع شرائعنا" او "لائق" او "مناسب". . العبارة "هل هو شرعي" ممكن ان تترجم ب "هل شرائعنا تسمح به" او "هل هذا شيء تسمح به شرائعنا؟".

شرعية، شريعة موسى، شريعة الله، شريعة الرب

كل هذه الالفاظ تشير الى الوصايا و التوجيهات التي اعطاها الله لموسى لبني اسرائيل ليطيعوها. اللفظين " شريعة " و "شريعة الله" يستخدمان ايضا بأكثر شمولية للإشارة الى أي شيء يطلبه الله من شعبه و يأمرهم بطاعته. . على حسب السياق، ال "شريعة" قد تشير الى : . الوصايا العشر التي كتبها الله على اللوحين الحجرين لبني اسرائيل. . كل الشرائع المعطاة لموسى. . الكتب الخمس الاولى من العهد القديم. . العهد القديم بأكمله (يشار اليه ايضا "بالكتابات المقدسة" في العهد الجديد). . كل تعليمات الله و ارادته. . العبارة " الشريعة و الانبياء" تستخدم في العهد الجديد للإشارة الى الكتابات العبرية المقدسة (او "العهد القديم).

اقتراحات الترجمة

. هذه الالفاظ ممكن ان تترجم باستخدام صيغة الجمع، "شرائع" لانها تشير الى الكثير من التعليمات. . "شريعة موسى" ممكن ان تترجم ب "الشرائع التي اخبر الله بها موسى ليعطيها لبني اسرائيل". . على حسب السياق، "شريعة موسى" يمكن ايضا ان تترجم ب، "الشرائع التي اخبر الله بها موسى" او "شرائع الله التي قام موسى بكتابتها" او "الشرائع التي اخبر الله بها موسى ليعطيها لبني اسرائيل". . طرق لترجمة "الشريعة" او "شريعة الله" او "شرائع الله" ممكن ان تشمل: "شرائع من عند الله" او "وصايا الله" او "الشرائع التي اعطاها الله" او "أي شيء امر به الله" او "كل توجيهات الله". . العبارة، "شريعة الرب" ممكن ان تترجم ب، "شرائع الرب" او "الشرائع التي قالها الرب لطاعتها" او " الشرائع التي من عند الرب" او "الاشياء التي امر بها الرب".

شريعة، شرائع

الشريعة هي قانون محدد مكتوب يوفر التوجيه للناس ليعيشوا به. . اللفظ "شريعة" له نفس معنى "مرسوم" او "وصية" او "قانون" او "قرار". كل هذه الالفاظ تتضمن تعليمات و متطلبات يعطيها الله الى شعبه. . قال الملك داود انه يبتهج بشريعة الرب. . اللفظ "شريعة" يمكن ان يترجم ب "وصية محددة" او "قرار خاص".

شرك، فح

اللفظ "شرك" و "فح" يشيران الى الاداة التي تستخدم للقبض على الحيوان و منعه من الهرب. في الكتاب المقدس، تستخدم هذه الالفاظ ايضا بطريقة رمزية للحديث عما تفعله الخطية و التجربة التي تشبه فخاخ مخفية تقبض على الناس و تأذيتهم. . "الشرك" هو حلقة من الحبال او الاسلاك التي تسحب فجأة عندما يسير حيوان فوقها فتشدد على ساقيه. . "الشرك" عادة ما يصنع من المعدن او الخشب و يتكون من جزئين ينغلقان على بعضهما فجأة و بقوة بهدف القبض على الحيوان حتى لا يهرب. في بعض الاحيان يكون الشرك حفرة عميقة يتم حفرها بهدف سقوط شيء بداخلها. . غالبا ما يخفى الشرك او الفخ فيقبض على الفريسة فجأة. . العبارة "نصب فخا" يعني جهاز الفخ للإيقاع بشيء ما. . "وقع في الفخ" يشير الى الوقوع في هوة عميقة او حفرة التي تم حفرها و اخطاؤها بهدف القبض على الحيوان. . عندما تستخدم رمزيا، الوقوع في فخ او مصيدة يقارن بكيفية وقوع الشخص بشكل مفاجئ في الخطية بنفس الطريقة التي يتم بها وقوع الحيوان في المصيدة او الفخ الحقيقي. . مثلما يتعرض الحيوان للخطر و الاذى بسبب الوقوع في فخ، كذلك الشخص الواقع في فخ الخطية يتأذى بهذه الخطية و يحتاج الى التحرير.

شعب الله، شعبي

اللفظ "شعب الله" يشير الى الناس الذين دعاهم الله من العالم ليكونوا على علاقة خاصة معه. . عندما يقول الله، "شعبي" فإنه يتكلم عن الناس الذين اختارهم و الذين لديهم علاقة معه. . شعب الله الذي أختير من طرفه و الذين تم فرزهم من العالم ليعيشوا بطريقة ترضيه. و هو يدعوهم ايضا أبناءه. . في العهد القديم، "شعب الله" يشير الى امة بني اسرائيل التي اختارها الله و افرزها من بين امم

العالم الاخرى لكي تخدمه و تطيعه . في العهد الجديد، "شعب الله" تشير بالخصوص الى كل الذين امنوا بيسوع و يطلق عليهم اسم الكنيسة. و هذا يشمل كل من اليهود و الامم.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "شعب الله" يمكن ان يترجم بـ "شعب الرب" او "الشعب الذي يعبد الله" او "الشعب الذي يخدم الله" او "الشعب الذي ينتمي الى الله". . طرق اخرى لترجمة "شعبي" عندما يقولها الله، يمكن ان تشمل، "الشعب الذي اخترته" او "الشعب الذي يعبدني" او "الشعب الذي ينتمي اليا". . و بالمثل، "شعبك" يمكن ان تترجم بـ "الشعب الذي ينتمي اليك" او "الشعب الذي اخترته ليكون لك". . كذلك "شعبي" يمكن ان تترجم بـ "الشعب الذي ينتمي اليه" او "الشعب الذي اختاره الله لنفسه".

شعوذة، مشعوذ، سحر

"الشعوذة" او "العرافة" يشير الى الاستخدام السحر، الذي يشمل عمل اشياء قوية من خلال مساعدة الارواح الشريرة. "الساحر" هو الشخص الذي يقوم بفعل هذه الاشياء السحرية القوية. . استخدام السحر و الشعوذة قد يشمل كل من الاشياء المفيدة (مثل شفاء شخص ما) و الاشياء الضارة (مثل وضع لعنة على شخص ما). و لكن كل انواع الشعوذة هي معصية، لانهم يستخدمون قوة الارواح الشريرة. . في الكتاب المقدس، قال الله ان استخدام الشعوذة شر مثل كل الخطايا الشنيعة الاخرى (مثل الزنا، عبادة الاوثان، و تقديم الاطفال كذبائح). . اللفظين "شعوذة" و "عرافة" يمكن ان تترجم ايضا بـ، "قوة روحية شريرة" او "وضع التعاويذ". . طرق ممكنة لترجمة "ساحر" قد تشمل، "عامل السحر" او "الشخص يضع تعاويذ" او "الشخص الذي يعمل معجزات باستخدام قوة روحية شريرة". . ملاحظة "شعوذة" لديها معنى مختلف عن "العرافة"، التي تشير الى محاولة التواصل مع العالم الروحي.

شفقة، شقوق

اللفظ "شفقة" يشير الى الشعور بالقلق اتجاه الناس، و خصوصا هؤلاء الذين يعانون. ال "شقوق" شخص يهتم بالناس و يساعدهم. . الكلمة "شفقة" تتضمن عادة القلق من اجل الناس المحتاجين، و اتخاذ الاجراءات لمساعدتهم. . الكتاب المقدس يقول ان الله شقوق، هذا لانه مملوء بالمحبة و النعمة. . في رسالة بولس الى اهل كورنثوس، قال لهم ان "يكسو انفسهم بالشفقة". و طلب منهم ان يهتموا بالناس و ان يكونوا نشطين في مساعدة الذين هم في احتياج.

اقتراحات الترجمة . المعنى الحرفي ل "شفقة" هو "احشاء رحمة". و هذا معناه "رحمة" او "رأفة". ممكن ان تمتلك بعض اللغات تعبير واحد بهذا المعنى. . طرق ترجمة "شفقة" ممكن ان تتضمن، "اهتمام عميق بـ" او "رحمة مساندة". . اللفظ "شقوق" ممكن ان تترجم كذلك بـ، "رعاية و مساندة" او "محبة عميقة ورحمة".

شفي، أبرىء

اللفظين "شفي" و "ابرئ" كلاهما يعنيان انه يجعل المريض، الجريح، او الشخص عاجز معافى مرة اخرى. . الشخص الذي يتم شفاؤه" او "ابراءه" يصبح "صحيحا" او "يصبح معافى". . يمكن للشفاء ان يحدث طبيعيا لان الله زود اجسادنا بالقدرة على التغلب على انواع كثيرة من الامراض. و هذا النوع من الشفاء عادة يتم ببطء. . في حين ان هناك بعض الحالات مثل العمى او الشلل، وبعض الامراض الاخرى الخطيرة مثل البرص لا يمكن شفاؤها بشكل ذاتي. عندما يشفي الناس من هذه الاشياء، نسميها معجزة التي عادة ما تحدث فجأة. . على سبيل المثال، شفى يسوع الكثير من الأشخاص الذين كانوا عميانا او عرج او المرضى والذين اصبحوا اصحاء. . الرسل ايضا شفاوا اناسا بطريقة معجزية، مثلا بطرس جعل رجلا مشلولاً قادرا على المشي في الحال.

شكيم

شكيم هي مدينة في كنعان تقع على بعد 40 ميلا شمال اورشليم. شكيم هو ايضا اسم لرجل من العهد القديم. . مدينة شكيم هي المكان الذي استقر فيه يعقوب بعد ان تصالح مع اخيه عيسو. . اشترى يعقوب ارضا من ابناء حمور الحوي في شكيم، الذي اصبح فيما بعد قبرا لعائلته و هو المكان الذي دفنه فيه ابناؤه. . اغتصب شكيم ابن حمور دينة ابنة يعقوب، و كنتيجة لذلك قتل ابناؤه يعقوب كل الرجال في مدينة شكيم.

شماس

الشماس هو الشخص الذي يخدم في الكنيسة المحلية، يساعد اخوانه المؤمنين في الاحتياجات العملية، مثل الطعام او المال. . الكلمة "شماس" اخذت مباشرة من الكلمة اليونانية التي تعني "خادم" او "وزير". . منذ زمن المسيحيين الاوائل، ان تكون شماس هو دور و خدمة محددة في كيان الكنيسة. . على سبيل المثال، في العهد الجديد، الشماسية يحرصون على توزيع المال او الطعام الذي يتشاركه المؤمنون بشكل عادل على الارامل الذين بينهم. . اللفظ "شماس" ممكن ان تترجم كذلك بـ، "وزير الكنيسة" او "عامل الكنيسة" او "خادم الكنيسة" او عبارات اخرى تبين ان هذا الشخص عُيِّن رسميا ليقوم بمهمة محددة لفائدة الكنيسة المحلية.

شمشون

شمشون هو احد قضاة، او محرري، اسرائيل. و هو من عشيرة دان. . اعطى الله لشمشون قوة غير طبيعية التي استخدمها لمواجهة اعداء بني اسرائيل، الفلسطينيين. . وُضع شمشون تحت نذر و ذلك بأن لا يقص شعره ابدا و ان لا يشرب خمرا او اي مسكرا اخر، طالما كان حافظا لهذا النذر، يستمر الله في اعطائه القوة. . في النهاية خلف نذره و سمح بقص شعره، الشيء الذي جعل الفلسطينيين قادرين على اسره. . عندما كان في الاسر، جعله قادرا على استعادة قوته واعطاه شرف تحطيم معبد الاله داجون، بالاضافة الى قتل الكثير من الفلسطينيين داخله.

شمعي

شمعي هو اسم لعدة رجال من العهد القديم. . شمعي ابن جيرا، النياميني الذي سبّ داود ورماه بالحجارة عندما كان يهم بمغادرة اورشليم هربا من ابنه ابشالوم. . وهناك العديد من الكهنة اللاويين في العهد القديم يحملون اسم شمعي.

شنعار

شنعار تعني "بلد النهرين" و هو اسم لمنطقة السهل او المنطقة التي تقع جنوب بلاد ما بين النهرين. . اصبحت تعرف شنعار فيما بعد بإسم "كلدان" و من ثم "بابل". . قامت الشعوب القديمة التي سكنت مدينة بابل في سهول شنعار ببناء برج ضخم لجلب العظمة لانفسهم. . بعد اجيال عديدة، الاب اليهودي ابراهيم سكن في مدينة اور في هذه المنطقة، التي كانت تسمى وقتها "بلاد الكلدانيين".

شهادة, شهد

اللفظين "شهادة" و "شهد" يشيران الى تقديم بيان عن شيء يعرف انه صحيح. . عادة ما "يشهد" الشخص بخصوص شيء اختبره مباشرة. . الشاهد الذي يقدم "شهادة زور" لا يقول الحقيقة بخصوص ما حدث. . احيانا اللفظ "شهادة" يشير الى نبوءة صرح بها نبي. . في العهد الجديد، هذا اللفظ عادة ما يستخدم للاشارة الى الكيفية التي يشهد بها اتباع يسوع عو احدث حياته، موته، و قيامته.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "يشهد" او "يقدم شهادة" يمكن ان يترجم ايضا ب, "يقول الحقائق" او "يقول ما سمعه و ما رآه" او "يحكي عن تجربته الشخصية" او "يقدم دليلا" او "يحكي ما حدث". . طرق لترجمة "شهادة" قد تشمل, "تقرير بخصوص ما حدث" او "بيان عن ما هي الحقيقة" او "اثبات" او "ما قيل" او "نبوءة". . العبارة, "كشهادة لهم" يمكن ان تترجم ب, "لتبين لهم الحقيقة" او "لكي تثبت لهم الحقيقة". . العبارة, "كشهادة عليهم" يمكن ان تترجم ب, "و التي سوف تظهر لهم الخطيئة" او "يكشف رباهم" او "الذي سوف يثبت لهم انهم على خطأ". . ان "يقدم شهادة زور" يمكن ان تترجم ب "يقول اشياء خاطئة بخصوص" او "يبين اشياء ليست هي الحقيقة".

شهوة

الشهوة هي الرغبة القوية، عادة في سياق توقع شيء غير بريء او غير اخلاقي. . في الكتاب المقدس، "شهوة" عادة تشير الى الرغبة الجنسية تجاه شخص اخر غير الشريك. . في بعض الاحيان هذا اللفظ يستخدم بالمعنى المجازي للاشارة الى عبادة الاوثان. . على حسب السياق، "شهوة" يمكن ان تترجم ايضا ب "رغبة خاطئة" او "رغبة قوية" او "رغبة جنسية غير شرعية" او "رغبة قوية غير اخلاقية" او "الرغبة القوية في الخطيئة". . العبارة "شهوة ل" ممكن ايضا ان تترجم ب "ان يرغب بطريقة خاطئة" او "ان يفكر بعدم براءة في" او "يرغب بطريقة شريرة". انظر ايضا : (زنى).

شوكه, شوك

الاشواك و شجيرات الاشواك هي نباتات لديها اغصان او ازهار شائكة. هذه النباتات لا تنتج ثمارا او اي شيء اخر ذو فائدة. . "الشوكه" عبارة عن نمو جزء حاد على فرع او ساق النبات. . "شجيرة الشوك" هي نوع من الشجر الصغير لديه عدة اشواك على اغصانه. . الشوك و شجيرات الاشواك هي نباتات تنمو بسرعة و قد تسبب في خنق النباتات المجاورة و منعها من النمو. و هي صورة عما تفعله الخطيئة التي تمنع الشخص من انتاج ثمار جيدة. . تاج الشوك المصنوع من الاشواك وضع على رأس يسوع قبل صلبه. . اذا امكن، يجب ترجمة هذا اللفظ بأسماء نوعين من النباتات الشوكية المعروفة في محيط اللغة.

شيث

في سفر التكوين، "شيث" هو الابن الثالث لادم و حواء. . قالت حواء ان شيث أعطى لها مكان هابيل، الذي قُتل على يد اخيه قابيل. . نوح هو احد احفاد شيث، لهذا فإن كل شخص عاش بعد الطوفان هو ايضا من احفاد شيث. . شيث و عائلته كانوا اول من "دعى بإسم الرب".

شيخ

الشيخو هم الرجال الناضجون روحيا و المسؤولون عن العبادة و الممارسات الروحية التي تخص شعب الله. . اللفظ "شيخ" مستخرج من حقيقة ان الشيخو هم الرجال المسنين الذين بسبب سنهم و خبرتهم، يملكون حكمة أكثر. . في العهد القديم، ساعد الشيخو في قيادة بني اسرائيل في مسائل العدالة الاجتماعية و شريعة موسى. . في العهد الجديد، شيخو اليهود استمروا في كونهم قادة في مجتمعاتهم و كذلك كانوا يقضون للشعب. . في الكنائس المسيحية الاولى، الشيخو المسيحيون يعطون القيادة الروحية لمجموعات المؤمنين المحليين. . الشيخو في هذه الكنائس تشمل شباب ناضجون روحيا. . هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب "رجل شيخ" او "رجل روجي ناضج يقود الكنيسة".

شيطان, إبليس, الشرير

إبليس هو كائن روجي خلقه الله، و لكنه تمرد ضد الله و اصبح عدوا له. يسمى ابليس ايضا ب "شيطان" و "الشرير". . إبليس يكره الله و كل ما خلقه الله، لانه اراد اخذ مكان الله و أراد ان يعبد مثل الله. . يحاول الشيطان جعل الانسان يتمرد ضد الله. . ارسل الله ابنه، يسوع ليخلص الانسان من سيطرة الشيطان. . الاسم "شيطان" يعني "مقاوم" او "عدو". . الكلمة "ابليس" تعني "مشتكي".

اقتراحات الترجمة . الكلمة "ابليس" يمكن ان تترجم ب "المشتكي" او "الشرير" او "ملك الشياطين" او "رئيس الارواح الشريرة". . "ابليس" يمكن ان تترجم ب "الخصم" او "المقاوم" او بعض الاسماء الاخرى التي تبين انه شرير. . يجب ان تترجم هذه الالفاظ مختلفة عن روح نجس او روح شرير. . مع الاخذ بعين الاعتبار كيف تمت ترجمة هذه الالفاظ في الترجمة المحلية او الوطنية.

شيطان، روح شرير، روح نجس

كل هذه الالفاظ تشير الى الشياطين، التي هي كائنات روحية تعارض مشيئة الله. . خلق الله الملائكة لخدمته. و عندما تمرد الشيطان ضد الله، تمرد أيضا بعض الملائكة وسقطوا من السماء. و يعتقد ان هذه الشياطين و الارواح الشريرة هم "الملائكة الساقطون". . في بعض الاحيان هذه الشياطين تدعى "ارواح نجسة". اللفظ "نجسة" يعني "غير طاهرة" او "شريرة" او "غير مقدسة". . لان الشياطين تخدم الشر، فهي تعمل اشياء شريرة. و هي تعيش داخل البشر في بعض الاحيان و تسيطر عليهم. . الشياطين هي اكثر قوة من الكائنات البشرية، و لكنها ليست قوية مثل الله.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "شيطان" ممكن ان يترجم ايضا ب "روح شرير". . اللفظ "روح نجس" ممكن ان يترجم ب "روح غير طاهر" او "روح فاسد" او "روح شرير". . تأكد بأن الكلمة او العبارة التي تستخدم لترجمة هذا اللفظ تكون مختلفة عن اللفظ الذي يستخدم للإشارة الى الشيطان. . كذلك الاخذ بعين الاعتبار كيفية ترجمة اللفظ "شيطان" في اللغة المحلية او الوطنية.

شيلوه

شيلوه هي مدينة كنعانية ذات اسوار استولى عليها بنو اسرائيل بقيادة يشوع. . كانت مدينة شيلوه تقع غرب نهر الاردن و شمال بيت ايل. . في الفترة التي كان فيها يشوع قائدا لبني اسرائيل، كانت شيلوه مكان الالتقاء لشعب اسرائيل. . تلقي عشائر بني اسرائيل الاثنى عشر مع بعضها لتسمع من يشوع اي قسم من ارض كنعان سيكون من نصيب كل عشيرة منهم. . قبل ان يتم بناء اي هيكل في اورشليم، كانت شيلوه المكان الذي يأتي إليه بنو اسرائيل لتقديم الذبائح. . عندما كان صموئيل ولدا صغيرا، اخذته امه حنا ليقدم في شيلوه و يتدرب على خدمة الرب على يد عالي الكاهن.

شَرِكَة

بصفة عامة، اللفظ "شركة" يشير الى تفاعلات ودية بين اعضاء مجموعة من الناس الذين يتشاركون نفس الاهتمامات و التجارب. . في الكتاب المقدس، اللفظ "شركة" عادة يشير الى وحدة المؤمنين في المسيح. . الشركة المسيحية هي علاقة المشاركة التي تربط المؤمنين احدثهم بالآخر من خلال علاقتهم بالمسيح و بالروح القدس. . غير المسيحيون الاوائل عن شَرِكَتهم من خلال الاستماع الى تعاليم كلمة الله و الصلاة مع بعض، من خلال مشاركة ممتلكاتهم، و اكل الوجبات معا. . المسيحيون لديهم ايضا شركة مع الله من خلال ايمانهم بيسوع و بموته الكفاري على الصليب الذي هدم الحاجز بين الله و الإنسان.

اقتراحات الترجمة

. طرق ترجمة "شركة" ممكن ان تشمل، "المشاركة مع بعض" او "العلاقة" او "المرافقة" او "الجماعة المسيحية"

صادوق

صادوق هو اسم رئيس كهنة مهم خلال الفترة التي كان فيها داود ملكا على اسرائيل. . عندما تمرد ابشالوم ضد الملك داود، دعم صادوق داود و ساعده على احضار ثابوت العهد الى اورشليم. . سنوات فيما بعد، شارك في مواسيم مسح سليمان ابن داود كملك. . رجلان اخران يحملان هذا الاسم صادوق وقد ساعدا في اعادة بناء اسوار اورشليم مع نحemia. . صادوق هو ايضا اسم جد الملك يوثام.

صالح، صلاح

الكلمة "صالح" لها معاني مختلفة على حسب السياق. العديد من اللغات تستخدم كلمات مختلفة لترجمة هذه المعاني المختلفة. . بصفة عامة، يكون شيء ما صالح اذا توافق مع صفات الله، اهدافه، ارادته. . يكون شيء ما "صالح" اذا كان سارا، ممتازا، مفيدا، مربحا، لائقا، او صحيحا اخلاقيا. . الارض "جيدة" تستطيع ان نقول عنها "خصبة" او "منتجة". . محصول "جيد" هو محصول "وفير". . يستطيع ان يكون الاشخاص "جيدون" في ما يقومون به اذا كانوا بارعين في مهامهم و اعمالهم، مثل، "المزارع الجيد". . في الكتاب المقدس، المعنى العام ل "صالح" عادة يكون في مقابلته مع "شرير". . اللفظ "صلاح" عادة ما يشير الى ان يكون جيد اخلاقيا او صالح في القول و الفعل. . صلاح الله يشير الى الطريقة التي يبارك بها الناس بإعطاءهم اشياء صالحة ومفيدة. ممكن ايضا ان يشير الى الكمال الاخلاقي.

اقتراحات الترجمة . اللفظ العام ل "صالح" في اللغة المستهدفة يجب ان يستخدم عندما يكون المعنى العام دقيق و طبيعي. و خصوصا في السياقات التي فيها مقابلة مع "شرير". . على حسب السياق، طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ ممكن ان تشمل، "طيب" او "ممتاز" او "مسر" لله او "صحيح" او "مستقيم اخلاقيا" او "مريح". . "لرض جيدة" ممكن ان تترجم ب، "ارض خصبة" او "ارض منتجة"، "محصول جيد" ممكن ان تترجم ب "حصاد وفير" او "كمية كبيرة من المحصول". . العبارة "فعل الخير ل" يعني عمل شيء مفيد الاخرين و ممكن ان تترجم ب "يكون كريم ل" او "يساعد" او "يربح" شخصا ما. . ان "يعمل الخير في السبت" يعني "ان يعمل اشياء تساعد الاخرين في السبت". . على حسب السياق، طرق لترجمة اللفظ "صلاح" ممكن ان تشمل، "مباركة" او "احسان" او "كمال اخلاقي" او "استقامة" او "طهارة".

صانع

بصفة عامة، "الصانع" الشخص الذي يصنع او يخلق الاشياء. . في الكتاب المقدس، اللفظ "صانع" يستخدم احيانا كإسم او لقب للرب، لانه خلق كل شيء. . عادة هذا اللفظ يتمشى مع "هو" او "انا" او "انت".

اقتراحات الترجمة . اللفظ "صانع" يمكن ان يترجم بـ, "الخالق" او "الله الذي خلق" او "الذي صنع كل الاشياء". . العبارة "صانعه" ممكن ان تترجم بـ "الشخص الذي صنعه" او "الله, الذي خلقه". . العبارات "صانعك" و "صانعي" ممكن ان تترجم بنفس الطريقة.

صبور, صبر

اللفظين "صبور" و "صبر" يشيران الى المثابرة خلال الضروف الصعبة. عادة الصبر ينطوي على الانتظار. . عندما يكون الناس صابرين تجاه شخص ما, هذا يعني انهم يحبون هذا الشخص و يغفرون له كل الاخطاء التي يفعلها. . يعلم الكتاب المقدس شعب الله ان يكون صابرين في مواجهة المصاعب و ان يكونوا صابرين تجاه بعضهم البعض. . من اجل رحمته, فإن الله صبور مع الناس, رغم انهم خطاة و يستحقون العقاب.

صحراء, برية

الصحراء, او البرية, هي مكان جاف و قاحل حيث تنمو فيه القليل جدا من النباتات و الاشجار. . الصحراء هي منطقة ذات مناخ جاف و قليل من النباتات او الحيوانات. . بسبب الضروف القاسية, عدد قليل جدا من الناس يستطيعون العيش في الصحراء, لهذا يُشار اليها ايضا بـ "البرية". . البرية تحمل معنى بعيد, مهجور و معزول عن الناس. هذا اللفظ ممكن ايضا ان يترجم بـ "مكان فقير" او "مكان بعيد" او "مكان غير أهل".

صدقة

المصطلح "صدقة" تشير الى المال, الطعام, او اي شيء اخر التي تقدم كمساعدة لشخص فقير. . في كثير من الاحيان كان ينظر الى اعطاء الصدقات كأحد المتطلبات الدينية الواجب القيام بها لكي يكون الانسان صالحا. . قال يسوع ان اعطاء الصدقات لا يجب ان يكون بشكل معلن لكي لا يلاحظها الآخرون. . هذا اللفظ ممكن ان يترجم بـ "مال" او "عطية لشخص فقير" او "مساعدة للفقير".

صدقيا

صدقيا, ابن يوشيا, هو اخر ملوك يهوذا (597 الى 587 ق م). و هناك ايضا العديد من الرجال يحملون اسم صدقيا في العهد القديم. . نصب الملك نبوخذناصر صدقيا ملكا على يهوذا بعد ان قبض على الملك يهوياقيم و نفاه بعيدا الى بابل. تمرد صدقيا في ما بعد و نتيجة لذلك قبض عليه نبوخذناصر و دمر اورشليم عن اخرها. . صدقيا, ابن كنعنة, كان نبي كاذبا خلال فترة حكم الملك احاب ملك اسرائيل. . رجل يحمل اسم صدقيا كان واحدا من الذين ختموا العهد مع الرب خلال حقبة نحemia.

صدوقي

الصدوقيين هم مجموعة سياسية من الكهنة اليهود كانوا موجودين ايام يسوع و كانوا معارضين للحكم الروماني و هو لا يؤمنون بالقيامة. . الكثير من الصدوقيين كانوا اغنياء, و هم طبقة مرموقة من اليهود الذين شغلوا مناصب قيادية قوية مثل رئيس الكهنة و كبير الكهنة. . واجبات الصدوقيين تتضمن الاهتمام بالهيكل و القيام بالمهام الكهنوتية مثل تقديم الذبائح. . اثر الصدوقيون و الفريسيون بقوة على القادة الرومانيين لصلب يسوع. . تكلم المسيح ضد هذين المجموعتين الدينتين بسبب انانيتهم و نفاقهم.

صراع

اللفظ "صراع" يشير الى نزاع جسدي او عاطفي بين الاشخاص. . الشخص الذي يسبب الصراع يقوم بأشياء ينتج عنها خلافات قوية و مؤلمة بين الاشخاص. . يتضمن الصراع احيانا مشاعر قوية, مثل الغضب او المرارة. . طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ يمكن ان تشمل, "خلاف" او "نزاع" او "عراك".

صرخ, صرخ الى

اللفظ "صرخ" او "صرخ الى" يعني عادة قول شيء ما بصوت عال و بشكل عاجل. يستطيع شخص ما ان "يصرخ" من الالم او المحنة او في الغضب. . العبارة "صرخ الى" تعني ايضا ان يصرخ او ان ينادي, عادة مع قصد طلب لمساعدة. . هذا اللفظ ممكن ايضا ان يترجم بـ "يطلب بصوت عال" او "يطلب المساعدة بشكل عاجل" على حسب السياق. . تغيير مثل, "انا اناديك" ممكن ان تترجم بـ, "انا اناديك لكي تساعدني" او "انا اطلبك بشكل عاجل للمساعدة".

صرير الاسنان, طحن الاسنان

صرير او طحن الاسنان يعني تطبيق و كشط الاسنان و ضغطتها على بعضها. هذا عادة ما يظهر الحزن او الغضب. . يقول لنا الكتاب المقدس ان صرير الاسنان هي واحدة من الاشياء في الجحيم التي سوف ترافق الضائقة الفضيعة هناك. . هذا اللفظ ممكن ان يترجم بـ "احتكاك الاسنان ببعضها البعض" او, اذا لم يكن واضح ماذا يعني هذا الفعل, "طحن الاسنان من المعاناة".

صفنيا

صفنيا, هو نبي عاش في اورشليم و تنبأ خلال فترة حكم الملك يوشيا. و كان معاصرا لنحميا. . ويخ شعب يهوذا لعبادتهم الاوثان. و كتبت نبوؤاته في سفر صفنيا في العهد القديم. . هناك العديد من الرجال يحملون اسم صفنيا, اغليهم من الكهنة.

صلب

اللفظ "صلب" يعني اعدام شخص ما بربطه على الصليب وتركه يعاني هناك الى ان يموت بألم شديد. . اما ان يكون الضحية مربوطا الى الصليب او مسمرا فيه. يموت الناس المصلوبون اما بنزيف دموي او بالاختناق. . تستخدم الامبراطورية الرومانية القديمة دائما طريقة الاعدام هذه لمعاقبة و قتل الناس الذين يُعتبرون مجرمين خطرين او الذين تمردوا على سلطاتهم او حكوماتهم. . طلب القادة الدينيون اليهود من الحاكم الروماني ان يأمر جنوده بصلب يسوع. سقّر الجنود يسوع على خشبة الصليب. و تألم هناك لمدة ستة ساعات , ثم مات.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "صلب" ممكن ان يترجم بـ, "مات فوق الصليب" او "اعدم بتسميره على الصليب".

صلب العنق, عنيد

اللفظ "صلب العنق" هو اصطلاح يستخدم في الكتاب المقدس لوصف الاشخاص الذين لا يطيعون الله و يرفضون التوبة. انهم متكبرون جدا و لا يخضعون لسلطة الله. . و بالمثل, اللفظ "عنيد" تعني رفض تغيير الشخص لتفكيره او افعاله, حتى عندما يطلب منه القيام بذلك. الاشخاص العنيدون لا يستمعون الى النصائح الجيدة او التحذيرات التي يقدمها لهم الاخرون. . يصف العهد القديم بني اسرائيل بـ "متصلبي الاعناق" لانهم لم يسمعوا للرسائل الكثيرة التي جاءت على لسان انبياء الله لتدعوهم الى التوبة و الرجوع الى الرب. . عندما "يتصلب" العنق هذا يعني انه لا ينحني بسهولة. قد يكون للغة المستهدفة اصطلاح اخر مختلف لكنه يعطي معنى ان الشخص "غير قابل للانحناء" بمعنى 'يرفض ان يغير طريقه'. . طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ قد تشمل, "متفاخر في عناده" او "متكبر عنيد" او "رافض للتغيير".

صلّى, صلاة

اللفظين "صلّى" و "صلاة" يشيران الى التكلم مع الله. يستخدم هذين اللفظين ايضا للاشارة الى محاولة الناس التكلم مع الالهة المزيفة. . يمكن للناس ان يصلوا في صمت, يتكلمون لله في فكرهم كما يمكنهم الصلاة بصوت مرتفع, يتكلمون لله بأصواتهم تكون الصلوات في بعض الاحيان مكتوبة, مثل ما فعل داود عندما كتب صلواته في كتاب المزامير. . يمكن ان تتضمن الصلاة على طلب الرحمة من الله, للمساعدة اثناء المشاكل, لطلب الحكمة في اتخاذ القرارات. . عادة يطلب الناس من الله ان يشفي المرضى او يساعد الذين هم في احتياج بطرق اخرى. . يسبح الناس الله و يشكرونه عندما يصلون إليه. . الصلاة تتضمن الاعتراف بخطايانا لله, و طلب الغفران منه. . التكلم لله يسمى في بعض الاحيان "شركة" معه مثل ارواحنا التي تتصل بروحه, مشاركة مشاعرنا و التمتع بحضوره. . يمكن ترجمة هذا اللفظ بـ, "التكلم لله" او "التواصل مع الله". ترجمة هذا اللفظ يجب ان تتضمن الصلاة الصامتة.

صليب

في زمن الكتاب المقدس, الصليب هو قطعة خشبية مستقيمة تنتصب على الارض تتقاطع بشكل افقي بقطعة خشبية اخرى متصلة بها بالقرب من الجهة العلوية. . خلال زمن المستعمرة الرومانية, كانت الحكومة الرومانية تعذب المجرمين بربطهم او بتعليقهم على الصليب وتركهم هناك حتى الموت. . اتهم يسوع بطلا بجرائم لم يرتكبها و وضعه الرومان للموت على خشبة الصليب. . ملاحظة هناك اختلاف كامل للكلمة التي جذرها الفعل "يعبر" الذي يعني المرور للجهة الاخرى من شيء ما, مثل النهر او البحيرة.

اقتراحات الترجمة . ممكن ان يترجم هذا اللفظ بإستخدام اللفظ الموجود في اللغة المستهدفة و الذي يشير الى شكل صليب. . بإعتبار وصف الصليب شيء يصلب عليه الناس, نستخدم عبارة مثل "عمود الاعدام" او "شجرة الموت". . مع الاخذ بعين الاعتبار كيف تترجم هذه الكلمة في اللغة المحلية او الوطنية.

صموئيل

صموئيل هو نبي و اخر قضاة بني اسرائيل مسح كل من شاول و داود كملكين على اسرائيل. . وُلد صموئيل لألقانة و حنة في مدينة الرامة. . كانت حنة عاقرا, لهذا صلت بجدية و هكذا منحها الله ولدا. صموئيل كان استجابة لهذه الصلاة. . وعدت حنة انه اذا ولد لها ابن ذكر كاستجابة على صلاتها اليائسة, سوف تقدم هذا الابن الى الرب. . عندما كبر صموئيل , احضرته حنة لكي يساعد عالي الكاهن وفاء لما وعدت به الله. . اقام الله صموئيل ليكون نبيا عظيما له.

صهيون, جبل صهيون

في الاصل, اللفظ "صهيون" و "جبل صهيون" يشير الى الغابة القوية التي استولى عليها الملك داود من البيوسيين. كل من هذين اللفظين هما طريقتين للاشارة الى اورشليم. . جبل صهيون و جبل المريا هما رايتين تقع عليهما مدينة اورشليم. فيما بعد اصبح "صهيون" و "جبل صهيون" يستخدمان بصفة عامة للاشارة الى كل من هذين الجبلين و مدينة اورشليم. و احيانا اخرى يشير الى الهيكل الذي يقع في اورشليم. . سماها داود صهيون, او اورشليم او "مدينة داود". و هي تختلف عن مدينة بيت لحم مسقط رأس داود, التي تسمى ايضا مدينة داود. . اللفظ "صهيون" يستخدم بطرق رمزية اخرى, للاشارة الى اسرائيل او الى مملكة الله الروحية او الى المدينة السماوية اورشليم الجديدة التي سوف يؤسسها الله.

صوت

اللفظ "صوت" عادة ما يستخدم رمزيا للاشارة الى التكلم او التواصل. . يقول الله انه يستخدم صوته, عادة فكر ليس له صوت مثل الكائنات البشرية. . قد يستخدم هذا اللفظ للاشارة الى الشخص كاملا, مثل ما جاء في الجملة "صوت منادي في البرية يقول, اعدوا طريق الرب". قد يترجم هذا بـ, "شخص ينادي في البرية...". ان "يسمع صوت شخص ما" يمكن ان تترجم بـ "يسمع شخصا يتكلم".

. احيانا الكلمة "صوت" قد تستخدم لاشياء حرفيا لا تتكلم، مثل عندما تعجب داود في المزامير بأن "صوت السماوات يحدث بأعمال قدرة الله. قد يترجم هذا ايضا ب "روعتهم تظهر بوضوح كم ان الله عظيم".

صور، صوريون

صور هي مدينة كنعانية قديمة تقع على ساحل البحر الابيض المتوسط، في المنطقة المسماة حاليا دولة لبنان. يدعى سكانها صيدونيين. جزء من المدينة يقع على جزيرة في البحر، على بعد كيلومتر واحد من الساحل. بسبب موقعها ومصادرها الطبيعية الغنية مثل شجر الارز اصبحت لصور تجارة وصناعة مزدهرة جعلت منها مدينة ثرية. ارسل ملك صور حيرام خشب شجر الارز والعمال المهرة لبناء قصر للملك داود. سنوات فيما بعد، ارسل كذلك الملك حيرام الى سليمان خشب وعمال مهرة لبناء الهيكل، دفع له سليمان كمية كبيرة من القمح و زيت الزيتون. صور عادة ما ترتبط بالمدينة القديمة و المجاورة لها صيدون. و هما اهم مدينتين في منطقة كنعان المسماة فينيقية.

صورة، صورة منحوتة، تمثال منحوت، تمثال معدني منحوت

تستخدم هذه الالفاظ للإشارة الى تماثيل اوثان الالهة المزيفة المصنوعة للعبادة. في سياق عبادة الاوثان، اللفظ "صورة" هو الاختصار ل "صورة منحوتة". ال "صورة منحوتة" او "تمثال منحوت" هو أداة خشبية تصنع لكي تبدو مثل حيوان، شخص، او شيء. ال "تمثال المعدني المنحوت" هو أداة او تمثال تعمل من صهر المعدن و تشكيله في قالب على شكل هذه الاداة، الحيوان، او الشخص. هذه الادوات الخشبية و المعدنية كانت تستخدم في عبادة الالهة المزيفة. اللفظ "صورة" عندما تشير الى وثن قد يكون وثن خشبي او معدني.

اقتراحات الترجمة

. عندما تشير الى وثن، اللفظ "صورة" ممكن ان تترجم ب "تمثال" او "وثن منقوش" او "اداة دينية منحوتة". قد يكون اوضح في بعض اللغات عند استخدام كلمة تصف هذا اللفظ، مثل "صورة منحوتة" او "تمثال معدني منحوت"، حتى في الاماكن التي يكون فيها فقط اللفظ "صورة" او "شكل" في النص الاصلي. تأكد ان هذا اللفظ يكون مختلفا بوضوح عن اللفظ الذي يستخدم للإشارة الى صورة الله.

صورة الله، صورة

اللفظ "صورة" يشير الى شيء يشبه شيئا اخر او مثل شخص ما في شخصيته او جوهره. العبارة "صورة الله" تستخدم بطرق مختلفة، على حسب السياق. في بدايه الزمن، خلق الله البشر "على صورته"، هذا يعني، "على شبهه". هذا يعني ان البشر لديهم بعض الميزات التي تعكس صورة الله، مثل القدرة على الاحساس و الشعور، القدرة على الادراك و التواصل، و الروح التي تعيش الى الابد. يعلم الكتاب المقدس ان يسوع، الله الابن، هو "صورة الله"، هذا لانه هو الله ذاته. ليس كالكائنات البشرية، يسوع لم يُخلق. منذ الابد، الله الابن له المميزات الالهية لان له نفس جوهر الله الآب.

اقتراحات الترجمة

. عندما يشير الى يسوع، "صورة الله" ممكن ان تترجم ب "الشبه الحقيقي لله" او "نفس جوهر الله" او "نفس الكينونة التي لله". عندما يشير الى الكائنات البشرية، "خلقهم الله على صورته" ممكن ان تترجم بعبارة يكون معناها، "خلقهم الله ليكونوا مثله" او "خلقهم الله بميزات تشبه ميزاته هو".

صوغر

صوغر هي مدينة صغيرة هرب اليها لوط عندما دمر الله سدوم و عمورة. تعرف رسميا ب "بالع" و سميت بعد ذلك "صوغر" عندما طلب لوط من الرب ان يهرب الى هذه المدينة "الصغيرة". من المحتمل ان صوغر كانت تقع في سهل نهر الاردن او الى الجزء الجنوبي من البحر الميت.

صولجان

اللفظ "صولجان" يشير الى قضيب مزخرف او عصا تمسك من طرف الحاكم، مثل الملك. كانت الصولجانات في الاصل عبارة عن غصن من الخشب نحتت عليه زخرفة. فيما بعد صنعت الصولجانات من المعادن الثمينة مثل الذهب. يعتبر الصولجان احد رموز الملك و السلطة الذي يدل على الشرف و المجد المرتبط بالملك. في العهد القديم، بوصف الله على انه يمسك بصولجان العدل و هذا مرتبط بحكم الله كملك على شعبه. نبوءة من العهد القديم تشير الى المسيح على انه رمز للقضيب الذي سوف يأتي من اسرائيل ليحكم على كل الامم. يمكن ان يترجم ايضا ب، "عصا الحكم" او "عصا الملك".

صوم

اللفظ "صوم" يعني التوقف عن اكل الطعام لمدة من الزمن، مثل يوم او اكثر. في بعض الاحيان يشمل عدم الشرب أيضا. الصوم ممكن ان يساعد الناس في التركيز على الله و الصلاة بدون ان ينشغلوا بتحضير الطعام و الاكل. يدين يسوع قادة اليهود الدينيين لصومهم لاسباب خاطئة. انهم يصومون لكي يعتقد الاخرون انهم صالحون. في بعض الاحيان يصوم الناس لانهم في حزن شديد او مكتئبون بسبب شيء ما. الفعل "يصوم" ممكن ان يترجم ب "امتنع عن الاكل" او "ان لا يأكل". الاسم "صيام" ممكن ان يترجم ب "الوقت الذي لا يؤكل فيه" او "الوقت الامتناع عن الطعام".

صيت, ذو صيت

اللفظ "صيت" يشير الى ان يكون معروف جيدا و لديه سمعة جديرة بالثناء. . شخص او شيء "ذو صيت" هو شخص معروف جيدا و ذو شأن رفيع. . "صيت" يشير خصوصا الى السمعة الجيدة على نحو واسع خلال فترة طويلة من الزمن. . مدينة "ذات صيت" هي مدينة عادة ما تكون مشهورة بثروتها و ازدهارها.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "ذو صيت" يمكن ان يترجم ايضا بـ, "شهرة" او "سمعة حسنة" او "العظمة المعروفة لدى الكثير من الناس". . اللفظ "ذو صيت" يمكن ان يترجم بـ "معروف جيدا و محترم جدا" او "لديه سمعة ممتازة". . التعبير, "لكين اسم الرب معروفا في اسرائيل" يمكن ان تترجم بـ, "لكين اسم الرب مشهورا و مكرما من طرف شعب اسرائيل". . العبارة, "رجل ذو صيت" يمكن ان تترجم بـ, "رجل مشهور بشجاعته" او "محارب مشهور" او "رجل محترم جدا". . التعبير "لديم ذكرك طول الاجيال" يمكن ان تترجم بـ "سوف تسمع الشعوب عن عظمتك على مر السنين" او "ستسمع و سترى عظمتك من طرف الشعوب في كل الاجيال".

صيدون, صيدوني

صيدون هو الابن البكر لكنعان. و هناك ايضا مدينة كنعانية تدعى صيدون, من المحتمل انها سميت هكذا على اسم ابن كنعان. . تقع مدينة صيدون شمال غرب اسرائيل على ساحل البحر الابيض المتوسط في منطقة هي حاليا جزءا من دولة لبنان. . "الصيدونيون" هم الشعب الفينيقي الذي سكن في صيدون القديمة و المنطقة المحيطة بها. . في الكتاب المقدس, صيدون ترتبط ارتباطا وثيقا بمدينة صور, و تعرف كل من المدينتين بغناهما و السلوك الغير اخلاقي لشعبهما.

صيّادو السمك, صيادون

صيادو السمك هم الرجال الذين يصطادون السمك من الماء كوسيلة لكسب المال. في العهد الجديد, يستعمل صيادو السمك شبكة كبيرة لاصطياد السمك. اللفظ "صيادون" هو اسم آخر لصيادي السمك. . بطرس والرسول الاخرون كانوا صيادي سمك قبل ان يدعواهم يسوع. . لان ارض اسرائيل كانت على مقربة من المياه, الكتاب المقدس يحتوي على الكثير من الايات عن السمك و صيادي السمك. . هذا اللفظ ممكن ان يترجم بعبارة مثل, "الرجل الذي يصطاد السمك" او "الرجل الذي يكسب المال من صيد السمك".

ضبط النفس

ضبط النفس هو القدرة على التحكم في السلوك بهدف تجنب الوقوع في الخطأ. . و يشير الى سلوك حسن, يجنب الخطأ من خلال, الاقوال و الافعال. . ضبط النفس هو ثمر او خاصية يمنحها الروح القدس للمؤمنين بالمسيح. . الشخص الذي يستخدم ضبط النفس قادر على منع نفسه من فعل شيء خاطيء كان يمكن ان يقوم به. الله هو الذي يُمكن الشخص من الحصول على ضبط النفس.

ضد المسيح

اللفظ "ضد المسيح" يشير الى الشخص او التعليم الذي يعارض يسوع المسيح و عمله. هناك العديد من اضداد المسيح في العالم. . كتب الرسول يوحنا بأن شخص يكون ضد المسيح اذا كان يخدع الناس بقوله يسوع ليس هو المسيح او اذا كان ينكر ان يسوع هو الله و انسان في الوقت نفسه. . الكتاب المقدس كذلك يعلم انه يوجد روح ضد المسيح في العالم الذي يعارض عمل المسيح. . العهد الجديد سفر الرؤيا يشرح هذا انه سيأتي رجل اسمه "ضد المسيح" الذي سيظهر في اخر الازمنة. هذا الرجل سوف يحاول ان يدمر شعب الرب, ولكنه سيهزم من المسيح. اقتراحات الترجمة . طريقة اخرى لترجمة هذا اللفظ ممكن ان تتضمن كلمة او عبارة تعني, "ضد المسيح" او "عدو المسيح" او "الشخص الذي هو ضد المسيح". . العبارة, "روح ضد المسيح" ممكن ان تترجم كذلك بـ, "الروح الذي هو ضد المسيح"

ضريبة, ضرائب

اللفظان "ضريبة" و "ضرائب" يشيران الى المال او البضائع التي يدفعها الناس الى الحكومة التي تسود عليهم. . كمية المال التي تدفع للضرائب تعتمد عادة على قيمة بند او كمية الثروة التي يملكها الشخص. . اذا لم يتم دفع الضرائب, يمكن للحكومة اتخاذ اجراءات قانونية ضد الشخص لأخذ المال المستحق. . سافر يوسف و مريم الى بيت لحم لاتمام المرسوم الذي ينص على وجوب دفع ضريبة من طرف كل شخص يعيش داخل الامبراطورية الرومانية. . و يوجد ايضا "ضريبة الهيكل" و هي المال الذي يضعه الناس في الهيكل للعناية بمبنى الهيكل. . اللفظ "ضريبة" يمكن ان يترجم بـ, "المال المطلوب دفعه" او "مال الحكومة" او "مال الهيكل", على حسب السياق. . عبارة مثل, "يجمع الضرائب" و "يدفع الضرائب" يمكن ان تترجم بـ, "يدفع المال الى الحكومة" او "يتلقى المال لاجل الحكومة" او "يجمع المبلغ المطلوب تسديده". . "جامع الضرائب" هو الشخص الذي يعمل لدى الحكومة لجمع المال المطلوب دفعه من طرف الشعب.

ضلل, خداع, ضلال, مضلل

اللفظ "ضلل" يعني ان يسبب لشخص ما ان يؤمن بشيء ليس صحيح. فعل تضليل شخص ما يسمى "خداع". . لفظ اخر, "ضلال" ايضا يشير الى فعل التسبب لشخص ما ان يؤمن بشيء ليس صحيحا. . الشخص الذي يتسبب للآخرين في تصديق شيء خاطيء هو ال "المضلل". . على سبيل المثال, الشيطان يدعى ال "مضلل". . الارواح الشريرة التي يسود عليها هي ايضا مضللة. . الشخص, الفعل, او الرسالة الغير صحيحة ممكن ان توصف على انها "مضللة". . اللفظ "خداع" و "ضلال" لهما نفس المعنى, و لكن هناك فقط فروقات صغيرة في كيفية الاستخدام. . الالفاظ الوصفية, "مخداع" و "مضلل" لهما نفس المعنى و يستخدمان في نفس السياق.

اقتراحات الترجمة

. طرق اخرى لترجمة "يضلل" ممكن ان تشمل "يكذب على" او "تسبب في تكوين اعتقاد خاطيء" او "تسبب لشخص ما ان يفكر شيء ليس صحيح". . اللفظ "خدع" ممكن ايضا ان يترجم بـ, "تسبب في في الاعتقاد في شيء خاطيء" او "كذب على" او "خدع" او "انخدع" او "ضلل". . "مضلل" ممكن ان تترجم بـ, "كذاب" او "الشخص الذي يضلل" او "الشخص الذي يخدع". . على حسب السياق, الالفاظ "ضلال" او "خداع" ممكن ان تترجم بكلمة او بعبارة تعني "زور" او "كذب" او "خداع" او "عدم الامانة".

ضَلَّ، يَضِلُّ، بدأ يَضِلُّ، ضال

اللفظ "ضال" و "يضل" تعني عصيان ارادة الله. الشعب الذي "بدأ يضل" هو الذي سمح للشعوب الاخرى او للضروف ان تؤثر عليه لكي يعصي ارادة الله. . الكلمة "ضال" تصور لنا ترك طريق صحيح و مكان امن و النزول الى طريق خاطيء و خطير. . الحروف الذي يترك المرعى الذي يرى فيه قد "ضلَّ". الله يقارن الناس الخطاة بالخراف الذين تركوه و "ضلوا".

اقتراحات الترجمة . العبارة "يضل" ممكن ان تترجم بـ, "يتبعد عن الله" او "يأخذ طريق خاطيء بعيدا عن ارادة الله" او "التوقف عن طاعة الله" او "العيش بطريقة تأخذه بعيدا عن الله". . ان "يقود شخص ما الى الضلال" ممكن ان تترجم بـ, "ينتسب في عصيان شخص ما لله" او "التأثير على شخص ما ليتوقف عن طاعته لله" او "تسبب لشخص ما ان يتبعك في طريقك الخاطيء".

ضمير

الضمير هو ذلك الجزء من تفكير الانسان الذي يجعله الله من خلاله يدرك انه يفعل شيء خاطيء. . اعطى الله الضمير للانسان لكي يساعده على التمييز بين الخطأ و الصواب. . الشخص الذي يطيع الله يقال عنه انه "نقي" او "نظيف" او "صافي" الضمير. . اذا كان شخص "نقي الضمير" هذا يعني انه لا يخبيء اي خطية. . اذا كان الشخص يتجاهل ضميره و لم يعد يشعر بالذنب عندما يخطيء, هذا يعني ان ضميره لم يعد حساس للخطأ. يسمى الكتاب المقدس هذا بالضمير "المتصلب" و هي التي وسمت بالنار كأنها حرق بالحديد الساخن. هذه الصمائر تدعى ايضا "متلبدة" و "ملوثة". . الطرق الممكنة لترجمة هذا اللفظ ممكن ان تشمل, "دليل الاخلاق الداخلي" او "التفكير الاخلاقي".

ضيقة

اللفظ "ضيقة" يشير الى وقت مشقة, معاناة, وضيق. . يقول العهد الجديد بأن المسيحيين سوف يتحملون اوقات اضطهاد و انواع اخرى من الضيقات بسبب الناس الكثيرين من هذا العالم الذين يقاومون تعليم يسوع. . يستخدم الكتاب المقدس اللفظ "الضيقة العظيمة" ليعرف فترة من الزمن بعد رجوع المسيح الثاني عندما يحل غضب الله على الارض لسنوات عديدة. . اللفظ "ضيقة" يمكن ان يترجم ايضا بـ, "زمن المعاناة العظيمة" او "ضيق شديد" او "صعوبات شديدة".

طاهر, تطهير

اللفظ "طاهر" حرفيا يعني ان لا يكون فيه اي قذارة او عيب. في الكتاب المقدس, يستخدم هذا اللفظ عادة مجازيا و يقصد به, "نقي", "مقدس", او "خال من الخطية". . "تطهير" هي العملية التي تجعل شيئا ما "طاهر". ممكن ان يترجم كذلك بـ "غسل" او "تنقية". . في العهد القديم, اخبر الله بني اسرائيل عن الحيوانات "الطاهرة" و الحيوانات "النجسة". فقط الحيوانات الطاهرة يجوز استخدامها للاكل و للذبيحة. في هذا السياق, اللفظ "طاهر" يقصد به الحيوان المقبول من الله ليكون ذبيحة. . الشخص الذي لديه بعض الامراض الجلدية يعتبر نجسا الى ان يشفى الجلد جيدا لكي لا يكون معديا. تتبع تعليمات تطهير الجلد حتى يُعلن ان الشخص اصبح "طاهرا" مرة اخرى. . في بعض الاحيان "طاهر" يستخدم مجازيا للاشارة الى نقاء فكري.

اقتراحات الترجمة . هذا اللفظ ممكن ان يترجم بالكلمة المشتركة مع "نظيف" او "نقي"

طرسوس

طرسوس هي مدينة مزدهرة تقع في المقاطعة الرومانية سيسيلىا, و هي حاليا جنوب وسط تركيا. . تقع طرسوس على امتداد نهر كبير و البحر الابيض المتوسط الذي يجعل منها طريقا تجاريا مهما. . في فترة معينة من التاريخ كانت طرسوس عاصمة مدينة سيسيلىا. . في العهد الجديد, طرسوس تعتبر أكثر شهرة بأنها المدينة التي ينحدر منها الرسول بولس.

طعن

اللفظ "طعن" يعني ان يغرز شيء ما بواسطة الة حادة و مدببة. و يستخدم هذا اللفظ ايضا مجازيا للاشارة الى التسبب لشخص ما في آلام عاطفية عميقة. . طعن الجندي جنب يسوع عندما كان معلقا على الصليب. . في عصور الكتاب المقدس, تثقب اذن العبد الحر كعلامة على انه اختار ان يستمر في خدمة سيده. . تكلم سمعان بصورة مجازية عندما اخبر مريم ان سيفا سوف يخترق قلبها, بمعنى انها سوف تختبر الحزن العميق بسبب ما سوف يحدث لابنها يسوع.

طلاق

هو عقد قانوني لانهاء الزواج. اللفظ "يطلق" يعني الافتراق الرسمي والقانوني عن شريكه قصد انهاء الزواج. . المعنى الحرفي للكلمة "يطلق" هي "ارساله بعيدا" او "يفترق عن بطريقة رسمية". بعض اللغات ممكن تحتوي على تعبيرات مشابهة تشير الى الطلاق. . "شهادة الطلاق" ممكن ان تترجم بـ, "وثيقة تبين ان الزواج قد انتهى".

طلب, سعى

اللفظ "طلب" يعني البحث عن شيء أو شخص ما. صيغة الماضي "سعى" قد تعني أيضا "حاول جاهدا" أو "بذل جهدا" لفعل شيء ما. ان "يطلب" أو "يبحث عن" فرصة يعني ان "يحاول ان يجد وقتا" لفعل اشياء خاصة. ان "يطلب الرب" يعني "ان يبذل الوقت و الجهد ليعرف الرب و يتعلم ان يطيعه". ان "يطلب الحماية" يعني ان "يحاول ايجاد شخص او مكان يكون فيه امنا من الخطر". ان "يطلب العدل" يعني ان "يبذل جهدا ليرى الناس يعاملون بعدل و انصاف". ان "يطلب الحق" يعني ان "يبذل جهدا ليجد الحقيقة الكاملة". ان "يطلب معروفا" يعني ان "يحاول الحصول على معروف" او "ان يقوم بأشياء تجعل شخصا يساعده".

طهر, طاهر, تطهير

ان يكون "طاهرا" يعني ان يكون بلا عيب و غير ممتزج بأي شيء ليس من المفترض ان يكون فيه. ان يطهر شيء ما هو ان ينظفه و ينزع منه اي شيء يدينه او يلوئه. بالنظر الى شرائع العهد القديم, "طاهر" و "تطهير" يشير الى التنظيف من الاشياء التي تجعل من الشخص او الشيء غير طاهر طقسيا, مثل المرض, الافرازات الجسدية, الولادة. يحتوي ايضا العهد القديم على شرائع تدل الناس على كيفية التطهر من الخطية, غالبا من خلال الذبائح الحيوانية. و قد كانت ذبائح مؤقتة كان يجب ان تقدم تكرارا و مرارا. في العهد الجديد, ان يكون طاهرا عادة ما يشير الى كونه طاهرا من الخطية. الطريقة الوحيدة التي يمكن للناس ان يصبحوا بها طاهرين بشكل كلي من الخطية هي من خلال التوبة و قبول الغفران من الله, من خلال الايمان بيسوع المسيح و بذبحته الكفارية.

اقتراحات الترجمة. اللفظ "طاهر" يمكن ان يترجم ب "يجعله نقي" او "ينظف" او "يطهر من الدنس" او "يتخلص من كل خطية". عبارة مثل, "عندما تنتهي ايام التطهير" يمكن ان يترجم ب, "عندما يطهرون انفسهم بإنهاء عدد الايام المطلوب". العبارة, "يقدم تطهيرا للخطايا" يمكن ان تترجم ب, "يقدم طريقة للناس لكي يكونوا طاهرين بشكل نهائي من الخطية". طرق اخرى لترجمة "تطهير" يمكن ان تشمل, "تنقية" او "غسل روحي" او "يصبح نقي طقسيا".

طوفان

اللفظ "طوفان" حرفيا تشير الى كمية كبيرة من المياه التي تغطي الارض كلها. هذا اللفظ ممكن ان يستخدم مجازيا للاشارة الى كمية ساحقة من شيء ما, و خاصة شيء ما وقع فجأة. في زمن النبي نوح, اصبح الناس اشرار جدا فأرسل الله طوفانا على كل سطح الارض, حتى غمر قمم الجبال. و هلك كل شخص لم يكن داخل الفلك مع نوح. و كل طوفان حصل بعد ذلك كان يغطي جزء اقل من مساحة الارض. هذا اللفظ ممكن ان يكون فعل مثل في, "و تغطت الارض بمياه النهر".

اقتراحات الترجمة

. طرق لترجمة المعنى الحرفي ل "طوفان" ممكن ان تشمل, "فيضان مياه" او "فيضان كبير للمياه". المقارنة المجازية, "مثل طوفان" يمكن ترك اللفظ الحرفي, او كلمة بديلة ممكن ان تستخدم للاشارة الى شيء ما له جانب يتدفق اليه, مثل النهر. بالنسبة للتعبير "كأنه طوفان مياه" دائما عندما تذكر المياه, الكلمة "طوفان" ممكن ان تترجم ب "كمية ساحقة" او "غامرة". هذا اللفظ ممكن ان يستخدم كإستعارة مثل, "لا تترك الطوفان يغمرني" الذي يعني "لا تترك هذه المصائب الغامرة تحدث لي" او "لا تتركني ادمر بهذا الخراب" او "لا تترك ملاكك يدمرني".

ظالم, بدون وجه حق, ظلم

اللفظين "ظالم" و "بدون وجه حق" يشيران الى معاملة الآخرين بعدم انصاف, عادة بطريقة صارمة. "الظلم" هو شيء يفعل لشخص ما و هو لا يستحقه. انه يشير الى معاملة الاشخاص بعدم عدالة. الظلم يعني أيضا ان بعض الناس يعاملون معاملة سيئة بينما يعامل الآخرون معاملة جيدة. الشخص الذي يسلك بطريقة ظالمة هو شخص "متحيز" او "متحامل" لانه لا يعامل الناس بتساو.

اقتراحات الترجمة. على حسب السياق, "ظالم" يمكن ان يترجم ب, "غير منصف" او "متحيز" او "غير عادل". العبارة "الظالم" يمكن ان تترجم ب, "الشخص الغير عادل" او "الاشخاص الذين يعاملون الآخرين بعدم انصاف" او "اشخاص غير عادلون" او "اشخاص يعصون الله". اللفظ "بدون وجه حق" يمكن ان تترجم ب, "بطريقة غير منصفة" او "خاطئا" او "غير منصف". طرق لترجمة "ظلم" يمكن ان تشمل, "معاملة خاطئة" او "معاملة غير منصفة" او "التصرف بعدم انصاف".

ظل

الكلمة "ظل" لغويا تشير الى الظلام التي يحدث من طرف شيء يحجب الضوء. و له العديد من المعاني الرمزية. "ظل الموت" يعني ان الموت حاصر او وشيك, مثل الظل الذي يعلن وجود الشيء الصادر عنه. في كثير من المرات في الكتاب المقدس, حياة الكائنات البشرية تقارن بالظل, الذي لا يكون طويل المدى و ليس له جوهر. احيانا "ظل" يستخدم ككلمة اخرى ل "ظلام". يتكلم الكتاب المقدس عن الاحتما و الاختباء تحت ظل اجنحة او يدي الله. و هي صورة عن الحماية و الاختباء من الخطر. طرق اخرى لترجمة "ظل" في هذه السياقات قد تشمل "مظلة" او "حماية" او "سلامة". من الأفضل ترجمة "ظل" حرفيا بإستخدام اللفظ المحلي الذي يشير الى الظل الفعلي.

ظلام

اللفظ "ظلام" حرفيا يعني غياب الضوء. و هناك العديد من المعاني المجازية لهذا اللفظ. كإستعارة, "ظلام" يعني "غير طاهر" او "شرير" او "عمى روحي". و هو يشير أيضا الى كل شيء له علاقة بالخطية و الفساد الاخلاقي. التعبير, "قوات الظلام" يشير الى الله نور (صلاح) و **إستعارة** كل ما هو شر و مملوك من الشيطان. اللفظ "ظلام" ممكن ان يستخدم أيضا كإستعارة للموت, (انظر: الظلام (شر) لا يدرك النور. مكان العقاب لهؤلاء الذين يرفضون الله يُشار له في بعض الاحيان ب "الظلام الخارجي".

اقتراحات الترجمة . من الافضل ترجمة هذا اللفظ حرفيا, بكلمة في اللغة المستهدفة للترجمة و التي تشير الى غياب النور. و من الممكن ان يكون بلفظ يشير الى ظلام الغرفة بدون نور او بوقت النهار الذي لم يسد فيه الظلام بعد. . للاستخدام الرمزي, انه من المهم ان نحافظ على صورة الظلام مقابل النور, كطريقة لوصف الشر و الظلال مقابل الخير و الحق. . على حسب السياق, طرق اخرى لترجمة هذا ممكن ان تشمل, " ظلام الليل".

ظلم, أساء, إساءة

ان "يظلم" شخصا ما يعني ان يعامل هذا الشخص معاملة غير عادلة و غير شريفة. . اللفظ "أساء" يعني ان يتصرف بشكل سيء او بقسوة تجاه شخص ما, و يسبب لهذا الشخص الازي الجسدي او العاطفي. . اللفظ "إساءة" اكثر شمولية و يعني "ان يسبب لشخص ما الضرر و بطريقة ما". عادة ما يحمل معنى "ضرر جسدي". . على حسب السياق, قد تترجم هذه الالفاظ ايضا ب, "يسيء ل" او "يعامل بظلم" او "يسبب الضرر ل" او "يعامل بطريقة سيئة" او "يضر".

ظلم, ظلم, طالم

الالفاظ "ظلم" و "ظلم" تشير الى معاملة الناس بقسوة. "الظالم" هو الشخص الذي يظلم الناس. . اللفظ "ظلم" يشير خاصة الى الوضع الذي يسيء فيه اشخاص من ذوي النفوذ او يستعبدون اشخاصا تحت سلطتهم او حكمهم. . اللفظ "مظلوم" يصف الذين تتم معاملتهم بقسوة. . عادة ما يتعرض شعب اسرائيل الى الظلم من طرف امم الاعداء و حكامهم.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, "يظلم" يمكن ان تترجم ب, "يعامل بقسوة" او "يجعله مثقلا بالاعباء" او "يضعه تحت عبودية مزرية" او "يحكم بقسوة". . طرق لترجمة "المظلومين" قد تشمل, "قمع قاسي و عبودية" او "سيطرة مرهقة". . العبارة "المظلومين" يمكن ان تترجم ب "اناس مظلومين" او "اناس تحت عبودية قاسية" او "الذين يتم معاملتهم بقسوة". . اللفظ "ظالم" يمكن ان يترجم ب "الشخص الذي يظلم" او "الامة التي تسيطر و تحكم بقسوة" او "مضطهد".

عائلة

اللفظ "عائلة" يشير الى مجموعة من الناس الذين تربطهم رابطة الدم و الذين هم عادة الاب, الام, و اولادهم. وهي ايضا تشمل أقارب آخرون مثل الاجداد, الاحفاد, الاعمام و الاخوال والعلمات و الخالات. . العائلة العبرية هي جماعة دينية تحافظ على التقاليد عبر العبادة و التعليم. . عادة الاب له السلطة العليا في العائلة. . العائلة تشمل ايضا الخدم, المحطيات, و حتى الاجانب. . بعض اللغات تحتوي على كلمة اكثر شمولية مثل "عشيرة" او "اهل البيت" التي تكون مناسبة اكثر في السياقات التي تشير الى اكثر من الآباء و الابناء. . اللفظ "عائلة" يستخدم ايضا للإشارة الى الناس الذين تربطهم رابطة روحية, مثل الاشخاص الذين هم جزء من عائلة الله لانهم يؤمنون بيسوع.

عاتب

البفط "عاتب" يعني التحذير بشدة أو تقديم النصيحة لشخص ما .

. عادة " عاتب " تعني تقديم النصيحة لشخص ما لكي لا يقوم بشيء ما . . في جسد المسيح , يتم تعليم المؤمنين أن يعاتبوا بعضهم البعض لتجنب الخطية و لكي يعيشوا حياة مقدسة . . المصطلح " عاتب " ممكن أن يترجم ب, " التشجيع على تجنب الخطية" .

عاد

اللفظ "عاد" يعني ان يرجع او ان يجعل شيئا ما يعود. . "يعود الى" شيء ما يعني ان يبدأ بفعل هذا النشاط مجددا. . عندما عاد بنو اسرائيل الى عبادة الاوثان, هذا يعني انهم ابتدأوا في عبادتها مجددا. . و عندما عادوا الى الرب, فهذا يعني انهم تابوا و اصبحوا يعبدون الرب مجددا. . إعادة الارض او الاشياء التي تم الحصول عليها او استلامها من طرف شخص آخر تعني إعادة تلك الممتلكات الى الشخص الذي تنتمي إليه. . اللفظ "عاد" يمكن ان يترجم ب, "يرجع" او "يستعيد" او "يبدأ مجددا في فعل".

عادل, عدالة, بعدل

هذه الالفاظ تشير الى معاملة الناس بإنصاف على حسب احكام الله. المعايير الانسانية التي تعكس معيار الله في السلوك الصحيح تجاه الآخرين هي ايضا قوانين عادلة. . ان يكون "عادلا" هي ان يسلك بطريقة منصفة وعادلة اتجاه الآخرين. انه يدل ايضا على الامانة و النزاهة في عمل ما هو صالح اخلاقي في عيني الله. . السلوك ب "عدل" يعني ان يعامل الناس بطريقة صحيحة, و جيدة و ظاهرة بالنسبة لاحكام الله. . الحصول على "العدالة" تعني ان يُعامل بإنصاف وفقا للقانون, اما ان يكون محميا من طرف القانون او ان يعاقب لكسره القانون. . احيانا اللفظ "عادل" يكون له معنى اوسع ل "صالح" او "يتبع شرائع الله".

اقتراحات الترجمة

. على حسب السياق, طرق اخرى لترجمة "عادل" ممكن ان تشمل, "الحق الاخلاقي" او "منصف". . اللفظ "عدالة" ممكن ان تترجم ب, "المعاملة بإنصاف" او "عواقب مستحقة". . ان يتصرف "بعدل" ممكن ان تترجم ب, "يعامل بإنصاف" او "السلوك بطريقة عادلة". . في بعض السياقات, "عادل" ممكن ان تترجم ب, "صالح" او "مستقيم".

عار, مخز

اللفظ "عار" يشير الى فقدان الشرف و الاحترام. . عندما يفعل الشخص شيء ما خاطيء, فهذا ممكن ان يسبب له حالة من العار او الالهانة. . اللفظ "مخز" يستخدم لوصف الفعل الخاطيء او الشخص الذي قام به. . في بعض الاحيان الشخص الذي يعمل اعمال جيدة

يُعامل بطريقة تسبب له العار أو الخزي. . على سبيل المثال, عندما مات يسوع على الصليب, كانت تلك طريقة مهينة للموت. لم يعمل يسوع أي شيء خاطيء لكي يستحق هذا العار. . طرق ترجمة "عار" ممكن ان تشمل "مخز"او "غير مشرف".

عاقب, عقاب

اللفظ "عاقب" يقصد به ان يسبب لشخص الالم كنتيجة سلبية لقيامه بفعل خاطيء. اللفظ "عقاب" يشير الى العواقب السلبية التي تأتي كنتيجة لسلوك خاطيء. . عادة ما يعد العقاب وسيلة لدفع الشخص للتوقف عن ارتكاب الخطية. . عاقب الله بني اسرائيل عندما تمردوا عليه, و خصوصا عندما عبدوا الاوثان. بسبب خطيئتهم, سمح الله لاعدائهم بالهجوم عليهم و سبيهم. . الله عادل و صالح, لهذا يعاقب على الخطية. جميع البشر اخطاوا ضد الله و هم يستحقون العقاب. . اخذ يسوع عقاب كل الاشياء الشريرة التي قام بها كل انسان. انه تحمل العقاب عن الجميع رغم انه لم يفعل أي خطيئة و لا يستحق العقاب. . التعبير "ذهب دون عقاب" و "غادر دون عقاب" يعني انه يقرر عدم معاقبتهم على خطاياهم التي ارتكبوها. عادة ما يسمح الله للخطيئة بالمرور دون عقاب و هو ينتظر ان يتوب الناس.

عافر

ان يكون "عافر" يعني ان لا يكون خصب او مثمر. . تربة او ارض عقيمة هي الغير قادرة على انتاج اي نبات. . المرأة العافر هي تلك الغير قادرة جسديا على حمل او انجاب طفل. اقتراحات الترجمة. . عندما تشير "عقيم" الى ارض, ممكن ان تترجم ب "غير خصبة" او "غير مثمرة" او " بدون نباتات". . عندما تشير الى امرأة عافر, ممكن ان تترجم ب "بدون اولاد" او " غير قادرة على انجاب الاولاد" او " غير قادرة على الحمل بطفل".

عالم, دنيوي

اللفظ "عالم" عادة ما يشير الى جزء من الكون الذي يعيش فيه الناس: الارض. اللفظ "دنيوي" يصف القيم و السلوكات الشريرة للناس الذين يعيشون في هذا العالم. . في معاني اخرى اكثر شمولية, اللفظ "عالم" يشير الى السماوات و الارض, وكل شيء فيهما. . في بعض السياقات, "عالم" يعني, "الناس في العالم". . احيانا ما يتضمن ان هذا يشير الى الناس الاشرار على الارض او هؤلاء الذين لا يطيعون الله. . استخدم الرسل كذلك "عالم" للإشارة الى السلوكات الانانية و القيم الفاسدة للناس الذين يعيشون في هذا العالم. قد يشمل هذا ممارسات البر الديني الذاتي الذي يركز على المجهودات البشرية. . الاشخاص و الاشياء الذين يتصفون بهذه القيم يقال عنهم "دنيوي".

اقتراحات الترجمة. . على حسب السياق, "عالم" قد تترجم ب, "كون" او "اهل هذا العالم" او "الاشياء الفاسدة في العالم" او "السلوك الشرير لاهل هذا العالم". . العبارة "كل هذا العالم" عادة تعني "الكثير من الناس" و تشير الى الناس الذين يعيشون في بعض المناطق. على سبيل المثال, "كل العالم جاء الى مصر" قد تترجم ب, "الكثير من الناس من البلدان المحيطة جاؤوا الى مصر" او "اناس من كل البلدان المجاورة لمصر قد جاؤوا هناك". . طريقة اخرى لترجمة "ذهب الجميع ليكتتبوا, كل واحد الى مدينته حسب الاكتتاب الروماني" قد تكون, "الكثير من الناس الساكنين في المناطق التي تحكمها الامبراطورية الرومانية يذهبون...". . على حسب السياق, اللفظ "دنيوي" قد يترجم ب, "شرير" او "خاطيء" او "غير صالح" او "فاسد" او "متأثر بالقيم الفاسدة لاهل هذا العالم". . العبارة "قولوا هذه الاشياء في العالم" يمكن ان تترجم ب, "يعيش وسط اهل هذا العالم" او "العيش وسط اناس غير صالحين".

عاموس

عاموس هو نبي من بني اسرائيل عايش في فترة حكم ملك يهوذا حوزيا . . قيل ان يدعى ليكون نبي, كان عاموس في الاصل راعي حمير عاش في مملكة يهوذا. . تنبأ عاموس ضد مملكة اسرائيل الشمالية المزدهرة فيما يتعلق بالمعاملة الظالمة التي تعامل بها الناس.

عاي

في فترة العهد القديم, عاي كان الاسم لمدينة كنعانية تقع جنوب بيت ايل و على بعد 8 كلم شمال شرق اريحا.

. بعد سقوط اريحا, قاد يشوع الاسرائيليين في هجوم على عاي. و لكنهم انكسروا بسهولة لان الرب لم يكن راضيا عنهم. . واحد من بني اسرائيل اسمه عخان سرق من النهب في اريحا فكان امر الرب ان يقتل هو و عائلته. و بعدها اعان الله بني اسرائيل للانتصار على شعب عاي.

عبء

العبء هو حمولة ثقيلة. حرفيا يشير الى الحمل المادي مثل عمل حيوان يحمل. اللفظ "عبء" له كذلك العديد من الاستخدامات المجازية: . العبء ممكن ان يشير الى مهمة صعبة او مسؤولية هامة التي يتوجب على شخص انجازها. يقال انه "يحمل" او "حمل عبء ثقيل". . قائد قاسي ممكن ان يضع احمال ثقيلة على الناس الذين يقودهم, مثلا بإجبارهم على دفع كميات كبيرة من الضرائب. الشخص الذي لا يريد ان يشكل عبئا لشخص ما هو الذي لا يسبب أي مشكلة للشخص الآخر. . الذنب الذي يحس به شخص ما بسبب خطيئته هو عبء عليه. . "عبء الرب" هو تعبير مجازي للإشارة الى "رسالة من الرب" الواجب على النبي ان يوصلها لشعب الرب. . اللفظ "عبء" ممكن ان يترجم ب, "مسؤولية" او "مهمة" او "حمل ثقيل" او "رسالة", على حسب السياق.

عبادة

ان "يعبد" يعني ان يمدح، يسبح و يطيع شخصا ما، و خصوصا الله. . عادة ما يعني هذا اللفظ حرفيا، "يسجد" او "يخني نفسه"" بتواضع ليكرم شخصا ما. . نعيد الله عندما نخمه و نكرمه، بتسبيحه و طاعته. . عندما عبد بنو اسرائيل الله، عادة ما يتضمن ذلك تقديم الذبائح الحيوانية على المذبح. . بعض الشعوب تعبد آلهة مزيفة.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "عبادة" يمكن ان يترجم ب "سجود" او "يكرم و يخدم" او "يكرم و يطيع". . في بعض السياقات، قد يترجم ايضا ب "يسبح بتواضع" او "يقدم الشرف و الثناء".

عبراني

" العبرانيين" هم الشعب الذي جاء من نسل ابراهيم عن طريق اسحاق ويعقوب. كان ابراهيم هو اول شخص في الكتاب المقدس الذي دعي "عبراني". . اللفظ "عبراني" كذلك يشير الى اللغة التي يتكلم بها الشعب العبراني". كتب العهد القديم في الاصل باللغة العبرانية. . في اماكن مختلفة من الكتاب المقدس، دعي العبرانيين ايضا "الشعب اليهودي" او "الاسرائيليون". من الافضل الحفاظ على كل هذه الالفاظ مثلما هي في سياقها الاصلي في النص، طالما انه من الواضح ان هذه الالفاظ تشير الى شعب معين.

عتبة

اللفظ "عتبة" يشير الى الجزء السفلي من المدخل او جزء البناية الذي يكون خارج الباب مباشرة. . احيانا تكون العتبة شريط من الخشب او الصخر الذي يجب صعوده بهدف الدخول الى الغرفة. . كل من البوابة و مدخل الخيمة يمكن ان يكون لهما عتبة. . يجب ترجمة هذا اللفظ بلفظ من اللغة المستهدفة و الذي يشير الى المكان عند مدخل البيت الذي يخطو فوقه الشخص. . اذا لم يكن هناك لفظ لهذا، "عتبة" يمكن ان تترجم ب، "مدخل" او "كوة" او "طريق المدخل". على حسب السياق.

عثليا

عثليا كانت الزوجة الشريرة ليهورام ملك يهوذا. و هي حفيدة الملك الشرير عمري ملك اسرائيل. . احزيا ابن عثليا اصبح ملكا بعد ان مات يهورام. . و عندما توفي ابنها احزيا، وضعت عثليا خطة لقتل كل بقية العائلة الحاكمة. . لكن حفيدها الشاب يواش خبأته عمته و انقذته من القتل. و اصبح فيما بعد ملكا على يهوذا.

عجل البحر

اللفظ "عجل البحر" يشير الى حيوان بحري ضخم يتغذى على عشب البحر و بعض النباتات الاخرى التي تتواجد في قاع المحيط. . عجل البحر ذو لون رمادي و جلد سميك. ينتقل في الماء بواسطة الزعانف. . كانت تستخدم جلود عجل البحر خلال عصور الكتاب المقدس في صناعة الخيام. استخدمت جلود هذا الحيوان للتغطية في خيمة الاجتماع. . سمي "عجل البحر" بهذا الاسم المستعار لانه يأكل العشب مثل الابقار، و لكنهما لا يتشابهان في اوجه اخرى. . حيوانات ذات صلة هي "البطريق" و "خروف البحر".

عجلة

العجلة هي اثنى الناضجة للبقرة و التي لم تلد بعد.

عدن, جنة عدن

في الازمنة الغابرة، كانت عدن هي المنطقة التي تقع فيها جنة عدن التي وضع الله فيها اول رجل و امرأة ليعيشا هناك. . الجنة الذي عاش فيها ادم و حواء هي فقط جزء من عدن. . الموقع بالتحديد في منطقة عدن ليس معروف، لكن نهري دجلة و الفرات كانا يتخللاناها. . الكلمة "عدن" تأتي من الكلمة العبرية التي تعني "لنستمع به".

عذاب

اللفظ "عذاب" يشير الى معاناة رهيبه. ان يعذب شخصا ما يعني ان يسبب لشخص ما الالم، عادة بطريقة قاسية. . احيانا اللفظ "عذاب" يشير الى الألم و المعاناة الجسدية. على سبيل المثال، يصف سفر الرؤيا العذاب الجسدي الذي سوف يتألم به عبدة الوحش في نهاية الازمنة. . قد تأخذ المعاناة أيضا شكل الالم الروحي و العاطفي مثلما اختبره أبوب. . بالارتباط بسفر الرؤيا، كل الذين لم يؤمنوا بالمسيح كمخلص لهم سوف يختبرون العذاب الابدي في بحيرة النار. . يمكن ان يترجم هذا اللفظ ب، "معاناة رهيبه" او "يسبب لشخص ان يتألم بشدة" او "كرب". قد يضيف بعض المترجمين "جسدي" او "روحي" لتوضيح المعنى.

عذراء

العذراء هي المرأة التي لم تكن لها اي علاقة جنسية. . قال النبي اشعيا ان المسيح سوف يولد من امرأة عذراء. . كانت مريم عذراء لما حبلت بيسوع. الذي لم يكن له اب بشري. . قد يكون لبعض اللغات لفظ بطريقة مهذبة للإشارة الى عذراء.

عراقة, عراف, عيافة, رائبي

الالفاظ "عراقة" و "عيافة" تشير الى ممارسة محاولة الحصول على معلومات من طرف الارواح في العالم الفوق طبيعي. الشخص الذي يفعل هذا يسمى في بعض الاحيان ال "عَرَّاف" او "رائي". . في زمن العهد القديم، أمر الله من بني اسرائيل ان لا يمارسوا

العرافة و العيافة. . سمح الله لشعبه بمعرفة المعلومات باستخدام الاوريم و التميم، التي هي عبارة عن حجارة تستخدم من طرف رئيس الكهنة لهذا السبب. و لكنه لم يسمح لشعبه لطلب المعلومات بمساعدة الارواح الشريرة. . العرافون الوثنيون يستخدمون طرق مختلفة لمحاولة الحصول على معلومات من طرف الارواح الشريرة في العالم. و في بعض الاحيان بفحص الاحشاء الداخلية للحيوان الميت او بإلقاء عظام الحيوان على الارض، باحثين عن رسومات يفسرونها على انها رسائل من طرف الهتهم الوثنية الكاذبة. . في العهد الجديد، يسوع وكذلك الرسل رفضوا العرافة، السحر، الشعوذة، الدجل. كل هذه الممارسات تتضمن استخدام قوى شيطانية و سوف يُحكم عليها من طرف الله. .

عربة

في العهد القديم اللفظ "عربة" غالبا ما يشير الى صحراء واسعة جدا و منطقة السهول التي تشمل الوادي المحيط بنهر الاردن و التي تمتد جنوبا الى الطرف الشمالي من البحر الاحمر. . سافر بني اسرائيل عبر هذه المنطقة الصحراوية في رحلتهم من مصر الى ارض الموعد في كنعان . . " بحر العربة" ممكن كذلك ان تترجم ب، "البحر الواقع في منطقة صحراء العربة" هذا البحر غالبا ما يشار اليه ب " بحر الملح" او " البحر الميت". . اللفظ "عربة" ممكن ان يشير بصفة عامة الى اي منطقة صحراوية.

عربية، عربي

العربية هي اكبر شبه جزيرة في العالم، تغطي مساحة 3,000,000 كلم مربع. و تقع جنوب اسرائيل، ويحدها البحر الاحمر، وبحر العرب، والخليج الفارسي. . اللفظ "عربي" يستعمل للإشارة الى شخص يعيش في العربية او الى شيء له علاقة بالعربية. . اول الناس الذين عاشوا في العربية كانوا احفاد سام. اخرون سكنوا في العربية بما فيهم اسماعيل ابن ابراهيم و ذريته، و كذلك ذرية عيسو. . المنطقة الصحراوية التي تاه فيها الاسرائيليون لمدة 40 سنة تقع في العربية. . بعد اصبح مؤمن بالمسيح، الرسول بولس قضى بعض السنوات في العربية. . في رسالته الى اهل كورنتوس و غلاطية، بولس اشار الى ان جبل سيناء يقع في العربية.

عرش

العرش هو كرسي معد خصيصا يجلس عليه الملك ليقرر مسائل هامة و ليستمع الى طلبات شعبه. . العرش ايضا هو رمز للسلطة و القوة التي يملكها الملك. . الكلمة "عرش" عادة ما تستخدم استخداما رمزيا للإشارة الى الملك، مملكته، قوته. . في الكتاب المقدس، عادة ما يصور الله على انه ملك جالس على عرشه. وُصف يسوع بأنه جالس على يمين عرش الله الأب. . قال يسوع ان السماء هي عرش الله، قد تكون طريقة ترجمة هذا ب، "المكان الذي يحكم فيه كملك".

عروس

العروس هي المرأة في مراسم حفل الزواج التي سوف تتزوج من زوجها، العريس. . اللفظ "عروس" يستخدم كتشبيه للمؤمنين بيسوع، الكنيسة. . يسوع هو تشبيها يسمى ال "عريس" للكنيسة.

عزاء، معزي

اللفظ "عزاء" و "معزي" يشير الى مساعدة شخص ما يعاني معاناة جسدية او معاناة عاطفية. . الشخص الذي يعزي شخص آخر يسمى "المعزي". . في العهد القديم، اللفظ "يعزي" يستخدم ليصف كيف ان الله يهتم و يحب شعبه و يساعدهم عندما يعانون. . في العهد الجديد، يقول ان الله سوف يعزي شعبه من خلال الروح القدس. و الاشخاص الذين تحصلوا على تعزية يكون بإمكانهم تقديم التعزية للآخرين الذين يعانون. . التعبير "معزي اسرائيل" يشير الى المسيح الذي سوف يأتي لكي يخلص شعبه. . اشار يسوع الى الروح القدس ك "المعزي" الذي يساعد المؤمنين بيسوع.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق، " يعزي" ممكن ان تترجم كذلك ب، "يخفف الالم على" او "يساعد".

عزرا

عزرا هو كاهن يهودي و خبير في الشريعة اليهودية الذي سجل تاريخ رجوع بني اسرائيل الى اورشليم من بابل التي سبي إليها اسرائيل لمدة 70 سنة. . سجل عزرا الجزء الخاص به من تاريخ اسرائيل في سفر عزرا في الكتاب المقدس. و قد يكون كتب ايضا سفر نحميا، لانه في الاصل كان هذان الكتاب كتاب واحد. . عندما عاد عزرا الى اورشليم اعاد تأسيس الشريعة، لان الاسرائيليين توقفوا عن طاعة شريعة السبت و تزوجوا من نساء اجنبيات تمارسن عبادات غريبة. . ساعد عزرا ايضا في بناء الهيكل الذي دُمر من طرف البابليين عندما استولوا على اورشليم. . هناك رجلين اخرين اسمهما عزرا ذُكرا في العهد القديم.

عزريا

عزريا كان اسم للعديد من الرجال في العهد القديم. . احدهم عزريا المعروف اكثر باسمه البابلي، عبد ناغو. كان واحد من العديد من بني اسرائيل الساكنين في يهوذا الذين قبض عليهم جيش نبوخذناصر و اخذوا للعيش في بابل. عزريا واتباعه الاسرائيليين حنثا وميخائيل رفضوا عبادة الملك البابلي، اذا قاموا برميهم في اتون النار كعقاب لهم. لكن الله حماهم و لم يصيبهم اي ضرر. . عزريا ملك يهوذا كان يعرف كذلك ب "عزريا". . في زمن النبي ارميا. رجل اسمه عزريا حث بني اسرائيل عن طريق الخطأ على عصيان الله بمغادرة وطنهم.

عزّيّا، عزريا

اصبح عزريا ملكا على يهوذا عندما بلغ 16 من عمره و ملك لمدة 52 سنة، و التي كانت فترة طويلة من الحكم. يعرف عزريا ايضا ب "عزريا". ما يعرف اكثر عن عزريا جيشه المنظم و الماهر. كان لديه ابراج بنيت لحماية المدينة كانت قد صممت خصيصا لالقاء السهام و الحجارة الكبيرة أثناء الحرب. كلما كان عزريا يخدم الله، كان يزدهر. و مع ذلك و بالنظر الى نهاية حياته، فقد اصبح متكبرا و قد عصي الله بإحراقه البخور في الهيكل، الامر الذي لا يسمح به الا للكهنة. بسبب خطيئته، مرض عزريا بالبرص و كان عليه ان يبقى منعزلا عن الآخرين حتى نهاية فترة ملكه.

عشاء الرب

اللفظ "عشاء الرب" استخدم من طرف الرسول بولس للإشارة الى عشاء الفصح الذي تناوله يسوع مع تلاميذه في الليلة التي قبض فيها عليه من طرف قادة اليهود. خلال هذه الوجبة، كسّر يسوع خبز الفصح الى قطع سماه جسده الذي قريبا سيضرب و يموت. و دعى كأس الخمر دمه، الذي قريبا سيسكب عندما يموت ذبيحة على الخطية. امر يسوع تلاميذه ان يتشاركوا مع بعضهم في هذه الوجبة في كل مرة يجتمعون فيها لكي يتذكروا موته و قيامته. في رسالته الى اهل كورنتوس، الرسول بولس، رنّخ عشاء الرب كممارسة منتظمة للمؤمنين بالمسيح. الكنائس اليوم عادة ما تستخدم اللفظ "الشركة" للإشارة الى عشاء الرب. يستخدم ايضا اللفظ "العشاء الاخير" في بعض الاحيان.

اقتراحات الترجمة

. هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب, "وجبة الرب" او "وجبة ربنا يسوع" او "الوجبة التي تقام لذكرى الرب يسوع".

عشائر بني اسرائيل الاثني عشر

اللفظ، "عشائر بني اسرائيل الاثني عشر" يشير الى ابناء يعقوب الاثني عشر و ذرياتهم. يعقوب هو الابن البكر لابراهيم. فيما بعد غير الله اسم يعقوب الى اسرائيل. هذه أسماء العشائر: راوبين، شمعون، لاوي، يهوذا، دان، نفتالي، جاد، اشير، يساكر، زبولون، يوسف و بنيامين. ذرية لاوي لم ترث اي ارض في كنعان لانها كانت عشيرة الكهنة المفترزة لخدمة الله و شعبه. يوسف اخذ نصيب مصاعف من ميراث الارض، حيث كان من نصيب ابنه الاثني، افرايم و منسى. يوجد في العديد من المواضع في الكتاب المقدس قائمة بالعشائر الاثني عشر مع اختلاف طفيف. في بعض الاحيان، لاوي، يوسف، او دان اسماؤهم محذوفة من القائمة و في احيان اخرى ابناء يوسف كليهما افرايم و منسى موجودة ضمن القائمة.

عشور، عشر

اللفظان "عشور" و "عشر" يشيران الى "عشرة بالمئة" او "جزء واحد من عشرة اجزاء" من مقدار من المال، الحبوب، الماشية، او ممتلكات تقدم لله. في العهد القديم، امر الله بني اسرائيل بتنحية جزء من ما يملكون لتقديمه له كتقدمة شكر. تستخدم هذه التقديم لدعم عشيرة لاوي التي تقوم بخدمة بني اسرائيل في الكهنوت و الاهتمام بالخيمة والهيكل فيما بعد. في العهد الجديد، لم يطلب الله من المؤمنين اعطاء العشر، و لكن بدلا من ذلك امر المؤمنين بمساعدة المحتاجين بكل كرم و سخاء و دعم الخدمات المسيحية. قد يترجم هذا ايضا ب "عشر" او "واحد من عشرة".

عشيرة

العشيرة هي مجموعة من الناس الذين ينحدرون من سلف مشترك. الناس من نفس العشيرة غالبا ما يتشاركون لغة و ثقافة مشتركة. في العهد القديم، قسم الله شعب اسرائيل الى اثني عشرة عشيرة. كل عشيرة منحدرة من احد ابناء او احفاد يعقوب. العشيرة اقل من الامة، و لكنها اكبر من القبيلة.

عشيرة

اللفظ "عشيرة" يشير الى مجموعة ممتدة من افراد عائلة منحدرة من سلف مشترك. في العهد القديم، احصى بنو اسرائيل على حسب عشائرتهم، او مجموعات عائلات. من الطبيعي ان تسمى العشيرة على اسم السلف الاكثر شهرة. الاشخاص المنفردين في بعض الاحيان يشار إليهم باسم عشيرتهم. مثال على هذا يثرون حمو موسى في بعض الاحيان يدعى باسم عشيرته، راعوثيل. عشيرة ممكن ان تترجم ب "مجموعة العائلة" او "العائلة الممتدة" او "أقارب".

عصا

اللفظ "عصا" يشير الى اداة تشبه القضيب ضيقة، و صلبة، تستخدم بطرق مختلفة. قد يكون طولها اقل من المتر. كانت العصا الخشبية يستخدم من طرف الراعي للدفاع عن الخراف من خطر الحيوانات الاخرى. و كذلك يتم إلّاؤها لجذب الخروف الضال و اعادته الى القطيع. في المزمور 23، استخدم الملك داود اللفظين، "عصا" و "عكاز" كاستعارة للإشارة الى ارشاد الله و تأديبه لشعبه. تستخدم عصا الراعي ايضا لحساب الخراف عند مرورهم اسفلها. تعبير مستعار اخر، "عصا من حديد"، يشير الى عقاب الله للذين تمردوا ضده و عملوا اشياء شريرة. في العصور القديمة، كانت تصنع عصا القياس من المعدن، الخشب، أو الصخر و تستخدم لقياس أطوال المباني أو الأشياء. في الكتاب المقدس، يشار ايضا للعصا الخشبية كأداة لتأديب الاطفال.

عصا

العصا عبارة عن عكاز أو قضيب خشبي طويل، عادة ما يستخدم كعكاز للمشي. . عندما كان يعقوب مسنًا، استخدم العصا لتساعده على المشي. . حوّل الله عصا موسى إلى حية ليظهر قوته لفرعون. . يستخدم الرعاة أيضا العصا لتساعدهم على إرشاد الخراف، أو لإنقاذها عندما تسقط أو تضيع. . عصا الراعي لها عقف في نهايتها، و التي تختلف عن عكاز الراعي، الذي يكون مستقيما و يستخدم لقتل الحيوانات المفترسة التي تحاول مهاجمة الخراف.

عصى، عاص، عصيان

اللفظ "عصى" يعني ان لا يطيع اوامر وتعليمات شخص ما في موضع سلطة. الشخص الذي يفعل هذا يصبح "عاص". . الشخص الذي يعمل في بعض الاحيان الاشياء الي طلب منه ان لا يفعلها فهو عاص. . ان يعصى ايضا يعني ان يرفض فعل الاشياء المطلوب فعلها. . اللفظ "متمرّد" يستخدم ايضا لوصف شخصية ما عادة ما يعصى او يتمرد. هذا يعني انه خاطيء او شرير. . اللفظ "عصيان" يعني "فعل عدم الطاعة" او "السلوك ضد ما يريده الله". . "الشعب المتمرد" ممكن ان تترجم ب "الشعب الذي استمر في عدم الطاعة" او "الشعب الذي لا يعمل ما امر به الله".

عضو

اللفظ "عضو" يشير الى جزء واحد من جسم مركب او من مجموعة. . يصف العهد الجديد المؤمنين بالمسيح ك "اعضاء" في جسد المسيح. ينتمي المؤمنون بالمسيح الى جماعة مكونة من العديد من الاعضاء. . يسوع المسيح هو "الرأس" لهذا الجسد و المؤمنون كل على حدى يشكلون اعضاء لهذا الجسد. يعطي الروح القدس لكل عضو من الجسد دور خاص لمساعدة بقية الجسد على العمل بطريقة جيدة. . الافراد الذين يشاركون في مجموعات مثل المجلس اليهودي، الفريسيين يدعون ايضا "اعضاء" في هذه المجموعات.

عظمة

اللفظ "جلالة" يشير الى العظمة و الروعة، غالبا بالارتباط بمميزات الملك. . في الكتاب المقدس، "جلالة" غالبا ما يشير الى عظمة الله، الملك العظيم على كل الكون. . "جلالتك" هي طريقة لمخاطبة الملك.

اقتراحات الترجمة

. هذا اللفظ يمكن ان يترجم ب، "عظمة ملكية" او "روعة ملكية". . "جلالتك" ممكن ان يترجم احيانا مثل "سموك" او "سيادتك" او باستخدام الطريقة الطبيعية المستخدمة في مخاطبة الحاكم في اللغة المستهدفة.

عظم

اللفظ "عظم" ان نجعل شيئا ما او شخصا ما عظيم او ان يلفت الانتباه الى عظمة شخص ما. . عندما يستخدم في الكتاب المقدس، اللفظ "عظم" تشير عادة الى تعظيم الملك او الله نفسه. . عندما يعظم الشخص نفسه، هذا يعني انه يتكبر و يحاول ان يجعل نفسه يبدو اكثر اهمية من الاخرين.

اقتراحات الترجمة

. طرق اخرى لترجمة "عظم" ممكن ان تشمل، "ان يظهر كم هو عظيم".

عقرون

عقرون هي المدينة الرئيسية لفلسطين، تقع على بعد تسعة اميال من البحر الابيض المتوسط. . هيكال الاله المزيّف بعل زبوب كان يقع في عقرون. . عندما استولى الفلسطينيون على ثابوت العهد، اخذوه الى اشدود، ثم الى جث و عقرون لان الله سبب امراض وموت في كل مدينة كان يدخل اليها ثابوت العهد. في الاخير ارسل الفلسطينيون ثابوت العهد الى اسرائيل. . عندما

عقيدة

الكلمة "عقيدة" تعني حرفيا "تعليم". و هي غالبا ما تشير الى تعليم ديني. . في سياق التعاليم المسيحية، "عقيدة" تشير الى كل التعاليم المختصة بالله الآب، الابن، الروح القدس - المتضمنة كل صفاته الشخصية و كل ما يفعله. . ايضا تشير الى كل الاشياء المختصة بالله و التعاليم المسيحية عن كيفية العيش حياة مقدسة تمجد الله. . الكلمة "عقيدة" تستخدم في بعض الاحيان للإشارة الى التعاليم الدينية الدنيوية و الخاطئة التي تأتي من عند البشر. السياق يجعل المعنى اكثر وضوحا. . هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب "تعليم".

علامة، دليل، تذكير

العلامة هي شيء، حدث، او فعل ينقل معنى خاص. . العلامات يمكن ان تذكرنا بشيء وُعد به. . جعل الله قوس قزح في السماء كعلامة ليذكر الناس انه لن يفني كل كائن حي بالطوفان العظيم. . امر الله بني اسرائيل لن يختتنوا في قلعة غرلثهم كعلامة على عهده معهم. . يمكن للعلامة ان تكشف او تحدد شيئا ما. . اعطي الملاك للرعاة علامة من شأنها ان تساعدهم على معرفة اي طفل حديث الولادة في بيت لحم هو المسيح المنتظر. . قُبِلَ يهوذا يسوع كعلامة لرجال الدين اليهود تدلهم على ان يسوع هو المطلوب القبض عليه.

. قد تكون العلامات دليلا على ان شيء ما صحيح . . المعجزات التي تمت على يد الانبياء و الرسل هي علامات تثبت انهم يتكلمون بكلام الله . . المعجزات التي عملها يسوع هي علامات تثبت انه هو المسيح حقا.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, "علامة" يمكن ان تترجم ب "اشارة" او "رمز" او "بصمة" او "دليل" او "برهان" او "إيماء" . . ان "يعمل اشارة بالايدي" يمكن ان تترجم ايضا "حركة باليد" او "يلوح بيده" او "يجعل ايماءات" . . في بعض اللغات, قد تحتوي على كلمة ل "علامة" التي تثبت شيئا ما و كلمة اخرى ل "علامة" التي يقصد بها معجزة.

علق

اللفظ "علق" يعني تعليق شيئا ما او شخص ما فوق الارض. . الموت شنقا ينفذ عادة باستخدام عقدة حبل المشنقة الذي يربط حول رقبة الشخص و يعلق على شيء مرتفع, مثل غصن الشجرة. قتل يهوذا نفسه شنقا. . مات يسوع بالتعليق على خشبة الصليب الذي تم بطريقة مختلفة: علقه الجنود بتسمير يديه (او معصميه) و رجليه على الصليب. . ان يعلق شخص ما يشير دائما الى طريقة قتل شخص ما بتعليقه بواسطة حبل يربط حول رقبته.

علم سابق, معرفة سابقة

اللفظين "معرفة سابقة" و "علم سابق" تأتي من الفعل, "يعلم سابقا" الذي يعني معرفة شيئا ما قبل حدوثه. . الله غير محدود بالزمن. انه يعلم كل شيء حدث في الماضي, ويحدث في الحاضر, وسوف يحدث في المستقبل. . يستخدم هذا اللفظ عادة في سياق الاشارة الى علم الله السابق بمن سوف يخلص بقبوله يسوع مخلصا.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "علم سابق" ممكن ان تترجم ب, "يعلم قبل" او "علم سابق لوقته" او "يعرف سلفا" او "سابق العلم". . اللفظ "سابق العلم" ممكن ان تترجم ب, "معرفة سابقة" او "معرفة سابقة لوقتها" او "علم سابق" او "معرفة من قبل".

علم, تعليم, معلم, يعلم

اللفظان "يعلم" و "تعليم" يشيران الى اخبار الاخرين بمعلومات لم يعرفوها من قبل. غالبا ما تقدم هذه المعلومات بطريقة رسمية او منهجية. . "المعلم" هو الشخص الذي يعلم. الفعل الماضي ل "يعلم" هو "علم". . عندما كان يسوع يعلم, كان يشرح اشياء عن الله و عن ملكوته. . تلاميذ يسوع يدعونه "معلم" كأسلوب مهذب لمخاطبة الشخص الذي يعلم الناس امورا عن الله. . المعلومات التي يتم تعليمها يمكن ان تكون معروضة او شفوية. . اللفظ "عقيدة" يشير الى مجموعة من التعاليم من عند الله عن ذاته تماما مثل وصية الله عن كيفية العيش. قد يترجم هذا ايضا ب "تعليم من عند الله" او "ما يعلمه الله لنا". . العبارة "ما تعلمته" قد تترجم ب, "ما علمك اياه هؤلاء الاشخاص" او "ما علمك الله اياه", على حسب السياق. . طرق اخرى لترجمة "يعلم" قد تشمل "يقول" او "ينشر" او "يرشد". . عادة هذا اللفظ يمكن ان يترجم ب "تعليم الاخرين بخصوص الله".

عمالق, العمالقة

العمالقة كانوا مجموعة من البدو الرحل الذين عاشوا في الجزء الشمالي من كنعان, من النجف الى بلاد العربية. انحدرت جماعة هذا الشعب من عماليق, الابن البكر ليعسو. . العمالقة هم الد اعداء لشعب اسرائيل منذ ان رجع بنو اسرائيل للعيش في كنعان. . احيانا اللفظ "عمالق" يستعمل بيانيا للاشارة الى كل العمالقة. (انظر ايضا: . في احد المعارك ضد العمالقة, عندما كان موسى يرفع يديه, يغلب بنو اسرائيل. و عندما يصيبه التعب و تنزل يداه, يبدأ بنو اسرائيل بالخسران. لذا كان هارون و حور يساعدان موسى لتبقى يداه مرفوعتان الى ان تغلب بنو اسرائيل على العمالقة. . كل من الملك شاول و الملك داود قادا حملات عسكرية ضد العمالقة. . بعد ان انتصر شاول في معركة ضد العمالقة, عصى شاول امر الرب بان احتفظ ببعض الغنائم و لم يقتل ملك عماليق الشيء الذي امره الرب ان يعمل.

عمر

المصطلح "عمر" يشير الى عدد السنوات التي عاشها شخص ما. و هو كذلك يستعمل الى الاشارة بصفة عامة الى مدة زمنية.

. كلمات اخرى تستعمل للتعبير عن امتداد فترة من الزمن تشمل, "عصر" و "موسم". . يسوع اشار ب "هذا الزمن" الى الوقت الحالي عندما الشيطان, الخطية, و عدم الطاعة يملء الارض. . و ستكون هناك ازمة مستقبلية عندما يسود البر على كل من السماء الجديدة و الارض الجديدة.

اقتراحات الترجمة

. حسب السياق, المصطلح "عمر" ممكن ان يترجم كذلك ب, "عصر" او "عدد سنوات العمر" او "فترة زمنية" او "وقت". . العبارة, "في سن الشيخوخة" ممكن ان تترجم ب, "عند سنوات العمر الكثيرة" او "عندما كان مسن" او "بعدها عاش زمنا طويلا جدا". . العبارة, "هذا يشير الى زمن الشيطان" تعني, "خلال هذا الزمن مثل الان عندما يكون الناس اشرار جدا".

عمري

عمري هو قائد جيش اصبح سادس ملك لاسرائيل. . حكم الملك عمري لمدة 12 سنة في مدينة ترصة. . مثل كل ملوك اسرائيل الذين سبقوه, عمري كان شريرا جدا و قاد شعب اسرائيل الى التوغل في عبادة الاوثان. . عمري هو ايضا ابو الملك احاب.

عمل, عامل

اللفظ "عمل" يشير الى القيام بعمل شاق من اي نوع. بصفة عامة. عمل هو اي مهمة يُبذل فيها جهد. و عادة ما تكون هذه المهمة صعبة. العامل هو الشخص الذي يقوم باي نوع من العمل. بالانجليزية, الكلمة "عمل" تستخدم ايضا لجزء من عملية الولادة. و قد يكون مختلف تماما عن هذا في لغات اخرى. طرق ترجمة "عمل" ممكن ان تشمل. "شغل" او "عمل شاق" او "عمل صعب" او "ان يعمل بجد".

عملاق

العملاق يشير عادة الى الشخص الذي يكون على غير العادة كبيرا في الحجم و القوة. جليات, الجندي الفلسطيني الذي حارب داود, دعي عملاقا لانه كان طويلا جدا, كبير الحجم, و رجل قوي. الاسرائيليون الذين تجسسوا ارض كنعان قالوا ان الشعب الساكن هناك هم مثل العملاقة.

عمورة

عمورة هي مدينة تقع في واد خصب قرب عمورة المكان الذي اختاره لوط ابن اخو ابراهيم ليسكن فيه. الموقع بالتدقيق لكل من سدوم وعمورة غير معروف, و لكن هناك بعض العلامات التي تبين انه من الممكن ان يكون موقعهما جنوب بحر الملح مباشرة, قرب وادي السديم. كان هناك الكثير من الملوك خلال الحرب في المنطقة التي تقع فيها سدوم وعمورة. عندما أخذ لوط و عائلته للسبي في الموقعة بين سدوم و مدن اخرى, قام ابراهيم ورجاله بتحريره. لم يمض وقت طويل على هذا دمر الله سدوم وعمورة بسبب خطايا الشعب الساكن هناك.

عمون, عمونيون, عمونية

ان "شعب عمون" او "العمونيون" كانوا جماعة من الناس في كنعان. و هم منحدرين من بن عمي, الذي كان ابن لوط من ابنته الصغرى. اللفظ "عمونية" مرتبط بالخصوص بالانثى العمونية. ممكن ان تترجم كذلك ب, "المرأة العمونية". العمونيون عاشوا شرق نهر الاردن و كانوا اعداء لبني اسرائيل. في احد المواقع, استأجر العمونيون نبي اسمه بلعام لكي يلعن اسرائيل, و لكن الرب لم يسمح له بذلك.

عمد, معمودية

في العهد الجديد, اللفظ "عمد" و "المعمودية" تشير عادة الى طقس استحمام المسيحي بالماء لاطهار انه تطهر من الخطية و انه اصبح متحدا بالمسيح. بالاضافة الى معمودية الماء, الكتاب المقدس يتكلم على "المعمودية بالروح القدس" و "المعمودية بالنار". اللفظ "معمودية" يستعمل كذلك في الكتاب المقدس للإشارة الى المرور بمعاناة كبيرة. اقتراحات الترجمة. المسيحيون لهم اراء مختلفة حول كيفية تعميد الاشخاص بالماء. يكون من الاحسن ترجمة هذا اللفظ بصفة عامة تسمح لمختلف الطرق بتطبيق اللفظ. على حسب السياق, اللفظ "عمد" ممكن ان يترجم ب "تطهير", "يسكب على", او "غسل".

عنب

هو حبة فاكهة صغيرة, دائرية, ذات بشرة ناعمة تنمو في عناقيد على الكروم. عصير العنب يستخدم لانتاج الخمر. هناك ألوان مختلفة للعنب, مثل الاخضر الفاتح, البنفسجي, او الاحمر. حبة العنب ممكن ان تصل الى ثلاثة سنتيمترات طولا. يفرس الناس العنب في حقول تسمى الكروم. و هي عادة تتكون من صفوف طويلة من الكروم. كان العنب طعام مهم خلال زمن الكتاب المقدس و امتلاك حقول الكروم كان رمز ثروة. و لحماية العنب من التعفن. عادة ما يحفظه الناس. العنب المجفف يسمى "زبيب" و يصنع منه كعك الزبيب. ذكر يسوع مثل عن كروم العنب لكي يعلم تلاميذه عن ملكوت الله.

عهد جديد

اللفظ "عهد جديد" يشير الى تعهد و اتفاقية صنعه الله مع شعب ادم و هم المنحدرون من نسل عيسو. و هناك العديد من الرجال من العهد القديم يحملون اسم عوبديا. سفر عوبديا في العهد القديم هو اصغر كتاب و يتكلم عن النبوة التي تلقاها عوبديا من عند الله عن طريق رؤيا. ليس واضح تماما متى عاش عوبديا و متى تنبأ, قد تكون الفترة التي ملك فيها كل من يهورام, اخزيا, يواش, و عثليا, ملوك يهوذا. الانبياء دانيال, حزقيال, و ارميا هم ايضا تنبأوا في فترة ما خلال هذه المرحلة. و قد يكون عوبديا عاش في وقت سابق لهذه المرحلة, خلال فترة حكم الملك صدقيا و السبي البابلي. رجال اخرون يحملون اسم عوبديا ادهم هو حفيد شاول, الجادي الذي اصبح واحدا

اقتراحات الترجمة. اللفظ "عهد جديد" يمكن ترجمته ب, "اتفاق رسمي جديد" او "معاهدة جديدة" او "عقد جديد". الكلمة "جديد" في هذه التعبيرات تحمل معنى "حديث" او "نوع جديد من" او "اخر".

عوبديا

عوبديا هو نبي من العهد القديم تنبأ ضد شعب ادم و هم المنحدرون من نسل عيسو. و هناك العديد من الرجال من العهد القديم يحملون اسم عوبديا. سفر عوبديا في العهد القديم هو اصغر كتاب و يتكلم عن النبوة التي تلقاها عوبديا من عند الله عن طريق رؤيا. ليس واضح تماما متى عاش عوبديا و متى تنبأ, قد تكون الفترة التي ملك فيها كل من يهورام, اخزيا, يواش, و عثليا, ملوك يهوذا. الانبياء دانيال, حزقيال, و ارميا هم ايضا تنبأوا في فترة ما خلال هذه المرحلة. و قد يكون عوبديا عاش في وقت سابق لهذه المرحلة, خلال فترة حكم الملك صدقيا و السبي البابلي. رجال اخرون يحملون اسم عوبديا ادهم هو حفيد شاول, الجادي الذي اصبح واحدا

من رجال داود، مدير قصر الملك آحاب، ضابط في جيش الملك يهوشافاط، رجل ساعد في ترميم الهيكل خلال فترة حكم الملك حوزيا، اللاوي الذي كان أيضا يوايا في الفترة التي عاش فيها نحما. من المحتمل ان يكون عوبدي كاتب سفر عوبديا هو احد هؤلاء الرجال.

عود, قيثارة

العود و القيثارة هما آلتان موسيقيتان، وتريتان، صغيرتان، كانت تستخدم لتقديم العبادة لله من طرف بني اسرائيل. تبدو القيثارة مثل قيثار صغير ذو اطار مفتوح موصول بالاوتار. العود يشبه كثيرا في وقتنا الحالي القيثار الصوتي، يصدر صوتا من خلال صندوق خشبي و عنق تمتد عليه اوتار. للعزف على العود او القيثارة، تضغط بعض الاوتار عن طريق اصابع يد بينما يتم شد او تحريك بقية الاوتار بأصابع اليد الاخرى. العود، القيثارة، يعزف على كلاهما من خلال شد و تحريك الاوتار. يختلف عدد الاوتار، لكن ذكر العهد القديم آلات لديها عشرة اوتار.

عيب

اللفظ "عيب" يشير الى نقص او خلل جسدي في حيوان او شخص. ممكن ان يشير كذلك الى العيوب الروحية و الخطايا التي في الشعب. بالنسبة لبعض الذبائح، الله امر الاسرائيليين بتقديم حيوان بلا عيوب او تشوهات. هذه صورة على ان يسوع المسيح هو الذبيحة الكاملة، بدون اي خطيئة. المؤمنون بالمسيح اصبحوا طاهرين من خطاياهم بواسطة دمه و هم يعتبرون بدون اي عيب. طرق ترجمة هذا اللفظ ممكن ان تتضمن، "شائبة" او "عدم كمال" او "خطيئة"، على حسب السياق.

عيد

بصفة عامة، العيد هو احتفال يقام من طرف جماعة من الشعب. الكلمة ل "عيد" في العهد القديم حرفيا تعني "الوقت المعين". الاعياد التي يحتفل بها بني اسرائيل لها اوقات معينة او مواسم خاصة امرهم الله بحفظها. في بعض الترجمات الانجليزية، الكلمة "وليمة" تستخدم بدلا من عيد لان الاحتفال يتضمن وجبة كبيرة مشتركة. هناك العديد من الاعياد الاساسية التي يحتفل بها الاسرائيليون كل سنة: عيد الفصح. عيد الفطير. عيد باكورة الثمار. عيد الاسابيع (الخمسين). عيد الابواق. يوم الكفارة. عيد المظال. هدف هذه الاعياد هو تقديم الشكر لله و التذكير بعجائبه التي فعلها الانقاذ، و الحماية، التي قدمها لشعبه.

عيد الخمسين, عيد الاسابيع

"عيد الاسابيع" هو عيد يهودي يأتي خمسون يوما بعد الفصح. اصبح فيما بعد يسمى ب "الخمسين". عيد الاسابيع هو سبعة اسابيع (خمسون يوما) بعد عيد الباكورة. في عصر العهد الجديد، سمي هذا العيد ب "الخمسين" كجزء من معناها. عيد الاسابيع يقام للاحتفال ببداية حصاد المحاصيل. و هو ايضا وقت لتذكر اول مرة اعطى فيها الله الشريعة لبني اسرائيل مكتوبة على لوحين من الحجر عن طريق موسى. في العهد الجديد، يوم الخمسين له معنى خاص لانه اليوم الذي اعطى فيه الروح القدس بطريفة جديدة للمؤمنين بيسوع.

عيسو

عيسو هو احد الابنين الاثنين لكل من اسحاق ورفقة. هو الابن الذي ولد أولا. اخوه الثاني هو يعقوب. باع عيسو حقوق بكريته الى اخيه يعقوب مقابل صفقة من الطعام. لان عيسو هو الذي ولد أولا، فإن ابوه اسحاق ممن المفروض ان يهبه بركة، لكن يعقوب خدع اسحاق و أخذ البركة. في البداية كان عيسو غاضبا جدا و اراد قتل اخيه يعقوب، لكنه سامحه بعد ذلك. كان لعيسو العديد من الابناء و الاحفاد، و كونت ذريته شعب كثير العدد سكن في بلاد كنعان.

عيلام

عيلام هو ابن سام و الحفيد الاكبر لنوح. ذرية عيلام يدعون "عيلاميون" و قد عاشوا في منطقة سميت كذلك "عيلام". منطقة عيلام كانت تقع الى جنوب شرق نهر دجلة، التي هي حاليا شرق ايران.

عين جدي

عين جدي هو اسم مدينة في بركة يهوذا جنوب شرق اورشليم. عين جدي تقع في الجهة اغربية لبحر الملح. جزء من اسمها يعني "نافورة"، اشارة الى تدفق الماء الذي يجري عبر المدينة ويصب في البحر. كانت عين جدي معروفة بحقول العنب الجميلة و خصوبة ارضها، ربما بسبب السقي المستمر من نافورة المياه. كان هناك معقل في عين جدي تلك التي هرب اليها داود عندما كان الملك شاوول يطارد.

غاضب, غضب

ان "يكون غاضبا" او "لديه غضب" يعني ان يكون مستاء جدا، غضب و اضطراب حول شيء ما او ضد شخص ما. عندما كان الشعب غاضبا، غالبا ما يكون خائفا و انانيا، لكن هناك نوع من الغضب الصالح الذي يكون ضد الظلم و عدم العدالة. غضب الله (يسمى كذلك "غيط") يعبر عن استياءه العظيم فيما يخص الخطية. العبارة "يثير الغضب" تعني "يسبب الغضب".

غريلة, غريل

اللفظين "غريلة" و "غريل" يشيران الى فصل البذور عن المواد اغبر المرغوب فيها، في الكتاب المقدس، كلا الكلمتين لهما استخدام رمزي للإشارة الى فصل او تقسيم الناس. . "غريلة" تعني فصل البذور عن اجزاء النبات الاخرى عن طريق قذف كل من البذور و القش في الهواء، و ترك الهواء يسحب القش بعيدا. . الكلمة "غريل" تشير الى تذرية الحبوب المدروسة في غريال للتخلص من اي مواد غير مرغوب فيها، مثل التراب و الحجارة. . في العهد القديم، "غريلة" و "غريل" يستخدمان بشكل رمزي للإشارة الى الضيق الذي يفصل بين الاشرار و الاخيار. . استخدم يسوع ايضا اللفظ "غريل" بهذه الطريقة الرمزية عندما قال لسمعان بطرس كيف انه هو والتلاميذ الاخرين سوف يمتحنون في ايمانهم. . لترجمة هذين اللفظين، استخدم كلمة او عبارة من اللغة المستهدفة لمشروع الترجمة يشير الى هذه النشاطات، ترجمات ممكن ان تكون، "اهتزاز" او "تذرية" اذا لم تكن الغريلة و يغريل معروفة، و بعدها يمكن لهذين اللفظين ان يترجما بلفظ يشير الى مختلف طرق فصل البذور عن القش او التراب، او بوصف هذه العملية.

غزال, طيبة, وعل, رو, خشف

الغزال هو حيوان كبير، ورشيق، وله اربعة اطراف يعيش في الغابات او في الجبال. الحيوان الذكر له قرون كبيرة على رأسه. . اللفظ "طيبة" يشير الى انثى الغزال و "الخشف" هو صغير الغزال. . اللفظ "وعل" يشير الى ذكر الغزال. . "الرو" هو ذكر النوع المحدد الذي يدعى "انثى الطيبي". . تملك الغزالان اطراف قوية و رفيعة، تساعد على المشي و التسلق بسهولة في اي تضاريس كانت.

غزة

خلال زمن الكتاب المقدس، غزة كانت المدينة الفلسطينية المزدهرة التي تقع بمحاذاة ساحل البحر الابيض المتوسط، على بعد 38 كيلومتر شرق اشدود. و كانت واحدة من المدن الكبرى لفلسطين. . بسبب موقعها، كانت غزة الميناء الرئيسي الذي تجرى فيه المعاملات التجارية بين مختلف الشعوب و الامم. . اليوم، لا تزال غزة ميناء مهم في قطاع غزة، لانها منطقة تقع بمحاذاة ساحل البحر الابيض المتوسط تحيطها اسرائيل من الشمال والشرق، و مصر من الجنوب. . غزة هي المدينة التي اخذ الفلسطينيون شمشون اليها بعد ان قبضوا عليه. . فيليبس المبشر كان يمشي في الطريق الصحراوي المؤدي الى غزة عندما تقابل بالخصي الحبشي.

غطاء الكفارة

اللفظ "غطاء الكفارة" كان بلاطة من الذهب تستعمل لتغطية قمة تابوت العهد. في العديد من الترجمات الانجليزية، تشير كذلك الى غطاء التكفير. . غطاء الكفارة كان طوله 115 سنتيمتر و عرضه 70 سنتيمتر. . في اعلى غطاء الكفارة يوجد كرويين ذهبيين تتلامس اجنتهما. . قال الرب انه سيلتقي مع بني اسرائيل فوق الاجنحة الممدودة للكارويم. وحده رئيس الكهنة كان يسمح له بفعل ذلك، كممثل عن الشعب. . في بعض الاحيان غطاء الكفارة يشير الى "كرسي الرحمة" الذي يجعل رحمة الله تنزل لتخلص الكائنات البشرية الخاطئة. اقترحات الترجمة. طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ تستطيع ان تشمل، "غطاء التابوت اين وعد الله ان يخلص" او "مكان فيه يكفر الله" او "غطاء التابوت الذي فيه الله يغفر و يرجع". . ممكن ايضا ان تعني "مكان الاستعطاف". . قارن هذا اللفظ مع الترجمة التي قمت بها للفظ "كفارة"، "استعطاف" و "فداء".

غفر, غفران

ان نغفر لشخص ما يعني ان لا نحمل حقدا ضد الشخص الذي فعل شيء مؤذ. "الغفران" هو فعل الغفران لشخص ما. . الغفران لشخص ما عادة يعني ان لا نعاقب هذا الشخص على شيء خاطيء فعله. . هذا اللفظ ممكن ان يستخدم مجازيا ليقصد به، "إلغاء" كتعبير "يغفر الديون". . عندما يعترف الناس بخطاياهم، يغفر الله لهم بناءا على موت المسيح الكفاري على الصليب. . علم يسوع تلاميذه ان يغفروا للآخرين مثلما غفر هو لهم ذنوبهم.

اقترحات الترجمة

. على حسب السياق، "غفر" ممكن ان يترجم ب، "سماح" او "إلغاء" او "إعناق" او "لا يحمل ضد".

غفران

اللفظ "غفران" يعني الصفح و عدم معاقبة شخص من اجل خطيئته. . هذا اللفظ له نفس معنى "مسامحة" و لكن قد يتضمن معنى القرار الرسمي بعدم معاقبة الشخص المذنب. . على حسب الشريعة، يمكن للقاضي ان يغفر لشخص وجد مذنباً بجرمة ما. . رغم اننا كلنا خطاة، ونستحق عقوبة الجحيم، الا ان يسوع المسيح غفر لنا، على اساس موته الكفاري على الصليب.

اقترحات الترجمة. اذا كانت اللغة المستهدفة تحتوي على كلمة للقرار الرسمي بالغفران، يمكن استخدام هذه الكلمة لترجمة هذا اللفظ. . يمكن ايضا ترجمة هذا اللفظ بنفس الطريقة ل "صفح" و "مسامحة".

غلاطية

في زمن العهد الجديد، غلاطية كانت مقاطعة رومانية كبيرة تقع في وسط ما يعرف حاليا بتركيا. . جزء من غلاطية يحده البحر الاسود من الشمال، و يحدها ايضا مقاطعة اسيا، و بيت عنيا، كبادوكية، سيليسيا، و بمفيلية. . كتب الرسول بولس رسالة الى المسيحيين الذين في مقاطعة غلاطية. هذه الرسالة هي سفر من العهد الجديد تسمى "غلاطية". . لسبب واحد كتب بولس رسالته الى اهل مؤمني غلاطية هو ان يؤكد مرة اخرى على ان الخلاص هو بالنعمة، و ليس بالاعمال. . المؤمنون الامميون في غلاطية تم تعليمهم من طرف المسيحيين اليهود انه من الضروري ان يحفظوا بعض التعاليم اليهودية.

غنم, كبش, نعجة

"الغنم" هي حيوانات متوسطة الحجم ذات اربعة اطراف يغطي الصوف كل جسمها. ذكر الاغنام يسمى "كبش" و الانثى تسمى "نعجة". صغير الاغنام يسمى "حمل". يأكل الناس لحم الاغنام و يستعملون صوفها لصناعة الملابس و اشياء اخرى. الاغنام حيوانات وديعة و ضعيفة, و خجولة, و هي تتأثر بسهولة للتجول بعيدا. و تحتاج لراعي لكي يقودها, و يحميها, و يزودها بالاكل, المياه, و يوفر لها المأوى. في الكتاب المقدس, يقارن الناس بالاغنام و الله هو الراعي بالنسبة لهم.

غيبية

الغيبية هي حالة ذهنية يكون فيها الشخص مستيقظا لكنه لا يدرك ما يحيط به لانه يرى و يختبر شيئا آخر. في العهد الجديد, يصف هذا اللفظ الحالة الفوق طبيعية للذهن التي كان فيها كل من بطرس و بولس عندما تكلم الله لهم في رؤيا. في كل مرة اختبر فيها بولس و بطرس حالة الغيبية كانا يصليان. الله وحده هو القادر ان يسبب حالة الغيبية هذه. اللفظ "غيبية" هو كلمة تختلف عن كلمة "رؤيا" او "حلم" و يجب ان تترجم بطريقة مختلفة. التعبير "وقعت عليه غيبية" يعني ان "يكون فجأة في حالة تشبه النوم" و هو مزال متيقظا.

غير مؤمن, عدم ايمان

اللفظ "عدم إيمان" يشير الى عدم تصديق شيء ما او شخص ما. في الكتاب المقدس, "عدم الايمان" تشير الى عدم تصديق او عدم الثقة في يسوع كمخلص. الشخص الذي لا يؤمن بيسوع المسيح يسمى "غير مؤمن".

اقتراحات الترجمة. طرق اخرى لترجمة "عدم ايمان" قد تشمل, "قلة ايمان" او "عدم تصديق". اللفظ "غير مؤمن" قد تترجم ب "الشخص الذي لا يؤمن بيسوع" او "الشخص الذي لا يثق في يسوع المسيح كمخلص".

غير مقدس

لغويا, اللفظ "غير مقدس" يعني "ليس مقدس". و يصف الشخص او الشيء الذي لا يكرم الله. يستخدم هذا اللفظ لوصف الذين لا يكرمون الله بالتمرد ضده. الاشياء التي يقال عنها "غير مقدسة" يمكن ان توصف بأنها مدنسة او نجسة. انها لا تنتمي الى الله.

اقتراحات الترجمة. طرق لترجمة هذا اللفظ قد تشمل, "ليس مقدس" او "لا ينتمي الى الله" او "لا يكرم الله" او "ليس إلهي". في بعض السياقات, "غير مقدس" يمكن ان تترجم ب "نجس".

غير نافع

اللفظ "غير نافع" يعني ليس مفيدا. حرفيا يعني لا يُستفاد منه شيء او غير مساعد لاي شخص في اي شيء. شيء غير نافع هو شيء ليس لديه اي اهمية لانه لا يفيد في شيء. قد يترجم هذا ب "بدون فائدة" او "غير مهم" او "غير مفيد" او "غير جدير" او "غير مريح" او "لا يقدم فائدة".

غيظ, سخط

الغيظ هو غضب شديد يدوم احيانا لفترة طويلة. و هو لفظ يشير بالخصوص الى دينونة الله العادلة للخطية و عقاب هؤلاء الذين تمردوا ضده. في الكتاب المقدس, "غيظ" عادة ما يشير الى غضب الله تجاه هؤلاء الذين اخطأوا إليه. "غيظ الله" قد يشير ايضا الى دينونته و عقابه للخطية. غيظ الله هو قصاص الله العادل لهؤلاء الذين لم يتوبوا عن خطاياهم.

اقتراحات الترجمة. على حسب السياق, طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ قد تشمل "غضب شديد" او "دينونة عادلة" او "غضب". عندما يتعلق الامر بغيظ الله, تأكد من ان الكلمة او العبارة التي تم استخدامها لترجمة هذا اللفظ لا تشير الى غضب الخطاة. غيظ الله عادل و مقدس.

فأس

الفأس هو أداة تستعمل لتقطيع او فلق الاشجار او الخشب. الفأس عادة له مقبض خشبي طويل مع قطعة حديدية عريضة ملتصقة بنهايته. اذا كانت ثقافتك تحتوي على أداة مشابهة للفأس, اسم هذه الاداة ممكن ان يستعمل لترجمة "فأس". طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ ممكن ان تشمل, "أداة قطع الاشجار" او "أداة خشبية مع شفرة" او "أداة المقبض الطويل لتقطيع الخشب". في حدث وقع في العهد القديم, رأس الفأس غرقت في النهر, لذلك يكون من الافضل ان الاداة الموضحة كان عندها شفرة بامكانها ان تنتزع من المقبض الخشبي.

فارار

فارار هي الصحراء او منطقة البرية التي تقع شرق مصر و جنوب ارض كنعان. و يقع هناك ايضا جبل فاران, الذي يحمل اسما اخر و هو جبل سيناء. الخادمة هاجر و ابنها اسماعيل ذهبا للعيش في بركة فاران بعدما طلبت سارة من ابراهيم طردهما. عندما قاد موسى بني اسرائيل خارج مصر, اجتازوا في بركة فاران. من قادش برنيع في بركة فاران اين ارسل موسى الجواسيس الاثنى عشر ليتجسسوا ارض كنعان و يقدمون تقريرا عن ذلك. بركة زيف تقع شمال فاران و بركة سين تقع جنوب فاران.

فارس, فارسي

فارس هي بلاد و أصبحت ايضا امبراطورية قوية تم تأسيسها من طرف سايروس العظيم خلال 550 قبل الميلاد. تقع بلاد فارس جنوب شرق بابل و اسيا في المنطقة المسماة حاليا ايران. . يدعى اهل فارس ب "الفارسيين". . بواسطة مرسوم من الملك سايروس, تم تحرير اليهود من السبي البابلي و سمح لهم بالرجوع الى الديار, و إعادة بناء الهيكل في اورشليم, بتمويل من الامبراطورية الفارسية. . كان الملك ارتخششتا حاكما على الامبراطورية الفارسية عندما رجع كل من عزرا و نحميا الى اورشليم لاعادة بناء اسوار اورشليم. . أصبحت استير ملكة في الامبراطورية الفارسية عندما تزوجت الملك احشوروش.

فاسد, فساد

اللفظ "فاسد" و "فساد" هي حالة خراب في شؤون الشعب الذي أصبح غير أخلاقي او غير شريف. . اللفظ "فاسد" حرفيا يعني ان يصيح "معوج" او "مدمر" اخلاقيا. . الشخص الفاسد هو الشخص الذي تحول عن الحق و أصبح يقوم بأشياء غير شريفة و غير أخلاقية. . ان يفسد شخص ما يعني ان يؤثر على هذا الشخص لكي يعمل اشياء غير شريفة و غير أخلاقية.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ " يفسد" ممكن ان يترجم ب "يؤثر عليه لفعل الشر" او " يتسبب في جعله غير اخلاقي". . شخص فاسد ممكن ان يوصف على انه شخص "أصبح عديم الاخلاق" او " الذي يفعل الشر". . هذا اللفظ ممكن ان يترجم ايضا ب "سيء" او "عديم الاخلاق" او "شرير". . اللفظ فساد ممكن ان يترجم ب "ممارسة الشر" او "شر" او "غير اخلاقي".

فاسق

اللفظ "فاسق" بصفة عامة يشير الى الاشخاص الذين يعملون اشياء شريرة و مليئة بالخطية. . ممكن ايضا ان يكون لفظ عام للاشخاص الذين لا يطيعون الله. . هذا اللفظ ممكن ان يترجم بإستخدام الكلمة المستخدمة ل "شر" او "شرير", مع الكلمة المستخدمة ل "فعل" او "عمل" او "جعل" شيئا ما.

فجور جنسي

اللفظ "فجور جنسي" يشير الى نشاط جنسي خارج اطار علاقة الزواج بين رجل وامرأة. و هذا ضد خطة الله. الطبعة الانجليزية القديمة للكتاب المقدس تدعو هذا "فحشاء". . هذا اللفظ ممكن ان يشير الى نوع من النشاط الجنسي الذي هو ضد ارادة الله. يشمل الشذوذ الجنسي والاباحية. . نوع من الفجور الجنسي هو الزنا, الذي هو نشاط جنسي على وجه التحديد بين شخص متزوج و شخص اخر هو ليس شريكه. . نوع اخر من الفجور الجنسي هو "البغاء", الذي ينطوي على ان يُدفع لقاء ممارسة الجنس مع شخص ما. . هذا اللفظ يستخدم كذلك مجازيا للاشارة الى خيانة بني اسرائيل لله عندما عبدوا الالهة المزيفة.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "فجور جنسي" ممكن ان يترجم ب "فجور" طالما المعنى الصحيح لهذا اللفظ مفهوم. . طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ ممكن ان تشمل, "ممارسات جنسية خاطئة" او "جنس خارج اطار الزواج". . هذا اللفظ يجب ان يترجم بطريقة مختلفة عن لفظ "زنا". . ترجمة هذا اللفظ للاستخدام المجازي توجب ادخال اللفظ حرفيا اذا كان ذلك ممكنا لان هناك مقارنة مشتركة في الكتاب المقدس بين الخيانة لله و الخيانة في العلاقة الجنسية.

فخور, فخر, متفاخر

اللفظين "فخور" و "فخر" تشير الى شخص يفكر كثيرا في نفسه بتعالى, و خصوصا, يعتقد انه افضل من الاخرين. . الشخص الفخور عادة لا يعترف بأخطائه. انه ليس متواضعا. . يمكن للتفاخر ان يقود الى عصيان الله بطرق اخرى. . اللفظين "فخور" و "فخر" يمكن ان تستخدم بمعنى ايجابي, مثل ان يكون "فخور" بما حققه شخص اخر كأن تكون "فخورا" بأبناءك. هذا التعبير, "نفتخر بعملك" يعنى ان تجد السعادة في انجاز عملك جيدا. . يمكن للشخص ان يكون فخورا بما فعله بدون ان يكون متفاخرا به. بعض اللغات لديها كلمات مختلفة لهذين اللفظين الذان يحملان معنى "فخر". . اللفظ "متفاخر" دائما ما يكون سلبي, يحمل معنى ان يكون "متكبرا" او "مغرورا" او "معتمد بنفسه".

فدان آرام

فدان آرام هو اسم المنطقة التي عاش فيها ابراهيم و عائلته قبل ان يرتحلوا من ارض كنعان. ويعني اسمه "سهل آرام". . عندما غادر ابراهيم حاران في فدان ارام لكي يرتحل الى ارض كنعان, بقيت أغلبية عائلته هناك في حاران. . بعد سنوات عديدة, ذهب خادم ابراهيم الى فدان آرام ليبحث عن زوجة لاسحاق من بين اقرباءه هناك و وجد رفقة, البنت الكبرى لبتوئيل. . ابن اسحاق و رفقة ارتحل ايضا الى فدان آرام و تزوج من ابنتي خاله لابان اخو رفقة الذي كان مقيما في حاران. . آرام, فدان آرام, و ارام النهرين كلهم اجزاء من نفس المنطقة التي تقع فيها سوريا حاليا.

فدية

اللفظ "فدية" يشير الى مبلغ من المال او اي مدفوعات اخرى يتم طلبها او دفعها مقابل الافراج عن شخص محتجز. . كفعل, "يفدي" يعني يجعل ثمن او يقدم نفسه ذبيحة ذاتية بهدف تخلص شخص تم احتجازه, كعبد او سجين. معنى "إعادة شراء" هو نفس معنى "فدى". . سلم يسوع نفسه ليموت كفدية ليحرر الخطاة من عبودية الخطية. هذا العمل من الله هو استعادة الناس من خلال دفع ثمن خطاياهم و يسمى في الكتاب المقدس ايضا ب "فداء".

اقتراحات الترجمة . اللفظ "يفدي" يمكن ان يترجم ب, "ان يدفع من اجل اطلاق سراح" او "ان يدفع لكي يحرر" او "ان يستعيد" شخصا ما. . العبارة "يدفع فدية" يمكن ان يترجم ب "ان يدفع الثمن".

فرح, سعيد

الفرح هو الاحساس بالبهجة و الاكتفاء العميق الذي يأتي من الله. الكلمة ذات الصلة, "سعيد" تصف الشخص الذي يحس بالسرور و سعادة عميقة. . يحس الانسان بالفرح عندما يكون لديه شعور عميق ان ما يختبره هو جيد جدا. . الله فقط هو الذي يعطي الفرح الحقيقي للناس. . ان يفرح ليس متعلقا بالضرور الممتعة. يستطيع الله ان يعطي الفرح لشعبه حتى عندما تحصل الاشياء الصعبة في حياتهم. . في بعض الاحيان توصف الاماكن على انها بهيجة و مثل المنازل او المدن. هذا يعني ان الناس الساكنين هناك يتمتعون بالسعادة.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "فرح" ممكن ان يترجم ايضا ب "سعادة" او "بهجة" او "هنا". . العبارة, "كن فرحا" ممكن ان تترجم ب "افرح" او "كن سعيدا جدا" او بعبارة تحمل معنى, "كن سعيدا جدا في صلاح الله". . الشخص الفرح ممكن ان يوصف ب "سعيد جدا" او "مبهج" او "سعيد بعمق". . عبارة مثل "اصرخ صرخة الفرح" ممكن ان تترجم ب "اصرخ بطريقة تظهر انك سعيد جدا". . "مدينة بهيجة" او "منزل بهيج" ممكن ان تترجم ب "المدينة التي يسكنها اناس سعداء" او بيت مليء بالناس السعداء" او "مدينة شعبها سعيد جدا".

فرسان

عبر ازمة الكتاب المقدس, اللفظ "فرسان" يشير الى الرجال الذين يركبون الاحصنة اثناء المعركة. . المحاربون الذين يركبون على الحصان الذي يجر العربى هم كذلك يدعون "فرسان", رغم ان هذا اللفظ يشير عادة الى الرجال الذين يركبون الاحصنة. . يؤمن الاسرائيليون ان استخدام الاحصنة خلال المعركة يجعلهم يركزون على قوتهم بدلا من التركيز على قوة الرب, لهذا لم يستخدموا الكثير من الفرسان. . هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب, "راكب حصان" او "رجال على الاحصنة".

فرعون, ملك مصر

في العصور القديمة, كان الملوك الذين يحكمون مصر يدعون فراعنة. . بالاجمال, هناك 300 فرعون حكموا مصر لما يزيد عن 2000 سنة. . ذكر العديد من هؤلاء الفراعنة في الكتاب المقدس. . عادة ما يستخدم هذا اللقب كإسم بدلا من كونه لقباً. في هذه الحالات, يكتب بالحرف الكبير, "فرعون".

فريزي

الفريزيون هم احد الشعوب العديدة في ارض كنعان. لا يعرف عنهم الا القليل مثل كيف كان اباؤهم يعيشون في جزء من ارض كنعان. . ذكر الفريزيون اكثر في سفر العهد القديم قضاة, حيث سجل ان الفريزيين دخلوا في زواج مختلط مع الاسرائيليين و كان لهم تأثير على بني اسرائيل في عبادة الاوثان. . ملاحظة تدعى عشيرة فارز, ب "الفاريزيين", و هم شعب اخر يختلف عن الفريزيين. قد يكون من الضروري كتابة الاسمين بشكل مختلف للتوضيح.

فريسة, يفترس

اللفظ "فريسة" يشير الى شيء تم اصطياده, عادة ما يكون الحيوان الذي يستخدم للاكل. . بالمعنى المجازي, "فريسة" يمكن ان تشير الى الشخص الذي يتم الاستفاد منه, او الذي يساء له, او الذي يظلم من طرف شخص اقوى منه. . ان "يفترس" الناس يعنى ان يستفاد منهم عن طريق قمعهم او سرقة اشياء تخصهم. . اللفظ "فريسة" يمكن ايضا ان يترجم ب "اصطاد حيوان" او "طارد شخصا" او "ضحية".

فريسي

كان الفريسيون مجموعة مهمة و ذات سلطة من القادة الدينيين اليهود معاصرين ليسوع. . الكثير منهم تجار من الطبقة المتوسطة و بعضهم كهنة. . من كل قادة اليهود, كان الفريسيون الاكثر صرامة في العمل بشريعة موسى و القوانين و التقاليد اليهودية الاخرى. . و كانوا معنيين اكثر بالحفاظ على الشعب اليهودي منفصلا عن تأثير الامم من حوله. الاسم "فريسي" يأتي من الفعل "فرز". . يؤمن الفريسيون بالحياة بعد الموت, و كذلك بوجود الملائكة و كائنات روحية اخرى. . قاوم الفريسيون و الصدوقيون المسيح و المسيحيين الاوائل بشدة.

فسر, تفسير

اللفظين "فسر" و "تفسير" يشيران الى افهام و شرح المعنى الخاص بشيء غير واضح. . عادة الكتاب المقدس يستخدم هذين اللفظين بالصلة مع تفسير معنى الاحلام و الرؤى. . عندما رأى ملك بابل بعض الاحلام المربكة, ساعد الله دانيال لكي يفسر له معانيها. . "تفسير" الاحلام هو "شرح" لمعنى هذه الاحلام. . في العهد القديم, يستخدم الله في بعض الاحيان الاحلام لكي يعلن للناس الاحداث التي ستحدث في المستقبل. و و تفسير هذه الاحلام يعتبر هو النبوءات. . اللفظ "يفسر" قد تشير ايضا الى استنتاج معنى اشياء اخرى, مثل استنتاج كيف سيكون الطقس على اساس البرودة او الحرارة. هل هو عاصف, و كيف ستكون حالة السماء. . طرق لترجمة هذا اللفظ "يفسر" ممكن ان تشمل, "استنتاج معنى ل" او "يشرح" او "يقدم المعنى ل". . اللفظ "تفسير" ممكن ايضا ان يترجم ب, "شرح" او "معنى".

فصح

ال "فصح" هو اسم لاجد الاعياد الدينية التي يحتفل بها اليهود مرة كل سنة، ليتذكروا كيف خلص الله اجدادهم، بنو اسرائيل من العبودية في مصر. . يأتي اسم هذا العيد من حقيقة ان الله "عبر عن" بيوت بني اسرائيل ولم يقتل ابنكارهم في حين قتل كل ابنكار المصريين. . يتضمن احتفال الفصح وليمة خاصة لخروف سليم الذي يذبح و يشوى كاملا، ويؤكل مع فطير غير مختمر. تذكرهم هذه الاطعمة بالوجبة التي تناولها بنو اسرائيل في الليلة التي تسبق خروجهم من مصر. . امر الله بني اسرائيل ان يأكلوا هذه الوليمة مرة في السنة ليتذكروا و يحتفلوا بالله الذي "عبر عن" بيوتهم و كيف حررهم من العبودية في مصر.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "فصح" يمكن ان يترجم بدمجه مع كلمة "عبر" و "عن" او بدمجه مع كلمة اخرى تحمل نفس المعنى. . قد يكون اوضح اذا استخدم اسم العيد بالارتباط بالكلمات المستخدمة لشرح ما فعله ملاك الرب أثناء عبوره بيوت بني اسرائيل و تجنب قتل ابناءهم.

فضة

الفضة هي معدن، ثمين لامع، يستخدم لصناعة العملات، الحلبي، الاواني، الخزارف. . تتضمن الاواني الكؤوس و الاوعية الفضية، واشياء اخرى تستخدم للطبخ، الاكل، او التقديم. . استخدمت الفضة و الذهب في بناء الهيكل و في الخيمة. صنعت اواني الهيكل في اورشليم من الفضة. . خلال فترات الكتاب المقدس، العملات الفضية و الاوزان الفضية التي كانت متداولة كانت تسمى شافل. . اخوة يوسف باعوه كعبد بعشرين شافل من الفضة. . دفعت ثلاثون قطعة من الفضة الى يهوذا ثمنا لخيانته يسوع.

فغور، جبل فغور، بعل فغور

اللفظين "فغور" و "جبل فغور" يشيران الى الجبل الواقع شمال شرق بحر الملح، في منطقة موآب. . الاسم "بيت فغور" هو اسم مدينة، من المرجح انها تقع على هذا الجبل او بالقرب منه. و هو المكان الذي مات فيه موسى بعدما اراه الله ارض الموعد. . "بعل فغور" هو اله وثني عبده الموابيون في جبل فغور. بدأ بنو اسرائيل ايضا في عبادة هذا الوثن و عاقبهم الله من اجل ذلك.

فكر

اللفظ "فكر" يشير الى الجزء الذي يفكر و يأخذ القرارات. . فكر اي شخص هو جملة افكاره و تحليله للامور. . ان "يكون لنا فكر المسيح" يعني ان نفكر و نفعل مثلما لو كان يسوع ليفكر و يعمل. يعني ان نكون طائعين لله الاب، طائعين لتعليم المسيح، تكون لنا القدرة على فعل هذا من خلال قوة الروح القدس. . ان "يغير تفكيره" يعني يتخذ شخص ما قرار مختلف او يكون له رأي مختلف مما كان عليه سابقا.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "فكر" يمكن ترجمته ب، "افكار" او "تفكير" او "فهم". . التعبير، "جعل في فكر" يمكن ان تترجم ب، "تذكر" او "انتبه لهذا" او "تأكد من معرفة هذا". . التعبير، "قلبا، و نفسا، و فكرا" يمكن ان تترجم ب، "ما تحس به، ما تؤمن به، و ما تفكر فيه". . التعبير "ادع الى فكرك" قد تترجم ب، "تذكر" او "فكر في". . التعبير، "غير فكره و ذهب" يمكن ان تترجم ب، "قرر بطريقة مختلفة" او "قرر الذهاب بعد كل هذا" او "غير رأيه و ذهب".

فلسطين

الاسم فلسطين هو اسم لمنطقة كبيرة من ارض كنعان، تقع على طول ساحل البحر الابيض المتوسط. . كانت المنطقة تقع على طول السهول الساحلية الخصبة و التي تمتد من يافا في الشمال الى غزة في الجنوب. ب 64 كلم طولا و 16 كلم عرضا. . كانت فلسطين محتلة من طرف "الفلسطينيين"، شعب قوي و كان دائم العداء لبني اسرائيل.

فلسطينيون

الفلسطينيون هم شعب احتل المنطقة المعروفة باسم فلسطين الممتدة على طول ساحل البحر الابيض المتوسط. معنى الاسم "شعب البحر". . هناك خمس مدن فلسطينية مهمة: اشدود، اشقلون، عقرون، جث، و غزة. . مدينة اشدود تقع في الجزء الشمالي لفلسطين، و مدينة غزة تقع في الجزء الجنوبي. . اكثر ما يعرف عن الفلسطينيين انهم كانوا لسنوات كثيرة في حرب مع بني اسرائيل. . القاضي شمشون كان محاربا مشهورا ضد الفلسطينيين، و لديه قوة فوق طبيعية من عند الله. . قاد الملك داود حروبا ضد الفلسطينيين، حتى عندما كان شابا هزم المحارب الفلسطيني، جليات.

فناء، ساحة

اللفظين "فناء" و "ساحة" يشيران الى منطقة مغلقة مفتوحة على السماء و محاطة بجدران. اللفظ "ساحة" يشير أيضا الى المكان الذي يصدر فيه القضاة احكامهم حول المسائل القانونية والجرائم. . خيمة الاجتماع كانت محاطة بفناء الذي كان مطوقا بستائر قماشية سمكة. . كان يحتوي الهيكل على ثلاثة ساحات داخلية: واحدة للكهنة، واحدة لليهود الذكور، و واحدة للنساء اليهود. . هذه الساحات الداخلية كانت محاطة بجدار منخفض من الحجارة التي تفصلهم عن الفناء الخارجي الذي يسمح فيه بالعبادة للاممين. . فناء المنزل هو منطقة مفتوحة في وسط المنزل. . العبارة "بلاط الملك" ممكن ان يشير الى هذا المكان او الى مكان في القصر الذي تقام فيه المحاكمات. . التعبير، "مساكن الرب" هو طريقة تشبيهية للاشارة الى مكان سكنى الرب او الى المكان الذي يعبد فيه الناس الرب.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "فناء" ممكن ان يترجم ب "فضاء مغلق" او "جدران على الارض" او "ارض الخيمة" او "سياج الخيمة". . في بعض الاحيان اللفظ "خيمة" يحتاج ان يترجم ب "فناء الخيمة" او "مجمع الهيكل" و بهذا يكون واضح ان الساحات اصبحت لا تشير الى مبنى الهيكل.

. التعبير, "مساكن الرب" ممكن ان تترجم ب "المكان الذي يسكن فيه الرب" او "المكان الذي تقدم فيه العبادة للرب". . اللفظ الذي يستخدم لبلاط الملك ممكن ايضا ان يستخدم للإشارة الى مسكن الرب.

فهد

الفهد هو حيوان بري كبير يشبه بالقط لونه بني عليه بقع سوداء. . الفهد هو نوع من الحيوان الذي يفترس الحيوانات الاخرى ويأكلها. . في الكتاب المقدس, الكارثة المفاجئة تشبه بالفهد, الذي ينقض فجأة على فريسته. . النبي دانيال و الرسول يوحنا تكلمتا عن رؤى رأوا فيها حيوان يشبه الفهد.

فهم, فهم

اللفظ "فهم" يعني ان يسمع و يتلقى معلومات و يعرف ماذا تعني. . اللفظ "فهم" قد يشير الى "معرفة" او "حكمة" او تحقيق كيفية عمل شيء ما. . ان يفهم شخص ما يمكن ان يعني ايضا معرفة كيف يحس الشخص. . عندما كانا يسيران في طريق عمواس, جعل يسوع التلميذين يفهمان معنى الكتابات المقدسة الخاصة بالمسيا. . على حسب السياق, اللفظ "فهم" يمكن ان يترجم ب "يعرف" او "يؤمن" او "يدرك" او "يعرف ماذا يعني شيئا ما". . عادة اللفظ "فهم" يمكن ان يترجم ب "معرفة" او "حكمة" او "بصيرة".

فوضوي, فوضى

اللفظ "فوضوي" تصف شخص لايطيع الشرائع او القواعد. عندما تكون دولة او شعب في حالة "فوضى" هذا يعني عصيان واسع, تمرد, او فجور. . الشخص الفوضوي هو عاصي و لا يطيع الله. . كتب الرسول بولس انه في اخر الايام سوف يكون "رجل الفوضى" او "الذي يؤثر عليه إبليس ليفعل اشياء شريرة".

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "متمرد" ممكن ان يترجم ب, "متمرد" او "عاصي" او "يتحدى الشريعة". . اللفظ "فوضى" ممكن ان يترجم ب, "لايطيع اي قانون" او "متمرد".

فوطيفار

فوطيفار هو ضابط مهم من ضباط فرعون مصر عاش خلال الفترة التي بيع فيها يوسف كعبد لبعض الاسماعيليين. . اشترى فوطيفار يوسف من عند الاسماعيليين و اقامه ليكون وكيلا على كل بيته. . عندما اتهم يوسف باطلا, اخذ فوطيفار يوسف و وضعه في السجن.

في الاعالي, في الاعلى

اللفظين "في الاعلى" و "في الاعالي" هما تعبيران يقصد بهما عادة, "في السماء". . معنى اخر لهذا التعبير "في الاعالي" يمكن ان يكون, "الاكثر اكراما". . يمكن استخدام هذا التعبير ايضا بشكل حرفي, مثل ما جاء في التعبير, "في اعلى شجرة" الذي يعني "في اطول شجرة". . التعبير, "في الاعالي" قد يشير ايضا ان يكون مرتفعا في السماء, مثل الطيور التي تحلق في الاعالي. في هذا السياق يمكن ترجمتها ب, "عاليا في السماء" او "على قمة اعلى شجرة". . الكلمة "عالي" تدل ايضا على الارتفاع في الموقع او اهمية الشخص او الشيء. . التعبير "الذي من فوق" يمكن ان تترجم ب "من السماء".

في المسيح, في يسوع, في الرب, فيه

العبارة "في المسيح" و الالفاظ المرتبطة بها شير الى الحالة او الصرف في ان يكون في علاقة مع يسوع المسيح من خلال الايمان به. . الالفاظ اخرى مرتبطة بهذا اللفظ تشمل, "في المسيح يسوع, في يسوع المسيح, في الرب يسوع, في الرب يسوع المسيح". . المعنى الممكن لهذا اللفظ, "في المسيح" ممكن ان يشمل, "لأنك تنتمي للمسيح" او "من خلال العلاقة التي لك بالمسيح" او "على اساس ايمانك بالمسيح". . هذه الالفاظ المرتبطة ببعضها لها نفس المعنى و هي ان يكون في حالة ايمان بيسوع و ان يكون تلميذا له. . ملاحظة: احيانا الكلمة "في" مسبوقة بفعل. مثلا, "شارك في المسيح" يعني ان يشارك في "البركات التي تأتي من معرفة المسيح. "يَمَجِّد في" المسيح يعني ان يكون مسرورا و ان يقدم التسبيح لله من اجل المسيح و ما فعله. "يؤمن في" المسيح يعني ان يثق فيه كمخلص و ان يعرفه.

فيليبس, المبشر

في الكنيسة المسيحية المبكرة في اورشليم, كان فيلبس واحدا من سبعة قادة تم اختيارهم للاهتمام بالفقراء و المحتاجين من المؤمنين. و خصوصا الارامل. . استخدم الله فيلبس لمشاركة الاخبار السارة مع اناس من مختلف المدن في مقاطعة يهوذا و الجليل, بما في ذلك الخصي الاثيوبي الذي التقاه في الطريق الصحراوي ما بين غزة و اورشليم. . بعد عدة سنوات سكن فيلبس في قيصرية عندما كان بولس مرافقا له و كان مقيما عنده في بيته و هكذا رجعا الى اورشليم. . اغلبية المدارس الكتابية تعتقد ان فيلبس المبشر ليس هو نفسه رسول المسيح الذي يحمل هذا الاسم. بعض اللغات تفضل استخدام كتابة مختلفة قليلا لاسمي كل من هذين الرجلين لتبين انهما ليسا نفس الشخص.

فيليبس, الرسول

فيليبس الرسول هو واحد من تلاميذ المسيح الاثنى عشر الاولين. و هو من مدينة بيت صيدا. . دعى فيلبس تثليل للقاء يسوع. . سأل يسوع فيلبس بخصوص كمية الطعام التي لديهم لاطعام الجموع التي يفوق عددها 5000 الاف شخص. . اثناء عشاء الفصح الاخير,

تناول يسوع مع تلاميذه، و كلمهم عن الله، ابوه. سأل فيلبس يسوع ان يريهم الاب. . بعض اللغات تفضل كتابة اسم فيلبس بطريقة مختلفة عن فيلبس (المبشر) لتجنب الخلط.

فيلبي

فيلبي هي مدينة و مستعمرة رومانية كبيرة تقع في مقدونية في الجزء الشمالي من اليونان القديمة. . سافر بولس و سيلبا الى فيلبي للتبشير بالمسيح هناك. . و بينما هما في فيلبي، القي القبض على كل من بولس و سيلبا، و لكن الله اطلقهما بطريقة معجزة. . سفر العهد الجديد فيلبي هو رسالة كتبها الرسول بولس للمؤمنين في كنيسة فيلبي. . ملاحظة هناك فرق بينها و بين مدينة قيصرية فيلبس التي تقع في الشمال الشرقي من اسرائيل قرب جبل حرمون.

فينحاس

فينحاس يحمل رجلين من العهد القديم هذا الاسم. . احدهما هو الابن الاكبر لهارون و قد كان كاهنا اسمه فينحاس، و الذي قاوم بشدة عبادة الاوثان في اسرائيل. . انقذ فينحاس بني اسرائيل من الطاعون الذي كان الله مزمعا ان يفشيهِ لمعاوية الشعب من اجل زواجهم من النساء المديانات و عبادة آلهاتهم. . في العديد من المناسبات ذهب فينحاس مع جيش اسرائيل لتدمير المديانيين. . رجل اخر يحمل اسم فينحاس ذكر في العهد القديم، و كان احد الابنين الشريرين لعالي الكاهن في زمن النبي صموئيل. . فينحاس و اخوه حفني قُتلا كلاهما عندما هاجم الفلسطينيين اسرائيل و سرقوا تابوت العهد.

فينيقية

في العصور القديمة، كانت فينيقية امة غنية تقع في كنعان على طول ساحل البحر الابيض المتوسط، شمال اسرائيل. . تمتد فينيقية على مساحة الارض الواقعة في الجزء الشرقي لما يسمى حاليا لبنان. . في زمن العهد الجديد، كانت عاصمة فينيقية تدعى ثير. مدينة اخرى ذات اهمية تدعى صيدون. . اشتهر الفينيقيون بمهارتهم في التجارة مستخدمين اشجار الارز التي تتوفر بكثرة في بلادهم، و بصناعتهم لاصبغة الأرجوان الثمينة، و بقدرتهم على التجارة و التنقل عبر البحر. و هم كذلك ذوي مهارات عالية في صناعة القوارب. . واحدة من الكتابات المبكرة تم اختراعها من طرف الفينيقيين. كانت كتابتهم تستخدم على نطاق واسع بسبب اتصالهم بالكثير من الشعوب من خلال التجارة.

فُجار، كَفَّار، فُجور، كفر

اللفظين "فُجار" و "كَفَّار" يصفان الاشخاص الذين يسلكون في تمرد ضد الله. يسلكون طريق شرير، دون ان يكون الله في تفكيرهم هذا يدعى "فُجور" او "كفر". . معنى هذه الكلمات متشابه جدا، و مع ذلك، "كافر" و "كفر" قد تصف الشرط الاقصى لبعض الشعوب او الامم الذين لم يعترفوا ايدا بالله او حقه ليسود عليهم. . نطق الله بالدينونة و العذاب على الاشخاص الفُجار، و على كل شخص رفضه و رفض طريقه.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق، اللفظ "فُجار" يمكن ان تترجم ب، "استياء من الله" او "فاسق" او "عاصي لله". . اللفظين "كافر" و "كفر" لغويا تعني الاشخاص الذين "بدون الله" او "ليس لديهم فكر الله" او "يسلكون بطريقة لا تعترف بالله". . طرق اخرى لترجمة "فُجور" او "كفر" يمكن ان تكون، "شر" او "شرير" او "تمرد ضد الله".

قائد المئة

قائد المئة هو ضابط جيش روماني لديه 100 جندي تحت إمرته. . ممكن ان تترجم ايضا بكلمة تحمل المعنى , " قائد مئة رجل" او "قائد جيش" او "ضابط مكلف بمئة". . قائد مئة روماني جاء الى يسوع ليطلب الشفاء لخدمه المريض. . قائد المئة الذي كان مكلفا بصلب يسوع تعجب عندما شاهد كيف مات يسوع. . ارسل الله قائد مئة الى بطرس حتى يشرح له الاخبار السارة المختصة بيسوع.

قائمتا الباب

"قائمتا الباب" هما العارضتان العموديتان اللتان على جانبي الباب، اللذان تدعمان الجزء العلوي من الباب. . مباشرة قبل لن يساعد الله بني اسرائيل على الخروج من مصر، امرهم ان يذبحوا خروف و يرشوا دمه على قائمتي الباب. . في العهد القديم، العبد الذي يريد ان يخدم سيده بقية حياته يضع اذنه على قائمة الباب لبيت سيده لكي يضع المخرز في اذنه و على قائمة الباب. . هذا ممكن ان يترجم ايضا ب " العارضتان الخشبيتان اللتان على جانب الباب" او "جوانب الاطار الخشبي" او "العوارض الخشبية على جانبي المدخل".

قادة اليهود، السلطات اليهودية، القادة الدينيين

اللفظ "قادة اليهود" او " السلطات اليهودية" تشير الى القادة الدينيين مثل الكهنة و معلمي الشريعة. و لديهم ايضا السلطة للحكم في المسائل الغير دينية. . قادة اليهود هم كبير الكهنة، رئيس الكهنة، الكتبة (معلمي الشريعة). . مجموعتان من قادة اليهود هم الفريسيين و الصدوقيين. . سبعون قائدا من قادة اليهود اجتمعوا مع بعض في المجلس اليهودي في اورشليم لكي يصدروا احكاما بخصوص مسائل من الشريعة. . كثير من قادة اليهود متكبرون و يعتقدون انهم صالحين. كانوا يغارون من يسوع و يطلبون ابداءه. يدعون انهم يعرفون الله و لكنهم لا يطيعونه. . عادة العبارة "يهود" تشير قادة اليهود، و بالخصوص في السياق الذي فيه هم غاصبون من يسوع و يحاولون الايقاع به او ابداءه. . هذه الالفاظ ممكن ان تترجم ب "حكام اليهود" او "الرجال الذين يحكمون الشعب اليهودي" او "قادة اليهود الدينيين"

قادش

قادش هي المدينة الكنعانية التي استولى عليها الاسرائيليون عندما دخلوا الى ارض كنعان. . كانت هذه المدينة تقع في الجزء الشمالي من اسرائيل, هذا الجزء من الارض اعطي لعشيرة نفتالي. . كانت قادش واحدة من المدن التي تم اختيارها كمكان يعيش فيه اللاويين, لانهم لم يمتلكوا اي ارض. . و كانت ايضا مفرزة لتكون "مدينة ملجأ".

قادش, قادش برنيع, مربية قادش

الاسماء قادش, قادش برنيع, و مربية قادش جميعهم يشيرون الى مدينة مهمة في تاريخ اسرائيل و التي تقع في الجزء الجنوبي من اسرائيل, قرب منطقة ادوم. . مدينة قادش هي عبارة عن واحة, مكان فيه ماء و ارض خصبة في وسط صحراء تدعى سين. . ارسل موسى الجواسيس الاثنى عشر ليستكشفوا ارض كنعان من قادش برنيع. . نزل اسرائيل في قادش اثناء اثنيه في البرية. . قادش برنيع هو المكان الذي ماتت فيه مريم. . مربية قادش هو المكان الذي عصى فيه موسى الله و ضرب الصخرة لتخرج ماء لبني اسرائيل, بدلا من التكلم اليها مثلما امره الله ان يفعل. . الاسم "قادش" يأتي من الكلمة العبرية التي تعني "مقدس" او "مفرز".

قاس, قسوة, قسى

اللفظ "قاس" له العديد من مختلف المعاني على حسب السياق. عادة تصف شيئا صعبا, صلب, او عنيد. . التعبير "قلب قاسي" او "صعب المراس" يشير الى الناس الذين هم بعنادهم غير تائبين. هذه التعبيرات يصف الناس الذين يستمرون في عدم طاعة الله. . التعبيران المجازيان, "قساوة القلب" و "قساوة قلوبهم" ايضا تشير الى العصيان المعاند. . اذا كان شخص ما قلبه "تقسي" هذا يعني ان هذا الشخص يرفض ان يطيع و يستمر غير نادم في عناده. . عندما يستخدم حال, مثل "عمل قاس" او "تجربة قاسية", هذا يعني فعل شيء صعب جدا و مجهد, يبذل فيه جهدا لكي يعمل شيء ما بشكل جيد.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "قاس" ممكن ان يترجم كذلك ب "صعب" او "عنيد" و "يتحدى", على حسب السياق. . الالفاظ "قسوة" او "قساوة القلب" او "صعب المراس" ممكن ان تترجم ب "تصلب" او "مستمر في العصيان" او "موقف متمرد" او "العصيان العنيد" او "عناد بدون توبة". . اللفظ "قسى" ممكن ان يترجم ايضا ب "عناد غير تائب" او "رفض الطاعة". . "لا تقس قلبك" ممكن ان تترجم ب, "لا ترفض التوبة" او "لا تعاند باستمرارك في عدم الطاعة". . طرق اخرى لترجمة "صعب المراس" او "قاسي القلب" ممكن ان تشمل, "عناد عدم طاعة" او "الاستمرار في عدم الطاعة" او "رفض التوبة" او "التمرد الدائم". . في تعبير مثل "عمل قاس" او "تجربة قاسية", اللفظ "قاس" ممكن ان يترجم ب, "بلجاجة" او "بإجتهد". . التعبير "اضغط بقوة ضد" ممكن ان تترجم ب, "يشق بقوة" او "يدفع بقوة ضد". . "قمع الناس بالعمل الشاق" ممكن ان تترجم ب, "اجبار الناس على عمل شاق يعذبهم" او "جعل الناس يعانون بإجبارهم على القيام بعمل صعب". . نوع مختلف "مخاض صعب" يعبر عن المرأة عند وضع مولودها. انظر الرابط الخاص ب "الام المخاض" ادناه.

قاضي

القاضي هو الشخص الذي يقرر ماهو صحيح و ما هو خاطئ عندما يكون هناك خصام. عادة في المسائل القانونية. . في الكتاب المقدس, يشار عادة الى الله بانه القاضي لانه هو القاضي الكامل الذي يأخذ القرارات النهائية فيما يخص الصواب والخطأ. . بعدما دخل شعب اسرائيل الى ارض الموعد كنعان و قبل ان يكون لديهم ملكا يملك عليهم, عين الله قادة هم "القضاة" لكي يقودونهم في اوقات الاضطرابات. عادة ما يكون هؤلاء القضاة قادة عسكريين الذين يخلصون بني اسرائيل من اعداءهم. . اللفظ "قاضي" ممكن ان يسمى ايضا "صانع القرار" او "قائد" او "محرر" او "حاكم", على حسب السياق.

قاضي, قضاة

القاضي هو المسؤول المعين للعمل كحاكم و يقرر في المسائل القانونية. . في ازمئة الكتاب المقدس, القاضي ايضا يسوي النزاعات بين الناس. . على حسب السياق, طرق ترجمة هذا اللفظ يمكن ان تشمل ايضا, "القاضي الحاكم" او "الضابط القانوني" او "قائد المدينة".

قانا

قانا هي قرية او مدينة في مقاطعة الجليل, تقع على بعد تسعة اميال شمال الناصرة. . قانا هي مسقط رأس نثنائيل, واحد من الاثنى عشر. . يسوع حضر وليمة العرس في قانا و أجرى اول معجزاته عندما حول الماء الى خمر. . بعض الوقت بعد هذا الحدث, رجع يسوع الى قانا والتقى برجل مسؤول هناك من كفرناحوم الذي طلب الشفاء لابنه.

قانون, مبدأ

ال "قانون" هو قاعدة رسمية التي غالبا ما تكون مكتوبة و مدعومة من طرف شخص ذو سلطة. ال "مبدأ" هو قاعدة ارشادية لاتخاذ القرار و السلوك. . كل من "قانون" و "مبدأ" قد تشير الى قاعدة عامة او معتقد يقود سلوك الشخص. . هذا المعنى ل "قانون" يختلف عن معنى اللفظ "شريعة موسى" التي تشير الى الاوامر و التوجيهات التي اعطاها الله لبني اسرائيل. . عندما يشير قانون عام ل, "قانون" ممكن ان يترجم ب "مبدأ" او "قاعدة عامة".

قايين

قايين واخوه الصغير هابيل كانا اول ولدين المذكورين في الكتاب المقدس لآدم و حواء. . كان قايين مزارع ينتج محاصيل زراعية في حين كان هابيل راعي اغنام. . قايين قتل اخوه هابيل في نوبة من الغيرة، لان الله قبل قربان هابيل، ولم يقبل قربان قايين. . و كعقاب، ارسله الله بعيدا عن عدن و قال له بان الارض لن تعود تنتج له المحاصيل فيما بعد. . وضع الله علامة على جبين قايين كإشارة تحميه لكي لا يقتله احد اينما ذهب.

قبر، ضريح، مكان للدفن

اللفظين "قبر" و "ضريح" يشيران الى المكان الذي يضع فيه الناس جسد الشخص الميت. "مكان الدفن" هو لفظ اكثر شمولية يشير ايضا الى نفس المعنى. . يستخدم اليهود احيانا الكهوف الطبيعية كقبور، و احيانا اخرى ينحتون مغاور في الصخور الى جانب التلال. . في عصور العهد الجديد، من الشائع دحرجة حجر كبير و ثقيل على مدخل القبر بهدف اغلاقه. . اذا كان اللفظ "قبر" و "ضريح" يشيران فقط الى الحفرة التي يوضع فيها جسد الميت في الارض، هناك طرق اخرى لترجمة هذا قد تشمل، "كهف" او "حفرة قرب التل". . العبارة "الضريح" عادة ما تستخدم بطريقة رمزية للإشارة الى حالة الموتى او المكان الذي توجد فيه ارواح الموتى.

قبرص

قبرص هي جزيرة في البحر الابيض المتوسط، على بعد 64 كيلومتر جنوب ما يسمى حاليا تركيا. . كان برنابا من قبرص لهذا من المحتمل ان قريبه يوحنا مرقس هو كذلك من قبرص. . بولس وبرنابا وعظا معا في جزيرة قبرص في بداية رحلتهما التبشيرية الاولى. يوحنا مرقس انضم لمساعدتهما في هذه الرحلة. . في ما بعد، برنابا و مرقس زارا قبرص مرة اخرى. . في العهد القديم، ذكرت قبرص على انها مصدر غني بشجر السرو.

قبلة

القبلة هو فعل يقوم فيه شخص بوضع شفاهه على شفاه شخص اخر او وجهه يمكن استخدام هذا اللفظ مجازيا. . في بعض الثقافات تقبل بعضهم البعض على الخد كنوع من التحية او لقول مع السلامة. . قد تعبر القبلة عن الحب العميق بين شخصين، مثل الزوج و زوجته. . التعبير "قبل شخصا ما توديعا" يعني ان يقول مع السلامة مصحوبة بقبلة. . في بعض الاحيان الكلمة "قبلة" تستخدم لتعني "قول مع السلامة ل". . عندما قال اليسع لايلا، "دعنى اولا اذهب لاقبل ابي و امي". هو طلب ان يقول لوالديه مع السلامة قبل ان يتركهما و يتبع ايليا.

قدس، قدس الاقداس

في اكتاب المقدس، اللفظين "القدس" و "قدس الاقداس" يشيران الى جزئين من خيمة الشهادة او بناء الهيكل. . "القدس" هي الغرفة الاولى و تحتوي على مذبح البخور و المائدة وعليها نوع خاص من الخبز هو "خبز الوجوه". . "قدس الاقداس" هي الغرفة الثانية، الداخلية و تحتوي على تابوت العهد. . ستار سميك و ثقيل يفصل الغرفة الخارجية عن الغرفة الداخلية. . رئيس الكهنة هو الوحيد الذي يسمح له بالدخول الى قدس الاقداس. . في بعض الاحيان "القدس" يشير الى كل من البناء و مناطق الفناء سواءا في الهيكل او في خيمة الاجتماع. و ممكن ايضا ان تشير بصفة عامة الى اي مكان مخصص لله.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "القدس" ممكن ان تترجم ب، "الغرفة المخصصة لله" او "غرفة خاصة للالتقاء بالله" او "مكان خاص بالله". . اللفظ، "قدس الاقداس" ممكن ان يترجم ب، "الغرفة الاكثر تخصيصا لله" او "الغرفة الخاصة اكثر للالتقاء بالله". . على حسب السياق، طرق ترجمة التعبير العام "القدس" ممكن ان تشمل، "المكان المكرس" او "المكان الذي خصصه الله" او "المكان المقدس الذي في مركب الهيكل" او "فناء هيكل الله المقدس".

قدس

اللفظ "قدس" لغويا يعني "المكان المقدس" و يشير الى المكان الذي جعله الله مقدسا. و يمكن ان يشير ايضا الى المكان الذي يوفر الحماية و الامان. . في العهد القديم، اللفظ "قدس" عادة ما يشير الى خيمة الاجتماع او مبنى الهيكل اين يقع "القدس" و "قدس الاقداس". . يشير الله الى القدس على انه المكان الذي يسكن فيه مع شعبه بني اسرائيل. . و كذلك يدعو نفسه "ملجأ" او مكان آمن اين يجد شعبه الحماية.

اقتراحات الترجمة . لهذا اللفظ معنى اساسي ل "مكان مقدس" او "مكان مخصص". . على حسب السياق، اللفظ "قدس" يمكن ان يترجم ب "مكان مقدس" او "بناء مقدس" او "مكان سكن الله المقدس" او "مكان مقدس للحماية" او "مكان مقدس لالامان". . العبارة "شاكل القدس" يمكن ان تترجم ب، "نوع من الشاكل يقدم للخيمة" او "شاكل يستخدم كجزية للاهتمام بالهيكل". . ملاحظة: كن منتبها لكي لا تشير ترجمة هذا اللفظ الى غرفة العبادة الخاصة بالكنيسة في ايامنا هذه.

قدوس، قداسة

اللفظين "قدوس" و "قداسة" يشيران الى صفة الله الذي هو مفرز كلياً و منفصل عن اي شيء خاطيء و غير كامل. . الله وحده قدوس على الاطلاق. و هو يجعل الاشياء و الناس مقدسين. . الشخص القدوس هو شخص مخصص لله و يصبح مفرزا بهدف خدمة الله و تقديم المجد له. . الشيء الذي يعلن الله انه مقدس هو الشيء الذي تم افرازه ليستخدم لمجده، مثل المذبح الغرض منه هو تقديم الذبيحة الى الله. . بما ان الله هو قدوس، لا يستطيع الناس الاقتراب اليه ما لم يسمح هو بذلك. لانهم بشر خطاة و غير كاملين.

. في العهد القديم, فرز الله الكهنة كقديسين لخدمة خاصة يقدمونها اليه. و عليهم التطهير طقسيا من الخطية بهدف التقرب الى الله. . فرز الله كذلك بعض الاماكن و الاشياء خصيصا له بحيث يظهر نفسه مثل الهيكل.

اقتراحات الترجمة

. طرق ترجمة "قدوس" ممكن ان تشمل, "مفرز جانبا لله" او "مخصص لله" او "نقي تماما" او "طاهر من الخطية" او "منفصل عن الخطية". . ان "يقدس" عادة تترجم ب "يطهر" بالانجليزية. و ممكن ان تترجم ايضا ب "مفرز".

قدوس

اللفظ "قدوس" هو لقب في الكتاب المقدس الذي يشير دائما الى الله. . في العهد القديم, هذا اللقب عادة يوجد في جملة "قدوس اسرائيل". . في العهد الجديد, يشار الى يسوع دائما ب "قدوس". . اللفظ "قدوس" يستخدم في بعض الاحيان في الكتاب المقدس للإشارة الى ملاك. اقتراحات الترجمة . اللفظ الحرفي هو, "القدوس".

قدير, قدرة

اللفظين "قدير" و "قدرة" يشيران الى امتلاك قوة كبيرة و جبارة. , عادة الكلمة "قدرة" هي مرادف لكلمة "قوة". عندما نتكلم عن الله, قد تعني "سلطة". . العبارة, "رجال اقوياء" عادة تشير الى الرجال الذين يمتلكون الشجاعة و الانتصار في المعركة. كان داود محاطا برجال مخلصين ساعدوه و دافعوا عنه عادة كان يطلق عليهم اسم "رجال اقوياء". . يشار الى الله ايضا ب "القدير". . العبارة, "اعمال قدرة" غالبا ما تشير الى العجائب التي يعملها الله, و خصوصا المعجزات. . هذا اللفظ مرتبط باللفظ, "قدير", الذين يشكلان وصفا مشتركا لله, بمعنى ان له كامل القوة.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, اللفظ "قدير" يمكن ان يترجم ب "قوي" او "عجيب" او "قوي جدا". . العبارة "قدرته" يمكن ان تترجم ب "قوته" او "جبروته". . في سفر الاعمال 7, وصف موسى على انه كان رجلا "مقتدرا في الاقوال و الافعال". . يمكن ان يترجم هذا ب, "تكلم موسى بكلمات قوية من عند الله وبفعل اشياء معجزية". . على حسب السياق, "افعال مقتدرة" قد تترجم ب, "عجائب يعملها الله" او "معجزات" او بعمل الله اشياء بقوة". . اللفظ "قدرة" يمكن ترجمته ب, "قوة" او "قوة عظيمة". . لا تخط بين هذا المصطلح و المصطلح الانجليزي الذي يستخدم للتعبير عن الامكانية مثال "قد تمطر".

قديسين

اللفظ "قديسين" لغويا يقصد به "الاشخاص المقدسين" و يشير الى المؤمنين بيسوع. . ميكرا في تاريخ الكنيسة, الشخص الذي يعرف بأعماله الصالحة يعطى لقب "قديس", ولكن ليست هذه الطريقة التي استخدم بها هذا اللفظ في العهد الجديد. . المؤمنون بيسوع هم قديسون او اشخاص مقدسون, ليس بسبب ما فعلوه, و لكن من خلال العمل الخلاصي ليسوع المسيح. هو وحده الذي جعل منهم قديسين.

اقتراحات الترجمة . طرق لترجمة "قديسين" يمكن ان تشمل, "اشخاص مقدسين" او "اناس مقدسين" او "مؤمنين مقدسين في يسوع". . كن حذرا من استخدام هذا اللفظ للإشارة الى جماعة من احد المجموعات المسيحية فقط.

قدّس, تقدّس

ان يقدس هو ان يضع جانبا او ان يجعله مقدسا. التقديس هو العملية التي يجعل بها شيئا ما مقدسا. . في العهد القديم, بعض الاشخاص و الاشياء تكون مقدسة, او مفرزة, لخدمة الله. . يعلم العهد الجديد ان الله يقدس الذين يؤمنون بيسوع. و هذا يجعلهم قديسين و يخصصهم لخدمته. . المؤمنون بالمسيح هم ايضا مدعوون لتقديس انفسهم لله, ليكونوا قديسين في كل شيء بفعلونه.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, اللفظ, "يقدس" يمكن ان يترجم ب "يفرز" او "يجعله مقدسا" او "يطهر". . عندما يقدس الناس انفسهم, هذا يعني انهم يطهرون انفسهم و يقدمون انفسهم لخدمة الله. عادة الكلمة "يكرس" تستخدم في الكتاب المقدس بهذا المعنى. . بمعنى "كرس" يمكن لهذا اللفظ ان يترجم ب "يقدم شخصا ما".

قربان الشركة

في العهد القديم, "قربان الشركة" هو نوع من الذبيحة التي تقدم في مناسبات مختلفة, مثل تقديم الشكر لله او من اجل الوفاء بنذر. . هذه التقدمة تتطلب ذبيحة حيوان, الذي يمكن ان يكون ذكرا او اُنثى. و هو مختلف عن ذبيحة المحرقة التي تتطلب ذكر حيوان. . بعد تقديم جزء من الذبيحة الى الله, الشخص الذي يجلب قربان الشركة يقتسم اللحم مع الكهنة مع بقية الاسرائيليين. . هناك وجبة مشتركة مع هذه التقدمة التي تتضمن الفطير. هذا يسمى في بعض الاحيان "ذبيحة السلامة".

قرن, قرون

القرون هي تنوءات حادة صلبة, دائمة على رأس الكثير من انواع الحيوانات, مثل الماشية, الخراف, الماعز, و الغزال. . قرن الكبش (ذكر النعجة) يصنع منه آلة موسيقية تسمى "قرن الكبش" او "شوفار", التي ينفخ فيها في بعض المناسبات الخاصة مثل الاعياد الدينية. . قال الله ابني اسرائيل لن يصنعوا مثال قرن على كل من الزوايا الاربع لمذبح المحرقة و البخور. بالرغم من ان اشباه القرون هذه تسمى قرون الا انها ليست في الواقع قرون حيوان. . اللفظ "قرن" يستخدم في بعض الاحيان للإشارة الى قارورة على شكل قرن و تستخدم لحفظ الماء او الزيت و تستخدم لمسح الملك, مثلما فعل صموئيل بداود. . هذا اللفظ يجب ان يترجم بكلمة مختلفة عن الكلمة التي تشير الى بوق. . اللفظ "قرن" يستخدم ايضا بشكل مجازي كرمز للقوة, القدرة, السلطة, و الملوكة.

قريب

اللفظ "قريب" عادة يشير الى الشخص الذي يسكن بالقرب. و قد يشير ايضا بصفة عامة الى الشخص الذي يسكن نفس المجتمع او جماعة الشعب. . "القريب" هو شخص تجب حمايته و معاملته بلطف لانه جزء من المجتمع. . في مثل العهد الجديد عن السامري الصالح, استخدم يسوع لفظ "قريب" بطريقة مجازية, لتوسيع المعنى ليشمل كل البشر, و حتى أولئك الذين نعتبرهم اعداء. . اذا امكن, من المستحسن ترجمة هذا اللفظ حرفيا بكلمة او عبارة يكون معناها "الشخص الذي يعيش بالقرب".

قريب, نسيب

اللفظ "قريب" يشير الى شخص يرتبط بشخص اخر برابطة الدم. الكلمة "نسيب" بالخصوص تشير الى القريب الذكر. . قد يشير هذين اللفظين الى شخص قريب جدا, مثل الاب او الاخ, او الى قريب اكثر بعد مثل, خال او عم , او ابن عم او ابن خال. . في اسرئيل القديمة, اذا مات رجل يُنتظر من اقرب ذكر قريب ان يتزوج بأرملته, و يدير املاكه, و يساعد في المحافظة على اسم عائلته. و هذا القريب يدعى "القريب المفتدي". . هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب, "قريب" او "فرد من العائلة".

قسييس

اللفظ "قسييس" هو لغويا نفس كلمة "راعي". و يستخدم كلقب للشخص الذي يكون قائدا روحيا لمجموعة من المؤمنين. . في النسخة الانجليزية للكتاب المقدس, "قسييس" ذكرت كلمة "قسييس" مرة واحدة فقط, في رسالة افسس. و هي نفس الكلمة التي تترجم بها كلمة "راعي" في مكان اخر. . في بعض اللغات, الكلمة المستخدمة ل "قسييس" هي نفس الكلمة المستخدمة ل "راعي". . و هي نفس الكلمة التي تشير الى يسوع بأنه "الراعي الصالح".

اقتراحات الترجمة . من المستحسن ترجمة هذا اللفظ بكلمة تستخدم ل "الراعي" في اللغة المستهدفة. . طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ قد تشمل, "الراعي الروحي" او "القائد المسيحي الذي يرعى".

قصب

اللفظ "قصب" يشير الى نباتات ذات سيقان طويلة تنمو في وسط المياه, عادة على ضفاف نهر او مجرى مائي. . القصب في نهر النيل اين وُضع موسى عندما كان رضيعا يدعى ايضا "حلفاء". و هو نبات طويل, ذو سيقان مجوفة ينمو في كتل كثيفة وسط مياه النهر. . هذه النباتات اللينة استخدمت في مصر القديمة لصناعة الورق, السلال, و القوارب. . سيقان نبات القصب مرنة و سهلة الانحناء بواسطة الرياح.

قصر

اللفظ "قصر" يشير الى البناء او البيت الذي يسكن فيه الملك, بصفة دائمة هو وافراد عائلته و خدمه. . يعيش كبير الكهنة ايضا في القصر, مثلما هو مذكور في العهد الجديد. . تكون القصور جد مزخرفة, بتصاميم و مفروشات جميلة. . بناءات القصور و اثاثها تصنع من الحجارة او الخشب, و عادة ما تغطي بانواع ثمينة من الخشب, التي تشمل العديد من البناءات و الساحات.

قضاء

اللفظ "قضاء" يشير الى حكم الادانة مع عدم امكانية الاستئناف او النجاة. . مثل امة اسرئيل عندما أُخذت الى السبي الى بابل, قال النبي حزقيال, "ان القضاء قد حل عليهم". . على حسب السياق, هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب "خراب" او "عقاب" او "خراب نهائي".

قطع

التعبير "قطع" هو تعبير يعنى ان يتم اسبعاده, نفيه, او فصله عن المجموعة الاساسية. يمكن ان يشير ايضا الى انه سيتم قتله كفعل لعقاب الهي عن الخطية. . في العهد القديم, عدم طاعة وصايا الله يكون نتيجة القطع, او الانفصال عن شعب الله و عن حضوره. . قال الله ايضا سوف "يقطع" او يدمر الامم الغير اسرائيلية, لانهم لا يعبدونه و لا يطيعونه و هم اعداء لاسرائيل. . التعبير "يقطع" يستخدم ايضا للإشارة الى الله عندما يجعل النهر يتوقف عن الجريان.

اقتراحات الترجمة

. التعبير "سيقطع" ممكن ان تترجم ب "سوف يُفنى" او "سوف يرسل بعيدا" او "سُفصل عن" او "سيقتل" او "سُدمر". . على حسب السياق, "يقطع" ممكن ان تترجم ب, "يدمر" او "يرسل بعيدا" او "يفصل عن" او "يدمر". . في سياق جريان المياه التي تقطع, هذا ممكن ان يترجم ب "أوقفت" او "تسبب في توقف جريانها" او "انفصلت". . المعنى الحرفي لقطع شيء ما بالسكين يجب ان يميز عن المعنى المجازي لهذا اللفظ.

قطيع, سرب

في الكتاب المقدس, "قطيع" يشير الى مجموعة من الأغنام او الماعز و "قطيع" يشير الى مجموعة من الماشية, ثيران, خنازير. . لغات مختلفة من الممكن ان تحتوي على طرق مختلفة لمعنى مجموعة من الحيوانات او الطيور. . على سبيل المثال, في الانجليزية اللفظ "سرب" ممكن ان يستخدم للأغنام او الماعز, و لكن في نصوص الكتاب المقدس لا يستخدم بهذه الطريقة. . اللفظ "قطيع" بالانجليزية يستخدم كذلك لمجموعة من الطيور, ولكن لا يمكن ان يستخدم للخنازير, الثيران, او الابقار. . مع الاخذ بعين الاعتبار الالفاظ

التي تستخدم في لغتك للإشارة إلى مجموعة من الحيوانات. بالنسبة للآيات التي تشير إلى "قطعان وإسراب" قد يكون من الأفضل إضافة "من الأغنام" أو "من الإبقار" على سبيل المثال، إذا كانت اللغة لا تحتوي على كلمات مختلفة للإشارة إلى مختلف أنواع مجموعة الحيوانات.

قلب

في الكتاب المقدس، اللفظ "قلب" يستخدم عادة بصورة مجازية للإشارة إلى أفكار، مشاعر، رغبات، أو إرادة الشخص. . ان يملك "قلب قاسي" هو تعبير شائع يعني عناد الشخص الذي يرفض ان يطيع الله. . التعبير "بكل قلبي" أو "بكامل قلبي" يعني ان اعمل شيئا ما بدون تأخر، و بكل إلتزام و استعداد. . التعبير، "اجعله في قلبك" يعني ان تعامل شيئا ما بكل جدية و تطبيقه في حياتك. . اللفظ "منكسري القلوب" تصف الاشخاص الحزاني جدا، لديهم جرح عاطفي عميق.

اقتراحات الترجمة

. في بعض اللغات تستخدم جزء اخر من الجسم مثل "معدة" أو "كبد" للإشارة إلى هذه الأفكار. . و بعض اللغات الأخرى قد تستخدم كلمة واحدة للتعبير عن بعض من هذه المفاهيم و كلمات أخرى للتعبير عن غيرها. . اذا "قلب" أو عضو اخر من الجسم لم يكن يحمل هذا المعنى، قد تحتاج بعض اللغات إلى التعبير بطريقة غير مجازية بألفاظ مثل "أفكار" أو "مشاعر" أو "رغبات". . على حسب السياق، "بكل قلبي" أو "بكامل قلبي" ممكن ان تترجم ب، "بكل قوتي" أو "بكل اخلاص" أو "بالكامل" أو "بإلتزام كامل". . التعبير "اجعله في قلبك" ممكن ان تترجم ب "تعامل معه بجدية" أو "فكر فيه بحذر". . التعبير "قساة القلوب" ممكن ان يترجم ب، "الغير طائعين بعنادهم" أو "الرافضين التوبة" أو "الغير طائعين لله بإستمرار". . طرق ترجمة "منكسري القلوب" ممكن ان تشمل، "حزين جدا" أو "يحسون بحزن عميق".

قمح

القمح هو نوع من الحبوب التي يزرعها الناس من اجل الغذاء. عندما يشير الكتاب المقدس إلى "حبوب" أو "بذور" فانه يقصد عادة حبوب القمح أو بذور القمح. . بذور القمح أو حبوب القمح تنمو على شكل سنابل نبات ابيض. . بعد حصاد القمح، تفصل الحبوب عن بقية النبات بدرسها. بقايا نبات القمح يدعى "قش" و عادة ما يفرش للحيوانات لتنام فوقه. . بعد الدرس، تنفصل القشور المحيطة بالحبوب عن البذور بواسطة غربلتها والقائها بعيدا. . يزرع الناس القمح في حقول، و يستخدمونه لصنع الخبز.

قمر جديد

اللفظ "قمر جديد" في الكتاب المقدس يشير إلى القمر عندما يبدو صغيرا، و مضيقا على شكل هلال من الضوء. و هذه هي المرحلة الاولى للقمر في بداية دورانه حول الارض. . في الأزمنة القديمة، يستخدم القمر كعلامة لبداية بعض الفترات الزمنية مثل الشهر. . يحتفل بنو إسرائيل بعيد اول الشهر بالنفخ في قرون الكباش. . يشير الكتاب المقدس أيضا إلى فترة زمنية ب "بداية الشهر".

قوة، قوي

اللفظ "قوة" يشير إلى القدرة على عمل الأشياء أو جعل الأشياء تحدث، عادة يستخدم قوة كبيرة. "قوي" تشير إلى اناس أو ارواح يمتلكون قدرة كبيرة تتسبب في حدوث الأشياء. . "قوة الله" تشير إلى قدرة الله في فعل كل شيء، و خصوصا الأشياء التي لا يمكن للناس فعلها. . الله له كل القوة على كل شيء خلقه. . يعطي الله شعبه القوة لعمل ما يطلبه منهم، فهم عندما يشغفون الناس أو يعملون المعجزات الأخرى، فهم يفعلون هذا بقوة الله. . لان يسوع و الروح القدس هما الله، لهما نفس القوة.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق، اللفظ "قوة" يمكن أيضا ان يترجم ب "قدرة" أو "شدة" أو "طاقة" أو "القدرة على عمل المعجزات" أو "السيطرة". . طرق ممكنة لترجمة هذا اللفظ "قوي" يمكن ان تشمل، "كائنات قوية" أو "ارواح ذات هيمنة" أو "الذين يسيطرون على الآخرين". . تعبير مثل "خلصنا من قوة اعدائنا" يمكن ان تترجم ب، "خلصنا من الكائنات المقاومة من طرف اعدائنا" أو "انقذنا من السيطرة التي علينا من طرف اعدائنا". في هذه الحالة، "قوة" تحمل معنى استخدام القوة الخاصة للسيطرة و قمع الآخرين.

قوة، قوي

اللفظ "قوة" يشير إلى حالة القوة الجسدية، العاطفية، أو الروحية. "قوى" يعني جعل شيء أو شخص قويا. . "قوة" قد تشير أيضا إلى القدرة على المقاومة ضد بعض أنواع القوى المضادة. . يتمتع الشخص بقوة الإرادة إذا لم يستسلم للأغراء. . دعى أحد كتبة المزامير الرب بقوة، الذي يعني ان الله يساعده ليكون قويا. . إذا تم تقوية الهياكل المادية مثل الجدار أو المبنى ، هذا يعني انه يُعاد بناء الهيكل، لتعزيزه بحجارة أو اجر أكثر وهكذا يمكنه الصمود أثناء الهجوم.

اقتراحات الترجمة

. بصفة عامة، اللفظ "قوى" يمكن ان يترجم ب "يجعله قوي" أو "يجعل أكثر قوة". . بالمعنى الروحي، العبارة، "شدّد اخوتك" يمكن ان تترجم ب "شجع اخوتك" أو "ساعد اخوتك على المثابرة". . التعبيرات التالية هي امثلة عن كيفية استخدام هذا اللفظ، بالإضافة إلى معانيه، و هي أيضا طرق بديلة يمكن ترجمتها: . "ضع عليا قوة مثل الحزام" يعني، "اجعلني قويا بالكامل، مثل الحزام الذي يحيط بكامل الخصر". . "في الهدوء و الطمأنينة تكون قوتكم" يعني، "تصرفوا بهدوء و ثقوا في الله الذي سوف يجعلكم اقوياء روحيا". . "يجددون قوة" يعني، "يستعيدون قوتهم مرة أخرى". . بقوتي و بحكمتي افعَل" يعني، "عملت كل هذا لانني قوي و حكيم". . قواوا الجدار" يعني، "دعموا الجدار" أو "اعيدوا بناء الجدار". . "اقويك" يعني، "سوف اجعلك قويا". . "في الرب وحده الخلاص و القوة" يعني، "الرب هو الوحيد الذي يخلصنا و يقوينا". . "صخرة قوتك" يعني، "ملء الايمان الذي يجعلك قويا". . بخلص يمينه المقتدرة" يعني، "يخرجك بقوة

من المشكلة مثلما يمسك بك شخص بامان بيده القوية". . "بقوة قليلة" يعني, "ليس قوي بما يكفي" او "ضعيف". . "بكل قوتي" يعني, "استخدم أقصى جهدي". او "بقوة و بشكل كامل".

قورح

قورح هو اسم لثلاثة رجال في العهد القديم. . واحد من هؤلاء هو احد ابناء عيسو اسمه قورح. و اصبح زعيما على عشيرته. . قورح هو ايضا حفيد لاوي و كاهن في خيمة الاجتماع. غار من موسى و هارون و قاد مجموعة من الرجال للتمرد ضدهم. . الرجل الثالث الذي يحمل اسم قورح ذكر كأحد احفاد يهوذا.

قيادة, قائد

اللفظ "قيادة" او "قائد" يدل على رئاسة او حكم شعب البلاد لمساعدته على العمل بطريقة منظمة.

. دانيال و ثلاثة من الشباب اليهود تم تعيينهم ليكونوا حكاما رسميين , على بعض مقاطعات بابل .

. في العهد الجديد , يستخدم المصطلح " قيادة " للإشارة إلى أحد مواهب الروح القدس .

. الشخص الذي له موهبة القيادة من الروح القدس يكون قادر على قيادة و حكم الناس و كذلك الاشراف على الصيانة و الممتلكات الاخرى.

اقتراحات الترجمة

. حسب السياق , بعض الطرق لترجمة " قائد" ممكن ان تتضمن , " حاكم" أو " مدير" او " مسؤول" أو " مشرف رسمي" . . المصطلح " قيادة" ممكن أن يترجم ب , " الحكم " أو " الإدارة" أو " القيادة " أو " التنظيم" .

. التعبيرات مثل " المسؤول عن " أو " الإعتناء ب " ممكن أن تكون جزء من ترجمة هذه الكلمات .

قيافا

قيافا هو رئيس كهنة بني اسرائيل في وقت يوحنا المعمدان و يسوع. . لعب قيافا دور كبير في محاكمة وادانة يسوع. . رؤساء الكهنة حنانيا و قيافا كانا حاضرين عند محاكمة بطرس و يوحنا عندما تم توقيفهما بعد ان شفيا رجلا مقعدا. . قيافا هو الرجل الذي قال انه من الافضل ان يموت واحد فدى الامة. كان من ارادة الله ان قال هذا كنبوءة عن يسوع المزمع ان يموت ليخلص شعبه.

قيامة

اللفظ "قيامة" يشير الى فعل العودة الى الحياة مجددا بعد وقوع الموت. . ان يقيم شخصا ما يعني ان يعيد هذا الشخص الى الحياة مجددا. الله فقط له القدرة على فعل هذا. . الكلمة "قيامة" عادة ما تشير الى عودة يسوع الى الحياة مجددا بعد موته. . عندما قال يسوع, "انا القيامة و الحياة" كان يقصد انه هو مصدر القيامة, و هو الذي يجعل الناس يعودون الى الحياة.

اقتراحات الترجمة . الكلمة "قيامة" قد تترجم ايضا ب, "يعود الى الحياة" او "عاد على قيد الحياة بعد ان كان ميتا". . المعنى اللغوي لهذه الكلمة هو "يقوم" او "فعل ان يكون مقاما".

قيتار

القيتار هو اله موسيقية وترية, عادة تحتوي على اطار كبير به فتحة و له اوتار عمودية. . في زمن الكتاب المقدس, استخدم خشب التنوب لصنع القيتار واللات موسيقية اخرى. . عادة تمسك القيتار في اليدين في حين يمشي العازف. . في الكثير من المواقع في الكتاب المقدس, ذكرت القيتار كألة تستخدم في التسبيح و عبادة الله. . كتب داود العديد من المزامير التي تم تعيينها لموسيقى القيتار. . عزف داود ايضا على القيتار امام الملك شاول لتهديته من الاضطراب الروحي.

قيدار

قيدار هو اسم الابن الثاني لاسماعيل. و هو كذلك اسم لمدينة مهمة, التي من المحتمل لنها سميت على اسم هذا الرجل. . تقع مدينة قيدار في الجزء الشمالي من العربية قرب الحدود الجنوبية لفلسطين. في ازمئة الكتاب المقدس, كانت معروفة بعظمتها و جمالها. . النسل المنحدر من قادش كون شعبا كبيرا الذي يسمى ايضا "قيدار". . العبارة "خيام قيدار السوداء" تشير الى خيام شعر الماعز السوداء التي يسكن فيها شعب قيدار. . هؤلاء الناس يرعون الاغنام و الماعز. و يستخدمون الجمال ايضا لنقل الاشياء. . في الكتاب المقدس, العبارة "مجد قيدار" تشير الى عظمة هذه المدينة و شعبها.

قيروان

قيروان هي مدينة اغريقية تقع في الساحل الشمالي لافريقيا على البحر الابيض المتوسط مباشرة جنوب جزيرة كريت. . في العهد الجديد, عاش كل من اليهود و المسيحيين في قيروان. . قيروان من المحتمل انها معروفة اكثر في الكتاب المقدس بأنها مدينة المنشأ للرجل الذي يسمى سمعان الذي حمل صليب يسوع.

قيصر

اللفظ "قيصر" كان اسم أو لقب يستخدم من طرف العديد من حكام الامبراطورية الرومانية، يشير هذا الاسم الى ثلاثة حكام رومانيين مختلفين. . الحاكم الروماني الاول قيصر كان "اوغسطس قيصر"، الذي حكم في الزمن الذي ولد فيه يسوع. . بعد ثلاثين سنة، خلال الفترة التي كان يبشر فيها يوحنا المعمدان، كان "طيباريوس قيصر" حاكما على الامبراطورية الرومانية. . طيباريوس قيصر كان حاكما على روما عندما قال يسوع للشعب ان يدفعوا لقيصر ما لقيصر وما لله. . عندما استأنف بولس لقيصر، هذا يشير الى الامبراطور الروماني، نيرون، الذي كان يحمل لقب "قيصر". . عندما تستخدم كلمة "قيصر" لوحدها كلقب، يمكن ترجمتها كذلك بـ، "الامبراطور" أو "الحاكم الروماني". . في الاسماء مثل اوغسطس قيصر أو طيباريوس قيصر، كلمة "قيصر" ممكن ان تكتب مباشرة بالطريقة التي تكتب بها في اللغة المحلية.

قيصرية، قيصرية فيليبي

قيصرية كانت مدينة مهمة على ساحل البحر الابيض المتوسط، تقع على بعد 39 كلم جنوب جبل الكرمل. قيصرية فيليبي مدينة تقع في الجزء الشمالي من ارض اسرائيل، قرب جبل حرمون. . سميت هذان المدينتان من طرف قيصر الذي كان يحكم الامبراطورية الرومانية. . قيصرية الساحلية أصبحت عاصمة الامارة الرومانية في يهوذا خلال الفترة التي ولد فيها يسوع. . الرسول بطرس، نقل البشارة الى الوثنيين في قيصرية اولاً. . ابحر بولس من قيصرية الى طرسوس و مر كذلك بهذه المدينة في كلا رحلتيه التبشيريتين. . المسيح و تلاميذه سافروا عبر المناطق المحيطة بقيصرية فيليبي. في سوريا. كلا المدينتين سميا كذلك بعد هيرودس فيليب.

قيّد، قيد، مقيد

اللفظ "قيّد" يعني ربط شيء ما أو تثبيته بإحكام. الشيء الذي يربط أو يلصق الاشياء ببعضها يسمى ال "قيد". اللفظ "قيّد" هو الفعل الماضي لهذا المصطلح. . ان يكون "مقيد" يعني ان يكون هناك شيء مربوط أو ملفوف حول شيء آخر. . بالمعنى المجازي، ممكن ان يكون الشخص "مقيد" بنذر، هذا يعني انه "ملتزم بالوفاء" للشيء الذي وعد به. . اللفظ "القيود" يشير الى اي شيء يُقيد، يحد، أو يحبس شخص ما. عادة ما تشير الى السلاسل المادية، قيود أو حبال التي تمنع الشخص من ان يتحرك بحرية. . في زمن الكتاب المقدس، القيود مثل الحبال و السلاسل كانت تستعمل لربط المساجين الى الحجارة التي في جدار او ارضية السجن. . اللفظ "ربط" ممكن ان يستعمل كذلك عندما تتكلم عن لف الجروح بالقماش لمساعدتها على الشفاء. . الشخص الميت ممكن ان "يُربط" بالقماش تحضيراً للدفن. . اللفظ "قيد" يستعمل مجازياً للإشارة الى شيء ما، مثل الخطيئة، التي تسيطر و تستعيد شخص ما. . القيد ممكن ان يكون كذلك العلاقة الوثيقة بين الناس حيث يدعمون بعضهم البعض عاطفياً، روحياً، و جسدياً. هذا ينطبق على رابطة الزواج. . مثلاً، الزوج و زوجته كل منهما "مقيد" او مربوط بالآخر. انه رابطة لا يكسرها الله.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "قيد" ممكن ان يترجم كذلك بـ "ربط" او "يربط" او "لف".

كاتب، مختص في الشريعة اليهودية

الكتبة هم موظفون مسؤولون عن كتابة أو نسخ حكومية او دينية مهمة عن طريق اليد. اسم آخر للكاتب اليهودي هو "مختص في الشريعة اليهودية". . الكتبة كانوا مسؤولين عن نسخ و حفظ كتب العهد القديم. . و هم كذلك يقومون بنسخ، حفظ، و تفسير الآراء الدينية و الملاحظات الخاصة بشريعة الله. . عبر مراحل الزمن، كان الكتبة موظفين حكوميين مهمين. . يعتبر كل من باروخ و عزرا من بين كتبة الكتاب المقدس المهمين. . في العهد الجديد، اللفظ "كتبة" يترجم أيضاً بـ "معلمي الشريعة". . في العهد الجديد، لطالما كان الكتبة جزءاً من جموعة دينية تسمى "الفريسيين" و دائماً ما تذكر المجموعتين جنباً الى جنب.

كالب

كالب كان واحد من الجواسيس الاثنى عشر الذين ارسلهم موسى ليتجسسوا ارض كنعان. . هو و يشوع قالا للشعب ان يثقوا في الله لمساعدتهم على هزيمة الكنعانيين. . يشوع وكالب كانا الوحيدين من جيلهما الذين شُحح لهما بدخول ارض الموعد كنعان. . طلب كالب ان تكون ارض حبرون من نصيبه هو و عائلته. و كان يعرف ان الله سيساعده في التغلب على الشعب الساكن هناك.

كامل

في الكتاب المقدس، اللفظ "مثالي" يعني ان نكون ناضجين في حياتنا المسيحية. جعل شيء ما مثالي هو العمل عليه الى ان يصبح متقناً و بدون عيوب. . ان يكون مثالي و ناضجاً يعني ان يكن مؤمناً مطيعاً، و ليس بدون خطيئة. . اللفظ "مثالي" يحمل معنى ان يكون "كاملاً" او "تاماً". . سفر يعقوب في العهد الجديد ينص على ان المثابرة من خلال التجارب ستنج اكمالاً و نضجاً في المؤمن. . عندما يدرس المؤمنون الكتاب المقدس و يطيعونه، يصبحون اكثر نضج و اكتمال روحي بسبب انهم يصبحون اكثر شبهاً بيسوع في صفاته.

اقتراحات الترجمة . هذا اللفظ يمكن ان يترجم بـ "بدون عيوب" او "بدون اخطاء" او "ليس فيه عيب" او "بلا لوم" او "ليس فيه اي اخطاء".

كاهن، كهنوت

في الكتاب المقدس، الكاهن هو الشخص الذي يتم اختياره لتقديم الذبائح لله عوضاً عن شعب الله. "الكهنوت" هو اسم الخدمة او الشرط لكي يكون كاهناً. . في العهد القديم، اختار الله هارون و نسله لكي يكونوا كهنة لشعب اسرائيل. . "الكهنوت" هو حق و مسؤولية تنتقل من الاب الى الابن داخل عشيرة اللاويين. . يتحمل كهنة بنو اسرائيل مسؤولية تقديم ذبائح الشعب لله، بالإضافة الى واجبات أخرى داخل الهيكل. . يقدم الكهنة ايضاً صلوات منتظمة لله بدلاً عن الشعب، بالإضافة الى طقوس دينية أخرى. . ينطق الكهنة ببركات أساسية على الشعب و يعلمونهم شرائع الله. . في زمن يسوع، كان هناك مستويات مختلفة للكهنوت، تشمل رئيس الكهنة و

الكاهن الاكبر. يسوع هو "كاهننا الاعظم" الذي يتشفع فينا لدى الله. لقد قدم نفسه ذبيحة نهائية من اجل الخطية. وهذا يعني اننا لم نعد بحاجة الى الذبائح المقدمة من طرف الكهنة البشريين. في العهد الجديد, كل مؤمن بيسوع يدعى "كاهنا" وبإمكانه ان يصلح الى الله مباشرة لكي يتشفع من اجل نفسه و من اجل الآخرين. في العصور القديمة, يوجد ايضا كهنة وثنيون يقدمون التقدمات الى الهة وثنية مثل بعل.

اقتراحات الترجمة. على حسب السياق, اللفظ "كاهن" يمكن ان يترجم ب "الشخص الذي يقدم الذبائح" او "وسيط الله" او "الوسيط مقدم الذبائح" او "الشخص الذي اختاره الله ليمثله". ترجمة اللفظ "كاهن" يجب ان تكون مختلفة عن ترجمة لفظ "وسيط". قد تفضل بعض الترجمات دائما ان تقول شيء من هذا القبيل, "كاهن اسرائيلي" او "كاهن يهودي" او "كاهن للرب" او "كاهن لبعل" لكي يكون واضحا انها لا تشير الى نوع الكهنة في ايماننا المعاصرة. اللفظ الذي يستخدم لترجمة "كاهن" يجب ان يكون مختلفا عن الالفاظ "رئيس كهنة" و "كبير الكهنة" و "لاوي" و "نبي".

كبريت

الكبريت هو مادة صفراء اللون تصبح سائلا محترقا عندما توضع في النار. الكبريت ايضا له رائحة قوية تشبه رائحة البيض الفاسد. في الكتاب المقدس, الكبريت المحترق هو رمز لديونة الله للخطاة المتمردين. خلال زمن لوط, ارسل الله نارا و كبريتا على المدينتين الشريرتين سدوم و عمورة. في بعض الترجمات الانجليزية, يشار الى الكبريت ب "حجر الكبريت" الذي يعني حرفيا "حجارة مشتعلة".

اقتراحات الترجمة. الترجمات الممكنة لهذا اللفظ قد تشمل, "حجارة صفراء تشتعل" او "حجارة صفراء مشتعلة".

كتاب الحياة

اللفظ "كتاب الحياة" يستعمل للإشارة الى ابن كتب الله اسماء كل الناس الذين افتداهم و اعطاهم ايضا حياة ابدية. سفر الرؤيا يشير الى هذا الكتاب ب "كتاب الحمل للحياة". من الممكن ان يترجم ب "كتاب حياة المنتمين الى يسوع, حمل الله". ان ذبيحة يسوع على الصليب دفعت ثمن الخطيئة التي ارتكبتها الناس و على هذا الاساس يمكنهم الحصول على الحياة الابدية من خلاله. الكلمة "كتاب" ممكن ان تعني كذلك "درج" او "رسالة" او "كتابة" او "وثيقة رسمية". ممكن ان تكون حرفيا او مجازيا.

كرب

اللفظ "كرب" يشير الى الم شديد او ضيق. الكرب يمكن ان يكون الم جسدي او عاطفي او ضيق. غالبا الاشخاص الذين يعانون من الكرب الشديد يظهر ذلك في وجوههم و سلوكهم. اللفظ "كرب" ممكن ايضا ان يترجم ب, "ضيق عاطفي" او "حزن عميق" او "الم شديد".

كرس, تكريس

ان يكرس هو ان يضع جانبا او يخصص شيء ما لمهمة او وظيفة خاصة. كرس داود ذهبه و فضته للرب الاله. عادة اللفظ "تكريس" يشير الى حدث او مراسيم رسمية لفصل شيء ما لمهمة خاصة. تكريس المذبح يتضمن تقديم ذبيحة لله. قاد نحميا بني اسرائيل لتكريس ترميم اسوار اورشليم بوعده لخدمة الرب الواحد يهوه و العناية بهذه المدينة. هذا الحدث يتضمن تقديم الشكر لله بواسطة الات موسيقية و غناء. اللفظ "كرّس" ممكن ان يترجم ايضا ب "تعين خصيصا لمهمة محددة" او "خصص شيئا ليستخدم استخدما محددًا" او "تخصيص شخص ما للقيام بمهمة محددة".

كرمة

اللفظ "كرمة" يشير الى نبات ينمو عن طريق زحفه على الارض او بتسلقه جذوع اشجار اخرى. الكلمة "كرمة" في الكتاب المقدس تستخدم فقط للكرمة التي تحمل فاكهة و غالبا تشير الى كروم العنب. في الكتاب المقدس, الكلمة "كروم" دائما تعني, "كرمة". يتم إلصاق فروع العنب الى الجذع الرئيسي الذي يمنحهم الماء و المواد المغذية الاخرى حتى تتمكن من النمو. دعى يسوع نفسه "الكرمة" ودعى شعبه "الاعصان". في هذا السياق, الكلمة "كرمة" يمكن ان تترجم ب "جذع الكرمة" او "جذع شجرة العنب".

كرمل, جبل الكرمل

"جبل الكرمل" يشير الى سلسلة الجبال التي تقع على طول ساحل البحر الابيض المتوسط الى الشمال مباشرة من سهل شارون. اعلى قمة له بارتفاع 546 مترا. هناك ايضا مدينة تدعى "كرمل" تقع في يهوذا, جنوب البحر الميت. صاحب الارض الثري نابال و زوجته ايجال عاشا بالقرب من مدينة كرميل ابن ساعد داود و رجاله في حراسة اغنام نابال. على جبل الكرمل, تحدى النبي اليسع انبياء البعل لكي يثبت ان الرب هو الاله الحي الحقيقي. للتوضيح ليس هناك جبل واحد فقط, "جبل الكرمل" ممكن ان تترجم ب, "جبل من سلسلة جبال الكرمل" او "سلسلة جبل الكرمل".

كرويم, كروب

اللفظ "كروب" الذي جمعه "كرويم", يشير الى نوع خاص من الكائنات السماوية التي خلقها الله. يصف الكتاب المقدس الكرويم بأن لديها اجنحة و نيران. الكرويم تظهر مجد و قوة الله و هم اوصياء ليكونوا حراس على اشياء مقدسة. بعدما اخطأ ادم و حواء. وضع الله كرويم بسيف نارية في الجهة الشرقية لجنة عدن لكي لا يتمكن الناس من الوصول الى شجرة الحياة. امر الله بني اسرائيل لكي يحتوا كرويين متقابلين, و بأجنحة تطلل على كامل غطاء التكفير في تابوت العهد. و كذلك طلب منهم نسج صور الكرويم على

سنائر خيمة الاجتماع . . في بعض المقاطع الكتابية، تصور هذه المخلوقات على كونها تمتلك أربعة وجوه: وجه انسان، وجه اسد، وجه ثور، وجه نسر . . في بعض الاحيان تظهر الكروبيم كالملائكة، لكن الكتاب المقدس لم يتكلم بوضوح على ذلك.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "كروبيم" ممكن ان يترجم بـ "مخلوقات ذوات اجنحة" او "حراس ذوات اجنحة" او "حراس روجيون ذوات اجنحة" او "حراس سماويون ذوي اجنحة" . . "الكروب" ممكن ان يترجم على انه مفرد كروبيم، مثلاً بـ، "مخلوق ذو اجنحة" او "حارس روجي ذو اجنحة" . . تأكد من ان ترجمة هذا اللفظ تختلف عن ترجمة لفظ "ملاك" . . مع الاخذ بعين الاعتبار كيف يترجم هذا اللفظ او يكتب في اللغة المحلية او الوطنية.

كروم

الكروم هي حقول واسعة من الكرم الذي يتم زرعه و ينمو . الكروم عادة ما يحيط بها جدار ليحميها من اللصوص و الحيوانات . . فارن الله شعب اسرائيل بحقل الكروم الذي لم ينتج ثماراً جيدة . . يمكن ترجمة كروم ايضاً بـ، "حقل الكروم" او "مزرعة العنب".

كربت، كريت

كربت هي جزيرة تقع قبالة الساحل الجنوبي لليونان. ال "كربت" هو الشخص الذي يعيش في هذه الجزيرة . . سافر الرسول بولس الى جزيرة كربت اثناء رحلته التبشيرية . . ترك بولس شريكه في الخدمة تيتس في كربت لكي يعلم المسيحيين و يساعد على وضع قادة للكنيسة هناك.

كّرم، اكرام

اللفظين "كّرم" و "اكرام" يشيران الى اعطاء شخص ما الاحترام، التقدير والتبجيل . . الاكرام يقدم عادة الى شخص ذو اهمية و مكانة عالية، مثل الملك او الله . . يأمر الله المسيحيين ان يكرموا الآخرين، و ان لا يحاولوا طلب الاكرام لانفسهم . . امر الابناء بأكرام والديهم، الذي يشمل الاحترام و الطاعة . . الالفاظ "كرم" او "مجد" عادة ما يستخدمان مع بعض، و خاصة عند الاشارة الى يسوع . و قد تكونان طريقتين للاشارة الى الشيء نفسه . اكرام الله يشمل تقديم الشكر و التسبيح له، و اظهار الاحترام له بالطاعة و السلوك بطريقة تظهر عظمته.

اقتراحات الترجمة

. طرق اخرى لترجمة "كّرم" ممكن ان تشمل، "احترام" او "تقدير" او "احترام كبير" . . اللفظ "اكرام" ممكن ان يترجم بـ "ان يظهر احترام خاص لـ" او "ان يجعله مسيحاً" او "ان يظهر احترام كبير لـ" او "يعطيه قيمة كبيرة".

كسا، مكسو

عندما تستخدم تشبيها في الكتاب المقدس، الكلمة "مكسو بـ" يقصدها ان يكون موهوب او مجهز بشيء ما. ان "يكسو" الشخص نفسه بشيء ما يعني ان يسعى للحصول على مميزات شخصية معينة . بنفس الطريقة التي تكون بها الملابس خارجية للجسم وتكون مرئية للجميع، عندما تكون "مكسو" بصفات شخصية معينة، فإن الآخرين يمكنهم رؤيتها بسهولة. ان "تكسو نفسك باللطف" يعني ان تدع افعالك تتميز باللطف و يكون سهل على اي شخص ملاحظتها . ان تكون "مكسو بسلطة من فوق" يعني ان تمتلك قوة اعطيت لك . هذا اللفظ يستخدم كذلك للتعبير عن المعنى السلبي، مثل "مكسو بالخلل" او "مكسو بالرعب".

اقتراحات الترجمة . اذا امكن، من الافضل ان تترك الشكل الحرفي للكلمة، "اكسو انفسكم بـ". طريقة اخرى لترجمة هذا ان تكون "أليس" عندما يشير الى ليس الثياب . . اذا كان هذا لا يوصل المعنى الصحيح، طرق اخرى لترجمة "اكسب بـ" ممكن ان تكون "تظهر" او "إظهار" او "ممتليء بـ" او "لديه ميزة الـ" . . اللفظ "اكسو انفسكم بـ" ممكن ان تترجم كذلك بـ "غطوا انفسكم بـ" او "تصرف بطريقة تظهر".

كفارة، كفّر

اللفظ "كفّر" و "كفّارة" يشير الى كيف ان الله دبر ذبيحة ليدفع ثمن خطايا شعبه و يزيل غضبه عن الخطية . . في عصر العهد القديم، سمح الله بكفارة مؤقتة لاجل خطايا بني اسرائيل و ذلك بتقديمهم ذبيحة الدم، التي تتطلب ذبح حيوان . . كما هو مسجل في العهد الجديد، موت المسيح على الصليب هو الكفارة الصحيحة و الوحيدة الدائمة للخطية . . عندما مات يسوع، اخذ العقاب الذي على الشعب بسبب معاصيهم. انه دفع ثمن الكفارة بموته كذبيحة.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "كفّر" ممكن ان يترجم بكلمة او بعبارة التي تعني، "صلى لاجل" او "دبر دفع ثمن لاجل" او "تسبب في غفران خطايا شخص ما" او "عمل تعويضاً عن جريمة" . . طرق ترجمة "كفارة" تستطيع ان تشمل، "خلاص" او "نضحية لدفع ثمن الخطية" او "توفير وسائل الغفران" . . تأكد من ان ترجمة هذا اللفظ لا تشير الى الدفع النقدي.

كفارة

اللفظ "كفارة" يشير الى الذبيحة التي تقدم لارضاء او لتحقيق عدالة الله و لتهديته غضبه . . مقدمة دم ذبيحة يسوع المسيح هو الكفارة التي تقدم لله عن الخطاة . . موت يسوع على الصليب حجب غضب الله الموجه ضد الخطية. و وفر وسيلة لله لكي ينظر الى الناس على انهم صالحين و يقدم لهم الحياة الابدية.

اقتراحات الترجمة . هذا اللفظ يمكن ان يترجم بـ "نرضية" او "جعل الله يغفر الذنوب و يعطي نعمة للناس" . . الكلمة "تعويض" هو معنى قوَّي للـ "كفارة". و من المهم مقارنة الاستخدامات المختلفة لهذين اللفظين.

كفرناحوم

كفرناحوم هي مدينة صيد تقع في الساحل الشمالي الشرقي لبحر الجليل. عاش يسوع في كفرناحوم و كان يعلم في الجليل. العديد من تلاميذه كانوا من الجليل. وعمل يسوع كذلك الكثير من المعجزات في هذه المدينة، بما في ذلك إقامة فتاة كانت قد توفيت، من الموت. كفرناحوم كانت واحدة من المدن التي وبخها يسوع علنا بسبب رفض شعبها له وعدم إيمانهم برسالته. حذرهم من أن الله يسعاقهم على تمردهم.

كلدانيون, كلدانية

كلدانية هي المنطقة التي تقع في الجزء الجنوبي لبلاد بابل ما بين النهرين، الشعب الذي سكن في هذه المنطقة هم الكلدانيون. مدينة جور، التي ينحدر منها إبراهيم، تقع في كلدانية، ويشار إليها غالبا بـ "أور الكلدانيين". الملك نبوخذناصر كان واحد من أشهر الكلدانيين الذي أصبح ملكا على كل بابل. بعد سنوات عديدة، و خلال 600 قبل الميلاد، اللفظ "كلدانية" أصبح يقصد به "بابل". في سفر دانيال، اللفظ "كلدانية" يشير كذلك إلى مجموعة خاصة من الرجال ذوي الثقافة الراقية و الذين درسوا النجوم.

كلمة

"كلمة" يشير إلى شيء قاله شخص ما. مثال على هذا قد يكون عندما خاطب الملاك زكريا، "انت لم تصدق كلماتي"، الذي يعني، "انت لم تصدق ما قلت". هذا اللفظ تقريبا دائما يشير إلى رسالة كاملة، وليس فقط كلمة واحدة. عادة في الكتاب المقدس "الكلمة" تشير إلى كل شيء قاله الله أو أمر به، مثل في "كلمة الله" أو "كلمة الحق". أحيانا "كلمة" تشير إلى كلام بصفة عامة، مثل "القوة في القول والعمل" والذي يعني "القوة في الكلام و في السلوك". استخدام خاص لهذا اللفظ عندما دعي يسوع "الكلمة".

اقتراحات الترجمة. طرق مختلفة لترجمة "كلمة" أو "كلمات" تشمل، "تعليم" أو "رسالة" أو "اخبار" أو "قول" أو "ما قيل". عندما يشير إلى يسوع كـ "كلمة"، هذا اللفظ قد يترجم بـ "الرسالة" أو "القول".

كلمة الله, كلمة الرب, كلمة من الرب, كلمة مقدسة

في الكتاب المقدس، اللفظ "كلمة الرب" يشير إلى أي شيء ابغاه الله إلى الناس. يشمل هذا الرسائل الشفوية و المكتوبة. يسوع أيضا دعى "كلمة الله". اللفظ "الكتب المقدسة" يقصد بها "كتابات". و استخدم فقط في العهد الجديد و تشير إلى الكتب المقدسة العبرية أو "العهد القديم". هذه الكتابات هي رسائل الله التي قال للناس أن يكتبوها لكي يتسنى قراءتها حتى بعد سنوات طويلة في المستقبل. الكلمة المرتبطة بها "كلمة الرب" أو "كلمة يهوه" عادة ما تشير إلى رسالة محددة من الله أعطيت لنبى أو لشخص آخر في الكتاب المقدس. أحيانا هذا اللفظ يوجد بسيطا مثل "الكلمة" أو "كلمتي" أو "كلمتك" (عندما يقصد كلمة الله). في العهد الجديد، يسمى يسوع "الكلمة" و "كلمة الله" هذين اللقبين يعينان أن يسوع يكشف تماما من هو الله، لانه هو نفسه الله.

اقتراحات الترجمة. على حسب السياق، طرق أخرى لترجمة هذا اللفظ قد تشمل، "رسالة يهوه" أو "رسالة الله" أو "تعليم من عند الله". قد يكون طبيعيا أكثر في بعض اللغات أن يأتي هذا اللفظ في صيغة الجمع و القول "كلمات الله" أو "كلمات من عند الرب". التعبير "جاءت كلمة الرب" عادة ما يستخدم لتقديم شيء قاله الله إلى نبيه أو إلى شعبه. قد يترجم هذا بـ، "الرب تكلم بهذه الرسالة" أو "الرب قال هذه الكلمات". اللفظ "كتب مقدسة" أو "كتابات مقدسة" يمكن أن تترجم بـ "الكتابات" أو "رسالة الله المكتوبة". هذا اللفظ يجب أن يترجم بطريقة تختلف عن ترجمة اللفظ "كلمة". عندما تذكر "كلمة" لوحدها، يمكن أن تترجم بـ "رسالة" أو "كلمة الله" أو "تعليم"، على حسب السياق. مع الأخذ بعين الاعتبار البديل في اقتراحات الترجمة أعلاه.

كلمة حق

اللفظ "كلمة حق" هو طريقة أخرى للإشارة إلى كلمة أو تعليم الله. كلمة حق الله تتضمن أي شيء قاله الله للناس عن نفسه، خليقته، وخطة للخلاص من خلال يسوع المسيح. هذا اللفظ يؤكد حقيقة أن ما قاله الله و صحيح، و محل ثقة و حقيقي.

اقتراحات الترجمة. قد يترجم هذا بـ، "رسالة الله الصادقة" أو "كلمة الله، الصحيحة". من المهم لترجمة هذا اللفظ أن تتضمن معنى أن تكون صحيحة.

كنعان, كنعاني

كنعان هو ابن حام، الذي كان واحد من أبناء نوح. الكنعانيون هم ذرية كنعان. اللفظ "كنعان" أو "ارض كنعان" تشير إلى المنطقة التي تقع بين نهر الأردن و البحر الأبيض المتوسط. التي تمتد من الحدود الجنوبية لمصر إلى الحدود الشمالية لسوريا. هذه الارض كانت مأهولة بالكنعانيين، بالإضافة إلى العديد من الشعوب الأخرى. وعد الله أن يعطي ارض كنعان لإبراهيم و ذريته، بنو إسرائيل.

كنيسة

في العهد الجديد، اللفظ "كنيسة" يشير إلى مجموعة محلية من المؤمنين بيسوع الذين يلتقون مع بعضهم بصفة منتظمة من أجل الصلاة وسماع الوعظ من كلمة الله. اللفظ "كنيسة" يشير غالبا إلى كل المسيحيين. حرفيا هذا اللفظ يشير إلى "دعوة إلى اجتماع أو جماعة من الناس الذين يلتقون مع بعض لغرض خاص. عندما يستخدم هذا اللفظ للإشارة إلى كل المؤمنين في كل مكان و كامل جسد المسيح، بعض ترجمات الكتاب المقدس (بالحرف اللاتيني) تكتب الحرف الأول كبير للتمييز بينه و بين الكنيسة المحلية. غالبا المؤمنون في بعض المدن يتقابلون مع بعض في بيت أحدهم. هذه الكنيسة المحلية تسمى على اسم المدينة مثل "كنيسة أفسس". في الكتاب المقدس، "كنيسة" لا تشير إلى بناية.

اقتراحات الترجمة

. اللفظ "كنيسة" ممكن ان تترجم ب "التجمع معا" او " اجتماع" او " جماعة" او " لقاء الاشخاص مع بعض". . الكلمة او العبارة التي تستخدم لترجمة هذا اللفظ يجب ان تكون كذلك قابلة للاشارة الى كل المؤمنين, و ليس فقط مجموعة واحدة صغيرة. . تأكد من ان الترجمة "كنيسة" لا تشير فقط الى بناية. . اللفظ المستخدم لترجمة "اجتماع" في العهد القديم ممكن كذلك ان تستخدم لترجمة هذا اللفظ. . نأخذ بعين الاعتبار كيف ترجم هذا اللفظ في اللغة المحلية او الوطنية للكتاب المقدس.

كورتوس، كورنتيون

كورتوس كانت احد مدن اليونان, تقع على بعد 50 ميلا شرق أثينا. الكورنتيون هم السكان الذين يعيشون في كورتوس. . كورتوس هي موقع لواحدة من أقدم الكنائس المسيحية. . أسفار العهد الجديد, 1 كورتوس و 2 كورتوس هما رسالتين كتبهما بولس الى المسيحيين الذين يعيشون في كورتوس. . اثناء رحلته التبشيرية الاولى, أقام بولس في كورتوس ما يقارب 18 شهرا. . التقى بولس المؤمنان أكىلا وبريسكيلا في كورتوس. . اخرون من قادة الكنائس الاولين المرتبطين بكورتوس هم تيموتاوس, تيطس, أبولس, و سيلا.

كورنيليوس

كان كورنيليوس رجل اممي, اي غير يهودي, و كان ضابط عسكري في الجيش الروماني. . كان يصلي الى الله بانتظام و كان كريما جدا في صدقاته على الفقراء. . عندما سمع كورنيليوس وعائلته الرسول بولس و هو يشرح رسالة الخلاص, قبلوا الايمان ببسوع. . الاشخاص المقيمين في بيت كورنيليوس هم اول المؤمنين الاميين من غير اليهود الذين قبلوا الايمان. . هذا يظهر لأتباع المسيح انه جاء لخلاص كل الشعوب, بما في ذلك الوثنيين.

كوش

كوش هو الابن الاكبر لحام ابن نوح. و هو كذلك من احد اسلاف نمرود. و كان له اخوان اسمهما مصريام و كنعان. . في زمن العهد القديم, "كوش" كان اسم منطقة اراضي واسعة تقع جنوب اسرائيل. و من المحتمل انها سميت على اسم كوش ابن نوح. . المنطقة القديمة كوش كانت تغطي مساحة من الارض عبر مختلف العصور و التي تشمل في وقتنا الحالي دول السودان, مصر, أثيوبيا, و محتمل ايضا العربية السعودية. . رجل اخر اسمه كوش أشير له في المزامير. و كان رجل من بني بنيامين.

كولوسي، كولوسيون

في زمن العهد الجديد, كانت كولوسي مدينة تقع في المقاطعة الرومانية فريجيا, و هي البقعة من الارض التي تقع في الجزء الشمالي من تركيا حاليا. الكولوسيون هم الشعب الذي عاش في كولوسي. . تقع على بعد 100 ميل داخل البحر الابيض المتوسط, كولوسي كانت تضم طريق تجارية مهمة بين مدينة افسس و نهر الفرات. . عندما كان في السجن في روما, كتب بولس رسالة الى "اهل كولوسي" لكي يصحح التعاليم الخاطئة لدى المؤمنين في كولوسي. . عندما كتب هذه الرسالة, لم يكن بولس قد زار الكنيسة في كولوسي بعد, و لكنه سمع عن المؤمنين هناك من طرف ابفراس شريكه في الخدمة. . ابفراس كان على الأرجح هو الخادم الذي بدأ الكنيسة في كولوسي. . سفر فيليمون الذي كتبه بولس و ارسله الى مالك عبيد في كولوسي.

لابان

في العهد القديم, لابان هو خال يعقوب و حموه. . سكن يعقوب مع عائلة لابان في فدان ارام و كان يرعى اغنام خاله بشرط ان يتزوج من ابنتيه. . اختيار يعقوب ان تكون راحيل زوجة له. . خدع لابان يعقوب و زوجه ابنته الكبرى ليئة أولا قبل ان يعطيه راحيل لتكون زوجة له.

لامك

لامك هو اسم لرجلين جاء ذكرهما في سفر التكوين. . لامك الذي ذكر أولا هو احد احفاد قاين. قال متفاخرا لزوجتي انه قتل رجلا جرحه. . لامك الذي ذكر ثانيا هو احد احفاد شيث. و هو ايضا ابو نوح.

لاوي، لاوي

لاوي هو واحد من ابناء يعقوب او اسرائيل الاثني عشر, اللفظ "لاوي" يشير الى الشخص الذي يكون عضوا من بني اسرائيل المنحدرين من نسل لاوي. . اللاويون كانوا مسؤولون عن الاعتناء بالهيكل و اجراء الطقوس الدينية, التي تشمل تقديم الذبائح و الصلوات. . كل كهنة اليهود هم من اللاويين, نسل لاوي و جزء من عشيرة لاوي. (ليس كل اللاويين كهنة). . الكهنة اللاويون هم مفرزون و معينون للعمل الخاص بخدمة الله في الهيكل. . رجلا اخران يحملان اسم "لاوي" هم من ابناء يسوع و ذكرت اسماءهما في سلسلة النسب في بشارة لوقا. . تلميذ يسوع, متى يدعى ايضا لاوي.

لبنان

لبنان هي منطقة جبلية رائعة الجمال تقع على طول ساحل البحر الابيض المتوسط, شمال اسرائيل. في ازمة الكتاب المقدس كانت هذه المنطقة ايضا غابة كثيفة من اشجار التنوب. مثل شجر الارز و السرو. . بعث الملك سليمان عمالا الى لبنان لقطع اشجار الارز لاستخدامها في بناء الهيكل. . كان لبنان القديم أهلا بالشعب الفينيقي الذين كانوا بناء مهرة للسفن التي تستخدم في صناعة تجارة ناجحة. . مدن صور و صيدون تقع في لبنان. و كانت هذه المدن اول من استخدم صبغة الأرجواني القيمة.

لسان

هناك العديد من المعاني الرمزية لـ "لسان" في الكتاب المقدس. في الكتاب المقدس، المعنى الرمزي الأكثر شيوعاً لهذا اللفظ هو "لغة" أو "خطاب". أحياناً "لسان" قد يشير إلى اللغة الأم التي يتكلم بها بعض الشعوب. أحياناً أخرى قد تشير إلى اللغة الفوق طبيعية التي يعطيها الروح القدس للمؤمنين بالمسيح كواحدة من مواهب الروح القدس. التعبير، "السنة" من نار يشير إلى "شعلات" النار. في التعبير "ينتهج لسانني" اللفظ "لسان" يشير إلى الشخص بكامله. العبارة "ألسنة الكذب" تشير إلى صوت الشخص أو كلامه.

اقتراحات الترجمة. على حسب السياق، اللفظ "لسان" يمكن أن يترجم بـ "لغة" أو "لغة روحية". وإذا لم يكن واضحاً إيهما يقصد به، من الأفضل أن تترجم بـ "لغة". عندما تشير إلى النار، هذا اللفظ قد يترجم بـ، "شعلات". التعبير "لساني ينتهج" يمكن أن تترجم بـ، "افرح واسبح الله" أو "أنا اسبح الله بفرح". العبارة، "ألسنة كاذبة" يمكن أن تترجم بـ، "أشخاص يقولون الكذب" أو "أشخاص كاذبون". عبارة مثل "بالسنتمهم" يمكن أن تترجم بـ، "بما يقولون" أو "بكلماتهم".

لسترة

لسترة هو اسم مدينة تقع في آسيا الصغرى قديماً و التي زارها بولس خلال احد رحلاته التبشيرية. و تقع في منطقة ليقونية تركيا في أيامنا هذه. هرب بولس و مرافقيه إلى درية و لسترة عندما كانوا مهتدين من طرف اليهود في أيقونية. في لسترة، التقى بولس بتيموتاوس، الذي أصبح مبشراً و مؤسس كنائس. بعدما شفى بولس رجلاً أعرج في لسترة، حاول الناس هناك عبادة بولس و برنيا كإلهين، لكن الرسل قاموا بتوبيخهم و منعوهما من فعل ذلك.

لص، لصوص، سارق

اللفظين "لص" و "لصوص" يشيران بصفة عامة إلى الشخص الذي يسرق مال أو ممتلكات غيره، اللفظ "سارق" يشير إلى اللص الذي يؤدي أو يهدد الأشخاص الذين يقوم بسرقتهم. تكلم يسوع عن السامري الصالح الذي اهتم بالرجل الذي هاجمه اللصوص. ضرب اللصوص الرجل و أصابوه قبل أن يسرقوا أمواله. كل من اللصوص و السارقين يأتون فجأةً للسرقة، في الوقت الذي لا يتوقعه الناس. عادةً ما يستخدمون غطاء الظلام لاختفاء ما يقومون به. بالمعنى الرمزي، يصف العهد الجديد الشيطان كسارق يأتي ليسرق، يقتل، و يخرّب. و هذا يعني أن خطة الشيطان هي محاولة جعل شعب الله يتوقفون عن طاعته، يسرق منهم الأشياء الجيدة التي أراد لهم الله أن يختبروها. قارن يسوع بين مجيئه المفاجيء و المجيء المفاجيء للصوص الذي يأتي ليسرق من الناس. مثلما يأتي اللص في الساعة التي لا يتوقعها الناس، كذلك يسوع سوف يعود في زمن لا يتوقعه الناس.

لعازر

لعازر و اختيه، مريم و مرثا، هم اصدقاء مميزين بالنسبة ليسوع. و عادةً ما يجلس معه في بيتهم في بيت عنيا. لعازر معروف أكثر بحقيقة أن يسوع أقامه من بين الأموات بعد أن مات و دفن في قبره لمدة أيام. غضب قادة اليهود و غاروا من يسوع عندما قام بهذه المعجزة و حاولوا إيجاد طريقة لقتل كل من يسوع و لعازر. أخبر يسوع أيضاً عن مثل بخصوص شحاذ فقير و رجل غني و كان اسم الشحاذ "لعازر".

لعنة، ملعون

اللفظ "لعنة" يعني التسبب في حدوث أشياء سلبية لشخص ما أو لشيء ما الذي يصبح ملعوناً. اللعنة ممكن أن يكون تصريح بالضرر الذي سيحدث لشخص ما أو لشيء ما. لعنة شخص ما ممكن أيضاً أن يكون التعبير عن الرغبة في حصول أشياء سيئة له. ممكن أيضاً أن تشير إلى العقاب أو إلى أشياء أخرى سلبية التي سببها شخص ما لشخص آخر.

اقتراحات الترجمة

. ممكن أن يترجم هذا اللفظ بـ "يسبب حدوث أشياء سيئة لـ" أو "إعلان أن شيء سيء سيحصل لـ" أو "القسم بحدوث أشياء شريفة لـ". في سياق أن الله يبعث لعنات لتحل على الناس الغير المطيعين، ممكن أن تترجم بـ، "العقاب عن طريق السماح بحدوث أشياء سيئة". اللفظ "ملعون" عندما يستخدم لوصف الناس ممكن أن يترجم بـ، "

لغيفة

في العصور القديمة، اللغيفة هي نوع كتاب طويل، ملفوف من الورق أو البردي. بعد الانتهاء من كتابة اللغيفة أو قراءتها، يعاد لفها باستخدام القضبان الموجودة على النهايات. تستخدم اللغائف للوثائق الرسمية و الكتابات المقدسة. أحياناً تخدم اللغائف المرسلات من طرف الرسول بالشمع. و هذا ما يمنع أي شخص آخر من فتح اللغيفة و الكتابة عليها. تحتوي اللغائف على الكتابات العبرية التي تقرأ بصوت عالي داخل المجمع.

لوط

لوط هو اسم ابن أخ إبراهيم. أنه ابن هاران أخو إبراهيم. ارتحل لوط مع إبراهيم إلى أرض كنعان و استقر في مدينة سدوم. لوط هو أبو الموءابيين و العمونيون. عندما هاجم ملوك الإعداء سدوم و قاموا بسبي لوط، جاء إبراهيم مع عدة مئات من الرجال لانقاذه و استعادة ممتلكاته. الناس الساكنون في مدينة سدوم كانوا اشرار جداً لهذا دمر الله هذه المدينة. و لكنه قبل ذلك طلب من لوط و عائلته مغادرة المدينة لكي ينجو بحياتهم.

لوقا

لوقا هو كاتب لإثنين من اسفار العهد الجديد: بشارة لوقا و سفر اعمال الرسل. . في رسالته الى اهل كولوسي, اشار بولس الى لوقا الطبيب. و ذكر بولس ايضا لوقا في رسالتين اخريين من رسائله. . و يعتقد ان لوقا كان يونانيا من الامم قبل ان يعرف المسيح. في بشارته, ذكر العديد من القصص التي تبرز حب يسوع لكل الناس, سواء من اليهود او من الامم. . رافق لوقا بولس في كل من رحلتيه التبشيريتين و ساعده في الخدمة. . بعض الكتابات المبكرة للكنيسة, ذكرت ان لوقا ولد في انطاكية بسوريا.

لوم

ان يلوم شخص ما يعني انتقاد او رفض تصرف او صفات هذا الشخص. اللوم هو تعليق سلبي عن هذا الشخص. . القول ان هذا الشخص هو "فوق الشبهات" او "بعيدا عن الشبهات" او "بلا لوم" يعني ان هذا الشخص يسلك بطريقة تمجد الله و لديه القليل جدا او ليس لديه ما يُنتقد عليه. . الكلمة "لوم" يمكن ايضا ان تترجم ب "تهمة" او "خزي" او "عار". . "يلوم" يمكن ان تترجم ب, "يوبخ" او "يتهم" او "ينتقد", على حسب السياق.

لويثان

اللفظ "لويثان" يشير الى حيوان منقرض و كبير جدا, ذكر في الكتابات المبكرة للعهد القديم, في كل من سفر ايوب, المزامير, و اشعيا. . تم وصف لويثان على انه مخلوق كبير يشبه الثعبان, قوي و عنيف و قادر على جعل المياه من حوله "تغلي". من خلال وصفه فهو شبيه بالدينصور. . اشار اشعيا النبي الى لويثان ب "الثعبان المنزلق". . كتب ايوب عن المعرفة المباشرة للويثان, قد يكون هذا الحيوان مازال موجودا اثناء فترة حياة ايوب.

ليئة

ليئة هي احدى زوجات يعقوب. و هي ام لعشرة من ابناء يعقوب الذين اصبح نسلهم بعض من عشائر اسرائيل الاثني عشر. . ابوها هو لابان, و هو اخو رفقة ام يعقوب. . لم يكن يعقوب يحب ليئة كثيرا مثلما كان يحب راحيل و لكن الله بارك ليئة جدا بأن اعطاها الكثير من الابناء. . احد ابناء ليئة, وهو يهوذا, احد آباء الملك داود ويسوع.

مأدبة

المأدبة هي وجبة كبيرة ورسمية عادة تشتمل على مختلف اصناف الطعام. . في الزمن القديم, الملوك عادة يقومون بمأدبة لاستضافة القادة السياسيين و الصيوف الاخرين. . ممكن ان تترجم كذلك ب, "وجبة مفصلة" او "العديد من اصناف الاكل".

مؤمن

في الكتاب المقدس, اللفظ "مؤمن" تشير الى شخص يؤمن و يعتمد على يسوع المسيح كمخلص. . اللفظ "مؤمن" لغويا يعني "الشخص الذي يؤمن". . اللفظ "مسيحي" جاء في نهاية المطاف ليكون اللقب الرئيسي للمؤمنين لانه يشير الى الذين يؤمنون بالمسيح و يطيعون تعاليمه.

اقتراحات الترجمة . بعض الترجمات ربما تفضل القول, "المؤمن ببسوع" او "المؤمن بالمسيح". . هذا اللفظ ممكن ان يترجم بكلمة او عبارة بهذا المعنى, "الشخص الذي يثق ببسوع" او "الشخص الذي عرف يسوع و يحيا من اجله". . طرق اخرى لترجمة "مؤمن" ممكن ان تكون, "تابع لبسوع" او "الشخص الذي يعرف و يطيع يسوع". . اللفظ "مؤمن" هو بصفة عامة لفظ لاي مؤمن بالمسيح, في حين "تلميذ" و "رسول" يستعملان اكثر بصفة خاصة للأشخاص الذين يعرفون ان يسوع حي. من الافضل ترجمة هذه الالفاظ بطرق مختلفة, لكي نستطيع التمييز بينهم.

ماء, مياه

بالاضافة الى المعنى الاول, "ماء" عادة ما يشير ايضا الى مجمع مائي, مثل المحيط, البحر, النهر. . اللفظ "مياه" يشير الى اجسام من الماء او الى الكثير من مصادر الماء. و قد تكون ايضا اشارة الى كمية كبيرة من الماء. . الاستخدام الرمزي ل "ماء" يشير الى محنة عظيمة, صعوبات, و معاناة. على سبيل المثال, وعد الله انه عندما "تحتاز وسط المياه" فهو يكون معنا. . العبارة "مياه كثيرة" تؤكد كم ان الصعوبات عظيمة. . "ماء" للماشية و الحيوانات الاخرى يعني ان "يوفر ماء لها. خلال ازمة الكتاب المقدس, يتم سحب الماء من البئر ووضعه في حوض صغير او خزان لتشرب منها الحيوانات. . في العهد القديم, يشار الى الله على انه هو مصدر او منبع "المياه الحية" بالنسبة لشعبه. هذا يعني انه هو مصدر القوة الروحية و الانتعاش. . في العهد الجديد, استخدم يسوع العبارة "ماء حي" للاشارة الى الروح القدس داخل الشخص و هو الذي يغير و يعطي حياة جديدة.

اقتراحات الترجمة . العبارة, "سحب الماء" قد تترجم ب, "اخراج الماء من البئر بواسطة الدلو". . ستجري من داخلهم انهار من الماء الحي" يمكن ان تترجم ب, "قوة وبركات الروح القدس سوف تجري من داخلهم مثل انهار من الماء". بدلا من "بركات" يمكن استخدام اللفظ "عطايا" او "صفات صالحة". . عندما كان يسوع يتكلم مع المرأة السامرية عند البئر, العبارة "ماء حي" يمكن ان تترجم ب "الماء الذي يعطي الحياة" او "الماء المانح للحياة". في هذا السياق, تصور الماء يجب ان يبقى في الترجمة. . على حسب السياق, اللفظ "مياه" او "مياه كثيرة" يجب ان تترجم ب "ألم عظيم".

مادي

مادي هي امبراطورية قديمة تقع شرق اشور و بابل و شمال عيلام و فارس. يدعى سكان الامبراطورية المادية ب "ماديين". . الامبراطورية المادية كانت تغطي المناطق المعروفة حاليا بتركيا, ايران, سوريا, العراق, و افغانستان. . ارتبط الماديون ارتباطا وثيقا بفارس و قامت الامبراطوريتان بتوحيد قواهما لغزو الامبراطورية البابلية. . تم غزو الامبراطورية البابلية من طرف داريوس المادي في الفترة التي كان يعيش فيها النبي دانيال هناك.

ماشك

ماشك هو اسم لرجلين من العهد القديم. . احدهما هو ماشك ابن شافاط. . الاخر هو الابن الاكبر لياث. . ماشك هو اسم ايضا لمنطقة من الارض التي سميت على احد هذين الرجلين. . منطقة ماشك من المحتمل انها كانت تقع في احد اجزاء تركيا الحالية.

ماشية

اللفظ "ماشية" يشير الى الحيوانات التي يتم تربيتها للحصول على الغذاء و منتجات اخرى مفيدة. بعض انواع الماشية تستخدم ايضا كحيوانات يتم استغلالها في العمل. . انواع الماشية تشمل الغنم, البقر, الماعز, الاحصنة, و الحمير. . عبر ازمة الكتاب المقدس, تقاس الثروة جزئيا بالنظر الى كمية الماشية التي يملكها الشخص. . تستخدم الماشية لانتاج المنتجات مثل الصوف, الحليب, الجبن, مواد الاسكان, والملابس. . قد تترجم ايضا ب "حيوانات المزرعة".

ماعز, جدي

الماعز هو حيوان من الحجم المتوسط ذو اربعة اطراف يشبه الخروف ويربى للاستفادة من حليبه و لحمه. صغير الماعز يسمى "جدي". . مثل الخراف, الماعز هي حيوانات مهمة يتم تقديمها للذبيحة, وخصوصا في عيد الفصح. . بالرغم من ان الماعز و الخراف متشابهة كثيرا, و لكن هناك اختلاف في بعض الاشياء: . الماعز لها جلد من الشعر, و الخراف لها جلد من صوف. . ذيل الماعز يكون واقفا, و ذيل الخراف فيكون متدليا. . تحب الخراف عادة البقاء مع راعيها, لكن الماعز مستقلة اكثر و تميل الى التجوال بعيدا عن العشب. . في زمن الكتاب المقدس, كانت الماعز دائما مصدر اساسي للحليب في اسرائيل. . جلود الماعز تستخدم كأغطية للخيم و لصنع الزقاق لحفظ الخمر. . في كلا من العهدين القديم و الجديد, يستخدم الماعز كرمز للشعوب الأثمة, قد يكون بسبب ميلها للتجوال بعيدا عن الشخص الذي يقوم برعايتها. . يستخدم بني اسرائيل الماعز ايضا رمزا لمرتكبي الخطية. عندما يتم تقديم الماعز الاول كذبيحة, يجب على الكاهن ان يضع يده على رأس الماعز الثاني الحي و يرسله الى الصحراء الى الصحراء كرمز للحيوان الذي يحمل خطية الشعب.

مبشر

ال "مبشر" هو الشخص الذي يخبر الآخرين بالاخبار السارة المتعلقة بيسوع المسيح. . المعنى الحرفي ل "مبشر" هو "الشخص الذي ينشر الاخبار السارة". . ارسل يسوع رسله لينشروا الاخبار السارة عن كيف يكمن للشخص ان يصبح جزء من ملكوت الله من خلال الثقة بيسوع المسيح و ذبيحته من اجل الخطية. . كل المسيحيين يتم حثهم على مشاركة الاخبار السارة. . بعض المسيحيين أعطيت لهم موهبة روحية خاصة لمشاركة الاخبار السارة مع الآخرين. نقول عنهم هؤلاء الاشخاص ان لديهم موهبة التبشير و نسميهم "مبشرين".

اقتراحات الترجمة. . اللفظ "مبشر" ممكن ان يترجم ب, "الشخص الذي يعط بالاخبار السارة" او "معلم الاخبار السارة" او "الشخص الذي يعلن الاخبار السارة".

متعقل

اللفظ "متعقل" يصف الشخص الذي يفكر بروية في افعاله و يتخذ قرارات حكيمة. . عادة "التعقل" يشير الى القدرة على اتخاذ قرارات حكيمة بخصوص الامور العملية و الملموسة, مثل تسيير الاموال او الممتلكات. . على حسب السياق, "متعقل" قد تترجم ايضا ب, "نبه" او "حذر" او "حكيم".

متعطرس

اللفظ "متعطرس" يعني ان يكون فخور او متكبر. انه يشير الى الشخص الذي يفكر بصفة متعالية عن نفسه. . عادة هذا اللفظ يصف تكبر الشخص الذي يستمر في الخطية ضد الله. . غالبا الشخص المتعطرس يتباهى بنفسه. . الشخص المتعطرس هو شخص جاهل, و ليس حكيم. . هذا اللفظ ممكن ان يترجم ايضا ب "فخور" او "متكبر" او "اناني". . التعبير المجازي "عيون متعطرسة" ممكن ان يترجم ب, "طريقة نظر متكبرة" او "ينظر الى الآخرين على انهم غير مهمين" او "شخص متكبر ينظر الى الآخرين بتعالي".

متكبر

اللفظ "متكبر" يعني ان يكون فخور, بشكل واضح, و بطريقة ظاهرة. . الشخص المتكبر دائما ما يتباهى بنفسه. . ان يكون الشخص متكبرا عادة تتضمن التفكير بان الاشخاص الآخرين غير مهمين و غير موهوبين مثله هو. . الناس الذين لا يمجدون الله و المتمردون عليه هم اشخاص متكبرون لانهم لا يقرون كم ان الله عظيم.

متواضع, تواضع

اللفظ "متواضع" يصف الشخص الذي لا يعتقد في نفسه انه افضل من الاخرين. لا يفتخر و لا يتكبر. التواضع هو الميزة في ان يكون متواضع. . ان يكون متواضع امام الله هذا يعني الاعتراف بضعفنا و عدم كمالنا بالمقارنة مع عظمتهم, حكمته, كماله. . ان يضع شخص نفسه, هو ان يضع نفسه في مكانة اقل اهمية. . التواضع هو الاهتمام باحتياجات الاخرين اكثر من احتياجاته الخاصة. . التواضع هو ايضا ان يخدم بموقف متواضع عندما يستخدم الموهبة او القدرات الشخصية. . العبارة "كن متواضعا" ممكن ان تترجم ب "لا تكن متفاخرا". "تواضع امام الله" ممكن ان تترجم ب, "اخضع ارادتك لله, اعترف بعظمتهم".

متواضع, تواضع

اللفظين "متواضع" و "تواضع" يشير الى ان يصبح فقيرا او ان يكون لديه مكانة متواضعة. هذا اللفظ يمكن ايضا ان يحمل معنى ان يكون وديع. . وضع يسوع نفسه في مكانة متواضعة و ذلك بتجسده اخذا صورة انسان من اجل خدمة الاخرين. . كانت ولادته متواضعة لأنه ولد في مذود تربي فيه الحيوانات, و لم يولد داخل قصر. . ان يكون في موقف متواضع هو عكس ان يكون متكبرا. . طرق لترجمة "متواضع" ممكن ان تشمل, "وديع" او "من مكانة متواضعة" او "غير مهم".

متى, لاوي

متى هو واحد من التلاميذ الاثنى عشر الذين اختارهم يسوع لكي يكونوا رسله. و هو معروف ايضا باسم لاوي, ابن حلفي. . لاوي (متى) كان جامع ضرائب من كفرناحوم قبل ان يتبع يسوع. . كتب متى الانجيل الذي يحمل اسمه. . هناك العديد ن الرجال يحملون اسم لاوي في الكتاب المقدس.

مثل

المثل هو تصريح قصير يعبر عن حكمة او حقيقة. . تعتبر الامثال قوية لانها سهلة التذكر و التداول. . عادة ما يتضمن المثل نموذجا تطبيقيا من الحياة اليومية. . بعض الامثال تكون واضحة جدا و مباشرة, في حين يكون بعضها اكثر صعوبة للفهم. . يعرف الملك سليمان بحكمته و قد كتب ما يقارب 1000 مثل. . عادة ما كان يسوع يستخدم الامثال و العبر اثناء تعليمه للجموع. . طرق لترجمة "مثل" قد تشمل, "قول حكيم" او "كلمة صحيحة".

مثل, شبه

اللفظين "مثل" و "شبه" يشير الى شيء يصبح نفس, او يشبه بشيء اخر. . الكلمة "مثل" ايضا عادة ما تستخدم للتعبير المجازي الذي يدعى "تشبيه" الذي يقارن فيه شيء بشيء آخر. مثلا, "هذه الملابس تضيء مثل الشمس" و "هذا الصوت يردد مثل الرعد". (see: https://git.door43org/Door43/en-ta-taanslate-vol1/master/cnntent/fggs_8imile.md) او . ("يكون مثل" او . "وكانه مثل" او "يدو مثل" شيء ما او شخص ما يعني ان يمتلك مميزات تشبه الشيء او الشخص المقارن به. . خلق الناس على "شبه" الله", "على صورته". هذا يعني ان لهم صفات و مميزات "مثل" او "شبيهة ب" المميزات التي عند الله, مثل القدرة على التفكير, الشعور, التواصل. . ان يكون له "الشبه ب" شيء ما او شخص ما يعني ان يكون له مميزات تشبه هذا الشيء او الشخص.

اقتراحات الترجمة

. في بعض السياقات, التعبير, "الشبه ب" ممكن ان تترجم ب, "الذي يبدو مثل" او "الذي يظهر وكأنه". . التعبير, "فيما يشبه موته" ممكن ان تترجم ب, "بالمشاركة في تجربة موته" او "مثل تجربة الموت معه". . التعبير "فيما يشبه جسد الخطية" ممكن ان تترجم ب "اصبح مثل البشر الخاطئة" او "اصبح كائنا بشريا". تأكد من ان ترجمة هذا التعبير لا يُفهم و كأن يسوع خاطيء. . "بشبهه" ممكن ان تترجم ب "ان يكون مثله" او "لديه الكثير من المميزات مثله". . التعبير "و يشبه صورة رجل فاسد, طيور, وحوش, ذات اربع اقدام, اشياء زاحفة" ممكن ان تترجم ب "صنع التماثيل لتبدو مثل انسان فاسد, او حيوانات, او طيور, او وحوش, و الاشياء الصغيرة التي تزحف.

مثل

اللفظ "مثل" عادة ما يشير الى قصة قصيرة او درس نموذجي يستخدم لشرح او تعليم حقيقة اخلاقية. . استخدم يسوع الامثال لكي يعلم تلاميذه. بالرغم من انه كلم جموع الناس بأمثال, الا انه لم يكن دائما يشرح المثل. . يمكن استخدام المثل لإظهار الحقيقة لتلاميذه غير انه يخفي هذه الحقيقة عن اناس مثل الفريسيين الذين لم يكونوا يؤمنون بيسوع. . كلم النبي ناثان الملك داود بمثل لكي يبين للملك بشاعة خطيئته. . قصة السامري الصالح هي مثال عن احد الامثال بشكل قصة. مقارنة يسوع بين الخمر الجديدة و الخمر العتيقة هي مثال عن درس نموذجي لمساعدة التلاميذ لفهم تعليم يسوع.

مجاعة

اللفظ "مجاعة" يشير الى ندرة شديدة في الطعام التي تحتاج بلاد او منطقة, بسبب ندرة الامطار. . يمكن ان تقل المحاصيل الزراعية لاسباب طبيعية مثل ندرة الامطار, تلف المحاصيل, او الحشرات. . قد يتسبب الناس ايضا في قلة الغذاء, مثل إتلاف الاعداء للمحاصيل. . في الكتاب المقدس, يتسبب الله عادة في المجاعة كطريقة لمعاقبة الامم عندما يخطؤون ضده. . في عاموس 8: 11 اللفظ "مجاعة" يستخدم بطريقة مجازية لكي يشير الى الوقت الذي يعاقب فيه شعبه بأن لا يتكلم إليهم. هذا ممكن ان يترجم بكلمة "جوع" في لغتك, او بعبارة مثل, "النقص الشديد" او "الحرمان الشديد".

مجد، مجيد

بصفة عامة، اللفظ "مجد" يعني شرف، روعة، و عظمة فائقة. أي شيء له مجد يسمى "مجيد". . في بعض الاحيان "مجد" يشير الى شيء ما ذو قيمة و اهمية عظيمة. في سياقات اخرى، التعبير "مجد الرعاية" يشير الى وفرة المرحى الذي ترعى فيه اغنامهم الذي فيه الكثير من العشب. . المجد يستخدم خصوصا لوصف الله، الذي هو امجد من اي شخص او شيء في الوجود. كل شيء في شخصه يظهر مجده، و عظمتة. . العبارة "يتمجد في" يعني ان يتباهى ب او ان يفخر بشيء ما.

اقتراحات الترجمة

. على حسب السياق، طرق مختلفة لترجمة "مجد" ممكن ان تشمل، "روعة" او "سطوع" او "جلالة" او "عظمة فائقة" او "قيمة فصى". . اللفظ "مجيد" ممكن ان تترجم ب "مليء بالمجد" او "قيمة عظيمة للغاية" او "ساطعة بقوة" او "مهاة رائعة". . التعبير "اعطوا المجد لله" ممكن ان تترجم ب "اكرموا عظمة الله" او "سبحوا الله لاجل عظمتة" او "اخبروا الاخرين كم هو عظيم الله". . التعبير "المجد في" ممكن ان تترجم ب، "سبحوا" او "افتخر ب" او "تباهى ب" او "استمتع ب".

مجلس

المجلس هو مجموعة من الناس الذين يجتمعون مع بعض لمناقشة، تقديم المشورة، وأخذ القرارات حول مسائل مهمة. . انعقد المجلس عادة بصفة رسمية و منتظمة من اجل عرض محدد، مثل أخذ القرارات في مسائل قانونية. . "مجلس اليهود" في اورشليم، يعرف أيضا بال "سندريم"، يضم 70 عضوا، و يجتمع فيه قادة اليهود مثل رؤساء الكهنة، الشيوخ، الكتبة، الفريسيين، و الصدوقيين الذين يجتمعون بانتظام لأخذ القرارات التي تخص الشريعة اليهودية. و كان هذا هو مجلس رجال الدين الذي فيه حكموا على يسوع و قرروا انه يجب ان يعدم. . و هناك مجالس يهودية صغيرة في مدن اخرى. . الرسول بولس جلب امام مجلس روماني عندما قبض عليه بسبب نشره بشاره الخلاص. . على حسب السياق، الكلمة "مجلس" ممكن ايضا ان تترجم ب "اجتماع رسمي" او "اجتماع سياسي". . ان يكون منضم الى "مجلس" يعني ان يكون في الاجتماع الخاص لاخذ قرار في شيء ما. . ملاحظة هناك لفظ مختلف لكلمة "نصيحة" التي تعني، "مشورة حكيمة". (في بعض اللغات التي تكب بالحرف اللاتيني)

مجلس، مجمع

اللفظ "مجلس" عادة يشير الى مجموعة من الناس التي تتجمع معا لمناقشة مشاكل، تقديم المشورة، و صنع القرارات. . المجلس ممكن ان يكون مجموعة منظمة مسؤولة الى حد ما و بطريقة منتظمة، او ممكن ان تكون مجموعة من الناس الذين يجتمعون مع بعض بانتظام لغرض او لمناسبة معينة. . في العهد القديم هناك نوع خاص من المجالس يدعى "المجمع المقدس" اين يجتمع بنو اسرائيل لعبادة الرب. . في بعض الاحيان اللفظ "مجمع" يشير بصفة عامة الى الاسرائيليين ، كمجموعة . التجمع الكبير لجيوش الاعداء في بعض الاحيان يشار اليه على انه "مجمع". من الممكن ان يُترجم ب "جيش". . في العهد الجديد، مجلس ل 70 قائدا من اليهود في المدن الاساسية مثل اورشليم يعقد للحكم على المسائل القانونية و حل النزاعات بين الشعب. عرف هذا المجمع باسم "السندريم" او "مجمع". اقتراحات الترجمة . على حسب السياق، "المجمع" ممكن ان يترجم كذلك ب "تجمع خاص" او "تجمع" او "مجلس" او "جيش" او "مجموعة كبيرة". . اذا كان اللفظ "مجمع" يشير بصفة خاصة الى بني اسرائيل ككل، من الممكن ان تترجم كذلك ب "جماعة" او "شعب اسرائيل". . العبارة، "كل الجماعة" ممكن ان تترجم ب "كل الشعب" او "كل جماعة اسرائيل" او "كل واحد"

مجمع اليهود

المجمع هو بناية حيث يجتمع الشعب اليهودي مع بعضهم لعبادة الله. . منذ العصور القديمة، كانت خدمة المجمع تتضمن اوقات العبادة، قراءة الكتب المقدسة، و التعليم من الكتب المقدسة. . ابتدا اليهود في بناء المجمع كأماكن للصلاة و العبادة في مدنهم، لان الكثير منهم يسكنون بعيدا عن الهيكل في اورشليم. . علم يسوع في المجمع و شفى الناس هناك. . الكلمة "مجمع" قد تستخدم رمزيا للإشارة الى مجموعة من الناس تلتقي معا.

مجد، تمجيد

ان يمجّد هو الثناء بشدة على شخص ما و تكريمه. ممكن ان يعني ايضا ان يضع شخصا ما في مكانة عالية. . في الكتاب المقدس، اللفظ "مجد" دائما ما يستخدم لتمجيد الله. . عندما يمجّد شخص ما نفسه، هذا يعني انه يفكر عن نفسه بطريقة تكبر و افتخار.

اقتراحات الترجمة . طرق لترجمة "يمجد" ممكن ان تشمل، "الثناء بشدة" او "يكرم بشكل عظيم" او "مجد" او "يتحدث كثيرا عن". . في بعض السياقات، ممكن ان تترجم بكلمة او عبارة يكون معناها، "وضه في مكانة عالية" او "يعطي شرف أكثر ل" او "تكلم بفخر". . لا تمجد نفسك" ممكن ان تترجم ب "لا تعتبر نفسك كثيرا" او "لا تتفاخر بنفسك". . "هؤلاء يمجّدون انفسهم" ممكن ان تترجم ب "هؤلاء الذين يفخرون بأنفسهم" او "هؤلاء الذين يتباهون بأنفسهم".

محا، مسح

اللفظان "محا" و "مسح" هما تعبيران بمعنى الازالة التامة او التدمير الكلي لشيء ما او شخص ما. . هذان التعبيران ممكن ان يستعملوا في المعنى الايجابي، مثلا عندما "يمسح" الله عنا خطايانا بالغفران و يختار ان لا يتذكرها. . و هي كذلك تستعمل بالمعنى السلبي، مثلا الله "يمحي" او "يمسح" مجموعة من الناس، يدمرهم الله بسبب خطيئتهم. . الكتاب المقدس يتكلم عن شخص بادا اسمه ب "ممحي من" او "مسح من" كتاب الحياة، مما يعني ان هذا الشخص سوف لن يحصل على الحياة الابدية.

اقتراحات الترجمة

. على حسب السياق, هذان التعبيران ممكن ان يترجما ب "تخلص من" او "أزبل" او "دُمر نهائيا" او "ازبل نهائيا". . عندما يشير الى محو اسم شخص ما من كتاب الحياة, هذا ممكن ان يترجم ب, "ازبل من" او "تنحية".

محاب, محابة

اللفظ "محاب" و "اطهار المحابة" يشير الى اختيار معاملة بعض الناس بأهمية اكثر من سواهم. . هذا شبيه باطهار التحيز, الذي يعني معاملة بعض الناس افضل من غيرهم. . عادة المحابة او التحيز يتم اظهارها للناس لانهم اكثر غنى او اكثر شهرة من غيرهم. . يعلم الكتاب المقدس المؤمنين به بعدم اظهار المحابة او التحيز للاغنياء او لذوي المراكز العالية. . في رسالته الى اهل روما, علم بولس ان الله سوف يدين بعدل و عدم محابة. . يعلم سفر يعقوب انه من الخطأ اعطاء شخص ما مكانا افضل او معاملته افضل من الآخرين لانه غني.

محارب, جندي

اللفظين "محارب" و "جندي" كلاهما يشيران الى شخص يحارب في جيش. و لكن هناك بعض الاختلافات. . عادة اللفظ "محارب" هوصفة عامة, لفظ شامل للإشارة الى الرجل الموهوب و الشجاع في ميدان المعركة. . يوصف الله مجازيا على انه "محارب". . اللفظ "جندي" اكثر تحديدا و يشير الى شخص ينتمي الى جيش معين او الذي يقاتل في معركة معينة. . الجنود الرومان في اورشليم كانوا هناك للحفاظ على النظام القيام ببعض المهام مثل اعدام السجناء. و قاموا بحراسة يسوع بعد ان صلبوه و بعض منهم امروا ان يحرسوا قبره. . على المترجم ان يأخذ بعين الاعتبار ان هناك لفظين في اللغة المستهدفة ل "محارب" و "جندي" و يختلفان في المعنى و الاستخدام.

محاكمة

اللفظ "محاكمة" يشير الى موقف يتم فيه تجربة و اختبار شخص ما او شيء ما. . قد تكون المحاكمة جلسة قضائية يتم فيها تقديم ادلة عما اذا كان الشخص بريئا او مذنباً بإرتكاب مخالفات. . اللفظ "محاكمة" قد يشير ايضا الى ظروف صعبة يجتازها الشخص ليمتحن الله ايمانه. كلمات اخرى لهذا اللفظ "تجربة" او "اختبار". . جُرب الكثير من الاشخاص في الكتاب المقدس لُعرف ما اذا كانوا سيستمررون في طاعة الله. مروا بالمحاكمات التي شملت الضرب, السجن, و حتى القتل بسبب ايمانهم.

محبة

ان نحب شخص اخر هو ان نهتم بهذا الشخص و ان نعمل الاشياء التي تفيده. هناك معاني مختلفة ل "محبة" و التي يتم التعبير عنها بكلمات مختلفة في العديد من اللغات:

1. نوع الحب الذي يأتي من الله و الذي يركز على عمل الخير للآخرين, حتى وان كان لا يعود عليه بالفائدة. هذا النوع من الحب يهتم بالآخرين بغض النظر عما يقومون به. الله نفسه محبة و هو مصدر الحب الحقيقي. . اظهر يسوع هذا النوع من الحب بوضع حياته و ذلك لاجل خلاصنا من الخطية والموت. و علم كذلك تلاميذه بان يحبوا بعضهم البعض محبة مضحية. . عندما يحب الناس بعضهم بهذا النوع من الحب, فإن هذا يتضمن الافعال التي تظهر ان هناك من يفكر في ما سوف يؤدي الى نمو الشخص الآخر. . في ترجمة ULB, كلمة "محبة" تشير الى هذا النوع من الحب المضحي, ما لم تشير الترجمة الى معنى آخر.
2. كلمة اخر في العهد الجديد تشير الى المحبة الاخوية او حب الاصدقاء او افراد الاسرة. . هذا اللفظ يشير الى الحب البشري الطبيعي بين الاصدقاء او اقارب. . و يمكن ان يستخدم في بعض السياقات مثل, "يحبون الجلوس في المجلس الاول في المجامع". هذا يعني انهم "يحبون كثيرا" او "لديهم رغبة شديدة" لفعل هذا.
3. الكلمة "محبة" يمكن ايضا ان تشير الى الحب الرومانسي بين امرأة و رجل.
4. في التعبير المجازي, "احببت يعقوب, و ابغضت عيسو", كلمة "احببت" تشير الى اختيار الله ليعقوب ليكون في علاقة عهد معه. هذا يمكن ايضا ان يترجم ب "مختار". على الرغم من ان عيسو كان مباركا من الله ايضا الا انه لم يمنح شرف الوجود في العهد. اللفظ "ابغض" استخدم مجازيا هنا ليقصد به "مرفوض" او "غير مختار".

اقتراحات الترجمة

. ما لم يذكر خلاف ذلك في ملاحظات الترجمة, الكلمة "محبة" في ULB تشير الى نوع الحب المضحي الذي يأتي من الله. . قد يكون لبعض اللغات كلمات خاصة لهذا النوع الغير اناني, المضحي, الذي لدى الله. طرق لترجمة هذا قد تشمل, "الاهتمام الامين و المكرس" او "الرعاية الغير انانية" او "الحب الذي من الله". تأكد من ان الكلمة التي تستخدم لترجمة محبة الله يمكن ان تشمل التخلي عن المصالح الشخصية لصالح الآخرين بغض النظر عما يفعلون. . في بعض الاحيان الكلمة الانجليزية "محبة" تصف الاهتمام العميق الذي يوليه الاشخاص للاصدقاء و افراد الاسرة. بعض اللغات يمكن ان تترجم هذا بكلمة او عبارة يكون معناها, "يحب كثيرا جدا" او "يعتني ب" او "لديه شعور قوي تجاه". . في السياقات التي يستخدم فيها اللفظ "محبة" للتعبير عن تفضيل شيء ما, هذا ممكن ان يترجم ب "التفضيل الشديد" او "يحب كثيرا جدا" او "الرغبة الشديدة". . قد تكون لبعض اللغات كلمات مختلفة للإشارة الى الحب الرومانسي او الجنسي بين الرجل و زوجته. . الكثير من اللغات يجب ان تعبر عن "المحبة" كفعل. لهذا على سبيل المثال, قد يتم ترجمة "المحبة" تتأني, المحبة ترفق" ب, "عندما يحب احدهم شخصا ما, فإنه يكون صبورا و مشفقا عليه"

محراث

"المحراث" هو آلة زراعية تستخدم لتقليب التربة لأعداد الحقل للزرع. . للمحراث شوكات حادة مدببة لكي تغوص في التربة. و غالبا لديها اذرع يستخدمها الفلاح ليوجه المحراث. . خلال عصور الكتاب المقدس, تقاد المحراث عادة من طرف زوجي ثور, او حيوانات اخرى مخصصة للقيام بالاعمال الزراعية. . المحراث في جملتها تصنع من الخشب الصلب, باستثناء الشوكات الحادة التي تصنع من المعدن, مثل النحاس و الحديد.

محرقه, مقدمة محرقه

ال "محرقه" هي نوع من الذبيحة المقدمة لله التي تحرق على المذبح بالنار. تُقدم للتكفير عن خطايا الشعب. تسمى كذلك ب"تقدمة محرقه". الحيوانات المستخدمة لهذه التقدمة عادة تكون من الخراف او الماعز, و كذلك الثيران والطيور. ما عدا الجلد, يحرق الحيوان بأكمله في هذه التقدمة. الجلد او الفرو يقدم للكاهن. امر الله الشعب اليهودي بتقديم المحرقه مرتين في كل يوم.

محرم (غير شرعي)

اللفظين "محرم" و "غير شرعي" يستخدمان لوصف افعال تخالف الشريعة. في العهد الجديد, اللفظ "محرم" لا يستخدم فقط للإشارة الى كسر شريعة الله, بل أيضا عادة ما يشير الى كسر القوانين البشرية التي وضعها رجال الدين اليهود. عبر السنين, اضاف اليهود قوانين الى الشرائع التي اعطاها الله لهم. يقول قادة اليهود عن شيء انه محرم اذا كان لا يتماشى مع تعاليمهم. عندما قطف يسوع و تلاميذه سنابل القمح يوم السبت, اتهمهم الفريسيون بفعل شيء "محرم" لانهم خالفوا تعاليم اليهود بعدم العمل يوم السبت. عندما ذكر بطرس بأن اكل طعام نجس هو شيء "محرم" بالنسبة له, هذا يعني انه اذا اكل من هذه الاطعمة سوف يخالف شريعة الله التي اعطاها لبني اسرائيل بعدم اكل بعض الاطعمة.

اقتراحات الترجمة. يجب ترجمة هذا اللفظ باستخدام كلمة او تعبير يكون معناه, "ليس شرعي" او "يخالف الشريعة". طرق اخرى لترجمة "محرم" قد تكون, "غير مسموح" او "لا يتماشى مع شريعة الله" او "لا يتطابق مع شريعتنا". التعبير "ضد الشريعة" له نفس معنى "محرم".

محطية

المحطية هي المرأة التي تمثل الزوجة الثانوية لرجل عادة ما يكون عنده زوجة. عادة المحطية هي ليست زوجة قانونية للرجل. في العهد القديم, المحطيات هن عادة من اناث العبيد. المحطية ممكن ان تكتسب عن طريق الشراء, الغزو العسكري, او من تسديد دين. بالنسبة للملك, ان يكون لديه العديد من المحطيات هي عادة علامة على القوة. يعلم العهد الجديد ان ممارسة امتلاك المحطية هو ضد ارادة الله.

مخزن

"المخزن" هو بناء كبير يستخدم لحفظ الاغذية او الاشياء الاخرى, عادة ما يكون ذلك لفترة طويلة. في الكتاب المقدس "المخزن" عادة ما يستخدم لحفظ الفائض من الحبوب و الاغذية الاخرى لاستخدامها لاحقا عندما يكون نقص في الغذاء بسبب المجاعة. هذا اللفظ استخدم أيضا بطريقة رمزية للإشارة الى كل الاشياء الصالحة التي سوف يعطيها الله لشعبه. تحتوي مخازن الهيكل على اشياء ثمينة, مثل الذهب و الفضة, التي تم تقديمها للرب. بعض من هذه الاشياء تستخدم لترميم و صيانة الهيكل. طرق اخرى لترجمة "مخزن" قد تشمل, "بناء لحفظ الحبوب" او "مكان لحفظ الاغذية" او "غرفة لحفظ الاشياء الثمينة بأمان".

مخلص

اللفظ "مخلص" يشير الى الشخص الذي ينقذ او يُخلص من الخطر. و قد تشير ايضا الى الشخص الذي يعطي القوة الى الاخرين او يوفرها لهم. في العهد القديم, يشار الى الله على انه مخلص اسرائيل لانه عادة ما ينقذهم من اعداءهم, و يعطيهم القوة, و يلي احتياجاتهم. في العهد الجديد, "مخلص" تستخدم كوصف او لقب ليسوع المسيح لانه يخلص البشر من العقاب الابدي الذي تسببه الخطية. و كذلك يخلص من سيادة الخطية عليهم.

اقتراحات الترجمة. اذا امكن. يجب ترجمة "مخلص" بكلمة تكون مرتبطة بالكلمة "خَلَّص" و "خلاص". طرق لترجمة هذا اللفظ قد تشمل, "الذي يخلص" او "الله, الذي يخلص" او "الذي يحرر من الخطر" او "الذي ينقذ من الاعداء" او "يسوع, الذي ينقذ".

مدبر, وكيل

اللفظ "مدبر" او "وكيل" في الكتاب المقدس يشير الى الخادم الذي يعهد له الاهتمام بممتلكات سيده و اجراء الصفقات. يعطى للوكيل الكثير من المسؤوليات, بما في ذلك مراقبة عمل بقية الخدم. اللفظ "مدبر" هو لفظ اكثر حداثة من وكيل. كلا اللفظين يشيران الى الشخص الذي يدير اجراءات الاعمال لصالح شخص اخر.

اقتراحات الترجمة

. هذا يمكن ان يترجم ايضا ب, "مشرف" او "مدبر اعمال البيت" او "الخادم الذي يدير" او "الشخص الذي ينظم".

مديان, مديانيين

مديان هو ابن ابراهيم من زوجته قطورة. و هو ايضا اسم لاحد الشعوب في المنطقة الواقعة شمال صحراء العرب الى جنوب ارض كنعان. هذا الشعب يسمى "المديانيين". عندما غادر موسى مصر لاول مرة, توجه الى منطقة مديان ابن إلتقى بنات يثرون و ساعدهن على سقي قطعانهم. فيما بعد تزوج موسى احدى بنات يثرون. اخذ موسى الى مصر من طرف مجموعة من التجار العبيد المديانيين. سنوات عديدة فيما بعد داهم المديانيون بني اسرائيل و هاجموهم في بلاد كنعان. و قاد جدعون بني اسرائيل للانتصار عليهم. العديد من القبائل العربية اليوم منحدرين من هذا الشعب.

مدينة داود

اللفظ "مدينة داود" هو الاسم الآخر لكل من اورشليم و بيت لحم. . اورشليم هي المكان الذي عاش فيه داود عندما حكم اسرائيل. . بيت لحم هي المكان الذي ولد فيه داود.

مدينة مقدسة

في الكتاب المقدس، اللفظ "مدينة مقدسة" يشير الى مدينة اورشليم. . يستخدم هذا اللفظ للإشارة الى مدينة اورشليم القديمة اضافة الى الجديدة، اورشليم السماوية التي يسكن فيها الله و يملك على شعبه. . هذا اللفظ ممكن ان يترجم بدمج "مقدسة" و "مدينة" التي يتم استخدامها في بقية الترجمة.

مذبح

كان المذبح كومة من الحجارة موضوعة فوق بعضها يستعملها بنو اسرائيل لتقديم الحيوانات و الحبوب كمحرقة و قربان للرب.

. في ازمة الكتاب المقدس، في كثير من الاحيان تقام مذابح بسيطة بتكوين الانربة او بوضع الاحجار الكبيرة بعناية لتشكل كومة ثابتة. . بعض المذابح الخاصة منحوتة على شكل صناديق مصنوعة من الخشب و بعض المعادن مثل الذهب او النحاس او البرونز. . الشعوب الاخرى التي تعيش بالقرب من بني اسرائيل هي كذلك تبني مذابح لتقديم القربان لالهتها.

مذبح البخور

كان مذبح البخور قطعة من الاثاث التي يحرق عليها الكاهن البخوركتقدمة لله. و كان يسمى ايضا المذبح الذهبي.

. مذبح البخور كان مصنوعا من الخشب و من الفوق و الجانبين مغلف بالذهب. و كان طوله نصف متر، و عمقه نصف متر، و عرضه نصف متر. . في البداية كان موضوعا في الخيمة. ثم وضع في الهيكل. . في كل صباح و كل مساء يحرق الكاهن البخور في مذبح البخور. . ممكن ان يترجم كذلك ب "مذبح لابقاد البخور" او "المذبح الذهبي" او "مجمرة البخور" او "مائدة البخور".

مذبحة

اللفظ "مذبحة" يشير الى قتل عدد كبير من الناس او الحيوانات ، او القتل و بطريقة عنيفة، و قد يشير ايضا الى قتل حيوان بهدف اكله. . عندما استضاف ابراهيم الزوار الثلاثة في خيمته وسط الصحراء، امر خادمة ان يذبح و يطهو العجل لضيوفه. . تنبا النبي حزقيال ان الله سوف يرسل ملاكه لذبح كل الذين لم يتبعوا كلمته. . يسجل صموئيل الاول مذبحة عظيمة قتل فيها 30000 اسرائيلي على يد اعداءهم. لانهم عصوا امر الله. . "اسلحة للذبح" يمكن ان تترجم ب "اسلحة للقتل". . التعبير، "كانت المذبحة كبيرة جدا" يمكن ان يترجم ب "قتل عدد كبير من الناس" او "عدد القتلى كان كبيرا جدا" او "عدد القتلى مرتفع بشكل مخيف". . طرق اخرى لترجمة "مذبحة" يمكن ان تشمل، "قتل" او "ذبح" او "قتل".

مرتفعات

اللفظ "المرتفعات" يشير الى المذابح و المعابد التي تستخدم لعبادة الاوثان. التي عادة ما تبني على الاراضي المرتفعة، مثل التل او الجبل. . العديد من ملوك اسرائيل اخطؤوا ضد الله ببناءهم مذابح للالهة المزيفة على هذه المرتفعات. مما ادى الى انغماس الشعب في عبادة الاوثان. . عندما تسود مخافة الله في اسرائيل او يهودا، عادة ما يهدمون المرتفعات او المذابح بهدف التوقف عن عبادة هذه الاوثان. . و مع ذلك فإن بعضا من هؤلاء الملوك الجيدين لم يهدموا المرتفعات، الامر الذي تسبب في استمرار كل امة اسرائيل في عبادة الاوثان.

اقتراحات الترجمة

. طرق لترجمة هذا اللفظ ممكن ان يشمل، "الاماكن المرتفعة لعبادة الوثن" او "تلة معبد الوثن" او "اكمة مذبح الوثن". . تأكد من وضوح ان هذا اللفظ يشير الى مذابح الوثن، ليس فقط في المرتفعات التي نصبت فيها هذه المذابح.

مرثا

مرثا هي امرأة من بيت عنيا كانت تابعة ليسوع. . لمرثا اخت اسمها مريم و اخ اسمه لعازر، الذين كانا ايضا من اتباع يسوع. . في احد المرات لما زارهم يسوع كانت مرثا مشغولة بإعداد الطعام بينما اختها مريم كانت جالسة تستمع الى تعليم يسوع. . عندما مات لعازر، طلبت مرثا يسوع لانها امنت ان يسوع هو المسيح، ابن الله.

مردخاي

مردخاي هو رجل يهودي عاش في بلاد فارس. و هو الكافل لابنة عمه استير، التي اصبحت فيما بعد زوجة ملك فارس احشورورش. . لانه كان يعمل داخل القصر الملكي، مردخاي سمع رجالا يتهايمسون لقتل الملك احشورورش. قام بالاعبار عنهم و انقذ حياة الملك. . بعد هذا بزم قصير، كشف مردخاي ايضا عن مخطط لابادة اليهود في مملكة فارس. و نصح استير ان تناشد الملك لانقاذ شعبها.

مرسوم

المرسوم هو اعلان او قانون اعلن بصفة عامة الى كل الشعب. . قوانين الرب أيضا تدعى مراسيم، تشريع، او وصايا. . مثل القوانين والوصايا، المراسيم يجب ان تطاع. . مثال على مرسوم وضع من طرف حاكم بشري كان المرسوم الذي اعلنه أغسطس قيصر الذي ينص على ان كل شخص يسكن في الامبراطورية الرومانية يجب ان يعود الى مدينة مولده و يكتب هناك في الاحصاء. . ترسيم شيء ما يعني اعطاء امر بوجوب طاعته. هذا ممكن ان يترجم ب، "بأمر من" او "يطلب من" او "يطلب رسميا" او "وضع قانون عام". . "ترسيم" شيء ما وجب حدوثه يعني بأن هذا "سوف يتم بصفة نهائية" او "انه تقرر ولا يمكن ان يتغير" او "تقرر مطلقا ان هذا سوف يتم".

مرسوم

المرسوم هو قانون او لائحة رسمية يصدرها الحكام او تعليمات تعطى للشعب لكي يعملوا بها. هذا اللفظ مرتبط باللفظ "وسم". . في بعض الاحيان المرسوم يصبح عادة راسخة بالممارسة على مر السنين. . في الكتاب المقدس، المرسوم هو شيء يطلب الله من بني اسرائيل فعله. في بعض الاحيان يطلب منهم فعله دائما و الى الابد. . اللفظ "مرسوم" يمكن ترجمته ب، "مرسوم عام" او "تنظيم" او "قانون"، على حسب السياق.

مركبة

في العصور القديمة، المركبة كانت من الوزن الخفيف، بعجلتين و تحسب بالخيول. . يمكن للناس ان يجلسوا او ان يقفوا داخل المركبات، تستخدم للحرب او للسفر. . في الحرب، الجيش الذي يملك مركبات له امتياز كبير في السرعة و التنقل اكثر من الجيش الذي لا يملك مركبات. . المصريين القدماء و الرومان كانت لديهم معرفة جيدة في كيفية استخدام الخيول و المركبات.

مريم، ام يسوع

كانت مريم فتاة شابة تعيش في مدينة الناصرة و كانت مخطوبة لرجل اسمه يوسف. اختار الله مريم لكي تكون اما ليسوع المسيح، ابن الله. . بطريقة معجزة جعل الروح القدس مريم تحبل و هي عذراء. . اخبر الملاك مريم ان الطفل المولود منها هو ابن الله و عليها ان تسميه يسوع. . احبت مريم الله و مجده لانه انعم عليها. . تزوج يوسف من مريم، و لكنه لم يدخل بها الى ان انجبت ابنها البكر يسوع. . تأملت مريم بعمق في الاشياء المعجزة التي حدثت مع الرعاة و المجوس عن الطفل يسوع. . اخذ يوسف و مريم الصبي يسوع الى الهيكل لكي يقدماه. و فيما بعد اخذاه الى مصر هربا من الملك هيرودس الذي عزم على قتل الصبي. و في النهاية اقاموا في الناصرة. . عندما كبر يسوع، كانت مريم معه عندما حول الماء الى خمر في عرس قانا. . البشائر ايضا تذكر وجود مريم عند الصليب عندما كان يسوع يعاني آلام الموت. و قد طلب من تلميذه يوحنا ان يعتني بها مثل امه.

مريم

مريم هي الاخت الكبرى لكل من موسى و هارون. . عندما كانت شابة، اوصتها امها ان تراقب الرضيع موسى اخوها الذي وضعته في سبط بين الحلفاء على حافة نهر النيل. و عندما وجدت ابنة فرعون الصبي و احتاجت لشخص ما لكي يرضع لها الولد وبهتت به، احضرت مريم امها لتقوم بذلك. . قادت مريم بني اسرائيل في ترنيمة فرح و حمد بعد ان خروجهم من مصر و عبورهم للبحر الاحمر. . سنوات بعد ذلك و عند تيه بني اسرائيل في البرية، مريم و هارون تكلموا بالسوء ضد موسى لانه تزوج من امرأة كوشية. . بسبب تمردها و اساءتها بالكلام ضد موسى، اصاب الله مريم بالبرص، و لكن شفاها فيما بعد عندما تشفع لها موسى.

مريم اخت مرثا

مريم هي امرأة من بيت عنيا و قد تبعت يسوع. . لمريم اخت اسمها مرثا و اخ اسمه لعازر الذين كانا اتباعا ليسوع ايضا. . في احدي المرات قال يسوع بأن مريم اختارت النصيب الصالح عندما اختارت ان تستمع الى تعليمه على ان تضطرب من اجل ان تحضر له مائدة مثلما فعلت مرثا. . يسوع اقام اخو مريم من بين الاموات و اعاد له الحياة. . بعد هذا بوقت قليل، وعندما كان يسوع متكئا في بيت احدهم في بيت عنيا، سكبت مريم عطرا غالي الثمن على قدميه بهدف تقديم العبادة له. . اكرمها يسوع من اجل عملها هذا و قال انها حضرت جسده للدفن.

مريم المجدلية

كانت مريم المجدلية واحدة من النسوة العديدا اللواتي آمننّ بيسوع و تبعنه اثناء خدمته. و تعرف علي انها المرأة التي شفاها يسوع من سبعة ارواح نجسة كانت تسيطر عليها. . مريم المجدلية و نساء اخريات ساعدن يسوع و رسله باموالهن. . و تمت الاشارة اليها على انها أول امرأة شاهدت يسوع بعد قيامته من بين الاموات. . كانت مريم المجدلية واقفة خارج القبر الفارغ، و فجأة رأت يسوع واقف امامها و قال لها ان تذهب و تخبر التلاميذ الاخرين بأنه قام.

مر

المر هو زيت او بهار يصنع من صمغ شجرة المر التي تنمو في افريقيا واسيا. و له علاقة بالخور. . المر يستخدم ايضا لصنع البخور، العطور، و المستحضرات الطبية، و ايضا لتحضير الموتى استعدادا للدفن. . كان المر احد الهدايا التي احضرها المجوس ليسوع عندما ولد. . اعطي ليسوع خل ممزوج بالمر عندما كان على الصليب من اجل تخفيف الالام.

مزمار، ناي

في زمن الكتاب المقدس، المزمار هو آلة موسيقية مصنوعة من العظم او من الخشب ولها ثقب تسمح بخروج الصوت. المزمار هو نوع من الناي. معظم انواع المزامير كانت مصنوعة من نوع من العشب الكثيف التي تهتز عندما يمر الهواء من خلالها. المزمار الذي بدون اي قصب يسمى الناي. يعزف الراعي بالمزمار لكي يهدي قطيعه من الاغنام. الناي و المزمار يستخدمان لاصدار موسيقى عذبة.

مزمو

اللفظ "مزمو" يشير الى نشيد مقدس، عادة على شكل قصيدة كتبت لتغني. سفر العهد القديم "مزامير" هو عرض لهذه الاناشيد التي كتبها الملك داود و بعض بني اسرائيل الاخرين مثل موسى، سليمان و آساف' بالاضافة الى اخرين. استخدمت المزامير عند امة اسرائيل لعبادة الله. يمكن استخدام المزامير للتعبير عن الفرح، الايمان، و التمجيد، تماما مثل الحزن و الالم. في العهد الجديد، يقوم المسيحيون بإنشاد المزامير لله كطريقة لعبادة.

مستحق، استحقاق، غير مستحق، عديم القيمة

اللفظ "مستحق" يصف شخصا ما او شيئا ما يستحق الاحترام او الشرف. "لديه استحقاق" يعني ان يكون ذو قيمة او مهم. اللفظ "عديم الاستحقاق" يعني ان لا يكون له اي قيمة. ان يكون مستحق مرتبط بأن يكون ذو قيمة او لديه اهمية. ان يكون "غير مستحق" يعني غير مستحق لاي انتباه. ان لا يشعر انه مستحق يعني ان يحس بعدم الاهمية التي لدى شخص اخر او ان لا يحس بالاستحقاق ان يعامل بشرف او لطف. اللفظ "غير مستحق" و اللفظ "عديم القيمة" مرتبطان، لكن المعنى مختلف. ان يكون "غير مستحق" يعني لا يستحق لاي شرف او اعتراف. ان يكون "عديم القيمة" يعني ليس لديه اي هدف او اي قيمة.

اقتراحات الترجمة. "مستحق" يمكن ان تترجم ب "ذو قيمة" او "مهم" او "مؤهل". الكلمة "استحقاق" يمكن ان تترجم ب "قيمة" او "اهمية". العبارة "لديه استحقاق" يمكن ان تترجم ب "يكون له قيمة" او "يكون مهما". العبارة، "مستحق اكثر من" يمكن ان تترجم ب "اكتر قيمة من". على حسب السياق، اللفظ، "غير مستحق" يمكن ان يترجم ب "عديم الاهمية" او "عديم الشرف" او "غير مؤهل". اللفظ "عديم القيمة" يمكن ان يترجم ب، "بدون قيمة" او بدون غرض" او "لا يستحق شيئا".

مستقيم، استقامة

اللفظين "مستقيم" و "استقامة" يشيران الى التصرف بطريقة حسب شرائع الله. معنى هذين اللفظين يشمل فكرة الوقوف بشكل مستقيم و التطلع مباشرة الى الامام. الشخص "المستقيم" هو شخص يطيع قواعد الله و لا يفعل اشياء ضد ارادته. الفاظ مثل "نزاهة" و "صلاح" يحملان نفس المعنى و يستخدمان في بعض الاحيان بتوازي، مثل "نزاهة و استقامة".

اقتراحات الترجمة. طرق ترجمة "مستقيم" قد تشمل، "يتصرف بحق" او "الذي يتصرف حسب الحق" او "يتبع شريعة الله" او "مطيع لله" او "يسلك بطريقة حسب الحق". اللفظ "استقامة" يمكن ان ترجم ب، "نقاء اخلاقي" او "حسن السلوك الاخلاقي" او "عدل". العبارة "المستقيمين" يمكن ان تترجم ب، "الاشخاص المستقيمين".

مسحة، مسح

اللفظ "مسحة" تعني دهن او سكب الزيت على شخص او على شيء ما، احيانا الزيت يمزج ببعض الاطياب، التي تعطيه رائحة معطرة حلوة. اللفظ كذلك يستعمل تصويريا لكي يشير الى الروح القدس عند اختيار و تقوية شخصا ما. في العهد القديم، الكهنة، و الملوك، و الانبياء يمسحون بالزيت لكي يتم افرازهم لخدمة خاصة للرب. الاشياء مثل المذابح و الخيمة، تمسح بالزيت لتكون جاهزة للعبادة و لتمجيد الله. في العهد الجديد، الاشخاص المرضى، يمسحون بالزيت من اجل شفاءهم. العهد الجديد سجل مرتين عندما دهن يسوع بالزيت المعطر من طرف امرأة، كفعل عبادة. في احدهما علق يسوع بانها تفعل هذا تحضيرا لدفنه. بعد موت يسوع، جهز اصدقاؤه جسده للدفن بدهنه بالزيت و الاطياب. الالقاء "مسيا" (عبري) و "المسيح" (يوناني) تعني (الشخص) الممسوح. يسوع المسيح هو الوحيد الذي اختير و مُسح كنبي، رئيس كهنة، و ملك.

اقتراحات الترجمة. على حسب السياق، اللفظ "مسحة" ممكن ان يترجم ب "سكب الزيت على" او "وضع الزيت على" او "مُكرس عن طريق دهنه بالزيت المعطر". ان يكون "ممسوحا" ممكن ان يترجم ب "مكرس بالزيت" او "ممسوح" او "تم افرازه". في بعض السياقات اللفظ "دهن" ممكن ان يترجم ب "مخصص". العبارة مثل "الكاهن الممسوح"، ممكن ان تترجم ب "الكاهن الذي تم تكريسه بالزيت" او "الكاهن المفضل عن طريق دهنه بالزيت".

مسكن

المسكن هو بناية شبيهة بالخيمة عبد فيها بنو اسرائيل الله لمدة اربعين سنة خلال ترحالهم في الصحراء. اعطى الله لبني اسرائيل تفاصيل لبناء هذه الخيمة الكبيرة، التي تحتوي على غرفتين و محاطة بفناء مغلق. في كل مرة كان يرتحل فيها بنو اسرائيل الى مكان مختلف عبر الصحراء، كان على الكهنة تفكيك المسكن و حملها الى موقع المخيم القادم و من ثم يقيمونها مجددا في وسط المخيم الجديد. صنع المسكن من اطارات خشبية معلقة و ستائر مصنوعة من القماش، شعر الماعز، و جلود الحيوانات. الفناء المحيط مغلق بالكثير من الستائر. جزئي المسكن كانا القدس (اين يوضع مذبح البخور) و قدس الاقداس (مكان وضع تابوت العهد). يحتوي فناء المسكن على مذبح لحرق الذبائح الحيوانية و مغسلة لطقوس الاغتسال. توقف بنو اسرائيل عن استخدام المسكن عندما بنى سليمان الهيكل في اورشليم.

اقتراحات الترجمة. الكلمة "مسكن" تعني "مكان السكن". طرق اخرى للترجمة قد تشمل، "خيمة مقدسة" او "الخيمة التي يتواجد فيها الله" او "خيمة الله". تأكد من ان ترجمة هذا اللفظ تختلف عن ترجمة كلمة "هيكل".

مسكن الله، مسكن الرب

في كتاب المقدس، العبارتين "مسكن الله" او "مسكن الرب" يشير الى المكان الذي يعبد فيه الله. يستخدم هذا اللفظ بصفة خاصة اكثر للاشارة الى خيمة الاجتماع او الى الهيكل. في بعض الاحيان "مسكن الله" تستخدم للاشارة الى شعب الله.

اقتراحات الترجمة

. عندما تشير الى مكان العبادة، هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب، "البيت الذي يعبد فيه الله" او "المكان الذي يعبد فيه الله". اذا كان يشير الى الهيكل او خيمة الاجتماع، هذا ممكن ان يترجم ب، "الهيكل".

مسوح

المسوح هو نوع خشن و غليظ من اللباس يصنع من شعر الماعز او وبر الجمال. الملابس المصنوعة من المسوح غير مريحة للشخص الذي يلبسها. وهي طريقة للتعبير عن الحزن، الاسى، و التوبة المتواضعة. العبارة "المسوح و الرماد" هو لفظ مشترك للاشارة الى التعبير التقليدي للحزن و التوبة.

اقتراحات الترجمة. يمكن لهذا اللفظ ان يترجم ايضا ب، "ملابس خشنة من شعر الحيوان" او "ملابس مصنوعة من شعر الماعز" او "ملابس خشنة و قاسية". طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ قد تشمل، "ملابس حزن خشنة و قاسية". العبارة "جلس في المسوح و الرماد" يمكن ان تترجم ب، "اظهر الحزن و التواضع بإرتداء ملابس خشنة و الجلوس وسط الرماد".

مسيح، مسيا

اللفظ "مسيا" و "مسيح" تعني "الممسوح" و تشير الى يسوع، ابن الله. كلاهما "مسيا" و "مسيح" استخدمتا في العهد الجديد للاشارة الى ابن الله، الذي عينه الله الأب كملك ليحكم شعبه، و لكي يخلصهم من الخطية و الموت. في العهد القديم، كتب الانبياء نبؤات عن المسيا مئات السنين قبل ان يأتي الى الارض. غالبا هذا اللفظ يعني "الممسوح" و استخدم في العهد القديم للاشارة الى المسيا الذي سوف يأتي. حقق يسوع الكثير من هذه النبؤات و عمل الكثير من المعجزات التي أثبتت انه هو المسيح، و بقية النبؤات سوف تتحقق عندما يعود في مجيئه الثاني. الكلمة "مسيح" تستخدم عادة كعنوان، مثل "المسيح" و "المسيح يسوع". "مسيح" تأتي ايضا لتكون جزء من اسمه، مثل في "يسوع المسيح".

اقتراحا الترجمة. هذا اللفظ ممكن ان يترجم بإستخدام معناه، "الممسوح" او "مخلص الله الممسوح". الكثير من اللغات تستخدم الكلمة المترجمة التي تشبه او تنطق مثل "مسيح" او "مسيا".

مسيحي

وقت قليل بعد صعوده الى السماء، استخدم الناس الاسم "مسيحي" الذي يعني، "التابعين للمسيح". كان هذا في مدينة انطاكية عندما دعي اتباع يسوع اول مرة ب "المسيحيين". المسيحي هو الشخص الذي يؤمن ان يسوع هو ابن الله، و الذي يثق ان يسوع سوف يخلصه من خطاياه. في وقتنا الحالي، عادة اللفظ "مسيحي" يستخدم لشخص ما يُميز بالدين المسيحي، و لكن لا يتبع يسوع حقيقة. و هذا ليس هو المقصود في الكتاب المقدس. لان اللفظ "مسيحي" في الكتاب المقدس يشير دائما الى شخص يؤمن حقيقة بيسوع، فإن المسيحي يسمى كذلك "مؤمن".

اقتراحات الترجمة. هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب "تابع مسيحي" او ممكن احيانا ب "شخص مسيحي". تأكد من ان ترجمة هذا اللفظ تكون مختلفة عن الترجمة المستخدمة لكلمة تلميذ او رسول. كن حذرا في ترجمة هذا اللفظ ان يكون يقصد به كل شخص يؤمن بالمسيح، وليس فقط بعض المجموعات. نأخذ بعين الاعتبار كيف تُرجم هذا اللفظ في اللغة المحلية او اللغة الوطنية.

مشرف

اللفظ "مشرف" يشير الى الشخص المسؤول عن عمل و رفاه الاشخاص الاخرين. في العهد القديم، تسند للمشرف مهمة مراقبة الاعمال التي تحت اشرافه و التأكد من انها تمت بطريقة جيدة. في العهد الجديد، يستخدم هذا اللفظ لوصف قادة الكنيسة الاولين. الذين يحرصون على الاهتمام بالاحتياجات الروحية للكنيسة، و التأكد من تلقي المؤمنين الجدد للتعليم الكتابي الصحيح. يشير بولس الى المشرف على انه يشبه الراعي الذي يتولى رعاية المؤمنين في الكنيسة المحلية، التي هي "قطيعه". المشرف، مثل الراعي، يحرس القطيع، يراقب و يحمي المؤمنين من التعاليم الروحية الخاطئة و من بقية التأثيرات الشريرة. في العهد الجديد، الالفاظ "مشرف"، "شيخ" و "راعي/قس" هي طرق مختلفة للاشارة الى بعض القادة الروحيين.

اقتراحات الترجمة. طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ قد تشمل، "مراقب" او "ناظر" او "مدير". عندما يشير الى قائد لمجموعة محلية لشعب الله، يمكن ترجمة هذا اللفظ بكلمة او عبارة يكون معناها، "ملاحظ روحي" او "شخص يهتم بالاحتياجات الروحية لمجموعة المؤمنين" او "الشخص الذي يلاحظ الاحتياجات الروحية داخل الكنيسة".

مشروب قوي

اللفظ "مشروب قوي" يشير الى مشروبات يتم تخميرها و تحتوي على الكحول داخلها. تصنع المشروبات الكحولية اما من الحبوب او الفواكه التي تخضع لعملية التخمير. انواع "المشروبات القوية" تشمل الخمر، خمر النخيل، بيرة، خل التفاح. في الكتاب المقدس، خمر العنب هو اكثر ما ذكر كمشروب قوي. الكهنة و كل من بنذر نذرا خاصا مثل "النذير" لا يسمح لهم بالشرب من المشروبات المتخمرة. يمكن ترجمة هذا اللفظ ب، "مشروب متخمّر" او "مشروب كحولي".

مشورة, مشير, نصيحة, ناصح

اللفظان "مشورة" و "نصيحة" لهما نفس المعنى و يشيران الى مساعدة شخص ما لكي يأخذ قرارا حكيما فيما يفعله اثناء تعرضه لموقف معين. "المشير" او "الناصح" الحكيم هو الشخص الذي يعطي النصيحة او المشورة لكي يساعد الشخص الآخر ليختار اختيارا صحيحا. الملوك لديهم عادة مشيرين رسميين او مستشارون لمساعدتهم على اتخاذ القرارات في المسائل المهمة التي تؤثر على الناس الذين يحكمونهم. قد تكون النصيحة او المشورة المقدمة غير مناسبة. يستطيع المستشارون الاشرار ان يؤثروا على الملك ليقوم بأفعال او يتخذ قرارات قد تكون ضارة له و لشعبه. على حسب السياق, "نصيحة" او "مشورة" ممكن ان تترجم ب "مساعدة في أخذ القرار" او "تحذيرات" او "عظة" او "توجيه". الفعل "ينصح" ممكن ان يترجم ب "يشير" او "يقدم اقتراحات" او "يحض". ملاحظة "نصيحة" هي كلمة مختلفة عن كلمة "مجلس" التي تشير الى مجموعة من الاشخاص.

مصباح

اللفظ "مصباح" بصفة عامة يشير الى شيء ينتج عنه ضوء. المصابيح المستعملة في ازمنة الكتاب المقدس كانت مصابيح زيتية. نوع المصابيح المستخدمة في ازمنة الكتاب المقدس كانت غلب صغيرة بمصدر للوقود, عادة الزيت, تعطي الضوء عند اشعالها. عادة المصباح الزيتي يصنع من قطعة واحدة من الفخار مملوء بزيت الزيتون, و يغمس داخلها فتيل يتم اشعاله. بعض المصابيح, هي وعاء او جرة ذات شكل بيضاوي, مع نهاية واحدة مقروصة وضيقة لعقد الفتيل. المصباح الزيتي يحمل او يوضع على معلق و هكذا يضيء نوره كل الغرفة او البيت. في الكتاب المقدس, تستخدم المصابيح بعدة طرق مجازية كرمز للنور و الحياة.

مصر, مصري

مصر هي البلد الذي يقع في الشمال الشرقي لافريقيا, الى الجنوب الشرقي من بلاد كنعان. المصري هو الشخص الذي ينحدر من بلاد مصر. في الازمنة القديمة, كانت مصر بلاد ثرية وقوية. مصر القديمة كانت مقسمة الى جزئين, مصر المنخفضة (الجزء الشمالي الذي منه يصب نهر النيل في البحر) و مصر العليا (الجزء الجنوبي). في العهد القديم, يُشار الى هذين الجزئين ب "مصر" و "فتروس" في لغة النص الاصيلي. العديد من المرات عندما قلّ الطعام في كنعان, انحدر الاباء الاسرائيليون الى مصر لشراء الطعام لعائلاتهم. لعدة قرون كان الاسرائيليون عبيدا في ارض مصر. يوسف و مريم نزلا الى مصر مع يسوع عندما كان طفلا, للهرب من هيرودس الكبير.

مصوغ

المصوغ هو قطعة مجوفة من الخشب, الحديد, الطين تستخدم لتشكيل مختلف الاشياء من ذهب, فضة, او اي مواد اخرى قابلة للذوبان والتشكيل بواسطة قالب. تستخدم المصوغات لصناعة الحلبي, الاطباق, اواني الطبخ, و اشياء اخرى. في الكتاب المقدس, ذكرت المصوغات مرتبطة اساسا بتشكيل التماثيل التي تستخدم للعبادة. تسخن المعادن على درجة حرارة جد عالية و من ثم يمكن سكبها في المصوغ. ان يتم صياغة شيء ما هذا يعني اعطاء الشيء شكل او شبه القالب المستخدم او اعطائه شكل خاص باستخدام اليد.

اقتراحات الترجمة. قد يترجم هذا اللفظ ايضا ب, "يشكل" او "يكون" او "يصنع". الكلمة "مصوغ" ممكن ان تترجم ب "تشكل" او "تكون". الشيء "المصوغ" قد يترجم بعارة او كلمة يكون معناها, "وعاء للتشكيل" او "طبق منحوت".

مصير, خصص, مخصص

اللفظ "مصير" يشير الى ما سوف يحدث للناس مستقبلا. اذا كان شخصا ما "مخصص" لشيء ما, هذا يعني ان هذا ما سوف يفعله الشخص في المستقبل هو امر حدد من طرف الله. عندما "يخصص" الله امة ما للغضب هذا يعني انه قرر واختار ان يعاقب هذه الامة بسبب خطاياها. يهوذا كانت "مخصصة" للدمار, الذي يعني ان الله قرر ان يهوذا يجب ان تدمر بسبب تمردها. لكل شخص مصير نهائي وابدئي, اما في السماء او في الجحيم. عندما قال كاتب سفر الجامعة, ان لكل الناس مصيرا واحدا, كان يقصد ان كل الناس في النهاية سوف يموتون.

اقتراحات الترجمة

. العبارة "انت مخصص للغضب" ممكن ان تترجم ب, "تقرر انك سوف تُعاقب" او "تحدد انك سوف تجرب غضبي". التعبير المجازي, "انهم مخصصون للسيف" ممكن ان تترجم ب, "ان الله قرر انهم سوف يبادون على يد الاعداء الذين يقتلونهم بالسيوف" او "ان الله حدد ان اعداءهم سوف يقتلونهم بالسيوف". العبارة, "انت مخصص ل", يمكن ان تترجم بإستخدام عبارة مثل, "ان الله قرر انك سوف تكون". على حسب السياق, "مصير" يمكن ان تترجم ب "النهاية الاخيرة" او "ما سوف يحدث في النهاية" او "ما قرر الله انه سوف يحدث".

معاند, عناد, عاند

اللفظ "معاند" يستخدم لوصف الشخص او الفعل الفاسد اخلاقيا او ملتوي. اللفظ "معاند" يعني "في حالة انحراف". ان "يعاند" شيء ما يعني ان يلتوي او يلتوي عن ما هو صحيح او جيد. يكون شخص او شيء ما معاند اذا انحرف عن ما هو صالح و جيد. في الكتاب المقدس, تصرف بنو اسرائيل بعناد عندما عصوا اوامر الله. وغالبا ما يفعلون هذا بعبادتهم للاوثان. كل فعل او سلوك ضد معايير الله, يعتبر عنادا. طرق لترجمة "معاند" يمكن ان تشمل, "ملتو اخلاقيا" او "غير اخلاقي" او "الابتعاد عن سبيل الله المستقيمة", على حسب السياق. "كلام ملتوي" يمكن ان تترجم ب, "التكلم بطريقة شريرة" او "كلام مخادع" او "طريقة كلام غير اخلاقية". "اناس معاندون" يمكن ان تصف "اناس فاسدين اخلاقيا" او "اناس يعصون امر الله باستمرار". العبارة "يتصرفون بعناد" يمكن ان تترجم ب "السلوك بطريقة شريرة" او "فعل اشياء ضد وصايا الله" او "العيش بطريقة ترفض فيها تعاليم الله". اللفظ "عاند" يمكن ان يترجم ب "يجعله يفسد" او "التحول الى شيء شرير".

معجزة, آية, علامة

ال "معجزة" هي شيء عجيب لا يمكن حدوثه الا بقوة الله. . امثلة على المعجزات التي عملها يسوع و تشمل تهدئة العاصفة و شفاء رجل اعمى. . تسمى المعجزات احيانا "عجائب" لانها تجعل الناس مبهورين و في حالة من التعجب. . اللفظ "عجائب" قد يشير ايضا بشكل عام الى الاظهار العجيب لقوة الله, مثل خلق السماوات و الارض. . تسمى المعجزات ايضا "ايات" لانها تستخدم كعلامات او دليل على ان الله هو القدير و له سلطة مطلقة على كل الكون. . بعض المعجزات هي اعمال فداء من طرف الله, مثلما فعل عندما خلص بني اسرائيل من العبودية في مصر و عندما انقذ دانيال من فم الاسود. . عجائب اخرى عملها الله و كانت افعال دينونة, مثلما فعل عندما ارسل الطوفان في زمن نوح و عندما اجرى الضربات المخيفة على كل بلاد مصر في زمن موسى. . الكثير من المعجزات التي عملها الله كانت شفاءات جسدية لمرضى او اقامة موتى واعادتهم الى الحياة. . ظهرت قوة الله في يسوع عندما كان يشفي المرضى, يهديء العواصف, يمشي على الماء, و يقيم اشخاصا من بين الموتى. و كانت هذه كلها معجزات. . اعطى الله ايضا القدرة لانباء و للرسل لعمل معجزات شفاء و اشياء اخرى لا يمكن فعلها الا بقوة الله.

اقتراحات الترجمة . ترجمات ممكنة ل "معجزات" او "عجائب" قد تشمل, "اشياء مستحيلة يعملها الله" او "اعمال قدرة الله" او "اعمال الله العجيبة". . التعبير الشائع "ايات و عجائب" يمكن ان يترجم ب "براهين و معجزات" او "اعمال عجائبية تثبت قوة الله" او "معجزات عجيبة تظهر كم ان الله عظيم". . ملاحظة معنى علامة معجزة يختلف عن العلامة التي تعطى كإثبات او دليل على شيء ما. لكن قد تكون لهما صلة فيما بينهما.

معصرة العنب

خلال عصور الكتاب المقدس, كانت "معصرة العنب" تعتبر خزاناً كبيراً او مكاناً مفتوحاً يستخرج منها عصير العنب من اجل صنع الخمر. . في اسرائيل, معاصر العنب عادة ما تكون أحواضاً واسعة و كبيرة تحفر في الصخور الصلبة. توضع كميات من العنب على القاع المسطح للفتحة و يقوم الناس بسحق العنب بأقدامهم ليخرج منها عصير العنب. . اللفظ "معصرة عنب" يستخدم ايضا بطريقة رمزية في الكتاب المقدس كصورة لغضب الله الذي سوف يحل على الاشعار.

معكة

معكة او (معكة) هو احد ابناء ناحور اخو ابراهيم. اناس اخرون في العهد القديم لديهم هذا الاسم. . مدينة معكة او بيت معكة تقع أقصى شمال اسرائيل, في المنطقة التي تقيم فيها عشيرة نفتالي. . كانت مدينة مهمة و تمت مهاجمتها من طرف الاعداء مرات عديدة. . معكة هو اسم العديد من النساء, منهم ام ابشالوم ابن داود. . عزل الملك آسا جدته معكة لكي لا تصبح ملكة لانها عبت الهة السرايا.

معلم

المعلم هو الشخص الذي يقدم للآخرين معلومات جديدة. يساعد المعلمون الناس للحصول على كل من المعرفة و المهارات. . في الكتاب المقدس, الكلمة "معلم" تستخدم بشكل خاص للإشارة الى الشخص الذي يعلم عن الله. و هي كلمة لا تشير الى معلم المدرسة. . يسمى الناس الذين يتعلمون على يد معلم ب "الطلبة" او "التلاميذ". . في بعض ترجمات الكتاب المقدس, يكتبون الحرف الاول لهذه الكلمة عندما تستخدم كلفظ ليسوع.

اقتراحات الترجمة . الكلمة المستخدمة لمعلم يمكن ان تكون ترجمة مناسبة لهذا اللفظ, الا اذا كانت هذه الكلمة تشير فقط الى معلم المدرسة. . قد تكون لبعض اللغات كلمة خاصة تستخدم لمعلمي الدين, مثل "سيد" او "ربي" او "واعظ".

مفرز

اللفظ "مفرز" يعني منفصل عن شيء ما لتحقيق مهمة خاصة. . بنو اسرائيل هم مفرزون لخدمة الله. . طلب الروح القدس من مؤمني انطاكية ان يفرزوا بولس و برنابا لخدمة طلب الله منهم القيام بها. . المؤمنون الذين تم "فرزهم" لخدمة الله هم "مكرسون" لتحقيق مشيئة الله. . احد معاني اللفظ "مقدس" هو ان يكون مفرزاً لانتماءه الى الله و بكونه منفصلاً عن طرق العالم الأتمة. . اللفظ "يقّس" يعني ان يفرز الشخص لخدمة الله.

اقتراحات الترجمة . طرق لترجمة "يفرز" قد تشمل, "ان يحدد خصيصاً" او "منفصلة عنك" او "ان يؤخذ جانباً للقيام بمهمة خاصة". . ان يكون "مفرزاً" يمكن ان يترجم ب "ان يكون منفصلاً".

مقدس

اللفظ "مقدس" يصف شيء مرتبط بعبادة الله او العبادة الوثنية. . في العهد القديم, عادة ما يستخدم اللفظ "قُدّس" ليصف الركائز الحجرية او الاشياء الاخرى التي تستخدم في عبادة الالهة الغريبة. قد يترجم هذا ايضا ب "ديني". . "اغاني مقدسة" او "موسيقى مقدسة" تشير الى الموسيقى التي تعزف او تغنى لتمجيد الله. يمكن ترجمة هذا ب "موسيقى لعبادة الرب" او "ترانيم لتسبيح الله". العبارة "واجبات مقدسة" تشير الى "واجبات دينية" او "طقوس" التي يقوم بها الكهنة لقيادة الشعب في عبادة الله. يمكن ان تشير ايضا الى الطقوس التي تُعمل من طرف الكهنة الاممين في عبادة الهتهم.

مقدونية

في زمن العهد الجديد, كانت مقدونية مقاطعة رومانية تقع شمال اليونان القديمة. . ذكرت بعض المدن المقدونية المهمة في الكتاب المقدس و هي بيرية, فيليبّي, و تسالونيكّي. . من خلال رؤيا, كلم الله بولس ان يعط بشارة الخلاص للناس الذين في مقدونية. . بولس

ومعاونيه في الخدمة ذهبوا الى مقدونية و علموا الناس هناك عن يسوع و ساعدوا المؤمنين الجدد على النمو في ايمانهم. . في الكتاب المقدس هناك رسائل كتبها بولس الى المؤمنين في مقدونية في كل من فيليب و تسالونيكى.

مقفر, خراب

اللفطان "مقفر" و "خراب" يشيران الى منطقة مدمرة و غير آهلة بالسكان فتصبح حينئذ مهجورة. . عندما يشير الى شخص, اللفظ "كئيب" يصف حالة الخراب, الوحدة, الحزن. . اللفظ "خراب" هو حالة او ظرف لكائن مهجور. . اذا كان حقلا ينتج المحاصيل مقفرا, هذا يعني ان شيء ما خرب المحاصيل, مثل حشرات او احد الجيوش الغازية. . "منطقة مقفرة" يشير الى مساحة من الارض التي يعيش فيها عدد قليل من الناس بسبب قلة المحاصيل او اي نباتات اخرى تنمو هناك. . "الارض المقفرة" او "البرية" هي عادة المكان الذي يعيش فيه المنبوذون (مثل البرص) و الحيوانات الخطيرة. . ان مدينة "حل بها الخراب" هذا يعني ان مبانيها و ثرواتها خربت او سُرقَت, و قُتل شعبها او سُبي. هذه المدينة تصبح "فارغة" و "مهجورة". هذا يشبه لمعنى "دمر" او "خرب" لكن مع التأكيد اكثر على الخلاء. . على حسب السياق هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب "محطم" او "خرب" او "قفر" او "وحيد و منبوذ" او "مهجور".

مكتوب

العبارة "كما هو مكتوب" او "مكتوب" ذكرت بشكل متكرر في العهد الجديد و عادة ما تشير الى وصايا او نبؤات كتبت في الكتابات العبرية المقدسة. . احيانا "كما هو مكتوب" تشير الى ما كتب في شريعة موسى. . احيانا تكون اقتباسا مما كتبه احد الانبياء في العهد القديم. . قد يترجم هذا ب: "كما هو مكتوب في شريعة موسى" او "كما كتب الانبياء منذ فترة طويلة" او "ما قيل في شريعة الله التي كتبها موسى منذ فترة طويلة". . خيار اخر هو تركها كما هي "كما هو مكتوب" و اضافة حاشية تشرح المقصود منه.

مكرس

مكرس يعني تخصيص شيء ما او شخص ما لخدمة الله. الشخص او الشيء المكرس يعتبر مقدس و مفرز لله. . معني هذا اللفظ يشبه ل "تقديس" او "جعله مقدس", لكن مع اضافة معنى انه مفرز لخدمة الله. . الاشياء المكرسة لله تشمل الحيوانات المقدمة للذبيحة, مذبح المحرقة, و خيمة الشهادة. . الاشخاص المكرسون لله هم: الكهنة, شعب اسرائيل, و الابن البكر الذكر. . في بعض الاحيان الكلمة "مكرس" لها معني مشابه ل "طاهر", و خصوصا اذا تعلق الامر بتحضير الشعب او الاشياء لخدمة الله لذا فهم يتطهرون لكي يكونوا مقبولين لديه. اقتراحات الترجمة. طرق ترجمة "مكرس" ممكن ان تشمل, "مفرز لخدمة الله" او "مطهر لخدمة الله". . مع الاخذ بعين الاعتبار كيفية ترجمة الالفاظ "مقدس" و "مطهر".

مكرهة, يبغض

اللفظ "مكرهة" يصف شيء ما يجب ان يكون مكروها و مرفوضا. ان "تبغض" شيء ما يعني ان تكرهه بقوة. . غالبا ما يتكلم الكتاب المقدس على بغضة البشر, هذا يعني كره البشر و رفضه. . يستخدم الله الكلمة "مكرهة" ليعصف الممارسات الشريرة لهؤلاء الذين يعبدون الاوثان. . امر بنو اسرائيل ان "يبغضوا" الاعمال النجسة و الغير اخلاقية التي تمارسها بعض الشعوب المجاورة. . يسمى الله كل الافعال الجنسية الخاطئة "مكرهة". . الشعوذة, السحر, تقديم الاطفال كذبايح هي كلها "مكرهة" عند الله. . اللفظ "يبغض" ممكن ان يترجم ب, "يرفض بشدة" او "يكره" او "ينظر اليها على انها شريرة جدا". . اللفظ "مكرهة" ممكن ان يترجم ب, "شر فطيع" او "قبيح" او "مستحق الرفض". . عندما تنطبق على الصالحين "مكرهة ل" الاشرار, هذا ممكن ان يترجم ب "تعتبر غير مرغوب فيه جدا ل" او "كرهه ل" او "مرفوض من". . اخبر الله بني اسرائيل ان "يبغضوا" بعض انواع الحيوانات التي صرح الله انها "غير طاهرة" و غير جيدة للاكل. هذا ممكن ايضا ان يترجم ب "يكره بقوة" او "يرفض" او "يرى انها غير مقبولة".

مكيال, إلقاء القرعة

"المكيال" هو جسم مُعلَّم يتم اختياره من بين اشياء اخرى مشابهة له كطريقة يتم بها قياس شيء ما. "إلقاء قرعة" يشير الى قذف شيء معين على الارض او على اي مساحة اخرى. . عادة ما تكون المكيال عبارة عن حجارة صغيرة معلمة او قطع مكسورة من الفخار. . في بعض الثقافات "سحب" او "إلقاء" القرعة يتم باستخدام حزمة من القش. يمسك احدهم الحزمة حيث لا يمكنه رؤية كم يبعد عنه الآخرون. و اي شخص يلتقط الحزمة و الشخص الذي يحصل على الحزمة الاصغر او الاكبر يكون هو الشخص الذي يتم اختياره. . ممارسة إلقاء القرعة كانت تستخدم من طرف بني اسرائيل لمعرفة ما يطلبه الله منهم. . في زمن زكريا و اليصابات, كانت تستخدم ايضا لاختيار اي كاهن سيقوم بمهمة الخدمة في الهيكل في وقت معين. . الجنود الذين صلبوا يسوع القوا قرعة فيما بينهم ليتم تحديد الشخص الذي يمكنه اخذ رداء يسوع. . العبارة "إلقاء القرعة" يمكن ان تترجم ب "قذف القرعة" او "رسم القرعة". تأكد من ان ترجمة "قرعة" لا تفهم كأنها إلقاء الكثير على مسافة واسعة. . على حسب السياق, اللفظ "مكيال" يمكن ايضا ان تترجم ب "حجر مُعلَّم" او "قطعة فخار" او "عصا" او "حزمة". . في القرار الذي يتم عن طريق "القرعة" هذا ممكن ان يترجم ب, "برسم (او إلقاء) القرعة".

ملاخي

ملاخي هو احد انبياء الله الى مملكة يهوذا. عاش في الفترة التي سبقت مجيء المسيح على الارض ب 500 سنة. . تنبأ ملاخي خلال الفترة التي تمت فيها إعادة بناء الهيكل بعد الرجوع من السبي البابلي. . عزرا و نحemia عاشا في نفس الفترة مع ملاخي. . سفر ملاخي هو اخر اسفار العهد القديم. . مثل كل انبياء العهد القديم, حث ملاخي الشعب على التوبة عن خطاياهم و الرجوع الى عبادة الرب.

ملاك, رئيس الملائكة

الملاك هو روح قوي خلقه الله. الملائكة موجودة لكي تخدم الله بعمل كل ما يأمرها به. اللفظ "رئيس الملائكة" يشير الى الملاك الذي يحكم او يقود كل الملائكة الآخرين. . الكلمة "ملاك" لغويا تعني "رسول". . اللفظ "رئيس الملائكة" لغويا تعني "الرسول الرئيس".

الملاك الوحيد الذي يُشار إليه في الكتاب المقدس على أنه "رئيس الملائكة" هو ميخائيل. في الكتاب المقدس، الملائكة تأتي برسائل من عند الله إلى الناس. هذه الرسائل تتضمن توجيهات حول ما يريد الله من الناس أن يفعلوه. الملائكة كذلك تُخبر الناس بالأحداث التي ستحدث في المستقبل أو التي حدثت في السابق. الملائكة لديها سلطة من الله كممثلين له وفي بعض الأحيان في الكتاب المقدس يتكلم الملائكة وكان الله نفسه هو المتكلم. طريقة أخرى يخدم بها الملائكة الله هي بحماية وتقوية الناس. العبارة الخاصة "ملاك الرب" تحمل أكثر من معنى: 1) ممكن أن تعني "الملاك الذي يمثل الرب" أو "الرسول الذي يخدم الرب". 2) ممكن أن تشير إلى الرب نفسه، الذي يظهر مثل ملاك يتكلم مع شخص. كل من هذين المعنيين يشرح استخدام الملاك لـ "أنا" إذا كان الرب نفسه هو الذي يتكلم. اقتراحات الترجمة. طرق ترجمة "ملاك" يمكن أن تشمل، "مرسل من طرف الله" أو "خادم الله السماوي" أو "روح الله المرسل". اللفظ "رئيس الملائكة" ممكن أن يترجم بـ "رئيس الملائكة" أو "الملاك المتحكم" أو "قائد الملائكة". يأخذ بعين الاعتبار كيفية ترجمة هذه اللفاظ في اللغة الوطنية أو في اللغة المحلية. العبارة "ملاك الرب" يمكن أن تترجم باستعمال الكلمات "ملاك" و "الرب" الذي يسمح بتفسيرات مختلفة عن هذه العبارة. يمكن للترجمات أن تتضمن، "ملاك من الرب" أو "ملاك مرسل من طرف الرب" أو "الرب الذي ظهر كملاك".

ملجأ، مأوى

اللفظ "ملجأ" يشير إلى مكان أو ظروف الامان والحماية. إل "مأوى" يشير إلى الهيكل المادي الذي يحمي من العاصفة أو من الخطر. في الكتاب المقدس، يشار إلى الله دائما على أنه ملجأ حيث يكون شعبه آمنا، محميا، يُعتنى به. اللفظ، "مدينة الملجأ" في العهد القديم يشير إلى بعض المدن أين يمكن للشخص الذي يقتل شخصا آخر دون قصد أن يلتجأ هربا من انتقام ولي الدم. إل "مأوى" عادة ما يكون هيكلا ماديا مثل بناية أو سقف توفر الحماية للأشخاص أو للحيوانات. في بعض الأحيان "مأوى" يعني "حماية" مثل ما قال لوط بأن ضيفيه هما "تحت ظل سقفه". كان يقصد انهما في امان لانهما داخل بيته.

اقتراحات الترجمة. اللفظ "ملجأ" يمكن أن يترجم بـ "مكان آمن" أو "مكان الحماية". علي حسب السياق، اللفظ "مأوى" يمكن أن يترجم بـ، "شيء يحمي" أو "حماية" أو "مكان للحماية". إذا كان يشير إلى هيكل مادي، "مأوى" يمكن أن تترجم بـ "بناء للحماية". العبارة "في مأوى آمن" يمكن أن تترجم بـ "في مكان آمن" أو "في مكان يكون فيه آمن". إن "يجد مأوى" أو "يتخذ مأوى" أو "يتخذ ملجأ" يمكن أن تترجم بـ، "يجد مكانا للامان" أو "يضع نفسه في مكان محمي".

ملك

اللفظ "ملك" يشير إلى رجل الذي يعتبر الحاكم الأعلى لمدينة، مقاطعة، دولة. يختار الملك عادة لعلاقته السابقة بالحكم. عندما يموت الملك، غالبا فإن ابنه الأكبر يصبح الملك الاتي. في الأزمنة الغابرة، الملك له مطلق السلطة على الشعب في مملكته. نادرا ما يستخدم اللفظ "ملك" للإشارة إلى شخص لم يكن بالحقيقة ملكا. مثل "الملك هيرودس" في العهد الجديد. في الكتاب المقدس، تتم الإشارة إلى الله على أنه الملك الذي يحكم على شعبه. "ملكوت الله" يشير إلى ملك الله على شعبه. يدعى يسوع "ملك اليهود"، "ملك إسرائيل"، و "ملك الملوك". عندما يعود يسوع، سوف يكون ملكا على كل العالم. يمكن أن يترجم هذا اللفظ بـ، "القائد الأعلى" أو "القائد المطلق" أو "الحاكم ذو السيادة". العبارة "ملك الملوك" ممكن أن تترجم بـ، "الملك الذي يحكم على كل الملوك الآخرين" أو "الحاكم الأعلى الذي له سلطة على كل الحكام الآخرين".

ملك اليهود

اللفظ، "ملك اليهود" هو لقب يشير إلى يسوع، المسيا. أول مرة ذكر فيها الكتاب المقدس هذا اللفظ كانت من طرف رجل حكيم من المجوس سافر إلى بيت لحم لكي يرى الطفل الذي كان "ملك اليهود". أعلن الملك لمريم أن ابنها، الذي من نسل الملك داود، سوف يكون الملك الذي يملك إلى الأبد. قبل أن يصلب يسوع، بسخرية دعى الجنود الرومان يسوع بـ "ملك اليهود". هذا اللقب أيضا كتب على لوحة من الخشب و سمرت أعلى صليب يسوع. حقا يسوع هو ملك اليهود و هو الملك على كل الخليقة.

اقتراحات الترجمة

اللفظ "ملك اليهود" ممكن أن يترجم بـ "ملك على اليهود" أو "الملك الذي يملك على اليهود" أو "حاكم اليهود الأعلى". تحقق من العبارة "ملك ل" كيف تمت ترجمتها في أماكن أخرى.

ملكة

الملكة هي اما ان تكون الانثى التي تحكم بلد ما او زوجة الملك. أصبحت استير ملكة للامبراطورية الفارسية عندما تزوجت الملك احشوروش. الملكة ايرابل هي الزوجة الشريرة للملك احاب. ملكة سبأ هي ملكة مشهورة جاءت لزيارة الملك سليمان. اللفظ "الملكة الام" عادة يشير إلى ام او جدة الملك الحاكم او ارملة الملك السابق. الملكة الام لها تأثير كبير، مثلما هو ظاهر في حالة عثليا التي أثرت على الشعب و قادتته إلى عبادة الاوثان

ملكوت

الملكوت هي جماعة من الناس يحكمها ملك. ويشير أيضا إلى مملكة أو إلى مناطق سياسية التي يحكمها ملك أو حكام آخرون و لهم سيطرة و سلطة عليها. يمكن للملكوت أن يكون بأي حجم جغرافيا. يمكن للملك أن يحكم على أمة أو دولة أو فقط مدينة واحدة. اللفظ "ملكوت" ممكن أن يشير أيضا إلى ملك روجي أو سلطة، مثل اللفظ "ملكوت الله". الله هو ملك على كل الخليقة، لكن اللفظ "ملكوت الله" بصفة خاصة يشير إلى ملك الله و سيادته على الناس الذين امنوا بالمسيح و الذين خضعوا لسلطانه. الكتاب المقدس يتكلم أيضا عن امتلاك الشيطان لـ "ملكوت" و الذي يملك عليه مؤقتا على بعض الأشياء على هذه الأرض. ملكوته شرير و يشار إليه بـ "الظلام".

اقتراحات الترجمة

. عندما يشير الى مملكة مادية التي يحكمها ملك اللفظ "ملكوت" ممكن ان يترجم بـ "دولة".

ملكوت الله، ملكوت السماوات

اللفظين "ملكوت الله" و "ملكوت السماوات" كلاهما يشير الى مُلك الله و سيادته على شعبه و على كل الخليقة. . عادة ما يستخدم اليهود اللفظ "سما" للإشارة الى الله، لتجنب نطق اسمه مباشرة. . في العهد الجديد، كتب متى، في اشارته الى ملكوت الله "ملكوت السماوات"، ربما لانه يخاطب اليهود. . ملكوت الله يشير الى الملك الروحي لله على شعبه و ايضا الملك في العالم المادي. . انبياء العهد القديم قالوا ان الله سوف يقيم المسيا لكي يحكم بالعدل. يسوع، ابن الله، هو المسيا الذي سوف يملك في ملكوت الله الى الابد.

اقتراحات الترجمة

. على حسب السياق، "ملكوت الله" ممكن ان يترجم بـ "حكم الله".

ملكي

المصطلح "ملكي" يصف الاشخاص و الاشياء المرتبطة بملك او بملكة. . امثلة عن اشياء يمكن ان ندعوها "ملكية" تشمل ثياب الملك، القصر، العرش، او التاج. . الملك او الملكة عادة يعيشون في قصر ملكي. . يلبس الملك ملابس خاصة، احيانا تسمى "اردية ملكية". غالبا ما تكون اردية الملك ملونة بالارجواني، الذي يعتبر نوعا باهضا من الاصبغة النادرة. . في العهد الجديد، المؤمنون بيسوع يدعون "سلالة كهنة ملوكية". طرق اخرى لترجمة هذا قد تشمل، "الكهنة الذين يخدمون الله الملك" او "مدعوون ليكونوا كهنة لله الملك". . اللفظ "ملكي" يمكن ان يترجم ايضا بـ "ينتمي للملك".

ملكي صادق

خلال الفترة التي عاش فيها ابراهيم، كان ملكي صادق ملكا على مدينة السلام ("اورشليم" لاحقا). . معنى اسم ملكي صادق، "ملك العدل" و لقيه هو "ملك السلام" و الذي يعني ملك للسلام. . و سمي ايضا "كاهن الله العلي". . اول ذكر لملكي صادق في الكتاب المقدس كان عندما قدم لابراهيم خبزا و خمرا بعدما انقذ ابراهيم ابن اخيه لوط من الاسر من يد ملوك اقوياء. اعطى ابراهيم لملكي صادق عشر الغنيمة التي اغتنمها من انتصاره. . في العهد الجديد، وصف ملكي صادق انه بدون اب و لا ام. و سمي كاهنا و ملكا يملك الى الابد. . العهد الجديد ايضا يخبرنا ان يسوع كاهن على رتبة "ملكي صادق". لم ينحدر يسوع من نسل لاوي المخصص للكهنة. كهنوته كان مباشرة من عند الله، مثلما كان كهنة ملكي صادق. . على اساس هذه المواصفات التي اعطيت له في الكتاب المقدس، كان ملكي صادق كاهن بشري تم اختياره ايضا من طرف الله ليكون رمزا ليسوع، الملك الازلي للسلام و العدل و كاهنا الاعظم و الاسمي.

ممتليء بالروح القدس

اللفظ "ممتليء بالروح القدس" هو تعبير مجازي يعني ان الروح القدس يُمكن الشخص لعمل مشيئة الله. . التعبير "ممتليء بـ" هو تعبير يعني عادة "خاضع لسيطرة". . يمتليء الناس "بالروح" عندما يتبعون قيادة الروح القدس و يعتمدون عليه بالكامل لمساعدتهم لعمل ارادة الله.

اقتراحات الترجمة

. هذا اللفظ ممكن ان يترجم بـ "يتقوى بالروح القدس" او "خاضع لقيادة الروح القدس". لكن يجب ان لا يبدو كما لو ان الروح القدس يُجبر الشخص على عمل شيء ما. . جملة مثل "مملوء بالروح القدس" ممكن ان تترجم بـ، "يعيش بشكل كامل بقوة الروح القدس" او "هو منقاد بالكامل بالروح القدس". . هذا اللفظ شبيه في المعنى للتعبير "منقاد بالروح"، لكن "مملوء بالروح" تأكد الاكتمال الذي به يسمح الشخص للروح القدس ان يؤثر على حياته. اذا هناك تعبيرين يجب ان يترجما بطريقة مختلفة، اذا كان ممكنا.

ممفيس

مدينة ممفيس كانت عاصمة مصر القديمة. تمتد على طول نهر النيل. . تقع ممفيس في مصر السفلى، بالتحديد جنوب دلتا النيل، حيث التربة خصبة جدا و المحاصيل وفيرة. . تربتها الخصبة و موقعها الهام بين مصر السفلى و العليا جعل من ممفيس مدينة رائدة في التجارة.

مملكة اسرائيل

اللفظ "مملكة اسرائيل" يشير الى الجزء الشمالي من امة اسرائيل عندما انقسمت العشائر الاثني عشر الى مملكتين بعد موت سليمان. . مملكة اسرائيل في الشمال تتكون من عشرة عشائر و مملكة يهوذا في الجنوب تتكون من عشيرتين. . عاصمة مملكة اسرائيل هي السامرة. و تقع على بعد 50 كيلومتر من اورشليم، عاصمة يهوذا. . كل ملوك مملكة اسرائيل كانوا اشرارا. و اثروا على الشعب لعبادة الالهة الوثنية المزيفة. . ارسل الله الاشوريين لمهاجمة مملكة اسرائيل. و الكثير من بني اسرائيل تم اسرهم و اخذوا بعيدا ليعيشوا في اشورية. . احضر الاشوريون الغرباء ليعيشوا بين بقية الشعب الذي كان في اسرائيل. هؤلاء الغرباء تزوجوا بالاسرائيليات، و النسل المتحدر منهم هم الشعب السامري.

منارة

في الكتاب المقدس، اللفظ "منارة" بصفة عامة يشير الى هيكل يوضع عليه مصباح بهدف توفير الضوء في الغرفة. . المنارة البسيطة عادة تحمل مصباح واحد و تصنع من الطين، الخشب، او المعدن (مثل البرونز، الفضة، او الذهب). . في اورشليم في الهيكل يوجد منارة ذهبية خاصة لها سبعة سرج تحمل سبع مصابيح.

اقتراحات الترجمة

. هذا اللفظ قد يترجم ايضا بـ، "قاعدة مصباح" او "هيكل لحمل المصباح" او "حامل المصباح". . بالنسبة لمنارة الهيكل، ممكن ان تترجم بـ، "منارة ذات المصابيح السبعة" او "القاعدة الذهبية ذات المصابيح السبعة". . سيكون من المفيد في الترجمة اضافة صورة بسيطة لمنارة و سبع السرج للمقاطع ذات الصلة.

منافق، نفاق

اللفظ "منافق" يشير الى الشخص الذي يفعل اشياء تبدو صاهريا صالحة، و لكن في الحقيقة هي افعال شريرة. اللفظ "نفاق" تشير الى سلوك من يخدع الناس باعتقادهم ان هذا الشخص هو شخص صالح. . المنافقون يريد ان يراهم الناس و هم يفعلون الاشياء الجيدة لكي يعتقدوا انهم اناس صالحون. . عادة ما ينتقد المنافق الناس الاخرين لفعلهم اشياء خاطئة هم بدورهم يفعلونها. . دعى يسوع الفريسيين بالمنافقين لانهم يفعلون اشياء دينية بلبسهم لباس معين واكلهم لمأكولات معينة، و لكنهم ليسوا لطفاء و غير منصفين مع الناس الاخرين. . يشير المنافق الى اخطاء الاخرين، و لا يعترف بخطاياهم الشخصية.

اقتراحات الترجمة

. بعض اللغات لديها تعبير مثل "ذو وجهين" الذي يشير الى الشخص المنافق او الى افعاله. . طرق اخرى لترجمة "منافق" ممكن ان تشمل، "كذاب" او "مدعي" او "متكبر، شخص مخادع". . اللفظ "نفاق" ممكن ان يترجم بـ، "خداع" او "اعمال زائفة" او "تظاهر".

منسى

يوجد خمسة رجال يحملون اسم منسى في العهد القديم: . منسى هو اسم الابن البكر ليوسف. . كل من منسى و اخوه الاصغر افرام تم تبنيهما من طرف والد يوسف. يعقوب الذي اعطى لنسليهما ان يكون من ضمن عشائر بني اسرائيل الاثني عشر. . ذرية منسى شكلت واحدة من عشائر بني اسرائيل. . عشيرة منسى كانت تدعى عادة "نصف سبط منسى" لان جزء فقط من السبط استوطن في ارض كنعان، في الضفة الغربية لنهر الاردن. الجزء الاخر من السبط امتلك في الجزء الشرقي من الاردن. . واحد من ملوك يهوذا كان ايضا اسمه منسى. . الملك منسى كان ملك شرير و قدم ابنه الوحيد مقدمة محرقة للآوثان. . عاقب الله الملك منسى بأن سمح لجيش لعدو بالقبض عليه. رجع منسى للرب و هدم مذابح السرايا اين كانت تعبد الآوثان. . رجلين يحملان اسم منسى عاشا خلال الفترة التي عاش فيها عزرا. هذان الرجلان طلبا الانفصال عن الزوجات اللواتي من الامم، واللواتي جررنهم لعبادة الآوثان. . منسى اخر هو جد احد الدانيين الذين كانوا كهنة للآوثان.

من

المن هو اكل ابيض شبيه بالحبوب اعطاه الله لبني اسرائيل ليكون طعاما لهم مدة اربعين سنة زمن عبورهم في البرية بعد خروجهم من ارض مصر. . المن يشبه رقائق بيضاء التي تظهر كل صباح على الارض تحت الندى. و هو حلو المذاق مثل العسل. . يجمع بني اسرائيل المن كل يوم ماعدا يوم السبت. . في اليوم الذي يسبق السبت، امر الله بني اسرائيل ان يجمعوا ضعف الكمية المعتادة من المن و هذا لكي لا يجمعوا في يوم راحتهم. . الكلمة "من" تعني "ما هو هذا؟". . في الكتاب المقدس، يشار الى المن ايضا على انه "خبز من السماء" او "بزر من السماء".

اقتراحات الترجمة . طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ يمكن ان تشمل، "رقائق اكل رفيعة بيضاء" او "طعام من السماء". . الاخذ بعين الاعتبار كيف ترجمت هذه الكلمة في اللغة المحلية او الوطنية.

مهلك

اللفظ "مهلك" حرفيا يعني، "الشخص الذي يدمر". . هذا اللفظ يستخدم عادة في العهد القديم كإشارة عامة لأي كان شخص يُهلك الناس الاخرين، مثل جيش من الغزاة. . عندما ارسل الله الملاك لكي يقتل كل مولود بكر من الذكور في مصر، أشير الى هذا الملاك على انه، "مهلك الابكار". هذا ممكن ان يترجم بـ، "الذي (او الملاك) يقتل ابكار الذكور". . في سفر الرؤيا فيما يخص نهاية الازمنة، الشيطان او بعض الارواح الشريرة الاخرى يسمون "المهلك" وهو "الذي يهلك" لان هدفه تدمير وتخريب اي شيء خلقه الله.

موآب، موآبي، موآبية

موآب هو ابن لوط من ابنته الكبرى. و اصبح اسم الارض التي سكنها هو وعائلته. اللفظ "موآبي" يشير الى الشخص الذي ينحدر من موآب او الذي يسكن في ارض موآب. . تقع بلاد موآب الى شرق البحر الميت. . موآب تقع في الشرق الجنوبي من مدينة بيت لحم اين سكنت نعمي و عائلتها. . كانت راعوث في بيت لحم تدعى بـ "الموآبية" لانها امرأة من ارض موآب. يمكن ترجمة هذا اللفظ ايضا بـ، "المرأة الموآبية" او "امرأة من موآب".

مواطن

المواطن هو الشخص الذي يعيش في مدينة، بلد، أو مملكة محددة. و تشير بالخصوص الى الشخص المعترف به رسميا كمقيم قانوني في ذلك المكان. . على حسب السياق، ممكن ان تترجم كذلك بـ "ساكن" او "مقيم رسمي". . المواطن ممكن ان يعيش في منطقة تعتبر جزءا من مملكة كبيرة أو امبراطورية التي يحكمها ملك، امبراطور، أو حاكم آخر. مثلا، بولس كان مواطن من الامبراطورية الرومانية، التي تتكون من الكثير من المقاطعات، بولس عاش في واحدة من هذه المقاطعات. . في المعنى المجازي، المؤمنون يسوع يدعون "مواطنون" سماويون بالمعنى أنهم سيعيشون هناك يوما ما. مثل مواطن في بلد ما، المسيحيون ينتمون الى ملكوت الله.

موت، ميت، موتى

يشير هذا اللفظ الى كل من الموت الجسدي و الروحي. جسديا يشير الى توقف الجسم المادي للشخص عن الحياة. روحيا، الى انفصال الخطة عن الله القدوس بسبب خطاياهم.

اقتراحات الترجمة

. لترجمة هذا اللفظ، من الافضل استخدام الكلمة او العبارة اليومية، و العادية التي تشير الى الموت في اللغة المستهدفة. . في بعض اللغات، "الموت" ممكن ان تعبر عنها بـ "ان لا يعيش". اللفظ "ميت" ممكن ان تترجم بـ "غير حي" او "ليس فيه اي حياة" او "لا يعيش". . العديد من اللغات تستخدم المعنى المجازي لوصف الموت، مثل "زال" بالانجليزية. و مع ذلك في الكتاب المقدس من الافضل استخدام اكثر كلمة مباشرة للموت التي تستخدم في اللغة اليومية. . في الكتاب المقدس، الحياة الجسدية و الموت عادة ما تقارن بالحياة الروحية و الموت. انه من المهم خلال الترجمة استخدام نفس الكلمة او العبارة لكليهما الموت الجسدي و الموت الروحي. . في بعض اللغات من الممكن ان يكون اكثر وضوحا او نقول "الموت الروحي" عندما يقصد هذا المعنى في السياق. ربما يجد بعض المترجمين انه من الافضل القول "الموت الجسدي" في السياقات التي يتم فيها مقابلتها بالموت الروحي. . التعبير، "الموتى" هو صفة اسمية تشير الى الناس الذين ماتوا. بعض اللغات تترجم هذا بـ، "الناس الموتى" او "الناس الذين ماتوا".

موسى

موسى هو نبي و قائد لشعب اسرائيل لمدة 40 سنة. . عندما كان موسى رضيعا، وضعه والداه في سنت على ضفاف نهر النيل و ذلك لاختفائه عن فرعون مصر. و كانت اخته مريم تراقبه هناك. نجى موسى عندما وجدته ابنة فرعون و اخذته الى القصر و رثته مثل ابنها. . اختار الله موسى لكي ينقذ بني اسرائيل من العبودية في مصر و قادهم الى ارض الموعد. . بعد ذلك خرج بنو اسرائيل من مصر و تاهوا في البرية، اعطى الله لموسى لוחي الشريعة و قد كتب عليهما الوصايا العشر. . في اخر ايامه رأى موسى ارض الموعد، و لكنه لم يدخل اليها لانه عصى الله.

موطيء القدمين

اللفظ "موطيء القدمين" يشير الى الشيء الذي يضع عليه الشخص قدميه، عادة ليريحهما من الجلوس. لهذا اللفظ ايضا استخدامات مجازية تعني الخضوع و الازلال. . الناس في زمن الكتاب المقدس يعتبرون القدم الجزء الاقل كرامة في الجسم. اذا "موطيء القدمين" هو الاقل شرف لان القدم توضع عليه. . عندما قال الله "سأضع اعدائي موطيء قدمي" انه يعلن القوة، الهيمنة، و الانتصار على الشعوب التي تمررت عليه. سوف يوضعون و يتذللون الى درجة الخضوع لمشئته الله. . ان "يعبد عند موطيء قدمي الله" يعني الانحناء سجودا لعبادته بعد ان يجلس على عرشه. هذا ايضا يبين التواضع والخضوع لله. . يشير داود الى الهيكل على انه موطيء قدمي الله. هذا يشير الى سلطته الكاملة اتجاه شعبه. و هذا يصور ان الله هو الملك على عرشه، ورجليه تستريح في موطيء قدميه، كل هذا يمثل الخضوع له.

مولك

مولك هو اسم واحد من الالهة الوثنية التي عبدها الكنعانيون. تهجئة اخرى لمولك هي "مولوخ". . الشعوب التي عبدت مولك قاموا بتقديم ابناءهم ذبيحة له طريق احراقهم بالنار. . بعض من بني اسرائيل ايضا عبدوا مولك بدل الاله الرب الحي الحقيقي. وقد تبعوا هذه الممارسات الوثنية لعبادة مولك، بما في ذلك تقديم ابناءهم كذبايح له.

مولود ثانية، مولود من الله، الولادة الجديدة

اللفظ "مولود ثانية" استعمل اولا من طرف يسوع ليشرح ما يعني بالنسبة لله ان يغير شخص من كونه ميت روحيا الى شخص حي روحيا. اللفظ "مولود من الله" و "مولود من الروح" يشير كذلك الى شخص اعطيت له حياة روحية جديدة. . كل البشر ولدوا ميتين روحيا و اعطيت لهم "ولادة جديدة" عندما قبلوا يسوع المسيح كمخلص لهم. . في وقت الولادة الروحية الجديدة، يبدأ روح الله يحيا في المؤمن الجديد و يقويه لكي ينتج ثمار روحية جيدة في حياته. . انه عمل الاهي الذي يجعل الشخص بولد من جديد و يصبح ابنا له. اقتراحات الترجمة . طرق اخرى لترجمة "الولادة الجديدة" ممكن ان تشمل، " وُلد من جديد" او "الولادة الروحية". . من الافضل ترجمة هذه الكلمة حرفيا و استعمال الكلمة العادية في اللغة التي تستعمل للدلالة على انه اصبح مولودا. . اللفظ "ولادة جديدة" ممكن ان يترجم بـ "ولادة روحية". . العبارة "مولود من الله" ممكن ان تترجم بـ، "سبب الله ان تكون له حياة جديدة مثل الطفل المولود حديثا". او "اعطيت له حياة جديدة من عند الله". . بنفس الطريقة، "مولود من الروح" ممكن ان تترجم بـ، "اعطيت له حياة جديدة من طرف الروح القدس" او "بقوة من الروح القدس اصبح ابن لله" او "سبب الروح القدس ان تكون له حياة جديدة مثل الطفل المولود حديثا".

ميخا

ميخا هو نبي من يهوذا في الفترة حوالي 700 سنة قبل الميلاد، في زمن خدمة النبي اشعيا في يهوذا. رجل اخر يحمل اسم ميخا عاش في زمن القضاة. سفر ميخا هو تقريبا في نهاية العهد القديم. تنبأ ميخا بخراب السامرة على يد الاشوريين. ويخ ميخا شعب يهوذا على عصيانهم لله و حذرهم من هجوم الاعداء. انتهت هذه النبوة برجاء في الله، بأنه امين و سينقذ شعبه. في كتاب القضاة قصة عن رجل اسمه ميخا عاش في افرايم و صنع له تمثالا من الفضة. واحضر شابا من اللاويين لكي يعيش هناك و يصبح كاهنا له، غير ان الدانيين سرقوا التمثال و اخذوا الكاهن معه. و استقروا في مدينة لايش و نصبوا هناك تمثال الفضة و عبدوه.

ميخائيل

ميخائيل هو رئيس لكل ملائكة الله، وهو الملاك الوحيد الذي تمت الاشارة له على انه "رئيس جند" الله. اللفظ "رئيس جند" لغويا تعني "رئيس الملائكة" او "قائد الملائكة". ميخائيل هو محارب يحارب اعداء الله و يحمي شعب الله. قاد بني اسرائيل للقتال ضد جيش فارس. و في نهاية الزمان سوف يقود جيوش بني اسرائيل ضد قوى الشر، كما تنبأ النبي دانيال. هناك العديد من الرجال في الكتاب المقدس يحملون اسم ميخائيل. و العديد من الرجال تمت الاشارة اليهم على انهم "ابن ميخائيل".

ميشائيل

ميشائيل هو اسم لثلاث رجال من العهد القديم. احدهم هو ميشائيل ابن عم هارون. عندما امات الله ابني هارون لدى تقريبيهما لنار غريبة امام الرب على خلاف ما امرهم به، ميشائيل و اخوه اوكلت لهما مهمة الاهتمام بجسد الميتين لرفعها و اخراجها خارج المحلة. رجل اخر يحمل اسم ميشائيل وقف بجانب عزرا عندما كان يتلو على مسامع الشعب مخطوطة الشريعة التي تم العثور عليها. في الفترة التي كان فيها بنو اسرائيل في السبي في بابل. أخذ شاب اسمه ميشائيل الى السبي لكي يعيش في بابل، و اعطاه البابليين اسم، "ميشخ" هو و مرافقيه عزريا (شدرخ) و حنانيا (عبدناغو)، رفضوا السجود لتمثال الملك و ألقى بهم في اتون النار.

مَيِّز، تمييز

اللفظ "مَيِّز" يعني ان يكون قادرا على فهم شيء ما، و بالخصوص ان يكون قادرا على معرفة ان كان شيء ما صحيحا ام خاطئا. اللفظ "تمييز" يشير الى فهم و اتخاذ قرار حكيم في بعض المسائل. يعني ان يملك الحكمة و حكم جيد.

اقتراحات الترجمة

. على حسب السياق، "يميز" ممكن ان تترجم ب "يفهم" او "يعرف الفرق بين" او "التفريق بين الخير والشر" او "يحكم حكما صحيحا على" او "ادراك الصح من الخطأ". "التمييز" ممكن ان تترجم ب، "الفهم" او "القدرة على التفريق بين الخير والشر".

مَجِّد

اللفظ "مجّد" يعني ان يُظهر و ان يقول عن شيء ما او شخص ما كم هو عظيم و مهم. المعني الحرفي "يعطي المجد". يستطيع الناس ان يمجّدوا الله بالتحدث عن الاشياء الرائعة التي عملها. و يستطيعون ايضا تمجيد الله بأن يحيوا حياة تكرم اسمه و تظهر كم هو عظيم و رائع. عندما يقول الكتاب المقدس ان الله يمجّد نفسه، هذا يعني انه يكشف للناس عجب عظمته، من خلال المعجزات. الله الآب سوف يمجّد الله الابن بأن يكشف للناس كمال الابن، روعته، و عظمته. كل المؤمنون بالمسيح سوف يُمجّدون معه. عندما يقامون الى الحياة، سوف يتغيرون ليعكسوا مجده و يظهرون نعمته الى كل الخليقة.

اقتراحات الترجمة. هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب، "يعطي المجد ل" او "يقدم المجد ل" او "يجعل عظمته تظهر". العبارة "مجّدوا الله" ممكن ان تترجم ب "سبحوا الله" او "تكلموا بعظمة عن الله" او "اظهروا كم ان الله عظيم" او "اكرموا الله".

مُلْك

اللفظ "مُلْك" يعني ان يحكم كملك على شعب دولة معينة او مملكة. مُلْك الملك هي الفترة الزمنية التي حكم فيها هذا الملك. اللفظ "مُلْك" يشير ايضا الى مُلْك الله على كل الكون. سمح الله للحكام البشرين ان يملكوا على اسرائيل عندما رفضوه كملك عليهم. عندما يعود يسوع المسيح، سوف يملك الى ما لا نهاية على كل العالم و سيملك معه ايضا المؤمنون به. هذا اللفظ يمكن ان يترجم ايضا ب "الحاكم المطلق" او "يملك كملك" او "يحكم كملك".

ناثان

نathan هو نبي مخلص لله عاش خلال الفترة التي كان فيها داود ملكا على اسرائيل. ارسل الله ناثان لمواجهة داود بعدما اخطأ داود في حق اوريا. ويخ ناثان داود، رغم ان داود كان ملكا. تاب داود عن خطاه بعد مواجهة ناثان له.

ناحور

ناحور هو اسم لرجلين من اقرباء ابراهيم: جده و اخوه. ناحور اخو ابراهيم هو جد رفقة زوجة اسحاق. العبارة "مدينة ناحور" قد تعني، "المدينة المسماة ناحور" او "المدينة التي سكن فيها ناحور" او "مدينة ناحور".

ناحوم

ناحوم هو نبي تنبأ خلال فترة حكم الملك الشرير منسى على مملكة يهوذا. . ناحوم هو من مدينة ألقوش، على بعد 20 كيلومتر من اورشليم. . سفر العهد القديم ناحوم يسجل لنا نبؤاته حول خراب المدينة الاشورية نينوى.

نار

النار هي الحرارة، الضوء، واللهب الذي ينتج عند احتراق شيء ما، . احتراق الخشب بالنار يحول الخشب الى رماد. . اللفظ "نار" يستخدم ايضا مجازيا، عادة ما يشير الى الدينونة او التطهير. . دينونة غير المؤمنين الاخيرة تكون في النار او الجحيم. . تستخدم النار لصقل الذهب و المعادن الاخرى. في الكتاب المقدس، هذه العملية تستخدم لشرح كيف ان الله يصقل الناس عبر الاشياء الصعبة التي تحدث في حياتهم. . العبارة "يعمد بالنار" ممكن ان تترجم ب، "يسمح لك باختبار الالم بهدف تنقيتك".

ناصره، ناصري

الناصره هي مدينة تقع في منطقة الجليل شمال اسرائيل. و هي على بعد 100 كيلومتر شمال اورشليم، و هي مسافة يمكن قطعها في ثلاثة الى خمسة ايام سيرا على الاقدام. . يوسف و مريم هما من الناصرة، و هناك نشأ يسوع. لهذا يقال عنه "ناصري". . الكثير من اليهود المقيمين في الناصرة لا يتقبلون تعليم يسوع، لانه كبر بينهم و كانوا يعتقدون انه مجرد شخص عادي. . في احد المرات و عندما كان يسوع يعلم في المجمع في الناصرة، حاول اليهود هناك ان يقتلوه لانه اعلن انه هو المسيا فأنتهروه و أرادوا رجمه. . ملاحظة: ثنائيل عندما سمع عن يسوع انه من الناصرة تبين ان هذه المدينة لم تكن ذات اهمية.

نبتهج

اللفظ "نبتهج" يعني ان يكون مليء بالفرح و السرور. . هذا اللفظ عادة ما يشير الى كونه فرحا جدا بالاشياء التي عملها الله. . يمكن ان يترجم ب، "كن فرحا جدا" او "كن مسرورا جدا" او "كن ممتلئا بالفرح". . عندما قالت مريم، "نبتهج نفسي بالله مخلصي" قصدت، "الهي مخلصي جعلني فرحة جدا" او "احس بفرح كثير بسبب ما عمله لي الله مخلصي".

نبوخذنصر

نبوخذنصر هو ملك الامبراطورية البابلية و يملك جيش قوي غزا العديد من الشعوب و الامم. . تحت قيادة نبوخذنصر، غزا الجيش البابلي و هجم على مملكة يهوذا، و اخذ الكثير من اهل يهوذا الى السبي الى بابل. دام السبي البابلي 70 سنة. . واحد من المسيبيين، دانيال، فسر حلم الملك نبوخذنصر. . ثلاثة مسيبيين اخرين و هم، حنانيا، ميكال، عزريا، تم رهبهم في اتون النار عندما رفضوا السجود لتمثال الذهب الكبير الذي صنعه نبوخذنصر. . كان الملك نبوخذنصر متكبر جدا و عبد الاوثان، و عندما غزا يهوذا، سرق الكثير من الاواني الذهبية و الفضية من الهيكل في اورشليم. . و لانه كان متعجرفا و رفض التوبة عن عبادة الاوثان، جعله الله مذلولاً لمدة سبع سنوات، عاش فيها كالحيوان. و بعد سبع سنوات، اعاد الله نبوخذنصر الى سالف عهده بعد ان وضع نفسه و عبد الله الحي الحقيقي.

نبي، نبوءة، تنبأ، رائبي، نبيه

ال "نبي" هو الرجل الذي يتكلم برسائل من عند الله الى الشعب. المرأة التي تعمل هذا تسمى "نبيه". . عادة ما يحث الانبياء الناس بأن يبتعدوا عن خطاياهم و يطيعون الله. . "النبوءة" هي الرسالة التي يتكلم بها النبي. ان "يتنبأ" يعني ان يتكلم برسائل من الله. . عادة ما تكون رسالة النبوءة بخصوص شيء ما سيحدث في المستقبل. . الكثير من نبؤات العهد القديم تحققت بالفعل. . في الكتاب المقدس مجموعة الاسفار التي كتبت من طرف الانبياء يتم الاشارة اليها احيانا ب "الانبياء". . مثلا، العبارة، "الشريعة و الانبياء" هي طريقة للاشارة الى كل الكتابات العبرية، و التي تعرف ايضا بالعهد القديم. . "الرائبي" او "الذي يرى" هو لفظ قديم يقال عن النبي. . في بعض الاحيان اللفظ "رائبي" يشير الى النبي الكاذب او الى شخص يمارس العرافة.

اقتراحات الترجمة. اللفظ "نبي" يمكن ترجمته ب "المتحدث باسم الله" او "الرجل الذي يتكلم بكلام الله" او "الرجل الذي يتكلم برسائل من الله". . ال "رائبي" يمكن ان تترجم ب، "الشخص الذي يرى رؤى" او "الشخص الذي يرى رؤى عن المستقبل من عند الله". . اللفظ "نبيه" يمكن ان يترجم ب، "المرأة التي تتكلم برسائل من الله". . طرق لترجمة "نبوءة" قد تشمل، "رسالة من الله" او "رسالة نبوية". . اللفظ "تنبأ" يمكن ان يترجم ب "يتكلم كلام من عند الله". . التعبير التصويري، "الشريعة و الانبياء" يمكن ان يترجم ب، "كتب الشريعة و الانبياء" او "كل شيء كتب عن الله و عن شعبه، الذي يتضمن شرائع الله و ما تكلم به انبياءه".

نبي دجال

النبي الدجال هو شخص يقدم اعلانات كاذبة على انها رسائل معطاة من عند الله. . نبؤات الانبياء الدجالين هي عادة غير صحيحة، اي انها لا تتحقق. . الانبياء الدجالون يعلمون رسائل بعضها او كلها تتناقض مع ما يقوله الكتاب المقدس. . هذا اللفظ ممكن ايضا ان يترجم ب "شخص يعلن كذبا انه متكلم من عند الله" او "شخص يعلن كذبا انه يتكلم بكلام الله". . العهد الجديد يعلم انه في نهاية الازمنة سوف يأتي الكثير من الانبياء الكذبة الذين سوف يحاولون خداع الناس بجعلهم يعتقدون انهم جاؤوا من عند الله.

نبيل، رجل نبيل

اللفظ "نبيل" يشير الى شيء جيد و ذو جودة عالية. "الرجل النبيل" هو شخص ينتمي الى طبقة سياسية او اجتماعية عالية. . النبيل عادة ما يكون موظف حكومي، او خادم مقرب للملك. . اللفظ "نبيل" قد يترجم ايضا ب، "مسؤول لدى الملك" او "ضابط حكومي" او "رجل ذو نشأة نبيلة".

نجاسة , رجس

اللفظ " نجاسة " يستخدم للإشارة الى شيء يسبب الاشمئزاز او البغض الشديد . اعتبر المصريون ان الشعب العبري يمثل ال "نجاسة". هذا يعني ان المصريين يعضون العبرانيين و لا يريدون الاختلاط بهم و لا ان يكونوا قريبين منهم . بعض الاشياء يسميها الكتاب المقدس " رجس عند الرب " تتضمن: الكذب , الكبرياء , الذبائح البشرية , عبادة الاوثان , القتل , الخطايا الجنسية مثل الدعارة و الشذوذ الجنسي ...الخ . اثناء تعليمه لتلاميذه في ما يخص نهاية الازمنة , يسوع اشار الى نبوءة النبي دانيال في ما يخص " رجاسة الخراب " التي ستقام كتمرد ضد الله , بتدنيس مكان عبادته .

اقتراحات الترجمة

. اللفظة " نجاسة " ممكن ان تترجم كذلك ب , " شيء يغطه الله " او " شيء يغيض " او " ممارسة بغضة " او " فعل شرير جدا " . . حسب السياق , طرق ترجمة العبارة , " انه رجس ل " يمكن ان تشمل : " انه مكروه جدا عند " او " انه يغيض ل " او " انه غير مقبول نهائيا عند " او " انه يسبب إشمئزاز عميق " . العبارة " نجاسة الخراب " ممكن ان تترجم مثل , " تدنيس شيء بسببه يصح الشعب متضرر جدا " او " الاشمئزاز من شيء يسبب حزنا كبيرا " .

نجس

في الكتاب المقدس, اللفظ "نجس" يستخدم استخداما رمزيا للإشارة الى الاشياء التي اعلن الله انها غير لائق بشعبه ان يلمسها, يأكلها, او يقدمها كذبيحة. . اعطى الله لبني اسرائيل تعليمات بخصوص اي حيوانات هي طاهرة و اي منها نجسة, الحيوانات النجسة ليس مسموح لهم ان يستخدموها للاكل او للذبيحة. . الاشخاص المصابون ببعض الامراض الجلدية يقال عنهم "نجسين" الى ان يتم شفاؤهم. . اذا لمس بنو اسرائيل شيئا "نجسا" فهم يكونون نجسين لفترة معينة من الزمن. . طاعة اوامر الله بعدم لمس او اكل اشياء نجسة يحفظ بنو اسرائيل بالبقاء مفرزين لخدمة الله. . هذه النجاسة الجسدية و الطقسية هي ايضا رمز للنجاسة الاخلاقية. . بمعنى رمزي آخر, "روح نجس" يشير الى روح شرير.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "نجس" يمكن ان يترجم ب "ليس طاهرا" او "غير لائق في نظر الله" او "نجس جسديا" او "دنس". . عندما يشير الى شيطان كروح شرير, "نجس" يمكن ان يترجم ب "شرير" او "دنس". . ترجمة هذا اللفظ يجب ان تتعد عن النجاسة الروحية, يجب ان تكون قادرة للإشارة الى اي شيء يعلن الله انه غير لائق للمس, الاكل, او تقديمه كذبيحة.

نجف

النجف هو منطقة صحراوية تقع في الجزء الجنوبي من اسرائيل, جنوب شرق بحر الملح. . الكلمة الاصلية تعني "الجنوب" و تترجمها بعض الترجمات الانجليزية بهذه الطريقة. . قد تكون هذه المنطقة الجنوبية ليس في ذات الموقع لما يسمى في ايامنا هذه صحراء النجف. . عندما يسكن ابراهيم في مدينة قادش, كان ذلك في النجف او المنطقة الجنوبية. . كان اسحاق يقيم في النجف عندما تم احضار رفقة لتكون زوجة له. . كل من عشيرة يهوذا و شمعون اقاما في هذه المنطقة الجنوبية. . اكبر مدينة في منطقة النجف هي بئر سبع.

نَجَس , نَجَس

الالفاظ "نَجَس" و "نَجَس" يشير الى انه يصبح ملوث و متسخ. يمكن للشيء ان يكون ملوثا جسديا, او فكريا, او شعائريا. . حذر الله بني اسرائيل بان لا ينجسوا انفسهم باكل او بلمس اشياء أعلن انها "غير طاهرة" او "غير مقدسة". . بعض الاشياء مثل اجساد الموتى و الامراض المعدية أعلن من طرف الله انها غير طاهرة وتنجس الشخص الذي يلمسها. . امر الله بني اسرائيل لتجنب الخطايا الجنسية. لانها ستنجسهم و تجعلهم غير مقبولين لدى الله. . و هناك بعض انواع العمليات الجسدية التي تنجس الشخص مؤقتا الى ان يظهر طقسيا مرة اخرى. . في العهد الجديد, علم يسوع ان الافكار والافعال الخاطئة هي التي تنجس الانسان حقا.

اقتراحات الترجمة . اللفظ "نَجَس" ممكن ايضا ان يترجم ب "تسبب في ان يكون غير طاهر" او "تسبب في ان يكون آثما" او "تسبب في ان يكون طقسيا غير مقبول". . "نَجَس" ممكن ان يترجم ب "اصبح غير طاهر" او "بسببه اصبح غير مقبول أخلاقيا".

نحل, خلية نحل

العسل هو المادة الحلوة, اللزجة, الصالحة للاكل التي تصنعها النحلة من رحيق الازهار. خلية النحل هي الاطار الشمعي الذي يخزن النحل فيه العسل. . على حسب النوع, قد يكون العسل اصفر او بني اللون. . يمكن ايجاد العسل في البرية, مثل تجاويف الشجر, او في مكان يصنع فيه النحل اعشاشه. يربي الناس ايضا النحل في صناديق خلايا بهدف انتاج العسل للاستهلاك او للبيع, لكن من المرجح ان العسل المذكور في الكتاب المقدس هو عسل بري. . الاشخاص الذين اشار اليهم الكتاب المقدس و كانوا يأكلون العسل هم يونانان, شمشون, و يوحنا المعمدان. . هذا اللفظ يستخدم ايضا بصورة مجازية ليصف شيئا حلوا او يسر النفس. على سبيل المثال, كلمات الله و اوامره قيل عنها انها "احلى من العسل". . في بعض الاحيان توصف كلمات الاشخاص انها تظهر حلوة مثل العسل, لكنها بدلا من ذلك تؤدي الى خداع و ابداء الآخرين.

نحميا

نحميا هو واحد من بني اسرائيل الساكنين في الامبراطورية البابلية عندما تم اخذ شعب يهوذا و اسرائيل الى السبي من طرف البابليين. . و لانه كان سافي الملك الفارسي, ارتحشستا, طلب نحميا من الملك الاذن بالرجوع الى اورشليم. . قاد نحميا بني اسرائيل الى اعادة بناء اسوار اورشليم التي تم تخریبها من طرف البابليين. . كان نحميا حاكما على اورشليم لمدة اثني عشر سنة قبل ان يعود الى القصر الملكي. . خبرنا سفر العهد القديم نحميا عما فعله نحميا لاعادة بناء اسوار اورشليم و قيادته لسكان اورشليم. . هناك ايضا رجال اخرين يحملون اسم نحميا في العهد القديم. وغالبا ما يضاف اسم الاب للتمييز بينهم.

نخيل

اللفظ "نخيل" يشير الى نوع من الاشجار الطويلة ذات فروع كبيرة و مورقة و مرنة. تمتد من القمة على شكل مروحة. تشير شجرة النخيل في الكتاب المقدس عادة الى نوع من النخيل الذي ينتج ثمار تسمى "تمر". و اوراقها على شكل ريشة. اشجار النخيل عادة ما تنمو في الاماكن ذات الطقس الحار، و الرطب. و اوراقها دائمة الخضرة. عند دخول يسوع الى اورشليم راكبا على اتان، وضع الناس اغصان النخيل امامه على الارض. ترمز اغصان النخيل الى السلام و احتفال النصر.

ندب, حداد

اللفظين "ندب" و "حداد" تشير الى التعبير عن الحزن العميق، و بالخصوص في حالة موت شخص ما. في العديد من الثقافات، يشمل الحداد مظاهر سلوكية خاصة تبين مدى الحزن و الاسى. الاسرائيليون و شعوب اخرى في الازمنة القديمة يعبرون عن الحداد من خلال التحيب بصوت عال و النواح. و يرتدون الملابس الخشنة المصنوعة من المسوح و يذرون الرماء على رؤوسهم. النادبون المستأجرون، و عادة النساء، اللواتي يبكين بصوت عال و يلطمن من وقت الموت الى غاية وضع الجسد في القبر. الفترة النموذجية للحداد تدوم سبعة ايام، و قد تمتد الى اكثر من ثلاثين يوم (مثلما حدث مع موسى و هارون) او سبعون يوما (مثلما حدث مع ايوب). و يستخدم الكتاب المقدس هذا اللفظ بطريقة مجازية، للحدث عن "الحداد" بسبب الخطية. و يشير الى الشعور بالحزن العميق بسبب الخطية التي تؤلم الله و الناس.

نذر

النذر هو وعد يعده الشخص لله. يعد الشخص ان يفعل اشياء بهدف تمجيد الله بصفة خاصة او اظهار الاخلاص له. بعد ان يعد الشخص بالنذر، يكون واجبا عليه ان يوفي نذره الذي نذره. يعلم الكتاب المقدس ان الشخص يعاقب من طرف الله اذا لم يوفي وعده. احيانا قد يطلب الشخص من الله ان يحميه مقابل نذر بنذره. لكن الله غير مطالب بتحقيق ما طلبه الشخص مقابل نذره.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق، "نذر" يمكن ان تترجم ب "وعد رسمي" او "وعد قدم لله". هذا اللفظ يجب ان يترجم بطريقة مختلفة عن "يمين".

نذير. نذر نذرا

اللفظ "نذير" يشير الى الشخص الذي "نذر نذرا". خاصة الرجل الذي يؤدي نذرا، لكن النساء ايضا يمكنهم فعل ذلك. الشخص الذي ينذر نذرا يتعهد ان لا يأكل اي طعام او يشرب شرابا مصنوعا من نتاج الكرمة لعدد معين من الايام، الاسابيع، او الاشهر الى غاية تحقيق النذر. و كذلك خلال هذه الفترة، لا يقص شعره و لا يلمس جسد ميت. لما تنقضي المدة المطلوبة و يتحقق النذر، يذهب النذير الى الكاهن و يقدم ذبيحة، و يقص شعره و يحرقه. و يحل من كل القيود الاخرى. شمشون رجل مشهور في العهد القديم و كان نذيرا. الملك الذي اخبر عن ميلاد يوحنا المعمدان قال لزكريا بان ابنه لن يشرب خمر، و هذا يبين ان يوحنا كان تحت نذر. الرسول بولس في احد المرات نذر نذرا، على حسب احد المقاطع من سفر اعمال الرسل.

نسر

النسر هو طائر كاسر كبير جدا و قوي يتغذى على الحيوانات الصغيرة مثل الاسماك، الفئران، الثعابين، و الدواجن. يقارن الكتاب المقدس سرعة و قوة جيش و مع سرعة و مفاجأة النسر في انقضاضه على فريسته. ينص إشعياء على ان الذين يثقون في الرب سوف يتجددون مثل ما يفعل النسر. و هي لغة تصويرية تستخدم لوصف الحرية و القوة التي تأتي من الثقة والطاعة لله. في كتاب دانيال، قورن طول شعر الملك نبوخذناصر بريش النسر، الذي يمكن ان يصل الى طول 50 سنتيمتر.

نسل

اللفظ "نسل" هو اشارة عامة الى الاحفاد الجسديين لاناس ما او لحيوانات ما. عادة في الكتاب المقدس، "نسل" له نفس معنى "ابناء" او "احفاد". اللفظ "بذرة" يستخدم احيانا بطريقة مجازية للاشارة الى النسل.

نسل, منحدر من

ال "نسل" هو الشخص الذي تربطه رابطة الدم بشخص اخر سابق له في التاريخ. على سبيل المثال، ابراهيم هو من نسل نوح. نسل شخص ما هم اولاده، احفاده، و هكذا. نسل يعقوب هم عشائر بني اسرائيل الاثنى عشر. العبارة "منحدر من" هي طريقة اخرى للقول "المنحدرين من" مثل ، "ابراهيم كان منحدرًا من نوح". هذا ممكن ان يترجم ب، "هو من خط اسرة".

نعمان

في العهد القديم، نعمان هو قائد جيش لدى ملك آرام. كان نعمان مصابا بمرض جلدي خطير يسمى البرص و هو مرض لا يمكن شفاؤه. اخبرته جارية يهودية تعمل خادمة لديه ان يذهب الى النبي اليسع لكي يشفى من مرضه. طلب اليسع من نعمان ان يذهب و يغتسل في نهر الاردن سبع مرات. عندما اطاع نعمان ، شفاه الله من مرضه. و كنتيجة لذلك، آمن نعمان بالله الحي الحقيقي. رجليه اخرين يحملان اسم نعمان و هما من ذرية بنيامين ابن يعقوب.

نعمة, رؤوف

الكلمة "نعمة" تشير إلى مساعدة أو بركة تعطى لشخص ما لا يستحقها. اللفظ "رؤوف" تصف الشخص الذي يظهر النعمة للآخرين. . نعمة الله اتجاه الإنسان الخاطيء هو عطية مجانية. . مفهوم النعمة أيضا يشير أن يُرحم و يغفر لشخص ما فعل أشياء خاطئة و ضارة. . التعبير "يجد نعمة" هو تعبير يعني الحصول على المساعدة و الرحمة من عند الله. عادة تتضمن المعنى أن الله يسر بشخص ما و يساعده.

اقتراحات الترجمة

. طرق أخرى بها يمكن ترجمة اللفظ "نعمة" تتضمن, "عطف الهي" أو "احسان الله" أو "عطف الله و غفرانه للخطاة" أو "الرحمة و العطف". . اللفظ "رؤوف" ممكن أن تترجم ب "مليء بالنعمة" أو "عطف" أو "رحيم" أو "عطف و رحمة". . التعبير, "وجد نعمة في عيني الله" ممكن أن تترجم ب, "تحصل على رحمة من عند الله" أو "ساعده الله بكل رحمة" أو "اظهر الله له احسانه" أو "سر الله به و ساعده".

نفتالي

نفتالي هو الابن السادس ليعقوب.كونت ذريته عشيرة نفتالي, و هي واحدة من عشائر بني اسرائيل الاثني عشر. . في بعض الاحيان الاسم نفتالي يستخدم للإشارة إلى الارض التي تعيش فيها هذه العشيرة. . ارض نفتالي تقع في الجزء الشمالي من اسرائيل, قرب عشيرتي دان و اشير. و هي أيضا الحدود الغربية لبحر جنيسارت. . ذكرت هذه العشيرة في كل من العهد القديم و العهد الجديد من الكتاب المقدس.

نفخ, نفخة

في الكتاب المقدس, اللفظين "نفخ" و "نفخة" عادة يستخدمان مجازيا للإشارة إلى منح الحياة أو وجود الحياة. . يعلم الكتاب المقدس أن الله "نفخ في" آدم نسمة حياة. انه في هذه اللحظة أصبح آدم نفسا حية. . عندما نفخ يسوع على التلاميذ و قال لهم "اقبلوا الروح" كان حرفيا ينفخ في الهواء باتجاههم الشيء الذي يرمز إلى حلول الروح القدس عليهم. . في بعض الاحيان التعبيرات "نفخ" و "نفخ في" يستخدمان للإشارة إلى التكلم. . التعبير المجازي "نفخة الله" أو "نفخة يهوه" كلاهما يشير إلى غضب الله المنسكب على الامم الوثنية و المتمردة. انه يعبر عن قوته. اقتراحات الترجمة. . التعبير "تنفس نفسه الاخير" هي طريقة مجازية للقول "انه مات". ممكن أن تترجم كذلك ب, "اخذ اخر نفس له" أو "توقف عن التنفس و مات" أو "تنفس نفس اخر مرة". . في وصف الكتاب المقدسة مثل "نفس الله" تعني أن الله تكلم أو أوحى بكلمات الكتاب لكثاب من البشر و تم تدوينها فيما بعد. من الافضل اذا كان ممكننا أن تترجم ب "انفاس الله" مع بعض الحرفية لانه من الصعب الوصول إلى المعنى الدقيق لهذا. . اذا كانت الترجمة الحرفية "نفس الله" غير مستحبة, هناك طرق أخرى لترجمة هذا تتضمن, "موجة من الله" أو "مؤلفة من طرف الله" أو "تكلم بها الله". ممكن أن نقول أيضا "نفخ الله كلمات الكتاب المقدس". . التعبير "نفخ في" أو "نفخ الحياة ل" أو "اعطى نسمة ل" ممكن أن تترجم ب, "سبب للتنفس" أو "جعله حي مرة أخرى" أو "مكنهم من الحياة و التنفس" أو "اعطى الحياة ل". . اذا كان ممكننا, من الافضل أن تترجم "نفس الله" ترجمة حرفية بكلمات تستخدم ل "نفس" في اللغة. اذا كان غير لائق أن تقول الله "تنفس", ممكن أن تترجم ب, "قوة الله" أو "كلام الله". . التعبير "التقطت انفاسي" أو "احبس انفاسي" ممكن أن تترجم ب, "الاسترخاء لكي اتنفس ابداً" أو "التوقف عن الجري لكي اتنفس بشكل عادي". . التعبير "انه فقط نفس" تعني "يدوم لوقت قصير جدا". . و بالمثل التعبير "الانسان ما هو الا نفخة" تعني "الناس يعيشون زمن قصير جدا" أو "حياة الكائنات البشرية هي قصيرة جدا, مثل نفخة واحدة" أو "بالمقارنة مع الله, حياة الانسان تبدو قصيرة مثل الوقت الذي نستغرقه لنستنشق نفس واحد".

نفس

النفس هي الجزء الداخلي الغير مرئي, والخالد للانسان.و تشير إلى الجزء الغير مادي للشخص. . اللفظين "نفس" و "روح" قد يكونان جوهرا مختلفان, أو قد يكونان لفظان يشيران إلى نفس الجوهر. . عندما يموت الشخص, تغادر روحه جسده. . الكلمة "نفس" تستخدم في بعض الاحيان استخداما رمزيا للإشارة إلى كل الشخص. على سبيل المثال, "النفس التي تخطيء" يعني, "الشخص الذي يخطيء" و "نفسي متعبة" يعني, "انا تعبان".

اقتراحات الترجمة. . اللفظ "نفس" يمكن أن يترجم ب "الشخص الداخلي" أو "الذات الداخلية". . في بعض السياقات, "نفسي" يمكن أن يترجم ب, "انا". . عادة العبارة "النفس" يمكن أن تترجم ب "الشخص" أو "هو", على حسب السياق. . قد تملك بعض اللغات كلمة واحدة لترجمة كل من "النفس" و "الروح". . في عبرانيين 12: 4, العبارة الرمزية, "خارقة النفس و الروح" قد تعني, "تخترق عميقا أو تكشف الانسان الداخلي".

نفع, نافع

بصفة عامة, اللفظين "نفع" و "نافع" يشيران إلى الفوز بشيء جيد من خلال القيام ببعض الافعال أو السلوكات. تشير إلى شيء ذو فائدة تم الفوز به. يكون شيء ما "نافع" لشخص ما اذا كان يعود عليه بأشياء جيدة أو اذا كان يقدم أشياء ذات فائدة تساعد الآخرين. . بأكثر خصوص, اللفظ "ريج" عادة ما يشير إلى المال الذي يتم كسبه من التجارة. تكون التجارة "مربحة" اذا كان الكسب المالي فيها أكثر مما يتم انفاقه. . تكون الافعال نافعة اذا كانت تعود بالفائدة على الآخرين. . 2 تيموتاوس 3: 16 يقول أن كل الكتاب هو "نافع" للتعليم و التقويم لتدريب المؤمنين في الحق. هذا يعني أن تعليم الكتاب المقدس مساعد و مفيد للتعليم المؤمنين العيش حسب مشيئة الله.

اقتراحات الترجمة. . على حسب السياق, اللفظ "نفع" يمكن أن يترجم ب "ريج" أو "ساعد" أو "فاز". . اللفظ "نافع" يمكن أن يترجم ب "مفيد" أو "مريح" أو "مساعد". . أن "ينتفع من" شيء يمكن أن يترجم ب "يستفيد من" أو "يرج المال من" أو "يتلقى المساعدة

من". . في سياق التجارة, "نفع" يمكن ان يترجم بكلمة او عبارة يكون معناها, "المال الذي تم كسبه" او "الفائض من المال" او "الاموال الاضافية".

نميمة

اللفظ "نميمة" يشير الى التكلم الى اشخاص عن الامور الخاصة لشخص اخر, عادة بطريقة نقدية وسلبية. غالبا ان ما يقال لم يثبت انه صحيح. . يقول الكتاب المقدس بأن النميمة ونقل الاشياء السلبية عن الناس هو شيء خاطيء. النميمة والافتراء هما مثالان عن هذا النوع السلبي من الحديث. . الافتراء هو مؤذي للشخص الذي يتكلمون عنه لانه عادة ما يسيء الى علاقات الشخص مع الناس الاخرين.

نهر الفرات

الفرات هو اسم احد الانهار الاربعة التي تجري في جنة عدن. و هو النهر الاكثر ذكرا في الكتاب المقدس. . في وقتنا الحالي يوجد نهر يسمى الفرات و هو يقع في الشرق الاوسط و هو اكبر و اهم نهر في قارة اسيا. . كل من نهر دجلة, والفرات يحدان منطقة من الاراضي تسمى بلاد ما بين النهرين. . مدينة اور القديمة التي جاء منها ابراهيم كانت تقع عند مصب نهر الفرات. . هذا النهر كان واحد من حدود الارض التي وعد الله ان يعطيها لابراهيم (تكوين 15: 18). . في بعض الاحيان الفرات يدعى فقط " النهر".

نهر الاردن, الاردن

نهر الاردن هو نهر يجري من الشمال الى الجنوب, و يشكل الجزء الشرقي حدود ما كان يسمى ارض كنعان. . اليوم, نهر الاردن يفصل اسرائيل في الغرب عن الاردن في الشرق. . يتدفق نهر الاردن عبر بحر الجليل و يفرغ في البحر الميت. . عندما قاد يشوع الاسرائيليين الى كنعان, كان عليهم اجتياز نهر الاردن. و لانه كان عميقا جدا, اوقف الله مياه النهر عن التدفق بطريقة معجزية و بالتالي استطاعوا اجتيازه. . عادة في الكتاب المقدس يشار الى نهر الاردن ب "الاردن".

نهر النيل, نهر مصر

النيل هو نهر واسع و طويل يجري في الجزء الشمالي الشرقي من قارة افريقيا. و هو معروف اكثر بأنه النهر الاساسي لمصر. . يجري نهر النيل نحو الشمال عبر مصر و يصب في البحر الابيض المتوسط. . تنمو المحاصيل بشكل جيد في الارض الخصبة على ضفاف نهر النيل. . اغلبية المصريين يسكنون قرب نهر النيل لانه مصدر مهم للمياه و المحاصيل الزراعية. . سكن بنو اسرائيل في ارض جاسان و تعتبر ارض جد خصبة لانها تقع على طول نهر النيل. . عندما كان موسى رضيعا, وضعه والداه في سقطة بين الحلفاء على حافة نهر النيل لاختفاءه من رجال فرعون.

نوح

نوح هو رجل عاش منذ 4000 سنة, في الفترة التي ارسل فيها الله طوفانا عظيما للقضاء على كل الناس الاشرار في العالم. امر الله نوحا ان يبني فلكا كبيرا ليسكن فيه هو و عائلته عندما تغطي مياه الطوفان الارض. . كان نوح رجلا صالحا اطاع الله في كل شيء. . عندما شرح الله لنوح كيفية بناء الفلك, بناه نوح بنفس المواصفات التي قال له الله عنها. . داخل الفلك, نوح و عائلته كانوا بأمان فيما بعد اولادهم و احفادهم ملؤوا الارض مرة اخرى. . كل الاشخاص الذين ولدوا بعد زمن الطوفان كانوا من ذرية نوح.

نور

هناك العديد من الاستخدامات المجازية للفظ "نور" في الكتاب المقدس. و يستخدم عادة كاستعارة للصلاح, القداسة, و الحق

. قال يسوع, "انا نور العالم" لكي يعبر عن انه يقدم رسالة الحق الالهي لهذا العالم و يخلص الناس من الظلام و من خطاياهم. . مطلوب من المسيحيين ان "يسلكوا في النور", الذي يعني انه يجب عليهم العيش بالطريقة التي يريد بها الله و ان يتجنبوا الشر. . قال الرسول يوحنا ان "الله نور", و ليس فيه ظلام البتة. . النور و الظلام هما متضادان تماما. الظلام هو الغياب الكلي للنور. قال يسوع بأنه "نور العالم" و ان على المؤمنين به ان يضيؤوا في هذا العالم مثل النور, و ذلك بالعيش بطريقة تبين بوضوح عظمة الله. . "السلوك في النور" يبين العيش بطريقة ترضي الله, و عمل ما هو صالح و حق. السلوك في الظلام يبين العيش في تمرد ضد الله, و عمل اشياء شريرة.

اقتراحات الترجمة

. عند الترجمة, من المهم الحفاظ على جرفية اللفظ "نور" و "ظلام" حتى وان استخدمت بالمعنى المجازي. . قد يكون من الضروري شرح المقارنة في النص. مثلا, "اسلكوا كأبناء النور" ممكن ان تترجم ب, "عيشوا علنا حياة صالحة, مثل الشخص الذي يسير في ضوء الشمس الساطع". . تأكد من ان ترجمة "نور" لا تشير الى شيء يعطي ضوء, مثل المصباح. ترجمة هذا اللفظ يجب ان تشير الى الضوء نفسه.

نوع, انواع

اللفظين "نوع" و "انواع" يشير الى مجموعات او تصنيفات اشياء مرتبطة بخصائص مشتركة. . في الكتاب المقدس, هذا اللفظ يستخدم بصفة خاصة للإشارة الى الانواع مميزة من النباتات و الحيوانات التي خلقها الله عندما خلق العالم. . عادة هناك العديد من الانواع او التصنيفات المتنوعة ضمن كل "نوع". مثلا, الاحصنة, حمار الوحش, و الحمار كلهم افراد من نفس "النوع", و لكنهم اصناف مختلفة. . الشيء الرئيسي الذي يميز كل نوع كمجموعة منفصلة هو انه يمكن لاعضاء تلك المجموعة تشكيل نوع اخر داخل نفس النوع. اعضاء الانواع المختلفة لا يمكنها ان تشكل نوعا اخر مع الانواع الاخرى.

اقتراحات الترجمة

. طرق ترجمة هذا اللفظ ممكن ان تشمل, "صنف" او "قسم" او "مجموعة" او "حيوان".

نير

النير هو قطعة خشبية او معدنية تعلق على ظهر اثنين من الحيوانات او اكثر لربطها معا بهدف سحب المحراث او العربة. و هناك ايضا العديد من المعاني الرمزية لهذا اللفظ. . يستخدم اللفظ "نير" رمزيا ليشير الى شيء يقوم بضم الناس بهدف العمل مع بعض, مثلما هو الحال في خدمة يسوع. . استخدم بولس اللفظ "مرافق" للاشارة الى شخص يخدم الرب مثلما يفعل هو. قد يترجم هذا ب, "تابع خادم" او "زميل". . اللفظ "نير" عادة ما يستخدم رمزيا للاشارة الى الحمل الثقيل الذي يحمله شخص ما, مثل ما يحدث عندما يتعرض الشخص الى ضغط العبودية او الاضطهاد. . في أغلب السياقات, من الافضل ترجمة هذا اللفظ حرفيا, باستعمال اللفظ المحلي للنير الذي يستخدم في اعمال الزراعة. . طرق اخرى لترجمة الاستعمال الرمزي لهذا اللفظ قد تكون, "عبء قمعي" او "حمل ثقيل, على حسب السياق. .

نينوى, نينوي

نينوى هي عاصمة الامبراطورية الاشورية. "النينوي" هو الشخص الذي يسكن في نينوى. . بعث الله النبي يونان لكي يحث اهل نينوى بالرجوع عن طرقهم الشريرة. تاب اهل نينوى و رجع الله عن تدميرهم. . في ما بعد توقف الاشوريون عن عبادة الله. و غزوا مملكة اسرائيل و اخذوا الشعب بعيدا الى نينوى.

هابيل

هابيل هو الابن الثاني لآدم وحواء . و اخ لقاين البكر . . هابيل كان راعي اغنام . . هابيل قدم بعضا من اغنامه كتقدمة لله . . الله كان مسرور بهابيل و بتقدماته . . قاين الابن البكر لآدم و حواء قتل هابيل .

هاجر

هاجر هي المرأة المصرية التي كانت جارية خاصة لسارة. . عندما كانت سارة غير قادرة على الانجاب , اخذت هاجر و اعطتها لابراهيم زوجها لينجب منها ابن. . حملت هاجر و انجبت ابنا لابراهيم, اسماعيل. . نظر الله الى مذلة هاجر عندما كانت في محنة في الصحراء و وعد أن يبارك نسلها.

هاران

هاران هو الاخ الاكبر لابراهيم و ابو لوط. . هاران هو ايضا اسم لمدينة سكن فيها ابراهيم و عائلته خلال ارتحالهم من مدينة اور الى ارض كنعان. . رجل اخر اسمه هاران هو ابن كالب. . رجل ثالث في الكتاب المقدس اسمه هاران هو حفيد لاوي.

هارون

هارون هو الاخ الاكبر لموسى . الله اختار هارون ليكون اول رئيس كهنة لشعب اسرائيل . . ساعد هارون موسى على التحدث الى فرعون ليطلق الاسرائيليين للحرية . . بينما كان الاسرائيليون يجتازون في الصحراء , اخطأ هارون بأن صنع صنم للشعب ليعبدوه . . الله عين ايضا هارون و ذريته ليكون [الكاهن] كهنة لشعب اسرائيل .

هاوية

المصطلح " هاوية" يشير الى واسع جدا , حفرة عميقة او الهوة التي ليس لها قرار.

. في الكتاب المقدس , " الهاوية " هي مكان للعقاب. .على سبيل المثال , لما يسوع امر الارواح الشريرة ان تخرج من الرجل المجنون ,توسلت اليه الارواح ان لا يرسلها الى الهاوية . . اللفظ " هاوية " ممكن ان تترجم كذلك ب "الهاوية التي لا حدود لها " أو "الحفرة العميقة" . . هذا المصطلح يجب ان يترجم بشكل مختلف عن "الجحيم", او "جهنم".

هلك, يهلك, هالك

اللفظ "هلك" يعني ان يموت او ان يتم تدميره. عادة ما يكون نتيجة العنف او كارثة اخرى. في الكتاب المقدس, له معنى خاص انه سوف يتم عقابه في الجحيم الى الابد. . الشعوب التي "تهلك" هي تلك التي ستذهب الى الجحيم لانها رفضت الايمان بيسوع من اجل خلاصها. . يوحنا 3: 16 يعلم بأن "هلك" يعني لا يعيش الابدية في السماء.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, قد تشمل طرق ترجمة هذا اللفظ, "موت ابدى" او "سوف يعاقب في الجحيم" او "سوف يتم تدميره". . تأكد من ان ترجمة "هلك" يمكن ان تعني العيش الابدي في الجحيم و ليس فقط معنى "تسبب في وجوده".

هوشع

هوشع هو نبي من بني اسرائيل الذي عاش و تنبأ خلال الحقبة 750 سنة قبل مجيء المسيح. . دامت خدمته لعدة سنوات خلال فترة حكم العديد من الملوك, مثل يريعام, زكريا, يوثام, احاز, عزيا, و حزقيال. . دعي هوشع من قبل الله لكي يتزوج بإمرأة زانية اسمها

جور و ان يستمر في حبها، رغم انها لم تكن ودية له. . هذه صورة عن حب الله لشعبه الخائن، اسرائيل. . هوشع تنبأ ضد شعب اسرائيل بسبب خطيئتهم، محذرا اياهم بالرجوع عن عبادة الاوثان.

هوشع

هوشع هو اسم ملك من ملوك اسرائيل وكذلك اسم العديد من الرجال في العهد القديم. . هوشع ابن أيلة كان ملكا على اسرائيل لمدة تسع سنوات خلال فترة من حكم احاز و حزقيا، ملوك يهوذا. . يشوع ابن نون اسمه رسميا هوشع. غير موسى اسم هوشع الى يشوع قبل ان يرسله مع الاثنى عشر رجلا ليتجسسوا ارض الكنعانيين. . بعد موت موسى، قاد يشوع شعب اسرائيل ليمتلكوا ارض كنعان. . رجل اخر اسمه هوشع هو ابن عزريا و كان واحدا من قادة الافرايمين.

هيرودس الكبير

حكم هيرودس الكبير على يهوذا في الفترة التي ولد فيها يسوع. كان الحاكم الوحيد من بين العديد من الادوميين الذي اعطي لقب هيرودس و الذي حكم على اجزاء من الامبراطورية الرومانية. . اعتنق جده اليهودية و ترعرع كيهودي. . اطلق عليه اغسطس قيصر لقب "الملك هيرودس" رغم انه لم يكن بالفعل ملكا. حكم على يهود يهوذا لمدة 33 سنة. . عرف هيرودس الكبير بمنجزاته المعمارية التي امر ببناءها، بما في ذلك إعادة ترميم هيكل اليهود في اورشليم. . كان هيرودس هذا رجل دماء وقتل الكثير من الناس. و عندما سمع ان "ملك اليهود" قد ولد في بيت لحم، قتل كل الاولاد الذين ولدوا في تلك المدينة. . ابنائه، هيرودس انتيباس و هيرودس فيليبس، و حفيده هيرودس اغريباس الثاني (الملقب بـ "الملك اغريباس") حكموا على كل منطقة يهوذا.

هيرودس انتيباس

خلال معظم الفترة التي عاشها يسوع على الارض، كان هيرودس انتيباس حاكما على جزء من الامبراطورية الرومانية التي تشمل مقاطعة الجليل. . مثل ابوه هيرودس الكبير، انتيباس كان يشار اليه على انه "الملك هيرودس" حتى وان لم يكن حقيقة ملكا. . حكم هيرودس انتيباس ربع الامبراطورية الرومانية و سمي ايضا بـ "هيرودس رئيس الربع". . انتيباس هو "هيرودس" الذي امر بقتل يوحنا المعمدان و ذلك بقطع رأسه. . هيرودس اخر في العهد الجديد هو ابن انتيباس (اغريباس) و حفيده (اغريباس 2) الذي حكم خلال زمن الرسل.

هيروديا

هيروديا هي زوجة هيرودس انتيباس في يهوذا خلال زمن يوحنا المعمدان. . هيروديا كانت في الاصل زوجة فيليبس اخو هيرودس انتيباس، و لكن فيما بعد تزوجت بطريقة غير شرعية بهيرودس انتيباس. . ويخ يوحنا المعمدان هيرودس و هيروديا بسبب زواجهما الغير الشرعي. و لاجل هذا، وضع هيرودس يوحنا في السجن و قتله فيما بعد بان قطع رأسه.

هيكل

الهيكل هو بناء محاط بفناءات لها اسوار حيث يأتي الاسرائيليون للصلاة و تقديم الذبائح لله. و يقع على جبل المريا في مدينة اورشليم. . عادة اللفظ "هيكل" يشير الى كل مجمع الهيكل، بما في ذلك الفناءات المحيطة بالمبنى الرئيسي. و احيانا اخرى يشير فقط الى البناء في حد ذاته. . يحتوي بناء الهيكل على غرفتين، القدس و قدس الاقداس. . يشير الله الى الهيكل على انه مسكنه. . بنى الملك سليمان الهيكل خلال فترة ملكه، و الذي كان مكان العبادة الدائم في اورشليم. . في العهد الجديد، اللفظ "هيكل الروح القدس" يستخدم للإشارة الى المؤمنين بيسوع المسيح، لان الروح القدس يسكن فيهم.

اقتراحات الترجمة . غالبا لما يأتي في النص ان الناس كانوا "في الهيكل"، فإنه غالبا يشير الى انهم في الفناءات الخارجية من المبنى. قد يترجم هذا بـ "في ساحات الهيكل." او "في مجمع الهيكل". . عندما يشير بالتحديد الى الهيكل في حد ذاته، بعض الترجمات قد تترجم "هيكل" بـ "مبنى الهيكل"، لتوضيح ما يقصد به بالضبط. . طرق لترجمة "هيكل" قد تشمل، "مبنى الله المقدس" او "مكان العبادة المقدس". . عادة في الكتاب المقدس، يُشار الى الهيكل على انه "بيت الرب" او "بيت الله".

هَجَر، مهجور، هَجَر

اللفظ "هَجَر" يعني التخلي عن شخص ما او ترك شيء ما. الشخص "المهجور" هو الشخص المهمل من طرف شخص آخر. . عندما "هجر" الشعب الله، هذا يعني انهم اصبحوا غير امناء له بعدم طاعته. . عندما "يهجر" الله الشعب، هذا يعني انه توقف عن مساعدتهم و ابعدهم عنه ليختبروا الالم بهدف ان يجعلهم يرجعون اليه. . هذا اللفظ ممكن ان يعني ايضا هَجَر الاشياء، مثل هجر، او عدم اتباع تعاليم الله. . اللفظ "مهجور" ممكن ان يستخدم في الماضي مثل في "انه هجر" او يشير الى شخص ما "تم هجره".

اقتراحات الترجمة

. طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ ممكن ان تشمل، "تخلي" او "أهمل" او "ترك" او "ابتعد عن" او "ترك خلف"، على حسب السياق. . ان "يهَجَر" شريعة الله ممكن ان تترجم "عدم طاعة شريعة الله". هذا ممكن ان يترجم بـ "تخلي" او "التخلي عن" او "التوقف عن طاعة" تعاليمه او شريعته. . العبارة "يكون مهجورا" ممكن ان تترجم بـ "يكون متروكا" او "يكون مهملا". . في اللغة المستهدفة قد يكون اكثر وضوحا عند استعمال كلمات مختلفة لترجمة هذا اللفظ، على حسب ما يقول النص عن الهجر اذا كان يخص شخص او يخص شيء.

هبة

اللفظ "هبة" يشير إلى أي شيء يقدم أو يهدى إلى شخص ما. الهبة تقدم بدون توقع الحصول على أي شيء في المقابل. . المال، الطعام، الملابس، أو أشياء أخرى تُقدم للفقراء تسمى "عطايا". . في الكتاب المقدس، الهدية أو التقدمة التي تقدم لله تسمى عطية. . عطية الخلاص هو شيء يقدمه الله عن طريق الايمان بيسوع. . في العهد الجديد، اللفظ "عطايا" ايضا يستخدم للإشارة إلى القدرات الروحية الخاصة التي يمنحها الله لكل المسيحيين لخدمة الناس الآخرين.

اقتراحات الترجمة . اللفظ العام ل "هبة" ممكن ان يترجم بكلمة أو عبارة التي يكون معناها "الشيء الذي يعطى". . السياق الذي فيه يحصل شخص ما على هبة أو على قدرة خاصة من عند الله، اللفظ "موهبة من الروح" ممكن ان يترجم ب، "قدرة روحية" أو "قدرة خاصة من الروح القدس" أو "مهاراة روحية خاصة يعطيها الله".

وادي قدرون

وادي قدرون هو وادي عميق يقع خارج مدينة اورشليم. بين جدرانها الشرقية و جبل الزيتون. . الوادي بعمق 1000 متر و بطول 32 كيلومتر. . عندما هرب الملك داود من ابنه ابشالوم، اجتاز في وادي قدرون ليصل إلى جبل الزيتون. . الملك يوشيا و الملك اسا ملوك يهوذا امروا بتحطيم و حرق كل مرتفعات و مذابح الالهة المزيفة، و يذرى رمادها في وادي قدرون. . خلال فترة حكم الملك حزقيال، كان وادي قدرون المكان الذي يرمي فيه الكهنة كل شيء نجس يخرجونه من الهيكل. . الملكة الشريعة عثليا قتلت في هذا الوادي بسبب الاشياء الشريرة التي قامت بها.

وباء

الوباء هو حدث يتسبب في معاناة أو موت عدد كبير من الناس. الوباء عادة هو مرض ينتشر بسرعة و يتسبب في موت الكثير من الناس قبل ان يتم وقفه. . العديد من الاوبئة تكون اسبابها طبيعية، و لكن بعضها يرسل من الله كعقاب للشعب من أجل الخطية. . في زمن موسى، ارسل الله عشر ضربات من الوباء على مصر لجبر فرعون على السماح لبني اسرائيل بمغادرة مصر. هذه الاوبئة تشمل تحول المياه إلى دماء، امراض جسدية، إتلاف المحاصيل بالحشرات و البرد، ثلاثة ايام من الظلام الدامس، و موت جميع الابقار الذكور. . يمكن ايضا ترجمة هذا ب، "كوارث واسعة الانتشار" أو "امراض واسعة الانتشار"، على حسب السياق.

وثن، وثنى

الوثن هو اداة يصنعها الناس لكي يعبدوها. يوصف شيء ما على انه "وثنى" اذا انطوى على تقديم الاكرام لشيء اخر غير الله الحي الحقيقي. . يصنع الناس الوثنان لكي يمثلوا الاله المزيف الذي يعبدونه. . الالهة المزيفة غير موجودة، لا يوجد اله غير الرب. . في بعض الاحيان تعمل الشياطين من خلال الوثنان لكي يبدو وكأنها تمتلك قدرة، في حين لا تمتلكها. . تصنع الوثنان عادة من المعادن الثمينة مثل الذهب، الفضة، النحاس، و انواع من الخشب الثمين. . "المملكة الوثنية" يعني "مملكة الناس الذين يعبدون الوثنان" أو "مملكة الناس الذين يعبدون الاشياء الارضية". . اللفظ "شخصية وثنية" هي كلمة اخرى ل "صورة منحوتة" أو "وثن".

وثنى

في عصور الكتاب المقدس، اللفظ "وثنى" استخدم لوصف الشعوب التي تعبد الالهة المزيفة بدل الرب. . أي شيء مرتبط بهؤلاء الاشخاص، مثل المذابح التي يعبدونها، الطقوس الدينية التي يمارسونها، معتقداتهم، تدعى ايضا "وثنية". . نظام المعتقدات الدينية الوثنية يتضمن عادة عبادة الهة مزيفة و عبادة الطبيعة. . بعض الديانات الوثنية تشمل ممارسات جنسية غير اخلاقية أو قتل البشر كجزء من العبادة.

وجه

الكلمة "وجه" تشير إلى الجزء الامامي من الرأس. هذا المعنى له ايضا العديد من المعاني المجازية. . التعبير "وجهك" هو عادة طريقة تصويرية للقول "انت". نفس الشيء التعبير "وجهي" يعني عادة، "انا". . في المعنى المادي، "يوأجه" شخصا ما أو شيئاً ما يعني النظر في اتجاه هذا الشخص أو الشيء. . في "مواجهة بعضهم البعض" يعني "النظر مباشرة إلى بعضهم البعض". . ان يكون "وجهها لوجه" يعني ان شخصين ينظر احدهما إلى الآخر. على مسافة قريبة. . عندما يسوع "وضع وجهه للذهاب إلى اورشليم"، هذا يعني انه قرر بثبات ان يذهب إلى اورشليم. . "ادار وجهه ضد" شعب او مدينة يعني انه قرر بثبات: انه لم يعد يحتمل، او ان يرفض هذا الشخص او المدينة. . التعبير "وجهه إلى الارض" يشير إلى المساحة من الارض و عادة هي اشارة عامة إلى كل الارض. على سبيل المثال، "المجاعة تغطي وجه الارض" تشير إلى مجاعة واسعة الانتشار اجتاحت عدة شعوب يعيشون في الارض. . التعبير المجازي، "لا تحجب وجهك عن شعبك" يعني "لا ترفض شعبك" أو "لا تهجر شعبك" أو "لا تتوقف عن الاهتمام بشعبك".

اقتراحات الترجمة

. اذا امكن، من الافضل الاحتفاظ بالتعبير في اللغة المستهدفة الذي يكون له نفس المعنى. . اللفظ "في الوجه" ممكن ان يترجم ب "ينتجه نحو" أو "ينظر مباشرة إلى" أو "ينظر بوجه". . التعبير "وجهها لوجه" ممكن ان يترجم ب "قريب من" أو "مباشرة امام" أو "في حضور". . على حسب السياق، التعبير "قبل وجهه" ممكن ان تترجم ب، "امامه" أو "مقابله" أو "قدامه" أو "في حضوره". . التعبير "ادار وجهه نحو" ممكن ان يترجم ب "بدأ السفر نحو" أو "عقد العزم على الذهاب إلى". . التعبير، "ادار وجهه من" ممكن ان تترجم ب، "استدار بعيداً عن" أو "توقف عن مساعدة أو حماية" أو "رفض". . ان "يضع وجهه ضد" مدينة أو شعب ممكن ان تترجم ب، "ينظر بغضب و ادانة" أو "يرفض ان يقبل" أو "قرر ان يرفض" أو "يدن و يرفض" أو "تنفيذ الحكم على". . التعبير، "قلها لوجههم" ممكن ان تترجم ب، "قلها لهم مباشرة" أو "قلها لهم في حضورهم" أو "قلها لهم شخصياً". . التعبير، "على وجه الارض" ممكن ان تترجم ب، "على مدى الارض" أو "عبر كل الارض" أو "الذين يعيشون في جميع انحاء الارض".

وحش

في الكتاب المقدس اللفظ "وحش" هو غالبا طريقة اخرى لقول "حيوان". وحش بري هو نوع الحيوان الذي يعيش بحرية في الغابة او الحقول ولا يروض من طرف الانسان. الوحش الاليف هو الحيوان الذي يعيش مع الانسان ليجعل منها طعاما او لاداء العمل, مثل حرث الحقول. غالبا اللفظ "ماشية" يستعمل للاشارة الى مثل هذا النوع من الحيوان. في العهد القديم وفي سفر دانيال وفي العهد الجديد في سفر الرؤيا يصف رؤى يرمز فيها الوحش الى قوة شيطانية و سلطات تعادي الله. بعض من هذه الوحوش توصف على انها تملك ملامح غريبة, مثل العديد من الايادي والعديد من القرون. وهي غالبا ما تمتلك قوة وسلطة, تشير الي ذلك, قد تمثل دولا, امما, او قوى سياسية اخرى. طرق ترجمة هذا اللفظ ممكن يتضمن, "مخلوق" او "شيء مخلوق" او "دابة" او "حيوان بري", على حسب السياق.

وديع, وداعة

اللفظ "وديع" تصف الشخص الذي يكون لطيفا, مطيعا, وعلى استعداد لمعانة الظلم. الوداعة هي القدرة على البقاء لطيفا حتى عندما يعامل بقسوة رغم وجود القوة المناسبة. الوداعة ترتبط دائما بالتواضع. هذا اللفظ يمكن ان يترجم ايضا ب, "لطيف" او "مهذب" او "طيب المزاج". اللفظ "وداعة" ممكن ان يترجم ب "لطيف" او "تواضع".

وريث

ال "وريث" هو الشخص الذي يحصل على ممتلكات او مال بصفة قانونية تعود الى شخص قد مات. في زمن الكتاب المقدس, الوريث الاساسي هو الابن البكر, الذي يحصل على معظم ممتلكات و مال ابيه. يستخدم الكتاب المقدس ايضا "وريث" بالمعنى المجازي للاشارة المؤمنين بالمسيح الذين يحصلون على امتيازات روحية من عند الله باعتباره ابوهم الروحي. و كائنا لله, يقال عن المسيحيين انهم "شركاء ورثة" مع المسيح يسوع. هذا ممكن ان يترجم ب, "ورثة شركاء" او "رفقاء ورثة" او "وارثون معا". اللفظ "وريث" ممكن ان يترجم ب "الشخص الحاصل على فائدة" او ايا كان التعبير المستخدم في اللغة والذي يتوافق مع معنى الشخص الذي يحصل على املاك او اشياء اخرى عندما يموت احد الوالدين او قريب اخر.

وسم

ان يتم وسم هو ان يتم تعيين شخص بطريقة رسمية لمهمة محددة او لحكم. ويعني ايضا اصدار حكم رسمي او مرسوم. اللفظ "وسم" يشير عادة الى التعيين الرسمي لشخص ما ليكون كاهنا, وزيرا, او ريانا. مثلا, وسم الله هارون و ابنائه ليكونوا كهنة. قد يعني ايضا إنشاء او تأسيس شيء ما, مثل الاعياد الدينية او العهد. على حسب السياق, "ان يسم" يمكن ان تترجم ب "يعين" او "يحدد" او "يطلب" او "يصدر حكما" او "يؤسس".

وسيط

الوسيط هو الشخص الذي يساعد شخصين او اكثر لتسوية النزاعات او الخلافات بين بعضهم البعض. يساعد و يصبح مصالحا لهما. لان الناس خطاة, اصبحوا اعداءا لله يستحقون غضبه وعقابه. بسبب الخطية, تهدمت العلاقة بين الله و شعبه. يسوع هو الوسيط بين الله الاب و شعبه, من اجل اعادة هذه العلاقة المحطمة من خلال موته الكفاري عن خطاياهم.

اقتراحات الترجمة . طرق ترجمة "وسيط" ممكن ان تشمل, "الذي يكون بين الاشخاص" او "مصالح" او "الشخص الذي يسعى للسلام". . قارن هذا اللفظ بكيفية ترجمة اللفظ "كاهن". يكون من الافضل ان يترجم "وسيط" بشكل مختلف.

وشتي

في العهد القديم وفي سفر استير, كانت وشتي زوجة احشيبوروش, ملك فارس. . عزل الملك احشيبوروش الملكة وشتي عندما رفضت ان تطيعه عندما طلب منها ان تأتي الى وليمته و تري جمالها الى ضيوفه الثملين. و نتيجة لذلك, أطلق بحث عن ملكة جديدة و تم اختيار استير لتكون الزوجة الجديدة للملك.

وعد

الوعد هو التعهد بفعل شيء معين. عندما يعد شخص ما بشيء ما, هذا يعني سوف يقوم بشيء ما. . يسجل الكتاب المقدس العديد من الوعود التي قطعها الله لشعبه. الوعود هي جزء مهم من المعاهدات الرسمية مثل العهود. يرفق الوعد عادة بحلف ليؤكد انه سوف يتم القيام به.

اقتراحات الترجمة اللفظ "وعد" يمكن ان يترجم ب, "إلتزام" او "تأكيد" او "ضمان". . ان "يعد بالقيام بشيء ما" يمكن ان يترجم ب, "التأكيد لشخص ما انك سوف تفعل شيئا ما" او "يلتزم بفعل شيء ما".

وعظ

الوعظ هو التكلم الى مجموعة من الناس, تعليمهم عن الله و حثهم على طاعته. عادة الوعظ يكون من طرف شخص واحد لمجموعة كبيرة من الناس. و يكون غالبا منطوق, غير مكتوب. الوعظ و "التعليم" كلاهما متشابهان, و لكن ليسا بالضبط نفس الشيء. "الوعظ" اساسا يشير الى التكلم علانية بحقائق روحية و اخلاقية, و حث المستمعين على التجاوب. "التعليم" هو لفظ فيه تأكيد على التعليمات, و يقدم للناس معلومات او تعليمهم كيفية عمل شيء ما. اللفظ "وعظ" يستخدم عادة مع الكلمة "بشارة". ما يعظ به الشخص الاخرين يمكن ان يشار إليه بصفة عامة على انه "تعليمه".

وليمة

اللفظ "وليمة" يشير الى حدث اين يأكل جماعة من الناس مع بعضهم وجبة كبيرة، غالبا هذا الغرض للاحتفال بشيء ما. الحدث "وليمة" هو أكل كمية مبيرة من الطعام او المشاركة في اكل الوليمة مع بعض. . عادة هناك انواع خاصة من الطعام التي تؤكل في بعض المناسبات. . الاحتفالات الدينية التي امر الله اليهود لكي يحتفلوا بها عادة ما تتضمن وليمة مع بعضهم. لهذا السبب الاحتفالات دائما ما تدعى "ولائم". . في زمن الكتاب المقدس، الملوك و الاغنياء ذوي النفوذ عادة ما يُقيمون الولائم للترفيه عن عائلاتهم واصدقائهم. . في قصة الابن الضال، أعد الاب وليمة خاصة للاحتفال برجوع ابنه. . الوليمة تدوم احيانا عدة ايام او اكثر. . اللفظ "وليمة" ممكن ان يترجم ايضا ب "الاكل بسخاء" او "الاحتفال بأكل الكثير من الطعام" او "اكل وجبة كبيرة مميزة". . على حسب السياق، "وليمة" ممكن ان تترجم ب، "الاحتفال بوجبة كبيرة مع بعض" او "وجبة بها الكثير من الطعام" او "وجبة احتفال".

ويل

اللفظ "ويل" يشير الى الشعور بمحنة شديدة. و يعطي انطباعا ان شخصا ما سوف يختبر مشكلة شديدة. . التعبير "ويل لـ" متبوعا بتحذير للناس الذين سوف يختبرون الالم عقابا على خطاياهم. . كرر اللفظ "ويل" في العديد من الاماكن في الكتاب المقدس، للتأكيد على دينونة شديدة و خاصة. . الشخص الذي يقول، "ويل لي" او "يا ويلي" هو تعبير عن الحزن بخصوص ألم شديد.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق، اللفظ "ويل" قد تترجم ب "حزن شديد" او "اسى" او "مصيبة" او "كارثة".

وَعَطَّ، وَغَطَّ

اللفظ "وعط" يعني تشجيع شخص ما بقوة و حثه على عمل الصواب. مثل التشجيع يسمى "وعط". . الهدف من الوعط هو اقناع اناس لتجنب الخطية واتباع ارادة الله. . يعلم العهد الجديد المؤمنين المسيحيين ان يعط احدهم الاخر في المحبة، بدون قسوة.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق، "وعط" ممكن ان تترجم ب "بحث بقوة" او "اقناع" او "نصح". . تأكد من ان ترجمة هذا اللفظ لا تتضمن ان يكون الوعط بغضب. اللفظ يجب ان ينقل قوة وجدية، و لكن لا يجب ان يشير الى خطاب غاضب. . في معظم السياقات، اللفظ "وعط" يجب ان يترجم مختلفا عن "شجع"، الذي يعني "ألهم، طمأن، او ساند شخص ما. . عادة هذا اللفظ يترجم مختلفا عن "عاتب"، الذي يعني ان يحذروا يصح شخص ما على سلوكه الخاطيء.

يؤمن، يؤمن ب، ايمان

اللفظ "يؤمن" و " يؤمن ب" مرتبطان ارتباطا وثيقا، لكن لديهما اختلافا قليلا في المعنى:

اقتراحات الترجمة . ان "يؤمن" ممكن ان تترجم ب، "يعرف بانه صحيح" او " يعرف انه حق". . ان "يؤمن ب" ممكن ان تترجم ب، "يثق بصفة كاملة" او "يثق و يطيع" او "يعتمد بشكل كلي و يتبع".

يافا

في ازمنة الكتاب المقدس، كانت مدينة يافا ميناءا تجاريا مهما تقع على البحر الابيض المتوسط، جنوب سهول شارون. . الموقع القديم ليافا هو الموقع الحالي لمدينة يافا، التي هي الان جزء من مدينة تل ابيب. . في العهد القديم، يافا كانت هي المدينة التي ذهب اليها يونان في السفينة لكي يغادر الى ترشيش. . في العهد الجديد، امرأة مسيحية اسمها طيبتا من يافا ماتت واعادها بطرس الى الحياة.

يافت

يافت هو واحد من ابناء نوح الثلاثة. . خلال الطوفان العظيم الذي غطى كل الارض، كان يافت و اخويه مع نوح في الفلك، بالاضافة الى زوجاتهم. . ابناء نوح عادة ما يرتبون هكذا، "سام، حام، و يافت". و هذا يبين ان يافت كان الاخ الاصغر بينهم.

ياهو

ياهو هو اسم لرجلين من العهد القديم. . ياهو ابن حناني كان نبيا خلال فترة حكم الملك اخاب ملك اسرائيل و الملك يهوشافاط ملك يهوذا. . ياهو ابن (او حفيد) يهوشافاط كانا قائدا في الجيش الاسرائيلي و الذي مسح ملكا بأمر من النبي اليشع. . قتل ياهو ملكين شريرين: ملك اسرائيل يورام و ملك يهوذا احزيا. . الملك ياهو قتل ايضا كل اقارب الملك السابق اخاب، و قتل ايضا الملكة الشريرة ايزابل. . هدم ياهو كل معابد في السامرة و قتل كل انبياء البعل. . الملك ياهو خدم الله الحي الحقيقي، الرب، و كان ملكا على اسرائيل لمدة ثماني و عشرين سنة.

ياهوياقيم

ياهوياقيم هو ملك شرير حكم مملكة يهوذا، في بداية 608 قبل الميلاد. هو ابن الملك يوشيا. اسمه الاصلي الياقيم. . الفرعون المصري نيشو غير اسم الياقيم الى يياهوياقيم و جعله ملكا على يهوذا. . اجر نيشو يياهوياقيم لدفع ضرائب غالية لمصر. . عندما تم غزو يهوذا من طرف الملك نبوخذنصر، يياهوياقيم كان من بين المسيبيين الذين سببوا و اخذوا الى بابل. . يياهوياقيم كان ملكا شريرا قاد يهوذا بعيدا عن الرب. تنبأ رميا النبي ضده.

يوسيين , يوسي

اليوسيين هم الشعب الذي سكن في بلاد كنعان. و هم المنحدرون من حام ابن كنعان. . يسكن اليوسيون في مدينة يوس, الذي تغير اسمها فيما بعد الى اورشليم عندما غزاها الملك داود. . ملكي صادق, ملك سالييم, من المحتمل ان يكون اصله من اليوسيين.

يتشفع , تشفع

اللفظين "يتشفع" و "تشفع" يشيران الى تقديم طلبات لشخص ما بالنيابة عن شخص اخر. في الكتاب المقدس هذا يشير عادة الى الصلاة من اجل الآخرين. . التعبير "يتشفع من اجل" يعني ان يقدم طلبات الى الله لفائدة الآخرين. . يعلم الكتاب المقدس بأن الروح القدس يتشفع فينا, هذا لانه , يصلي الى الله من اجلنا. . الشخص الذي يتشفع من اجل الآخرين بتقديم الطلبات عنهم لشخص اخر او الى السلطات.

اقتراحات الترجمة

. طرق اخرى لترجمة "يتشفع" ممكن ان تشمل, "يتضرع من اجل" او "يدافع".

يتعجب , يستعرب , يندهش

كل هذه الالفاظ تشير الى ان يكون متفاجي بسبب حدوث شيء خارق للعادة. . بعض من هذه الكلمات في الترجمة اليونانية تعبر عن هذا المعنى "أصيب بالدهشة" او "يقف خارج نفسه" هذا التعبير يعبر عن كمية الدهشة او الصدمة التي تصيب الشخص. في اللغات الاخرى ربما تكون هناك الفاظ تعبر عن هذا المعنى. . عادة الحدث الذي يسبب الدهشة و الاستغراب هو معجزة, شيء الله وحده يستطيع ان يفعله. . معنى هذه الكلمات ممكن ان يتضمن ايضا الشعور بالارتباك لان الذي حدث لم يكن متوقعا بتاتا. . طريقة اخرى لترجمة هذه الكلمات ممكن ان تكون, "مندهش جدا" او "مصدوما جدا". . الكلمات المرتبطة بها تشمل: "عجيب" (رائع , رائعة حقاً), "الذهول" و "الدهشة". . بصفة عامة, هذه الالفاظ ايجابية وتعبر عن فرح في وسط الشعب بسبب ما حدث.

يَنَّهُم , اتهام , مشتكي

اللفظ "ينهم" و "اتهام" يدل على توبيخ شخص لانه عمل شيء خاطيء . الشخص الذي ينهم الاخر هو "مشتكي". . الاتهام الباطل هو عندما تكون التهمة ضد شخص ما غير صحيحة . كما هو الحال عندما اتهم قادة اليهود زورا يسوع بارتكابه خطأ . . في العهد الجديد و في سفر الرؤيا, يسمى الشيطان "المشتكي".

يثرון , رعوثيل

الاسمين "يثرون" و "رعوثيل" كلاهما يشيران الى ابو زوجة موسى, صفورة. و هناك ايضا رجلين يحملان اسم "رعوثيل" في العهد القديم. . عندما كان موسى راعي اغنام في صحراء مديان, تزوج ابنة رجل مدياني اسمه رعوثيل. . فيما بعد تمت الاشارة الى رعوثيل ب "يثرون, كاهن مديان" و قد يكون "رعوثيل" هو اسم عشيرته. . عندما كلم الله موسى من خلال العليقة المشتعلة, كان موسى يرعى باغنام يثرون. . بعد هذا بوقت قصير, حرر الله الاسرائيليين من مصر, جاء يثرون الى الاسرائيليين في البرية و قدم لموسى نصيحة جيدة بخصوص النظر في قضايا الشعب. . امن بالله عندما سمع بكل المعجزات التي عملها للاسرائيليين في مصر. . واحد من ابناء عيسو يدعى رعوثيل. . رجل اخر يدعى رعوثيل في سلسلة انساب الاسرائيليين العائدين من السبي البابلي لإعمار يهوذا.

يجرب , التجربة

اللفظ "يجرب" يعني يسبب الحزن او الالم لشخص ما. " التجربة" هي المرض, الشعور بالحزن, او اي فاجعة اخرى تكون نتيجة لذلك. . الله يجرب شعبه بالمرض او غيره من المصاعب من اجل التوبة عن معاصيهم و الرجوع اليه. . الله سبب التجارب او الضربات التي جاءت على شعب مصر بسبب ملكهم الذي رفض ان يطيع الله. . الذي "يجرب ب" تعني ان يعاني بعض انواع الشدة, مثل المرض, الاضطهاد, او الشعور بالحزن.

اقتراحات الترجمة

. ان يجرب شخص ما ممكن ان تترجم الى " يسبب لشخص ما تجربة المشاكل" او " يسبب لشخص ما المعاناة" او " يسبب حدوث المعاناة". . في حالات اخرى "يجرب" ممكن ان تترجم ب "يحدث ل" او " يأتي الى" او " جلب المعاناة". . عبارة مثل " يجرب شخصا ما بالبرص" ممكن ان تترجم هكذا, "يسبب لشخص ما ان يكون مريضاً بالبرص". . عندما تكون المعاناة او المرض موجه ل "تجربة" الشعب او الحيوانات, ممكن ان تترجم ب "يسبب الالم ل". . على حسب السياق, اذا كان المصطلح "تجربة" ممكن ان يترجم " مصيبة" او "مرض" او "معاناة" او "ضائقة كبيرة". . الجملة "يجرب ب" ممكن ايضا ان تترجم ب "يعاني من" او " مريض ب".

يחסد , يشتهي

اللفظ "يחסد" يشير الى كونه يغار من شخص ما بسبب ما يملك هذا الشخص او بسبب الصفات الحميدة التي فيه. اللفظ "يشتهي" يعني ان يحسد شخصا ما لدرجة الرغبة في امتلاك ما يملكه هذا الشخص. . الحسد هو احساس طبيعي سلبي بالاستياء بسبب نجاح, ثروة جيدة, ممتلكات, شخص اخر. . الاشتها هو الرغبة القوية في امتلاك ممتلكات شخص اخر او حتي شريكه.

يد, يد يمين, يمد يده الى

هناك العديد من الطرق المجازية التي استخدمت فيها لفظ "يد" في الكتاب المقدس. . شيء ما ل "يد" شخص ما يعني ان يضع شيئا ما في يد شخص ما. . اللفظ "يد" عادة ما يستخدم للإشارة الى قوة الله وعمله, مثلا عندما يقول الله, "ألم تصنع يداي كل هذا؟". . تعبير مثل "يمد يده الى" أو "يسلمه الى يدي" تشير الى جعل شخص ما تحت سيطرة أو قوة شخص آخر. . يضع يده على شخص ما عادة مع التكلم ببركة على هذا الشخص. . اللفظ "وضع يده على" يشير الى وضع اليد على الشخص بهدف تكريس هذا الشخص لخدمة الله أو بهدف الصلاة من أجل الشفاء. . بعض الاستخدامات المجازية الأخرى ل "يد" تشمل: . ان "يمد يده الى" يعني ان "يؤذي". . ان "ينقذ من يد" يعني ان يمنع شخص من اذاء شخص آخر. . التعبير "يبد" شخص ما يعني "ب" أو "من خلال" الفعل الذي قام به هذا الشخص. على سبيل المثال, "يبد الرب" يعني هذا ان الرب هو فقط الذي يسمح بحدوث هذا الشيء. . عندما قال بولس "كُتبت بيدي", هذا يعني ان هذا الجزء من الرسالة كتب حقيقة من طرفه هو, فيما عدا هذا كان يملئ على شخص آخر ليكتب ما يقوله.

اقتراحات الترجمة

هذه التعبيرات و صور أخرى موضوع الحديث ممكن ان تترجم باستعمال تعبيرات مجازية أخرى التي لها نفس المعنى. او يمكن ترجمة المعنى باستخدام اللغة الحرفية المباشرة.

يدعو, دعوة, دُعي, نادى

اللفظ "دعى" و "نادى" حرفيا يعني ان تقول شيء مسموع لشخص ما ليس بالقرب منك. و له العديد من المعاني المجازية. . ان "نادى" شخص ما يعني ان تصرخ أو تتكلم بصوت عالي لشخص بعيد. كذلك ممكن ان تحمل معنى طلب المساعدة من شخص ما, و بالخصوص من الله. . غايا في الكتاب المقدس, "يدعو" معناها "يستدعي" أو "أمر الحضور" أو "طلب الحضور". . دعى الله الناس ان يأتوا اليه. هذه هي "دعوتهم". . اللفظ "دعى" يستخدم في الكتاب المقدس للدلالة على ان الله عين أو اختار الناس الذين سيكونون أبناءه, ليكونوا خدامه, و نادون برسالاته للخلاص من خلال يسوع. . هذا اللفظ يستخدم كذلك في سياق مناداة شخص ما باسمه, مثلا, "هو يدعى يوحنا" يعني, "انه سمي يوحنا" أو "ان اسمه هو يوحنا". . ان تكون "مدعو باسم كذا" يعني ان شخص ما اعطى اسم شخص آخر. الرب قال انه سيدعو شعبه باسمه هو. . التعبير المختلف, "دعوتك باسمك" تعني ان الله يعرف اسماء الاشخاص بصفة شخصية و قد اختارهم هم على وجه التحديد. اقتراحات الترجمة. اللفظ "يدعو" ممكن ان يترجم بكلمة يكون معناها "استدعى", التي تتضمن فكرة ان يكون مقصود ومحدد في الدعوة. . التعبير "يناديك" ممكن ان تترجم ب "يطلب منك المساعدة" أو "يصلي لك بشكل عاجل". . عندما يقول الكتاب المقدس ان الله قد "دعانا" لتكون خدامه, هذا ممكن ان يترجم ب, "انه اختارنا بصفة خاصة" أو "عيننا" لتكون خدامه. . "يجب ان تدعو باسمه" ممكن كذلك ان تترجم ب, "يجب ان تسميه بالاسم". . "ان اسمه يدعى" ممكن ان تترجم ب, "ان اسمه هو" أو "انه يسمى". . ان "يدعو" ممكن ان تترجم ب, "قل بصراخ" أو "اصرخ" أو "قل بصوت مسموع". تأكد من ان الترجمة لا تعطي معنى شخص غاضب. . التعبير "دعوتك" ممكن ان تترجم ب, "هدفك" أو "هدف الله لك" أو "عمل الله الخاص لك". . ان "تدعو باسم الرب" ممكن ان تترجم ب "طلب الرب و الانكال عليه" أو "الثقة في الرب و طاعته". . ان "تدعو من أجل" شيء ما ممكن ان تترجم ب "طلب" أو "الطلب من أجل" أو "أمر". . التعبير "انت مدعو باسمي" ممكن ان تترجم ب, "اعطيتك إسمي, لتبين انك تنتمي لي". . عندما يقول الله, "دعوتك بالاسم", هذا ممكن ان يترجم ب, "انا اعرف اسمك وانا اخترتك".

يدوب, ذائب

اللفظ "ذائب" يشير الى الشيء الذي يصبح سائلا عندما يتم تسخينه. و يستخدم هذا اللفظ ايضا بطرق مجازية. الشيء الذي يتعرض للذوبان يوصف بأنه أصبح "ذائب". . انواع مختلفة من المعادن يتم تسخينها لاذابتها و يمكن وضعها في قوالب بهدف صنع اشياء مثل الاسلحة و التماثيل. التعبير "معدن مذاب" يشير الى معدن منصهر. . عندما تحترق الشمعة, يذوب الشمع و تقطر. في العصور القديمة, غالبا ما كانت الحروف مختومة بصب كمية صغيرة من الشمع الذائب على الحواف. . الاستخدام المجازي ل "ذائب" يعني ان يصبح لين و ضعيف مثل الشمع الذائب. . التعبير, "سوف تذوب قلوبهم" يعني انهم سيصبحون ضعفاء بسبب الخوف. . تعبير مجازي آخر, "سوف يذوبون" يعني انهم سوف يجبرون على الذهاب بعيدا أو سيظهرون انهم ضعفاء و سيفنون بالإنكسار. . المعنى الحرفي ل "يدوب" ممكن ان تترجم ب "يصبح سائلا" أو "تميع" أو "جعله سائلا". . طرق لترجمة المعنى المجازي ل "ذاب" يمكن ان تشمل, "اصبح لنا" أو "اصبح ضعيفا" أو "انهزم".

يربعام

يربعام ابن نباط هو اول ملك حكم المملكة الشمالية اسرائيل ما بين 900 و 910 قبل الميلاد. يربعام آخر, ابن الملك يهوآش, حكم اسرائيل لمدة 120 سنة. . اعطى الرب ليربعام ابن نباط نبوءة انه سيصبح ملكا بعد سليمان و انه سوف يحكم على عشرة اسباط اسرائيل. . عندما مات سليمان, الاسباط العشرة الشمالية لاسرائيل تمردوا على رربعام ابن سليمان و اقاموا يربعام ملكا عليهم, في حين ملك هو في حبرون على عشرين يهودا و بنيامين. . اصبح يربعام ملكا شريرا قاد الشعب للابتعاد عن عبادة الرب في حين نصب لهم اوثان لعبادتها. كل ملوك اسرائيل الآخرين اتبعوا مثال يربعام واصبحوا اشرار مثله. . بعد مدة 120 سنة, ملك اخر اسمه يربعام بدأ الحكم على المملكة الشمالية لاسرائيل. و يربعام هذا هو ابن الملك يهوآش و عمل الشر مثل ما فعل ملوك اسرائيل السابقين. . على الرغم من هذا, كانت رحمة الله لاسرائيل و ساعد هذا الملك يربعام على كسب اراضي و رسم حدود للمنطقة.

يرث, ميراث, إرث, وريث

اللفظين "يرث" و "ميراث" يشيران الى الحصول على شيء ذو قيمة من الاباء او شخص آخر بسبب علاقة خاصة بهذا الشخص. "الورث" هو الشخص الذي يحصل على الميراث. . الميراث المادي يمكن ان يكون الحصول على مال, ارض, او اي نوع اخر من الممتلكات. . الميراث الروحي هو اي شيء يعطيه الله للناس الذين امنوا بيسوع, يشمل البركات في الحياة الحاضرة و ايضا في الحياة الابدية معه. . يسمى الكتاب المقدس شعب الله بأنهم ميراثه, الذي يعني انه من خلاله, تكون لهم استحقاقات قيمة. . وعد الله ابراهيم و ذريته بأنهم سيرثون ارض كنعان, و التي سيمتلكونها الى الابد. . يوجد ايضا معاني مجازية او روحية ان اي شعب ينتمي الى الله مدعوون الى ان "يرثوا الارض". هذا يعني انهم سيزدهرون و يكونون مباركين من طرف الله بكلتا الطريقتين المادية و الروحية. . في

العهد الجديد، وعد الله هؤلاء الذين امنوا بيسوع انهم سوف "يرثون الخلاص" و "يرثون الحياة الابدية". و يُعبر عنها ايضا بـ "يرثون ملكوت الله". و هذا الميراث الروحي يدوم الى الابد. . وهناك معاني مجازية اخرى لهذه الالفاظ: . يقول الكتاب المقدس ان الناس الحكماء سوف "يرثون المجد" و الصالحون سوف "يرثون اشياء صالحة". . ان "يرثوا المواعيد" يعني الحصول على الاشياء الصالحة التي وعد الله ان يعطيها لشعبه. . هذا اللفظ يستخدم ايضا بالمعنى السلبي للإشارة الى الجاهلين و الغير الطائعين الذين "يرثون الريح" او "يرثون حماقة". هذا يعني انهم سيحصلون على نتائج اعمالهم الخاطئة، بما في ذلك العقاب و الحياة العديمة القيمة.

اقتراحات الترجمة

. كما هو الحال دائما، النظر اولا ما اذا كان هناك بالفعل ألفاظ في اللغة المستهدفة لهذا المفهوم وراث او ميراث و استخدام هذه الالفاظ. . على حسب السياق، طرق اخرى لترجمة "يرث" ممكن ان تشمل، "الحصول" او "امتلاك" او "جاء لامتلاك". . طرق لترجمة "ميراث" ممكن ان تشمل، "العطايا الموعودة" او "حيازة امنة". . عندما يشار الى شعب الله على انهم وراثته هذا ممكن ان يترجم بـ، "القيمة التي لهؤلاء المنتمين إليه". . اللفظ "يرث" ممكن ان يترجم بكلمة او عبارة يكون معناها، "الابن الذي له امتيازات الحصول على القيمة التي لممتلكات أبيه" او "الشخص المختار ليمتلك".

يرد، استرداد

اللفظان "يرد" و "استرداد" يشيران الى جعل شئ ما يعود الى حالته الاصلية وفي وضع افضل. . عندما يسترد جزء من جسد مريض عافيته، هذا يعني انه "شفى". . نقول عن علاقة محطمة انه تم استردادها، اي انها "أصلحت". . يسترد الله الخطاة و يعيدهم إليه. . يسترد الناس الى بلدانهم الاصلية هذا يعني انهم "يعودون" او "يرجعون" الى هذه البلدان.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق، طرق ترجمة "يرد" قد تشمل: "جدد" او "ردّ" او "ارجع" او "شفى" او "أعاد". . تعبير لهذا اللفظ قد يكون "يجعله جديدا" او "يجعله و كأنه جديد مرة اخرى". . عندما تسترد "الممتلكات"، هذا يعني تم "اصلاحها" او "استبدالها" او "تستعاد" الى صاحبها. . على حسب السياق، "استرداد"، يمكن ان تترجم بـ، "تجديد" او "شفاء" او "مصالحة".

يرفض

ان "يرفض" شخص او شيء ما يعني ان يرفض قبول هذا الشخص او الشيء. . اللفظ "يرفض" قد يعني ايضا "يرفض الايمان بـ" شئ ما. . ان يرفض الله يعني ان يرفض طاعته. . عندما رفض بنو اسرائيل قيادة موسى، هذا يعني انهم تمردوا ضد سلطته. و لم يرغبوا في طاعته. . اظهر الاسرائيليون رفضهم لله بعبادتهم للاوثان. . اللفظ "طرح جانباً" هو المعنى الحرفي لهذه الكلمة. قد يكون لبعض اللغات الاخرى تعبير مشابه يحمل معنى الرفض او عدم القبول بتصديق شخص او شيء ما.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق، اللفظ "رفض" يمكن ايضا ان يترجم بـ، "لا يقبل" او "يتوقف عن مساعدة" او "يتوقف عن طاعة". . في التعبير، "الحجر الذي رفضه البنّاؤون"، اللفظ "رفضه" يمكن ان يترجم بـ، "رفضوا استخدامه" او "لم يقبلوه" او "طرحوه جانباً" او "تخلص منه كشئ عديم القيمة". . في سياق رفض الناس لوصايا الله، هذا يمكن ان يترجم بـ، "رفضوا طاعة" وصاياه او "اختاروا بغاا ان لا يقبلوا" شرائع الله.

يزرعيل

يزرعيل هو اسم مدينة اسرائيلية مهمة في ارض عشيرة يساكر، تقع في الجنوب الغربي من بحر الملح. . مدينة يزرعيل و هي واحدة من النقط الغربية من سهل مجدو، التي تدعى ايضا بـ "واد يزرعيل". . العديد من ملوك اسرائيل كان عندهم قصور في مدينة يزرعيل. . كرم نابوت كان يقع بالقرب من قصر اخاب في يزرعيل. و تنبأ النبي أليشع ضد اخاب هناك. . زوجة اخاب ايزابل الشريعة قتلت في يزرعيل. . الكثير من الاحداث المهمة حدثت في هذه المدينة، بما فيها العديد من المعارك.

يساكر

يساكر هو الابن الخامس ليعقوب، اسم امه ليئة. . عشيرة يساكر كانت واحدة من العشائر الاثني عشر. . ارض يساكر محدودة بارض نفتالي، زبولون، منسى، و جاد. . و تقع بالضبط جنوب بحر الجليل.

يسكنه شيطان

الشخص الذي يسكنه شيطان هو الذي يسيطر شيطان او روح شرير على كل ما يفعله و يفكر به. . عادة المسكون بشيطان هو شخص يجرح نفسه او الاشخاص الاخرين لأن الشيطان يتسبب له في فعل هذا. . شفى يسوع اشخاص مسكونين بالشياطين و ذلك بإعطاء أمر للشياطين لتخرج منهم. و هذا عادة ما يسمى بـ "طرد الشياطين".

اقتراحات الترجمة

. طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ تتضمن، "يسيطر عليهم الشيطان" او "يسيطر عليه روح شرير" او "عنده روح شرير يسكن داخله".

يسوع، يسوع المسيح، المسيح يسوع

يسوع هو ابن الله. الاسم "يسوع" يعني، "الرب يخلص". اللفظ "مسيح" هو لقب معناه "الممسوح" و هو لفظ اخر للمسيا. . الاسمين عادة ما يركبان معا "يسوع المسيح" او "المسيح يسوع". هذان الاسمان يؤكدان على ان ابن الله هو المسيا الذي جاء ليخلص البشرية من العقاب الابدي بسبب خطاياها. . بطريقة معجزة، جعل الروح القدس ابن الله الابدي يولد كإنسان. ابواه الارضيان دعيا من طرف

ملاك لكي يسمونه "يسوع" لانه سيخلص شعبه من خطاياهم. . فعل يسوع العديد من المعجزات التي اظهرت انه هو الله و انه هو المسيح او المسيا.

اقتراحات الترجمة

. العديد من اللغات تنطق "يسوع" و "المسيح" بطريقة تحافظ على الصوت او التهجئة اقرب ما يكون الى الاصل. مثلا, "jesucristo", "و هي طرق ترجمة هذا الاسم في لغات مختلفة. . بالنسبة للفظ, "مسيح" "hesukristo", "yesus kristus", "jesus christus", قد تفضل بعض اللغات دائما استخدام لفظ على شكل "مسيا". . ايضا الاخذ بعين الاعتبار طريقة تهجئة هذه الاسماء في اللغة الوطنية الاقرب.

يسى

يسى هو ابو الملك داود, و حفيد راعوث و بوغر. . كان يسى من عشيرة يهوذا. . و كان "افراتيا", الذي يعني انه كان من مدينة افراطة (بيت لحم). . تنبأ النبي اشعيا عن "برعم" او "غصن" الذي سوف يأتي من "جذع يسى" و يعطي ثمرا. و هذا يشير الى يسوع الذي ينحدر من نسل يسى.

يشجع, تشجيع

اللفظين "يشجع" و "تشجيع" يشير الى قول و فعل اشياء تسبب لشخص ما, الدعم, الرجاء, الثقة, و الشجاعة. . اللفظ المشابه هو "وعظ", الذي يعني ان يحث شخص ما ليرفض اعمال خاطئة و يعمل عوضا عنها اشياء جيدة و صالحة. . الرسول بولس و كُتاب اخرون عبر العهد الجديد علموا المسيحيين ان يشجعوا بعضهم البعض في المحبة وخدمة احدهم الاخر.

اقتراحات الترجمة

. على حسب السياق, طرق ترجمة "يشجع" ممكن ان تشمل, "وعظ" او "ساند" او "قول اشياء طيبة" او "ساعد و ساند". . العبارة, "اعطاء كلمات تشجيع" يعني, "قول اشياء تجعل الآخرين يحسون بانهم محبوبين, و مقبولين, و معطودين".

يشوع

هناك العديد من الرجال يحملون اسم يشوع في الكتاب المقدس. الاكثر شهرة هو يشوع ابن نون الذي كان مساعد موسى و اصبح فيما بعد قائدا مهما لشعب الله. . يشوع كان واحدا من الجواسيس الاثني عشر الذين ارسلهم موسى لاستكشاف ارض الموعد. . بالاضافة الى كالب, حث يشوع شعب اسرائيل على طاعة اوامر الله و الدخول الى ارض الموعد و الانتصار على الكنعانيين. . عدة سنوات فيما بعد, و بعد موت موسى عين الله يشوع لقيادة شعب اسرائيل الى ارض الموعد. . في اول و اشهر معركة ضد الكنعانيين, قاد يشوع بني اسرائيل للانتصار على مدينة اريحا. . سفر العهد القديم يشوع يخبرنا كيف قاد يشوع بني اسرائيل الى امتلاك ارض الموعد و كيف قسم مختلف اجزاء الارض على كل من عشائر اسرائيل للسكن فيها. . يشوع ابن يهوذا ذكر في سفر يوحنا و زكريا, و كان رئيس الكهنة الذي ساعد في بناء اسوار اورشليم. . و هناك العديد من الرجال الآخرين يحملون اسم يشوع ذكروا في سلاسل النسب و في اماكن اخرى في الكتاب المقدس.

يعقوب, اسرائيل

يعقوب هو الابن الاصغر التوأم لاسحاق و رفقة. . اسم يعقوب يعني "يمسك عقب" و الذي تفسيره, "يخدع". عندما ولد يعقوب, كان ممسكا بعقب اخيه التوأم عيسو. . بعد عدة سنوات, غير الله اسم يعقوب الى "اسرائيل", الذي معناه, "يتصارع مع الله". . كان يعقوب ذكيا و مخادعا. وجد طرق لأخذ بركة البكورية و حق الميراث من اخيه الاكبر, عيسو. . غضب عيسو وقرر قتل اخيه, لكن يعقوب ترك موطنه الاصل. و بعد سنوات عديدة رجع مع زوجته وابنائهم الى ارض كنعان اين يسكن اخوه عيسو, و سكنت عائلتهما متجاورتين في سلام. . يعقوب و ابناؤه الاثني عشر, احفادهم اصبحوا العشائر الاثني عشر لاسرائيل. . العديد من الرجال اسمهم يعقوب في سلسلة نسب اباؤ يوسف في الانجيل بحسب متى.

يعقوب (ابن زبدي)

يعقوب, ابن زبدي هو واحد من رسل يسوع الاثني عشرو له اخ اصغر منه اسمه يوحنا الذي كان ايضا واحدا من رسل يسوع. . يعقوب و اخوه يوحنا عملا بصيد السمك مع ابيهما زبدي. . يعقوب و يوحنا لقيا ب "ابني الرعد", ربما لانهما سريعى الغضب. . بطرس, يعقوب, و يوحنا هم التلاميذ المقربين ليسوع وكانوا معه وقت وقوع أحداث عجيبة كتجلي يسوع مع ايليا و موسى على الجبل و عندما اقام يسوع طفلة صغيرة من الموت. . و هناك يعقوب اخر ذلك الذي كتب رسالة يعقوب في الكتاب المقدس. في بعض اللغات قد يكتب اسمه مختلفا لكي يسهل التمييز بين هذين الرجلين المختلفين.

يعقوب (ابن حلفي)

يعقوب, ابن حلفي, كان واحدا من رسل يسوع الاثني عشر. . ورد اسمه في قائمة تلاميذ يسوع في بشارة متى, مرقس, و لوقا. . و ذكر ايضا في سفر اعمال الرسل كواحد من الاثني عشر الذين كانوا يصلون مع بعض في اورشليم بعد صعود يسوع الى السماء.

يعقوب (اخو يسوع)

يعقوب هو ابن مريم و يوسف. لقد كان واحدا من الاخوة الاصغر و الغير اشقاء ليسوع. . بقية الاخوة الغير اشقاء ليسوع هم يوسف, يهوذا, و سمعان. . خلال فترة حياة يسوع, يعقوب و اخوته لم يؤمنوا بان يسوع هو المسيح. . فيما بعد, و بعد قيامة يسوع من بين

الاموات, آمن به يعقوب واصبح قائدا للكنيسة التي في اورشليم. سفر العهد الجديد يعقوب هو رسالة كتبها يعقوب الى المسيحيين المشتتين في بلدان اخرى هروبا من الاضطهاد.

يغار, غيرة

اللفظين "يغار" و "غيرة" تشير الى الرغبة الشديدة في حماية نقاء العلاقة. و قد يشيران ايضا الى الرغبة القوية في امتلاك شيء ما او شخص ما. . تستخدم هذه الالفاظ عادة لتصف شعور الغضب لدي شخص اتجاه شريكه الغير وفي في علاقة الزواج. . عندما تستخدم في الكتاب المقدس, هذه الالفاظ عادة تشير الى رغبة الله الشديدة لبقاء شعبه طاهرا و غير ملوث بالخطية. . الله ايضا "يغار" من اجل اسمه, الذي يجب ان يعامل بكرامة و توقير. . معنى آخر ل "يغار" تتضمن ان يكون غاضبا لان شخص اخر ناجحا او اكثر شعبية. انه قريب من معنى الكلمة "حسد".

اقتراحات الترجمة

. طرق لترجمة "يغار" ممكن ان تشمل, "رغبة شديدة في الحماية" او "رغبة حماية". . اللفظ "غيرة" ممكن ان يترجم ب, "شعور قوي لحماية" او "شعور حماية". . عندما نتكلم على الله, تأكد من ان ترجمة هذه الالفاظ لا تعطي معنى سلبي في ان يكون مستاءا من شخص اخر. . في سياق مشاعر الغضب الخاطئة للأشخاص تجاه اشخاص اخرين اكثر نجاحا, يمكن استخدام الالفاظ "حاسد" و "حسد". لكن لا يجب استخدام هذه الالفاظ للاشارة الى الله.

يفتاح

يفتاح كان محاربا من جلعاد و كان قاضيا على اسرائيل. . في عبرانيين 11: 32 مُدح يفتاح كقائد مهم حرر الشعب من اعداءهم. . حرر الاسرائيليين من العمونيين و قاد شعبه لهزيمة الافرايميين. . و مع ذلك فعل يفتاح حماقة, نذر نذرا للرب الذي كان نتيجته تقديم ابنته كذبيحة.

يقضي, قضاء

اللفظين "يقضي" و "قضاء" عادة يشير الى اخذ قرار بخصوص ما اذا كان شيء ما صحيح اخلاقيا او خاطيء. . "قضاء الله" عادة يشير الى اخذه لقرار ادانة شيء ما او شخص ما لانه خاطيء. . قضاء الله يشمل عقاب الناس على خطاياهم. . اللفظ "يقضي" قد يعني ايضا "يدين". امر الله شعبه بأن لا يدينوا احدهم الاخر بهذه الطريقة. . معنى اخر هو "يحكم بين" او "يقضي بين", هو اخذ قرار حول اي شخص منهم لديه حق بخصوص نزاع بينهم. . في بعض السياقات, "احكام" الله هي ما قرره الله ان يكون صحيحا و حق. و هي شبيهة بالاوامر, او التعاليم. . "قضاء" قد يشير الى القدرة على اخذ قرارا حكيم. الشخص الذي يفتقر الى "حكم" ليس لديه الحكمة لاذق قرارات حكيمه.

اقتراحات الترجمة

. على حسب السياق, طرق ترجمة "يقضي" قد تشمل, "ان يقرر" او "يدين" او "يعاقب" او "اصدر حكما". . اللفظ "قضاء" ممكن ان يترجم ب "في يوم الدينونة" او "خلال الفترة التي يدين فيها الله الناس".

يلتهم

اللفظ "يلتهم" يعني ان يأكل بطريقة عدوانية. . تستخدم هذه الكلمة في المعنى المجازي, حذر بولس المؤمنين ان لا يلتهم احدهم الاخر, بمعنى ان لا يهاجم و ان لا يهلك اي احد بالكلمات او الافعال (غلاطية 5: 15). . ايضا بالمعنى المجازي, اللفظ "يلتهم" يستخدم عادة بالمعنى "يهلك كليا" عندما تتكلم على إتهام الامم لبعضها البعض او عن النار عندما تلتهم البنات و الناس. . هذا اللفظ ممكن ايضا ان يترجم ب "إستهلك كليا" او "دمر بشكل تام".

يمنطق

اللفظ "يمنطق" يعني ان يربط شيء ما حول شيء اخر. و هو عادة يشير الى استخدام حزام او وشاح حول الخصر لتثبيت الرداء او اللباس في مكانه. . التعبير الكتابي المشترك, "يمنطق حقويه" يشير الى دس الجزء السفلي من اللباس في الحزام للسماح للشخص بالانتقال بحرية اكثر, عادة لاداء العمل. . التعبير يعني ان يكون مستعدا للعمل او ان يكون جاهزا ليقوم بشيء صعب. . التعبير, "يرفع حقويه" ممكن ان يترجم باستخدام تعبير من اللغة المستهدفة الذي يحمل نفس المعنى. او ممكن ان يترجم غير مجازي ب, "جهز نفسك للعمل" او "اجعل نفسك مستعدا". . اللفظ "يمنطق ب" ممكن ان يترجم ب "محاط ب" او "محزم ب" او "مربوط ب".

يمين

التعبير المجازي "يمين" يشير الى مكان الشرف او القوة على الجهة اليمنى للحاكم او اي شخصية اخرى مهمة. . تستخدم يمين كذلك كرمز للقوة, السلطة, الشدة. . يصف الكتاب المقدس يسوع بأنه جالس "عن يمين الله الآب كيمين الجسد الذي هو المؤمنين (الكنيسة) و في مكان السلطة كملك على كل الخليقة. . يمين الاشخاص يستخدم لاطهار الشرف الخاص عندما يوضع على رأس شخص ما فإنه يكون مباركا (مثلما فعل الاب يعقوب عندما بارك افرام ابن يوسف). . ان "يكون على يمين" شخص ما يعني ان عمله يعتبر مساعدة خاصة و مهمة لهذا الشخص.

اقتراحات الترجمة . احيانا اللفظ "يمين" لغويا يشير الى الشخص الذي على اليمين, مثلما ما فعل الجنود الرومان عندما جعلوا قصبه في يمين يسوع لكي يسخروا منه. يجب ان يترجم هذا باستخدام اللفظ في اللغة المستهدفة الذي يستخدم للاشارة الى هذه اليد. . بالنظر الى الاستخدامات المجازية, اذا كان التعبير يشمل اللفظ "يمين" وليس له نفس المعنى في اللغة المستهدفة, ثم النظر ما اذا

كان له تعبير مختلف لكن يحمل نفس المعنى. . التعبير "على يمين" يمكن ان تترجم ب "على الجهة اليمنى ل" او "في مكان الشرف قرب" او "في وضعية القوة" او "جاهز للمساعدة". . طرق لترجمة "بيمينه" يمكن ان تشمل، "بسلطة" او "مستخدما القوة" او "بقدرته العجيبة". . التعبير المجازي "يمينه و قوة ذراعه" يستخدم طريقين لتأكيد قوة الله و عظمة شدة. احد الطرق لترجمة هذا التعبير يمكن ان تكون، "قوته العجيبة و شدة قدرته".

ينام، نائم، يغفو

. Metaphor لهذه الالفاظ معاني رمزية مرتبطة بالموت. . ان "ينام" او "يكون نائما" قد تكون استعارة يقصد بها "مات". (See: التعبير "يغفو" يشير الى الوقت الذي يبدأ فيه الشخص بالنوم، او بمعناه الرمزي، الوقت الذي يكون فيه الشخص قد مات. . ان "ينام مع الآباء" يعني ان يموت، كواحد من الآباء.

اقتراحات الترجمة . في بعض السياقات، اللفظ "ينام" او "يكون نائما" يمكن ان تترجم ب "يكون ميتا". . ان "يغفو" يمكن ان تترجم ب "ان ينام فجأة" او "ان يبدأ في النوم" او "يموت"، على حسب معنى كل منها. . ملاحظة: انه مهم بشكل خاص الاخذ بالمعنى الرمزي للتعبير في السياقات التي لا يفهم فيها المتلقي المعنى. على سبيل المثال، عندما قال يسوع لتلاميذه ان لعازر "قد نام" لقد فهموا المعنى الذي يقصد منه ان لعازر هو فقط نام نوما طبيعيا. في هذا السياق، لا يقدم معنى يتم ترجمته على انه "مات". . قد يكون لبعض اللغات تعبير مختلف للموت الذي يجب ان يستخدم اذا كانت العبارة "ينام" او "نائم" لا تقدم اي مفهوم في اللغة المستهدفة.

ينبع، ينبوع

لللفظين "ينبع" و "ينبع" عادة ما يشير ان الى كمية كبيرة من الماء التي تنسكب طبيعيا على الارض. . هذين اللفظين يستخدمان مجازيا ايضا في الكتاب المقدس للإشارة الى انسكاب البركات من عند الله او للإشارة الى تطهير او تقديس شيء ما. . في الزمن الحالي، النافورة هي شيء من صنع الانسان ينسكب منها الماء، مثل نافورة الشرب. تأكد من ان ترجمة هذا اللفظ تشير الى المنبع الطبيعي لتدفق المياه. . قارن ترجمة هذا اللفظ بترجمة اللفظ "طوفان".

يهودي، يهودي، يهود

اليهود هم الشعب المنحدر من الابن الاكبر لابراهيم، يعقوب. الكلمة "يهودي" تأتي من كلمة "يهودا". . بدأ الناس يدعون الاسرائيليين بال "يهود" بعد رجوعهم الى يهوذا من السبي البابلي. . يسوع المسيح كان يهوديا. و مع ذلك رفض قادة اليهود الدينين يسوع و طلبوا ان يقتل. . عادة العبارة "يهود" تشير الى قادة اليهود، و ليس الى كل الشعب اليهودي. في هذه السياقات، تضيف بعض الترجمات "قادة" للتوضيح.

يهودية، ديانة اليهود

اللفظ "يهودية" يشير الى الديانة التي يمارسها اليهود. و يشار اليها ايضا ب "الديانة اليهودية". . في العهد القديم، يستخدم اللفظ "الديانة اليهودية"، في حين يستخدم اللفظ "يهودية" في العهد الجديد. . تشمل اليهودية على شرائع العهد القديم و الممارسات التي اعطاها الله الى بني اسرائيل لكي يعملوا بها. و تشمل ايضا العادات و التقاليد التي اضافها المتدينون اليهود عبر الزمن. . عند ترجمة هذا اللفظ "الديانة اليهودية" او "دين اليهود" يمكن استخدامها في كل من العهدين القديم و الجديد. . بما ان، اللفظ "يهودية" يجب ان يستخدم فقط في العهد الجديد، لان هذا اللفظ لم يكن موجودا قبل هذا الوقت.

يهودا

يهودا هو واحد من ابناء يعقوب الكبار. امه هي لبتة. المنحدرون منه هم "عشيرة يهوذا". . يهوذا هو من قال لاختوته بان يبيعوا يوسف اخوهم الصغير كعبد بدل من تركه يموت في البئر العميق. . الملك داود و كل الملوك الذين جاؤوا بعده منحدرون من يهوذا، ايضا يسوع هو من سلالة يهوذا. . عندما انتهى حكم الملك سليمان و انقسمت امة اسرائيل، كانت مملكة يهوذا هي الجزء الجنوبي من الامة. . في سفر العهد الجديد سفر الرؤيا، يدعى يسوع "اسد يهوذا". . الكلمتين "يهودي" و "يهودا" هما من الاسم "يهودا".

يهودا، مملكة يهوذا

عشيرة يهوذا هي اكبر عشائر بني اسرائيل الاثني عشر. تتكون مملكة يهوذا من عشيرة يهوذا و بنيامين. . بعد موت الملك سليمان، انقسمت امة اسرائيل الى مملكتين: اسرائيل و يهوذا. مملكة يهوذا هي المملكة لجنوبية، و تقع غرب بحر الملح. . عاصمة مملكة يهوذا هي اورشليم. . ثمانية من ملوك يهوذا اطاعوا الرب و قادوا الشعب الى عبادته. ملوك يهوذا الاخرين كانوا اشرارا و قادوا الشعب لعبادة الاوثان. . على مدى 120 سنة بعد ذلك غزت اشور اسرائيل (المملكة الشمالية) و هزمتها، و تم غزو يهوذا من طرف امة بابل. و دمر البابليون المدينة و الهيكل، و اخذوا معظم شعب يهوذا الى السبي في بابل.

يهودا الاسخريوطي

يهودا الاسخريوطي هو واحد من رسل يسوع. و هو الذي خان يسوع بتسليمه لقادة اليهود. . الاسم "اسخريوطي" قد تعني "من قريوت"، و قد تعني ان يهوذا كبر في هذه المدينة. . يهوذا الاسخريوطي هو من يتصرف في مال الرسل و يسرق بعض الشيء بصفة منتظمة لاستعماله الشخصي. . خان يهوذا يسوع بقوله للقادة الدينيين عن مكان يسوع ليقبضوا عليه. . بعد ان حكم رجال الدين على يسوع بالموت، ندم يهوذا انه خان يسوع، لهذا ارجع مال الخيانة الى قادة اليهود و قتل نفسه. . رسول اخر اسمه يهوذا و ايضا احد اخوة يسوع، و هناك آخرون يحملون اسم يهوذا في الكتاب المقدس، مثل اخو يسوع ورسول اخر، اخو يسوع معروف ايضا ب "يهودا".

يهودا بن يعقوب

يهودا، ابن يعقوب، هو واحد من الرسل الاثني عشر. ملاحظة ليس هو نفس الشخص مع يهودا الاسخريوطي. . عادة في الكتاب المقدس، الأشخاص الذين يحملون نفس الاسم يتم التمييز بينهم بذكر ابناء من يكونون. هنا، يهودا يعرف على انه "ابن يعقوب". . رجل اخر اسمه يهودا هو اخو يسوع. و يعرف ب "يهودا". . كتاب العهد الجديد "يهودا" من المحتمل انه كتب من طرف يهودا اخو الرب، بما انه يعرف عن نفسه ب "اخو يعقوب". اذا يعقوب هو اخ اخر ليسوع. . و انه من المحتمل ايضا ان سفر يهودا كتب من طرف يهودا تلميذ المسيح، ابن يعقوب.

يهورام، يورام

يهورام هو اسم ملكين من العهد القديم. كل من هذين الملكين عرفوا باسم "يورام". . احدهما الملك يهورام حكم على مملكة يهودا لمدة ثماني سنوات. و هو ابن الملك يهوشافاط. و هو الملك المعروف اكثر باسم يهورام. . الملك الاخر يهورام حكم على مملكة اسرائيل لمدة اثني عشر سنة. و هو ابن الملك احاب. . الملك يهورام من يهودا ملك خلال الفترة التي تبا فيها كل من الانبياء ارميا، دانيال، عوبديا، و حزقيال في مملكة يهودا. . يهورام ملك ايضا لبعض الوقت في الفترة التي كان فيها ابوه ملكا على يهودا. . قد تختار بعض الترجمات باستمرار استخدام الاسم "يهورام" عندما يذكر ملك اسرائيل و اسم "يورام" عندما يذكر ملك يهودا. . طريقة لتوضيح هوية ابهما يقصد به و هي ذكر اسم ابيه.

يهوشافاط

يهوشافاط هو اسم رجلين على الاقل من العهد القديم. . الاكثر شهرة بهذا الاسم هو الملك يهوشافاط الذي كان رابع ملك حكم على مملكة يهودا. . و اقام السلام بين يهودا و اسرائيل، و هدم مذابح الالهة المزيفة. . رجل اخر اسمه يهوشافاط و كان "كاتب" لداود و سليمان. عمله يتضمن كتابة الوثائق للملك لكي يصادق عليها وتسجيل اتاريخ اهم الاحداث التاريخية التي حدثت في المملكة.

يهوه

اللفظ "يهوه" هو الاسم الشخصي لله الذي اعلنه عندما تكلم مع موسى في العليقة المشتعلة. . الاسم "يهوه" يأتي من الكلمة التي تعني "الذي كان" او "الكائن". . المعاني المحتملة ليهوه تشمل، "الذي هو" او "انا هو" او "الكائن الذي كان". . يكشف هذا الاسم ان الله كائن منذ الازل و يستمر كائن الى الابد. يعني ايضا انه دائم الوجود. . اتباعا للتقليد، العديد من ترجمات الكتاب المقدس تستخدم اللفظ "رب" او "الرب" للتعبير عن "يهوه". هذا التقليد نتج من حقيقة تاريخية عندما اصبح اليهود يخافون من النطق باسم يهوه و بدأوا يقولون "رب" كل مرة يظهر فيها اللفظ "يهوه" في النص، الكتب المقدسة الحديثة تقول "رب" بتكبير الحرف الاول لاطهار الاحترام للاسم الشخصي لله و لكي تميزه عن "رب" بالحرف الصغير الذي هو لفظ عبري مختلف. . ترجمة UDB و ULB عادة ما تقوم بترجمة هذا اللفظ ب، "يهوه"، كما ينطق حرفيا في النص العبري للعهد القديم. . اللفظ "يهوه" لم يذكر ابدا في النص الاصلي للعهد الجديد، فقط استخدم اللفظ اليوناني ل "رب"، حتى في الاقتباسات من العهد القديم.

اقتراحات الترجمة . "يهوه" يمكن ان تترجم بكلمة او عبارة يكون معناها "انا هو" او "الكائن" او "الذي كان" او "الذي هو كائن". . قد يكتب هذا اللفظ بطريقة شبيهة بكيفية تهجئة الكلمة "يهوه". . بعض الطوائف الكنسية تفضل عدم استخدام اللفظ "يهوه" و بدلا من ذلك تستخدم الترجمة "رب". . وهناك اعتبار مهم هو ان هذا قد يكون مربكا عند قراءته بصوت عال لانه سيبدو نفسه اللقب "رب". قد يكون لدى بعض اللغات ضمير او علامه نحوية اخرى يمكن اضافتها لتمييز "رب" كإسم.

يهوه رب الجنود، اله الجنود، حشد

اللفظان "يهوه رب الجنود" و "إله الجنود" هما لقبان يعبران عن سلطة الله على آلاف الملائكة التي تطيعه. . اللفظ "حشد" هو كلمة تشير الى عدد كبير من شيء ما، مثل جيش من الناس او العدد الهائل من النجوم. و قد يشير ايضا الى الكثير من الكائنات الروحية، بما في ذلك الارواح الشريرة. السياق هو ما يوضح الى اي نوع من الكائنات يشير. عبارات مشابهة ل "جنود السماوات" تشير الى كل النجوم، الكواكب و الاجسام السماوية الاخرى. . في العهد الجديد، العبارة، "رب الجنود" تحمل نفس معنى "يهوه إله الجنود" و لكن لا يمكن ترجمتها بهذه الطريقة لان الكلمة العبرية "يهوه" لم تستخدم في العهد الجديد.

اقتراحات الترجمة . طرق ترجمة "يهوه اله الجنود" قد تشمل، "يهوه، الذي يحكم كل الملائكة" او "يهوه، الذي يملك عى جيوش الملائكة" او "يهوه، الحاكم على كل الخليقة". . اللفظ "الجنود" في العبارة "اله الجنود" و "رب الجنود" قد تترجم بنفس الطريقة مثلما هو الحال في العبارة "يهوه اله الجنود" في الاعلى. . بعض الكنائس لا تقبل اللفظ الحرفي "يهوه" و تفضل استخدام "الرب" بدلا من ذلك، متبعة تقليد العديد من الترجمات الكتابية. بالنسبة لهذه الكنائس، ترجمة هذا اللفظ "رب الجنود" يمكن ان يستخدم في العهد القديم ل "يهوه اله الجنود".

يهوياداع

يهوياداع هو الكاهن الذي ساعد في اخفاء و حماية الملك احزيا ابن يواش حتى يكبر بما يكفي لينصب ملكا. . يهوياداع اقام مئات الجنود لحراسة و حماية الشاب يواش الى ان يتم تعيينه للملك من طرف الشعب في الهيكل. . قاد يهوياداع الشعب للتخلص من كل مذابح الاله المزيف بعل. . في نهاية حياته، يهوياداع الكاهن نصح الملك يواش ليساعده على طاعة الله و قيادة الشعب بحكمة. . رجل اخر اسمه يهوياداع هو ابو بانايا.

يهويباكين

يهويباكين هو ملك حكم على مملكة يهوذا. . أصبح يهويباكين ملكا عندما كان عمره 18 سنة, و حكم مدة ثلاثة اشهر فقط. و بعد هذا اسر من طرف البابليين و اخذ الى السبي في بابل. . خلال فترة حكمه القصيرة, يهويباكين قام بأشياء شريرة مثل ما فعل جده الملك منسى و ابوه الملك ياهوياقيم.

يؤاب

يؤاب هو قائد مهم في جيش الملك داود خلال كل فترة ملكه. . قبل ان يصبح داود ملكا, كان يؤاب واحدا من أتباعه الأوفياء. . فيما بعد, خلال حكم داود كملك على اسرائيل, أصبح يؤاب قائدا على جيش داود الملك. . يؤاب كان أيضا ابن اخ داود هذا لان امه كانت إحدى اخوات داود. . عندما خان ابشالوم ابيه داود بمحاولة اخذ مكانه في الملك, قتل يؤاب ابشالوم بهدف حماية الملك. . كان يؤاب مقاتلا جبارا و قتل الكثير من الناس الذين كانوا اعداء لاسرائيل.

يوآش

يوآش هو اسم العديد من الرجال في العهد القديم. . أحدهم هو يوآش ابو المحرر الاسرائيلي, جدعون. . رجل اخر اسمه يوآش هو حفيد بنيامين الابن الأكبر ليعقوب. . يوآش الأكثر شهرة هو الذي أصبح ملكا ليهوذا و هو في عمر السابعة. هو ابن احزيا, ملك يهوذا, الذي قتل. . عندما كان يوآش طفلا صغيرا, قامت عمته بحمايته من القتل بإخفائه بعيدا الى ان يكبر و ينصب ملكا. . كان الملك يوآش ملكا صالحا, الذي اطاع الله أولا. لكنه لم يهدم المرتفعات وأبدا الاسرائيليين بعبادة الاوثان من جديد. . ملك يوآش على يهوذا خلال جزء من فترة حكم الملك يهوآش على اسرائيل. و هما ملكين مختلفين.

يوئيل

يوئيل هو اسم نبي من المرجح انه عاش خلال فترة حكم ملك يهوذا يوآش. و هناك أيضا العديد من الرجال الآخرين من العهد القديم يحملون اسم يوئيل. . سفر يوئيل هو أحد اصغر الكتب النبوية الاثنى عشر في الجزء الاخير من العهد القديم. . المعلومة الشخصية الوحيدة التي نعرفها عن يوئيل هي اسم ابيه فتوئيل. . أثناء خطبته يوم الخميس, اقتبس بطرس من سفر يوئيل.

يوثام

في العهد القديم, هناك ثلاث رجال يحملون اسم يوثام. . أحدهم هو يوثام الابن الاصغر لجدعون. ساعد يوثام على هزيمة اخيه الأكبر ابيمالك الذي قتل بقية اخوته. . رجل اخر اسمه يوثام كان ملكا على يهوذا لمدة ستة عشر سنة بعد موت ابيه عزريا (عزريا). . مثل ابيه, اطاع الملك يوثام الله و كان ملكا صالحا. . الا انه, لم يهدم مرتفعات عبادة الاوثان وتسبب فيما بعد في ابتعاد شعب يهوذا عن الرب. . يوثام هو أيضا واحد من الاحفاد المذكورين في سلسلة نسب يسوع المسيح في سفر متى.

يوحنا (الرسول)

يوحنا هو واحد من رسل يسوع الاثنى عشر و واحد من الاصدقاء المقربين الى يسوع. . يوحنا واخوه يعقوب هما ابني الصياد المسمى زبدي. . في البشارة التي كتبها عن حياة يسوع, اشار يوحنا الى نفسه ب "التلميذ الذي كان يسوع يحبه". و هذا يعني ان يوحنا كان صديق مقرب ليسوع بشكل خاص. . كتب الرسول يوحنا خمسة اسفار في العهد الجديد: بشارة يوحنا, سفر الرؤية, و ثلاثة رسائل كتبت لمؤمنين آخرين. . ملاحظة: يوحنا الرسول ليس هو يوحنا المعمدان.

يوحنا المعمدان

يوحنا هو ابن زكريا و اليسانة. بما ان "يوحنا" هو اسم شائع, فإنه عادة ما يدعى "يوحنا المعمدان" للتمييز بينه و بين اشخاص اخرين يحملون اسم يوحنا, مثل يوحنا الرسول. . يوحنا هو النبي الذي ارسله الله لكي يهيئ الناس للايمان بالمسيا و أتباعه. . طلب يوحنا من الناس الاعتراف بخطاياهم, و ان يرجعوا الى الله, و يتوقفوا عن فعل الخطية, و هكذا يكونوا مستعدين لقبول المسيح. . عمد يوحنا الكثير من الناس في الماء و هو علامة على تأسفهم من اجل خطاياهم و الابتعاد عنها. . دعي يوحنا ب "يوحنا المعمدان" لانه عمد الكثير من الناس. . تأكد من ان : "المعمدان" لا تفهم على انها اسم كنيسة. قد يكون من الضروري القول, "يوحنا المعمد" او "يوحنا الذي يعمد"

يوحنا مرقس

يوحنا مرقس, المعروف أيضا ب "مرقس", هو واحد من الرجال الذين سافروا مع بولس أثناء رحلاته التبشيرية. و هو على الأرجح كاتب الانجيل بحسب مرقس. . رافق يوحنا مرقس ابن خالته برنابا و بولس خلال الرحلة التبشيرية الاولى. . عندما وضع بطرس في السجن في اورشليم, كان المؤمنون يصلون من اجله في بيت والدته يوحنا مرقس. . لم يكن مرقس في الاصل من الرسل, لكن تعلم على يد كل من بولس و بطرس و عمل معهما في خدمتهما.

يورام

يورام ابن آخاب كان ملكا لاسرائيل. و يشار اليه في بعض الاحيان ب "يهورام". . حكم الملك يورام على اسرائيل في نفس الوقت الذي ملك عليه يهورام على يهوذا. . كان يورام ملكا شريرا عبد الالهة المزيفة و تسبب في معصية اسرائيل. . ملك اسرائيل يورام ملك خلال الفترة التي تنبأ فيها كل من النبي ايشع و عوبديا. . رجل اخر اسمه يورام هو ابن الملك تو ملك حماة عندما كان داود ملكا.

يوسف (العهد الجديد)

يوسف هو الاب الارضي ليسوع و رباه مثل ابنه. و هو رجل تقي يعمل نجار. . كان يوسف مرتبطا بفتاة يهودية اسمها مريم, التي اختارها الله لتكون اما ليسوع المسيح. . قال الملاك ليوسف ان الروح القدس جعل مريم حبلية بطريقة معجزة, و ان طفل مريم هو ابن الله. . بعد ولادة يسوع, حذر الملاك يوسف بأن يأخذ الصبي وامه مريم الى مصر بهدف الهروب من هيرودس. . سكن يوسف و زوجته في مدينة الناصرة في الجليل اين كان يعمل كنجار.

يوسف (العهد القديم)

يوسف هو الابن الحادي عشر من ابناء يعقوب و الابن الاول لامه رحيل. . كان يوسف الابن المفضل لدى ابيه. . غار منه اخوته و باعوه ليكون عبدا. . اثناء وجوده في مصر, اتهم يوسف زورا و وضع في السجن. . على الرغم من الصعوبات التي مر بها, بقى يوسف وفيًا اتجاه الله. . رفعه الله الى اعلى ثاني مكانة قوة في مصر و استخدمه ليخلص الناس في الوقت الذي شح فيه الطعام. انقذ شعب مصر و كذلك عائلته, من الجوع.

يوشيا

يوشيا هو ملك صالح حكم على مملكة يهوذا لمدة واحد و ثلاثين سنة. . قاد شعب يهوذا للتوبة و عبادة الرب. . بعد ان قتل ابوه الملك آمون, اصبح يوشيا ملكا على يهوذا في الثامنة من عمره. . في السنة العشرين من ملكه, امر يوشيا رئيس الكهنة حلقيا لترميم هيكل الرب. اثناء القيام بذلك تم العثور على سفر الشريعة. . و عندما قرأ كتاب الشريعة على مسامع يوشيا, اكتئب لما وصل اليه الشعب من حالة العصيان لله. و امر بهدم كل مرتفعات عبادة الاوثان و قتل كل كهنة الالهة المزيفة. . و امر الشعب بالبدء بالاحتفال بعيد الفصح مجددا.

يوم الدينونة

اللفظ "يوم الدينونة" يشير الى زمن في المستقبل عندما يدين الله كل شخص. . جعل الله من ابنه, يسوع المسيح, ديان على كل الشعوب. . في يوم الدينونة, سوف يدين المسيح الناس على اساس صلاح جوهره.

اقتراحات الترجمة

. قد يترجم هذا ايضا ب "زمن الدينونة" لانه يشير الى اكثر من يوم. . طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ قد تشمل, "الزمن الاخير الذي سوف يدين فيه الله كل الناس". . بعض المترجمين يكتبون هذا اللفظ بالحرف الكبير ليبينوا انه اسم ليوم خاص من الزمن: "يوم الدينونة" او "زمن الدينونة".

يوم الرب, يوم يهوه

اللفظ "يوم يهوه" من العهد القديم يستخدم للإشارة الى وقت (اوقات) محدد مزعم ان يعاقب فيه الله الناس من اجل خطاياهم. . اللفظ "يوم الرب" من العهد الجديد عادة يشير الى اليوم او الزمن الذي سوف يعود فيه الرب يسوع ليدين الناس في نهاية الزمان. . زمن الدينونة و القيامة المستقبلي والاخير, يُشار به لنا احيانا على انه "اليوم الاخير". سيبدأ هذا الوقت عندما يعود الرب يسوع ليدين الخطاة و يقيم ملكوته بشكل دائم. . الكلمة "يوم" في هذه العبارات ممكن ان تشير في بعض الاحيان الى اليوم الحرفي او ممكن ان تشير الى ال "زمن" او "المناسبة" التي هي اطول من اليوم. . في بعض الاحيان العقاب يُشار اليه ب "سكب غضب الله" على الذين لا يؤمنون.

اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, طرق اخرى لترجمة "يوم يهوه" ممكن ان تشمل, "زمن يهوه" او "الزمن الذي سوف يعاقب فيه يهوه اعداءه" او "زمن غضب يهوه". . طرق اخرى لترجمة "يوم الرب" ممكن ان تشمل "زمن دينونة الرب" او "الزمن الذي سوف يرجع فيه الرب يسوع ليدين الناس".

يونان

يونان هو اسم لعشيرة رجال على الاقل في العهد القديم. معنى الاسم "الرب اعطى". . صديق داود الحميم هو يونانان و هو الرجل الاكثر شهرة الذي يحمل هذا الاسم. يونانان هو الابن الاكبر للملك شاول. . اخرون يحملون اسم يونانان ذكروا في العهد القديم منهم: احد احفاد موسى, ابن اخت الملك داود, العديد من الكهنة, بمن فيهم ابن ابياتار, و ملفوفة تحتوي على سفر الشريعة وجدت في البيت الذي سجن فيه النبي ارميا.

يونان

يونان هو نبي عبري من العهد القديم. . سفر يونان يخبرنا عن قصة يونان عندما ارسله الله الى شعب نينوى. . رفض يونان الذهاب الى نينوى في حين استقل سفينة و ذهب الى مدينة اخرى. . ارسل الله زوبعة عظيمة كادت ان تحطم السفينة. . و عندما اكتشف البحارة ان يونان كان غير مطيع لله, ألقوا به الى البحر عندها توقفت العاصفة. . ابتلع يونان من طرف حوت كبير و بقي في جوف الحوت ثلاث ايام و ثلاث ليال. . بعد هذا, ذهب يونان الى نينوى و وعظ للناس هناك, و رجعوا عن خطاياهم.

يونانية, يوناني

اللفظ "يونانية" تشير الى اللغة التي يتكلم بها اهل اليونان. و يتكلم باليونانية ايضا عبر كل الامبراطورية الرومانية. اللفظ "يوناني" يعني "يتحدث اليونانية". . بما ان اغلبية الشعب اليهودي في المستعمرة الرومانية يتكلمون اليونانية, يشار الى الوثنيين عادة بـ "يونانيين" في العهد الجديد, خصوصا بالمقارنة مع اليهود. . العبارة "اليونانيون اليهود" تشير الى اليهود الناطقين باليونانية بالمقابلة مع "العبرانيين اليهود" الناطقين بالعبرية فقط, او بالارامية. . طرق اخرى لترجمة "يوناني" ممكن ان تشمل, "ناطق باليونانية" او "ثقافة يونانية" او "يونانية". . عندما يشار الى غير اليهود, "يوناني" ممكن ان تترجم بـ "وثني".
